

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000001.....
- 2. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000002.....
- 3. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000003.....
- 4. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000004.....
- 5. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000005.....
- 6. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000006.....
- 7. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000007.....
- 8. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000008.....
- 9. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000009.....
- 10. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000010.....
- 11. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000011.....
- 12. 爱情的金线(love's Golden Thread) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第1/12页

[ˈlʌvz] [ˈɡoʊldən] [θred]
LOVE'S GOLDEN THREAD
爱的 金的 线

爱情的金线

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **WITH A GLAD CRY BERNARD SPRANG TO HIS FEET** .
" 和 一个 高兴的 哭 伯纳德 弹簧 到 他的 脚 .
伯纳德高兴地大叫一声，猛地站了起来。

" ([piː] . -)
" (**p . 134**)
" (p . -)

(第 134 页)

[ˈlʌvz] [ˈɡoʊldən]
LOVE'S GOLDEN
爱的 金的

爱是金色的

[θred]
THREAD
线

线

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɪdɪθ] [siː] . [ˈkɛnjən]
EDITH C . KENYON
伊迪丝 C 肯扬

伊迪丝·C·肯扬

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , "
" **A GIRL IN A THOUSAND** , "
" 一个 女孩 在 一个 千 , "
"千分之一的"

“千分之一的"

" [ə; eɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv] [naɪn] [deɪz] , "
" **A QUEEN OF NINE DAYS** , "
" 一个 女王 的 九 天 , "
《九日女王》

《九日女王》

" [sɜːr] [klɔːd] - , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **SIR CLAUDE MANNERLEY** , " **ETC** .
" 先生 克劳德 - , " ETC .
“克劳德·曼纳利爵士”等等。

“克劳德·曼纳利爵士”等等。

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

ETC .
ETC .

ETC。

[mɑ:rk] [haʊ] [ðer; ðər] [stɪl] [hæz; həz] [rʌn] , [ɛn'woʊvən][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Mark how there still has run , enwoven from above .
标记 如何 那里 仍然 有 跑步 , 编织 从 多于 ,

注意看，它仍然在运行，从上方编织而来。

[θru:] [ðəɪ] ['laɪfs] ['dɑ:rkəst] [wʊf] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θred] [ʌv; əv] [lʌv] .

Through thy life's darkest woof , the golden thread of love .
通过 你的 生活的 最黑暗的 纬 , 这 金的 线 的 爱 .

穿过你生命中最黑暗的缝隙，爱的金线依然存在。

[,ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ˈtrentʃ] .

ARCHBISHOP TRENCH .
大主教 沟 .

大主教特伦奇。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [,ɪlə'streɪʃəns]

WITH SIX ILLUSTRATIONS
和 六 插图

附六幅插图

[ˈlʌndən]

London
伦敦

伦敦

[es] . [ˈdʌblju:] . [ˈpɑ:trɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] .

S . W . PARTRIDGE & CO .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[eɪt] & [naɪn] , [ˈpætə'nɑ:stər] ROW1905

8 & 9 , PATERNOSTER ROW1905
8 & 9 , 回旋曲 ROW1905

8 & 9，帕特诺斯特街1905

[ˈkɑ:ntents] .

CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .

CHAP .
章节 .

章

[lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp]

LOVE AND HOPE
爱 和 希望

爱与希望

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɔ:ŋ]

A TERRIBLE WRONG
一个 糟糕的 错误的

一个可怕的错误

[ðə; ði][ˈpens(ə)l] [noʊt]

THE PENCIL NOTE
这 铅笔 笔记

铅笔笔记

[ə; eɪ] [hɑ:rd] ['wʊmən]
A HARD WOMAN
一个 难的 女士

一个坚强的女人

['bə:nəd; bə'na:d] ['sə:tʃɪz] [fɔ:r; fər] ['dɔ:rɪs]
BERNARD SEARCHES FOR DORIS
伯纳德 搜索 为了 多丽丝

伯纳德寻找多丽丝

['dɔ:rɪs] [ə'ləʊn] [ɪn] ['lʌndən]
DORIS ALONE IN LONDON
多丽丝 独自的 在 伦敦

多丽丝独自一人在伦敦

[frendz] [ɪn] [ni:d]
FRIENDS IN NEED
朋友们 在 需要

患难见真情

[nu:] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['dɔ:rɪs]
NEW WORK FOR DORIS
新的 工作 为了 多丽丝

多丽丝的新作品

['æɪs] [sɪn'klaɪz] [pɔ:t] - ['bɔɪləz]
ALICE SINCLAIR'S POT - BOILERS
爱丽丝 辛克莱的 锅 - 锅炉

爱丽丝·辛克莱的通俗小说

['dɔ:rɪs] [ænd; ənd] ['æɪs] [wɜ:rk] [tə'geðər]
DORIS AND ALICE WORK TOGETHER
多丽丝 和 爱丽丝 工作 一起

多丽丝和爱丽丝一起工作

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ræθ]
AN ARTIST'S WRATH
一个 艺术家的 愤怒

艺术家的愤怒

['kɑ:nfəns] ['mʌni]
CONSCIENCE MONEY
良心 钱

良心钱

['bə:nəd; bə'na:d] ['kæməɾən] ['vɪzɪts] ['dɔ:rɪs]
BERNARD CAMERON VISITS DORIS
伯纳德 卡梅伦 访问 多丽丝

伯纳德·卡梅伦拜访多丽丝

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər] ['dɔ:rɪs]
ANOTHER VISITOR FOR DORIS
其他 游客 为了 多丽丝

多丽丝又来了一位访客

[ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
THE GREAT RENUNCIATION
这 伟大的 放弃

大放弃

[ɪn] [ˈpɑːvərti]
IN POVERTY
在 贫困

贫困

[nuː] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪs]
NEW EMPLOYMENT FOR DORIS
新的 就业 为了 多丽丝

多丽丝找到新工作

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n]
A POWERFUL TEMPTATION
一个 强大的 诱惑

强大的诱惑

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈlegəsi]
THE WELCOME LEGACY
这 欢迎 遗产

欢迎遗产

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [siːks] [ˈdɔːrɪs]
BERNARD SEEKS DORIS
伯纳德 寻找 多丽丝

伯纳德寻找多丽丝

[tuː] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚！

[tuː] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚！

[ˈæliːs] [sɪnˈkleɪz] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n]
ALICE SINCLAIR'S INTERVENTION
爱丽丝 辛克莱的 干涉

爱丽丝·辛克莱的介入

[ˈnɔːrmən] [sɪnˈkleɪz] [ˈletər]
NORMAN SINCLAIR'S LETTER
诺曼 辛克莱的 信

诺曼·辛克莱的信

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwedɪŋ]
A HAPPY WEDDING
一个 快乐的 婚礼

幸福的婚礼

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər]
TWO MONTHS LATER
二 几个月 之后

两个月后

[ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n]
RESTITUTION
归还

归还

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪjəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 :

插图列表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] . . .
WITH A GLAD CRY BERNARD SPRANG TO HIS FEET . . .
和 一个 高兴的 哭 伯纳德 弹簧 到 他的 脚 . . .

伯纳德欢呼一声，猛地站了起来.....

[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][sæd] [nu:z] [wʌz; wəz] [gret]
THE SHOCK OF LEARNING THE SAD NEWS WAS GREAT
这 震惊 的 学习 这 伤心 消息 曾是 伟大的

得知噩耗时的震惊是巨大的。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz]
SHE UTTERED AN EXCLAMATION OF SURPRISE
她 说出 一个 感叹 的 惊喜

她惊呼了一声。

" [gʊv] !
" **GO !**
" 去 !

“去!

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [əˈpri:ʃieɪt] [self] - [dɪˈnaɪəl] [ænd; ənd] [ʌv] "
YOU CANNOT APPRECIATE SELF - DENIAL AND LOVE "
你 不能 欣赏 自己 - 拒绝 和 爱 "

你无法欣赏自我牺牲和爱。

" [ri:d] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ðə; ðɪ] [ˈletər]
" **READ IT , HE SAID , HANDING HER THE LETTER**
" 读 它 , " 他 说 , 处理 她 这 信

“读读吧,”他一边说着，一边把信递给她。

[ˈdɔ:ris] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] .
DORIS CLUNG TO HER AT THE LAST .
多丽丝 紧紧抓住 到 她 在 这 最后的 .

多丽丝最后紧紧地抱着她。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] [tu:; tə][em ˈi:]
" **YOU HAVE BEEN LIKE A DEAR SISTER TO ME**
" 你 有 到过 喜欢 一个 亲爱的 姐姐 到 我

你就像我的亲姐姐一样

" [ˈʌvz] [ˈɡoʊldən] [θred] .
" **LOVE'S GOLDEN THREAD** .
" 爱的 金的 线 :

“爱的金线。”

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] .
LOVE AND HOPE .
爱 和 希望 :

爱与希望。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:thɑ:rt] , [stænd] [ʌp] [strɔ:ŋ] ,
Little sweetheart , stand up strong ,

小的 亲爱的 , 站立 向上 强的 ,

小宝贝，坚强起来！

[gɜ:rd][ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [ɑ:n][jɔ:; jər] [naɪt] ;
Gird the armour on your knight ;

格栅 这 盔甲 在 你的 骑士 ;

为你的骑士披上盔甲；

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈbætlz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] ,
There are battles to be fought ,

那里 是 战斗 到 是 战斗 ,

还有一些仗要打，

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈvɪktəriz] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ,
There are victories to be won ,

那里 是 胜利 到 是 韩元 ,

还有胜利可以争取，

[ˈraɪtʃəs] [ˈleɪbər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] ,
Righteous labours to be wrought ,

正义 劳动 到 是 锻 ,

正义的劳动应当进行，

[ˈvæliənt] [ˈreɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] :
Valiant races to be run :

英勇 种族 到 是 跑步 :

精彩的比赛即将举行：

[ˈɡri:vəs] [rɒŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:ˈtri:vɪd] ,
Grievous wrongs to be retrieved ,

严重的 错误 到 是 已检索 ,

必须纠正严重的错误，

[raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] :
Right and justice to be done :

正确的 和 正义 到 是 完毕 :

正义必须得到伸张：

[ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:thɑ:rt] , [stænd] [ʌp] [strɔ:ŋ] ,
Little sweetheart , stand up strong ,

小的 亲爱的 , 站立 向上 强的 ,

小宝贝，坚强起来！

[gɜ:rd][ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [ɑ:n][jɔ:; jər] [naɪt] :
Gird the armour on your knight :

格栅 这 盔甲 在 你的 骑士 :

为你的骑士披上盔甲：

[sɪŋ] [jɔ:; jər][ˈbreɪvəst] , [sɪŋ] [jɔ:; jər] [sɔ:ŋ] ,
Sing your bravest , sing your song ,

唱歌 你的 最勇敢的 , 唱歌 你的 歌曲 ,

唱出你最勇敢的歌，唱出你的歌，

[spi:k] [jɔ:; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] .
Speak your word for truth and right .

说话 你的 单词 为了 真相 和 正确的 .

要为真理和正义发声。

[ˈæni] [el] . [ˈmʌzi] .
ANNIE L . MUZZEY .

安妮 L . 穆齐 .

安妮·L·穆齐。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɔːrɪs] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][fæl; ʃəl] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ]
" **You know , Doris , to - morrow I shall be of age and shall come into my**
" 你 知道 , 多丽丝 , 到 - 明天 我 将 是 的 年龄 和 将 来 进入 我的
[ɪnˈherɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

“你知道吗，多丽丝，明天我就成年了，可以继承我的遗产了。”

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [wɪt] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [left] [em ˈiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkər] [said] [ˈlaɪtli] ,
the inheritance which my dear father left me , " and the speaker sighed lightly ,
这 遗产 哪个 我的 亲爱的 父亲 左边 我 , " 和 这 扬声器 叹了口气 轻轻 ,
[ˈperənt] [huːz] [ˈlʌvɪŋ]
as his thoughts went back for an instant to the parent whose loving
作为 他的 想法 去 后退 为了 一个 立即的 到 这 父母 谁 爱
[ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [stɪl] [mɪst] ,
presence he still missed ,
在场 他 仍然 错过 ,

他的思绪瞬间回到了那位他仍然无比怀念的慈爱父母身上。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][daɪd] .
although years had passed since he died .
虽然 年 有 通过了 自从 他 死亡 .

虽然他去世已经过去很多年了。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] , [ˈlɪftɪŋ] [swiːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **Yes , dear , I know , " said Doris , lifting sweet sympathising eyes to his .**
" 是的 , 亲爱的 , 我 知道 , " 说 多丽丝 , 举重 甜的 同情的 眼睛 到 他的 .

“是的，亲爱的，我知道，”多丽丝说着，抬起温柔体贴的目光望着他。

" [ænd; ənd] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [trʌst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ]
" **And , Bernard , it will be a trust from him ; he knew you**
" 和 , 伯纳德 , 它 将要 是 一个 相信 从 他 ; 他 知道 你
[wʊd] [juːz][aɪ ˈtiː] [wel] ;
would use it well ;
会 使用 它 出色地 ;

“伯纳德，这是他对你的信任；他知道你会好好利用它；

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈstuːərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
you will feel almost as if you were a steward for him - - for him
你 将要 感觉 几乎 作为 如果 你 是 一个 管家 为了 他 - - 为了 他
[ænd; ənd][gɑːd] ,
and God ,
和 上帝 ,

你会感觉自己几乎像是他的管家——为他和上帝服务。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] .
" **she added , almost inaudibly .**
" 她 额外 , 几乎 听不见 .

她几乎听不见地补充道。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd][ʌv; əv] [əˈsent] .
He gave her a quick nod of assent .
他 给予 她 一个 快的 点头 的 同意 .

他迅速点头表示同意。

" [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ][ˈtælənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Money is a talent , " he said ,**
" 钱 是 一个 天赋 , " 他 说 ,

“金钱也是一种天赋，”他说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl][du:] [hi:ps] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
" and of course I shall do heaps of good with mine .
" 和 的 课程 我 将 做 堆积如山 的 好的 和 矿 .

“当然，我也会用我的钱做很多好事。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [daɪr] , [aɪv] [nɑ:t][gɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][waɪz] [jʌŋ] [hed] [æz; əz] [jɔ:rz] .
But you know , dear , I've not got such a wise young head as yours .
但 你 知道 , 亲爱的 , 我已经 不是 得到 这样的 一个 明智的 年轻的 头 作为 你的 .

但是你知道，亲爱的，我没有你那样年轻睿智的头脑。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [hi:ps] [ʌv; əv] ['blʌndərz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
I shall be sure to make heaps of blunders , and , in short ,
我 将 是 当然 到 制作 堆积如山 的 失误 , 和 , 在 短的 ,
我一定会犯很多错误，总之，

[du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] [ən'les] [ju:; jʊ][help][em'i:] .
do more harm than good unless you help me .
做 更多的 伤害 比 好的 除非 你 帮助 我 .

除非你帮我，否则这样做弊大于利。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] ['mi:nɪŋli] .
" He looked at her very meaningly .
" 他 看起来 在 她 非常 有意义的 .

他意味深长地看了她一眼。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ]
But her eyes were fixed on the green grass of the hill on which they
但 她 眼睛 是 固定的 在 这 绿色的 草 的 这 爬坡道 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,
were sitting ,
是 坐着 ,

但她的目光却一直停留在他们所坐山坡上的绿草地上。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ʃi:; ji] [sed] , [ræðər] [ɪ'reləvəntli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn]
and instead of answering she said , rather irrelevantly , " You will be a man
和 反而 的 回答 她 说 , 相当 无关紧要 , " 你 将要 是 一个 男人
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;

她没有回答，而是漫不经心地说：“你明天就成为男人了；

[kwɔɪt] ['li:gəli] [ə; eɪ][mæn] .
quite legally a man .
相当 合法地 一个 男人 .

从法律意义上讲，他是一个男人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][fɔ:rm][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ðen] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɑ:n][jʊr; jər]
I'm thinking you'll have to form your own opinions then , and act upon your
我是 思维 你会 有 到 形式 你的 自己的 意见 然后 , 和 行为 之上 你的
[oʊn] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] . " own responsibility . " 自己的 责任 . " 自己的 责任 .

我想你得自己形成观点，并承担起自己的责任。

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] .
And one day does not make much difference .
和 一 天 做 不是 制作 很多 不同之处 .

一天的时间其实差别不大。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
I am a man now .
我 是 一个 男人 现在 .

我现在是男人了。

" [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ʌp] [ˈræðər] [ˈpraʊdli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] " [self] [pæst] [aʊt]
" He held himself up rather proudly ; but the next moment , as " self passed out
" 他 握住 他自己 向上 相当 自豪地 ; 但 这 下一个 片刻 , 作为 " 自己 通过了 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

他颇为骄傲地挺直了腰杆; 但下一刻, 当他的身影消失在视线之外时,

" [hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [swɪt] [flʌʃt] [feɪs]
" he drew nearer to his companion , looking down into her sweet flushed face
" 他 画 更近 到 他的 伴侣 , 寻找 向下 进入 她 甜的 酡 脸
[ˈveri] [ˈwɪstfəli] .
very wistfully .
非常 怅然地 .

他走近同伴, 深情地低头凝视着她甜美而泛红的脸庞。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , " [fɪː; fɪ] [sed] [ˈlaɪtli] :
" To - morrow will make a difference , " she said lightly :
" 到 - 明天 将要 制作 一个 不同之处 , " 她 说 轻轻 :
"明天会不一样,"她轻松地说:

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" The little more , and how much it is !
" 这 小的 更多的 , 和 如何 很多 它 是 !
"多出来的那一点点, 竟然有那么多! "

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪlz] [əˈweɪ] !
And the little less , and what miles away !
和 这 小的 较少的 , 和 什么 英里 离开 !
少一点, 却远在千里之外!

" [fɪː; fɪ][ˈkwɒʊtɪd] .
" she quoted .
" 她 引 .

她引用道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
" I was thinking of those lines , too , " said the youth ,
" 我 曾是 思维 的 那些 线条 , 也 , " 说 这 青年 ,
"我也在想那些台词,"年轻人说。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" but not in connection with my coming of age .
" 但 不是 在 联系 和 我的 未来 的 年龄 .
但这与我成年无关。

[ˈdɔːrɪs] , [daɪr] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] .
Doris , dear , the day after to - morrow I shall return to Oxford .
多丽丝 , 亲爱的 , 这 天 后 到 - 明天 我 将 返回 到 牛津 .
亲爱的多丽丝, 后天我将返回牛津。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .
他犹豫了一下。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] . "

" **Yes** , **I am sorry you are going** . "

" 是的 , 我 是 对不起 你 是 去 . "

“是的，我很遗憾你要走了。”

" [nɑ:t] [hæf] [soʊ] ['sɑ:ri] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] !

" **Not half so sorry as I am to have to leave you !**

" 不是 一半 所以 对不起 作为 我 是 到 有 到 离开 你 !

“我离开你时感到无比难过，远不及我的难过！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **he exclaimed** .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][læst] [tɜ:rm][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .

" **However , it is my last term at Oxford** .

" 然而 , 它 是 我的 最后的 学期 在 牛津 .

“然而，这是我在牛津的最后一个学期。”

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [nekst] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [steɪ] .

When I return next time it will be to stay .

什么时候 我 返回 下一个 时间 它 将要 是 到 停留 .

下次我再来的时候，一定会住下来。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [ðen] , ['sʌməniŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] , ['ædɪd] ['heɪstɪli]

" **He hesitated a little , and then , summoning his courage , added hastily**

" 他 犹豫了一下 一个 小的 , 和 然后 , 召唤 他的 勇气 , 额外 草草

, " ['dɔ:ɪs] , ['kudnt] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ?

, " **Doris , couldn't we become engaged ?**

, " 多丽丝 , 不能 我们 变得 已订婚的 ?

他犹豫了一下，然后鼓起勇气，急忙补充道：“多丽丝，我们能不能订婚呢？ ”

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:rtɪd] , [jet] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] ['faɪniŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ]

" **The girl looked up , startled , yet with love and happiness shining in her**

" 这 女孩 看起来 向上 , 惊慌 , 然而 和 爱 和 幸福 灼灼 在 她

[braɪt] [blu:] [aɪz] .

bright blue eyes .

明亮的 蓝色的 眼睛 .

女孩抬起头，虽然有些惊讶，但她明亮的蓝眼睛里却闪烁着爱和幸福的光芒。

" [ɪz][aɪ 'ti:][jʊɪ; jər] [wɪʃ] ?

" **Is it your wish ?**

" 是 它 你的 希望 ?

这是你的愿望吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .

" **she asked** .

" 她 问 .

她问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ænd; ænd]['tru:li][jʊɪ; jər] [wɪʃ] ?

" **Is it really and truly your wish ?**

" 是 它 真的 和 真的 你的 希望 ?

“这真的是你的愿望吗？ ”

" ['bə:nəd; bə'na:d] [ə'fɔɪd] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [mɔ:roʊvər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

" **Bernard assured her that it was , and moreover that he had**

" 伯纳德 保证 她 那 它 曾是 , 和 而且 那 他 有

[lʌvd] [hɜ:r; həɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

loved her all his life ,

喜爱 她 全部 他的 生活 ,

伯纳德向她保证确实如此，而且他还说他一生都爱着她。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [pleɪd] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz][ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ]
even when as children they played together at making mud - pies and building
甚至 什么时候 作为 孩子们 他们 玩 一起 在 制作 泥 - 馅饼 和 建筑
[ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
castles in the sand ,
城堡 在 这 沙 ,
即使在他们还是孩子的时候, 他们也经常一起玩泥巴、堆沙堡。

[ɑːn][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkeɪzənz] [wen] [ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [pæst] [æt; ət][ðə; ði]
on the rare and joyous occasions when their holidays were passed at the
在 这 稀有的 和 欢乐 场合 什么时候 他们的 假期 是 通过了 在 这
[ˈsiːsaɪd] .
seaside .
海滨 .
在难得的、令人愉悦的假期里, 他们会在海边度过。

" [juː; jʊ] [siː] , [daɪr] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈmoʊmənts] ,
" **You see , dear , " he proceeded , after a few blissful moments ,**
" 你 看 , 亲爱的 , " 他 继续 , 后 一个 很少 幸福的 时刻 ,
“你看, 亲爱的,”片刻甜蜜之后, 他继续说道,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsʌŋʃaɪn] [fel] [kəˈresɪŋli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [braɪt] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
while the autumn sunshine fell caressingly upon their bright young faces ,
尽管 这 秋天 阳光 跌倒 温柔地抚摸 之上 他们的 明亮的 年轻的 面孔 ,
秋日的阳光温柔地洒在他们明亮的年轻脸上,

" [aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
" **I am rather young and could not speak to you quite like this if it were**
" 我 是 相当 年轻的 和 可以 不是 说话 到 你 相当 喜欢 这 如果 它 是
[nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][[æɪ; ʌɪ][biː; bi] [ˈferli] [wel] [ɔːf] .
not that to - morrow I shall be fairly well off .
不是 那 到 - 明天 我 将 是 相当 出色地 离开 .
“我还很年轻, 如果不是因为明天我就会过上相当不错的生活, 我可能不会这样跟你说话。”

[maɪ] [ˈmʌni] - -
My money - -
我的 钱 - -
我的钱——
[oʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [ˈkædɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
oh , it seems caddish to speak of money
哦 , 它 似乎 粗暴 到 说话 的 钱
哦, 谈论金钱似乎有点轻浮。

[dʒʌst] [naʊ] ! - - [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][kənˈsɔːlɪz] , [ˈðerfɔːr] [kwaɪt] [seɪf] ,
just now ! - - is invested in Consols , therefore quite safe ,
只是 现在 ! - - 是 投资 在 控制台 , 所以 相当 安全的 ,
刚刚! ——投资于永久股, 因此相当安全。
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌemˈiː][æən; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] £500 [ə; eɪ] [jɪr] .
and it will give me an income of £500 a year .
和 它 将要 给 我 一个 收入 的 £500 一个 年 .

它将给我带来每年500英镑的收入。
[wiː; wi][[æɪ; ʌɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] , [ˈdɔːrɪs] . "
We shall be able to live on that , Doris . "
我们 将 是 有能力的 到 居住 在 那 , 多丽丝 . "
我们可以靠这个生活了, 多丽丝。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [daʊn] [ˈʃaɪli] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [br'kʌmɪŋ] [ˈpɪŋkɜ:] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz]
" **The girl looked down shyly , her cheeks becoming pinker , and her blue eyes**
" 这 女孩 看起来 向下 害羞地 , 她 脸颊 成为 粉红 , 和 她 蓝色的 眼睛
[ˈʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

女孩害羞地低下头，脸颊泛起红晕，蓝色的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈti:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdɪrli] .
She was only nineteen , and she loved him very dearly .
她 曾是 仅有的 十九 , 和 她 喜爱 他 非常 亲爱的 .

她只有十九岁，而且非常爱他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [kən'tɪnju:d] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] .
" **Of course I shall have to assist my mother , " continued Bernard .**
" 的 课程 我 将 有 到 协助 我的 母亲 , " 持续 伯纳德 .

“我当然要帮助我母亲，”伯纳德继续说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [wi:; wi]
" **She has very little money and will have to live with us when we**
" 她 有 非常 小的 钱 和 将要 有 到 居住 和 我们 什么时候 我们
[ˈmæri] .
marry .
结婚 .

“她没什么钱，结婚后要和我们一起住。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] , [dɪr] ; [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [tə'geðər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
You won't mind that , dear ; if we keep together there will be enough for us
你 惯于 头脑 那 , 亲爱的 ; 如果 我们 保持 一起 那里 将要 是 足够的 为了 我们
[ɔ:l] . " **all** . " **全部** . "

亲爱的，你不会介意的；如果我们团结一致，就足够我们所有人用了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course .**
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
" **But for the first time a shadow stole across the girl's face .**
" 但 为了 这 第一的 时间 一个 阴影 偷窃 穿过 这 女孩们 脸 .

但这一次，女孩的脸上第一次掠过一道阴影。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [stɜ:rn] [ˈwɪdʊʊ]
She was rather afraid of Mrs . Cameron , who was the somewhat stern widow
她 曾是 相当 害怕的 的 太太 : 卡梅伦 , who 曾是 这 有些 船尾 寡妇
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwezliən; 'wes-] [ˈmɪnɪstər] .
of a Wesleyan minister .
的 一个 卫斯理大学 部长 .

她相当害怕卡梅伦夫人，卡梅伦夫人是一位卫理公会牧师的遗孀，性格有些严厉。

[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [ˈkæməɾən] [dɪˈvaɪnd] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
Bernard Cameron divined her thoughts .
伯纳德 卡梅伦 神谕 她 想法 .

伯纳德·卡梅伦猜到了她的想法。

" [ˈmʌðɜ:z] [ʃər] [tu:; tə][laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈdɔ:ris] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Mother's sure to like you , Doris , " he said .**
" 母亲的 当然 到 喜欢 你 , 多丽丝 , " 他 说 .

“妈妈一定会喜欢你的，多丽丝，”他说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][bɪt] [pər'tɪkjələər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **She's a bit particular , you know .**
" 她是 一个 少量 特别的 , 你 知道 .

“你知道，她有点挑剔。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] .
But you are so good .
但 你 是 所以 好的 .

但你真的很优秀。

[ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
She cannot fail to approve of you .
她 不能 失败 到 批准 的 你 .

她一定会喜欢你。

[ʼəʊərz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst][ʼsu:təb(ə)l] [mætʃ] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
Ours will be a most suitable match in every way .
我们的 将要 是 一个 最多 合适的 匹配 在 每一个 方式 .

我们的方案在各方面都将是最合适的。

[ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈpli:zd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Mother will be very pleased about it .
母亲 将要 是 非常 高兴 关于 它 .

母亲会非常高兴的。

" [ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [pæst] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈdɔ:risɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] .
" **The shadow passed away from Doris's face , and she smiled .**
" 这 阴影 通过了 离开 从 多丽丝的 脸 , 和 她 微笑 .

“多丽丝脸上的阴影消失了，她笑了。”

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] , [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
Bernard knew his mother much better than she , therefore he must be
伯纳德 知道 他的 母亲 很多 更好的 比 她 , 所以 他 必须 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

伯纳德比他母亲更了解她，所以他肯定是对的。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][læst] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ˈvæniʃɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:rˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
And her last misgiving vanishing , she gave herself up to the enjoyment of
和 她 最后的 疑虑 消失 , 她 给予 她自己 向上 到 这 享受 的

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

她最后的疑虑也随之消失，她全身心地投入到享受当下之中。

[taɪm] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [hɪl] [æt; ət] [əskən] ,
Time passed as they sat there on the pretty hill at Askern ,
时间 通过了 作为 他们 卫星 那里 在 这 漂亮的 爬坡道 在 阿斯克恩 ,

他们坐在阿斯克恩美丽的小山上，时间就这样过去了。

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlʌvəz] [hæv; həv][sæt][ænd; ænd] [wɔ:kt] , [ˈplaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [trɔ:θ] [ænd; ænd] [ˈbɪldɪŋ]
where so many lovers have sat and walked , plighting their troth and building
在哪里 所以 许多 恋人 有 卫星 和 步行 , 困境 他们的 誓言 和 建筑
[ˈkɑ:slz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ;
castles in the air ;
城堡 在 这 空气 ;

无数情侣曾在这里坐着、漫步，许下爱的誓言，编织着美好的爱情蓝图；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [tu:] , [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ænd][ˈɑ:rd(ə)nt] ,
and it seemed as if these two , who were so young and ardent ,
和 它 似乎 作为 如果 这些 二 , WHO 是 所以 年轻的 和 热心 ,

这两个如此年轻热情的人，似乎.....

[wʊd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðər; ðəɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
would never tire of telling their version of the old ,
会 绝不 胎 的 讲述 他们的 版本 的 这 老的 ;
他们永远不会厌倦讲述他们版本的旧故事,

[oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][mæn] .
old story of the love of man for woman and woman for man .
老的 故事 的 这 爱 的 男人 为了 女士 和 女士 为了 男人 .
这是一个古老的爱情故事, 讲述了男人爱女人和女人爱男人的故事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [soʊ] [nu:] [tu; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd]
It was all so new to them that they would have been both startled and
它 曾是 全部 所以 新的 到 他们 那 他们 会 有 到过 两个都 惊慌 和
[ɪn'kredʒələs] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n]
incredulous if any one had suggested that the same sort of thing had gone on
难以置信 如果 任何 一 有 建议 那 这 相同的 种类 的 事物 有 已消失 在
[kən'tɪnjuəsli] ['evər] [sɪns] ['ædəm][fɜ:rst] [sɔ:] [i:v] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .
continuously ever since Adam first saw Eve in the Garden of Eden .
持续 曾经 自从 亚当 第一的 锯 前夕 在 这 花园 的 伊甸园 .

这一切对他们来说都是如此新鲜, 如果有人说自从亚当在伊甸园第一次见到夏娃以来, 同样的事情就一直在发生, 他们一定会感到既惊讶又难以置信。

[haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tu; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [r'vents] ['ɔ:lweɪz] [pæs] [ðə; ði]
However , everything comes to an end , and the best events always pass the
然而 , 一切 来 到 一个 结尾 , 和 这 最好的 活动 总是 经过 这
['kwɪkɪst] ;
quickest ;
最快 ;

然而, 万物皆有尽头, 而最美好的事物总是转瞬即逝;
[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɔ:rt] [taɪm] ,
and so it happened that , in an incredibly short time ,
和 所以 它 发生 那 , 在 一个 难以置信 短的 时间 ;
于是, 在极短的时间内,

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
the sun sank low in the heavens and finally disappeared , leaving a radiance
这 太阳 沉没 低的 在 这 天 和 最后 消失 , 离开 一个 辐射
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
太阳渐渐西沉, 最终消失在天际, 只留下淡淡的余晖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [feɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
which was soon swallowed up in twilight and the approaching shades of night .
哪个 曾是 很快 吞咽 向上 在 暮 和 这 接近 色调 的 夜晚 .
很快, 暮色和即将到来的夜幕便吞没了这一切。

[ðə; ði][gɜ:rl][fɜ:rst] [br'keɪm] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
The girl first became uneasy at the lateness of the hour .
这 女孩 第一的 成为 不安 在 这 迟到 的 这 小时 .
女孩首先感到不安的是时间已经很晚了。

" [wi:: wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , " [ʃi:: ʃɪ] [sed] .
" **We must go home ,** " **she said** .
" 我们 必须 去 家 , " 她 说 .
“我们必须回家了,”她说。

" ['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][lɔ:st] .
" **Mother will think I am lost** .
" 母亲 将要 思考 我 是 丢失的 .
“妈妈会以为我迷路了。”

[oʊ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] . "
Oh , Bernard , I did not know it was so late ."
哦 , 伯纳德 , 我 做过 不是 知道 它 曾是 所以 晚的 . "
“哦，伯纳德，我不知道已经这么晚了。”

" [nevər] [maɪnd] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .
" **Never mind , " said he , " we have been so happy .**
" 绝不 头脑 , " 说 他 , " 我们 有 到过 所以 快乐的 .
“没关系，”他说，“我们一直都很幸福。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] - - [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] , ['dɑ:rlɪŋ] . "
This has been the first - - the very first of many happy times , darling ."
这 有 到过 这 第一的 - - 这 非常 第一的 的 许多 快乐的 时代 , 亲爱的 . "
这只是第一次——亲爱的，这只是众多快乐时光的开始。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə'noʊɪŋ] ['mʌðər] , " [sed] ['dɔ:ris] ['penɪtəntli] .
" **But I don't like annoying mother , " said Doris penitently .**
" 但 我 不 喜欢 恼人的 母亲 , " 说 多丽丝 忏悔地 .
“可是不喜欢惹妈妈生气，”多丽丝懊悔地说。

" [oʊ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [let][ju: 'es] ['hɜ:ri] [hoʊm] ! "
" **Oh , Bernard , let us hurry home !**"
" 哦 , 伯纳德 , 让 我们 匆忙 家 ! "
“哦，伯纳德，我们快回家吧！ ”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **All right , darling .**
" 全部 正确的 , 亲爱的 .
“好的，亲爱的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔ:s] ,
" **So they went down the hill and across the fields to the village of Moss ,**
" 所以 他们 去 向下 这 爬坡道 和 穿过 这 字段 到 这 村庄 的 苔藓 ,
于是他们下了山，穿过田野，来到了莫斯科。

[sɪtʃueɪtɪd] [brɪtwi:n] [əskə'n] [ænd; ənd] ['dɒŋkəstə] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ;
situated between Askern and Doncaster , where they lived ;
位于 之间 阿斯克恩 和 唐卡斯特 , 在哪里 他们 居住地 ;
他们居住在阿斯克恩和唐卡斯特之间；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fju:tʃər] [wen] [ðeɪ]
and as they walked they talked of the bright and happy future when they
和 作为 他们 步行 他们 谈话 的 这 明亮的 和 快乐的 未来 什么时候 他们
[wʊd] [bi:; bi] [tə'geðər] ['ɔ:lweɪz] ,
would be together always ,
会 是 一起 总是 ,
他们边走边谈，憧憬着美好幸福的未来，憧憬着永远在一起的未来。

['helpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .
helping and encouraging one another along the path of human life .
帮助 和 鼓励 一 其他 沿着 这 小路 的 人类 生活 .
在人生的道路上互相帮助、互相鼓励。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [fɜ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] , [ðæt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kæməʒənz]
It was so fortunate for them , they considered , that Bernard Cameron's
它 曾是 所以 幸运 为了 他们 , 他们 经过考虑的 , 那 伯纳德 卡梅伦的
[fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] £25 ,
father had left him £25 ,
父亲 有 左边 他 £25 ,
他们认为，伯纳德·卡梅伦的父亲给他留下了25英镑，这对他们来说真是太幸运了。

- ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] .
000 safely invested .
- 安全 投资 .

已安全投资 000 美元。

[ˈdɒ:rɪsɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ˈbærɪstər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [bɜː'nɑ:rdz] [trʌs'ti:z]
Doris's father , Mr . Anderson , a retired barrister , was one of Bernard's trustees
多丽丝的 父亲 , 先生 : 安德森 , 一个 退休 律师 , 曾是 一 的 伯纳德的 受托人
 ,
 .
 ,

多丽丝的父亲安德森先生是一位退休律师，也是伯纳德的受托人之一。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
the other was a Mr . Hamilton , a minister ,
这 其他 曾是 一个 先生 : 汉密尔顿 , 一个 部长 ,

另一位是汉密尔顿先生，一位牧师。

[hu:] [nu:] [ˈlɪ(ə)] [ə'baʊt] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
who knew little about business but had been an intimate friend of the late
WHO 知道 小的 关于 商业 但 有 到过 一个 亲密的 朋友 的 这 晚的
[ˈmɪstər] . [ˈkæmɜːənz] .
Mr . Cameron's .
先生 : 卡梅伦的 .

他对商业知之甚少，但却是已故卡梅伦先生的密友。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [bɜː'nɑ:rdz] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ,
Mr . Hamilton was expected at Bernard's home on the day following ,
先生 : 汉密尔顿 曾是 预期的 在 伯纳德的 家 在 这 天 下列的 ,

预计汉密尔顿先生将于第二天抵达伯纳德家中。

[wen] [bəʊθ] [trʌs'ti:z] [wʊd] [mi:t] [tu;; tə][hænd][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði][si'kjʊərɪtɪs]
when both trustees would meet to hand over to the young man the securities
什么时候 两个都 受托人 会 见面 到 手 超过 到 这 年轻的 男人 这 证券
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
of the money they held in trust for him .
的 这 钱 他们 握住 在 相信 为了 他 :
 .

两位受托人会面，将他们代为保管的资金证券移交给这位年轻人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [wʊd] [ðen] [si:s] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈɪnklʌm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]
Mrs . Cameron would then cease to receive the income that had been allowed
太太 : 卡梅伦 会 然后 停止 到 收到 这 收入 那 有 到过 允许
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
her for the maintenance of her son ,
她 为了 这 维护 的 她 儿子 ,

卡梅伦夫人将不再领取之前用于抚养儿子的收入。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'klʌm] [bɜː'nɑ:rdz] [ˈdu:ti][tu;; tə] [ˈsʌplɪmənt] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ɪn]
and it would become Bernard's duty to supplement her slender resources in
和 它 会 变得 伯纳德的 责任 到 补充 她 苗条 资源 在
[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [si:md] [best][tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ænd][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
the way which seemed best to her and to him .
这 方式 哪个 似乎 最好的 到 她 和 到 他 :
 .

而伯纳德的职责就是以她和他都认为最好的方式来补充她微薄的收入。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [bleɪmd] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]
There were people who blamed the late Mr . Cameron for leaving the bulk of
那里 是 人们 WHO 被指责 这 晚的 先生 : 卡梅伦 为了 离开 这 大部分 的
[hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his property to his son ,
他的 财产 到 他的 儿子 ,

有人指责已故的卡梅伦先生将大部分财产留给了儿子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊ] - - [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈstreɪndʒmənt] [wɪtʃ]
instead of to his widow - - that happened owing to an estrangement which
反而 的 到 他的 寡妇 - - 那 发生 欠款 到 一个 隔阂 哪个
[hæd; həd] [əˈrɪzn] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
had arisen between husband and wife during the last years of Mr .
有 出现 之间 丈夫 和 妻子 期间 这 最后的 年 的 先生 .
[ˈkæmərənz] [laɪf] .
Cameron's life .
卡梅伦的 生活 .

而不是留给他的遗孀——这是因为卡梅伦先生晚年与妻子关系疏远所致。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [mɔːnd] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [spəʊk] ;
Bernard mourned still for the father of whom his mother never spoke ;
伯纳德 哀悼 仍然 为了 这 父亲 的 谁 他的 母亲 绝不 辐 ;
伯纳德仍然为他母亲从未提起过的父亲而悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːlsʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
but he was attached to her also , for she was a good mother to
但 他 曾是 随附的 到 她 还 , 为了 她 曾是 一个 好的 母亲 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他也很依恋她，因为她对他来说是一位好母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] .
and he meant to do his duty as her son .
和 他 意思是 到 做 他的 责任 作为 她 儿子 .
他决心尽到作为儿子的责任。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][tuːˈtɔːriəl]
It was his intention after taking his degree to devote himself to tutorial
它 曾是 他的 意图 后 采取 他的 程度 到 奉献 他自己 到 教程
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他原本打算在获得学位后投身于辅导工作。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfʌːnd][ʌv; əv] [bɔɪz] .
as he was fond of boys .
作为 他 曾是 喜爱 的 男孩们 .

因为他喜欢男孩。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] ,
In fact he intended to keep a school ,
在 事实 他 故意的 到 保持 一个 学校 ,
事实上，他打算继续办学。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈtəʊld][ˈdɔːrɪs] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈhoʊm] [təˈgeðər] ,
and he told Doris this as they walked home together ,
和 他 讲述 多丽丝 这 作为 他们 步行 家 一起 ,
他和多丽丝一起回家时，把这件事告诉了她。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʒəd] [ˈriːəlaɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ]
adding that he should realise part of his capital for the purpose of starting
添加 那 他 应该 意识到 部分 的 他的 首都 为了 这 目的 的 开始
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .
他还表示，他应该变现一部分资金用于创办这所学校。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,
He talked so convincingly of the number of boys he would have ,
他 谈话 所以 令人信服地 的 这 数字 的 男孩们 他 会 有 ,
他谈起自己会生多少个男孩时, 语气非常令人信服。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][prə:fits] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kru:ɪ] [frʌm; frəm]
the way in which he would manage them , **the profits which would accrue from**
这 方式 在 哪个 他 会 管理 他们 , 这 利润 哪个 会 累积 从
[ðə; ði] [sku:l] - ['ki:pɪŋ] ,
the school - keeping ,
这 学校 - 保持 ,

他将如何管理这些学校, 以及办学将带来的利润,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnɔ:rməs] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ski:m] [wʊd] [ɡɪv]
and the enormous influence for good which he hoped the scheme would give
和 这 巨大的 影响 为了 好的 哪个 他 希望 这 方案 会 给
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [sə'septəb(ə)l] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] ,
him over the young and susceptible minds of his pupils ,
他 超过 这 年轻的 和 易受影响的 思想 的 他的 学生 ,
以及他希望这项计划能给他的学生年轻而易受影响的心灵带来的巨大积极影响。

[ðæt] ['dɔ:ris] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʊd] [sək'si:d] , [ænd; ʌnd][əd'maɪəd] [hɪz; ɪz]
that Doris felt convinced that the enterprise would succeed , **and admired his**
那 多丽丝 毛毡 确信 那 这 企业 会 成功 , 和 钦佩 他的
['klevərnəs] , ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'bɪləti] ,
cleverness , **business - like ability** ,
聪明才智 , 商业 - 喜欢 能力 ,
多丽丝确信这项事业一定会成功, 并且欣赏他的聪明才智和商业头脑。

[ænd; ʌnd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [help] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ʌnd][haɪɪst; 'haɪəst] [wei] .
and , **above all** , **his wish to help others in the best and highest way** .
和 , 多于 全部 , 他的 希望 到 帮助 其他的 在 这 最好的 和 最高 方式 .
最重要的是, 他希望以最好、最高的标准帮助他人。

['tɪmɪdli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wel] ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['di:pən] [ænd; ʌnd]
Timidly , **yet with a few well chosen words** , **she sought to deepen and**
胆怯地 , 然而 和 一个 很少 出色地 选定 字 , 她 寻求 到 深化 和
['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
strengthen his purpose ,
加强 他的 目的 ,
她怯懦地, 却用寥寥数语, 试图加深和强化他的目标。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈnoʊblɜ:][ɔ:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ti:tʃ]
assuring him that nothing could be nobler or more useful than to teach
保证 他 那 没有什么 可以 是 更高贵 或者 更多的 有用 比 到 教
[ænd; ʌnd] [treɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
and train the young ,
和 火车 这 年轻的 ,
向他保证, 没有什么比教导和培养年轻人更高尚、更有用的了。

[ænd; ʌnd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
and promising that she would do everything in her power to assist him .
和 有前途 那 她 会 做 一切 在 她 力量 到 协助 他 .
她承诺会尽一切努力帮助他。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [rɔːŋ] .
A TERRIBLE WRONG .
一个 糟糕的 错误的 :

一个可怕的错误。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][dʒɑːr]
All day and all night I can hear the jar
全部 天 和 全部 夜晚 我 能 听到 这 罐

日日夜夜，我都能听到罐子的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]
Of the loom of life , and near and far
的 这 织布机 的 生活 , 和 靠近 和 远的

生命的织锦，近与远

[aɪˈtiː] [θrɪlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [səʊnd]
It thrills with its deep and muffled sound
它 刺激 和 它是 深的 和 闷音 声音

它那深沉而闷闷的声音令人兴奋。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
As the tireless wheels go round and round .
作为 这 不知疲倦 车轮 去 圆形的 和 圆形的 :

就像不知疲倦的车轮不停地转动着。

[ˈbɪzɪli] , [ˈsiːsləsli] , [goʊz][ðə; ði] [luːm] ,
Busily , ceaselessly , goes the loom ,
忙碌地 , 不停地 , 去 这 织布机 ,

织布机忙碌地、不停地运转着。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd,naɪts] [gluːm] .
In the light of day and the midnight's gloom .
在 这 光 的 天 和 这 午夜 愁云 :

在白昼的阳光下，也在午夜的黑暗中。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
The wheels are turning , early and late ,
这 车轮 是 转弯 , 早期的 和 晚的 ,

事情一直在运转，从早到晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] [ɪz] [wuːnd] [ɪn][wɔːrp][ʌv; əv] [feɪt] .
And the woof is wound in warp of fate .
和 这 纬 是 伤口 在 经 的 命运 :

而纬线则缠绕在命运的经线上。

[kɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[kɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [lʌv] [wʊv] [ɪn] :
There's a thread of love wove in :
有 一个 线 的 爱 编织 在 :

其中贯穿着爱的元素：

[kɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[kɪk] ！
Click ！
点击 ！

点击！

[ə'ʌðər] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][saɪn] - -
another of wrong and sin - -
其他 的 错误的 和 罪 - -

又一个错误和罪恶——

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃekəd] [θɪŋ] [wɪl] [ðɪs] [laɪf][bi:; bi]
What a checkered thing will this life be
什么 一个 格子图案 事物 将要 这 生活 是

人生将会是一场充满波折的旅程。

[wen] [wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:] [ʌn'rəʊld] [ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] ！
When we see it unrolled in eternity ！
什么时候 我们 看 它 展开 在 永恒 ！

当我们看到它在永恒中展开！

[ə'neɪn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] ['bə:nəd; bə'neɪd] ['kæməɾən] [left] ['dɔ:ris][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [ʌv; əv]
It was late when Bernard Cameron left Doris at the garden - gate of
它 曾是 晚的 什么时候 伯纳德 卡梅伦 左边 多丽丝 在 这 花园 - 门 的
[hɜ:r; hær] [hoʊm] - - [soʊ] [leɪt] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
her home - - so late indeed that the girl hurried up the path to the house
她 家 - - 所以 晚的 的确 那 这 女孩 慌忙 向上 这 小路 到 这 房子
[wɪð; wɪθ][na:t][ə; eɪ] [fju:] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
with not a few misgivings .
和 不是 一个 很少 疑虑 .

伯纳德·卡梅伦离开多丽丝家花园门口时已经很晚了——时间真的太晚了，以至于这个女孩带着不少疑虑匆匆沿着小路走向房子。

[haʊ] ['æŋɡri][hɜ:r; hær] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [wɪð; wɪθ]
How angry her mother would be with her for staying out so late with
如何 生气的 她 母亲 会 是 和 她 为了 入住 出去 所以 晚的 和
['bə:nəd; bə'neɪd] ！
Bernard ！
伯纳德 ！

她妈妈要是知道她和伯纳德在外面待到这么晚，该有多生气啊！

['dɔ:ris][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] ['lɪŋɡər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] ；
Doris was amazed that she had dared to linger with him so long ；
多丽丝 曾是 惊叹 那 她 有 敢于 到 萦绕 和 他 所以 长的 ；

多丽丝惊讶于自己竟然敢和他待这么久；

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [sped] [baɪ][ɑ:n] ['mædʒɪk] [wɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][soʊ] ['kwɪkli] [br'keɪm] [leɪt] [ðæt]
but time had sped by on magic wings , and it so quickly became late that
但 时间 有 加速 经过 在 魔法 翅膀 , 和 它 所以 迅速地 成为 晚的 那
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

但时间仿佛乘着魔法的翅膀飞逝而过，转眼间夜幕就降临了。

[wel] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Well , she must make the best of it ,
出色地 , 她 必须 制作 这 最好的 的 它 ,

她只能尽力而为。

[beg][ˈpɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈfend] [ɪn] [ðæt] [wei] [əˈgen] .
beg **pardon** **and** **promise** **not** **to** **offend** **in that way again** .
求 赦免 和 承诺 不是 到 得罪 在 那 方式 再次 .

请原谅，并保证以后不会再犯同样的错误。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
And **perhaps** **when** **her** **mother** **knew** **what** **had** **been** **taking** **place** ,
和 也许 什么时候 她 母亲 知道 什么 有 到过 采取 地方 ,

或许当她母亲知道发生了什么事之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪndɪd]
and **that** **she** **and** **Bernard** **intended** **to** **marry** **when** **he** **had** **obtained**
和 那 她 和 伯纳德 故意的 到 结婚 什么时候 他 有 获得

[hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [lɔ:nt] [aʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜ:rk] ,
his **degree** **and** **was** **ready** **to** **launch** **out** **into** **his** **life** - **work** ,
他的 程度 和 曾是 准备好 到 发射 出去 进入 他的 生活 - 工作 ,

她和伯纳德打算等他获得学位、准备投身事业时再结婚。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ænd; ənd] [wʊd] [fərˈɡɪv] [ˈevriθɪŋ] .
she **would** **be** **pleased** **and** **would** **forgive** **everything** .
她 会 是 高兴 和 会 原谅 一切 .

她会很高兴，也会原谅一切。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [ədˈmaɪəd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈveri] [mʌt] ,
For **Mrs** . **Anderson** **admired** **Bernard** **very** **much** ,
为了 太太 . 安德森 钦佩 伯纳德 非常 很多 ,

因为安德森夫人非常欣赏伯纳德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmʊst] [ˈenvɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən][hɜ:r; həɹ][sʌn] .
and **had** **been** **heard** **to** **say** **that** **she** **almost** **envied** **Mrs** . **Cameron** **her** **son** .
和 有 到过 听到 到 说 那 她 几乎 令人羡慕 太太 . 卡梅伦 她 儿子 .

有人听人说过，她几乎羡慕卡梅伦太太的儿子。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmʌðəz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][tʌɪm] , " [θɔ:t] [ˈdɔ:rɪs] .
" **He** **will** **be** **mother's** **son** - **in** - **law** **in** **time** , " **thought** **Doris** .
" 他 将要 是 母亲的 儿子 - 在 - 法律 在 时间 , " 想法 多丽丝 .

“他迟早会成为我母亲的女婿，”多丽丝心想。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .
" **I** **am** **sure** **she** **will** **like** **that** .
" 我 是 当然 她 将要 喜欢 那 .

“我相信她会喜欢的。”

" [ˈdɔ:rɪs][hæd; həd] [rɪ:tɪt] [ðə; ðɪ][hɔ:l] [dɔ:r] [naʊ] .
" **Doris** **had** **reached** **the** **hall** **door** **now** .
" 多丽丝 有 达到 这 大厅 门 现在 .

“多丽丝现在已经走到大厅门口了。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbʌʊt] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ,
It **was** **locked** , **and** **she** **hesitated** **about** **ringing** **the** **bell** ,
它 曾是 已锁定 , 和 她 犹豫了一下 关于 铃声 这 钟 ,

门锁着，她犹豫着要不要按门铃。

[ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ʌnˈju:zuəl] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
being **dismayed** **at** **the** **unusual** **darkness** **of** **the** **house** .
存在 沮丧 在 这 异常 黑暗 的 这 房子 .

屋内异常的黑暗令他感到不安。

[waɪ] , [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ,
Why , **it** **must** **be** **even** **later** **than** **she** **had** **imagined** ,
为什么 , 它 必须 是 甚至 之后 比 她 有 想象 ,

哎呀，看来比她想象的还要晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]
for the servants appeared to have fastened up the house and gone to bed
为了 这 仆人 出现 到 有 系紧 向上 这 房子 和 已消失 到 床
!
!
!

因为仆人们似乎已经锁好房子，然后去睡觉了！

[ðə; ði][ta:p] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər]
The top windows which belonged to them were the only ones that were
这 顶部 视窗 哪个 属于 到 他们 是 这 仅有的 一个 那 是
[ˈlaɪtɪd] .
lighted .
照明 .

只有他们家顶层的窗户亮着灯。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [nɔːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
No one appeared to be sitting up for her , and , not liking to ring the
不 一 出现 到 是 坐着 向上 为了 她 , 和 , 不是 喜欢 到 戒指 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,

似乎没有人等她起床，而且，他们也不喜欢按门铃，

[ʃiː; ji] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
she went round to the French windows of the drawing - room ,
她 去 圆形的 到 这 法语 视窗 的 这 绘画 - 房间 ,
她绕到客厅的落地窗前，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in the hope that she might be able to open one of them .
在 这 希望 那 她 可能 是 有能力的 到 打开 一 的 他们 .
希望她能打开其中一间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] .
But they were closed and in darkness .
但 他们 是 关闭 和 在 黑暗 .
但它们都关着门，里面一片漆黑。

[ðen] , [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɑːrðər] , ['dɔːrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [wʊd] [æd'mɪt]
Then , going a little farther , Doris turned to see if the library window would admit
然后 , 去 一个 小的 更远 , 多丽丝 转向 到 看 如果 这 图书馆 窗户 会 承认
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后，多丽丝又往前走了一段，转身看看图书馆的窗户能不能让她进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and found , to her satisfaction ,
和 成立 , 到 她 满意 ,
令她满意的是，她发现：

[ðæt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪts] ['kɜːtənz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
that a gleam of light from behind its curtains revealed the fact that it was
那 一个 闪耀 的 光 从 在后面 它是 窗帘 揭晓 这 事实 那 它 曾是
[æn; ən] [ɪntʃ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
an inch open and that some one was within .
一个 英寸 打开 和 那 一些 一 曾是 之内 .
窗帘后透出的一丝光线表明，窗帘开了一条缝，里面有人。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə]['ʊpən] [waɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] ,
The girl was about to open wide the window and enter the room ,
这 女孩 曾是 关于 到 打开 宽的 这 窗户 和 进入 这 房间 ,
女孩正要打开窗户走进房间,

[wen] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪk'skleɪm] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]
when her attention was arrested by hearing her father exclaim , in tones of
什么时候 她 注意力 曾是 被捕 经过 听力 她 父亲 惊叹 , 在 音调 的
[ægəni] :
agony :
痛苦 :

这时，她听到父亲痛苦的喊声，注意力立刻被吸引了：

" [aɪ][eɪ 'em] ['ru:ɪnd] !
" I am ruined !
" 我 是 毁坏 !
我完了！

[aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt] , [kwɑɪt] ['ru:ɪnd] !
I am quite , quite ruined !
我 是 相当 , 相当 毁坏 !
我彻底完蛋了！

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [aɪv] ['spekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɜ:'nɑ:rdz] ['mʌni] - - [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [gɔ:n] !
And what's more I've speculated with Bernard's money - - and it's all gone !
和 是什么 更多的 我已经 推测 和 伯纳德的 钱 - - 和 它是 全部 已消失 !
更糟糕的是，我还用伯纳德的钱进行了投机——结果全赔光了！

[ɪts] [ɔ:l] [gɔ:n] !
It's all gone !
它是 全部 已消失 !
全部都没了！

[ænd; ənd][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪl] [ɔ:l] [noʊ] !
And to - morrow they'll all know !
和 到 - 明天 他们会 全部 知道 !
明天他们就会都知道了！

['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] - - [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'restɪd] ! "
Everything will come out - - and I shall be arrested ! "
一切 将要 来 出去 - - 和 我 将 是 被捕 ! "
一切都会水落石出——而我将被逮捕！

" [oʊ] , [dʒɑ:n] ! [dʒɑ:n] !
" Oh , John ! John !
" 哦 , 约翰 ! 约翰 !
“哦，约翰！约翰！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] !
What shall we do !
什么 将 我们 做 !
我们该怎么办！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] .
" It was her mother's voice , speaking in anguish .
" 它 曾是 她 母亲的 嗓音 , 请讲 在 痛苦 .
“那是她母亲的声音，充满了痛苦。”

[ˈtreblɪŋli] [pʊr] [ˈdɔːrɪs] [druː] [bæk] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmd]
Tremblingly poor Doris drew back , away from the window , feeling overwhelmed
颤抖地 贫穷的 多丽丝 画 后退 , 离开 从 这 窗户 , 感觉 不堪重负
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
with horror and consternation .
和 恐怖 和 惊愕 .

可怜的朵丽丝颤抖着向后退去，远离窗户，感到一阵恐惧和惊慌。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ?
What had she heard ?
什么 有 她 听到 ?

她听到了什么？

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˈruːɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] !
Bernard , her lover , ruined by her father !
伯纳德 , 她 情人 , 毁坏 经过 她 父亲 !

她的情人伯纳德被她父亲毁了！

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwɔːt] [stʌnd] .
She felt quite stunned .
她 毛毡 相当 目瞪口呆 .

她感到非常震惊。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
How long she stayed there in the dark ,
如何 长的 她 入住 那里 在 这 黑暗的 ,

她在黑暗中待了多久？

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [lest] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [dʒʌst] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [griːv]
afraid to enter by the library window lest her appearance just then should grieve
害怕的 到 进入 经过 这 图书馆 窗户 免得 她 外貌 只是 然后 应该 悲伤
[hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
her parents ,
她 父母 ,

她不敢从图书馆的窗户进去，唯恐自己此时的出现会让父母伤心。

[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] ;
and uncertain what to do , she never knew ;
和 不确定 什么 到 做 , 她 绝不 知道 ;

她不知所措，始终没有找到答案；

[bʌt; bət][æet; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] .
but at last she found herself standing under her own bedroom window .
但 在 最后的 她 成立 她自己 常设 在下面 她 自己的 卧室 窗户 .

但最终她发现自己站在了自己卧室的窗下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] - [triː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
There was a pear - tree against the wall .
那里 曾是 一个 梨 - 树 反对 这 墙 .

墙边有一棵梨树。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
A boy would have thought nothing of climbing it and of entering the
一个 男生 会 有 想法 没有什么 的 攀登 它 和 的 进入 这
[ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
room through the window ;
房间 通过 这 窗户 ;

一个男孩根本不会想到爬上去，然后从窗户进入房间；

[ˈdɔːrɪs] [hɜːrˈself] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Doris herself had often done that as a child , but now she hesitated ,
多丽丝 她自己 有 经常 完毕 那 作为 一个 孩子 , 但 现在 她 犹豫了一下 ,
多丽丝小时候经常这样做，但现在她犹豫了。

[ˈfi:lɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldə] [brɪˈkeɪz, brɪˈko:z] [ʃi:, ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hə] [fɜ:rst] [ˈɔ:fər] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm]
feeling so much older because she had received her first offer that day from
感觉 所以 很多 老 因为 她 有 已收到 她 第一的 提供 那 天 从
[ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ʃi:, ʃi] [lʌvd] [drɪˈvoʊtɪdli] ,
the man whom she loved devotedly ,
这 男人 谁 她 喜爱 虔诚地 ,
因为那天她收到了自己深爱的男人的第一份求婚，她觉得自己一下子老了很多。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪz, brɪˈko:z] , [sɪns] [ðən] ,
and because , since then ,
和 因为 , 自从 然后 ,
而且，自那以后，

[greɪt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] [hæd; həd] [oʊvərˈwelmd] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
great shame and pain had overwhelmed her in learning that it was
伟大的 耻辱 和 疼痛 有 不堪重负 她 在 学习 那 它 曾是
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] - - [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
against him - - of all men in the world !
反对 他 - - 的 全部 男人 在 这 世界 !
得知罪魁祸首竟然是他——世界上所有男人中的一员！她感到无比羞愧和痛苦！

- - [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [sɪnd] .
- - **her father had sinned .**
- - 她 父亲 有 罪过 .
她的父亲犯了罪。

[ðerfɔ:r] [ʃi:, ʃi] [felt] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] [tri:] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] -
Therefore she felt it impossible to climb that tree , as a child , or a light -
所以 她 毛毡 它 不可能的 到 爬 那 树 , 作为 一个 孩子 , 或者 一个 光 -
[ˈhɑrtɪd] [ɡɜ:rl] ,
hearted girl ,
心地 女孩 ,
因此，作为一个孩子，或者一个天真烂漫的女孩，她觉得爬那棵树是不可能的。

[maɪt] [ɪˈzəli] [hæv; həv] [dʌn] .
might easily have done .
可能 容易地 有 完毕 .
完全可以做到。

[soʊ] [ʃi:, ʃi] [stʊd] [brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ˈfi:lɪŋ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
So she stood beneath it , with bowed head , feeling stunned with misery and
所以 她 站立 下面 它 , 和 鞠躬 头 , 感觉 目瞪口呆 和 苦难 和
[ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈefərt] .
utterly incapable of effort .
完全地 无法 的 努力 .
于是她低着头站在它下面，感到无比悲痛，完全无力反抗。

[əˈbʌv] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [stɑ:rz] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃoʊn] , [hɪr]
Above her the stars looked down , and the lights of the village shone , here
多于 她 这 明星 看起来 向下 , 和 这 灯 的 这 村庄 闪耀 , 这里
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
在她头顶，繁星点点，村庄的灯光零星闪烁。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [kloʊz] [baɪ] ,
at a little distance , while the night wind stirred the trees and shrubs close by ,
在 一个 小的 距离 , 尽管 这 夜晚 风 搅拌 这 树木 和 灌木 关闭 经过 ,
不远处，夜风吹拂着附近的树木和灌木。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [swept] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [braʊ] .

and gently swept the hair from off her brow .
和 轻轻地 扫荡 这 头发 从 离开 她 眉头 .

她轻轻地将额前的碎发拂开。

[dʒʌst][soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Just so had she often seen and felt the sights and voices of the night .
只是 所以 有 她 经常 已见 和 毛毡 这 景点 和 声音 的 这 夜晚

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [ʌp] [əˈbʌv] ;

from her bedroom window up above ;
从 她 卧室 窗户 向上 多于 ;

她经常从楼上卧室的窗户看到和感受到夜晚的景象和声音；

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .

but everything was different now .
但 一切 曾是 不同的 现在 .

但现在一切都不同了。

[noʊ][ɔːŋɡər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməɾən] ,

No longer a child , she was a girl engaged to marry Bernard Cameron ,
不 更长 一个 孩子 , 她 曾是 一个 女孩 已订婚的 到 结婚 伯纳德 卡梅伦 ,

她不再是孩子了，而是一个与伯纳德·卡梅伦订婚的女孩。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] ,

whom she had always loved ,
谁 她 有 总是 喜爱 ,

她一直深爱着的人，

[ænd; ənd] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈplʌndəd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈplez(ə)nt]

and whom her father had plundered of all that made his life pleasant .
和 谁 她 父亲 有 掠夺 的 全部 那 制成 他的 生活 令人愉快的

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈmæɪdʒ] [ˈpaːsəb(ə)l] .

and that was to make their marriage possible .
和 那 曾是 到 制作 他们的 婚姻 可能的 .

她的父亲掠夺了她所有令他生活幸福的东西，而这些东西本应使他们的婚姻成为可能。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdɔːrɪs] [felt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

For a moment Doris felt angry with her parent , but only for a moment .
为了 一个 片刻 多丽丝 毛毡 生气的 和 她 父母 , 但 仅有的 为了 一个 片刻

:
:
:

多丽丝有一瞬间对父母感到生气，但只是一瞬间：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he was too dear to her ,
他 曾是 也 亲爱的 到 她 ,

他对于她来说太重要了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈsɜːdʒd] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

and through her mind surged memories of his kindness in the past and .
和 通过 她 头脑 激增 回忆 的 他的 仁慈 在 这 过去的 和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

of his pride and joy in her ,
的 他的 自豪 和 喜悦 在 她 ,

她的脑海中涌现出他过去对她的温柔体贴，以及他对她的骄傲和喜悦。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .

his only child .
他的 仅有的 孩子 .

他的独生子。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɜːˈnɑ:rdz] [ˈmʌni] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈænimetɪd]
It might have been that in speculating with Bernard's money he was animated
它 可能 有 到过 那 在 推测 和 伯纳德的 钱 他 曾是 动画
[baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
by the thought of still further enriching the son of his old friend .
经过 这 想法 的 仍然 更远 丰富的 这 儿子 的 他的 老的 朋友 .
他或许是因为想让老朋友儿子更加富有，才用伯纳德的钱进行投机。

[æt; ət] [li:st] [ˈdɔ:rɪs][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][du:]
At least Doris was quite certain that her father had not meant to do
在 至少 多丽丝 曾是 相当 肯定 那 她 父亲 有 不是 意思是 到 做
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪndʒəri] .
him such an injury .
他 这样的 一个 受伤 .
至少多丽丝非常肯定她父亲并非有意要伤害他。

" [bʌt; bət][oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]
" But oh , father , if only you had not done this thing , " thought the poor girl
" 但 哦 , 父亲 , 如果仅有的 你 有 不是 完毕 这 事物 , " 想法 这 贫穷的 女孩
[dɪˈstræktɪdli] ,
distractedly ,
心不在焉地 ,
“可是，父亲，如果您当初没有做这件事就好了，”可怜的女孩心不在焉地想着。

" [haʊ] [ˈhæpi] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] !
" how happy we should be !
" 如何 快乐的 我们 应该 是 !
我们应该感到多么高兴啊！

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
But now , what shall we do ?
但 现在 , 什么 将 我们 做 ?
但是现在，我们该怎么办？

[wʌt] [wɪl] [pʊr] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][du:] ?
What will poor Bernard do ?
什么 将要 贫穷的 伯纳德 做 ?
可怜的伯纳德该怎么办呢？

[ænd; ænd][aɪ] , [oʊ] !
And I , oh !
和 我 , 哦 !
而我，哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [per] - [tri:] ,
" For a little while she stood crying under the old pear - tree ,
" 为了 一个 小的 尽管 她 站立 哭泣 在下面 这 老的 梨 - 树 ,
“她在老梨树下站了一会儿，哭了起来。”

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [prer] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pʊr]
and then a prayer ascended to the throne of Grace from her poor
和 然后 一个 祷告 上升 到 这 王座 的 优雅 从 她 贫穷的
[ˈtrʌblɪd] [hɑ:rt] .
troubled heart .
麻烦 心 .
然后，她那颗饱受折磨的心灵向上帝发出了祷告。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][ˈpens(ə)l] [noʊt] .

THE PENCIL NOTE .
这 铅笔 笔记 .

铅笔笔记。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [blæst][ɪz][stɜːrn][ænd; ənd][koʊld] ,

The winter blast is stern and cold ,
这 冬天 爆炸 是 船尾 和 寒冷的 ,

凛冽的寒风凛冽刺骨。

[jet] [ˈsʌmər] [hæz; həz][ɪts] [ˈhɑːrvɪst] [goʊld] .

Yet summer has its harvest gold .
然而 夏天 有 它是 收成 金子 .

然而，夏天也有它丰收的黄金。

[ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [gluːm] [ðə; ði][soʊl] [meɪ] [miːt] ,

Sorrow and gloom the soul may meet ,
悲哀 和 愁云 这 灵魂 可能 见面 ,

灵魂可能会遭遇悲伤和忧郁，

[jet] [lʌv] [rɪŋz] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [dɪˈfiːt] .

Yet love rings triumph over defeat .
然而 爱 戒指 胜利 超过 击败 .

然而，爱终将战胜失败。

[ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] [ˈdɑːrkən][ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

The clouds may darken o'er the sun ,
这 云 可能 变暗 超过 这 太阳 ,

乌云可能会遮蔽太阳，

[jet] [ˈrɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [rʌn] .

Yet rivers to the ocean run .
然而 河流 到 这 海洋 跑步 .

然而，河流终将奔向大海。

[ɜːrθ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [lʌ; əv][peɪn] ,

Earth brings the bitterness of pain ,
地球 带来 这 苦味 的 疼痛 ,

大地带来痛苦的苦涩，

[jet] [wɜːrθ] [ðə; ði] [kraʊn] [lʌ; əv] [piːs] [wɪl] [geɪn] .

Yet worth the crown of peace will gain .
然而 值得 这 王冠 的 和平 将要 获得 .

然而，和平的冠冕终将获得。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [rɔːr] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,

The wind may roar amongst the trees ,
这 风 可能 吼 在 这 树木 ,

狂风或许会在树林间呼啸，

[jet] [greɪt] [ʃɪps] [seɪl][ðə; ði] [ˈstoːrmi] [ˈsiːz] .

Yet great ships sail the stormy seas .
然而 伟大的 船舶 帆 这 暴风雨 海域 .

然而，伟大的船只也能航行于风暴肆虐的大海上。

[θɑːz] .

THOS .
那些 .

托马斯

[es] . [ˈkɑːliər] .
S . COLLIER .
S . 煤矿 .

S. 科利尔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈdɔːrɪs][tuː; tə][steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɔːl] [naɪt] ,
It was impossible for Doris to stay out in the garden all night ,
它 曾是 不可能的 为了 多丽丝 到 停留 出去 在 这 花园 全部 夜晚 ,
多丽丝不可能在花园里待上一整夜。

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
within reach of her comfortable bedroom ,
之内 抵达 的 她 舒服的 卧室 ,
就在她舒适的卧室附近,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈentər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and presently she took courage to climb the tree and enter by the window .
和 目前 她 采取 勇气 到 爬 这 树 和 进入 经过 这 窗户 .
于是她鼓起勇气爬上树, 从窗户进去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [snəʊ] - [waɪt] [bed][ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈfɜːrntʃər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wel] -
The little room , with its snow - white bed and dainty furniture , including well -
这 小的 房间 , 和 它是 雪 - 白色的 床 和 纤巧 家具 , 包括 出色地 -
[fɪld] [ˈbʊkʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
filled bookshelves and a pretty writing - table ,
已填 书架 和 一个 漂亮的 写作 - 桌子 ,
小房间里有一张雪白的床和精致的家具, 包括摆满书籍的书架和一张漂亮的写字台。

[lʊkt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] ;
looked different from of old ;
看起来 不同的 从 的 老的 ;
与以往不同;

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wei] [ɪn] [waɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
it did not seem to belong to Doris in the familiar way in which it had
它 做过 不是 似乎 到 属于 到 多丽丝 在 这 熟悉的 方式 在 哪个 它 有
[ɔːlweɪz] [hɪðərˈtuː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
always hitherto belonged to her .
总是 迄今为止 属于 到 她 .
它似乎不再像以前那样属于多丽丝了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Everything was changed .
一切 曾是 已更改 .
一切都变了。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
Or perhaps it was she who was changed and who saw everything with other
或者 也许 它 曾是 她 WHO 曾是 已更改 和 WHO 锯 一切 和 其他
[aɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] ,
eyes than of yore ,
眼睛 比 的 昔时 ,
或许是她变了, 她看待一切的眼光与以往截然不同。

[ænd; ənd] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] , [ʃiː; ji] [ˈsɒbd] , " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] - - [ˈnevər] ,
and , recognising this , she sobbed , " It will never be the same again - - never ,
和 , 识别 这 , 她 啜泣 , " 它 将要 绝不 是 这 相同的 再次 - - 绝不 ,
[ˈnevər] !
never !
绝不 !
意识到这一点后, 她抽泣着说: “一切都回不到从前了——永远, 永远! ”

[aɪ][æɪ; ʃəɪ] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

I shall never be happy again .
我 将 绝不 是 快乐的 再次 .

我再也不会快乐了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] ,
" **And then , because she was so lonely and so much in need of help ,**
" 和 然后 , 因为 她 曾是 所以 孤独 和 所以 很多 在 需要 的 帮助 ,
"然后, 因为她太孤独, 太需要帮助了,

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,
she knelt down by her bedside ,
她 跪下 向下 经过 她 床头 ,

她跪在床边,

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [fʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['kʌmfəts] [ðooz] [huː] [mɔːrn] [ænd; ənd]
and poured out her full heart to Him who comforts those who mourn and
和 倾倒 出去 她 满的 心 到 他 WHO 舒适 那些 WHO 哀悼 和
[huː] ['streŋθnz] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][baɪndz][ʌp][ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑːtɪd] .
who strengthens the weak and binds up the broken - hearted .
WHO 加强 这 虚弱的 和 结合 向上 这 破碎的 - 心地 .
她向那位安慰哀恸的人、坚固软弱的人、医治伤心的人的神倾诉衷肠。

[æftər] [wɪtʃ] , [stiɪl] ['sɒbiŋ] , [ðooʊ] [mɔːr] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
After which , still sobbing , though more gently , she undressed and went to bed .
后 哪个 , 仍然 啜泣 , 尽管 更多的 轻轻地 , 她 脱光衣服 和 去 到 床 .
之后, 她虽然哭声小了一些, 但仍然抽泣着, 脱下衣服上床睡觉了。

['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɔːdi][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [slept] ['heviɪli] [ænd; ənd]
Thoroughly tired out in mind and body the poor girl slept heavily and
彻底 疲劳的 出去 在 头脑 和 身体 这 贫穷的 女孩 睡着了 重度 和
['driːmlɪsli] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,
dreamlessly for many hours ,
无梦地 为了 许多 小时 ,
可怜的女孩身心俱疲, 沉沉地睡了好几个小时, 没有做任何梦。

[soʊ] ['meni] [ɪn][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [kwɔɪt] [leit] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
so many in fact that she did not awake until quite late the next morning .
所以 许多 在 事实 那 她 做过 不是 醒 直到 相当 晚的 这 下一个 早晨 .
事实上, 她睡得太多了, 以至于第二天早上很晚才醒。

[ðen] , [oʊ] , [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ə'weɪkɪŋ] , [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] !
Then , oh , the pain of that awaking , the pain and the shame !
然后 , 哦 , 这 疼痛 的 那 觉醒 , 这 疼痛 和 这 耻辱 !
然后, 哦, 醒来时的痛苦, 那种痛苦和羞耻!

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [fər'get] [aɪ 'tiː] ?
Would she ever forget it ?
会 她 曾经 忘记 它 ?

她会忘记这件事吗?

[ðə; ði] ['meɪd,sɜːrvənts] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊsmeɪd]
The maidservants came into her room one after another , the young housemaid
这 女佣 来了 进入 她 房间 一 后 其他 , 这 年轻的 保姆
[ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd] ['suːzn] [gɔːnt] ,
and cook , and Susan Gaunt ,
和 厨师 , 和 苏珊 高特 ,
女仆们一个接一个地走进她的房间, 年轻的女佣、厨娘, 还有苏珊·高特。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈoʊld] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈhaʊski:pər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn]
the faithful old servant who acted as working - housekeeper ; they were all in
这 忠实 老的 仆人 WHO 行动 作为 在职的 - 管家 ; 他们 是 全部 在
[kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

那位忠心耿耿的老仆人兼管家，他们都惊慌失措。

[ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [ˈæftər] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [dɪˈstræktɪd] [gɜːrl] .
asking question after question of the poor distracted girl .
问 问题 后 问题 的 这 贫穷的 愣 女孩 .

他连珠炮似地问那个心不在焉的可怜女孩一个又一个问题。

[wer] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈperənts] ?
Where were her parents ?
在哪里 是 她 父母 ?

她的父母在哪里？

[wʊd] [ʃiː; ji] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ji] [nuː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
Would she tell them what she knew about them ?
会 她 告诉 他们 什么 她 知道 关于 他们 ?

她会告诉他们她所知道的关于他们的事吗？

[wen] [hæd; həd] [ʃiː; ji] [siːn] [ðem; ðəm] [læst] ?
When had she seen them last ?
什么时候 有 她 已见 他们 最后的 ?

她上次见到他们是什么时候？

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
What could have happened to them ?
什么 可以 有 发生 到 他们 ?

他们究竟遭遇了什么？

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ˈdɔːrɪs] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ?
Doris asked what they meant ?
多丽丝 问 什么 他们 意思是 ?

多丽丝问他们是什么意思？

[wɜːr; wər] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
Were not her father and mother in the house ?
是 不是 她 父亲 和 母亲 在 这 房子 ?

她的父母当时不在家吗？

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ?
What were they concealing from her ?
什么 是 他们 隐藏 从 她 ?

他们究竟在对她隐瞒什么？

" [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] ?
" **Tell me everything ?**
" 告诉 我 一切 ?

“把一切都告诉我？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] [ɪn] [ˈpɪtiəs] [ˈæksənts] .
" she implored in piteous accents .
" 她 恳求 在 可怜的 口音 。

她用凄厉的语气恳求道。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] - [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,
The servants , perceiving that she knew nothing of her parents ' disappearance ,
这 仆人 , 感知 那 她 知道 没有什么 的 她 父母 - 消失 ,
[brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl] [təˈgeðər] ,
began to answer all together ,
开始 到 回答 全部 一起 ,

仆人们见她对父母失踪一事毫不知情，便齐声回答起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
making a confusion of voices .
制作 一个 困惑 的 声音 。

造成声音混乱。

[ðer; ðər][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] : [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Their master and mistress had gone away : they had vanished in the night .
他们的 掌握 和 情妇 有 已消失 离开 : 他们 有 消失了 在 这 夜晚 .
他们的主人和女主人已经离开了：他们在夜里消失了。

[ðer; ðər][bedz][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [slept] [ɪn] .
Their beds had not been slept in .
他们的 床 有 不是 到过 睡着了 在 。

他们的床铺从未有人睡过。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
No one knew where they had gone .
不 一 知道 在哪里 他们 有 已消失 。

没有人知道他们去了哪里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz][tuː; tə]
And this was the day upon which Mr . Bernard Cameron was to
和 这 曾是 这 天 之上 哪个 先生 : 伯纳德 卡梅伦 曾是 到
[kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
come of age .
来 的 年龄 。

而就在这一天，伯纳德·卡梅伦先生迎来了他的成年礼。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɔɪər] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Mr . Hamilton and the family lawyer were expected to lunch ,
先生 : 汉密尔顿 和 这 家庭 律师 是 预期的 到 午餐 ,
汉密尔顿先生和那位家庭律师原本计划共进午餐。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .
and so were Mrs . Cameron and her son .
和 所以 是 太太 : 卡梅伦 和 她 儿子 。

卡梅伦夫人和她的儿子也是如此。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ([ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]) [duː] [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [wɜːr; wər][ˈæbsənt] ?
What should they (the servants) do if the master and mistress were absent ?
什么 应该 他们 (这 仆人) 做 如果 这 掌握 和 情妇 是 缺席的 ?
如果主人和女主人不在家，仆人们应该怎么办？

[ˈdɔːrɪs] , [hæf] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [dɪˈstræktɪd] , [ˈɔːrdərd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Doris , half stunned and wholly distracted , ordered every one to leave the room ,
多丽丝 , 一半 目瞪口呆 和 完全 愣 , 订购 每一个 一 到 离开 这 房间 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

多丽丝半惊半茫然，完全心不在焉地命令所有人离开房间，然后

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] , [[ed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪtər] [terz] .
turning her face towards the wall , shed a few bitter tears .
转弯 她 脸 向 这 墙 , 棚 一个 很少 苦的 眼泪 :

她转过脸, 面向墙壁, 流下了几滴苦涩的泪水。

[ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [hæd; həd] [dʌn] ;
That , then , was what her parents had done ;
那 , 然后 , 曾是 什么 她 父母 有 完毕 :

那么, 这就是她父母所做的;

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ʌnˈhæpi] [ˈdɔːtər] [bɪˈhaɪnd] .
they had run away and had left their unhappy daughter behind .
他们 有 跑步 离开 和 有 左边 他们的 不开心 女儿 在后面 :

他们逃走了, 留下了不快乐的女儿。

" [ɪts] [nɑːt] [raɪt] !
" It's not right !
" 它是 不是 正确的 !

“这不对! ”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] !
They have not done the right thing !
他们 有 不是 完毕 这 正确的 事物 !

他们做错了!

" [ˈdɔːrɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" Doris said to herself .
" 多丽丝 说 到 她自己 :

多丽丝自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]
" And they might have offered to take me with them , " was the next
和 他们 可能 有 提供 到 拿 我 和 他们 , " 曾是 这 下一个
[θɔːt] :
thought :
想法 :

“他们或许会提出带我一起走,”他接着想到:

[ðoʊ] , [əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
though , upon reflection ,
尽管 , 之上 反射 ,

不过, 仔细想想,

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [liːv] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
she knew that she could not have borne to leave Bernard in such a way ,
她 知道 那 她 可以 不是 有 出生 到 离开 伯纳德 在 这样的 一个 方式 ,

她知道自己无法忍受以这种方式离开伯纳德。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
and neither would she have consented to flee from justice with those who
和 两者都不 会 她 有 同意 到 逃跑 从 正义 和 那些 WHO
[hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ,
had wronged him ,
有 冤枉 他 ,

她也绝不会同意与那些冤枉他的人一起逃避法律的制裁。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈperənts] .
even though they were her own parents .
甚至 尽管 他们 是 她 自己的 父母 :

即便他们是她的亲生父母。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,
It was no use lying there crying , with her face turned towards the wall ,
它 曾是 不 使用 说谎 那里 哭泣 , 和 她 脸 转向 向 这 墙 ,
她面朝墙壁躺在那里哭泣, 但毫无用处。

[ænd; ænd][soʊ][jiː; ji] [əˈroʊz] , [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [drest] ,
and so she arose , and , having dressed ,
和 所以 她 出现 , 和 , 拥有 穿着 ,
于是她起身, 穿好衣服后,

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [fɔːr; fər]
began to search for a letter or message which might have been left for
开始 到 搜索 为了 一个 信 或者 信息 哪个 可能 有 到过 左边 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

开始寻找可能留给她的信件或留言。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [baɪ][ðə; ði][æksəˈdent(ə)] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæt][baɪ][hɜːr; hər]
After a long search , by the accidental overturning of the mat by her
后 一个 长的 搜索 , 经过 这 偶然 推翻 的 这 垫 经过 她
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] ,
bedroom door ,
卧室 门 ,

经过长时间的寻找, 她偶然发现卧室门口的垫子被翻了过来。

[jiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈʌndər] [aɪˈtiː][ænd; ænd][hæd; həd] [ðʌs] [ɪˈskeɪpt]
she discovered a note which had been left under it and had thus escaped
她 发现 一个 笔记 哪个 有 到过 左边 在下面 它 和 有 因此 逃脱
[ˈɜːrliər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
earlier recognition .
早些时候 认出 .

她发现下面留有一张纸条, 因此之前没有被发现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frəm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
It was from her mother .
它 曾是 从 她 母亲 .
那是她母亲给的。

[ˈdɔːrɪs] [ɒkt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Doris locked herself into her room in order to read the letter ,
多丽丝 已锁定 她自己 进入 她 房间 在 命令 到 读 这 信 ,
多丽丝把自己锁在房间里, 以便阅读这封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɒltʃt] [ænd; ænd] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [[ed] [ˈoʊvər]
which was blotched and blurred with the tears that had been shed over
哪个 曾是 斑驳的 和 模糊 和 这 眼泪 那 有 到过 棚 超过
[aɪˈtiː] :
it :
它 :

上面沾满了泪水, 变得斑驳模糊:

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , - -
" MY DARLING CHILD , - -
" 我的 亲爱的 孩子 , - -
“我亲爱的孩子, ——

" [aɪ][eɪˈem] [ɡriːvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" I am grieved to tell you that a very terrible thing has happened .
" 我 是 伤心 到 告诉 你 那 一个 非常 糟糕的 事物 有 发生 .
我很悲痛地告诉大家, 发生了一件非常可怕的事情。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [lɔːst] [ɔːl] [ˈbæːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæmɜːənz] [ˈmʌni] .
Your father has unfortunately lost all Bernard Cameron's money .
你的 父亲 有 很遗憾 丢失的全部 伯纳德 卡梅伦的 钱 .

不幸的是，你父亲把伯纳德·卡梅伦的所有财产都弄丢了。

[hiː; hi] [ˈspekjuleitɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [brɪˈliːf] , [hiː; hi]
He speculated with it as if it were his own , in the firm belief , he
他 推测 和 它 作为 如果 它 是 他的 自己的 , 在 这 公司 信仰 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

他坚信自己拥有这笔钱，并像对待自己的东西一样进行投机。

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
that he would be able to double the capital .
那 他 会 是 有能力的 到 双倍的 这 首都 .

他能够让资金翻倍。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][lɔːst] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs]
However , he lost everything , and he is overwhelmed with grief and remorse
然而 , 他 丢失的 一切 , 和 他 是 不堪重负 和 悲伤 和 悔恨
, [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [naʊ] ,
, realising now ,
, 意识到 现在 ,

然而，他失去了一切，如今他意识到，自己被悲痛和悔恨所淹没。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [bɜːˈnɑːrdz] [ˈmʌni]
when it is too late , that he had no right to speculate with Bernard's money
什么时候 它 是 也 晚的 , 那 他 有 不 正确的 到 推测 和 伯纳德的 钱
.
.
.

当一切都太迟了，他才意识到自己没有权利用伯纳德的钱进行投机。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈpenəlti] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] - - [ðə; ði] [lɔː] [diːmz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] -
a terrible penalty is attached to such a mistake - - the law deems it a crime -
一个 糟糕的 惩罚 是 随附的 到 这样的 一个 错误 - - 这 法律 认为 它 一个 犯罪 -
- [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
- as he has made .
- 作为 他 有 制成 .

他所犯的这种错误会受到严厉的惩罚——法律将其视为犯罪。

[hiː; hi] [der] [naːt] [feɪs] [ˈbæːnəd; bəˈnɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði]
He dare not face Bernard and his mother , Mr . Hamilton and the
他 敢 不是 脸 伯纳德 和 他的 母亲 , 先生 . 汉密尔顿 和 这
[ˈbɪər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
lawyer to - morrow ,
律师 到 - 明天 ,

他明天不敢面对伯纳德和他的母亲、汉密尔顿先生以及那位律师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][baɪ] [flaɪt] .
and his only chance of escaping from a dreadful punishment is by flight .
和 他的 仅有的 机会 的 逃脱 从 一个 可怕 惩罚 是 经过 航班 .

他逃脱可怕惩罚的唯一机会就是逃跑。

[ˈdɔːrɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn][ɪn] [tuː] ;
Doris darling , my heart is torn in two ;
多丽丝 亲爱的 , 我的 心 是 撕裂 在 二 ;

亲爱的多丽丝, 我的心都碎了;

[aɪ] [ˈkænɔːt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][əˈloʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] - - [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)]
I cannot let him go alone for his heart is broken - - and something dreadful
我 不能 让 他 去 独自的 为了 他的 心 是 破碎的 - - 和 某物 可怕
[meɪ] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] - - [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
may happen if he is left to himself - - so you will forgive me ,
可能 发生 如果 他 是 左边 到 他自己 - - 所以 你 将要 原谅 我 ,

我不能让他独自离开, 因为他心碎了——如果他孤身一人, 可能会发生可怕的事情——所以请你原谅我。

[ˈdɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [aɪ][mʌst; məst] .
darling , but I must go with him - - I must .
亲爱的 , 但 我 必须 去 和 他 - - 我 必须 .

亲爱的, 但我必须跟他一起去——我必须去。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [liːv] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
For twenty years we have been married , and I cannot leave his side ,
为了 二十 年 我们 有 到过 已婚 , 和 我 不能 离开 他的 边 ,
我们结婚二十年了, 我不能离开他身边。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [dɪˈsper] .
now that he is in despair .
现在 那 他 是 在 绝望 .

现在他陷入了绝望。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmænli][ænd; ənd][dʒʌst] ,
Oh , I know it would be better of him , and more manly and just ,
哦 , 我 知道 它 会 是 更好的 的 他 , 和 更多的 男子气概 和 只是 ,
哦, 我知道那样对他更好, 也更像个男人, 更公正。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
if he would stay and face the consequences of his sin ,
如果 他 会 停留 和 脸 这 结果 的 他的 罪 ,
如果他愿意留下来承担自己罪行的后果,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
but I cannot persuade him to do it , though I have implored him with
但 我 不能 说服 他 到 做 它 , 尽管 我 有 恳求 他 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

但我无法说服他这样做, 尽管我含泪恳求过他。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fliː] , [aɪ] [ʃer] [ðə; ði] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑːd]
and so , if it is wrong to flee , I share the wrong - doing , and may God
和 所以 , 如果 它 是 错误的 到 逃跑 , 我 分享 这 错误的 - 正在做 , 和 可能 上帝
[fərˈɡɪv] [juː ˈes] !
forgive us !
原谅 我们 !

所以, 如果逃跑是错误的, 我也犯了同样的错误, 愿上帝宽恕我们!

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːrɪs] ,
Now , my dear Doris ,
现在 , 我的 亲爱的 多丽丝 ,

现在, 我亲爱的多丽丝,

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['su:zn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] ['nɒtɪs] [tu:; tə]
when we have gone you must tell Susan that she must give notice to
什么时候 我们 有 已消失 你 必须 告诉 苏珊 那 她 必须 给 注意 到
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlændlɔ:rd] [ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtenənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
our landlord that we give up our tenancy of the house ;
我们的 房东 那 我们 给 向上 我们的 租约 的 这 房子 ;

我们走后，你必须告诉苏珊，她必须通知我们的房东，我们放弃对这所房子的租约；

[ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:kə'nɪr] [tu:; tə] [sel] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtə] ;
then she must arrange with an auctioneer to sell all the furniture ;
然后 她 必须 安排 和 一个 拍卖 到 卖 全部 这 家具 ;
然后她必须与拍卖商安排出售所有家具；

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
and tell her when that has been done ,
和 告诉 她 什么时候 那 有 到过 完毕 ,
完成后告诉她。

[æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd][ˈtæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bɪlz] ,
after paying the rent and taxes and the tradesmen's bills ,
后 付费 这 租 和 税收 和 这 工匠们的 账单 ,
支付房租、税金和工匠费用后，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][jɔ:; jər] ['fɑ:ðəz]
she must put the remainder of the money in the bank to your father's
她 必须 放 这 余 的 这 钱 在 这 银行 到 你的 父亲的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
她必须把剩下的钱存到你父亲的银行账户里。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **And then , as for yourself , my dear child ,**
" 和 然后 , 作为 为了 你自己 , 我的 亲爱的 孩子 ,
“至于你自己，我亲爱的孩子，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [nʊθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['werəbaʊts] , [ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r]
it will be better for you to know nothing of our whereabouts , or our
它 将要 是 更好的 为了 你 到 知道 没有什么 的 我们的 下落 , 或者 我们的
[ˈdu:ɪŋz] .
doings .
行为 .
你最好对我们的行踪和所作所为一无所知。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊθ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [mɪs] ['ɜ:nʃɔ] ,
You must go to London to my dear old friend Miss Earnshaw ,
你 必须 去 到 伦敦 到 我的 亲爱的 老的 朋友 错过 恩肖 ,
你必须去伦敦拜访我亲爱的老朋友恩肖小姐。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] .
and ask her for my sake to give you a home .
和 问 她 为了 我的 清酒 到 给 你 一个 家 .
看在我的份上，求她给你一个家。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [lʌvz] [em 'i:] ['dɪrli] .
I am sure she will do that , for she is so good and loves me dearly .
我 是 当然 她 将要 做 那 , 为了 她 是 所以 好的 和 爱 我 亲爱的 .
我相信她一定会这么做，因为她人很好，而且非常爱我。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; livz][æt; ət] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] [skwer] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊθ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] ,
She lives at Earl's Court Square ; and you must go to her at once ,
她 生活 在 伯爵的 法庭 正方形 ; 和 你 必须 去 到 她 在 一次 ,
她住在伯爵府广场；你必须立刻去见她。

[ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈkɪŋz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ðer; ðər] .
travelling by train to King's Cross , and then taking a hansom there .
旅行 经过 火车 到 国王学院 叉 , 和 然后 采取 一个 汉森 那里 .

乘火车到国王十字车站，然后换乘马车前往目的地。

" [wʌns] [bɪfɔːr] , [biːŋ] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] , [mɪs] [ˈɜːnʃɔ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk]
" **Once before , long years ago , Miss Earnshaw wanted to adopt you and make**
" 一次 前 , 长的 年 前 , 错过 恩肖 通缉 到 采纳 你 和 制作
[juː; jʊ] [hɜːr; hər] [ˈerəs] ,
you her heiress ,
你 她 女继承人 ,

“很久以前，恩肖小姐曾想收养你，让你成为她的继承人。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
but your father and I could not give you up .
但 你的 父亲 和 我 可以 不是 给 你 向上 .

但是你父亲和我都舍不得你。

[tel] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [duː] [soʊ] [naʊ] ,
Tell her we do so now ,
告诉 她 我们 做 所以 现在 ,

告诉她我们现在就这么做。

[ænd; ənd] [kən'sent] [ðæt] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] - - [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [kən'dɪʃ(ə)n]
and consent that you shall take her name - - which was the sole condition
和 同意 那 你 将 拿 她 姓名 - - 哪个 曾是 这 唯一 状况

[ʃiː; ʃi] [meɪd] - - [aɪ 'tiː] [wɪl] ,
she made - - it will ,
她 制成 - - 它 将要 ,

并同意你使用她的姓氏——这是她提出的唯一条件——这将

[naʊ] , [biː; bi] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
now , be more honourable than our own .
现在 , 是 更多的 光荣的 比 我们的 自己的 .

现在，要比我们自己人更有荣誉感。

[ˈfer'wel] , [daɪr] ,
Farewell , dear ,
告别 , 亲爱的 ,

再见了，亲爱的。

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [æt; ət] [ˈpaːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðʌs] [wɜːr; wər] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz]
my heart would break at parting from you thus were it not that what has
我的 心 会 休息 在 离别 从 你 因此 是 它 不是 那 什么 有
[ˈhæpənd] [hæz; həz] [ˈbrʊkən] [aɪ 'tiː] [ɔːl'redɪ] .
happened has broken it already .
发生 有 破碎的 它 已经 .

如果不是已经发生的事情让我心碎，那么与你分别我的心一定会碎成渣。

" [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] ,
" **Your loving Mother ,**
" 你的 爱 母亲 ,

你慈爱的母亲，

" [ˈdɔːrəθi] [ˈændərsn] .
" **DOROTHY ANDERSON .**
" 多萝西 安德森 .

“多萝西·安德森。”

" [ˈdɔːrɪs] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt]
" **Doris read the letter over and over again before she could quite realise all that**
" 多丽丝 读 这 信 超过 和 超过 再次 前 她 可以 相当 意识到 全部 那
[aɪˈtiː] [ment] .
it meant .
它 意思是 .

多丽丝一遍又一遍地读着这封信，才逐渐明白它的全部含义。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
She was nineteen years old , had received a fairly good education ,
她 曾是 十九 年 老的 , 有 已收到 一个 相当 好的 教育 ,
她十九岁，受过相当不错的教育。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and now her parents had forsaken her , leaving her entirely to her
和 现在 她 父母 有 被遗弃的 她 , 离开 她 完全 到 她
[oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
own resources ,
自己的 资源 ,

现在她的父母抛弃了她，让她完全依靠自己。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊəd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈændʒ-sənz] [oʊld]
except for the command that she should go to London to Mrs . Anderson's old
除了 为了 这 命令 那 她 应该 去 到 伦敦 到 太太 . 安德森的 老的
[frend] , [mɪs] [ˈɜːnʃɔ] .
friend , Miss Earnshaw .
朋友 , 错过 恩肖 .

只是命令她去伦敦拜访安德森太太的老朋友恩肖小姐。

[ˈdɔːrɪs][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
Doris had never been to London , and she had never stayed with Miss
多丽丝 有 绝不 到过 到 伦敦 , 和 她 有 绝不 入住 和 错过
[ˈɜːnʃɔ] ,
Earnshaw ,
恩肖 ,

多丽丝从未去过伦敦，也从未在恩肖小姐家住过。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈhaɪdroʊ][æt; ət] [əskən] [ˈevri] [jɪr] ,
though the latter came to be at the hydro at Askern every year ,
尽管 这 后者 来了 到 是 在 这 水力 在 阿斯克恩 每一个 年 ,
虽然后者每年都会出现在阿斯克恩的水电站，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and never left without visiting them for a few days .
和 绝不 左边 没有 访问 他们 为了 一个 很少 天 .
每次离开前都会去看望他们几天。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ,
She was rich and generous ,
她 曾是 富有的 和 慷慨的 ,
她富有且慷慨。

[ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhoʊm] .
and Doris knew that she would be willing to give her a home .
和 多丽丝 知道 那 她 会 是 愿意的 到 给 她 一个 家 .
多丽丝知道她愿意给她一个家。

" [bʌt; bət][oʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrli][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **But oh , " said the girl to herself ,**
" 但 哦 , " 说 这 女孩 到 她自己 ,
“可是,”女孩自言自语道， “

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] - - ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] - - ['ʌndər] [ə; eɪ]
" it is hard to have to leave here in this way - - never to return - - under a
" 它 是 难的 到 有 到 离开 这里 在 这 方式 - - 绝不 到 返回 - - 在下面 一个
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

“以这种方式离开这里——永不回来——笼罩在阴云之下，真是太难过了。”

[tu:; , [ə; eɪ] ['dredfəli] [blæk] [klaʊd] !
too , a dreadfully black cloud !
也 , 一个 极其糟糕 黑色的 云 !

还有，一片可怕的黑云！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] ['di:pli] ,
" And she sighed deeply ,
" 和 她 叹了口气 深 ,

她深深地叹了口气。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd]
for it was difficult for her to understand how her father could
为了 它 曾是 难的 为了 她 到 理解 如何 她 父亲 可以
['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['spekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
possibly have speculated with money that was not his own .
可能 有 推测 和 钱 那 曾是 不是 他的 自己的 .

因为她很难理解父亲怎么可能用不属于自己的钱去投机。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] [tu:; tə]
He was a reserved man , who had never spoken of business matters to
他 曾是 一个 预订的 男人 , WHO 有 绝不 说 的 商业 事情 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他性格内向，从未和她谈过生意上的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [jet] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and she was a child yet in knowledge of the world ,
和 她 曾是 一个 孩子 然而 在 知识 的 这 世界 ,
她虽然还是个孩子，却对世事充满了解。

[ænd; ənd][dɪd] [nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
and did not comprehend such things as speculating on the Stock Exchange ;
和 做过 不是 理解 这样的 事物 作为 推测 在 这 库存 交换 ;
并且不理解诸如股票投机之类的事情；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] - - [fɔ:r; fər] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
but she knew that he had done wrong - - for had not her mother
但 她 知道 那 他 有 完毕 错误的 - - 为了 有 不是 她 母亲
[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] ? - - [ænd; ənd] ['rɪəlaɪzd] ,
acknowledged that ? - - and realised ,
已确认 那 ? - - 和 意识到 ,

但她知道他做错了——难道她母亲没有承认这一点吗？——她意识到，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ki:nəst] [peɪn] , [ðæt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kæməərən] , [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [baɪ]
with the keenest pain , that Bernard Cameron , her lover , was ruined by
和 这 最热衷 疼痛 , 那 伯纳德 卡梅伦 , 她 情人 , 曾是 毁坏 经过
[aɪ 'ti:] , [æbsə'lu:tlɪ] ['ru:ɪnd] ,
it , absolutely ruined ,
它 , 绝对地 毁坏 ,

她痛苦万分，因为她的情人伯纳德·卡梅隆因此而毁了，彻底毁了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
for he could not continue his career at Oxford ,
为了 他 可以 不是 继续 他的 职业 在 牛津 ,
因为他无法继续在牛津大学深造。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [sku:l] , ['æftərwərdz] ,
and the capital with which he meant to start his school , afterwards ,
和 这 首都 和 哪个 他 意思是 到 开始 他的 学校 , 然后 ,
[wʌz; wəz][ɔːl] [bɔːst] , [tuː] .
was all lost , too .
曾是 全部丢失的 , 也 .

而他原本打算用来创办学校的资金，也全部损失了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['penɪləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['begər]
Moreover , they could not marry , for he was penniless , and she a beggar
而且 , 他们 可以 不是 结婚 , 为了 他 曾是 身无分文 , 和 她 一个 乞丐
,
.

此外，他们也无法结婚，因为他身无分文，而她是个乞丐。

['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] .
going now to beg for a home in London .
去 现在 到 求 为了 一个 家 在 伦敦 .

现在要去伦敦乞讨一个住处。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]['ʊʊvər] .
All thoughts of a marriage between them must be over .
全部 想法 的 一个 婚姻 之间 他们 必须 是 超过 .

他们之间关于结婚的一切想法都必须彻底放弃了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dri:m] ['væniʃt] , [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd]
It was a bright dream vanished , a castle in the air pulled down and
它 曾是 一个 明亮的 梦 消失了 , 一个 城堡 在 这 空气 拉 向下 和
[ʃætərd] .
shattered .
破碎 .

那是一个破碎的美好梦想，一座空中楼阁被推倒粉碎。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [ðə; ði] ['lʌntʃən] , [mɪs] ['dɔːrɪs] ? " [sed] ['suːzn] , [wen] ,
" I suppose we must prepare the luncheon , Miss Doris ? " said Susan , when ,
" 我 认为 我们 必须 准备 这 午餐 , 错过 多丽丝 ? " 说 苏珊 , 什么时候 ,
[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

“我想我们得准备午餐了，多丽丝小姐？”苏珊说着，终于，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['dɔːrɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]
in answer to her persistent knocking at the door , Doris turned the key to
在 回答 到 她 执着的 敲门 在 这 门 , 多丽丝 转向 这 钥匙 到
[æd'mɪt][hɜːr; hər] ,
admit her ,
承认 她 ,

面对她持续不断的敲门声，多丽丝转动钥匙让她进了门。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [kæst][æn; ən][ɪn'kwærɪŋ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]
and as she spoke the woman cast an inquiring glance toward the letter in
和 作为 她 辐 这 女士 投掷 一个 查询 瞥一眼 朝向 这 信 在
['dɔːrɪsɪz][hænd] .
Doris's hand .
多丽丝的 手 .

说话间，那女人探寻地瞥了一眼多丽丝手中的信。

" [lʌntʃ] ？
" **Lunch** ？
" 午餐 ？

“午餐？”

[oʊ] , [jes] , ['su:zn] ！
Oh , **yes** , **Susan** ！
哦 , 是的 , 苏珊 ！

哦，是的，苏珊！

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] - - [ɔ:ˈðoʊ] - - -
Mr . **Hamilton** , **Mrs** . **Cameron** , **and** **the** **others** **will** **be** **coming** - - **although** - - -
先生 . 汉密尔顿 , 太太 . 卡梅伦 , 和 这 其他的 将要 是 未来 - - 虽然 - - -
- " [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
- " **The** **poor** **girl** **broke** **down** **and** **wept** .
- " 这 贫穷的 女孩 打破 向下 和 哭泣 .

汉密尔顿先生、卡梅伦夫人和其他人都会来——虽然——“可怜的女孩崩溃大哭起来。

" [dəunt] , [mɪs] [ˈdɔ:ris] ！
" **Don't** , **Miss Doris** ！
" 不 , 错过 多丽丝 ！

“别这样，多丽丝小姐！”

[dəunt][krai][soʊ] , [dɪr] ！ " [sed] ['su:zn] , [ˈpɪtɪŋli] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [terz] [əˈweɪ] [æz; əz][ji; ji]
Don't **cry** **so** , **dear** ！ " **said** **Susan** , **pitifully** , **wiping** **her** **own** **tears** **away** **as** **she**
不 哭 所以 , 亲爱的！ " 说 苏珊 , 可怜地 , 擦拭 她 自己的 眼泪 离开 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“别哭了，亲爱的！”苏珊怜悯地说，一边说着一边擦去自己的眼泪。

" [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [meɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [gests] . "
" **Master** **and** **mistress** **may** **return** **in** **time** **to** **sit** **down** **with** **their** **guests** . "
" 掌握 和 情妇 可能 返回 在 时间 到 坐 向下 和 他们的 客人 . "
“主人和女主人可能会及时回来与客人共进晚餐。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] .
" **No** , **they won't** .
" 不 , 他们 惯于 .

不，他们不会。

[ðeɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ！
They'll **never** **come** **back** ！
他们会 绝不 来 后退 ！

他们再也回不来了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔ:ris] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv][ˈsɒbz] .
" **exclaimed** **Doris** , **with** **another** **burst** **of** **sobs** .
" 惊呼 多丽丝 , 和 其他 爆裂 的 啜泣 .

“多丽丝惊喊道，又一阵抽泣起来。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ？
" **What** **do** **they** **say** **in** **the** **letter** ？
" 什么 做 他们 说 在 这 信 ？

信里说了什么？

" [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] .
" **asked** **the** **old** **servant** .
" 问 这 老的 仆人 .

“老仆人问道。”

" [its] [ɔ:f(ə)] ! " [rɪ'plaɪd] [dɔ:ris] .
" **It's awful !** " **replied Doris** .
" 它是 可怕 ! " 回复 多丽丝 :

“太糟糕了！”多丽丝回答道。

" [dʒʌst] [si:] " - - [fi: ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] - - " [si:] [wʌt] ['mʌðər]
" **Just see** " - - **she passed the letter , with a trembling hand** - - " **see what mother**
" 只是 看 " - - 她 通过了 这 信 , 和 一个 发抖 手 - - " 看 什么 母亲
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
has written to me .
有 书面 到 我 :

“看看”——她颤抖着手递过信——“看看妈妈给我写了什么。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['su:zn] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] .
You may read it , Susan , though no one else shall .
你 可能 读 它 , 苏珊 , 尽管 不 一 别的 将 :

苏珊, 你可以读它, 但其他人不能读。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
There's a message for you in it about the house .
有 一个 信息 为了 你 在 它 关于 这 房子 :

里面有一条关于房子的信息要告诉你。

" ['su:zn] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Susan adjusted her glasses and began to read the letter with some**
" 苏珊 调整 她 眼镜 和 开始 到 读 这 信 和 一些
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

苏珊扶了扶眼镜, 有些困难地开始阅读这封信。

[fɔ:r; fər] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
for tears were in her eyes ,
为了 眼泪 是 在 她 眼睛 ,

因为她眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][fi: ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
and she had to take off her spectacles again and again in order to
和 她 有 到 拿 离开 她 眼镜 再次 和 再次 在 命令 到
[waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
wipe them away .
擦拭 他们 离开 :

她不得不一次又一次地摘下眼镜来擦拭。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [fi: ʃi][rɪ'dʒækjəleɪtɪd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][fi: ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
" **she ejaculated more than once , as she read the letter** .
" 她 射精 更多的 比 一次 , 作为 她 读 这 信 :

“她在读信的过程中不止一次射精。”

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] !
" **That I should have lived to see this day !**
" 那 我 应该 有 居住地 到 看 这 天 !

“我真希望自己能活着看到这一天！”

[ˈmaɪ] [pʊr] [ˈmɪstrəs] ！
My poor mistress ！
我的 贫穷的 情妇 ！

我可怜的女主人！

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] ！ "
What she must be suffering ！"
什么 她 必须 是 痛苦 ！ "

她该有多痛苦啊！

" [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrɪs] .
" **And father ！** " **exclaimed Doris .**
" 和 父亲 ！ " 惊呼 多丽丝 ！

“还有爸爸！”多丽丝惊呼道。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ！
" **Oh , how miserable he must be ！**
" 哦 ， 如何 悲惨的 他 必须 是 ！

“哦，他一定很痛苦！”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
For it is his fault , you know , and the knowledge of that must be
为了 它 是 他的 过错 ， 你 知道 ， 和 这 知识 的 那 必须 是
[soʊ] [ˈdredf(ə)l] . "
so dreadful . "
所以 可怕 ！ "

因为你知道，这是他的错，知道这一点一定非常可怕。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈsuːzn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdiːpli] [peɪnd] .
" **I cannot understand his doing it ,** " **said Susan , looking deeply pained .**
" 我 不能 理解 他的 正在做 它 ， " 说 苏珊 ， 寻找 深 痛苦 ！

“我无法理解他这样做，”苏珊痛苦地说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] .
" **Such a high - minded , honourable gentleman as he always seemed .**
" 这样的 一个 高的 - 有思想 ， 光荣的 绅士 作为 他 总是 似乎 ！

“他一直都是—位品格高尚、正直的绅士。”

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] ！
Your poor mother ！
你的 贫穷的 母亲 ！

你可怜的母亲！

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] ！
your poor mother ！
你的 贫穷的 母亲 ！

你可怜的母亲！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 ！

她重复道。

" [wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] . "
" **What must she be feeling .** "
" 什么 必须 她 是 感觉 ！ "

她现在一定是什么感受？

" [ɪts] [bəəd][fɔːr; fər][em 'iː] , [tuː] , " [sed] ['dɔːrɪs] , " [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [br'haɪnd]
" **It's bad for me , too ,** " **said Doris ,** " **to be deserted , to be left behind** .
" 它是 坏的 为了 我 , 也 , " 说 多丽丝 , " 到 是 荒凉的 , 到 是 左边 在后面
[laɪk] [ðɪs] . "
like this . "
喜欢 这 . "

“对我来说也很难受,”多丽丝说,“被抛弃,被这样留下。”

" [aɪ] , ['dɪrɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] , " [said] [ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜːrvənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt]
" **Aye , dearie , it is ,** " **sighed the old servant , looking at her with great**
" 是的 , 亲爱的 , 它 是 , " 叹了口气 这 老的 仆人 , 寻找 在 她 和 伟大的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

“是啊,亲爱的,的确如此,”老仆人叹了口气,满怀深情地看着她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , - [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fər'seɪk] [em 'iː] [ðen]
" **But you must remember , ' When my father and mother forsake me then**
" 但 你 必须 记住 , - 什么时候 我的 父亲 和 母亲 背叛 我 然后
[ðə; ðɪ] [bɜːrd] ['teɪkəθ] [em 'iː][ʌp] . - "
the Lord taketh me up . ' "
这 主 拿 我 向上 . - "

“但你们要记住,‘我父母离弃我的时候,耶和华必接我上去。’”

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [em 'iː][ʌp] , " ['sɒbd] ['dɔːrɪs] ,
" **I don't feel as if He takes me up ,** " **sobbed Doris ,**
" 我 不 感觉 作为 如果 他 需要 我 向上 , " 啜泣 多丽丝 ,
"我觉得祂没有带我走,”多丽丝抽泣着说。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['kʌmfərt] [dʒʌst] [ðen] .
whose mind was too full of trouble to receive any comfort just then .
谁 头脑 曾是 也 满的 的 麻烦 到 收到 任何 舒适 只是 然后 .

他当时满脑子都是烦恼,根本无法接受任何安慰。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪ] [hæv; həv] [kɪst] [em 'iː][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] !
" **Father and mother might have kissed me and said good - bye !**
" 父亲 和 母亲 可能 有 亲吻 我 和 说 好的 - 再见 !
"爸爸妈妈可能会吻我,跟我道别! "

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] , ['kruːəl][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] !
Oh , it was cruel , cruel to steal away when I was asleep !
哦 , 它 曾是 残忍的 , 残忍的 到 偷 离开 什么时候 我 曾是 睡着了 !
哦,太残忍了,趁我睡觉的时候偷走我!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
" **And again she cried as if her heart would break .**
" 和 再次 她 哭 作为 如果 她 心 会 休息 .
她又哭了起来,仿佛心都要碎了。

['suːzn] [ɪn'devər] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
Susan endeavoured to calm her , but for some time in vain .
苏珊 努力 到 冷静的 她 , 但 为了 一些 时间 在 徒劳 .
苏珊试图安抚她,但一时半会儿徒劳无功。

[æt; ət] [læst] , [həʊ'evər] , [ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜːrvənt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔːl] [klaːk] [ɑːn][ðə; ðɪ]
At last , however , the old servant , glancing at the small clock on the
在 最后的 , 然而 , 这 老的 仆人 , 瞥了一眼 在 这 小的 钟 在 这
['mæntlpiːs] , [ɪk'skleɪmd] :
mantelpiece , exclaimed :
壁炉架 , 惊呼 :

然而,最后,老仆人瞥了一眼壁炉架上的小钟,惊呼道:

" [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪˈpeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [huː] [ɑːr; ə] [ˈkʌmɪŋ] !
" We must prepare to meet the visitors who are coming !
" 我们 必须 准备 到 见面 这 访客 WHO 是 未来 !
我们必须做好准备迎接即将到来的访客！

[mɪs] [ˈdɔːrɪs] , [raʊz] [jɔːrˈself] , [biː; bi] [breɪv] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] - -
Miss Doris , rouse yourself , be brave ; we have our work to do now - -
错过 多丽丝 , 唤醒 你自己 , 是 勇敢的 ; 我们 有 我们的 工作 到 做 现在 - -
[ˈæftərwərdz] [wiː; wi][kæn; kən] [wiːp] .
afterwards we can weep .
然后 我们 能 哭泣 .
多丽丝小姐, 振作起来, 勇敢些; 我们现在还有工作要做——之后我们再哭。

" [ˈsuːzn] [brʌʃt] [əˈweɪ] [hɜːr; hə] [oʊn] [teɪz] [æz; əz][fiː; fi] [ˈspəʊk] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] ,
" Susan brushed away her own tears as she spoke , and , drawing herself up ,
" 苏珊 刷过 离开 她 自己的 眼泪 作为 她 辐 , 和 , 绘画 她自己 向上 ,
苏珊一边说话一边擦去自己的眼泪, 然后挺直了身子,

[ˈædɪd] [ɪn][hɜːr; hə] [mɔːr] [ˈjuːʒuəl] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfækt] [toʊn] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs]
added in her more usual , matter - of - fact tone , " I should like to have this
额外 在 她 更多的 通常 , 事情 - 的 - 事实 语气 , " 我 应该 喜欢 到 有 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
她用平常那种不带感情色彩的语气补充道: “我想要这封信。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
or at least the part of it containing that message to me ,
或者 在 至少 这 部分 的 它 包含 那 信息 到 我 ,
或者至少是其中包含那条信息的部分,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [ˈkwestʃən] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə]
so that I may be able to show it to those who may question my right to
所以 那 我 可能 是 有能力的 到 展示 它 到 那些 WHO 可能 问题 我的 正确的 到
[sel] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
sell the furniture ,
卖 这 家具 ,
这样我就可以向那些质疑我是否有权出售这些家具的人出示证据。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . " etc : " ETC : " ETC."

" [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [ˈletər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrɪs] ,
" I can't spare the letter , " replied Doris ,
" 我 不能 空闲的 这 信 , " 回复 多丽丝 ,
“我不能把信寄出去,”多丽丝回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪ; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] [hæf] [fiːt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . " but I will tear off the half sheet containing the message to you . "
" 但 我 将要 撕 离开 这 一半 床单 包含 这 信息 到 你 . " but I will tear off the half sheet containing the message to you . "
但我会撕下写着给你的那半张纸。

" [jes] , [duː] , [ˈdɪri] , [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [neɪm] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ,
" Yes , do , dearie , and write your mother's name after it , and your own ,
" 是的 , 做 , 亲爱的 , 和 写 你的 母亲的 姓名 后 它 , 和 你的 自己的 ,
[tuː] . " too . "
也 . " too . "
“好的, 亲爱的, 写上去, 然后在后面写下你母亲的名字, 还有你自己的名字。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dɔ:ris] ,
" **Very well** , " **said Doris** ,
" 非常 出色地 , " 说 多丽丝 ,

“很好,”多丽丝说。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [br'saɪd] ['mʌðəz] - - [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" **I will write my own name beside mother's - - then it will be seen that I have**
" 我 将要 写 我的 自己的 姓名 旁 母亲的 - - 然后 它 将要 是 已见 那 我 有
['rɪt(ə)n] [hɜ:rɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
written hers for her :
书面 她的 为了 她 :

“我会在母亲的名字旁边写下我的名字——这样人们就会知道,我替她写下了她的名字。”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , ['ædɪŋ] " [prəʊ] " [br'fɔ:r] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ,
" **She did so** , **adding** " **pro** " **before writing her mother's** ,
" 她 做过 所以 , 添加 " 专业 " 前 写作 她 母亲的 ,
她照做了,在写下她母亲的名字之前加上了“pro”一词。

[ænd; ənd] [ðen] ['su:zn] [tʊk] [ðə; ði][hæf] [ʃi:t] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [pri'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and then Susan took the half sheet and went to prepare for the coming
和 然后 苏珊 采取 这 一半 床单 和 去 到 准备 为了 这 未来
[gests] .
guests :
客人 :

然后苏珊拿着那张半张床单去准备迎接即将到来的客人。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftəwərdz] ,
An hour afterwards ,
一个 小时 然后 ,
一小时后,

[æz; əz]['dɔ:ris][wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
as Doris was mechanically arranging the drawing - room in the way her mother
作为 多丽丝 曾是 机械地 安排 这 绘画 - 房间 在 这 方式 她 母亲
[ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [wen] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] ,
always liked to have it when visitors were expected ,
总是 喜欢 到 有 它 什么时候 访客 是 预期的 ,
多丽丝机械地按照她母亲在有客人来访时一贯的习惯布置客厅。

['bə:nəd; bə'nɑ:d]['kæməɾən] ['entərd] [ʌnə'naʊnst] .
Bernard Cameron entered unannounced .
伯纳德 卡梅伦 进入 未事先宣布的 .
伯纳德·卡梅伦不请自来。

" ['dɔ:ris] !
" **Doris** !
" 多丽丝 !
“多丽丝!”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第2/12页

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wið; wiθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
" he exclaimed , coming up to her with outstretched hands .
" 他 惊呼 , 未来 向上 到 她 和 伸展 双手 .
他一边说着, 一边向她伸出双手。

" [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːrɪs] , [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] ?
" My dear Doris , what has happened ?
" 我的 亲爱的 多丽丝 , 什么 有 发生 ?
“我亲爱的多丽丝, 发生了什么事?”

[ˈkraɪɪŋ] ?
Crying ?
哭泣 ?
哭了?

[waɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
Why , darling , what is the matter ? "
为什么 , 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ? "
亲爱的, 怎么了?

" [oʊ] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ! [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] !
" Oh , Bernard ! Bernard !
" 哦 , 伯纳德 ! 伯纳德 !
“哦, 伯纳德! 伯纳德!”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuːl] ,
" She could not tell him for her tears ; but the touch of his cool ,
" 她 可以 不是 告诉 他 为了 她 眼泪 ; 但 这 触碰 的 他的 凉爽的 ,
她泪流满面, 说不出话来; 但她能感觉到他冰凉的触碰,

[strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
strong hand was comforting , and she clung to it for a moment .
强的 手 曾是 令人感到安慰 , 和 她 紧紧抓住 到 它 为了 一个 片刻 .
那只强有力的手让她感到安慰, 她紧紧地抓住了它一会儿。

[hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]
He soothed her gently until she was able to speak and tell him what
他 舒缓 她 轻轻地 直到 她 曾是 有能力的 到 说话 和 告诉 他 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
had happened since she parted from him the night before ,
有 发生 自从 她 分手了 从 他 这 夜晚 前 ,
他温柔地安抚她, 直到她能够开口说话, 告诉他自从昨晚和他分别后发生的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈletər] .
then she allowed him to read her mother's letter .
然后 她 允许 他 到 读 她 母亲的 信 .
然后她允许他阅读她母亲的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blɒʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz]
It was a great blow to the young man full of bright anticipations
它 曾是 一个 伟大的 吹 到 这 年轻的 男人 满的 的 明亮的 预期
[ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)ŋ] ,
and ambition ,
和 志向 ,
对于这位充满美好憧憬和雄心壮志的年轻人来说, 这无疑是一个巨大的打击。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd] [kəˈrɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv]
in the full tide of his Oxford career , on the eve of his engagement of
在 这 满的 潮 的 他的 牛津 职业 , 在 这 前夕 的 他的 订婚 的
[ˈmæɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

正值他在牛津大学学业的巅峰时期，即将订婚之际，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ] ,
and on the day of his coming - of - age ,
和 在 这 天 的 他的 未来 - 的 - 年龄 ,

在他成年礼那天，

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈreft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [æbsəˈluːtli]
to learn that he was bereft of his entire fortune and rendered absolutely
到 学习 那 他 曾是 失去 的 他的 全部的 财富 和 渲染 绝对地
[ˈpenɪləs] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ker] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz]
penniless by one who had undertaken to care for him and protect his
身无分文 经过 一 WHO 有 已 到 关心 为了 他 和 保护 他的
[raɪts] ;
rights ;
权利 ;

得知自己被那个原本打算照顾他、保护他权利的人夺走了全部财产，变得一贫如洗；

[huː] [wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈfaːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ,
who was , moreover , the father of his beloved ,
WHO 曾是 , 而且 , 这 父亲 的 他的 心爱 ,

而且，他还是他心爱之人的父亲。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] .
with whom he intended to share all that he possessed .
和 谁 他 故意的 到 分享 全部 那 他 拥有 .

他打算与他分享他所拥有的一切。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Small wonder was it that the young man drew back a little ,
小的 想知道 曾是 它 那 这 年轻的 男人 画 后退 一个 小的 ,

难怪那个年轻人会稍稍退缩一下。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ]
covering his face with his hands , and uttering something between a boyish
覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 发出声音 某物 之间 一个 男孩子

[es ʊ ˈbiː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænli] [saɪ] .
sob and a manly sigh .
哭泣 和 一个 男子气概 叹 .

他双手捂住脸，发出介于男孩般的啜泣和男人般的叹息之间的声音。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʊːrnd] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] [əˈgen] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
The next minute he would have turned to Doris again , in order that he might
这 下一个 分钟 他 会 有 转向 到 多丽丝 再次 , 在 命令 那 他 可能

[seɪ] [kaɪnd] ,
say kind ,
说 种类 ,

下一刻，他就会再次转向多丽丝，以便说声“好”。

[ˌriːəʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] ; [ˈfɔːr; fər][nɑːt][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈfektɪd]
reassuring words ; for not for a moment was his love for her affected
令人安心 字 ; 为了 不是 为了 一个 片刻 曾是 他的 爱 为了 她 做作的

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] ,
by her father's wrong - doing ,
经过 她 父亲的 错误的 - 正在做 ,

这是令人安心的话语；因为他对她的爱丝毫没有受到她父亲罪行的影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [ˈbiːɪŋ] [əˈhaʊnst] .
but they were interrupted , Mr . Hamilton being announced .
但 他们 是 中断 , 先生 : 汉密尔顿 存在 宣布 :
但他们的谈话被打断了, 汉密尔顿先生被宣布出场。

[ðə; ði] [trʌˈstiː] [lʊkt] [ˈwɜːrɪd] .
The trustee looked worried .
这 受托人 看起来 担心 :
受托人看起来很担忧。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈnɜːrvəsli] , [ɪnˈkwɪərɪŋ] [ɪf] [ˈdɔːrɪs] [nuː] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] .
He came forward nervously , inquiring if Doris knew where her father was .
他 来了 向前 紧张地 , 查询 如果 多丽丝 知道 在哪里 她 父亲 曾是 :
他紧张地走上前去, 询问多丽丝是否知道她父亲在哪里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
It was evident that he had already heard from the servants of Mr .
它 曾是 明显 那 他 有 已经 听到 从 这 仆人 的 先生 :
[ˈændʒ-sənʒ] [ˈæbsəns] .
Anderson's absence .
安德森的 缺席 :
显然, 他已经从仆人那里得知了安德森先生不在家的消息。

[ˈdɔːrɪs][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] .
Doris could not speak .
多丽丝 可以 不是 说话 :
多丽丝无法说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈroʊz][æz; əz] [ɪf]
She looked helplessly at the man , and then at Bernard , rose as if
她 看起来 无助地 在 这 男人 , 和 然后 在 伯纳德 , 玫瑰 作为 如果
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
to leave the room ,
到 离开 这 房间 ,
她无助地看着那个男人, 又看了看伯纳德, 然后起身似乎要离开房间。

[meɪd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ˈfɔːrwəd] , [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] ,
made a step or two forward , stumbled over a footstool ,
制成 一个 步 或者 二 向前 , 踉跄 超过 一个 脚凳 ,
向前走了一两步, 被脚凳绊倒了。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪf] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][hæd; həd][nɔːt] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and would have fallen if Bernard had not caught hold of her .
和 会 有 倒下 如果 伯纳德 有 不是 捕捉 抓住 的 她 :
如果不是伯纳德一把抓住她, 她就会摔倒。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [əˈθɔːrətetɪv] [ˈmæənər] .
" **All this is too much for you , " he said , in a quick , authoritative manner .**
" 全部 这 是 也 很多 为了 你 , " 他 说 , 在 一个 快的 , 权威性 方式 :
“这一切对你来说都太多了, ”他语气迅速而权威地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ænd][laɪ] [daʊn] .
" **You must go and lie down .**
" 你 必须 去 和 说谎 向下 :
你必须去躺下。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] .
Mr . Hamilton , be so good as to touch the bell .
先生 : 汉密尔顿 , 是 所以 好的 作为 到 触碰 这 钟 :
汉密尔顿先生, 请您帮忙碰一下钟。

[θækŋk] [juː; jʊ] .

Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˈdɔːrɪs] [dʌz] [nɑːt] [nʊv] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] .

Doris does not know where her father is .
多丽丝 做 不是 知道 在哪里 她 父亲 是 .

多丽丝不知道她父亲在哪里。

[ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈdɔːrɪs] .

That will do , Doris .
那 将要 做 , 多丽丝 .

这样就可以了，多丽丝。

[nʊv] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

No need to say any more at present .
不 需要 到 说 任何 更多的 在 展示 .

目前无需赘言。

[ˈsuːzn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , " [help] [mɪs] [ˈændərsn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Susan , " he continued , as the door opened , " help Miss Anderson to her
苏珊 , " 他 持续 , 作为 这 门 打开 , " 帮助 错过 安德森 到 她

[ruːm] .

room .
房间 .

“苏珊,”他继续说道，这时门开了，“扶安德森小姐回房间去。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɪl] .

She is ill .
她 是 患病的 .

她生病了。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈdɔːrɪs] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

" He handed Doris over to the maid with care ;
" 他 递交 多丽丝 超过 到 这 女佣 和 关心 ;

他小心翼翼地把多丽丝交给女佣；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd]

but it seemed to the poor girl that he was only too anxious to get rid
但 它 似乎 到 这 贫穷的 女孩 那 他 曾是 仅有的 也 焦虑的 到 得到 摆脱

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

of her ,
的 她 ,

但可怜的女孩觉得他似乎迫不及待地想要摆脱她。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

now that he was aware of the wrong her father had done him .
现在 那 他 曾是 意识到的 的 这 错误的 她 父亲 有 完毕 他 .

现在他已经意识到她父亲对他做错了事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

She was , however , relieved to be able to go to her own room ,
她 曾是 , 然而 , 松了口气 到 是 有能力的 到 去 到 她 自己的 房间 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

然而，她很高兴能够回到自己的房间，而且

[ˈʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] , [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] , [ˈʌðərwaɪz] ,

under the plea of illness , escape the harassing questions which , otherwise ,
在下面 这 恳求 的 疾病 , 逃脱 这 骚扰 问题 哪个 , 否则 ,

以生病为由，逃避那些骚扰性的问题，否则，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˈɡests] [maɪt] [əˈblaɪdʒ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['ænsər] .
the coming guests might oblige her to answer .
这 未来 客人 可能 必须 她 到 回答 .

即将到来的客人可能会迫使她回答这个问题。

[ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ru:m] [ˈbə:nəd; bəˈnɑːd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] .
In sending her to her room Bernard was really doing the kindest thing .
在 发送 她 到 她 房间 伯纳德 曾是 真的 正在做 这 最善良的 事物 .

伯纳德把她送回房间，这真是他做过的最仁慈的事。

[aɪˈtiː]['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɜːr; həɹ]
It never occurred to him that she could possibly imagine that he blamed her
它 绝不 发生 到 他 那 她 可以 可能 想象 那 他 被指责 她
,
.
.

他从未想过她会认为他责怪她。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [felt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] ['heɪnəs] [kənˈdʌkt] .
or in any way felt his love for her diminished by her father's heinous conduct .
或者 在 任何 方式 毛毡 他的 爱 为了 她 减少 经过 她 父亲的 令人发指的 执行 .

或者，他是否因为她父亲的卑劣行径而感到自己对她的爱有所减少？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌt] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
It was a pity , and the cause of much unhappiness ,
它 曾是 一个 遗憾 , 和 这 原因 的 很多 不快乐 ,

这真是太可惜了，也造成了许多不幸。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
that he had not time to say one kind word to the poor girl ,
那 他 有 不是 时间 到 说 一 种类 单词 到 这 贫穷的 女孩 ,

他甚至没有时间对那个可怜的女孩说一句安慰的话。

[ˈæftər][ðə; ði] ['ɡriːvəs] [dɪsˈkloʊʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
after the grievous disclosure she had made to him .
后 这 严重的 披露 她 有 制成 到 他 .

在她向他坦白了那件令人痛心的事之后。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['wʊmən] .
A HARD WOMAN .
一个 难的 女士 .

一个坚强的女人。

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rerəti]
O for the rarity
哦 为了 这 稀有性

O 代表稀有性

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti]
Of Christian charity
的 基督教 慈善机构

基督教慈善

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] !
Under the sun !
在下面 这 太阳 !

在阳光下！

['lɒŋfeləu]
LONGFELLOW .
朗费罗 .

朗费罗。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ˈdɔːrɪs] [ˈændərsn] !
" I have come to say a bit of my mind , Doris Anderson ! !
" 我 有 来 到 说 一个 少量 的 我的 头脑 , 多丽丝 安德森 !
“我来这里是想说说我的想法，多丽丝·安德森！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
" The words were hard and uncompromising .
" 这 字 是 难的 和 毫不妥协 .
“这些话很严厉，毫不妥协。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Mrs . Cameron , who , in the twilight ,
太太 . 卡梅伦 , WHO , 在 这 暮 ,
卡梅伦夫人，在暮色中，

[hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
had sought and obtained access to the bedroom of the missing
有 寻求 和 获得 使用权 到 这 卧室 的 这 丢失的
[ˌtrəˈstiːz] [ˈdɔːtər] ,
trustee's daughter ,
受托人的 女儿 ,
曾设法进入失踪受托人女儿的卧室，并获准进入。

[stʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmenəsɪŋ] .
stood over her with a gesture which was almost menacing .
站立 超过 她 和 一个 手势 哪个 曾是 几乎 威胁 .
他居高临下地俯视着她，姿态近乎威胁。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ˌʌpˈsterz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪʃɪz]
The difficulty she had met with in forcing her way upstairs against the wishes
这 困难 她 有 遇见 和 在 强制 她 方式 楼上 反对 这 愿望
[ʌv; əv] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈmeɪd,sɜːrvənts] ,
of Susan and the other frightened maidservants ,
的 苏珊 和 这 其他 害怕 女佣 ,
她不顾苏珊和其他害怕的女仆们的反对，强行上楼，遇到了很大的困难。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈterəb(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər]
in whose eyes she looked terrible in her wrath , had much increased her
在 谁 眼睛 她 看起来 糟糕的 在 她 愤怒 , 有 很多 增加 她
[dɪsˈpleʒər] .
displeasure .
不满 .

在她愤怒的眼神中，她显得十分可怕，这更加激怒了她。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] " [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
She now longed to " have it out " with the only member of Mr .
她 现在 渴望 到 " 有 它 出去 " 和 这 仅有的 成员 的 先生 :
[ˈændʒ-sənz] [ˈfæməli] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
Anderson's family within her reach ,
安德森的 家庭 之内 她 抵达 ,
她现在迫切希望和安德森先生家唯一一个她能接触到的人“好好谈谈”。

[ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdɔːrɪs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " [bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
or , as she expressed it to Doris , to give her a " bit of her mind .
或者 , 作为 她 表达 它 到 多丽丝 , 到 给 她 一个 " 少量 的 她 头脑 .
或者，正如她对多丽丝所说，给她“一点思想”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [naɪs] [maɪnd] , [ˈdɔ: rɪs] [nu:] ; [soʊ] [fɑ: r] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd]
" It was not a nice mind , Doris knew , so far as gentleness , charity , and
" 它 曾是 不是 一个 好的 头脑 , 多丽丝 知道 , 所以 远的 作为 温柔 , 慈善机构 , 和
[ˈkɜ: rtəsi] [ˈkɑ: nstitu: t] [ˈnaɪsnəs] ,
courtesy constitute niceness ,
礼貌 构成 友善 ,
"多丽丝知道, 如果温柔、仁慈和礼貌构成善良的话, 那他的心思就不善良了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ: r] [gɜ: rl] [ˈfræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
and the poor girl shrank away from her visitor ,
和 这 贫穷的 女孩 缩小 离开 从 她 游客 ,
可怜的女孩畏缩地躲开了来访者。
[ˈberiŋ] [hɜ: r; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [sti:l] [di: pər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
burying her tear - stained face still deeper in the pillows .
埋葬 她 撕 - 染色 脸 仍然 更深 在 这 枕头 .
她将泪痕斑斑的脸更深地埋进枕头里。

[ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [saɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [æz; əz] [fi: ; ji] [dɪd] [soʊ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpi: ld] [tu: ; tə] [ə; eɪ] [mɔ: r]
A pent - up sigh escaping as she did so might have appealed to a more
一个 五角星 - 向上 叹 逃脱 作为 她 做过 所以 可能 有 上诉 到 一个 更多的
[ˈtendər] - [ˈhɑ: tɪd] [ˈwʊmən] ,
tender - hearted woman ,
投标 - 心地 女士 ,
她这样做时发出的一声压抑已久的叹息, 或许会打动一位心地更温柔的女子。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [sɜ: rvd] [tu: ; tə] [sti:l] [ˈfɜ: rðər] [ɪnsens] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , [hu:] , [ˈtɔ: sɪŋ] [hɜ: r; hər] [hed]
but only served to still further incense Mrs . Cameron , who , tossing her head
但 仅有的 服务 到 仍然 更远 香 太太 . 卡梅伦 , WHO , 抛掷 她 头
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] ,
with a muttered malediction ,
和 一个 低声说道 诅咒 ,
但这反而更加激怒了卡梅伦夫人, 她一边甩着头, 一边低声咒骂着。

[ˌfɔ: rθˈwɪθ; ˌfɔ: rθˈwɪð] [prəˈsi: did] [tu: ; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈri: əl] [vʌlˈgærəti] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər]
forthwith proceeded to disclose the real vulgarity and unkindness of her
立即 继续 到 透露 这 真实的 粗俗 和 不友善 的 她
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
她随即暴露了自己本性中的粗俗和刻薄。

" [ɪts] [noʊ] [ju: z] [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [ðer; ðər] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [fi: ; ji] [sed] ,
" It's no use sniffing and crying there , young woman , " she said ,
" 它是 不 使用 嗅闻 和 哭泣 那里 , 年轻的 女士 , " 她 说 ,
"小姑娘, 在那儿抽泣哭泣都没用,"她说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [jʊr; jər] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] ,
" and it's not a bit of good your playing the innocent ,
" 和 它是 不是 一个 少量 的 好的 你的 玩耍 这 清白的 ,
"你装无辜一点也不好。"

[ænd; ənd] [pri: ˈtendɪŋ] [ju: ; jʊ] [nu:] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ: n] .
and pretending you knew nothing of what was going on .
和 假装 你 知道 没有什么 的 什么 曾是 去 在 .
假装对发生的一切一无所知。

[jʊr; jər] [ˈfɑ: ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [θi: f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] !
Your father is a thief and a scoundrel !
你的 父亲 是 一个 贼 和 一个 恶棍 !
你父亲是个窃贼和恶棍！

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jɔ; jə] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wið; wiθ] [ðæt] [waɪt] [feɪs] ,
Now what is the use of your sitting up , with that white face ,
现在 什么 是 这 使用 的 你的 坐着 向上 , 和 那 白色的 脸 ,
你这张白脸, 坐起来有什么用?

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ: r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtrædzədi] [kwi: n] ?
and pointing to the door like a tragedy queen ?
和 指向 到 这 门 喜欢 一个 悲剧 女王 ?
然后像悲剧女王一样指着门?

[aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tu; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ: n] [ɜ: rθ] [jæl; jəl][stɑ: p][em 'i:] .
I shall say what I've come to say , and no power on earth shall stop me .
我 将 说 什么 我已经 来 到 说 , 和 不 力量 在 地球 将 停止 我 .
我要说的话, 我一定要说出来, 世上没有任何力量能够阻止我。

[dʒɑ: n] ['ændərsn] , [jɔ; jə] ['fa: ðər] , [hæz; həz][ˈstɒʊlən][maɪ] [pʊr] ['bɔɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['evri]
John Anderson , your father , has stolen my poor boy's money , and wasted every
约翰 安德森 , 你的 父亲 , 有 被盗 我的 贫穷的 男孩们 钱 , 和 浪费 每一个
['peni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
penny of it !
一分钱 的 它 !
你父亲约翰·安德森偷了我可怜儿子的钱, 而且把每一分钱都挥霍掉了!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] !
There is nothing left !
那里 是 没有什么 左边 !
什么都没剩下!

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么!

[ɔ: l] [hæz; həz] [gɔ: n] !
All has gone !
全部 有 已消失 !
一切都消失了!

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜ: r; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu; tə][jɔ; jə] ['fa: ðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [frend]
Twenty - five thousand pounds were entrusted to your father by his dying friend
二十 - 五 千 磅 是 受托 到 你的 父亲 经过 他的 垂死 朋友
[ˈrɪtʃəd] ['kæməɾən] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Richard Cameron , my husband ,
理查德 卡梅伦 , 我的 丈夫 ,
我的丈夫理查德·卡梅伦, 也就是你父亲临终前的朋友, 委托你保管了25000英镑。

[hu:] [hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hæd; həd][ˈɔ: lsou][ˈmɪstər] . ['hæmɪltən] ; [ænd; ənd] [ɪts]
who had unlimited faith in him , as had also Mr . Hamilton ; and it's
WHO 有 无限 信仰 在 他 , 作为 有 还 先生 . 汉密尔顿 ; 和 它是
[ɔ: l] [gɔ: n] !
all gone !
全部 已消失 !
那些对他抱有无限信任的人, 就像汉密尔顿先生一样; 而这一切都消失了!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] !
There is nothing left !
那里 是 没有什么 左边 !
什么都没剩下!

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么!

[ˈnʌθɪŋ] ！
Nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] [ˈruːɪnd] ， [ˌæbsəˈluːtli] [ˈruːɪnd] ！
My poor boy is ruined , absolutely ruined ！
我的 贫穷的 男生 是 毁坏 ， 绝对地 毁坏 ！

我可怜的孩子彻底毁了，彻底毁了！

[dʒʌst][æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ， [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wel] [æ̃t; ət][ˈɑːksfərd] ，
Just at the starting of his life , when he is doing so well at Oxford ，
只是 在 这 开始 的 他的 生活 ，什么时候 他 是 正在做 所以 出色地 在 牛津 ；
就在他人生的开端，在牛津大学取得如此辉煌的成就之时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] - - - -
with all his ambition - - - -
和 全部 他的 志向 - - - -

他野心勃勃——

" [ʃiː; ji] [broʊk] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] , [bʌt; bət] ,
" **She broke down for a moment , with something like a sob , but ,**
" 她 打破 向下 为了 一个 片刻 ， 和 某物 喜欢 一个 哭泣 ， 但 ，
[səˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
suppressing it ,
抑制 它 ，

她突然崩溃了，发出类似抽泣的声音，但她强忍住了。

[fraʊnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈwiːknəs] ，
frowned the more fiercely to hide the momentary weakness ，
皱眉 这 更多的 激烈地 到 隐藏 这 瞬间 弱点 ，
他皱起眉头，更加用力地掩饰着一时的软弱。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [bloʊ] [hæːld] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [men] [huː] , [ˌʌv; əv][ɔːl]
" **He has this blow hurled at him by one of the very men who , of all**
" 他 有 这 吹 投掷 在 他 经过 一 的 这 非常 男人 WHO ， 的 全部
[ˈʌðər] ，
others ,
其他的 ，

“他遭到的这一击，恰恰来自那些最信任他的人之一，

[wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ， [ænd; ənd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [smuːð] [bɪˈfɔːr]
were appointed to protect his interests , and make everything smooth before
是 任命 到 保护 他的 兴趣 ， 和 制作 一切 光滑的 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

被任命来保护他的利益，并为他铺平道路。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwɔznt] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktɪŋ] [ɪgˈzekjətər] , [ɔːr] [trʌˈstiː] .
It isn't as if your father wasn't paid for being acting executor , or trustee .
它 不是 作为 如果 你的 父亲 不是 有薪酬的 为了 存在 表演 遗嘱执行人 ，或者 受托人 ；
并不是说你父亲担任遗嘱执行人或受托人期间没有获得报酬。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] ， [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] " - - [ˈmɪsɪz] .
My husband , who was always just " - - Mrs :
我的 丈夫 ， WHO 曾是 总是 只是 " - - 太太 ；
我的丈夫，他总是那么——太太

[ˈkæməɾən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [waɪvz] [hu:] [əˈbjʊ:s] [ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəl] [wið; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz]
Cameron was one of those wives who abuse and quarrel with their husbands
卡梅伦 曾是 一 的 那些 妻子们 WHO 虐待 和 争吵 和 他们的 丈夫们
[waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
while they have them ,
尽管 他们 有 他们 ,
卡梅伦是那种在婚姻期间虐待丈夫、与丈夫争吵的妻子之一。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðer; ðər] [deθ] [wer] [pərˈpetʃuəl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [lu:z] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
but after their death wear perpetual mourning and lose no opportunity of
但 后 他们的 死亡 穿 永久 丧 和 失去 不 机会 的
[ˈsaʊndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] - - " [left] [dʒɑ:n] [ˈændərsn] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
sounding their praises - - " left John Anderson a legacy of a hundred pounds ,
听起来 他们的 赞扬 - - " 左边 约翰 安德森 一个 遗产 的 一个 百 磅 ,
但他们去世后，人们会永远哀悼他们，并且不放过任何机会来赞扬他们——“给约翰·安德森留下了一百英镑的遗产，
[tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [maɪt]
to repay him for any trouble the business of administering his estate might
到 偿还 他 为了 任何 麻烦 这 商业 的 管理 他的 财产 可能
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

为了补偿他因管理其遗产而可能遭受的任何麻烦。
[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd] [roʊg] [ðə; ðɪ] [mæn] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ! "
Little did he think what a thief and rogue the man would turn out to be ! "
小的 做过 他 思考 什么 一个 贼 和 流氓 这 男人 会 转动 出去 到 是 ! "
他做梦也没想到，这个人竟然会是个如此卑鄙无耻的小偷和恶棍！

" [li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m] !
" **Leave the room !**
" 离开 这 房间 !
“离开房间！ ”
" [gɑ:spt] [pɔr] [ˈdɔ:rɪs] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˈfræntɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **gasped poor Doris , sitting up and waving her hand frantically towards the door .**
" 倒吸一口气 贫穷的 多丽丝 , 坐着 向上 和 挥手 她 手 疯狂地 向 这 门 .

“可怜的朵丽丝倒吸了一口气，坐起身来，拼命地朝门口挥手。”
[wətˈevər] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃi:; ʃɪ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [əˈbjʊ:s] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
Whatever her father had done , she could not listen to such abuse of him
任何 她 父亲 有 完毕 , 她 可以 不是 听 到 这样的 虐待 的 他
.
:
.
无论她父亲做过什么，她都无法忍受别人这样辱骂他。

" [li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ɪnˈdi:d] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
" **Leave the room , indeed ! " cried Mrs . Cameron , sitting down on a bedroom**
" 离开 这 房间 , 的确 ! " 哭 太太 . 卡梅伦 , 坐着 向下 在 一个 卧室
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“离开房间！ ”卡梅伦太太喊道，然后一屁股坐在卧室的椅子上。
[wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [brɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [weɪt] - - [ʃi:; ʃɪ] [weɪd] [æt; ət] [li:st] [twelv] [stoʊn] ,
which trembled beneath her weight - - she weighed at least twelve stone ,
哪个 颤抖 下面 她 重量 - - 她 称重 在 至少 十二 石头 ,
她的体重让鞋子都颤抖起来——她至少有十二英石重。

[ˈbi:ɪŋ] [staʊt] [ænd; ənd] [tɔ:l] - - " [aɪ][jæl; jəl] [li:v] [aɪˈti:] [wen] [aɪ] [tʃu:z] ,
being stout and tall - - " I shall leave it when I choose ,
存在 肥硕 和 高的 - - " 我 将 离开 它 什么时候 我 选择 ,
身材矮壮高大——“我会在我想离开的时候离开它，

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [brɪfɔ:r] !
and when I've said what I have to say , and not before !
和 什么时候 我已经 说 什么 我 有 到 说 , 和 不是 前 !
等我把该说的话都说完之后，而不是在此之前！

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈdʌznt] [brɪˈkʌm] [ju:; jʊ] , [ˈdɔ:rɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] - - " [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [brɪˈkʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə]
And it doesn't become you , Doris , " she cried - - " it doesn't become you to
和 它 不 变得 你 , 多丽丝 , " 她 哭 - - " 它 不 变得 你 到
[spi:k] [ˈsɔ:sɪli] [tu:; tə][emˈi:] .
speak saucily to me .
说话 俏皮地 到 我 .

“你这样对我说话太轻佻了，多丽丝，”她喊道，“你这样对我说话太轻佻了。”

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd] [æz; əz][dʒɑ:n] [ˈændərsn] , [noʊ] [daʊt] .
You're as bad as John Anderson , no doubt .
你是 作为 坏的 作为 约翰 安德森 , 不 怀疑 .
你和约翰·安德森一样糟糕，毫无疑问。

[laɪk] [ˈfɑ:ðər] , [laɪk] [ˈdɔ:tər] !
Like father , like daughter !
喜欢 父亲 , 喜欢 女儿 !
有其父必有其女！

[jʊə(r)] [ɔ:l] [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stɪk] .
You're all tarred with the same stick .
你是 全部 焦油 和 这 相同的 戳 .
你们都被一概而论了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [teɪk] [maɪ] [ˈbɔɪz] [ˈmʌni] [jɔ:rsɛlf] , [pərˈhæps][ju:; jʊ] [ju:st] [sʌm; səm][ʌv; əv]
If you didn't actually take my boy's money yourself , perhaps you used some of
如果 你 没有 实际上 拿 我的 男孩们 钱 你自己 , 也许 你 用过的 一些 的
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

如果你自己没有拿走我儿子的钱，或许你用过其中的一部分；

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ,
or , if you didn't ,
或者 , 如果 你 没有 ,

或者，如果你没有，

[noʊ] [daʊt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪkˈstrævəɡəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ðæt] [meɪd] [ˈændərsn]
no doubt it was your extravagance and your mother's that made Anderson
不 怀疑 它 曾是 你的 奢侈 和 你的 母亲的 那 制成 安德森
[wɑ:nt] [ˈmʌni] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .
want money so badly that he took what was not his own .
想 钱 所以 糟糕 那 他 采取 什么 曾是 不是 他的 自己的 .

毫无疑问，正是你和你母亲的挥霍无度，才让安德森如此渴望金钱，以至于他拿走了不属于自己的东西。

[haʊˈevər] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ɪnˈkɑ:nsɪkwəntli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][bæd] [æz; əz][hi:; hi] [ɪf] [ju:; jʊ]
However , " she went on inconsequently , " you are as bad as he if you
然而 , " 她 去 在 因此 , " 你 是 作为 坏的 作为 他 如果 你
[dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ,
defend him ,
保卫 他 ,

然而，”她语无伦次地继续说道，“如果你为他辩护，你和他一样坏。”

[ænd; ʌnd] [teɪk] [saɪdz] [ə'ɡenst] [maɪ] [pʊə] [bɔɪ] , [hu:] ['nevə] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
and take sides against my poor boy , who never did anything to harm you in his
和 拿 侧面 反对 我的 贫穷的 男生 , WHO 绝不 做过 任何事物 到 伤害 你 在 他的
[laɪf] - - - - "
life - - - - "
生活 - - - - "

你竟然站在我可怜的孩子一边，他一生从未做过任何伤害你的事——

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] !
" Oh , I don't !
" 哦 , 我 不 !

“哦，我没有！”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['dɔ:ɪs] , [dɪ'strest] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪzə] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" interrupted Doris , distressed beyond measure at the idea of such a thing .
" 中断 多丽丝 , 苦恼 超过 措施 在 这 主意 的 这样的 一个 事物 .
“多丽丝打断道，一想到这种事就感到无比痛苦。”

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [hʌʊ] [aɪ] [ɪ'sti:m] ['bə:nəd; bə'na:d] ,
" If you only knew how I esteem Bernard ,
" 如果 你 仅有的 知道 如何 我 尊重 伯纳德 ,
“如果你知道我有多么敬重伯纳德，

[ænd; ʌnd][aɪ] - - - - " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [nɑ:t][baɪ]
and I - - - - " She broke off with a saving instinct which told her that not by
和 我 - - - - " 她 打破 离开 和 一个 保存 本能 哪个 讲述 她 那 不是 经过
[pli:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər]['bə:nəd; bə'na:d] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:fɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] .
pleading her love for Bernard would she soften his mother's heart .
恳求 她 爱 为了 伯纳德 会 她 软化 他的 母亲的 心 .
“而我——”她突然停了下来，一种想要拯救伯纳德的本能告诉她，即使恳求他母亲爱她，也无法软化她的心。

" [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [jet] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [hæz; həz] [rɒbd] [hɪm; ɪm]
" Esteem him , and yet take the part of the villain who has robbed him
" 尊重 他 , 和 然而 拿 这 部分 的 这 恶棍 WHO 有 被抢劫 他
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
of everything ?
的 一切 ?

“敬重他，却又站在夺走他一切的恶人一边？”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" cried the other indignantly .
" 哭 这 其他 愤慨地 .

“另一个人愤愤不平地喊道。”

" [ju:; jʊ] [fər'get] " - - [ɔ:lmoʊst] ['saʊndləsli] ['mɜ:mɜ-d] ['dɔ:ɪs] , [hɜ:r; hər] [waɪt] [lɪps]['oʊnli][dʒʌst] ['pɑ:rtɪŋ]
" You forget " - - almost soundlessly murmured Doris , her white lips only just parting
" 你 忘记 " - - 几乎 无声地 低声说道 多丽丝 , 她 白色的 嘴唇 仅有的 只是 离别
[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] - - " [ju:; jʊ] [fər'get] ,
for the words to escape - - " you forget ,
为了 这 字 到 逃脱 - - " 你 忘记 ,
“你忘了,”多丽丝几乎无声地低语道，她白皙的嘴唇微微张开，话语才逸出，“你忘了，

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:ər][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
the wrong - doer is my father .
这 错误的 - 实干家 是 我的 父亲 .

做错事的人是我父亲。

[jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [rɔ:ŋ] - - [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [pə'θetɪkli] .
Yes , he has done wrong - - I acknowledge it , " she cried pathetically .
是的 , 他 有 完毕 错误的 - - 我 承认 它 , " 她 哭 可悲地 .

“是的，他做错了——我承认，”她可怜兮兮地哭着说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] !
" But still he is my father !
" 但 仍然 他 是 我的 父亲 ！

但他仍然是我的父亲！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [terz] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" And the tears fell down her cheeks .
" 和 这 眼泪 跌倒 向下 她 脸颊 。

“泪水顺着她的脸颊滑落。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [wʌz; wəz][nɑːt]
It was a sight to melt a heart of stone ; but Mrs . Cameron was not
它 曾是 一个 视线 到 融化 一个 心 的 石头 ； 但 太太 ． 卡梅伦 曾是 不是
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 。

那景象足以融化铁石心肠；但卡梅伦夫人却没看。

[ðooʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˈdɔːrɪs] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ɪrz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪntli]
Though her eyes were fixed upon Doris , and her ears heard the faintly
尽管 她 眼睛 是 固定的 之上 多丽丝 ， 和 她 耳朵 听到 这 淡淡的
[ˈʌtəd] [wɜːrdz] ,
uttered words ,
说出 字 。

虽然她的目光一直盯着多丽丝，耳朵也隐约听到了那些低语，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [rɔŋz] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [oʊn] , [ðə; ði] ['væniʃt] £25
she perceived nothing but her boy's wrongs and her own , the vanished £25
她 感知 没有什么 但 她 男孩们 错误 和 她 自己的 ， 这 消失了 £25
 , - ,
 , 000 ,
 , - ,

她眼里只有儿子的过错和自己的过错，以及消失的25000英镑。

[ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [bɜː'naːrdz] [edʒu'keɪ(ə)n][æɪ; ət]['ɑːksfərd] ,
the stopping of Bernard's education at Oxford ,
这 停止 的 伯纳德的 教育 在 牛津 ；

伯纳德在牛津大学的学业就此中断。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪni] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['deɪli] [bred] [ænd; ʌnd]
the failure of her own tiny income to provide for their daily bread and
这 失败 的 她 自己的微小的 收入 到 提供 为了 他们的 日常的 面包 和
[ðə; ði] ['kɑːməniʃt] [kloʊðz] ,
the commonest clothes ,
这 最常见的 衣服 ；

她微薄的收入甚至不足以养活他们一家人，让他们吃饱穿暖。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʊr] , [sə'bɔːrdɪnət] [sfɪr] [æɪ; ət][ðə; ði] ['veri]
the sinking of her son into a poor , subordinate sphere at the very
这 下沉 的 她 儿子 进入 一个 贫穷的 ， 下属 领域 在 这 非常
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
commencement of his life ,
开始 的 他的 生活 ；

她的儿子在人生伊始就陷入了贫困、卑微的地位。

[ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self]['ɪntuː]['skwɑːlɪd] , ['pɑːvərti] - ['stri:kən] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
the slipping of herself into squalid , poverty - stricken surroundings , and a
这 滑倒 的 她自己 进入 肮脏的 ， 贫困 - 受打击的 周围环境 ， 和 一个
['næroʊ] , ['miːgər] [oʊld][eɪdʒ] .
narrow , meagre old age .
狭窄的 ， 微薄 老的 年龄 。

她逐渐滑入肮脏、贫困的环境，过着狭隘、贫瘠的晚年生活。

[ə'hʌðər] [ˈpɪktʃər] , [tu:] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
Another picture , too , presented itself the next moment ,
其他 图片 , 也 , 呈现 本身 这 下一个 片刻 ,
紧接着, 另一幅画面也映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [end'ʒɔɪŋ]
and that was the mental vision of Mr . and Mrs . Anderson enjoying
和 那 曾是 这 精神的 想象 的 先生 : 和 太太 : 安德森 享受
[ðəm'selvz] [ə'brɔ:d] ,
themselves abroad ,
他们自己 国外 ,

于是, 安德森夫妇在脑海中浮现出一幅在国外享受美好时光的画面。

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][best] [hoʊ'tel] , [ə'reɪd] [ɪn]
in the lap of luxury , eating and drinking at the best hotels , arrayed in
在 这 膝 的 奢华 , 吃 和 喝 在 这 最好的 酒店 , 排列 在
[hænsəm] ['kloʊðɪŋ] ,
handsome clothing ,
英俊的 衣服 ,

身处奢华之中, 在最好的酒店里吃喝玩乐, 穿着华丽的服装,

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [jes] , ['æktʃuəli] ['læfɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and laughing , yes , actually laughing together about the way in which they had
和 笑 , 是的 , 实际上 笑 一起 关于 这 方式 在 哪个 他们 有
['laɪtnd] [ðə; ði] ['kæmɜːnz] ['pɑ:kəts] .
lightened the Camerons pockets .
轻度 这 卡梅伦斯 口袋 :

是的, 他们真的在笑, 一起笑着谈论他们是如何让卡梅伦一家腰包鼓起来的。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
That being so ,
那 存在 所以 ,

既然如此,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæmɜːnz] [nekst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['hɑ:rʃər] [ðæn; ðən]
it was no wonder that Mrs . Cameron's next words were even harsher than
它 曾是 不 想知道 那 太太 : 卡梅伦的 下一个 字 是 甚至 更严厉 比
[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'si:did] [ðem; ðəm] .
those which had preceded them .
那些 哪个 有 之前 他们 :

难怪卡梅伦夫人接下来的话比之前的话更加尖刻。

" [jes] , [ju:v] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fa:ðər] !
" **Yes , you've a scoundrel for a father !**
" 是的 , 你已经 一个 恶棍 为了 一个 父亲 !
"没错, 你有个无赖父亲! "

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðæt] !
You must never forget that !
你 必须 绝不 忘记 那 !

你千万不能忘记这一点!

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 :

她哭了。

" ['nevər] , ['nevər] , [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] !
" **Never , never , for one moment !**
" 绝不 , 绝不 , 为了 一 片刻 !
"绝不, 绝不, 一刻也不行! "

[wɜː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðæt] .
Wherever you are , whatever you may be doing , you must never forget that .
无论 你 是 , 任何 你 可能 是 正在做 , 你 必须 绝不 忘记 那 .
无论你在哪里, 无论你在做什么, 你都绝不能忘记这一点。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ɪn] [laɪf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
You'll have to take a back seat in life , I can tell you .
你会 有 到 拿 一个 后退 座位 在 生活 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你, 你的人生注定要退居二线。

[nɑːt] [jɔːrɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlɪz] .
Not yours will be the lot of other girls .
不是 你的 将要 是 这 很多 的 其他 女孩们 .
你的命运将属于其他女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['felən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['mæri]
With a father who is a felon in the eyes of the law you can never marry
和 一个 父亲 WHO 是 一个 重罪犯 在 这 眼睛 的 这 法律 你 能 绝不 结婚
[ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɪntuː][aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lʊd] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [æz; əz]
into a respectable family without bringing into it such a load of disgrace as
进入 一个 可敬 家庭 没有 带来 进入 它 这样的 一个 加载 的 耻辱 作为
[wɪl] [duː][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] .
will do it a cruel wrong .
将要 做 它 一个 残忍的 错误的 .

如果你的父亲是法律意义上的重罪犯, 那么你永远无法娶入一个体面的家庭, 而不给这个家庭带来如此沉重的耻辱, 这
会给这个家庭带来残酷的伤害。

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [peɪl] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" **She fixed her eyes sharply on the girl's pale miserable face as she spoke ,**
" 她 固定的 她 眼睛 尖锐地 在 这 女孩们 苍白 悲惨的 脸 作为 她 辐 ,
说话间, 她目光锐利地盯着女孩苍白凄惨的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
with more than a suspicion of a love affair between her and
和 更多的 比 一个 怀疑 的 一个 爱 事务 之间 她 和
[ˈbəːnəd; bə'naːd] ,
Bernard :
伯纳德 ,

人们越来越怀疑她和伯纳德之间有染。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kwɑːʃ] , [kɔːst] [wʌt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] .
which she determined to quash , cost what it might to Doris .
哪个 她 决定 到 南瓜 , 成本 什么 它 可能 到 多丽丝 .
她决心要平息此事, 哪怕为此会给多丽丝带来任何代价。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːrʃli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv]
" **If you marry , she continued harshly , you will take your husband a dowry of**
" 如果 你 结婚 , " 她 持续 严厉地 , " 你 将要 拿 你的 丈夫 一个 嫁妆 的
[dɪs'greɪs] - - [ðæt] ,
disgrace - - that ,
耻辱 - - 那 ,
“如果你结婚,”她厉声说道, “你就会给你的丈夫带来耻辱的嫁妆——那就是,

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [els] !
and nothing else !
和 没有什么 别的 !
仅此而已!

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrʃli] .
" **She laughed harshly .**
" 她 笑了 严厉地 .
她发出刺耳的笑声。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , " [waɪ] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] !
" **Why** , " **she ejaculated the next minute** , " **why** , **the girl's not listening** !
" 为什么 , " 她 射精 这 下一个 分钟 , " 为什么 , 这 女孩们 不是 聆听 !
" 为什么 , " 她下一分钟就脱口而出 , " 为什么 , 这女孩根本不听话 ! "

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˈdɔːrɪs] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪn] ['tremblɪŋ]
" **for she perceived Doris springing from her bed and beginning** , **in trembling**
" 为了 她 感知 多丽丝 弹簧 从 她 床 和 开始 , 在 发抖
[heɪst] , [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] .
haste , **to dress herself** .
匆忙 , 到 裙子 她自己 .

" 因为她看见多丽丝从床上跳起来 , 颤抖着匆忙地给自己穿衣服。
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːəl] [wɜːrdz] ,
To get away from that terrible voice , **and the sound of those cruel words** ,
到 得到 离开 从 那 糟糕的 嗓音 , 和 这 声音 的 那些 残忍的 字 ,
为了逃离那可怕的声音 , 以及那些残酷的话语 ,

[wʌz; wəz][ˈdɔːrɪsɪz][fɜːrst] [dɪtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] ;
was Doris's first determination ;
曾是 多丽丝的 第一的 决心 ;
这是多丽丝的第一个决定 ;

[hɜːr; hər] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [haɪd] [fɔːr; fər] ['evər][ænd; ənd] ['evər] [frʌm; frəm]
her second was to go where she could hide for ever and ever from
她 第二 曾是 到 去 在哪里 她 可以 隐藏 为了 曾经 和 曾经 从
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ['kæməɾən] ,
Bernard Cameron ,
伯纳德 卡梅伦 ,

她的第二个愿望是永远躲起来 , 永远远离伯纳德·卡梅伦。
[lest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , [dɪsɪntrəstɪd] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
lest in his noble , disinterested love for her he should venture , in spite of
免得 在 他的 高贵 , 无私的 爱 为了 她 他 应该 风险投资 , 在 尽管如此 的
[wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
what had occurred ,
什么 有 发生 ,

恐怕他出于对她高尚无私的爱 , 不顾一切地冒险去做这件事吧。
[tuː; tə][ɪn'sɪst][əˈpɑːn] [ˈmæɾɪŋ] [hɜːr; hər] .
to insist upon marrying her .
到 坚持 之上 结婚 她 .
坚持要娶她。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daʊrɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
The idea of bringing him a dowry of disgrace was so frightful that it
这 主意 的 带来 他 一个 嫁妆 的 耻辱 曾是 所以 可怕 那 它
[ˈoʊvər] - ['bælənst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pʊr] ,
over - balanced for the moment the poor ,
超过 - 均衡 为了 这 片刻 这 贫穷的 ,
想到要给他带来耻辱的嫁妆 , 这想法太可怕了 , 以至今一时之间 , 穷人的处境都难以承受。

[dɪˈstrɔːt] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɡɜːrl] .
distraught mind of the suffering girl .
心烦意乱 头脑 的 这 痛苦 女孩 .
受苦女孩痛苦的内心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməərən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hu:] , [wen] [rɔ:ŋd] , [ɑ:r; ər] [blaɪnd] [ænd; ənd]
Mrs . Cameron was one of those women who , when wronged , are blind and
太太 . 卡梅伦 曾是 一 的 那些 女性 WHO , 什么时候 冤枉 , 是 瞎的 和
[def] [tu:; tə] [ɔ:l] [els] ;
deaf to all else ;
聋 到 全部 别的 ;

卡梅伦夫人是那种一旦受到委屈，就会对其他一切都视而不见、充耳不闻的女人；

[ˈsʌfərɪŋ] [əˈkju:tlɪ] , [ðeɪ] [pɔ:r] [aʊt] ['tɒrənts] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ʌn'si:ɪŋ] ,
suffering acutely , they pour out torrents of words , unseeing ,
痛苦 急性 , 他们 倒 出去 种子 的 字 , 看不见 ,
他们饱受痛苦，却视而不见，滔滔不绝地倾泻着话语。

[ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
unheeding the mischief they may be doing to others .
不理睬 这 恶作剧 他们 可能 是 正在做 到 其他的 .
丝毫不顾及他们可能对他人造成的危害。

[ʃi:; jɪ] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'sperɪŋ] ['bɪtərnəs] ,
She , therefore , continued talking , in a loud , harsh voice , with unsparing bitterness ,
她 , 所以 , 持续 说 , 在 一个 大声 , 残酷的 嗓音 , 和 毫不留情 苦味 ,
因此，她继续用响亮、刺耳的声音，带着毫不留情的怨恨说道。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['dɔ:ɪs] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] ['pleɪnɪst] ['aʊtdɔ:r] [ə'pærəl] ;
all the time Doris was dressing and putting on her plainest outdoor apparel ;
全部 这 时间 多丽丝 曾是 敷料 和 推杆 在 她 最朴素的 户外的 服饰 ;
多丽丝一直在穿衣服，穿上她最朴素的户外服装；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [maɪnd] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
and the mother's mind having turned to the subject of marriage ,
和 这 母亲的 头脑 拥有 转向 到 这 主题 的 婚姻 ,
母亲的心思已经转向了婚姻的话题，

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɪ] [wɪʃ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [θɔ:ts] ['dɔ:ɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv]
and her wish being to destroy any thoughts Doris might have cherished of
和 她 希望 存在 到 破坏 任何 想法 多丽丝 可能 有 珍爱 的
[ˈbə:nəd; bə'na:d] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] ['hʌzbənd] ,
Bernard as a possible husband ,
伯纳德 作为 一个 可能的 丈夫 ,
她的愿望是彻底消除多丽丝可能对伯纳德作为未来丈夫的任何想法。

[ʃi:; jɪ] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [pʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] [naʊ] - - [θæŋks] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - - [berz] [æŋ; ən]
" My son , though poor as a pauper now - - thanks to your father - - bears an
" 我的 儿子 , 尽管 贫穷的 作为 一个 穷光蛋 现在 - - 谢谢 到 你的 父亲 - - 熊 一个
[ʌn'blemɪʃt] [neɪm] .
unblemished name .
完美无瑕 姓名 .

“我的儿子虽然现在穷得像个乞丐——这都要感谢你的父亲——但他名声清白。”

[ˈɑ:nərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [men] .
Honourable as the day , he comes of a most honourable race of men .
尊敬的 作为 这 天 , 他 来 的 一个 最多 光荣的 种族 的 男人 .
他品行高尚，出身于一个非常高尚的民族。

[ɪn] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
In time , when he has worked up some sort of position for himself ,
在 时间 , 什么时候 他 有 工作 向上 一些 种类 的 位置 为了 他自己 ,
随着时间的推移，当他为自己争取到某种地位之后，

[hi:; hi] [meɪ] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
he may marry a girl with money , and thus , in a way ,
他 可能 结婚 一个 女孩 和 钱 , 和 因此 , 在 一个 方式 ,
他可能会娶一个有钱的女孩, 因此, 从某种意义上说,

[ə'teɪn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st] .
attain to something like the position he has lost .
达到 到 某物 喜欢 这 位置 他 有 丢失的 .
恢复到他失去的那种地位。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [hi:; hi][hæz; həz] .
It is all a chance , of course , but it is the only chance he has .
它 是全部 一个 机会 , 的 课程 , 但 它 是 这 仅有的 机会 他 有 .
当然, 这一切都只是偶然, 但这是他唯一的机会。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɔ:ts][ʌv; əv]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
There are lots of girls with money .
那里 是 很多 的 女孩们 和 钱 .
有很多有钱的女孩。

[hi:; hi][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ; [hi:; hi][mʌst; məst] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He is handsome and taking ; he must marry one of them .
他 是 英俊的 和 采取 ; 他 必须 结婚 一 的 他们 .
他英俊潇洒, 魅力十足; 他必须娶她们中的一个。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , ['dɔ:rɪs] ?
Do you hear me , Doris ?
做 你 听到 我 , 多丽丝 ?
多丽丝, 你听见我说话了吗?

[aɪ] [seɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] !
I say he must !
我 说 他 必须 !
我说他必须这样做!

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [hi:; hi][hæz; həz] .
It is the only chance he has .
它 是 这 仅有的 机会 他 有 .
这是他唯一的机会。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɔ:t][glæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [tʃæns] ?
Are you not glad for him to have just that one little chance ?
是 你 不是 高兴的 为了 他 到 有 只是 那 一 小的 机会 ?
你难道不为他能有这样一次机会而感到高兴吗?

" ['dɔ:rɪs][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Doris was silent .**
" 多丽丝 曾是 沉默的 .
多丽丝沉默不语。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈!

[ju:; jʊ][du:;][nɔ:t] ['ænsər] ?
You do not answer ?
你 做 不是 回答 ?
你不回答吗?

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] , " ['mɪsɪz] . ['kæmɜ-ənz] [vɔɪs] [gru:] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
Can it be , can it possibly be , " Mrs . Cameron's voice grew hysterical ,
能 它 是 , 能 它 可能 是 , " 太太 : 卡梅伦的 嗓音 生长 歇斯底里的 ,
“难道是, 难道真是这样? ”卡梅伦太太的声音变得歇斯底里起来。

[ɪn][hɜ:r; hər] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , " [ðæt] [frʌm; frəm] ['eni] ['fu:lɪ] [wɜ:rdz][ðə; ði] [pʊr] ,
in her fear and anxiety , " that from any foolish words the poor ,
在 她 害怕 和 焦虑 , " 那 从 任何 愚蠢 字 这 贫穷的 ,
在她的恐惧和焦虑中, “害怕任何愚蠢的言语会伤害穷人,

[ru:ɪnd] [læd] [hæz; həz] [sed] - - [sʌt] [wɜ:rdz][æz; əz] [lædz] [wɪl] [seɪ][tu:; tə] [ˈɡɪdi] [ˈgɜ:lz] - - [ju:; jʊ]
ruined lad has said - - such words as lads will say to giddy girls - - you
毁坏 小伙子 有 说 - - 这样的 字 作为 小伙子们 将要 说 到 头晕 女孩们 - - 你
[kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
can possibly consider him at all ,
能 可能 考虑 他 在 全部 ,
那个落魄的年轻人说过——就像年轻人对轻浮的姑娘说的那样——你或许可以考虑一下他。

[ɪn] ['eni] [wei] , [baʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
in any way , bound to you ?
在 任何 方式 , 边界 到 你 ?
以任何方式与你有关?
" [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] .
" The poor girl would not answer .
" 这 贫穷的 女孩 会 不是 回答 .
可怜的女孩不肯回答。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋli] [ə'raʊnd] .
She looked appealingly around .
她 看起来 吸引人的 大约 .
她目光迷人地环顾四周。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Was there no one who could save her from this woman ?
曾是 那里 不 一 WHO 可以 节省 她 从 这 女士 ?
难道就没有一个人能救她脱离这个女人的魔爪吗?

[wer] [wʌz; wəz]['bɜ:nəd; bə'nɑ:d] ?
Where was Bernard ?
在哪里 曾是 伯纳德 ?
伯纳德在哪儿?

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , [tu:; tə] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ?
Why was he not at her side , to shield and protect her ?
为什么 曾是 他 不是 在 她 边 , 到 盾 和 保护 她 ?
他为什么不在她身边, 保护她?

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['riəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər]
The next moment she realised the impossibility of his being there in her
这 下一个 片刻 她 意识到 这 不可能 的 他的 存在 那里 在 她
[ˈbedru:m; 'bedrʊm] ;
bedroom ;
卧室 ;
下一刻, 她意识到他不可能出现在她的卧室里;

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] .
and again her eyes roved longingly round the limited space .
和 再次 她 眼睛 漫游 渴望地 圆形的 这 有限的 空间 .
她的目光再次充满渴望地扫视着这有限的空间。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [noʊ] [daʊt] [ˈpɪtiŋ] [ˈfrendz] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] , [wʊd] [ˈræli] [raʊnd]
On the morrow no doubt pitying friends , hearing of her trouble , would rally round
在 这 明天 不 怀疑 怜悯 朋友们 , 听力 的 她 麻烦 , 会 集会 圆形的
[hɜ:r; hər] :
her :
她 :
第二天, 那些同情她的朋友们听到她的遭遇后, 无疑会聚集在她身边:

[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [waɪf] , [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [huːz] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ,
the clergyman's wife , the doctor's , the ladies to whose school she used to go ,
这 神职人员的 妻子 , 这 医生的 , 这 女士们 到 谁 学校 她 用过的 到 去 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

牧师的妻子、医生的妻子、她以前就读学校的女同学们，以及其他一些人，

[ə'kweɪntəns] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmət] .
acquaintances more or less intimate .
熟人 更多的 或者较少的 亲密的 .

关系亲疏远近的熟人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðɪs]
There was not one of them who would not be kinder to her than this
那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 会 不是 是 幼儿园 到 她 比 这
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她们之中没有一个人会比这位女士更善待她。

[huː] [wʌz; wəz] [gəʊdɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [brɪ'ɑːnd] [ɪn'dʊərəns] .
who was goading her now beyond endurance .
WHO 曾是 挑衅 她 现在 超过 耐力 .

谁又在激怒她，让她忍无可忍了？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æbsənt] - - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] , ['veri] ['prez(ə)nt] .
But they were absent - - and Mrs . Cameron was so very , very present .
但 他们 是 缺席的 - - 和 太太 . 卡梅伦 曾是 所以 非常 , 非常 展示 .

但他们都缺席了——而卡梅伦夫人却非常、非常在场。

" [duː][juː; jʊ] [mɪːn] [tuː; tə] [seɪ] - - [duː][juː; jʊ] [mɪːn] [tuː; tə] [seɪ] - - [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
" **Do you mean to say - - do you mean to say - - there is anything between you ,**
" 做 你 意思是 到 说 - - 做 你 意思是 到 说 - - 那里 是 任何事物 之间 你 ,
“你的意思是——你的意思是——你们之间有什么吗？”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,
the daughter of a criminal , who shall yet be brought to justice ,
这 女儿 的 一个 刑事 , WHO 将 然而 是 带来 到 正义 ,

罪犯的女儿，这个罪犯终将受到法律制裁。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] - - [maɪ] ['steɪnləs] ,
if there be any power in the arm of the law , and my son - - my stainless ,
如果 那里 是 任何 力量 在 这 手臂 的 这 法律 , 和 我的 儿子 - - 我的 防锈的 ,
[ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ?
innocent child ?
清白的 孩子 ?

如果法律之手还有任何力量，而我的儿子——我纯洁无辜的孩子？

[wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [em 'iː] ?
Will you answer me ?
将要 你 回答 我 ?

你会回答我吗？

" [ðə; ði] [ruːm] , [wɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
" **The room , which was going round and round ,**
" 这 房间 , 哪个 曾是 去 圆形的 和 圆形的 ,

“房间一直在旋转，

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] [krɔːst] [baɪ][spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] ,
in a cloud of darkness crossed by sparks of light ,
在 一个 云 的 黑暗 交叉 经过 火花 的 光 ,

在黑暗的云雾中，闪烁着点点光芒，

[si:md] [tu:; tə][ˈdɔ:ris][tu:; tə] [əˈsu:m] [wʌns] [mɔ:r] [ɪts][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈpɪrəns] ,
seemed to Doris to assume once more its ordinary appearance ,
似乎 到 多丽丝 到 认为 一次 更多的 它是 普通的 外貌 ,

在多丽丝看来，它似乎又恢复了往日的模样。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [swu:n] .
as she came round out of a half - swoon .
作为 她 来了 圆形的 出去 的 一个 一半 - 昏厥 .

她从半昏迷状态中恢复过来。

[wʌt] [tu:; tə] [ˈænsər] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] .
What to answer , however , she knew not .
什么 到 回答 , 然而 , 她 知道 不是 .

但她不知道该如何回答。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
She could only dimly comprehend the question .
她 可以 仅有的 依稀 理解 这 问题 .

她只能隐约理解这个问题。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] , [ˌoʊvərˈwelmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡreɪs] ,
Was there anything between her , overwhelmed as she was with disgrace ,
曾是 那里 任何事物 之间 她 , 不堪重负 作为 她 曾是 和 耻辱 ,

[ænd; ənd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [pʊr] , [dɪˈfrɔ:did] ,
and Bernard , poor , defrauded ,
和 伯纳德 , 贫穷的 , 受骗 ,

她因耻辱而不知所措，而可怜的、被骗的伯纳德之间，难道还有什么吗？

[jet] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ?
yet honourable in the eyes of all men ?
然而 光荣的 在 这 眼睛 的 全部 男人 ?

然而，在所有人眼中，他却是一位值得尊敬的人？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ?
Was there anything between them ?
曾是 那里 任何事物 之间 他们 ?

他们之间有过什么吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌv] .
There was something between them - - there was love .
那里 曾是 某物 之间 他们 - - 那里 曾是 爱 .

他们之间有某种情愫——那是爱。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
But could she speak of that to a third person ,
但 可以 她 说话 的 那 到 一个 第三 人 ,

但她能把这件事告诉第三个人吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌn][soʊ] [əˈɡresɪv] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] ?
and that third person one so aggressive as Mrs . Cameron ?
和 那 第三 人 一 所以 挑衅的 作为 太太 . 卡梅伦 ?

还有那个像卡梅伦夫人一样咄咄逼人的第三人称叙述者？

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] : [ˈðerfɔ:r] [əˈɡen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
She felt she could not : therefore again she was silent ,
她 毛毡 她 可以 不是 : 所以 再次 她 曾是 沉默的 ,

她觉得自己做不到，因此她再次沉默了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [ðə; ði] [ræθ] [wɪtʃ] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər] -
while the woman poured out on her the wrath which now completely over -
尽管 这 女士 倾倒 出去 在 她 这 愤怒 哪个 现在 完全地 超过 -
[ˈmæstərd] [hɜːr; həʀ] .
mastered her .
精通 她 .

女人将怒火倾泻在她身上，这怒火此刻已完全压倒了她。

" [juː; jʊ] [bæd] [gɜːrl] !
" **You bad girl !**
" 你 坏的 女孩 !

你这个坏女孩！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [nɑːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈhævɪŋ] [ˈruːɪnd] [maɪ] [bɔɪ] [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
" **Not content with your father's having ruined my boy by stealing all his money** ,
" 不是 内容 和 你的 父亲的 拥有 毁坏 我的 男生 经过 偷窃 全部 他的 钱 ,
“你父亲不仅偷走了我儿子所有的钱，毁了他，你还不满足于此吗？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [miːn] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪˈtɜːrmɪn] [tuː; tə] [kʌt]
you are mean enough and wicked enough to deliberately determine to cut
你 是 意思是 足够的 和 邪恶 足够的 到 故意地 决定 到 切
[əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! -
away his one remaining chance of rising in the world ! '
离开 他的 一 其余的 机会 的 上升 在 这 世界 ! -

你真是卑鄙无耻到故意要断送他最后一条出人头的机会！

[pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] " - - [ɔːl] [ðə; ði] [vʌlˈgærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] -
Pon my word " - - all the vulgarity of the woman was coming to the surface -
庞 我的 单词 " - - 全部 这 粗俗 的 这 女士 曾是 未来 到 这 表面 -
- " [juː; jʊ] [wʊd] [ˈruːɪn] [hɪm; ɪm] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ,
- " **you would ruin him body and soul** ,
- " 你 会 废墟 他 身体 和 灵魂 ,

“我发誓”——这个女人所有的粗俗都涌上心头——“你会毁了他的身心。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] !
if you could !
如果 你 可以 !

如果可以的话！

[ɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [æmˈbɪ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
All for your own ambition , that you , too , may rise in the world ;
全部 为了 你的 自己的 志向 , 那 你 , 也 , 可能 上升 在 这 世界 ;

这一切都是为了你自己的野心，为了让你自己也能在世界上飞黄腾达；

[juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪmpɪt] [klɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] - - [ænd; ənd] [hiː; hi]
you intend to cling to him as a limpet clings to a rock - - and he
你 打算 到 黏着 到 他 作为 一个 帽贝 黏附 到 一个 岩石 - - 和 他
[wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] ,
won't be able to raise you ,
惯于 是 有能力的 到 增加 你 ,

你打算像藤壶附着在岩石上一样紧紧抓住他不放——但他不可能把你养大。

[nɑːt] [hiː; hi] , [pʊr] [læd] !
not he , poor lad !
不是 他 , 贫穷的 小伙子 !

不是他，可怜的孩子！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði]['maɪər] ,
but you will drag him down into the mire ,
但 你 将要 拖 他 向下 进入 这 沼泽 ,
但你会把他拖入泥潭。

[wɪtʃ] [wɪl] [kloʊz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] - - [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent] .
which will close over his head and then - - then perhaps you will be content .
哪个 将要 关闭 超过 他的 头 和 然后 - - 然后 也许 你 将要 是 内容 .
那道屏障将笼罩在他的头上，然后——然后或许你就会感到满足了。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt]
" **She waited for Doris to speak , but still the girl was unable to articulate**
" 她 等待 为了 多丽丝 到 说话 , 但 仍然 这 女孩 曾是 无法 到 能言善辩
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

她等着多丽丝开口说话，但这个女孩仍然一个字也说不出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][veɪl]
She was fastening her hat now , and putting the last touches to her veil
她 曾是 紧固 她 帽子 现在 , 和 推杆 这 最后的 触摸 到 她 面纱
[ænd; ənd] [glʌvz] ;
and gloves ;
和 手套 ;

她现在正在系帽子，并最后整理一下面纱和手套；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː;][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
in a moment or two she would be able to escape into the open air ,
在 一个 片刻 或者 二 她 会 是 有能力的 到 逃脱 进入 这 打开 空气 ,
再过一两分钟，她就能逃到户外了。

[ænd; ənd]['ɪntuː;][ðə; ði] [naɪt] , [naʊ] [fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
and into the night , now fast coming on .
和 进入 这 夜晚 , 现在 快速地 未来 在 .
夜幕降临，转眼间就到了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪvəlri] , ['daʊtləs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌstɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒenə'raːsəti] ,
" **It is to his chivalry , doubtless , that you are trusting , to his generosity** ,
" 它 是 到 他的 骑士精神 , 毫无疑问 , 那 你 是 信任 , 到 他的 慷慨 ,
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,
“毫无疑问，你所信赖的是他的骑士精神、慷慨和爱，

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , [hɪz; ɪz] [ˌmæɡnə'nɪməti] .
his charity , his magnanimity .
他的 慈善机构 , 他的 海量 .
他的慈善，他的宽宏大量。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] ,
By his virtues you would slay him , that is , I mean ,
经过 他的 美德 你 会 杀戮 他 , 那 是 , 我 意思是 ,
仅凭他的美德，你就能杀死他，我的意思是，

[dɪ'beɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [ðə; ði][wɜːrld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
debase him in the eyes of the world - - the world we live in , " continued the
贬低 他 在 这 眼睛 的 这 世界 - - 这 世界 我们 居住 在 , " 持续 这
[ʌp'breɪdɪŋ] [vɔɪs] .
upbraiding voice .
责骂 嗓音 .
“在世人眼中——在我们所生活的世界里——贬低他，”责备的声音继续说道。

[ðen] [ˈdɔːrɪs] , [stʌŋ] [brɪˈdʌːnd] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [beɪ] , [meɪd] [ˈænsər] , [kənˈfrʌntɪŋ]
Then Doris , stung beyond endurance and driven to bay , made answer , confronting
然后 多丽丝 , 被蜇了 超过 耐力 和 驱动 到 湾 , 制成 回答 , 面对
[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [ˈpraʊdli] ,
Mrs . Cameron proudly ,
太太 : 卡梅伦 自豪地 ,
这时, 多丽丝忍无可忍, 被逼到了绝境, 她骄傲地回应了卡梅伦夫人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [held] [haɪ] :
with her little head held high :
和 她 小的 头 握住 高的 :
她昂着小脑袋:

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊɾ; jər] [sʌn] .
" **You may keep your son .**
" 你 可能 保持 你的 儿子 :
你可以留下你的儿子。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
I will never marry him .
我 将要 绝不 结婚 他 :
我永远不会嫁给他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] - - [ˈnʌθɪŋ] . "
He is nothing to me now - - nothing . "
他 是 没有什么 到 我 现在 - - 没有什么 : "
他现在对我来说什么都不是——什么都不是。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? "
" **I can tell him that ? "**
" 我 能 告诉 他 那 ? "
我可以告诉他吗?

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ˈdɔːrɪs] [ˈpæʃənətli] ,
" **Tell him , " cried Doris passionately ,**
" 告诉 他 , " 哭 多丽丝 热情地 ,
“告诉他! ”多丽丝激动地喊道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈeni]
" **tell him that I would not marry the son of such a mother for any**
" 告诉 他 那 我 会 不是 结婚 这 儿子 的 这样的 一个 母亲 为了 任何
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
consideration in the world !
考虑 在 这 世界 !
“告诉他, 就算给我全世界任何好处, 我也不会嫁给这样母亲的儿子!”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] .
Tell him that I would rather die .
告诉 他 那 我 会 相当 死 :
告诉他, 我宁愿死。

" [fiː; ji] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji] [wʊd] ,
" **She felt at that moment as if she would ,**
" 她 毛毡 在 那 片刻 作为 如果 她 会 ,
“那一刻她感觉自己好像会……”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈkruːəl] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈdrægd] [hɜːr; həɾ] [hɑːrt] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [ˈmuːrɪŋz] .
for the woman's cruel words had dragged her heart far from its moorings .
为了 这 女性的 残忍的 字 有 拖拽 她 心 远的 从 它是 系泊 :
因为那女人的恶毒话语, 让她的心远离了原本的归宿。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði][ru:m]
The next moment Mrs . Cameron was alone , standing in the middle of the room
这 下一个 片刻 太太 : 卡梅伦 曾是 独自的 , 常设 在这 中间的 这 房间
,
:
,

下一刻，卡梅伦夫人独自一人站在房间中央。

[wer] [ji:; ji][hæd; həd][soʊ][braʊ] - [ˈbi:tn] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdɔ:tər] [ˈʌv; əv][ðæt]
where she had so brow - beaten and insulted the innocent daughter of that
在哪里 她 有 所以 眉头 - 被打败 和 受辱 这 清白的 女儿 的 那
[ʌnˈhæpi] [haʊs] ,
unhappy house ,
不开心 房子 ,

她曾在那里对那个不幸家庭的无辜女儿进行欺凌和侮辱，

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈdɔ:rɪsɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði][sterz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
listening to Doris's retreating footsteps on the stairs and in the hall ,
聆听 到 多丽丝的 撤退 脚步声 在这 楼梯 和 在这 大厅 ,

听着多丽丝在楼梯和走廊里渐渐远去的脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈkloʊzɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔ:r] .
and then the gentle closing of the outer door .
和 然后 这 温和的 结束 的 这 外 门 .

然后轻轻地关上了外门。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈsɜ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ˈdɔ:rɪs] .
BERNARD SEARCHES FOR DORIS .
伯纳德 搜索 为了 多丽丝 .

伯纳德寻找多丽丝。

[laɪf] [ɪz][soʊ][sæd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪts] [ˈmeʒər]
Life is so sad a thing , its measure
生活 是 所以 伤心 一个 事物 , 它是 措施

人生如此悲伤，它的衡量

[brɪmz] [ˈoʊvər] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [terz] ;
Brimms over full with human tears ;
帽檐 超过 满的 和 人类 眼泪 ;

满溢着人类的泪水；

[ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [hoʊp] , [ə; eɪ] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] ,
A blighted hope , a buried treasure ,
一个 秕 希望 , 一个 埋葬 宝藏 ,

破灭的希望，埋藏的宝藏

[ˈɪnfɪnət] [peɪn] , [dɪˈlu:sɪv] [ˈpleʒər] ,
Infinite pain , delusive pleasure ,
无限 疼痛 , 虚幻的 乐趣 ,

无尽的痛苦，虚幻的快乐，

[meɪk] [ˈsa:roʊfl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjɪrz] .
Make sorrowful our years .
制作 悲伤 我们的 年 .

愿我们的岁月充满悲伤。

[ˈhev(ə)n] [ɪz][soʊ] [nɪr] , [oʊ] [frend] , - [tɪz] [ˈjɑːndər] ,
Heaven is so near , oh friend , 'tis yonder ,
天堂 是 所以 靠近 , 哦 朋友 , - 的 远处 ,
朋友, 天堂近在咫尺, 就在那边。

[ˈgɑːdz] [wɜːrd][dʌθ; dəθ] [klɪr] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wei] ;
God's word doth clear the uncertain way ;
神的 单词 确实 清除 这 不确定 方式 ;
神的话语能照亮迷茫的道路;

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [ber] [ðiː] , [lest] [ðəʊ] [ˈwɑːndər] ,
His hand will bear thee , lest thou wander ,
他的 手 将要 熊 你 , 免得 你 漫步 ,
他的手会扶持你, 免得你迷失方向。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [tiːtʃ] [ðiː] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈpɑːndər]
His Spirit teach thee thoughts to ponder
他的 精神 教 你 想法 到 思考
祂的灵教导你一些值得深思的思想。

[tɪl] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] .
Till thou hast found the day .
直到 你 哈斯特 成立 这 天 .
直到你找到那一天。

[ˈloʊlə] [ˈmɑːrʃl] [diːn] .
LOLA MARSHALL DEANE .
萝拉 马歇尔 迪恩 .
萝拉·马歇尔·迪恩。

[ˈdɔːrɪs][hæd; həd] [ɡɔːn] .
Doris had gone .
多丽丝 有 已消失 .
多丽丝走了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
She had promised never to marry Bernard .
她 有 承诺 绝不 到 结婚 伯纳德 .
她曾承诺永远不会嫁给伯纳德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
The young people were parted for ever .
这 年轻的 人们 是 分手了 为了 曾经 .
年轻人从此永别。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , [ðoʊ] [pʊr] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [sʌn] , [hɜːr; hər] [dɪr] , [ɪf] [ˈpenɪləs] , [sʌn] [ɔːl]
Mrs . Cameron , though poor , had her son , her dear , if penniless , son all
太太 . 卡梅伦 , 尽管 贫穷的 , 有 她 儿子 , 她 亲爱的 , 如果 身无分文 , 儿子 全部
[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 .

卡梅伦太太虽然贫穷, 但她有她亲爱的儿子, 尽管身无分文, 却完全属于她自己。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈɑːnsləʊt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈʌtərli]
By a vigorous onslaught she had defeated and driven away the enemy , utterly
经过 一个 蓬勃 猛攻 她 有 战败 和 驱动 离开 这 敌人 , 完全地
[ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] .
routed and confounded .
路由 和 令人困惑 .
她以猛烈的攻势击败并击退了敌人, 使敌人彻底溃败, 溃不成军。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [jiː; ji] [felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
It was a moment of triumph for her , and yet she felt anything but
它 曾是 一个 片刻 的 胜利 为了 她 , 和 然而 她 毛毡 任何事物 但
[traɪˈʌmfənt] ;
triumphant ;
凯 ;

对她来说，这是一个胜利的时刻，然而她却丝毫没有感到胜利的喜悦；

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [jiː; ji] [prəˈsiːdɪd]
and it was with a cross and gloomy countenance that she proceeded
和 它 曾是 和 一个 叉 和 阴沉 面容 那 她 继续
[ˌdaʊnˈstɜːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
downstairs in search of her son ,
楼下 在 搜索 的 她 儿子 ;
她一脸不悦和阴沉地下楼去找她的儿子。

[huːm] [jiː; ji] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ˈkloʊzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
whom she found at last closeted with Mr . Hamilton in the study .
谁 她 成立 在 最后的 隐秘的 和 先生 : 汉密尔顿 在 这 学习 :
她最终发现他和汉密尔顿先生在书房里单独待着。

" [haʊ] [ɪz] [ˈdɔːrɪs] ? " [æskt] [ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈentərd] , [ænd; ənd]
" **How is Doris ?** " **asked Bernard , rising as his mother entered , and**
" 如何 是 多丽丝 ? " 问 伯纳德 , 上升 作为 他的 母亲 进入 , 和
[ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃer] .
offering her a chair .
提供 她 一个 椅子 :
“多丽丝怎么样了？”伯纳德问道，他的母亲进来时，他站起身来，给她拉了把椅子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [sæt] [daʊn] [ˈhevɪli] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
Mrs . Cameron sat down heavily , a little disconcerted by this interrogation .
太太 : 卡梅伦 卫星 向下 重度 , 一个 小的 不安 经过 这 审讯 :
卡梅伦夫人沉重地坐了下来，显然被这番盘问弄得有些心神不宁。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
" **What does that matter ?**
" 什么 做 那 事情 ?
那又有什么关系呢？

" [jiː; ji] [snæpt] .
" **she snapped .**
" 她 啪啪 :
她突然爆发了。

" [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [ðə; ði] [rɔːŋd] , [dɪˈfrɔːdɪd] , [rɒbd] ?
" **The question is how are we , the wronged , defrauded , robbed ?**
" 这 问题 是 如何 是 我们 , 这 冤枉 , 受骗 , 被抢劫 ?
“问题是，我们这些被冤枉、被欺骗、被抢劫的人，究竟是如何被对待的？”

" [hɜːr; hər] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Her son looked at her impatiently .**
" 她 儿子 看起来 在 她 不耐烦地 :
她的儿子不耐烦地看着她。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪˈti:] [ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfiːlɪŋ] .
" **After all , it is worse for Doris ,** " **he said , with great feeling .**
" 后 全部 , 它 是 更糟 为了 多丽丝 , " 他 说 , 和 伟大的 感觉 :
“毕竟，多丽丝的处境更糟，”他动情地说。

" [wɜːrs] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Worse ?** " **ejaculated his mother .**
" 更糟 ? " 射精 他的 母亲 :
“更糟？”他母亲脱口而出。

" [wɜ:rs] ？ " ['ekəʊd] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] .
" **Worse** ？ " **echoed** **Mr** . **Hamilton** .
" 更糟 ？ " 回声 先生 ； 汉密尔顿 ；

“更糟吗？”汉密尔顿先生附和道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [li:n] [mæn] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
He was a long , lean man , remarkable for his habitual silence and great
他 曾是 一个 长的 ， 倾斜 男人 ， 卓越 为了 他的 习惯性的 沉默 和 伟大的
[lɜ:rnɪŋ] .
learning .
学习 ；

他身材高瘦，为人沉默寡言，学识渊博，令人印象深刻。

" [jes] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] ！
" **Yes , ten thousand times worse** ！
" 是的 ， 十 千 时代 更糟 ！

“是的，比这糟糕一万倍！”

" [kraɪd] ['bə:nəd; bə'na:d] .
" **cried** **Bernard** .
" 哭 伯纳德 ；

“伯纳德喊道。”

" [wɪz; wi][hæv; həv] [bɔ:st] ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [bʌt; bət][i:; ji][hæz; həz] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ['perənts] , [hɜ:r; hər]
" **We have lost only our money , but she has lost her parents , her**
" 我们 有 丢失的 仅有的 我们的 钱 ， 但 她 有 丢失的 她 父母 ， 她
[hoʊm] , [hɜ:r; hər] ['mʌni] ,
home , her money ,
家 ， 她 钱 ，

“我们只是损失了钱，但她失去了父母、家园和金钱。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] - - [ðæt] [ɪz] , ['ɔ:lmʊst] ['evriθɪŋ] , " [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl]
and everything - - that is , almost everything , " correcting himself , as a smile
和 一切 - - 那 是 ， 几乎 一切 ， " 纠正 他自己 ， 作为 一个 微笑
[flɪtɪd] [ə'krɒ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
flitted across his face ,
飞掠 穿过 他的 脸 ，

“以及所有的一切——也就是说，几乎所有的一切，”他纠正道，脸上掠过一丝微笑。

" [æt; ət][wʌn] [stroʊk] . "
" **at one stroke** . "
" 在 一 中风 ； "
“一举完成。”

" ['bə:nəd; bə'na:d] [ɪz] [raɪt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɡɜ:rl][hæz; həz][ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [tu:; tə] [ber] [æz; əz]
" **Bernard is right - - and the poor girl has the disgrace to bear as**
" 伯纳德 是 正确的 - - 和 这 贫穷的 女孩 有 这 耻辱 到 熊 作为
[wel] , " [ɪntə'dʒektɪd] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] .
well , " interjected Mr . Hamilton .
出色地 ， " 插话 先生 ； 汉密尔顿 ；

“伯纳德说得对——可怜的女孩还要承受这种耻辱，”汉密尔顿先生插话道。

" [həmɪf] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Mrs . Cameron tossed her head .**
" 太太 ； 卡梅伦 抛掷 她 头 ；

卡梅伦夫人甩了甩头。

" [ðə; ði] ['ændʒsənz] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] , " [fi:; ji][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] , [wen]
" **The Andersons deserve all that they have got , " she was beginning , when**
" 这 安德森 应得 全部 那 他们 有 得到 , " 她 曾是 开始 , 什么时候
['bə:nəd; bə'na:d] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['heɪstɪli] .
Bernard stopped her hastily .
伯纳德 停止 她 草草 .
“安德森一家所得到的一切都是他们应得的,”她刚开口, 伯纳德就急忙打断了她。

" [mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tu:n] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɪts][ʃu:ʒuəl] [səb'mɪsɪvnəs] [ɪn]
" **Mother , " he said , and his tone had lost its usual submissiveness in**
" 母亲 , " 他 说 , 和 他的 语气 有 丢失的它是 通常 顺从 在
['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
speaking to her ,
请讲 到 她 ,
“母亲,”他说, 语气中不再像往常那样顺从。

" [dɔ:ris][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
" **Doris has nothing to do with the cause of our misfortunes .**
" 多丽丝 有 没有什么 到 做 和 这 原因 的 我们的 不幸 .
“多丽丝与我们的不幸遭遇没有任何关系。”

[fi:; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] . "
She knew nothing about all this until after it had happened . "
她 知道 没有什么 关于 全部 这 直到 后 它 有 发生 . "
直到事情发生之后, 她才知道这一切。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [ʃɑ:rpli] .
" **How do you know ? " asked Mrs . Cameron sharply .**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 太太 . 卡梅伦 尖锐地 .
“你怎么知道? ”卡梅伦太太厉声问道。

" [dɔ:ris][təʊld][em 'i:][soʊ] . "
" **Doris told me so . "**
" 多丽丝 讲述 我 所以 . "
“多丽丝是这么告诉我的。”

" [dɔ:ris][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] !
" **Doris told you so !**
" 多丽丝 讲述 你 所以 !
“多丽丝早就跟你说过! ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bi'li:vɪd] [hɜ:r; hər] ? " "
And you believed her ? "
和 你 相信 她 ? "
你竟然相信她?

" [jes] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] ! " [kraɪd] ['bə:nəd; bə'na:d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɡlɒʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Yes , and always shall ! " cried Bernard , his face glowing and his eyes**
" 是的 , 和 总是 将 ! " 哭 伯纳德 , 他的 脸 发光 和 他的 眼睛
['flæʃɪŋ] .
flashing .
闪烁 .
“是的, 而且永远都会如此!”伯纳德喊道, 他的脸容光焕发, 双眼闪闪发光。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wɜ:rd] [sed]
" **And I would have you understand , mother , that I will have no word said**
" 和 我 会 有 你 理解 , 母亲 , 那 我 将要 有 不 单词 说
[ə'ɡenst] [dɔ:ris] .
against Doris .
反对 多丽丝 .
“母亲, 我希望您明白, 我绝不允许任何人说多丽丝的坏话。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .

She and I are engaged to be married .
她 和 我 是 已订婚的 到 是 已婚 .

她和我已经订婚了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈprɑːmɪst] [waɪf] .

She is my promised wife .
她 是 我的 承诺 妻子 .

她是我未婚妻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [ˈmænli] [vɔɪs] [ˈsiːst]
" There was a dead silence in the room when his clear , manly voice ceased
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 房间 什么时候 他的 清除 , 男子气概 嗓音 停止
[ˈspiːkɪŋ] .

speaking .
请讲 .

“当他清晰浑厚的男声停止说话时，房间里一片死寂。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [tuː; tə] [ˈiːzəli] [faɪnd][wɜːrdz] ;
His mother was too much astounded and disturbed to easily find words ;
他的 母亲 曾是 也 很多 震惊 和 不安 到 容易地 寻找 字 ;
他的母亲震惊不已，心烦意乱，一时语塞；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ɪˈmædʒɪnd] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [kwɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ]
she had not imagined things had gone quite so far as that between the young
她 有 不是 想象 事物 有 已消失 相当 所以 远的 作为 那 之间 这 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] .

people .
人们 .

她没想到年轻人之间的关系竟然发展到了这种地步。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈræŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl]
And Mr . Hamilton , not knowing what to say , shrank back into his habitual
和 先生 . 汉密尔顿 , 不是 会心 什么 到 说 , 缩小 后退 进入 他的 习惯性的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

汉密尔顿先生不知该说什么，只好又恢复了他惯常的沉默。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈprɑːmɪst] [waɪf] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [əˈɡen] ,
" She is my promised wife , " said Bernard again ,
" 她 是 我的 承诺 妻子 , " 说 伯纳德 再次 ,

“她是我许配给我的妻子，”伯纳德再次说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][iːv(ə)n] [mɔːr] [praɪd][ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈtoʊnz] .
and there was even more pride and confidence in his young tones .
和 那里 曾是 甚至 更多的 自豪 和 信心 在 他的 年轻的 音调 .

他年轻的语气中甚至流露出更多的自豪和自信。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [brʊk] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] .
A smile , joyous and brilliant , broke out all over his handsome face .
一个 微笑 , 欢乐 和 杰出的 , 打破 出去 全部 超过 他的 英俊的 脸 .

他英俊的脸上绽放出灿烂的笑容。

[fərˈɡɑːtn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪˈkjʊːnɪəri] [ˈtrʌblz] [naʊ] , [ðə; ði][ˈbrʊkən] [kəˈrɪr] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
Forgotten were the pecuniary troubles now , the broken career at Oxford ,
被遗忘的 是 这 金钱 麻烦 现在 , 这 破碎的 职业 在 牛津 ,
经济上的困境和在牛津大学破碎的职业生涯如今都已被遗忘。

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
the school that would never be his .
这 学校 那 会 绝不 是 他的 .

那所永远与他无缘的学校。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈdɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [brɪˈlʌvɪd] ,
In their place was Doris , his beautiful beloved ,
在 他们的 地方 曾是 多丽丝 , 他的 美丽的 心爱 ,
取而代之的是他美丽的爱人多丽丝。

[huː] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] .
who would more than make up to him for all and everything .
WHO 会 更多的 比 制作 向上 到 他 为了 全部 和 一切 .
他会弥补他所遭受的一切。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][hɪz; hi] [went] [ɑːn] [ˈræpɪdli] , " [aɪ][jæl; jəl]
To his mother's amazement and consternation he went on rapidly , " I shall
到 他的 母亲的 惊愕 和 惊愕 他 去 在 快速 , " 我 将
[ˈmæri] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] ,
marry her at once ,
结婚 她 在 一次 ,
令他母亲既惊讶又惊恐的是, 他接着快速说道: “我马上就要娶她。”

[ðen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; həɹ] [əˈgenst] [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv] [ˈkæləmni] , -
then I shall have the right to protect her against every breath of calumny , -
然后 我 将 有 这 正确的 到 保护 她 反对 每一个 气息 的 诽谤 , -
- [ðʊ] [ɪnˈdiːd] ,
- though indeed ,
- 尽管 的确 ,
那么我就有权保护她免受一切诽谤, ——尽管事实上,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈspekt] [maɪ] [wɪʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
if you will respect my wish , Mr . Hamilton , " he added , turning to the
如果 你 将要 尊重 我的 希望 , 先生 : 汉密尔顿 , " 他 额外 , 转弯 到 这
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
“如果你能尊重我的意愿, 汉密尔顿先生,”他一边说着, 一边转向部长。

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɔːr] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] ,
" and will not tell the police , or prosecute Mr . Anderson ,
" 和 将要 不是 告诉 这 警察 , 或者 起诉 先生 : 安德森 ,
“并且不会告诉警方, 也不会起诉安德森先生。”

[ðə; ði] [ˈmætər] [kæn; kən][biː; bi] [hʌft] [ʌp][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [neɪm] [wɪl]
the matter can be hushed up as far as possible , and her name will
这 事情 能 是 静静地 向上 作为 远的 作为 可能的 , 和 她 姓名 将要
[nɑːt][biː; bi] [ˈtaːnɪʃt] .
not be tarnished .
不是 是 失去光泽 .
这件事可以尽可能地被掩盖, 她的名誉也不会受到损害。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˈdɔːrɪs][ɪz] [maɪn] .
But in any case , in any case , " he repeated , " Doris is mine .
但 在 任何 案件 , 在 任何 案件 , " 他 重复 , " 多丽丝 是 矿 :
但无论如何, 无论如何,”他重复道, “多丽丝是我的。”

[aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
I shall marry her and work for her .
我 将 结婚 她 和 工作 为了 她 :
我将娶她为妻, 并为她工作。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] ,
If the worst comes to the worst , I can get a clerkship ,
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我 能 得到 一个 文员 ,
如果情况变得最糟, 我还能找到一份文员的工作。

[ɔːr][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz] ['skuːlmæstər] - - [ænd; ənd][wið; wiθ]['dɔːrɪs] , [wið; wiθ]['dɔːrɪs] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
or a post as schoolmaster - - and with Doris , with Doris , " he concluded ,
或者 一个 邮政 作为 校长 - - 和 和 多丽丝 , 和 多丽丝 , " 他 结束 ,
" [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['veri] ,
" I shall be very ,
" 我 将 是 非常 ,
或者当一名教师——而且和多丽丝在一起, 和多丽丝在一起,"他总结道, “我会非常.....”

[ˈveri] ['hæpi] .
very happy .
非常 快乐的 .

非常高兴。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɜːrdz] [brʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
" His mother's words broke like a bombshell into the midst of his fond imaginings
" 他的 母亲的 字 打破 喜欢 一个 重磅炸弹 进入 这 中间 的 他的 喜爱 想象
.
:
.

“母亲的话语如同炸弹般炸开了他美好的幻想。

" ['dɔːrɪs][hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ləʊ] , ['kruːəl] [tuːnz] ,
" Doris has just been telling me , " she said , in low , cruel tones ,
" 多丽丝 有 只是 到过 讲述 我 , " 她 说 , 在 低的 , 残忍的 音调 ,
“多丽丝刚才告诉我,”她用低沉而残酷的语气说道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] ! "
" that she will never marry you ! "
" 那 她 将要 绝不 结婚 你 ! "

她永远不会嫁给你!

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['ædʒɪteɪtɪdli] ,
What are you saying ? " exclaimed Bernard , agitatedly ,
什么 是 你 说 ? " 惊呼 伯纳德 , 激动地 ,
“你在说什么? ”伯纳德激动地喊道。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
the joy in his face giving place to an expression of great anxiety .
这 喜悦 在 他的 脸 给予 地方 到 一个 表达 的 伟大的 焦虑 .
他脸上的喜悦很快被极度焦虑的表情所取代。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ə'gen] , " ['dɔːrɪs][hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ,
His mother said again , " Doris has just been saying to me that she will never ,
他的 母亲 说 再次 , " 多丽丝 有 只是 到过 说 到 我 那 她 将要 绝不 ,
他母亲又说: “多丽丝刚才一直跟我说她永远不会.....”

[ˈnevər] ['mæri] [juː; jʊ] .
never marry you .
绝不 结婚 你 .

永远不要娶你。

[ʃiː; ʃi][tuːld][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . "
She told me I was to tell you so . "
她 讲述 我 我 曾是 到 告诉 你 所以 . "

她告诉我应该把这话告诉你。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ！ " [kraɪd]['bə:nəd; bə'na:d] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp]
" **But this is most unaccountable !** " **cried Bernard , beginning to walk up**
" 但 这 是 最多 无法解释 ！ " 哭 伯纳德 , 开始 到 走 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .

“但这太不可思议了！”伯纳德喊道，开始在房间里来回踱步。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **This is most unaccountable ,** " **he repeated .**
" 这 是 最多 无法解释 , " 他 重复 .

“这太令人费解了，”他重复道。

" [waɪ] , [fi:; fi][toʊld][em 'i:] - - - - " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] , " [wer] [ɪz][fi:; fi] ?
" **Why , she told me - - - -** " **he broke off , beginning again ,** " **Where is she ?**
" 为什么 , 她 讲述 我 - - - - " 他 打破 离开 , 开始 再次 , " 在哪里 是 她 ?

“为什么，她告诉我——”他停顿了一下，又重新开始，“她在哪里？”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] - - [mʌst; məst] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
I must see her - - must hear from her own lips the reason of this
我 必须 看 她 - - 必须 听到 从 她 自己的 嘴唇 这 原因 的 这
[tʃeɪndʒ] . " **change .** "
改变 . "

我必须见她一面——必须亲耳听她解释这种改变的原因。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] , ['bə:nəd; bə'na:d] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [sləʊ] , ['aɪsɪ] [toʊnz] .
" **You cannot see her , Bernard ,** " **said his mother , in slow , icy tones .**
" 你 不能 看 她 , 伯纳德 , " 说 他的 母亲 , 在 慢的 , 冰冷的 音调 .

“你不能见她，伯纳德，”他母亲用缓慢而冰冷的语气说道。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
" **You cannot see her .**
" 你 不能 看 她 .

你看不见她。

[fi:; fi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [haʊs] - - - - "
She is not in this house - - - - "
她 是 不是 在 这 房子 - - - - "

她不在这房子里——”

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
" **Not in this house ?**
" 不是 在 这 房子 ?

“不在这所房子里吗？”

[nɑ:t] [hɪr] ?
Not here ?
不是 这里 ?

不在吗？

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? " "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [fi:; fi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] . "
" **She has gone away .** " "
" 她 有 已消失 离开 . "

她走了。

" [bʌt; bət] [wer] ?
" **But where ?**
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[wer] [hæz; həz][ʃi; ji] [gɔ:n] ? "
Where has she gone ? "
在哪里 有 她 已消失 ? "

她去了哪里？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "
" **I do not know .** "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət][hæz; həz][ʃi; ji] [left] [noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **But has she left no message for me ?**
" 但 有 她 左边 不 信息 为了 我 ?

“可是她没有给我留任何信息吗？”

" [hi; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] ['æŋkʃəs,nɪs] .
" **he asked , with exceeding anxiousness .**
" 他 问 , 和 超过 焦虑 .

他焦急地问道。

" [ʃi; ji] [left] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **She left the message I have given you , " answered his mother .**
" 她 左边 这 信息 我 有 给定 你 , " 回答 他的 母亲 .

“她留下了我转告你的信息，”他母亲回答道。

" [tel] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [ʃi; ji] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! "
" **Tell Bernard , " she said , " that I will never , never marry him !** "
" 告诉 伯纳德 , " 她 说 , " 那 我 将要 绝不 , 绝不 结婚 他 ! "

“告诉伯纳德，”她说，“我永远、永远不会嫁给他！”

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ! " [kraɪd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" **That message I refuse to receive ! " cried Bernard .**
" 那 信息 我 拒绝 到 收到 ! " 哭 伯纳德 .

“我拒绝接受这条信息！”伯纳德喊道。

" [pʊr] ['dɔ:ris][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] ['trʌb(ə)] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] - - [aɪ][,eɪ 'em]
" **Poor Doris was in such trouble she did not know what she was saying - - I am**
" 贫穷的 多丽丝 曾是 在 这样的 麻烦 她 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 - - 我 是

[ʃʊr] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] . "
sure she did not mean that . "
当然 她 做过 不是 意思是 那 . "

“可怜的多丽丝当时处境非常糟糕，她不知道自己在说什么——我相信她不是那个意思。”

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪ] ? " [br'gæŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɑ:tlɪ] .
" **I suppose you think I am telling you a lie ? " began his mother hotly .**
" 我 认为 你 思考 我 是 讲述 你 一个 说谎 ? " 开始 他的 母亲 热 .

“你是不是觉得我在骗你？”他母亲怒气冲冲地问道。

['bə:nəd; bə'nɑ:d][dɪd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] , [ɪn'di:d] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pærəntli] [hɪr] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
Bernard did not reply , indeed he did not apparently hear her words .
伯纳德 做过 不是 回复 , 的确 他 做过 不是 显然 听到 她 字 .

伯纳德没有回答，显然他根本没听到她的话。

[hi; hi] ['hɜ:rid] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [gɑ:t][hɪz; ɪz][hæt] ,
He hurried out into the hall , got his hat ,
他 慌忙 出去 进入 这 大厅 , 得到 他的 帽子 ,

他匆匆走到大厅，拿起帽子，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
" **and then returned to the room to say to his mother :**
和 然后 返回 到 这 房间 到 说 到 他的 母亲 :

然后他回到房间对母亲说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] ['dɔːrɪs][hæz; həz] [gɔːn] ? "
" **Have you no idea where Doris has gone ?** "
" 有 你 不 主意 在哪里 多丽丝 有 已消失 ? "

“你难道不知道多丽丝去了哪里吗？”

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ! " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] .
" **Not the least !** " **snapped Mrs . Cameron .**
" 不是 这 至少 ！ " 啪啪 太太 ； 卡梅伦 ；

“一点也不！”卡梅伦夫人厉声说道。

" [aɪ][æɪ; jəl][faɪnd] [aʊt] .
" **I shall find out .**
" 我 将 寻找 出去 ；

我会查明真相。

[aɪ][æɪ; jəl] ['fɑ:lʊʊ] [hɜːr; həɾ] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .
I shall follow her , wherever she has gone .
我 将 跟随 她 , 无论 她 有 已消失 ；

无论她走到哪里，我都会跟随她。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [siː] [em 'iː] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] ! "
You will not see me again till she is found ! "
你 将要 不是 看 我 再次 直到 她 是 成立 ！ "

在找到她之前，你不会再见到我！

" ['bə:nəd; bə'na:d] !
" **Bernard** ！
" 伯纳德 ！

“伯纳德！

[juː; jʊ] ['sɪli] [læd] !
You silly lad !
你 愚蠢的小伙子 ！

你这傻小子！

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
" **But he had gone .**
" 但 他 有 已消失 ；

但他已经走了。

[noʊ][juːz] , ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] , [ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
No use , Mrs . Cameron , in rushing after him into the hall ,
不 使用 , 太太 ； 卡梅伦 , 在 匆忙 后 他 进入 这 大厅 ,

卡梅伦夫人，你追着他进大厅也没用。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgju:mənts][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
with all the arguments you can think of !
和 全部 这 论点 你 能 思考 的 ！

把你所有能想到的理由都说出来！

[noʊ][juːz][ɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['eksɪk'reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] !
No use in standing there , frowning and execrating his folly !
不 使用 在 常设 那里 , 皱眉 和 诅咒 他的 蠢事 ！

站在那里皱着眉头痛斥他的愚蠢毫无用处！

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [drɔːz] [hɪm; ɪm][ɪ'æftər][dɔːrɪs] , [ɪn][hɜːr; həɾ] [pʊɾ] [dɪ'stræktɪd] [flaɪt] ,
The influence that draws him after Doris , in her poor distracted flight ,
这 影响 那 平局 他 后 多丽丝 , 在 她 贫穷的 愣 航班 ,

在多丽丝那糟糕而心不在焉的飞行中，是什么影响着他？

[ɪz] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz][hɪm; ɪm][tu:; tə][jʊ; jər] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['neɪtʃər] .
is stronger than that which binds him to your warped and selfish nature .
是 更强 比 那 哪个 结合 他 到 你的 扭曲的 和 自私 自然 .

比束缚他与你扭曲自私本性的东西更强大。

[lʌv] [ɪz] ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['ɑ:nwərd] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju:; jə] .
Love is spurring his footsteps onward , far , far away from you .
爱 是 刺激 他的 脚步声 向前 , 远的 , 远的 离开 从 你 .

爱驱使着他向前走去, 远远地远离你。

[ɪf] [ju:; jə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][baɪ][jʊ; jər][saɪd] , [ju:; jə] , [tu:] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][lʌv; əv]
If you wish to keep him by your side , you , too , must have some of
如果 你 希望 到 保持 他 经过 你的 边 , 你 , 也 , 必须 有 一些 的
[ɪts]['mædʒɪk] .
its magic .
它是 魔法 .

如果你想让他留在你身边, 你也必须拥有他的一些魔力。

['bə:nəd; bə'na:d] [fɜ:rst] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [tu:; tə] ['dɒŋkəstə] , [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
Bernard first went on his bicycle to Doncaster , to the railway station ,
伯纳德 第一的 去 在 他的 自行车 到 唐卡斯特 , 到 这 铁路 车站 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

伯纳德先骑自行车去了唐卡斯特火车站, 在那里,

['æftər] ['meni] [ɪn'kwaɪəɪz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fju:t(ə)] ['kwestʃənɪŋ] ,
after many inquiries and much futile questioning ,
后 许多 查询 和 很多 徒劳 提问 ,

经过多次询问和徒劳的质问后,

[hi:; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hi:; hi] [geɪv] [lʌv; əv] [mɪs]
he ascertained that a young lady answering to the description he gave of Miss
他 已确定 那 一个 年轻的 女士 回答 到 这 描述 他 给予 的 错过
['ændərsn] [hæd; həd] [bʊkt] [fɔ:r; fər] ['kɪŋz] [krɔ:s] ,
Anderson had booked for King's Cross ,
安德森 有 已预订 为了 国王学院 叉 ,

他确认一位与他描述的安德森小姐相符的年轻女子已经预订了前往国王十字车站的车票。

['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][set] [ɔ:f][tu:; tə][goʊ][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði]['sevən] . - [treɪn] .
London , and had set off to go there by the 7 . 34 train .
伦敦 , 和 有 放 离开 到 去 那里 经过 这 7 . - 火车 .

伦敦, 并搭乘 7 点 34 分的火车前往那里。

[wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][nekst] [ɪk'spres] ,
Without hesitation he determined to follow her by the next express ,
没有 犹豫 他 决定 到 跟随 她 经过 这 下一个 表达 ,

他毫不犹豫地决定搭乘下一班快车追随她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] ['dɒŋkəstə] [æt; ət] - . - .
which was to leave Doncaster at 11 . 18 .
哪个 曾是 到 离开 唐卡斯特 在 - . - .

原定于 11:18 从唐卡斯特出发。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]['saɪk(ə)] [bæk] [tu:; tə]['dɔ:rɪsɪz]
It was then eight o'clock , so he had time to cycle back to Doris's
它 曾是 然后 八 点钟 , 所以 他 有 时间 到 循环 后退 到 多丽丝的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

当时是八点钟, 所以他有时间骑车回多丽丝家。

[ðer; ðær][tu:; tə] ['kwestʃən] ['su:zn] [gɔ:nt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [rɪ'leɪnɪz] [ɔ:r] [frendz] [mɪs] ['ændərsn]
there to question Susan Gaunt as to what relations or friends Miss Anderson
那里 到 问题 苏珊 高特 作为 到 什么 关系 或者 朋友们 错过 安德森
[hæd; həd][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'saɪdz] [mɪs] ['ɜ:nʃɔ] ,
had in London besides Miss Earnshaw ,
有 在 伦敦 除了 错过 恩肖 ,
目的是询问苏珊·高特, 除了恩肖小姐之外, 安德森小姐在伦敦还有哪些亲戚或朋友。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['dɔ:rɪs][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
for he thought that in case Doris had not gone to her ,
为了 他 想法 那 在 案件 多丽丝 有 不是 已消失 到 她 ,
因为他想, 万一多丽丝没有去找她呢,

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] 'letər [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]
as her mother had directed in the letter he had seen , she might be
作为 她 母亲 有 指导 在 这 信 他 有 已见 , 她 可能 是
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz] .
with other friends .
和 其他 朋友们 .
按照她母亲在信中的指示, 她可能会和其他朋友在一起。

['su:zn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
Susan was in a state of great distress and anxiety when she heard that her
苏珊 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 痛苦 和 焦虑 什么时候 她 听到 那 她
[daɪr] [ʃʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'loʊn][tu:; tə] ['lʌndən] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
dear young lady had gone alone to London so late in the evening .
亲爱的 年轻的 女士 有 已消失 独自的 到 伦敦 所以 晚的 在 这 晚上 .
苏珊听说她亲爱的年轻小姐在深夜独自前往伦敦, 感到非常痛苦和焦虑。

" [ðer; ðær] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wʌn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvz] !
" **There will be no one to meet her when she arrives !**
" 那里 将要 是 不 一 到 见面 她 什么时候 她 到达 !
“她到达时将没有人迎接她! ”

" [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
" **cried the good woman** .
" 哭 这 好的 女士 .
“好心的妇人喊道。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:rɪs][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] [brɪ'fɔ:r] !
" **It will be night , and Miss Doris has never been to London before !**
" 它 将要 是 夜晚 , 和 错过 多丽丝 有 绝不 到过 到 伦敦 前 !
“天色已晚, 而且多丽丝小姐以前从未去过伦敦! ”

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
She won't know what to do .
她 惯于 知道 什么 到 做 .
她不知道该怎么办。

[ðer; ðær][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
There won't be any one to take care of her .
那里 惯于 是 任何 一 到 拿 关心 的 她 .
不会有人照顾她。

[oʊ] , [daɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[oʊ] , [daɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][duː] ? " **what will she do ?** "
 什么 将要 她 做 ? "

她会怎么做？

" [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , " [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
 " **Well , I'm going after her , " said Bernard , " as fast as I can .**
 " 出色地 , 我是 去 后 她 , " 说 伯纳德 , " 作为 快速地 作为 我 能 .
 " "好吧, 我要追上去," 伯纳德说, "我会尽快追上去。"

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] - [ɪn] [ˈɜːlɪz] [kɔːrt] [skwer] .
 And I intend to go straight to Miss Earnshaw's in Earl's Court Square .
 和 我 打算 到 去 直的 到 错过 - 在 伯爵的 法庭 正方形 .

我打算直接去伯爵府广场的恩肖小姐店。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ][ðər; ðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
 She will go there , I suppose ?
 她 将要 去 那里 , 我 认为 ?

我想她会去那里吧？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜːrvənts] [feɪs] .
 " **And he looked searchingly into the old servant's face .**
 " 和 他 看起来 仔细地 进入 这 老的 仆人的 脸 .

他凝视着老仆人的脸。

" [jes] , [sɜːr] .
 " **Yes , sir .**
 " 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ][ðər; ðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] . "
 She will go there , for her mother told her to do so . "
 她 将要 去 那里 , 为了 她 母亲 讲述 她 到 做 所以 . "

她会去那里, 因为她妈妈让她去。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ðər; ðər] [wen] [aɪ] [əˈraɪv] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈtentətɪvli] ,
 " **But , in case she is not there when I arrive ? " said the young man tentatively ,**
 " 但 , 在 案件 她 是 不是 那里 什么时候 我 到达 ? " 说 这 年轻的 男人 姑且 ,
 " "可是, 万一我到的时候她不在呢? " 年轻人试探性地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [goʊ] ? "
 " **have you any idea of any other friends in London to whom she may go ? "**
 " 有 你 任何 主意 的 任何 其他 朋友们 在 伦敦 到 谁 她 可能 去 ? "

“你知道她可能在伦敦还有其他朋友可以投奔吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈsuːzn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
 " **No , sir ; no , " answered Susan , shaking her head .**
 " 不 , 先生 ; 不 , " 回答 苏珊 , 摇晃 她 头 .

“不, 先生; 不,” 苏珊摇着头回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [noʊ][wʌŋ][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪkˈsept] [mɪs] [ˈɜːnʃɔ] .
 " **She knows no one in London except Miss Earnshaw .**
 " 她 知道 不 一 在 伦敦 除了 错过 恩肖 .

“除了恩肖小姐, 她在伦敦谁也不认识。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ðər; ðər] ?
 How should she when she has never been there ?
 如何 应该 她 什么时候 她 有 绝不 到过 那里 ?

她从未去过那里, 又怎么能知道呢？

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
 Oh , my poor young lady !
 哦 , 我的 贫穷的 年轻的 女士 !

哦, 我可怜的小姐！

[maɪ] [pʊr] , [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdɪ] !
My poor , dear young lady !
我的 贫穷的 , 亲爱的 年轻的 女士 !

我可怜的、亲爱的年轻女士！

[gɔːd][grænt][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [faɪnd] [mɪs] [ˈɜːnʃɔ] !
God grant she may find Miss Earnshaw !
上帝 授予 她 可能 寻找 错过 恩肖 !

愿上帝保佑她能找到恩肖小姐！

" ['bəːnəd; bəˈnɑːd] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
" **Bernard left her in tears , and hurried off to his home ,**
" 伯纳德 左边 她 在 眼泪 , 和 慌忙 离开 到 他的 家 ,
伯纳德留下她独自哭泣，匆匆赶回家。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [tuː; tə] ['dɒŋkəstə]
in order to pack a small bag which he could carry on his bicycle to Doncaster
在 命令 到 盒 一个 小的 包 哪个 他 可以 携带 在 他的 自行车 到 唐卡斯特
[ˈsteɪ](ə)n] .
Station .
车站 .

为了打包一个小包，以便他可以骑自行车带着它去唐卡斯特火车站。

['hævɪŋ] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] - [ləmp][ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌpər] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt]
Having trimmed his bicycle - lamp and eaten a little supper , without much appetite
拥有 修剪过的 他的 自行车 - 灯 和 吃 一个 小的 晚餐 , 没有 很多 食欲
,
.
,

他修剪了自行车灯，吃了点晚饭，但没什么胃口。

[hiː; hi] [stræpt] [hɪz; ɪz][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [əˈgen] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['dɒŋkəstə] ,
he strapped his bag on his bicycle and again set off for Doncaster ,
他 绑带 他的 包 在 他的 自行车 和 再次 放 离开 为了 唐卡斯特 ,
他把行李绑在自行车上，再次出发前往唐卡斯特。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [ɪkˈspres] .
arriving there in time for the first night express .
抵达 那里 在 时间 为了 这 第一的 夜晚 表达 .

及时赶到，搭乘了第一班夜间特快列车。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːŋ] , [ˈræpɪd] [ˈdʒɜːrni] [saʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [ænd; ənd]
During the hours of that long , rapid journey south he was full of fears and
期间 这 小时 的 那 长的 , 迅速的 旅行 南 他 曾是 满的 的 恐惧 和
[daʊts] ;
doubts ;
疑虑 ;

在那漫长而快速的南下旅途中，他充满了恐惧和疑虑；

[fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm]
fears for the welfare of the girl who had run away from her old home
恐惧 为了 这 福利 的 这 女孩 WHO 有 跑步 离开 从 她 老的 家
[ɪn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [griːf] ,
in such terrible grief ,
在 这样的 糟糕的 悲伤 ,

人们担心那个因极度悲痛而离家出走的女孩的安危。

[ænd; ənd] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][faɪnd] , [kənˈsoʊl] ,
and despair and doubt as to his power to find , console ,
和 绝望 和 怀疑 作为 到 他的 力量 到 寻找 , 安慰 ,
以及对他能否找到、安慰他人的绝望和怀疑

[ænd; ənd] [pəɹ'sweɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [hɜ:r; həɹ] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæɪrɪ] [hɪm; ɪm] .

and persuade her to take back her promise not to marry him .
和 说服 她 到 拿 后退 她 承诺 不是 到 结婚 他 .

并说服她收回不嫁给他的承诺。

[ðə; ðɪ] ['aʊəɹz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɔ:r] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

The hours of the night wore slowly away ,
这 小时 的 这 夜晚 穿着 缓慢地 离开 ,

夜色缓缓流逝,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][θri:] . [faɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɪŋz] [krɔ:s] .

until at 3 . 5 in the morning his train arrived at King's Cross .
直到 在 3 . 5 在 这 早晨 他的 火车 到达的 在 国王学院 叉 .

直到凌晨 3 点 5 分, 他的火车才到达国王十字车站。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊəɹ] , [ænd; ənd] ,

Nothing could be done at that hour , and ,
没有什么 可以 是 完毕 在 那 小时 , 和 ,

当时什么都做不了,

[æftəɹ] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəɹɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['weðəɹ] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]

after making inquiries at the station as to whether any young lady had

[ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['dɒŋkəstə] ,

arrived by the train from Doncaster ,
到达的 经过 这 火车 从 唐卡斯特 ,

在车站打听是否有年轻女士从唐卡斯特乘火车抵达后,

[wɪtʃ] [ri:tʃt] ['kɪŋz] [krɔ:s] [æt; ət] - . - [pi:] . [em] . , [wɪ'ðəʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['eni] [sætɪs'fæktəri]

which reached King's Cross at 10 . 45 P . M . , without eliciting any satisfactory

[ɪnfə'rmeɪ(ə)n] ,

information ,
信息 ,

晚上10点45分到达国王十字车站, 但没有获得任何令人满意的信息。

[hi:; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊəɹz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

he lounged about for a couple of hours , and then went out in search of

[ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] ,

a coffee - house ,
一个 咖啡 - 房子 ,

他懒洋洋地待了几个小时, 然后出门去找咖啡馆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][wʌŋ][æt; ət][læst] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [sʌm; səm][ha:t] , [ɪf]

and was glad to find one at last where he could obtain some hot , if

['mʌdi] ,
muddy ,
浑 ,

他很高兴终于找到一个可以弄到一些热乎乎的、虽然有点泥泞的地方。

['kɔ:fi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtəɹ] .

coffee , and a little bread and butter .
咖啡 , 和 一个 小的 面包 和 黄油 .

咖啡, 还有一点面包和黄油。

[ðə; ði] ['hoʊmli] [fer] [kɔ:zd] [him; ɪm][tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈhænsɪz; fəˈhænsɪz]
The **homely** **fare** **caused** **him** **to** **realise** **the** **state** **of** **his** **finances**
这 家常的 票价 导致 他 到 意识到 这 状态 的 他的 财政
[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as **nothing** **else** **would** **have** **done** .
作为 没有什么 别的 会 有 完毕 .

家常菜让他意识到自己的财务状况，这是其他任何事都无法做到的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] [tu;; tə][bi;; bi] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] !
This **was** **what** **it** **meant** **to** **be** **bereft** **of** **fortune** !
这 曾是 什么 它 意思是 到 是 失去 的 财富 !
这就是一无所有意味着什么!

[fɔ:r; fər] [ˈlðər] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊˈtel] ;
For **others** **would** **be** **the** **comforts** **and** **pleasant** **appointments** **of** **good** **hotels** ;
为了 其他的 会 是 这 舒适 和 令人愉快的 预约 的 好的 酒店 ;
[fɔ:r; fər] [ˈlðər] [wʊd] [bi;; bi] [i:z] ,
for **others** **would** **be** **ease** ,
为了 其他的 会 是 舒适 ,

对一些人来说，舒适和宜人的设施是高档酒店带来的享受；对另一些人来说，轻松自在才是最重要的。

[ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] : [hi;; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈmænz] [pleɪs] [ɪn]
culture , **and** **luxuries** : **he** **himself** **would** **have** **to** **take** **a** **poor** **man's** **place** **in**
文化 , 和 奢侈品 : 他 他自己 会 有 到 拿 一个 贫穷的 男人的 地方 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** .
这 世界 .

文化和奢侈品：他自己却要像穷人一样生活。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [ˈkɔ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ˈpenɪ] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈhæfpenɪ]
He **would** **have** **to** **be** **content** **with** **penny** **cups** **of** **coffee** **and** **halfpenny**
他 会 有 到 是 内容 和 一分钱 杯子 的 咖啡 和 半便士
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,

他只能满足于一便士一杯的咖啡和半便士一个的面包卷了。

[wɪð; wɪθ] [pɔr] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] - - [ˈθæŋkfl] [ɪnˈdi:d] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ðæt]
with **poor** **clothes** **and** **a** **little** **home** - - **thankful** **indeed** **if** **he** **could** **secure** **that**
和 贫穷的 衣服 和 一个 小的 家 - - 感恩 的确 如果 他 可以 安全的 那
.
:
.

他衣衫褴褛，住的地方简陋——如果能拥有这样的住处，他已经非常感激了。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪmˈself] ,
" **But** **no** **matter** , " **he** **said** **to** **himself** ,
" 但 不 事情 , " 他 说 到 他自己 ,
“不过没关系，”他自言自语道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [haʊs]
raising **his** **head** **and** **smiling** **so** **brightly** **that** **several** **persons** **in** **the** **coffee** - **house**
提高 他的 头 和 微笑 所以 明亮地 那 一些 人 在 这 咖啡 - 房子
[tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] .
turned **to** **look** **at** **him** .
转向 到 看 在 他 .

他抬起头，笑容灿烂，咖啡馆里好几个人都转头看向他。

" [noʊ] [ˈmætər] , [ɪf] [aɪ][wɪn][ˈdɔ:ɾɪs][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] .
" **No** **matter** , **if** **I** **win** **Doris** **for** **my** **wife** .
" 不 事情 , 如果 我 赢 多丽丝 为了 我的 妻子 .
“没关系，如果我能赢得多丽丝的芳心，她就是我的妻子。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] [nɪr] [em 'iː] ,
With her dear face near me ,
和 她 亲爱的 脸 靠近 我 ,
她亲切的脸庞就在我身边,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)] [wɜːrdz][ʌ; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɜː] ,
and her sweet and gentle words of encouragement sounding in my ears ,
和 她 甜的 和 温和的 字 的 鼓励 听起来 在 我的 耳朵 ,
她温柔甜美的鼓励话语在我耳边回响,

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
I can bear all and everything .
我 能 熊 全部 和 一切 .
我能承受一切。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [træns'fɔːrm][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
She will transform a plain little cottage into a palace by her presence ,
她 将要 转换 一个 清楚的 小的 小屋 进入 一个 宫殿 经过 她 在场 ,
她的到来会将一间普通的小屋变成一座宫殿。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] [rɪtʃ] .
and will make a poor man rich .
和 将要 制作 一个 贫穷的 男人 富有的 .
并使穷人致富。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [wen] [aɪ][hæv; həv]['dɔːrɪs] .
I can be content with anything , shall want nothing , when I have Doris .
我 能 是 内容 和 任何事物 , 将 想 没有什么 , 什么时候 我 有 多丽丝 .
有了多丽丝, 我什么都满足, 别无所求。

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] , ['mɪstɪ] [reɪn] ,
" And afterwards , when he was walking about in the soft , misty rain ,
" 和 然后 , 什么时候 他 曾是 步行 关于 在 这 柔软的 , 蒙蒙 雨 ,
“后来, 当他漫步在轻柔的细雨中时,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] , "
which seemed to him so black and cheerless , he said again to himself , "
哪个 似乎 到 他 所以 黑色的 和 冷冷清清 , 他 说 再次 到 他自己 , "
[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

在他看来, 那里一片漆黑, 毫无生气, 他又对自己说: “没关系。”
['nʌθɪŋ] ['mætərz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dɔːrɪs] .
Nothing matters now that I am going to Doris .
没有什么 事情 现在 那 我 是 去 到 多丽丝 .
既然我要去找多丽丝, 现在什么都不重要了。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] ['ɜːlz] [kɔːrt] [skwer] [wen]
" For he felt confident that he would find her at Earl's Court Square when
" 为了 他 毛毡 自信的 那 他 会 寻找 她 在 伯爵的 法庭 正方形 什么时候
[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
he arrived there .
他 到达的 那里 .
“因为他确信, 当他到达伯爵府广场时, 一定会在那里找到她。”

[ʌ; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
Of course she would have gone straight there in a cab ,
的 课程 她 会 有 已消失 直的 那里 在 一个 出租车 ,
她当然会直接打车去那里。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][naɪt] - [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɪŋz] [krɒs] .
as it would be night - time when she arrived at King's Cross .
作为 它 会 是 夜晚 - 时间 什么时候 她 到达的 在 国王学院 又 .

当她到达国王十字车站时，天色已晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .
There was nothing else that she could do .
那里 曾是 没有什么 别的 那 她 可以 做 .

她别无选择。

[hi:; hi] [wɒd] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
He would follow her as soon as he possibly could .
他 会 跟随 她 作为 很快 作为 他 可能 可以 .

他会尽快跟上她。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['dɔ:ris] !
Dear little Doris !
亲爱的 小的 多丽丝 !

亲爱的小多丽丝！

[haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] [wɒd] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ]['teɪkən][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,
How glad she would be that he had not taken her at her word ,
如何 高兴的 她 会 是 那 他 有 不是 已采取 她 在 她 单词 ,

她该有多庆幸他没有相信她的话啊！

[ɪf] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kru:əl] ['mesɪdʒ] !
if indeed she had sent him that cruel message !
如果 的确 她 有 发送 他 那 残忍的 信息 !

如果她真的给他发了那条残酷的信息！

[haʊ] [drɪ'vʊʊtɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] !
How devoted she would think him to follow her at once !
如何 奉献 她 会 思考 他 到 跟随 她 在 一次 !

她会以为他会多么忠诚地追随她！

[haʊ] [mʌt] ['kʌmfətɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
How much comforted she would be to receive the protestations of unchanging ,
如何 很多 安慰 她 会 是 到 收到 这 抗议 的 不变 ,

[nei] , [mɔ:r] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌv] !
nay , more , increasing love !
不 , 更多的 , 增加 爱 !

如果她能收到不变的、不，甚至更多、日益增长的爱的回应，她该会多么欣慰啊！

[taɪm] [si:md] [tu:; tə][dræg][wɪð; wɪθ] ['ledn] [wɪŋz] ,
Time seemed to drag with leaden wings ,
时间 似乎 到 拖 和 铅灰色 翅膀 ,

时间仿佛被铅块压得喘不过气来，缓慢流逝。

[ʌn'tɪl] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['di:snt] ['aʊər][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][dɔ:ris][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
until what he thought a decent hour for calling upon Doris began to approach .
直到 什么 他 想法 一个 体面的 小时 为了 呼叫 之上 多丽丝 开始 到 方法 .

直到他认为适合给多丽丝打电话的时间快要到了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
Then he took a hansom in a hurry ,
然后 他 采取 一个 汉森 在 一个 匆忙 ,

然后他匆匆搭了一辆双轮马车。

[bɪdɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] [draɪv] [tu:; tə] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] [skwer] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
bidding the cabman drive to Earl's Court Square as fast as he could .
投标 这 出租车司机 驾驶 到 伯爵的 法庭 正方形 作为 快速地 作为 他 可以 .

吩咐出租车司机尽快开车前往伯爵府广场。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['skersli] [ten] [ə'klɒk, əu-] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
It was scarcely ten o'clock when he stood at the great door of the house
它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 他 站立 在 这 伟大的 门 的 这 房子
[ɪn] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] [skwer] ,
in Earl's Court Square ,
在 伯爵的 法庭 正方形 ,
他站在伯爵府广场那栋房子的大门前时, 时间还不到十点。

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈbreθləs] [sə'spens] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r]
touching the electric button , and waiting in breathless suspense for the door
接触 这 电的 按钮 , 和 等待 在 喘不过气 悬念 为了 这 门
[tu:; tə] [ˈoʊpən] .
to open .
到 打开 .
按下电动按钮, 屏住呼吸, 焦急地等待着门打开。

[noʊ] [wʌn] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - - [wɪtʃ] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti]
No one answered his summons for quite five minutes - - which seemed an eternity
不 一 回答 他的 传票 为了 相当 五 分钟 - - 哪个 似乎 一个 永恒
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] - - [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] ,
to him - - then the door slowly opened ,
到 他 - - 然后 这 门 缓慢地 打开 ,
整整五分钟——对他来说仿佛一个世纪那么漫长——都没有人回应他的呼唤, 然后门缓缓打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [pleɪn] [ˈlɪvəri] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and a lad in plain livery stood before him .
和 一个 小伙子 在 清楚的 涂装 站立 前 他 .
一个身穿朴素制服的少年站在他面前。

" [ɪz] [mɪs] [ˈændərsn] [ɪn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ˈbɜ:nəd; bə'nɑ:d] .
" Is Miss Anderson in ? " inquired Bernard .
" 是 错过 安德森 在 ? " 询问 伯纳德 .
“安德森小姐在吗? ”伯纳德问道。
" [mɪs] [ˈændərsn] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ˈsləʊli] .
" Miss Anderson , sir ? " asked the page slowly .
" 错过 安德森 , 先生 ? " 问 这 页 缓慢地 .
“安德森小姐, 先生? ”侍童缓缓问道。

" [jes] , [mɪs] [ˈændərsn] .
" Yes , Miss Anderson .
" 是的 , 错过 安德森 .
“是的, 安德森小姐。”

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [ə'raɪvd] ? "
Has she not arrived ? "
有 她 不是 到达的 ? "
她还没到吗?
" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir :
" 不 , 先生 :
“不, 先生。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] .
I don't know whom you mean , sir .
我 不 知道 谁 你 意思是 , 先生 .
先生, 我不知道您指的是谁。
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
There is no one here of that name .
那里 是 不 一 这里 的 那 姓名 .
这里没有叫这个名字的人。

" [ðen] ['dɔ:ris][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] !
" **Then Doris had not arrived !**
" 然后 多丽丝 有 不是 到达的 ！

“那时多丽丝还没到！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blɒʊ] [tu:; tə] [pɔr] ['bæ:nəd; bə'nɑ:d] .
It was a great blow to poor Bernard .
它 曾是 一个 伟大的 吹 到 贫穷的 伯纳德 。

这对可怜的伯纳德来说是个沉重的打击。

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [mɪs] ['ɜ:nʃɔ] ?
" **Can I see Miss Earnshaw ?**
" 能 我 看 错过 恩肖 ？

我可以见恩肖小姐吗？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he asked at length .**
" 他 问 在 长度 。

他详细地问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 ， 先生 。

“不，先生。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [sɜ:r] .
You can't , sir .
你 不能 ， 先生 。

先生，您不能。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ded] . "
She is dead . "
" 她 是 死的 。

她死了。

" [ded] ? "
" **Dead ?** "
" 死的 ？ "

“死的？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 ， 先生 。

“是的，先生。”

[ʃi:; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] .
She died suddenly yesterday of heart disease .
她 死亡 突然 昨天 的 心 疾病 。

她昨天因心脏病突然去世。

[ˈveri] ['sʌd(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sɜ:r] .
Very sudden it was , sir .
非常 突然 它 曾是 ， 先生 。

先生，事情发生得非常突然。

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 ！

“死的！”

[mɪs] ['ɜ:nʃɔ] !
Miss Earnshaw !
错过 恩肖 ！

恩肖小姐！

[ðən] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˈdɔːrɪs] ?
Then what had become of Doris ?
然后 什么 有 变得 的 多丽丝 ？

那么多丽丝后来怎么样了昵？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][dɪd][nɔːt] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv]
" Are you quite sure that a young lady did not come here in the early hours of
" 是 你 相当 当然 那 一个 年轻的 女士 做过 不是 来 这里 在 这 早期的 小时 的
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
this morning ?
这 早晨 ？

“你确定今天凌晨没有一位年轻女士来过这里吗？”

" [æskt] ['bəːnəd; bə'naːd] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] ['juːθs] [hænd] .
" asked Bernard , slipping a coin into the youth's hand .
" 问 伯纳德 , 滑倒 一个 硬币 进入 这 青年的 手 .

“伯纳德问道，同时将一枚硬币塞进年轻人的手里。”

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɪlvə] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['lætəz] ['meməri] .
The touch of silver seemed to quicken the latter's memory .
这 触碰 的 银 似乎 到 加速 这 后者的 记忆 .

银器的触碰似乎唤醒了后者的记忆。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [sɜːr] .
" I was in bed , sir .
" 我 曾是 在 床 , 先生 .

先生，我当时在床上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [æsk][ˈmɪstər] . [dʒaɪlz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , " [hiː; hi] [sed] ,
But if you wait here I will ask Mr . Giles , the butler , " he said ,
但 如果 你 等待 这里 我 将要 问 先生 . 吉尔斯 , 这 管家 , " 他 说 ,

“但如果你在这里等我，我会去问管家吉尔斯先生，”他说。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] ['bəːnəd; bə'naːd][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n[hiː; hi]
inviting Bernard into the hall and going in search of the information he
邀请 伯纳德 进入 这 大厅 和 去 在 搜索 的 这 信息 他
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .

他邀请伯纳德进入大厅，然后去寻找他需要的信息。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefəˈren](ə)l] ['bʌtlər] , [huː] [sed] [tuː; tə]['bəːnəd; bə'naːd] :
Presently he returned with a deferential butler , who said to Bernard :
目前 他 返回 和 一个 尊重 管家 , WHO 说 到 伯纳德 :

随后，他带着一位毕恭毕敬的管家回来了，管家对伯纳德说：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm] , [sɜːr] ,
" There was a young lady came to this house in a hansom , sir ,
" 那里 曾是 一个 年轻的 女士 来了 到 这 房子 在 一个 汉森 , 先生 ,

先生，有一位年轻女士乘着马车来到我家。

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
about one o'clock this morning .
关于 一 点钟 这 早晨 .

今天凌晨一点左右。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɔːntɪd] [mɪs] ['ɜːnʃɔ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['terəbli] [kʌt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] .
She wanted Miss Earnshaw , and seemed terribly cut up to find she was dead .
她 通缉 错过 恩肖 , 和 似乎 可怕 切 向上 到 寻找 她 曾是 死的 .

她想见恩肖小姐，得知她已经去世后，似乎非常伤心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] , [mɪs] - [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] , [huː] [ɪnˈherɪts] [ˈevriθɪŋ] .
She saw Mr . Earnshaw , Miss Earnshaw's distant cousin , who inherits everything .
她 锯 先生 . 恩肖 , 错过 - 遥远 表哥 , WHO 继承 一切 .

她见到了恩肖先生，他是恩肖小姐的远房表兄，继承了所有遗产。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ɪn]
But I think he couldn't do anything for her , sir , for she went away in
但 我 思考 他 不能 做 任何事物 为了 她 , 先生 , 为了 她 去 离开 在
[greɪt] [ˈtrʌb(ə)] . "
great trouble . "
伟大的 麻烦 . "

但我认为他帮不了她，先生，因为她走的时候遇到了很大的麻烦。

" [wɜː] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɜːnʃɔ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Where is Mr . Earnshaw ? " demanded Bernard excitedly .
" 在哪里 是 先生 . 恩肖 ? " 要求 伯纳德 兴奋地 .

“恩肖先生在哪里？”伯纳德激动地问道。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf][baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn][tuː; tə] [ˈraɪɡet] , [wɜː] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
" He went off by an early train to Reigate , where he lives .
" 他 去 离开 经过 一个 早期的 火车 到 雷盖特 , 在哪里 他 生活 .

他乘早班火车去了他居住的雷盖特。

[hiː; hi][wəʊnt] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] . "
He won't return until the day of the funeral . "
他 惯于 返回 直到 这 天 的 这 葬礼 . "

他要到葬礼那天才会回来。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" When will that be ? "
" 什么时候 将要 那 是 ? "

“那会是什么时候？”

" [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . "
" Day after to - morrow . "
" 天 后 到 - 明天 . "

“后天。”

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
" Give me his address .
" 给 我 他的 地址 .

把他的地址给我。

[aɪ][mʌst; məst][ˈwaɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
I must wire to him !
我 必须 金属丝 到 他 !

我必须给他发个电报！

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第3/12页

" [ɪk'skleɪmd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" **exclaimed** **Bernard** .
" 惊呼 伯纳德 .

“伯纳德惊呼道。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ɔ:r] [wɔ:kt] ?
" **Did you observe whether the lady went away in a cab or walked ?** ?
" 做过 你 观察 无论 这 女士 去 离开 在 一个 出租车或者 步行 ?
“你有没有观察到那位女士是乘出租车离开的还是步行离开的? ”

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
" **The butler had not noticed the manner of her departure** ,
" 这 管家 有 不是 注意到 这 方式 的 她 离开 ,
管家没有注意到她离开的方式。

[nɔ:r][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
nor had any one else in the house .
也不 有 任何 一 别的 在 这 房子 .

屋里也没有其他人。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪn'kwaɪəɪrɪz]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [meɪd] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] - - [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ]
All the inquiries Bernard made - - and they were many - - resulted in nothing
全部 这 查询 伯纳德 制成 - - 和 他们 是 许多 - - 结果 在 没有什么
.
:
.

伯纳德进行了大量的询问，但所有询问都一无所获。

[dɔ:rɪs][hæd; həd] ['væniʃt] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə]
Doris had vanished as completely as it was possible for any one to
多丽丝 有 消失了 作为 完全地 作为 它 曾是 可能的 为了 任何 一 到
['væniʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [mə'trɔ:pəlɪs] .
vanish in our great and crowded metropolis .
消失 在 我们的 伟大的 和 挤 都会 .

多丽丝彻底消失了，就像在我们这座庞大而拥挤的大都市里，任何人都可能彻底消失一样。

['bə:nəd; bə'nɑ:d][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
Bernard was in the greatest distress and anxiety about her ,
伯纳德 曾是 在 这 最 痛苦 和 焦虑 关于 她 ,
伯纳德为她感到无比痛苦和焦虑。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] , [baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
and sought for her in every possible way , by advertising , through the police ,
和 寻求 为了 她 在 每一个 可能的 方式 , 经过 广告 , 通过 这 警察 ,
[baɪ] ['teləgræfɪŋ] ,
by telegraphing ,
经过 电报 ,

他们想尽一切办法寻找她，包括刊登广告、报警、发电报等等。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['raɪgeɪt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
and when he returned from Reigate by a personal interview with Mr .
和 什么时候 他 返回 从 雷盖特 经过 一个 个人的 面试 和 先生 .
[ɜ:nʃɔ] ,
Earnshaw ,
恩肖 ,

他从雷盖特返回后，亲自与恩肖先生进行了面谈。

[hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['eni] [kleɪm] [ʃi:; ʃi] , [mɪs] ['dɔ:rɪs] ['ændərsn] ,
who said that he had told her that any claim she , Miss Doris Anderson ,
WHO 说 那 他 有 讲述 她 那 任何 宣称 她 , 错过 多丽丝 安德森 ,
他说他曾告诉她, 任何关于她, 多丽丝·安德森小姐的说法,

[hæd; həd][ɑ:n] [mɪs] ['ɜ:nʃɔ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][hɪm; ɪm] ,
had on Miss Earnshaw could not be considered at all by him ,
有 在 错过 恩肖 可以 不是 是 经过考虑的 在 全部 经过 他 ,
他根本无法考虑恩肖小姐的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
for he had nothing to do with it ,
为了 他 有 没有什么 到 做 和 它 ,
因为他与此事毫无关系。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
and could not see his way to do anything to help her .
和 可以 不是 看 他的 方式 到 做 任何事物 到 帮助 她 .
他觉得自己无能为力, 无法帮助她。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [sed] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] ,
Bernard said strong words ,
伯纳德 说 强的 字 ,
伯纳德说了些掷地有声的话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sɪ:dɪŋ] ['æŋɡər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['welθɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'herɪtɪd]
and looked with exceeding anger upon the wealthy man who had just inherited
和 看起来 和 超过 愤怒 之上 这 富裕 男人 WHO 有 只是 遗传
[ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] .
the great house .
这 伟大的 房子 .

他怒气冲冲地看着刚刚继承了这座大宅子的富翁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['oʊnli] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
But the warmth of his feelings only hastened his own departure ,
但 这 温暖 的 他的 情怀 仅有的 加快 他的 自己的 离开 ,
但他的这份热情反而加速了他的离去。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɜ:nʃɔ] [ri'kwestɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
for Mr . Earnshaw requested his servant to show him out with all speed .
为了 先生 : 恩肖 请求 他的 仆人 到 展示 他 出去 和 全部 速度 .
恩肖先生吩咐仆人尽快送他出去。

[ænd; ənd] ['noʊwər] [ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['dɔ:rɪs] ['ændərsn] ,
And nowhere in London could Bernard discover a trace of Doris Anderson ,
和 无处 在 伦敦 可以 伯纳德 发现 一个 痕迹 的 多丽丝 安德森 ,
伯纳德在伦敦任何地方都找不到多丽丝·安德森的踪迹。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] .
though he sought for her diligently and with care .
尽管 他 寻求 为了 她 勤勉地 和 和 关心 .
尽管他勤勉而谨慎地寻找她。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] , [pə'zesɪŋ] ['ɜ:rnɪst] [feɪθ] ,
Bernard was a true Christian , possessing earnest faith ,
伯纳德 曾是 一个 真的 基督教 , 拥有 认真 信仰 ,
伯纳德是一位虔诚的基督徒, 拥有真挚的信仰。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðɪːz] [sæd] [riˈvəːsɪz] [ʌv; əv] [lʌv]
otherwise he would have been perfectly overwhelmed by these sad reverses of love
否则 他 会 有 到过 完美 不堪重负 经过 这些 伤心 反转 的 爱
[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ;
and fortune ;
和 财富 ;

否则他就会完全被这些爱情和命运的悲惨挫折所击垮；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [hoʊp] [ˈnevər] [kwait] [left] [hɪm; ɪm] ,
as it was , although he was very unhappy , hope never quite left him ,
作为 它 曾是 , 虽然 他 曾是 非常 不开心 , 希望 绝不 相当 左边 他 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
and in this ,
和 在 这 ,

事实上，尽管他非常不快乐，但希望从未真正离他而去，而正是在这一点上，

[hɪz; ɪz][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɔːd][ænd; ənd] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
his darkest hour , he was able to trust in God and take courage .
他的 最黑暗的 小时 , 他 曾是 有能力的 到 相信 在 上帝 和 拿 勇气 .

在他最黑暗的时刻，他能够信赖上帝并获得勇气。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ˈdɔːrɪs] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
DORIS ALONE IN LONDON .
多丽丝 独自的 在 伦敦 .

多丽丝独自一人在伦敦。

[moʊst] [men] [ɪn][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈprɪzn] [lɪv; laɪv]
Most men in a brazen prison live
最多 男人 在 一个 厚颜无耻 监狱 居住

大多数身处这座光鲜亮丽的监狱的男人都过着这样的生活。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [lɔːst] [aɪ] ,
Where is the sun's lost eye ,
在哪里 是 这 太阳的 丢失的 眼睛 ,

太阳丢失的眼睛在哪里？

[wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [bent] [ɔː(r)][ðer; ðər] [tɔɪl] , [ðeɪ] [ˈlæŋɡwɪdli]
With heads bent o'er their toil , they languidly
和 头部 弯曲 超过 他们的 辛劳 , 他们 懒洋洋地

他们低着头，懒洋洋地干着活。

[ðer; ðər][laɪvz; livz][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌnˈmɪni] [tæsk] , [wɜːrk] [ɡɪv] ,
Their lives to some unmeaning task , work give ,
他们的 生活 到 一些 无意义的 任务 , 工作 给 ,

他们的生活被一些毫无意义的任务和工作所占据，

[ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈprɪzn] - [wɔːl] .
Dreaming of nought beyond their prison - wall .
做梦 的 零 超过 他们的 监狱 - 墙 .

他们梦想着监狱围墙之外的世界。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [moʊst] [ˈkraʊdɪd] [striːts] ,
But often in the world's most crowded streets ,
但 经常 在 这 世界的 最多 挤 街道 ,

但往往在世界上最拥挤的街道上，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][straɪf] ,
And often in the din of strife ,
和 经常 在 这 din 的 冲突 ,
而且往往在纷争的喧嚣中,

[ðer; ðər][ˈraɪzɪz][æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [dɪˈzaɪər]
There rises an unspeakable desire
那里 上升 一个 无法形容 欲望
一种难以言喻的欲望油然而生。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈberɪd] [laɪf] .
After the knowledge of our buried life .
后 这 知识 的 我们的 埋葬 生活 .
在了解了我们埋葬的生命之后。

[ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld] .
MATTHEW ARNOLD .
马修 阿诺德 .
马修·阿诺德。

[ˈdɔ:rɪs][felt][kwɑɪt] [stʌnd] [wen][ʃiː; ʃi][faʊnd] [ðæt][hɜ:r; hər] [frend] [mɪs] [ˈɜ:nʃɔ] [wʌz; wəz][ded] ,
Doris felt quite stunned when she found that her friend Miss Earnshaw was dead ,
多丽丝 毛毡 相当 目瞪口呆 什么时候 她 成立 那 她 朋友 错过 恩肖 曾是 死的 ,
当多丽丝得知她的朋友恩肖小姐去世的消息时, 她感到非常震惊。

[ænd; ʌnd][ðæt][ˈmɪstər] . [ˈɜ:nʃɔ] , [ðə; ði] [er] ,
and that Mr . Earnshaw , the heir ,
和 那 先生 . 恩肖 , 这 继承人 ,
而继承人恩肖先生

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
refused to recognise any obligation to be kind to one whom she had
拒绝 到 认出 任何 义务 到 是 种类 到 一 谁 她 有
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .
她拒绝承认自己有义务善待自己曾经爱过的人。

[naɪt] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈdɔ:rɪs] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜ:ɪd] [tuː; tə] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt]
Night though it was when Doris arrived in London she hurried to Earl's Court
夜晚 尽管 它 曾是 什么时候 多丽丝 到达的 在 伦敦 她 慌忙 到 伯爵的 法庭
[skwer] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
Square in a cab ,
正方形 在 一个 出租车 ,
虽然多丽丝抵达伦敦时已是夜晚, 但她还是匆匆乘出租车前往伯爵府广场。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑ:t] [wer] [els] [tuː; tə][ɡoʊ] .
for she knew not where else to go .
为了 她 知道 不是 在哪里 别的 到 去 .
因为她不知道还能去哪里。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [mɪs] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
It seemed to her most fortunate that Miss Earnshaw's house was lighted up ,
它 似乎 到 她 最多 幸运 那 错过 - 房子 曾是 照明 向上 ,
她觉得最幸运的是, 恩肖小姐家亮着灯。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪˈtiː] .
little knowing the reason for it .
小的 会心 这 原因 为了 它 .
他却丝毫不知原因。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌ; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [drɪˈsiːs] [ʌv; əv]
And then the shock of learning the sad news of the sudden decease of
和 然后 这 震惊 的 学习 这 伤心 消息 的 这 突然 死亡 的
[hɜːr; hær][ʊld] [frend] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
her old friend was great ,
她 老的 朋友 曾是 伟大的 ,
随后, 她得知老朋友突然去世的噩耗, 震惊不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʊld][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ruːd] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɜːn.ʃɔ] ,
and the cold and almost rude behaviour of Mr . Earnshaw ,
和 这 寒冷的 和 几乎 粗鲁的 行为 的 先生 . 恩肖 ,
以及恩肖先生冷漠甚至近乎粗鲁的态度,

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ]
who would have nothing to do with one whom he looked upon as a
WHO 会 有 没有什么 到 做 和 一 谁 他 看起来 之上 作为 一个
[ˈprɒtəʒeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkʌzənz] ,
protégée of his late cousin's ,
受庇护者 的 他的 晚的 表亲 ,
他绝不会与他视为已故表兄门生的人有任何瓜葛。

[geɪv] [ˈpɔɪnjənsi] [tuː; tə][hɜːr; hær] [drɪˈstres] .
gave poignancy to her distress .
给予 悲怆 到 她 痛苦 .
使她的痛苦更显悲怆。

" [ðə; ði] [ʌ; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
" **THE SHOCK OF LEARNING THE SAD NEWS WAS GREAT .**
" 这 震惊 的 学习 这 伤心 消息 曾是 伟大的 .
得知这个噩耗, 我感到非常震惊。

" [ˈdɔːrɪs][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hær] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **Doris had very little money in her purse , and knew not what to do .**
" 多丽丝 有 非常 小的 钱 在 她 钱包 , 和 知道 不是 什么 到 做 .
“多丽丝的钱包里几乎没什么钱, 她不知道该怎么办。”

[məˈkænikli] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] , [huːz] [ˈdraɪvər][ʃiː; ji][hæd; həd][nɔːt] [peɪd] ,
Mechanically therefore she returned to the cab , whose driver she had not paid ,
机械地 所以 她 返回 到 这 出租车 , 谁 司机 她 有 不是 有薪酬的 ,
[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] .
and re - entered it .
和 关于 - 进入 它 .
于是, 她机械地回到了她还没付钱的出租车旁, 重新上了车。

" [wer] [nekst] , [ˈmædəm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkæbmən] .
" **Where next , madam ?** " **asked the cabman .**
" 在哪里 下一个 , 女士 ? " 问 这 出租车司机 .
“夫人, 接下来要去哪里? ”出租车司机问道。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈdɔːrɪs] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
Not knowing what to say , Doris made no answer .
不是 会心 什么 到 说 , 多丽丝 制成 不 回答 .
多丽丝不知道该说什么, 所以没有回答。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ji] [ˈwʌndəɪd] , [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [drɪˈplɔːrəbli] [ˈhoʊpləs] ,
Was there in all the world , she wondered , a being more deplorably hopeless ,
曾是 那里 在 全部 这 世界 , 她 想知道 , 一个 存在 更多的 令人痛心地 绝望 ,
[ˈhoʊmləs] ,
homeless ,
无家可归者 ,
她心想, 这世上难道还有比她更悲惨、更绝望、更无家可归的人吗?

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] ?
and overwhelmed with trouble than she ?
和 不堪重负 和 麻烦 比 她 ?
比她更焦头烂额?

[wer] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ][tʰɜːrn] ?
Where could she turn ?
在哪里 可以 她 转动 ?
她还能向谁求助呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ][duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?
她能怎么办呢?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [fɪː; fɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈtʰɜːrn] [tuː; tə] [ˈjɔːkʃə] ,
It was out of the question that she should return to Yorkshire ,
它 曾是 出去 的 这 问题 那 她 应该 返回 到 约克郡 ,
她绝对不可能返回约克郡。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈændərsn] .
where there was now nothing but ruin and disgrace for an Anderson .
在哪里 那里 曾是 现在 没有什么 但 废墟 和 耻辱 为了 一个 安德森 .
如今，安德森家族只剩下凄惨的命运和耻辱。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [əˈgen] [ɪf] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [əˈvɔɪd] [ˈduːɪŋ]
She would not encounter Mrs . Cameron again if she could by any means avoid doing
她 会 不是 遇到 太太 . 卡梅伦 再次 如果 她 可以 经过 任何 方法 避免 正在做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她竭尽所能避免再次见到卡梅伦夫人。
[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [sʌn] .
and she had promised never to marry her son .
和 她 有 承诺 绝不 到 结婚 她 儿子 .

她曾发誓永远不会嫁给自己的儿子。
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] , [fɪː; fɪ] [nuː] , [jes] , [ˈveri] [ˈsaːri] [ɪnˈdiːd] .
Bernard would be sorry for her now , she knew , yes , very sorry indeed .
伯纳德 会 是 对不起 为了 她 现在 , 她 知道 , 是的 , 非常 对不起 的确 .

她知道，伯纳德现在一定会为她感到难过，真的会非常难过。
[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv]
Still he had shrunk from her and looked very strange upon hearing of
仍然 他 有 缩小 从 她 和 看起来 非常 奇怪的 之上 听力 的
[hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [ˌmɪsəˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [əbˈskɒndɪŋ] ,
her father's misappropriation of his money and absconding ,
她 父亲的 挪用 的 他的 钱 和 潜逃 ,
然而，当他听到她父亲挪用公款潜逃的消息时，他却畏缩不前，神情十分怪异。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈtruːli][tuː; tə] [ˈsɪriəsli] [ˈles(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which was enough truly to seriously lessen his affection for her .
哪个 曾是 足够的 真的 到 严重地 减少 他的 感情 为了 她 .
这足以严重削弱他对她的感情。

[ɪnˈdiːd] , [ˈdɔːrɪs] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ʌv] [hɜːr; hər] ,
Indeed , Doris thought he could no longer love her ,
的确 , 多丽丝 想法 他 可以 不 更长 爱 她 ,
事实上，多丽丝认为他已经不再爱她了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
in which case she had certainly lost him entirely .

在 哪个 案件 她 有 当然 丢失的 他 完全 .

那样的话，她肯定是彻底失去他了。

[ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ˈlʌvər] , [ɔːl] [ɡɔːn] ; [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈfrendz] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv]
Father , mother , lover , all gone ; cut off from friends by a black cloud of
父亲 , 母亲 , 情人 , 全部 已消失 ; 切 离开 从 朋友们 经过 一个 黑色的 云 的
[dɪs'ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] ,
disgrace and shame ,
耻辱 和 耻辱 ,

父亲、母亲、爱人，全都已离去；耻辱和羞愧的阴云笼罩着他，使他与朋友隔绝。

[ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [əˈloʊn] , [ˈterəbli] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] ,
penniless and alone , terribly alone in a world of which she knew so little ,
身无分文 和 独自的 , 可怕 独自的 在 一个 世界 的 哪个 她 知道 所以 小的 ,
身无分文，孤身一人，在这个她知之甚少的世界里，她感到无比孤独。

[əˈmɪdst] [ˈdeɪndʒəz] [mɔːr] [væst][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] , [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn]
amidst dangers more vast than she , with her limited experience , could imagine
在.....之中 危险 更多的 广阔的 比 她 , 和 她 有限的 经验 , 可以 想象
, [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
, what could she do ?
, 什么 可以 她 做 ?

面对远超她有限的经验所能想象的巨大危险，她能做什么呢？

[ˈʊrli] [ɡɑːd][æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɜːr; hər] !
Surely God as well as man had forsaken her !
一定 上帝 作为 出色地 作为 男人 有 被遗弃的 她 !

上帝和世人肯定都抛弃了她！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [kwaɪt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
She turned quite sick and faint .
她 转向 相当 生病的 和 头晕的 .

她突然病得很重，昏了过去。

" [wer] [tuː; tə] , [ˈleɪdi] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæbmən] [əˈɡen] ,
" Where to , lady ? " asked the cabman again ,
" 在哪里 到 , 女士 ? " 问 这 出租车司机 再次 ,

"女士，您要去哪里？"出租车司机再次问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [wɪtʃ]
and this time there was a note of compassion in his rough voice which
和 这 时间 那里 曾是 一个 笔记 的 同情 在 他的 粗糙的 嗓音 哪个
[əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈdɔːrɪs] .
appealed to Doris .
上诉 到 多丽丝 .

这一次，他粗犷的声音中带着一丝怜悯，这打动了多丽丝。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
She burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] .
The man turned his head aside .
这 男人 转向 他的 头 旁边 .

那人把头扭到一边去了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðəʊ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkæbmən] ,
He was one of nature's gentlemen , though only a poor cabman ,
他 曾是 一 的 自然的 先生们 , 尽管 仅有的 一个 贫穷的 出租车司机 ,
他是一位天性绅士，虽然只是个穷出租车司机。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][l'eɪdi:z] [terz] .

and it was not for him to look upon a lady's tears .

和 它 曾是 不是 为了 他 到 看 之上 一个 女士的 眼泪 .

他不该看到女士的眼泪。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ˈbɪzi]

He stepped back to his horse the next minute , and pretended to busy

他 步 后退 到 他的 马 这 下一个 分钟 , 和 假装 到 忙碌的

[him'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] .

himself with the harness .

他自己 和 这 马具 .

下一刻，他便退回到马身边，假装忙着整理马具。

[ˈdɔ:rɪs][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .

Doris had time to recover .

多丽丝 有 时间 到 恢复 .

多丽丝有时间恢复。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] [terz] .

In a few minutes she was able to check her tears .

在 一个 很少 分钟 她 曾是 有能力的 到 查看 她 眼泪 .

几分钟后，她就能检查自己的眼泪了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈbekənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbmən][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .

Then she beckoned to the cabman to approach .

然后 她 招手 到 这 出租车司机 到 方法 .

然后她示意出租车司机过来。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

" I am in trouble , " she said ;

" 我 是 在 麻烦 , " 她 说 ;

“我遇到麻烦了，”她说；

" [ðə; ði] [frend] [tu:; tə] [hu:z] [haʊs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [em 'i:] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈjestərdeɪ] - - - -

" the friend to whose house you have driven me died suddenly yesterday - - - -

" 这 朋友 到 谁 房子 你 有 驱动 我 死亡 突然 昨天 - - - -

你送我去的那位朋友昨天突然去世了——

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ˈpɪtɪfəli] .

" She broke down pitifully .

" 她 打破 向下 可怜地 .

她悲惨地崩溃了。

[ðə; ði][ˈkæbmən][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The cabman nodded .

这 出租车司机 点头 .

出租车司机点了点头。

" [ðæts] [bæd] ! " [sed] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

" That's bad ! " said he , looking down on the ground .

" 那就是 坏的 ! " 说 他 , 寻找 向下 在 这 地面 .

“糟了！”他低头看着地面说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [ˈædɪd] [ˈdɔ:rɪs][ɪn] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'spə] .

" I don't know what to do , " added Doris in tones of despair .

" 我 不 知道 什么 到 做 , " 额外 多丽丝 在 音调 的 绝望 .

“我不知道该怎么办，”多丽丝绝望地补充道。

" [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] ,

" There'll be servants in this big house ,

" 将会 是 仆人 在 这 大的 房子 ,

“这栋大房子里会有仆人，

[wəʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət] [liːst] , " [sə'dʒestɪd]
won't they take you in for the remainder of the night , at least , " suggested
惯于 他们 拿 你 在 为了 这 余 的 这 夜晚 , 在 至少 , " 建议
[ðə; ði] [mæn] .
the man .
这 男人 .

“他们至少会让你在那里待到晚上吧？”那人建议道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , " ['ænsər] ['dɔːrɪs] .
" I dare say they would if they were alone , " answered Doris .
" 我 敢 说 他们 会 如果 他们 是 独自的 , " 回答 多丽丝 .

“我敢说，如果他们单独行动的话，他们肯定会这么做，”多丽丝回答道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - - [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] - - [huː]
" But there is a man in the house - - I cannot call him a gentleman - - who
" 但 那里 是 一个 男人 在 这 房子 - - 我 不能 称呼 他 一个 绅士 - - who
[sez] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ,
says everything is now his ,
说道 一切 是 现在 他的 ,

“但是屋里有一人——我不能称他为绅士——他说现在一切都归他了，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
and that I have no claim upon him , and he will do nothing for me .
和 那 我 有 不 宣称 之上 他 , 和 他 将要 做 没有什么 为了 我 .

我对他没有任何要求，他也不会为我做任何事。

" [ðə; ði] ['kæbmən] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [brʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər]
" The cabman muttered something strong , and then broke off to apologise for
" 这 出租车司机 低声说道 某物 强的 , 和 然后 打破 离开 到 道歉 为了
[ˈspiːkɪŋ] [soʊ] ['rʌfli] .
speaking so roughly .
请讲 所以 大致 .

“出租车司机低声咒骂了几句，然后停下来为自己说话粗鲁而道歉。”

" [juːl] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" You'll excuse me , miss , " he added ,
" 你会 原谅 我 , 错过 , " 他 额外 ,

“小姐，恕我失陪，”他补充道。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] - - [iːd] .
" if I say I should like to punch the fellar's ' ead .
" 如果 我 说 我 应该 喜欢 到 冲床 这 - - 头 .

“如果我说我想一拳打死那家伙。”

[meɪ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [meɪk] - [ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ?
May I go to the door and make ' em take you in if I can ?
可能 我 去 到 这 门 和 制作 - 呢 拿 你 在 如果 我 能 ?

如果可以的话，我可以去门口让他们把你带进去吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] .
" he asked finally .
" 他 问 最后 .

他最后问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪs] .
" No , thank you , " replied Doris .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 多丽丝 .

“不，谢谢。”多丽丝回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [pʊr] [ænd; ænd] ['hoʊmləs] " - - [hɜːr; hər] [lɪps]
" I am poor and homeless " - - her lips
" 我 是 贫穷的 和 无家可归者 " - - 她 嘴唇

“我贫穷又无家可归”——她嘴唇翕动

['kwɪvəd] - - " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [wer] [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['wɑ:ntɪd] .
quivered - - "**but I am too proud to intrude where I am not wanted** .

颤抖 - - " 但 我 是 也 自豪的 到 侵入 在哪里 我 是 不是 通缉 .

颤抖着——“但我太骄傲了，不愿去不欢迎我的地方闯入。”

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
" **She turned her head on one side** .

" 她 转向 她 头 在 一 边 .

她把头转向一边。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] [went] [tu:; tə][ɪts] [hed] .
The horse started forward a step or two , and the cabman went to its head .

这 马 开始 向前 一个 步 或者 二 , 和 这 出租车司机 去 到 它是 头 .

马向前迈了一两步，车夫走到马头跟前。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [swept] ['oʊvər]['dɔ:ris] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
A sudden gust of wind and rain swept over Doris through the open door ,

一个 突然 阵风 的 风 和 雨 扫荡 超过 多丽丝 通过 这 打开 门 ,

一阵突如其来的狂风暴雨透过敞开的门扑向了多丽丝。

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [tu:; tə] ['ɪvər] .
causing her to shiver .

导致 她 到 颤抖 .

让她不寒而栗。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [saɪd] .
The man returned to her side .

这 男人 返回 到 她 边 .

男人回到了她身边。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [ɔ:ŋgər] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We can't stay here any longer , miss , " he said** .

" 我们 不能 停留 这里 任何 更长 , 错过 , " 他 说 .

“小姐，我们不能再待在这里了，”他说。

" [noʊ] " - - ['dɔ:ris]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] - - " [noʊ] , [bʌt; bət] - - - - " [fi:; ji] [pɔ:zd] .
" **No " - - Doris hesitated - - " no , but - - - - " she paused** .

" 不 " - - 多丽丝 犹豫了一下 - - " 不 , 但 - - - - " 她 暂停 .

“不”——多丽丝犹豫了一下——“不，但是——”她停顿了一下。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] ? " [æskt] [ðə; ði]['kæbmən] .
" **Where shall I take you , lady ? " asked the cabman** .

" 在哪里 将 我 拿 你 , 女士 ? " 问 这 出租车司机 .

“女士，我该带您去哪里呢？”出租车司机问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:ris] ['mɪzrəbli] .
" **I don't know , " replied Doris miserably** .

" 我 不 知道 , " 回复 多丽丝 惨痛地 .

“我不知道，”多丽丝沮丧地回答道。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪjntli] .
The man stood waiting somewhat impatiently .

这 男人 站立 等待 有些 不耐烦地 .

那人站在那里，有些不耐烦地等待着。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [skwer] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pæsər] [baɪ] , [ɪk'sept] [wʌn] ['sɔ:lətəri]
All was silent in the square : there were no passers by , except one solitary
全部 曾是 沉默的 在 这 正方形 : 那里 是 不 过路人 经过 , 除了 一 孤
[pə'li:smən] ,
policeman ,
警察 ,

广场上静悄悄的，没有行人，只有一个孤零零的警察。

[hu:] [stʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n] .
who stood to look at them for a moment , and then passed on .
WHO 站立 到 看 在 他们 为了 一个 片刻 , 和 然后 通过了 在 .
他站着看了他们一会儿, 然后就走了。

" [draɪv] [em 'i:][tu:; tə][æn; ən][hoʊ'tel] , [pli:z] , " [sed] ['dɔ:ris][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Drive me to an hotel , please , " said Doris at length .**
" 驾驶 我 到 一个 酒店 , 请 , " 说 多丽丝 在 长度 .
“请送我去酒店,”多丽丝最后说道。

" [jes] , ['leɪdi] .
" **Yes , lady .**
" 是的 , 女士 .

“是的, 女士。”

[ðə; ði]['kæbmən] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hoʊ'tel] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] ;
" **The cabman drove her to two or three hotels without avail ;**
" 这 出租车司机 驾驶 她 到 二 或者 三 酒店 没有 可用 ;
“出租车司机载她去了两三家酒店, 但都没找到合适的住处;

[i:ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
either they were closed for the night ,
任何一个 他们 是 关闭 为了 这 夜晚 ,
要么他们当晚已经关门了,

[ɔ:r][ðə; ði] [naɪt] - ['pɒtər] [ɑ:n]['du:ti] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['lʌɡɪdʒ] .
or the night - porter on duty refused to admit a lady without any luggage .
或者 这 夜晚 - 搬运工 在 责任 拒绝 到 承认 一个 女士 没有 任何 行李 .
或者值夜班的门卫拒绝让一位没有行李的女士进入。

[ə'gen] [ðə; ði]['kæbmən] [keɪm] [tu:; tə]['dɔ:ris][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .
Again the cabman came to Doris for orders .
再次 这 出租车司机 来了 到 多丽丝 为了 订单 .
出租车司机又来找多丽丝点餐了。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jə][du:] ?
" **What will you do ?**
" 什么 将要 你 做 ?
“你会怎么做?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:ris] , ['pɪtɪfəli] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" **I don't know , " replied Doris , pitifully , with quivering lips .**
" 我 不 知道 , " 回复 多丽丝 , 可怜地 , 和 颤抖 嘴唇 .
“我不知道,”多丽丝可怜兮兮地回答, 嘴唇颤抖着。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['terəbli] ['desələt] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
She felt terribly desolate and lonely .
她 毛毡 可怕 荒凉 和 孤独 .
她感到无比孤独和寂寞。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði]['kæbmən] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
Fortunately for her the cabman happened to be an honest man ,
幸运的是 为了 她 这 出租车司机 发生 到 是 一个 诚实的 男人 ,
幸运的是, 那位出租车司机恰好是个诚实的人。

[hu:] [hæd; həd][ə; ei] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈðerfb:r] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] " [fer] " [soʊ]
who had a wife and children of his own , therefore seeing his " fare " so
WHO 有 一个 妻子 和 孩子们 的 他的 自己的 , 所以 看到 他的 " 票价 " 所以
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,

他自己也有妻子和孩子，因此看到他的“乘客”如此无助，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ,
and so entirely ignorant of the great city ,
和 所以 完全 无知 的 这 伟大的 城市 ,

因此，他对这座伟大的城市一无所知。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈmens] [ˈdeɪndʒəz][fɔ:r; fər][ə; ei] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈsɔ:lətəri][gɜ:rl] , [ˈstrændɪd] [ɪn][ɪts] [mɪdst] ,
with its immense dangers for a young and solitary girl , stranded in its midst ,
和 它是 巨大 危险 为了 一个 年轻的 和 孤 女孩 , 搁浅 在 它是 中间 ,
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
in the night - time ,
在 这 夜晚 - 时间 ,

对于一个年轻孤身的女孩来说，在夜晚被困于此，其中充满了巨大的危险。

[hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][ə; ei] [ˈdi:snt] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [ˈleɪdi] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
he suggested , " You might go to a decent lodging , lady , until morning . "
他 建议 , " 你 可能 去 到 一个 体面的 住宿 , 女士 , 直到 早晨 . "
他建议道：“女士，您不妨找个像样的住处待到天亮。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] .
" Yes , I should be glad .
" 是的 , 我 应该 是 高兴的 .

“是的，我应该感到高兴。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][wʌn] ?
But how can I find one ?
但 如何 能 我 寻找 一 ?

但我该如何找到一个呢？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈdespərətli] .
Do you know of one ? " asked the girl desperately .
做 你 知道 的 一 ? " 问 这 女孩 绝望地 .

“你知道哪里吗？”女孩焦急地问道。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [krɔ:s] .
" There's my mother at King's Cross .
" 有 我的 母亲 在 国王学院 叉 .

“那是我母亲在国王十字车站。”

[ʃi:z] [pʊr] , [bʌt; bət] [rɪˈspektəbl] ,
She's poor , but respectable ,
她是 贫穷的 , 但 可敬 ,

她虽然贫穷，但为人正直。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lets] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhæpənz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and she lets lodgings and happens to have no one in them at present .
和 她 让我们 住宿 和 发生 到 有 不 一 在 他们 在 展示 .

她出租房屋，但目前碰巧没有客人入住。

" [ˈdɔ:ris] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" Doris looked at him as he spoke .
" 多丽丝 看起来 在 他 作为 他 辐 .

多丽丝看着他说话。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ventʃər] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ？

Could she venture to go to his mother ?
可以 她 风险投资 到 去 到 他的 母亲 ？

她敢冒险去见他的母亲吗？

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

He seemed an honest man .
他 似乎 一个 诚实的 男人 .

他看起来是个诚实的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ？

And what else could she do ?
和 什么 别的 可以 她 做 ？

她还能做什么呢？

" ['mʌðəz] [haʊs] [ɪz] [kliːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kæbmən] .

" Mother's house is clean , " continued the cabman .
" 母亲的 房子 是 干净的 , " 持续 这 出租车司机 .

“母亲的房子很干净,”出租车司机继续说道。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] [stri:t] [ə; eɪ][fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][wið; wiθ][maɪ] [waɪf]

" She lives in a quiet street a few doors from where I live with my wife
" 她 生活 在 一个 安静的 街道 一个 很少 门 从 在哪里 我 居住 和 我的 妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and children .
和 孩子们 .

“她住在离我和妻子孩子住的地方不远的一条安静的街道上。”

['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɒdʒəz] : [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [kliːn] , " [hiː; hi]

Mother's always been very particular about her lodgers : and she's so clean , " he
母亲的 总是 到过 非常 特别的 关于 她 房客 : 和 她是 所以 干净的 , " 他

[pə'sɪstɪd] .

persisted .
持续 .

“母亲对房客一直都很挑剔，而且她非常爱干净,”他坚持说道。

" ['eni] [wʌn] [maɪt] [iːt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [flɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

" Any one might eat off her floor , as they say .
" 任何 一 可能 吃 离开 她 地面 , 作为 他们 说 .

正如人们常说的，任何人都可以吃她地板上的食物。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ə'piːld] [tuː; tə]['dɔːrɪs] ; [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

" The simple words appealed to Doris ; they bore the stamp of sincerity ,
" 这 简单的 字 上诉 到 多丽丝 ; 他们 钻孔 这 邮票 的 诚意 ,

“这些朴实的话语打动了多丽丝；它们饱含真诚。”

[ænd; ənd][soʊ][ɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

and so also did the honest kindly face of the poor man .
和 所以 还 做过 这 诚实的 亲切地 脸 的 这 贫穷的 男人 .

穷人的诚实善良的面容也同样如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] : [hɜːr; hər] ['kɑːmən] [sens] [təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

But still she hesitated : her common sense told her she could not be
但 仍然 她 犹豫了一下 : 她 常见的 感觉 讲述 她 她 可以 不是 是

[tuː] ['kerf(ə)l] .

too careful .
也 小心 .

但她仍然犹豫不决：她的常识告诉她，再怎么小心也不为过。

" [pər'hæps] [juːd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

" Perhaps you'd look at this , miss , " said the man ,
" 也许 你会 看 在 这 , 错过 , " 说 这 男人 ,

“小姐，或许您可以看看这个,”那人说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nu:] [ˈtestəmənt] .
putting his hand in his breast pocket and producing a small New Testament .
推杆 他的 手 在 他的 胸部 口袋 和 生产 一个 小的 新的 遗嘱 .

他将手伸进口袋，掏出一本小小的《新约圣经》。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] ,
He opened it and pointed to the inscription written on the fly - leaf ,
他 打开 它 和 尖 到 这 题词 书面 在 这 飞 - 叶子 ,

他打开书，指着扉页上的题词说：

[wɪtʃ] [ˈdɔ:ris] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] - [læmp] :
which Doris read by the light of the cab - lamp :
哪个 多丽丝 读 经过 这 光 的 这 出租车 - 灯 :

多丽丝借着出租车灯光读了起来：

" [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][sæm] [ˈɔ:stən] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈti:tʃər] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:rlz] [ˈbɑ:net] ,
" **Presented to Sam Austin by his friend and teacher the Rev** . **Charles Barnett** ,
" 呈现 到 山姆 奥斯汀 经过 他的 朋友 和 老师 这 牧师 : 查尔斯 巴内特 ,

“由萨姆·奥斯汀的朋友兼老师查尔斯·巴内特牧师赠予萨姆·奥斯汀，

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈmaɪkəlz]
as a small acknowledgment of his valuable assistance in the St . **Michael's**
作为 一个 小的 致谢 的 他的 有价值的 协助 在 这 英石 : 迈克尔的

[naɪt] [sku:l] , [ˈlʌndən] , [en] . "
Night School , London , N . "
夜晚 学校 , 伦敦 , N . "

谨以此小小谢意，以表达对他人在伦敦圣迈克尔夜校提供的宝贵帮助的感激之情。

" [haʊ] [naɪs] ! " [sed] [ˈdɔ:ris] .
" **How nice !** " **said Doris** .
" 如何 好的 ! " 说 多丽丝 :

“真好！”多丽丝说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **Thank you for showing that to me** .
" 感谢 你 为了 显示 那 到 我 :

谢谢你让我看到这一点。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][jʊər; jər] [ˈmʌðəz] .
I will go to your mother's .
我 将要 去 到 你的 母亲的 :

我会去你母亲家。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊər] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] . "
I am sure she must be a good woman . "
我 是 当然 她 必须 是 一个 好的 女士 : "

我相信她一定是个好女人。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪnˈdi:d] , [ˈleɪdi] .
" **She is indeed , lady** .
" 她 是 的确 , 女士 :

“她确实是，女士。”

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [lɪvd] , [ðʊʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] . "
A better woman never lived , though I say it . "
一个 更好的 女士 绝不 居住地 , 尽管 我 说 它 : "

虽然我这么说，但世上再也没有比她更优秀的女人了。

" [draɪv] [em ˈi:][ðər; ðər] , [pli:z] , " [sed] [ˈdɔ:ris] .
" **Drive me there , please** , " **said Doris** .
" 驾驶 我 那里 , 请 , " 说 多丽丝 :

“请开车送我去那里，”多丽丝说。

[ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
The man shut the door of the cab and returned to his seat .
这 男人 关闭 这 门 的 这 出租车 和 返回 到 他的 座位 .
男人关上出租车门，回到座位上。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [pʊr] ['taɪərd][dɔːrɪs] [faʊnd] [hɜːr'self][kʌmfətəbli,kʌmfərtəbli] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
An hour afterwards poor tired Doris found herself comfortably lodged in a small
一个 小时 然后 贫穷的 疲劳的 多丽丝 成立 她自己 舒适地 已提交 在 一个 小的
[bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [nɪr] ['kɪŋz] [krɔːs] ,
but respectable house near King's Cross ,
但 可敬 房子 靠近 国王学院 又 ,
一小时后，疲惫不堪的可怜多丽丝发现自己舒适地住进了国王十字车站附近一栋虽小但体面的房子里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɔːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv]
and before retiring to rest she thanked God for His providential care of
和 前 退休 到 休息 她 谢谢 上帝 为了 他的 天意 关心 的
[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
her during the difficulties and dangers of the night .
她 期间 这 困难 和 危险 的 这 夜晚 .
在就寝休息之前，她感谢上帝在她经历夜晚的艰难险阻时对她的悉心照顾。

[daʊn'sterz] ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['kɒʊkɒʊ][ænd; ənd] ['æskɪŋ]
Downstairs Mrs . Austin was giving her son a cup of cocoa and asking
楼下 太太 . 奥斯汀 曾是 给予 她 儿子 一个 杯子 的 可可 和 问
['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
questions about the young lady he had brought to her .
问题 关于 这 年轻的 女士 他 有 带来 到 她 .
楼下，奥斯汀太太正给儿子倒了一杯热可可，并询问他带来的那位年轻女士的情况。

" [wɪz; wi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːʃəsli] .
" **We don't know anything about her , Sam , " she said cautiously .**
" 我们 不 知道 任何事物 关于 她 , 山姆 , " 她 说 谨慎地 .
“我们对她一无所知，萨姆，”她谨慎地说。
" [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" **There is of course no doubt about her being in trouble ,**
" 那里 是 的 课程 不 怀疑 关于 她 存在 在 麻烦 ,
“毫无疑问，她遇到了麻烦。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [tuː] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['nevər] [tel] .
and looking as good as an angel , too , but one can never tell .
和 寻找 作为 好的 作为 一个 天使 , 也 , 但 一 能 绝不 告诉 .
而且看起来也像天使一样美丽，但谁也说不准。

[aɪ'd] ['ræðər] [ʃiːd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['lʌɡɪdʒ] .
I'd rather she'd have had some luggage .
ID 相当 棚 有 有 一些 行李 .
我宁愿她带些行李。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Don't you think if she had come up from the country to stay with her
不 你 思考 如果 她 有 来 向上 从 这 国家 到 停留 和 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
你不觉得如果她是从乡下来到朋友家住的吗？

[naʊ] , [ʃiːd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['lʌɡɪdʒ] ? " **now , she'd have had some luggage ? "**
现在 , 棚 有 有 一些 行李 ? "
她当时应该带了些行李吧？

" [wel] , [jes] , [soʊ][jiː; ji] [wʊd] [ɪn][æn; ən] - [wei] - - [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]
" **Well , yes , so she would in an ord'nary way - - but we don't know all the**
" 出色地 , 是的 , 所以 她 会 在 一个 - 方式 - - 但 我们 不 知道 全部 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“嗯，是的，从某种意义上说，她会这样做——但我们并不了解所有情况。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [big] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [skwer] ,
And it was a first - class big house in a fashionable square ,
和 它 曾是 一个 第一的 - 班级 大的 房子 在 一个 时髦 正方形 ,
那是一栋位于时尚广场上的一流大房子。

[ænd; ənd][jiː; ji] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˈboʊldli][æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] - - - -
and she went up to the door as boldly as if she expected a welcome - - - -
和 她 去 向上 到 这 门 作为 大胆地 作为 如果 她 预期的 一个 欢迎 - - - -
"
"
"

她大摇大摆地走到门口，仿佛期待着受到欢迎——

" [wɪtʃ] [jiː; ji] [ˈdɪdnt] [get] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Which she didn't get , and they wouldn't have anything to do with her**
" 哪个 她 没有 得到 , 和 他们 不会 有 任何事物 到 做 和 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“但她没能得到，他们也根本不愿和她有任何瓜葛。”

[ðæt] [lʊks] [bæd] .
That looks bad .
那 看起来 坏的 .

情况看起来不太妙。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [teɪl] [tuː; tə][goʊ][baɪ] . "
For the rest you have only her own tale to go by . "
为了 这 休息 你 有 仅有的 她 自己的 故事 到 去 经过 . "

至于其他的，你只能听她自己的说法了。

" [ˈmʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪn][hɜːr; hər] [aʊt] ? " [æskt] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Mother , are you going to turn her out ?** " **asked Sam , with reproach in his**
" 母亲 , 是 你 去 到 转动 她 出去 ? " 问 山姆 , 和 责备 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“母亲，你要把她赶出去吗？”萨姆带着责备的语气问道。

" [noʊ] , [sæm] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
" **No , Sam , I can't do that** .
" 不 , 山姆 , 我 不能 做 那 .

“不，萨姆，我做不到。”

[bʌt; bət][aɪ][fæl; jəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] . "
But I shall keep my eyes open . "
但 我 将 保持 我的 眼睛 打开 . "

但我会保持警惕。

" [juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [noʊ] . "
" **You'll be good to her , mother , I know** . "
" 你会 是 好的 到 她 , 母亲 , 我 知道 . "

“妈妈，我知道你会好好待她的。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes** , **of course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

" ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][sʌn] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] .
" **Mrs . Austin smiled** , **and her son knew that she would keep her word** .
" 太太 : 奥斯汀 微笑 , 和 她 儿子 知道 那 她 会 保持 她 单词 :
奥斯汀太太笑了, 她的儿子知道她会信守诺言。

[hi:; hi] [went] [ə'wei] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæb] ,
He went away then with his cab ,
他 去 离开 然后 和 他的 出租车 ,
然后他乘着马车离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə]
and Mrs . Austin closed her house for the night and went upstairs to
和 太太 : 奥斯汀 关闭 她 房子 为了 这 夜晚 和 去 楼上 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

奥斯汀太太关好门, 上楼睡觉去了。

['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [nu:] - [dɔ:r] .
pausing on the landing by her new lodger's door .
暂停 在 这 降落 经过 她 新的 - 门 .

她停在楼梯平台上, 就在她新房客的门前。

[dɪd][ðə; ði][gɜ:rl][wa:nt] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ:d] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [loʊ] [nɑ:k] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði]
Did the girl want anything , she wondered , and after a low knock she opened the
做过 这 女孩 想 任何事物 , 她 想知道 , 和 后 一个 低的 敲 她 打开 这
[dɔ:r] ['sɔ:ftli] .
door softly .
门 轻轻 .

她心想, 这女孩是不是想要什么? 于是轻轻敲了敲门, 便轻轻地打开了门。

['dɔ:ris][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][bed] - [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑ:d][ʌv; əv]
Doris was kneeling by her bed - side , and with a little nod of
多丽丝 曾是 跪着 经过 她 床 - 边 , 和 和 一个 小的 点头 的
[sætɪs'fækj(ə)n]['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] [wɪð'dru:] .
satisfaction Mrs . Austin withdrew .
满意 太太 : 奥斯汀 退出 .

多丽丝跪在床边, 奥斯汀太太满意地点了点头, 然后退下了床。

['dɔ:risɪz] [sli:p] , [wen] [æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] , [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,
Doris's sleep , when at last she sought her couch , was long ,
多丽丝的 睡觉 , 什么时候 在 最后的 她 寻求 她 长椅 , 曾是 长的 ,
多丽丝最终躺到沙发上, 睡了很久。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['lændleɪdi]
so that when she awoke it was afternoon and she found her landlady
所以 那 什么时候 她 醒来 它 曾是 下午 和 她 成立 她 房东
['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['bedsaɪd] ,
standing by her bedside ,
常设 经过 她 床头 ,

所以当她醒来时已是下午, 她发现房东太太站在床边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ti:] [ænd; ənd] [toʊst] .
with a little tray , on which was tea and toast .
和 一个 小的 托盘 , 在 哪个 曾是 茶 和 吐司 .

还有一个小托盘, 上面放着茶和烤面包。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɡreɪtfəli] ,
" You are very good to me , Mrs . Austin , " she said , gratefully ,
" 你 是 非常 好的 到 我 , 太太 : 奥斯汀 , " 她 说 , 感激 不尽 ,
" 奥斯汀太太, 您对我真好,"她感激地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pɑ:rˈtɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ti:] .
as she partook of the refreshing tea .
作为 她 参与 的 这 令人耳目一新 茶 .
她一边品尝着清爽的茶水, 一边享受着这美妙的滋味。

" [aɪm] [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɑ:dʒər] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ,
" I'm very pleased to have such a nice lodger , miss , " said the widow ,
" 我是 非常 高兴 到 有 这样的 一个 好的 房客 , 错过 , " 说 这 寡妇 ,
" 小姐, 我很高兴能有这么好的房客,"寡妇说道。

[kəmˈpli:tli] [wʌn] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [staʊt] ,
completely won over and forgetting all her misgivings , as her stout ,
完全地 韩元 超过 和 遗忘 全部 她 疑虑 , 作为 她 肥硕 ,
完全被征服, 忘记了所有的疑虑, 因为她那健壮的.....

[gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
good - humoured countenance expanded in a broad smile .
好的 - 幽默 面容 扩展 在 一个 广阔 微笑 .
他那和蔼可亲的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɒdʒəz] [best] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
" There are some who like gentlemen lodgers best , but I don't .
" 那里 是 一些 WHO 喜欢 先生们 房客 最好的 , 但 我 不 .
" 有些人最喜欢男房客, 但我并不喜欢。"

- [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔ:l][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lmən] !
' Give me a nice young lady , ' says I , ' and you may take all your gentlemen !
' 给 我 一个 好的 年轻的 女士 , - 说道 我 , - 和 你 可能 拿 全部 你的 先生们 !
-
-
-

"给我找个漂亮姑娘,"我说, "你们就可以带走所有的男伴了! "

" [dɔ:ris] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒʊlfəli] .
" Doris smiled a little dolefully .
" 多丽丝 微笑 一个 小的 悲伤地 .

多丽丝露出一丝忧伤的微笑。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈmʌni] - - - - " [ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæŋ] .
" But I haven't very much money - - - - " she began .
" 但 我 还没有 非常 很多 钱 - - - - " 她 开始 .
"但我没多少钱——"她开口说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][ˈwɜ:rrɪt] [jɔ:rˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] , [mɪs] !
" Don't you worrit yourself about that , miss !
" 不 你 担心 你自己 关于 那 , 错过 !
"小姐, 您不必为此担心! "

[ðə; ði] [ˈsɑ:vɪrɪn] [ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] [æt; ət] [li:st] [tu:]
The sovereign you gave me when you came in will see you through at least two
这 主权 你 给予 我 什么时候 你 来了 在 将要 看 你 通过 在 至少 二
[wi:ks] [hɪr] ,
weeks here ,
周 这里 ,
你进来时给我的那枚金币够你在这里至少两周用。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrɪnd] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fuːd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ræðər] [mɔːr] - -
so far as lodging is concerned - - of course the food will come to rather more - -
所以 远的 作为 住宿 是 担心的 - - 的 课程 这 食物 将要 来 到 相当 更多的 - -
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɜːrk] ,
but it may be that you will find work ,
但 它 可能 是 那 你 将要 寻找 工作 ,
至于住宿方面——当然, 伙食费会更高一些——但你或许能找到工作。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] , [mɪs] ,
if it is work you are wanting , miss ,
如果 它 是 工作 你 是 想要 , 错过 ,
如果你想找的是工作, 小姐,
[ðooʊ] [juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
though you do seem too much of a lady for that sort of thing . "
尽管 你 做 似乎 也 很多 的 一个 女士 为了 那 种类 的 事物 . "
不过, 你看上去太淑女了, 不太像会做那种事的人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] ['dɔːrɪs] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
" **I shall have to work , " said Doris , " because I have very little money ,**
" 我 将 有 到 工作 , " 说 多丽丝 , " 因为 我 有 非常 小的 钱 ,
“我必须去工作,”多丽丝说, “因为我没什么钱。”

[ænd; ɛnd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] . "
and no one to give me any more . "
和 不 一 到 给 我 任何 更多的 . "
再也没有人给我了。

" [dɪr] [em 'iː] , [ðæts] [bæd] .
" **Dear me , that's bad .**
" 亲爱的 我 , 那就是 坏的 .
“我的天哪, 那可糟了。”

[maɪt] [aɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld] , [mɪs] ,
Might I make so bold , miss ,
可能 我 制作 所以 大胆的 , 错过 ,
我可以大胆地问一句吗, 小姐?

[æz; əz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] - - [frʌm; frəm][jɔːr; jər]
as to ask if you have been running away from home - - from your
作为 到 问 如果 你 有 到过 跑步 离开 从 家 - - 从 你的
[ˈperənts] , [mɪs] ?
parents , miss ?
父母 , 错过 ?
仿佛在问你是不是离家出走——是不是离家出走, 小姐?

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈperənts] ?
" **Running away from her parents ?**
" 跑步 离开 从 她 父母 ?
“离家出走? ”

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [keɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz] !
How different the case really was !
如何 不同的 这 案件 真的 曾是 !
案情与实际情况截然不同!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈperənts] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
It was her parents who had run away from her !
它 曾是 她 父母 WHO 有 跑步 离开 从 她 !
是她的父母抛弃了她!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [ðɪs] .
But she could not tell Mrs . Austin this .
但 她 可以 不是 告诉 太太 : 奥斯汀 这 :

但她不能把这件事告诉奥斯汀太太。

[ʃiː; ʃɪ] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] ['dʒentli] , " [aɪ][bɔːst][maɪ][ˈperənts] [brɪfɔːr] ['liːvɪŋ]
She therefore only shook her head , saying gently , " I lost my parents before leaving
她 所以 仅有的 摇晃 她 头 , 说 轻轻地 , " 我 丢失的 我的 父母 前 离开
[hoʊm] .
home .
家 :

因此, 她只是摇了摇头, 轻轻地说: “我在离开家之前就失去了父母。”

[ðə; ði] - - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] [wen]
The - - the reason I have no luggage is this , I - - I was in great trouble when
这 - - 这 原因 我 有 不 行李 是 这 , 我 - - 我 曾是 在 伟大的 麻烦 什么时候
[aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ,
I came away ,
我 来了 离开 ,

我没有行李的原因是, 我离开的时候遇到了很大的麻烦。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [pæk] ['eni] . "
and so I forgot to pack any . "
和 所以 我 忘了 到 盒 任何 :

所以我就忘了带了。

" [ðen] [kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] , [mɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Then can't you send for your luggage , miss ? " asked the woman .
" 然后 不能 你 发送 为了 你的 行李 , 错过 ? " 问 这 女士 :

“那您不能让人帮您取行李吗, 小姐?”女人问道。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no :
" 不 , 不 :

不, 不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [left] , [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There are reasons why the people I left , at least one of them ,
那里 是 原因 为什么 这 人们 我 左边 , 在 至少 一 的 他们 ,

我离开的那些人是有原因的, 至少其中一人是这样。

[mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪˈem] .
must not know where I am .
必须 不是 知道 在哪里 我 是 :

一定不知道我在哪里。

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] [send] .
So I can't send .
所以 我 不能 发送 :

所以我无法发送。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [left] [ɪn] [det] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Besides , I left in debt , and as I cannot pay the money ,
除了 , 我 左边 在 债务 , 和 作为 我 不能 支付 这 钱 ,

此外, 我离开时还欠着债, 而且我无力偿还。

[aɪ][waːnt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .
I want the people to have my clothes and jewellery .
我 想 这 人们 到 有 我的 衣服 和 首饰 :

我希望人们能拥有我的衣服和珠宝。

" ['mɪsɪz] . ['ɔstənz] ['rəʊnd] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdə] .
" **Mrs . Austin's round eyes opened wider .**
" 太太 . 奥斯汀的 圆形的 眼睛 打开 更广泛 .

奥斯汀太太圆圆的眼睛睁得更大了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
It was queer , and her first feelings of compassion ,
它 曾是 酷儿 , 和 她 第一的 情怀 的 同情 ,
这很奇怪, 也是她最初的同情心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [hɜ:r; hər] - ['pɪtiəbl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
which had been aroused by her lodger's pitiable situation ,
哪个 有 到过 被唤醒 经过 她 - 可怜的 情况 ,
这是因为她的房客处境悲惨而引起的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
and by the fact that she had seen her on her knees ,
和 经过 这 事实 那 她 有 已见 她 在 她 膝盖 ,
而且因为她亲眼看到她跪在地上,

[br'keɪm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [ænd; ənd] [səs'pɪʃənz] .
became mingled with doubts and suspicions .
成为 混合 和 疑虑 和 怀疑 .
疑虑和猜忌开始交织在一起。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [left] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ʃi:; ji] [stɛd] [æt; ət] [ɪn] [det] ;
This young lady left the last place she stayed at in debt ;
这 年轻的 女士 左边 这 最后的 地方 她 入住 在 在 债务 ;
这位年轻女子离开她最后居住的地方时负债累累;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [br'hoʊv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] ['lændleɪdi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [lest] [ʃi:; ji] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
it would behave her present landlady to be careful lest she , too , should be
它 会 应该 她 展示 房东 到 是 小心 免得 她 , 也 , 应该 是
['teɪkən] [ɪn] .
taken in .
已采取 在 .

她现在的房东太太最好小心点, 以免自己也被骗。

[mɪs] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ,
Miss Anderson was very young and innocent - looking ,
错过 安德森 曾是 非常 年轻的 和 清白的 - 寻找 ,
安德森小姐非常年轻, 看起来天真无邪。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃɑ:rp] [ðoʊz] ['beɪbi] - [feɪst] ['gɜ:lz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] !
but it was wonderful how sharp those baby - faced girls could be !
但 它 曾是 精彩的 如何 锋利的 那些 婴儿 - 面对 女孩们 可以 是 !
但那些娃娃脸女孩的思维真是敏捷得惊人!

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , " [sed] ['dɔ:ris] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔ:st] ['mʌni] .
" **I shall have to buy a few things , " said Doris , " and that will cost money .**
" 我 将 有 到 买 一个 很少 事物 , " 说 多丽丝 , " 和 那 将要 成本 钱 .
“我得买些东西,”多丽丝说, “那要花钱。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ɪ'mi:diətli] .
But I must look out for work immediately .
但 我 必须 看 出去 为了 工作 立即地 .
但我必须马上找工作。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? "
The question is , what can I do ? "
这 问题 是 , 什么 能 我 做 ? "
问题是, 我能做什么?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [mɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] .
" **I should think you can do a great many things , miss , " said Mrs . Austin .**
" 我 应该 思考 你 能 做 一个 伟大的 许多 事物 , 错过 , " 说 太太 : 奥斯汀 :
"我认为您能做很多事情, 小姐," 奥斯汀太太说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] ['evriθɪŋ] .
" **A young lady like you will almost have been taught everything .**
" 一个 年轻的 女士 喜欢 你 将要 几乎 有 到过 教授 一切 :
像你这样的年轻女士几乎什么都学过了。

" ['dɔːrɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Doris shook her head .**
" 多丽丝 摇晃 她 头 :
多丽丝摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I know a smattering of many things , " she said ,**
" 我 知道 一个 零星 的 许多 事物 , " 她 说 ,
"我略懂很多事情," 她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [zːrn] ['mʌni] [baɪ] ['eni] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" **but I doubt if I could earn money by any one of them . "**
" 但 我 怀疑 如果 我 可以 赚 钱 经过 任何 一 的 他们 : "
但我怀疑我能不能靠其中任何一种方式赚钱。

" [wel] , [mɪs] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .
" **Well , miss , time will show .**
" 出色地 , 错过 , 时间 将要 展示 :
"小姐, 时间会证明一切。"

[aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːrɪt] [maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
I wouldn't worrit myself about it this evening ,
我 不会 担心 我 关于 它 这 晚上 ,
今晚我不会为此事烦恼。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] - - [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
if I were you - - I would just lie still and go to sleep .
如果 我 是 你 - - 我 会 只是 说谎 仍然 和 去 到 睡觉 :
如果我是你, 我会静静地躺着睡觉。

[jʊə(r)] [wɔːrn] [aʊt] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
You're worn out , that's what you are .
你是 磨损 出去 , 那就是 什么 你 是 :
你筋疲力尽了, 就是这样。

" ['dɔːrɪs] [tʊk] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] ['æftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər]
" **Doris took this good advice so far as to lie down again after she had her**
" 多丽丝 采取 这 好的 建议 所以 远的 作为 到 说谎 向下 再次 后 她 有 她
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

多丽丝听从了这个好建议, 喝完茶后又躺下了。
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
with her face to the wall .
和 她 脸 到 这 墙 :
她脸贴着墙。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][sliːp] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːrt][eɪkt][tuː]
But for some time she did not go to sleep , for her heart ached too
但 为了 一些 时间 她 做过 不是 去 到 睡觉 , 为了 她 心 疼痛 也
[mʌt] ;
much ;
很多 ;

但有一段时间她无法入睡，因为她的心太痛了；

[jet][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wiːp] ,
yet she did not weep ,
然而 她 做过 不是 哭泣 ,

但她没有哭泣，

[ðʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪz][wɪt][hɜːrt][mɔːr][ðæn; ðən]
though there was a pain at the back of her eyes which hurt more than
尽管 那里 曾是 一个 疼痛 在 这 后退 的 她 眼睛 哪个 伤害 更多的 比
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

虽然她眼后传来一阵剧痛，比眼泪还要痛。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][gɪv][hɜːr; hər][ðə; ði][rɪˈliːf][ðæt][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] .
and did not give her the relief that they would have given .
和 做过 不是 给 她 这 宽慰 那 他们 会 有 给定 .

他们没有给她本该给予的安慰。

[ʃiː; ʃi][felt][ˈkiːnli][hɜːr; hər][tʃeɪndʒd][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
She felt keenly her changed circumstances .
她 毛毡 敏锐地 她 已更改 情况 .

她深刻地感受到了自身处境的变化。

[tuː][deɪz][əˈgʊʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][hoʊm] , [kaɪnd][ˈperənts] , [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ˈlʌvər] ,
Two days ago she had a good home , kind parents , an ardent lover ,
二 天 前 她 有 一个 好的 家 , 种类 父母 , 一个 热心 情人 ,

两天前，她还拥有一个温馨的家、慈爱的父母和一个热情的爱人。

[ænd; ənd][ˈmeni][ˈfrendz][ænd; ənd][əˈkweɪntəns] ; [naʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɔːst][ɔːl] .
and many friends and acquaintances ; now she had lost all .
和 许多 朋友们 和 熟人 ; 现在 她 有 丢失的全部 .

她还有许多朋友和熟人；现在她失去了一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhoʊmləs] , [hɜːr; hər][ˈperənts][hæd; həd][fərˈseɪkən][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlʌvər]
She was homeless , her parents had forsaken her , she and her lover
她 曾是 无家可归者 , 她 父母 有 被遗弃的 她 , 她 和 她 情人
[hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˈevər] .
had parted for ever .
有 分手了 为了 曾经 .

她无家可归，父母抛弃了她，她和爱人也永远分开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪˈðaʊt][ˈfrendz][ænd; ənd][wɪˈðaʊt][əˈkweɪntəns] , [fɔːr; fər][ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][left]
She was without friends and without acquaintances , for they , too , were left
她 曾是 没有 朋友们 和 没有 熟人 , 为了 他们 , 也 , 是 左边
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

她没有朋友，也没有熟人，因为他们也被留在了后面。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [best]
" **I am alone , quite alone , " she thought ; and then remembered that the best**
" 我 是 独自的 , 相当 独自的 , " 她 想法 ; 和 然后 记得 那 这 最好的
[frend] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Friend of all ,
朋友 的 全部 ,

“我孤身一人，真的孤身一人，”她想；然后她想起了最好的朋友，

[hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [wið; wiθ][hɜːr; hər] .

her Heavenly Father , was still with her .
她 天上 父亲 , 曾是 仍然 和 她 .

她的天父仍然与她同在。

[ðæt] [aɪ'diːə] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪ'spər] ,

That idea saved her from despair ,
那 主意 已保存 她 从 绝望 ,

这个想法让她摆脱了绝望。

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɔːlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][sɪŋk] [bɪ'niːθ]
and gave birth to the resolve that she would not allow herself to sink beneath
和 给予 出生 到 这 解决 那 她 会 不是 允许 她自己 到 下沉 下面

[hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] ,

her troubles ,
她 麻烦 ,

这让她下定决心，绝不让自己被困境击垮。

[bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈwɜːrðɪli] .

but would keep a brave heart and endeavour to live worthily .
但 会 保持 一个 勇敢的 心 和 努力 到 居住 值得地 .

但他会保持勇敢的心，努力活出有意义的人生。

[hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] ; [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrs]
Her life would be different from of old ; yes , but it need not be worse
她 生活 会 是 不同的 从 的 老的 ; 是的 , 但 它 需要 不是 是 更糟

- - [ræðər] ,

- - **rather ,**
- - 相当 ,

她的生活会和以前不一样；是的，但未必会更糟——相反，

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbetər] .

it should be better .
它 应该 是 更好的 .

应该会好一些。

[ˈlɔːŋˌfeləʊz] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] :

Longfellow's familiar words rose to her mind :
朗费罗的 熟悉的 字 玫瑰 到 她 头脑 :

朗费罗那些熟悉的话语涌上心头：

[nɑːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈsaːrou]

Not enjoyment and not sorrow
不是 享受 和 不是 悲哀

既非享乐，也非悲伤

[ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestɪnd] [end][ɔːr] [wei] ;

Is our destined end or way ;
是 我们的 注定 结尾 或者 方式 ;

这是我们命中注定的终点还是道路？

[bʌt; bət][tuː; tə][ækt] [ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

But to act that each to - morrow
但 到 行为 那 每个 到 - 明天

但要做到明天每一天

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] ['bə:nəd; bə'nd:d] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɒbd] [hɪm; ɪm] - - [jes] , [ðæt]
I will repay Bernard the money of which my father robbed him - - yes , that
我 将要 偿还 伯纳德 这 钱 的 哪个 我的 父亲 被抢劫 他 - - 是的 , 那
[æɪ; jəl][biː; bi][maɪ][æm'bɪ(ə)n] .
shall be my ambition .
将 是 我的 志向 .

我一定要把父亲抢走伯纳德的钱还给他——是的，这就是我的目标。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] - - [ðə; ði] [det] [maɪ] ['fɑ:ðər] [oʊz] [hɪm; ɪm] .
To pay the debt - - the debt my father owes him .
到 支付 这 债务 - - 这 债务 我的 父亲 欠款 他 .

为了偿还债务——我父亲欠他的债务。

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" **Twenty - five thousand pounds !**
" 二十 - 五 千 磅 !

“两万五千英镑！”

[æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm] ['truːli] !
An immense sum truly !
一个 巨大 和 真的 !

真是一笔巨款！

[bʌt; bət] [ɪ'mens] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɪnɪk'spɪriənst] ,
But immense are the courage and the hopefulness of youth , inexperienced ,
但 巨大 是 这 勇气 和 这 希望 的 青年 , 缺乏经验 ,

但是，缺乏经验的年轻人却拥有巨大的勇气 and 希望。

['ɪgnərənt] [bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [hjuːz] [ʌv; əv] [ʌn'dɔːntɪd] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
ignorant but magnificent with the rainbow hues of undaunted imagination .
无知 但 壮丽 和 这 彩虹 色调 的 无所畏惧 想像力 .

无知却又拥有无畏想象力的彩虹般绚丽色彩。

[wen] [æt; ət][læst]['dɔːrɪs] [fel] [ə'sli:p] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self][wɜːr; wər] [ðiːz]
When at last Doris fell asleep the last words she murmured to herself were these
什么时候 在 最后的 多丽丝 跌倒 睡着了 这 最后的 字 她 低声说道 到 她自己 是 这些
:
:
:

最后，多丽丝睡着时，她喃喃自语的最后一句话是：

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
To pay the debt .
到 支付 这 债务 .

偿还债务。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]
And her last thought was that she would be honourable and true to
和 她 最后的 想法 曾是 那 她 会 是 光荣的 和 真的 到
[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wɪt] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
the teaching of that Voice which is not far from any one of us ,
这 教学 的 那 嗓音 哪个 是 不是 远的 从 任何 一 的 我们 ,

她临终前的最后一个念头是，她要恪守圣神的教诲，因为那圣神的教诲离我们每个人都不远。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv] ['hɪrɪŋ] [ɪrʒ] [ænd; ənd][æɪ; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt] .
if only we have hearing ears and an understanding heart .
如果 仅有的 我们 有 听力 耳朵 和 一个 理解 心 .

如果我们有能听见的耳朵和理解的心就好了。

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[frendz] [ɪn] [ni:d] .
FRIENDS IN NEED .
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

[laɪk] [θredz] [ʌv; əv] ['sɪlvə] [si:n] [θru:] ['krɪst(ə)l] [bi:dz]
Like threads of silver seen through crystal beads
喜欢 线程 的 银 已见 通过 水晶 珠子

如同透过水晶珠看到的银丝

[let] [ʌv] [θru:] [gʊd] [di:dz] [ʃʊ] .
Let Love through good deeds show .
让 爱 通过 好的 契约 展示 .

让爱通过善行彰显。

[sɜ:r] ['edwɪn] ['ɑ:rnəld] .
SIR EDWIN ARNOLD .
先生 埃德温 阿诺德 .

埃德温·阿诺德爵士。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rlɔd][fɔ:r; fər] [ðʊz] [hu:] , [ʌn'treɪnd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [vʊə'keɪʃ(ə)n] ,
This is a very hard world for those who , untrained for any special vocation ,
这 是 一个 非常 难的 世界 为了 那些 WHO , 未经训练的 为了 任何 特别的 职业 ,

对于那些没有接受过任何特殊职业培训的人来说，这是一个非常艰难的世界。

[faɪnd] [ðəm'selvz] [θru:] [stres] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['drɪvɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑ:rkɪt] ,
find themselves through stress of circumstances driven into the labour market ,
寻找 他们自己 通过 压力 的 情况 驱动 进入 这 劳动 市场 ,

他们因环境压力而被推入劳动力市场。

[tu:; tə] [ə'pʊʊz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'skɪlfɪ] [hændz][ænd; ənd] [ʌn'treɪnd] [breɪn][ðə; ði] ['skɪlfɪ] [ænd; ənd] ['haɪli]
to oppose with unskilful hands and untrained brain the skilful and highly
到 反对 和 不熟练的 双手 和 未经训练的 脑 这 熟练 和 高度

[treɪnd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['wɜ:rkərz] .
trained labour of professional workers .
受过训练 劳动 的 专业的 工人 .

用笨手笨脚、未经训练的头脑去对抗专业工人熟练而训练有素的劳动。

['prɪti] ['ɡʊʊldən] - ['herd] ['dɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['slendər] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd]
Pretty golden - haired Doris , with her slender array of accomplishments and
漂亮的 金的 - 头发 多丽丝 , 和 她 苗条 大批 的 成就 和

[smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bʊk] ['lɜ:rnɪŋ] ,
small amount of book learning ,
小的 数量 的 书 学习 ,

金发碧眼的漂亮女孩多丽丝，成就寥寥，书本知识也十分有限。

[faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd]
found herself at a great disadvantage as compared with girls who had
成立 她自己 在 一个 伟大的 劣势 作为 比较的 和 女孩们 WHO 有

[rɪ'si:vɔd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɔ:rd] [sku:l] ,
received a sound Board School ,
已收到 一个 声音 木板 学校 ,

与那些接受过良好教育的公立学校教育的女孩相比，她发现自己处于非常不利的地位。

[ɔ:r] [haɪ] [sku:l] , [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
or High School , education .
或者 高的 学校 , 教育 .

或高中教育。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [səˈtɪfɪkeɪts] , [ænd; ənd]
As a teacher she could find no employment , having no certificates , and
作为 一个 老师 她 可以 寻找 不 就业 , 拥有 不 证书 , 和
[testəˈmæʊni:əlz] , [ɔːr] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] .
testimonials , or references to give .
用户评价 , 或者 参考 到 给 .

作为一名教师，她找不到工作，因为她没有任何证书、证明或推荐信可以提供。

[ˈæftər] [ˈænsər] [ˈmeni] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [wɪtʃ] [ɪnˈteɪld] [mʌtʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪn] [bʌs] [ænd; ənd]
After answering many advertisements , which entailed much expenditure in bus and
后 回答 许多 广告 , 哪个 包含 很多 支出 在 公共汽车 和
[treɪn] [ferz] ,
train fares ,
火车 票价 ,

在回应了许多招聘广告后（这导致我花费了大量的公交车费和火车票费），

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ðerˈbaɪ] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpenɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst]
though she walked whenever she could , thereby saving her pennies at the cost
尽管 她 步行 每当 她 可以 , 从而 保存 她 便士 在 这 成本
[ʌv; əv] [ʃuː] [ˈleðər] ,
of shoe leather ,
的 鞋 皮革 ,

虽然她尽可能步行，以此节省开支，但代价是鞋子磨损严重。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [nɔːt][baɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [wʊd] [hɜːr; hər]
she was obliged to come to the conclusion that not by teaching would her
她 曾是 有义务 到 来 到 这 结论 那 不是 经过 教学 会 她
[ˈmʌni] [biː; bi] [ɜːrnd] .
money be earned .
钱 是 获得 .

她不得不得出这样的结论：靠教书是赚不到钱的。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪl] [səkˈses] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][æz; əz][ˈleɪdiːz] [kəmˈpænjən]
The same ill success attended her search for a situation as lady's companion
这 相同的 患病的 成功 参加 她 搜索 为了 一个 情况 作为 女士的 伴侣
.
:
.

她寻找陪伴女士的工作也同样不顺利。

[hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈrefrənsɪz] [əˈloʊn] [dɪˈbɑːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn]
Her want of references alone debarred her from any chance of success in
她 想 的 参考 独自的 被禁止 她 从 任何 机会 的 成功 在
[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
that direction .
那 方向 .

仅凭她缺乏推荐人这一点，就断送了她在這個方向上取得成功的任何机会。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [stri:t] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈlʌndən] ,
One day , when passing down a well - known street in north London ,
一 天 , 什么时候 通过 向下 一个 出色地 - 已知 街道 在 北 伦敦 ,

有一天，当他路过伦敦北部一条著名的街道时，

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnərz] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [jʌŋ]
she perceived a notice in a dress and milliner's shop window stating that young
她 感知 一个 注意 在 一个 裙子 和 制帽商 店铺 窗户 声明 那 年轻的
[ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [æz; əz][ˈdʒuːniər] [əˈsɪstənts] .
girls were much needed as junior assistants .
女孩们 是 很多 需要 作为 初级 助理 .

她注意到一家服装和女帽店的橱窗里贴着一张告示，上面写着急需年轻女孩担任初级助理。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ]
trying to raise a little money on her watch and chain , and undergoing
尝试 到 增加 一个 小的 钱 在 她 手表 和 链 , 和 正在经历
[ə; eɪ][ˈtruːli] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
a truly humiliating experience .
一个 真的 羞辱 经验 .

她试图用自己的手表和项链筹集一些钱，结果却遭遇了极其屈辱的经历。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ˈoʊnli] [tuː] [suːn] ,
The day came , only too soon ,
这 天 来了 , 仅有的 也 很快 ,

这一天终于来了，只是来得太快了。

[wen] [ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlændleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [ɒːŋɡər]
when Doris was obliged to confess to her landlady that she could no longer
什么时候 多丽丝 曾是 有义务 到 承认 到 她 房东 那 她 可以 不 更长
[peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈwiːks] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] .
pay for her week's lodging in advance .
支付 为了 她 本周 住宿 在 进步 .

当多丽丝不得不向房东太太坦白说她再也无法预付一周的住宿费时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ətætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
By that time , however , Mrs . Austin had conceived a real attachment to her
经过 那 时间 , 然而 , 太太 . 奥斯汀 有 构思 一个 真实的 依恋 到 她
[jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈlɑːdʒər] .
young lady lodger .
年轻的 女士 房客 .

然而，到那时，奥斯汀太太已经对她的年轻女房客产生了真正的感情。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ˈdɔːrɪs][ˈsteɪtɪd] [hɜːr; həɹ][sæd] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
When , therefore , Doris stated her sad case , with tears in her eyes ,
什么时候 , 所以 , 多丽丝 声明 她 伤心 案件 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,
[ˈbɪz] [ˈfɔːr] [ˈwɪð] [ˈteəz] [ɪn] [ˈaɪz] [ˈhɜːr; həɹ]
因此，当多丽丝含着泪讲述她悲惨的遭遇时，

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
the good woman's heart was touched .
这 好的 女性的 心 曾是 感动 .

这位善良的妇人深受感动。

" [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðæt] , [mɪs] , [dəʊnt] !
" **Now don't you take on about that , miss , don't !**
" 现在 不 你 拿 在 关于 那 , 错过 , 不 !

“小姐，你可别再提那件事了，千万别！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd] , [mɪs] .
" **I shall not ask you for any more money till I am obliged , miss .**
" 我 将 不是 问 你 为了 任何 更多的 钱 直到 我 是 有义务 , 错过 .

“小姐，除非迫不得已，否则我不会再向您要钱了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
I know you will pay me when you can ."
我 知道 你 将要 支付 我 什么时候 你 能 . "

我知道你会在有能力的时候还钱给我。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɑɪt] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] .
" **You may be quite sure I shall do that ,** " **said Doris .**
" 你 可能 是 相当 当然 我 将 做 那 , " 说 多丽丝 .

“你完全可以放心，我一定会这么做的。”多丽丝说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tuː] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jɜ; jər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **I am only too distressed at the idea of your having to wait for the**
" 我 是 仅有的 也 苦恼 在 这 主意 的 你的 拥有 到 等待 为了 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“一想到你还要等钱，我就感到非常难过。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ'evər] ,
" **Mrs . Austin went out of the room , to return , however ,**
" 太太 . 奥斯汀 去 出去 的 这 房间 , 到 返回 , 然而 ,
奥斯汀太太走出了房间，然而，她又回来了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] " ['helpf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
in a few minutes with what she thought might be a " helpful suggestion .
在 一个 很少 分钟 和 什么 她 想法 可能 是 一个 " 有帮助 建议 .
"
"
"

几分钟后，她提出了一个她认为可能是“有用的建议”。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] , [mɪs] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,
" **If you can paint , miss , " she said ,**
" 如果 你 能 画 , 错过 , " 她 说 ,
“如果你会画画，那就去参加舞会吧，”她说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [jɜ; jər] ['pɪktʃərz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]
" **perhaps they may be willing to sell your pictures at some of the picture**
" 也许 他们 可能 是 愿意的 到 卖 你的 图片 在 一些 的 这 图片
[ɑːps] .
shops .
商店 .

“或许他们会愿意在一些照相馆出售你的照片。”

" [ˈdɔːrɪsɪz] [feɪs] ['braɪnd] .
" **Doris's face brightened** .
" 多丽丝的 脸 明亮 .

多丽丝的脸上绽放出笑容。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] - ['kʌlər] [ænd; ænd][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌt] [əd'maɪəd][æt; ət]
Her little water - colour and oil paintings had been very much admired at
她 小的 水 - 颜色 和 油 绘画 有 到过 非常 很多 钦佩 在
[hoʊm] .
home .
家 .

她的小型水彩画和油画在家中备受赞赏。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [saɪd] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sed] [ˈdʒentli] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [peɪnts] [hɪr] ,
But she sighed the next moment , as she said gently , " I have no paints here ,
但 她 叹了口气 这 下一个 片刻 , 作为 她 说 轻轻地 , " 我 有 不 油漆 这里 ,
但她随即叹了口气，轻声说道：“我这里没有颜料。”

[ɔːr] ['brʌʃɪz] , [ɔːr]['kænvəs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ! "
or brushes , or canvas , or anything ! "
或者 刷子 , 或者 帆布 , 或者 任何事物 ! "
或者画笔，或者画布，或者任何东西！

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] ['tʃɪrfəli] .
" **I have thought of that , " said Mrs . Austin cheerfully** .
" 我 有 想法 的 那 , " 说 太太 . 奥斯汀 愉快地 .
“我考虑过这个问题，”奥斯汀太太高兴地说。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [wið; wiθ][em 'iː] .

" **Just you come upstairs with me** .
" 只是 你 来 楼上 和 我 .

你跟我一起上楼来。

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['bedru:m; 'bedrəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
" **She led the way up the narrow stairs to the back bedroom where she slept** ,
" 她 引领 这 方式 向上 这 狭窄的 楼梯 到 这 后退 卧室 在哪里 她 睡着了 ,
她领着我们沿着狭窄的楼梯来到后面的卧室，那是她睡觉的地方。

[ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [t'est] [ʌv; əv] [dɹɔːrɪz] [wið; wiθ][noʊ] ['lɪt(ə)l] [praɪd] .
and pointed to a chest of drawers with no little pride .
和 尖 到 一个 胸部 的 抽屉 和 不 小的 自豪 .

他颇为自豪地指着一个五斗橱。

" [maɪ][sæm] [meɪd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪnər][ænd; ʌnd]['kæbɪnət]['meɪkər]
" **My Sam made that , she said , when he was a joiner and cabinet maker**
" 我的 山姆 制成 那 , " 她 说 , " 什么时候 他 曾是 一个 木工 和 内阁 制造商
,
,
,

“那是我萨姆做的，”她说，“他以前是木匠和橱柜工。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][kæb] ['draɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [dʌn] .
before he took to cab driving , which I wish sometimes he had not done .
前 他 采取 到 出租车 驾驶 , 哪个 我 希望 有时 他 有 不是 完毕 .

后来他开始开出租车，我有时真希望他没做过这件事。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] .
For it's a life of temptation .
为了 它是 一个 生活 的 诱惑 .

因为那是一种充满诱惑的生活。

[ðə; ði] [ferz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [gɪv] [dɪrɪŋks] [tuː; tə]['kæbmən] - - - ['speʃəli] [ɑːn][kəʊld] [naɪts] .
The fares so often give drinks to cabmen - - ' specially on cold nights .
这 票价 所以 经常 给 饮料 到 出租车司机 - - - 特别 在 寒冷的 夜晚 .

乘客经常给出租车司机送饮料——尤其是在寒冷的夜晚。

[sæm] [sez] [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ;
Sam says it's almost impossible sometimes to keep from taking too much ;
山姆 说道 它是 几乎 不可能的 有时 到 保持 从 采取 也 很多 ;

山姆说，有时候几乎不可能控制自己不服用过量；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [kraɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] -
and his wife has cried more than once because he has come home ' -
[wɪð; wiθ] [θriː] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
with three sheets in the wind ,
和 三 纸张 在 这 风 ,

他的妻子不止一次因为他“醉醺醺地”回家而哭泣。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] .
' **as they call it** .
- 作为 他们 称呼 它 .

正如他们所说的那样。

[ænd; ʌnd] ['hiːz] ['rekənd] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ðæt] ['næt(ə)rəli] ,
And he's reckoned a sober man , for he's that naturally ,
和 他是 估计 一个 清醒 男人 , 为了 他是 那 自然 ,

他被认为是个清醒的人，因为他天生如此。

[ˈoʊnli][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][wei] [ʌv; əv][tempˈteɪ(ə)n] .
only he lives in the way of temptation .
仅有的 他 生活 在 这 方式 的 诱惑 .
只有他活在诱惑之中。

[bʌt; bət][naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [mɪs] !
But now , look here , miss !
但 现在 , 看 这里 , 错过 !
但是现在, 请看这里, 小姐!

" [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [dɪˈspleɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [məˈtɪriəlz] [hiːpt] [ʌp]
" Opening a drawer Mrs . Austin displayed all sorts of painting materials heaped up
" 开幕 一个 抽屉 太太 . 奥斯汀 显示 全部 排序 的 绘画 材料 堆积如山 向上
[wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] .
within it .
之内 它 .
奥斯汀太太打开抽屉, 里面堆满了各种各样的绘画材料。

[ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [peɪnts] , [ˈdrɔːɪŋ] [blɑːks] , [ˈpæləts] , [ɔɪl] - [tjʊb] , [ˈkænvəsɪz] , [ˈpenslɪz] , [ænd; ənd]
Water - colour paints , drawing blocks , palettes , oil - tubes , canvases , pencils , and
水 - 颜色 油漆 , 绘画 积木 , 调色板 , 油 - 管子 , 画布 , 铅笔 , 和
[tʃɔːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] .
chalks were all mixed up together .
粉笔 是 全部 混合 向上 一起 .
水彩颜料、素描纸、调色板、油画颜料管、画布、铅笔和粉笔全都混杂在一起。

" [ðɪːz] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [sʌn][ˈsaɪləs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] ,
" These belonged to my dear son Silas , " said Mrs . Austin ,
" 这些 属于 到 我的 亲爱的 儿子 西拉斯 , " 说 太太 . 奥斯汀 ,
“这些是我亲爱的儿子塞拉斯的,”奥斯汀夫人说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən] .
wiping her eyes with a corner of her apron .
擦拭 她 眼睛 和 一个 角落 的 她 围裙 .
她用围裙的一角擦了擦眼睛。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [strɔːŋ] [laɪk][sæm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [læd] .
" He was never strong like Sam , he was always a delicate lad .
" 他 曾是 绝不 强的 喜欢 山姆 , 他 曾是 总是 一个 精美的 小伙子 .
“他不像萨姆那样强壮, 他一直是个体弱多病的孩子。”

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː][hɑːrd][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [θɪn] [hændz][ænd; ənd] [ˈwiːkli] [legz] .
He couldn't do hard work , with his poor thin hands and weakly legs .
他 不能 做 难的 工作 , 和 他的 贫穷的 薄的 双手 和 弱 腿 .
他双手瘦弱, 双腿无力, 无法从事重体力劳动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
But he was a rare lad for a bit of colour .
但 他 曾是 一个 稀有的小伙子 为了 一个 少量 的 颜色 .
但他却是个少有的、性格鲜明的孩子。

- [ˈmʌðər] , [aɪl] [bɪː; biː][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , - [hiː; hi][ɔːft] [sed] [tuː; tə][emˈiː] .
' Mother , I'll be an artist , ' he oft said to me .
- 母亲 , 患病的 是 一个 艺术家 , - 他 经常 说 到 我 .
“妈妈, 我要成为一名艺术家,”他经常对我说。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tɔːt] .
And I had him taught .
和 我 有 他 教授 .
我让他接受过这方面的教育。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] ['klæsɪz] ,
He used to attend classes ,
他 用过的 到 出席 课程 ,

他以前经常去上课。

[ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə][ə; ei] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] - - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; ei] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spens] - - [ænd; ənd]
and go to a School of Art - - I was at a deal of expense - - and
和 去 到 一个 学校 的 艺术 - - 我 曾是 在 一个 交易 的 费用 - - 和
[naʊ] , [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] !
now , now he's gone !
现在 , 现在 他是 已消失 !

然后我去艺术学院读书——我为此花费了一大笔钱——而现在，他走了！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] , ['sɒbiŋ] ['bɪtərli] ,
" She broke down , sobbing bitterly ,
" 她 打破 向下 , 啜泣 苦涩地 ,

她崩溃了，痛哭流涕。

[waɪl] ['dɔːrɪs][pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [pʊɹ] [red] [feɪs] ,
while Doris put her arms round her neck and kissed her poor red face ,
尽管 多丽丝 放 她 武器 圆形的 她 脖子 和 亲吻 她 贫穷的 红色的 脸 ,
多丽丝搂住她的脖子，亲吻她通红的脸颊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; həɹ] .
which was all she could do to comfort her .
哪个 曾是 全部 她 可以 做 到 舒适 她 .

她只能这样安慰她了。

" ['hi:z] [gɔ:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [pə'θetɪkli] , " [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑ:rtɪst][ʌp] [ə'bʌv] ,
" He's gone , " continued the widow pathetically , " to be an artist up above ,
" 他是 已消失 , " 持续 这 寡妇 可悲地 , " 到 是 一个 艺术家 向上 多于 ,
“他走了，”寡妇悲恻地继续说道，“去天堂做艺术家了。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ɪts] [truː] [ðæt] [gɑ:d] [pə'mɪts] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðer; ðər][wɜːrk][ɑ:n] [haɪ] . "
if so be it's true that God permits people to carry on their work on high . "
如果 所以 是 它是 真的 那 上帝 许可证 人们 到 携带 在 他们的 工作 在 高的 . "
如果真是如此，那么上帝确实允许人们在高处继续他们的工作。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði]['broʊkən][ɑ:ks] , [ɪn][ðə; ði]
" On the earth the broken arcs , in the
" 在 这 地球 这 破碎的 弧 , 在 这

“地球上断裂的弧线，在

[ˈhev(ə)n] [ə; ei] ['pɜːrfɪkt] [raʊnd] ,
Heaven a perfect round ,
天堂 一个 完美的 圆形的 ,

天堂是一个完美的圆，

" ['kwʊʊtɪd][ˈdɔːrɪs] ['sɔːftli] .
" quoted Doris softly .
" 引 多丽丝 轻轻 .

“多丽丝轻声说道。”

" [ei] , [mɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊɹ] ['wʊmən] , [hu:m] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [tɔ:t] [mʌtʃ] .
" Ay , miss , I think so , " said the poor woman , whom sorrow had taught much .
" 哎 , 错过 , 我 思考 所以 , " 说 这 贫穷的 女士 , 谁 悲哀 有 教授 很多 .
“是的，小姐，我想是这样，”这位饱经沧桑的妇人说道，悲伤教会了她很多。

" [maɪ][ˈsaɪləs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] , - [ˈmʌðər] , [gɑːd][ɪz][ðə; ði][ˈmæstər]
" My Silas , he said to me when he lay dying , ' Mother , God is the Master
" 我的 西拉斯 , 他 说 到 我 什么时候 他 躺 垂死 , - 母亲 , 上帝 是 这 掌握
[ˈɑːrtɪst] ,
Artist ,
艺术家 ,

“我的西拉斯在临终前对我说：‘母亲，上帝是伟大的艺术家，”

[hiː; hi][bɪˈɡæən][em ˈiː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [bɪˈɡɪn] [maɪ] [ˈpɪktərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [meɪks] [mɪˈsteɪks] ,
He began me , just as I begin my pictures , and He never makes mistakes ,
他 开始 我 , 只是 作为 我 开始 我的 图片 , 和 他 绝不 制作 错误 ,
他创造了我，就像我创作画作一样。他从不犯错。

[ɔːr] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəlz] ; [ˈhiːl] [tɜːrn][em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
or wastes His materials ; He'll turn me into something good over there ,
或者 废物 他的 材料 ; 地狱 转动 我 进入 某物 好的 超过 那里 ,
或者浪费祂的材料；祂会在那边把我变成好东西。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] . - "
as it isn't to be down here . ' "
作为 它 不是 到 是 向下 这里 . - "
“因为待在这里并不合适。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [feɪθ] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] , " [ænd; ənd][aɪ][leɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]
" He had beautiful faith , " said Doris , " and I am sure it will be as
" 他 有 美丽的 信仰 , " 说 多丽丝 , " 和 我 是 当然 它 将要 是 作为
[hiː; hi] [sed] . "
he said . "
他 说 . "

“他有着美好的信仰，”多丽丝说，“我相信事情会像他所说的那样发展。”

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfiːlɪŋ] ,
" Oh , my dear young lady , " cried the other , with great feeling ,
" 哦 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 哭 这 其他 , 和 伟大的 感觉 ,
“哦，我亲爱的小姐，”另一个人激动地喊道。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] !
" I thank God that He sent you here !
" 我 感谢 上帝 那 他 发送 你 这里 !
我感谢上帝把你送到这里！

[aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] [ˈkʌmfətɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ,
I do feel so comforted to have you here ,
我 做 感觉 所以 安慰 到 有 你 这里 ,
有你在身边，我感到很安心。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪːz] [ˈpeɪntɪŋ] [θɪŋz] - -
and I do hope you will do me the favour to accept these painting things - -
和 我 做 希望 你 将要 做 我 这 偏爱 到 接受 这些 绘画 事物 - -
[ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
every one of them ,
每一个 一 的 他们 ,
我希望你能帮我个忙，收下这些画作——每一幅都行。

[pliːz] .
please .
请 .
请。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ænd; ʌnd] [sel] [ðem; ðəm] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd]
Then you can paint pictures and sell them , as my poor dear boy wanted
然后 你 能 画 图片 和 卖 他们 , 作为 我的 贫穷的 亲爱的 男生 通缉
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

然后你就可以画画卖掉了，就像我可怜的孩子想做的那样。

" [ˈdɔːrɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə][əkˈsept][soʊ] [mʌt] ,
" **Doris , however , was reluctant to accept so much ,**
" 多丽丝 , 然而 , 曾是 不情愿的 到 接受 所以 很多 ,
然而，多丽丝并不愿意接受这么多，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][dɪd][soʊ][æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət]
and only did so at last on the understanding that if she were so fortunate
和 仅有的 做过 所以 在 最后的 在 这 理解 那 如果 她 是 所以 幸运
[æz; əz][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ]
as to sell her pictures Mrs . Austin should have a percentage of the pay
作为 到 卖 她 图片 太太 . 奥斯汀 应该 有 一个 百分比 的 这 支付
,
.
,

最终她同意这样做，但前提是，如果她有幸卖出自己的画作，奥斯汀夫人应该获得一定比例的收益。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] .
for the use of the materials .
为了 这 使用 的 这 材料 .

材料的使用。

[ðæt] ['setld] , [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [wer] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌŋ] ;
That settled , it became necessary to arrange where the work should be done ;
那 定居 , 它 成为 必要的 到 安排 在哪里 这 工作 应该 是 完毕 ;
事情就此确定，接下来就需要安排工作地点了；

[fɔːr; fər][bəʊθ][ˈdɔːrɪsɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ænd; ʌnd]
for both Doris's bedroom and the little front parlour , where she sat and
为了 两个都 多丽丝的 卧室 和 这 小的 正面 客厅 , 在哪里 她 卫星 和
[hæd; həd][hɜ:r; hər] [mi:lz] ,
had her meals ,
有 她 餐 ,
无论是多丽丝的卧室，还是她坐着吃饭的小客厅，都适用。

[wɜ:r; wər] [tu:] [dɑ:rk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
were too dark for the purpose .
是 也 黑暗的 为了 这 目的 .

太暗了，不符合要求。

['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Mrs . Austin was equal to the occasion .
太太 . 奥斯汀 曾是 平等的 到 这 场合 .

奥斯汀夫人完全胜任了这次场合。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tɑ:p] ['ætɪk] , [wer] [maɪ] [bɔɪ] [ju:st] [tu:; tə] [peɪnt] ?
" **Why shouldn't you have the top attic , where my boy used to paint ?**
" 为什么 不应该 你 有 这 顶部 阁楼 , 在哪里 我的 男生 用过的 到 画 ?
“为什么你不能用顶层阁楼呢？我儿子以前在那里画画呢？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skaɪ] - [laɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][maɪ]['sailəs] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði] [laɪt] [fel]
" **There's a sky - light , you know ; and my Silas always said the light fell**
" 有 一个 天空 - 光 , 你 知道 ; 和 我的 西拉斯 总是 说 这 光 跌倒
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
beautiful in his study ,
美丽的 在 他的 学习 ,
“你知道，那里有个天窗；我的西拉斯总是说，阳光洒进他的书房里，非常漂亮。”

[ɔːr]['stuːdiəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] .
or studio , as he used to call it .
或者 工作室 , 作为 他 用过的 到 称呼 它 .

或者像他以前常说的那样，工作室。

[duː] [kʌm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ?
Do come upstairs and see what it is like ?
做 来 楼上 和 看 什么 它 是 喜欢 ?
要不要上楼来看看？

" [ˈdɔːrɪs][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ætɪk] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][skaɪ] - [laɪt] .
" **Doris did so , and found a large attic lighted by a huge sky - light .**
" 多丽丝 做过 所以 , 和 成立 一个 大的 阁楼 照明 经过 一个 巨大的 天空 - 光 :
“多丽丝照做了，发现阁楼很大，里面有一个巨大的天窗采光。”

[bɑːksɪz][ænd; ənd] ['lʌmbər] ['lɪtəd] [ðə; ði] [flɔːr] , [æŋ; ən][oʊld] [skwer] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
Boxes and lumber littered the floor , an old square table was against the wall
盒子 和 木材 垃圾 这 地面 , 一个 老的 正方形 桌子 曾是 反对 这 墙
,
:
,

地板上散落着箱子和木材，一张旧方桌靠墙放着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'kreɪt] ['iːz(ə)l] [stʊd] [ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['plæstər]['kæsts] ,
and a rather decrepit easel stood under the sky - light ; a few plaster casts ,
和 一个 相当 衰老 画架 站立 在下面 这 天空 - 光 ; 一个 很少 石膏 演员 ,
天窗下立着一个破旧的画架；上面摆放着几件石膏模型，

[ænd; ənd][bɪg] [dɪs'kʌləd] [tʃɔːk] ['drɔɪŋz] , [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ɔːr] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]
and big discoloured chalk drawings , were scattered about , or stuck on the walls
和 大的 变色 粉笔 图画 , 是 疏散 关于 , 或者 卡住 在 这 墙壁
[wɪð; wɪθ] [gʌm] - ['peɪpər] ,
with gum - paper ,
和 胶 - 纸 ,
还有一些褪色的大幅粉笔画散落在各处，或者用胶纸贴在墙上。

[ɔːr] ['siːlɪŋ] [wæks] .
or sealing wax .
或者 密封 蜡 .

或封蜡。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [klaʊz][ænd; ənd] ['fʌsti] ,
The atmosphere of the attic was close and fusty ,
这 气氛 的 这 阁楼 曾是 关闭 和 发霉的 ,
阁楼里的空气闷热潮湿。

[aɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
it having evidently been shut up for a long time .
它 拥有 显然 到过 关闭 向上 为了 一个 长的 时间 :
显然它已经关闭了很长时间。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] !
" **Why , this is the very place for me to paint in !**
" 为什么 , 这 是 这 非常 地方 为了 我 到 画 在 !
“哎呀，这正是我作画的理想之地！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈdɔːrɪs] .
" **exclaimed Doris** .
" 惊呼 多丽丝 .

“多丽丝惊呼道。”

" [wɪl] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ˈoʊpən] ?
" **Will the skylight open** ?
" 将要 这 天窗 打开 ?

天窗能打开吗？

[oʊ] , [θæŋks] !
Oh , thanks !
哦 , 谢谢 !

哦，谢谢！

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [let] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [draʊft] [ʌv; əv] [freɪ] [er] .
" **as the landlady , opening it , let in a pleasant draught of fresh air** .
" 作为 这 房东 , 开幕 它 , 让 在 一个 令人愉快的 草稿 的 新鲜的 空气 .
“女房东打开门，让一股清新的空气吹了进来。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈtʃɑːrmin] ! "
" **That is charming** ! "
" 那 是 迷人 ! "

“真可爱！”

" [aɪ] [wɪl] [kliːn] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɪs] ,
" **I will clean and tidy up the place for you , miss** ,
" 我 将要 干净的 和 整齐的向上 这 地方 为了 你 , 错过 ,
“小姐，我会帮您把这里打扫干净的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [tuː] [ɪn] , [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [kliːn] ,
and bring a chair or two in , and scrub the table clean ,
和 带来 一个 椅子 或者 二 在 , 和 擦洗 这 桌子 干净的 ,
搬一两把椅子进来，把桌子擦干净。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
and then you can begin as soon as you like .
和 然后 你 能 开始 作为 很快 作为 你 喜欢 .
然后你就可以随时开始了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] [wɜːrd] ,
" **Mrs . Austin was as good as her word** ,
" 太太 . 奥斯汀 曾是 作为 好的 作为 她 单词 ,
奥斯汀夫人言而有信，

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɔːrɪs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n]
and when Doris returned to the attic in the afternoon quite a transformation
和 什么时候 多丽丝 返回 到 这 阁楼 在 这 下午 相当 一个 转型

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ,

下午多丽丝回到阁楼时，那里已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [ˈstuːdiəʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli]
and , if not an ideal studio , it was certainly a light and extremely
和 , 如果 不是 一个 理想的 工作室 , 它 曾是 当然 一个 光 和 极其
[ˌpɪktʃəˈresk] [wʌn] .
picturesque one .
如画 一 .

即使它不是理想的工作室，但肯定是一个光线充足、风景如画的工作室。

[æn; ən][oʊld][bʌt; bət] [kli:n] [rʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
An old but clean rug had been found for the centre of the floor ,
一个 老的 但 干净的 小地毯 有 到过 成立 为了 这 中心 的 这 地面 ,
人们找到了一块旧但干净的地毯, 铺在地板中央。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪnzər] ['ɑ:rmtʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [wɜ:r; wər] [pleɪst]
an old - fashioned Windsor armchair and a three - legged stool were placed
一个 老的 - 造型 温莎 扶手椅 和 一个 三 - 腿 凳子 是 放置
[nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
near the table ,
靠近 这 桌子 ,
桌子旁摆放着一把老式的温莎扶手椅和一个三脚凳。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld]['krɪmz(ə)n] [klɔ:θ] ,
on which was spread a large old crimson cloth ,
在 哪个 曾是 传播 一个 大的 老的 赤红 布 ,
上面铺着一块又大又旧的深红色布料,

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃi:p] [ɑ:rt] ['mʌzlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][oʊld][goʊld][wʌz; wəz] [dreɪpt] [hɪr]
while a little cheap art muslin of the colour of old gold was draped here
尽管 一个 小的 便宜的 艺术 细棉布 的 这 颜色 的 老的 金子 曾是 垂坠的 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['lʌmbər] .
and there as curtains to hide the unsightly lumber .
和 那里 作为 窗帘 到 隐藏 这 难看的 木材 .
与此同时, 一些廉价的、古金色的艺术棉布被随意地披在墙上当窗帘, 用来遮盖难看的木材。

[ðə; ði]['ætrɪk] [smelt] ['ræðər] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][sɔ:ft] [soʊp][ænd; ənd]['soʊdə] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ðə; ði]['lændleɪdi]
The attic smelt rather strongly of soft soap and soda , but that , the landlady
这 阁楼 冶炼 相当 强烈 的 柔软的 肥皂 和 苏打 , 但 那 , 这 房东
[ri'mɑ:kt] [sək'sɪŋktli] ,
remarked succinctly ,
评论 简洁地 ,
阁楼里弥漫着浓重的肥皂和苏打水的味道, 但房东太太简洁地评论道:

[wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:lt] , " [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] - [laɪt] [keɪm]
was " a good fault , " and certainly through the open sky - light came
曾是 " 一个 好的 过错 , " 和 当然 通过 这 打开 天空 - 光 来了
[ri'mɑ:rkəbli] [gʊd] [er] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
remarkably good air for London .
非常 好的 空气 为了 伦敦 .
这“是一个好缺陷”, 而且透过敞开的天窗, 伦敦确实能呼吸到非常好的空气。

['dɔ:rɪs][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] ,
Doris could not do anything that first day ,
多丽丝 可以 不是 做 任何事物 那 第一的 天 ,
多丽丝第一天什么都做不了。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ji][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
as by the time she had put a few touches to the room and arranged
作为 经过 这 时间 她 有 放 一个 很少 触摸 到 这 房间 和 安排
[hɜ:r; hər] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [peɪnt] .
her things it was too dark to paint .
她 事物 它 曾是 也 黑暗的 到 画 .
等她把房间稍作布置, 摆放好东西后, 天色已经太暗, 没法画画了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][gæs][leɪd][ɑ:n] , [soʊ][ʃi; ji][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
But there was gas laid on , so she sat at the table that evening ,
但 那里 曾是 气体 铺设 在 , 所以 她 卫星 在 这 桌子 那 晚上 ,
但煤气已经铺好了, 所以那天晚上她就坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l][ænd; ʌnd][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
with pencil and paper before her , making little sketches from memory of
和 铅笔 和 纸 前 她 , 制作 小的 草图 从 记忆 的
[ˈpleɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] ,
places she had seen ,
地方 她 有 已见 ,
她面前摆着铅笔和纸, 凭着记忆画着她见过的地方的素描。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪŋz] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
which she intended to utilise for her paintings by daylight .
哪个 她 故意的 到 利用 为了 她 绘画 经过 日光 .
她打算利用白天的光线进行绘画创作。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
And as she did so ,
和 作为 她 做过 所以 ,
而当她这样做的时候,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for the first time since the dreadful night on which she had heard of her
为了 这 第一的 时间 自从 这 可怕 夜晚 在 哪个 她 有 听到 的 她
[ˈfaːðəz] [kraɪm] ,
father's crime ,
父亲的 犯罪 ,
自从那个可怕的夜晚得知父亲的罪行以来, 这是她第一次.....

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhæpɪnəs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
something like happiness returned to her .
某物 喜欢 幸福 返回 到 她 .
她似乎又重新感受到了幸福。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][taɪd][juːˈes][ˈoʊvər] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] - - [weɪvz] [strɔːŋ]
Great is the power of work to tide us over waves of trouble - - waves strong
伟大的 是 这 力量 的 工作 到 潮 我们 超过 波浪 的 麻烦 - - 波浪 强的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
工作具有强大的力量, 可以帮助我们渡过困难的浪潮——即使是足够强大的浪潮。

[ɪf] [wiː; wi][sɪt] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)l][hændz] [klaːspt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] ,
if we sit brooding over them , with idle hands clasped on our knees ,
如果 我们 坐 沉思 超过 他们 , 和 闲置的 双手 紧握 在 我们的 膝盖 ,
如果我们坐着沉思, 双手无所事事地放在膝盖上,

[tuː; tə] [sɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [kraɪfts] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪf] ,
to sink our little crafts in the sea of life ,
到 下沉 我们的 小的 工艺 在 这 海 的 生活 ,
将我们的小船沉入生活的海洋,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈkwaɪətər][ˈwɔːtərz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][seɪl] [səˈriːnli] .
so that they will never reach the quieter waters where they can sail serenely .
所以 那 他们 将要 绝不 抵达 这 更安静 水 在哪里 他们 能 帆 平静地 .
这样, 他们就永远无法到达可以安然航行的平静水域。

" [wɜːrk] [hɑːrd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɜːrk] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ˈoʊvər]
" Work hard at something , work hard , " said the Philosopher of Labour , over
" 工作 难的 在 某物 , 工作 难的 , " 说 这 哲学家 的 劳动 , 超过
[ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
and over again .
和 超过 再次 .
“努力工作, 努力工作,”劳动哲学家反复说道。

" [ˈaɪdlənəs] [əˈloʊn][ɪz] [wɜːrst] : [ˈaɪdlənəs] [əˈloʊn][ɪz] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
" **Idleness alone is worst : idleness alone is without hope .**
" 懒惰 独自的 是 最差 : 懒惰 独自的 是 没有 希望 .

“游手好闲最糟糕：游手好闲毫无希望。”

" [wɜːrk] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪl] [ˈhjuːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
" **Work , he went on to say , cleared away the ill humours of the mind ,**
" 工作 , 他 去 在 到 说 , 已清除 离开 这 患病的 体液 的 这 头脑 ,
“工作,”他接着说,“可以清除心中的不良情绪。”

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔːl] [swɪt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈɪnfluənsɪz] .
making it ready to receive all sweet and gracious influences .
制作 它 准备好 到 收到 全部 甜的 和 亲切 影响 .

使它准备好接受所有美好而恩慈的影响。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdɔːrɪsɪz] [keɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ;
And in Doris's case it was so for a while that evening ;
和 在 多丽丝的 案件 它 曾是 所以 为了 一个 尽管 那 晚上 ;

当晚,多丽丝的情况确实如此;

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈæftərwəɹdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈbɪzɪli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈætɪk] ,
and day by day afterwards as she sat busily working in her attic ,
和 天 经过 天 然后 作为 她 卫星 忙碌地 在职的 在 她 阁楼 ,

此后的几天里,她每天都坐在阁楼里忙碌地工作,

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈeɪm] - - [leɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈʃəʊldəz] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡɪlti] [ˈfɑːðər] - -
the cloud of shame - - laid upon her innocent shoulders by her guilty father - -
这 云 的 耻辱 - - 铺设 之上 她 清白的 肩膀 经过 她 有罪的 父亲 - -

[ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
lifted and disappeared ;
抬起 和 消失 ;

她那罪恶的父亲强加在她无辜肩上的耻辱之云消散了;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
for she felt instinctively , as she worked , that she , at all events ,
为了 她 毛毡 本能地 , 作为 她 工作 , 那 她 , 在 全部 活动 ,

因为她在工作时本能地感到,无论如何,

[hæd; həd][noʊ][pɑːrt][nɔːr][lɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] - - [ˈfiːbli]
had no part nor lot in that matter , but was doing her best - - feebly
有 不 部分 也不 很多 在 那 事情 , 但 曾是 正在做 她 最好的 - - 虚弱地

[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

这件事与她无关,但她尽力了——尽管力不从心。

[jet] [ˌnevərðəˈles] [hɜːr; hər] [best] - - [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
yet nevertheless her best - - to destroy one of the consequences of his sin ,
然而 尽管如此 她 最好的 - - 到 破坏 一 的 这 结果 的 他的 罪 ,

然而,她仍然尽力而为——为了消除他罪行的后果之一,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
which was certainly the right thing to do .
哪个 曾是 当然 这 正确的 事物 到 做 .

这当然是正确的做法。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hoʊp] [keɪm] , [ˈtʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnbəʊ] [hjuːz] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈaʊtˌlaɪnz]
And as she worked Hope came , touching with rainbow hues the dreary outlines
和 作为 她 工作 希望 来了 , 接触 和 彩虹 色调 这 凄凉 概述

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪzməl] [θɔːts] ,
of her dismal thoughts ,
的 她 惨淡 想法 ,

当她努力工作时,希望出现了,用彩虹般的色彩点亮了她阴郁思绪的轮廓。

[ˈletɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːrk] [aʊt] [ðer; ðər] ,
letting a little light in here and shutting a little dark out there ,
出租 一个 小的 光 在 这里 和 关闭 一个 小的 黑暗的 出去 那里 ;
让一点光线进来, 让一点黑暗出去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lʊk] [les] [ˈdrɪrəli] [fərˈlɔːrn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈɡrædʒuəli]
until the future began to look less drearily forlorn , **and even became gradually**
直到 这 未来 开始 到 看 较少的 沉闷地 绝望 , 和 甚至 成为 逐步地
[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhæpənɪŋz] .
endowed with pleasant happenings .
捐赠 和 令人愉快的 事件 .
直到未来不再那么凄凉凄凉, 甚至逐渐充满了令人愉快的事情。

[ʃiː; ji] [wʊd] [sel] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] , [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [tempt] [pəˈtʃeɪzəz] ;
She would sell her pictures , at first for low prices which would tempt purchasers ;
她 会 卖 她 图片 , 在 第一的 为了 低的 价格 哪个 会 诱惑 购买者 ;
她会出售自己的画作, 起初价格很低, 以此来吸引买家;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪkt] , [ˈɔːrdərz] [wʊd] [pɔːr] [ɪn] , [ʃiː; ji] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] [ˈpraɪsɪz] ,
they would be liked , orders would pour in , she would raise her prices ,
他们 会 是 喜欢 , 订单 会 倒 在 , 她 会 增加 她 价格 ,
她们会受到欢迎, 订单会纷至沓来, 她就会提高价格。

[ˈɜːrniŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌni] .
earning more and more money .
收入 更多的 和 更多的 钱 .
赚的钱越来越多。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ˈkwaɪətli] [wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] , [kaɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] ,
Living on quietly where she was , with good , kind Mrs . Austin ,
活的 在 悄悄 在哪里 她 曾是 , 和 好的 , 种类 太太 . 奥斯汀 ,
她继续安静地生活在原地, 和善良的奥斯汀太太在一起。

[ʃiː; ji] [wʊd] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] [ˈwɒnts] ;
she would save what was not actually needed for her simple wants ;
她 会 节省 什么 曾是 不是 实际上 需要 为了 她 简单的 想要 ;
她会把那些并非满足自己简单需求所需的东西省下来;

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [ðæt] [ˈsiːkrət] [hɔːrd] [wɪtʃ] , [ʃiː; ji] [hoʊpt] ,
and thus would begin that secret hoard which , she hoped ,
和 因此 会 开始 那 秘密 囤 哪个 , 她 希望 ,
于是, 她希望, 那份秘密宝藏就此开始积累。

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɡrəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [peɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [hɜːr; hər]
would one day grow to such dimensions that she could pay part of the debt her
会 一 天 生长 到 这样的 方面 那 她 可以 支付 部分 的 这 债务 她
[ˈfaːðər] [oʊd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməɾən] .
father owed Bernard Cameron .
父亲 欠款 伯纳德 卡梅伦 .
总有一天, 她会长到如此之大, 以至于可以偿还她父亲欠伯纳德·卡梅伦的部分债务。

[ðen] [ʃiː; ji] [ɡruː] [ˈhæpiːɜː] [ˈevri] [deɪ] ,
Then she grew happier every day ,
然后 她 生长 更快乐 每一个 天 ,
然后她一天比一天快乐,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ˈlaʊdli] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]
and as Mrs . Austin never failed to applaud loudly every little picture that was
和 作为 太太 . 奥斯汀 绝不 失败的 到 鼓掌 高声 每一个 小的 图片 那 曾是
[meɪd] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌðər] ,
made she thought that others ,
制成 她 想法 那 其他的 ;
奥斯汀夫人总是对每一幅小画作都大声鼓掌, 她认为其他人也是如此。

[tu:] , [wʊd] [si:] [sʌm; səm] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðem; ðəm] .

too , would see some beauty in them :
也 , 会 看 一些 美丽 在 他们 :

而且, 他们也会从中看到一些美。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['lændleɪdi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æ; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ɪgnərənt]

She knew , of course , that the good landlady was only an uncultivated , ignorant
她 知道 , 的 课程 , 那 这 好的 房东 曾是 仅有的 一个 未开垦的 , 无知
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她当然知道, 那位善良的女房东只不过是一个没教养、无知的女人。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; ei] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [jet] ['dɔ:ris] ['fɑ:ndli] [ɪ'mædʒɪnd]

and therefore one who could not be a judge of art , yet Doris fondly imagined
和 所以 一 WHO 可以 不是 是 一个 法官 的 艺术 , 然而 多丽丝 深情地 想象
[ðæt] ,
that ,
那 ,

因此, 她不可能成为艺术的评判者, 但多丽丝却满怀憧憬地想象着这一点。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; ei] [sʌn] [hu:] [əs'paɪəd][tu:; tə][bi:; bi][æ; ən][ˈɑ:rtɪst] ,

having had a son who aspired to be an artist ,
拥有 有 一个 儿子 WHO 渴望 到 是 一个 艺术家 ,

她有一个立志成为艺术家的儿子,

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə;]

Mrs . Austin must know more of such things than ordinary women of her
太太 . 奥斯汀 必须 知道 更多的 的 这样的 事物 比 普通的 女性 的 她
[klæs] .
class .
班级 .

奥斯汀夫人肯定比她这个阶层的普通女性更了解这类事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] [ˈoʊnli] [tu:] [su:n] .

She was disillusioned only too soon .
她 曾是 幻灭 仅有的 也 很快 :

她很快就幻灭了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [deɪ] [ə'pɑ:n] [wɪt] , ['hævɪŋ] [hæf][ə; ei][ˈdʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ['fɪnɪʃt] ,

There came a day upon which , having half a dozen little pictures finished ,
那里 来了 一个 天 之上 哪个 , 拥有 一半 一个 打 小的 图片 完成的 ,

有一天, 我画完了六幅小画,

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [aʊt] ['breɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [seɪl] .

she ventured out bravely for the purpose of offering them for sale .
她 冒险 出去 勇敢地 为了 这 目的 的 提供 他们 为了 销售 :

她勇敢地外出出售这些东西。

[sæm] [ˈɔ:stən] , [hu:] [tʊk] [ə; ei] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

Sam Austin , who took a great interest in the project , had , at his
山姆 奥斯汀 , WHO 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 项目 , 有 , 在 他的
[ˈmʌðəz] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] ,
mother's solicitation ,
母亲的 征求意见 ,

萨姆·奥斯汀对这个项目非常感兴趣, 在他母亲的请求下, 他参与了这个项目。

[ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpɪktʃər] -
written down for her the names and addresses of three or four picture -
书面 向下 为了 她 这 姓名 和 地址 的 三 或者 四 图片 -
[ˈdiːlɜːz] , [ænd; ənd] ,
dealers , and ,
经销商 , 和 ,

他为她写下了三四位画商的姓名和地址，并且

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,
not content with doing that ,
不是 内容 和 正在做 那 ,
但他并不满足于此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [[ɑːps] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] ,
he was most anxious to drive her to their shops in his cab ,
他 曾是 最多 焦虑的 到 驾驶 她 到 他们的 商店 在 他的 出租车 ,
他最想做的就是开出租车送她去他们的商店。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
in order that she might make a good impression .
在 命令 那 她 可能 制作 一个 好的 印象 .
以便她能给人留下好印象。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It won't do , mother ,** " **he said ,**
" 它 惯于 做 , 母亲 , " 他 说 ,
“不行，母亲，”他说。

" [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ˈdiːlɜːz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [skreɪp] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ]
" **to let them dealers imagine that she can hardly scrape together a living by**
" 到 让 他们 经销商 想象 那 她 能 几乎 刮 一起 一个 活的 经过
[hɜːr; hər][wɜːrk] .
her work .
她 工作 .

“让那些经销商以为她靠自己的工作几乎无法勉强糊口。”

[ðer] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
They would not think it very valuable in that case .
他们 会 不是 思考 它 非常 有价值的 在 那 案件 .
在这种情况下，他们不会认为它很有价值。

[fəʊks] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
Folks usually take us for what we appear to be in this world ;
各位 通常 拿 我们 为了 什么 我们 出现 到 是 在 这 世界 ;
在这个世界上，人们通常根据我们表面上的样子来看待我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ɑːn][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [let] [ˈʌʊtˈsaɪdər] [piːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
and if we want to get on we must not let outsiders peep behind the
和 如果 我们 想 到 得到 在 我们 必须 不是 让 局外人 窥视 在后面 这
[siːnz] .
scenes .
场景 .

如果我们想取得成功，就绝不能让外人窥探幕后。

" [ˈdɔːrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] ,
" **Doris would have preferred to go alone ,**
" 多丽丝 会 有 首选 到 去 独自的 ,
“多丽丝宁愿独自前往，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈventʃər] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] -
in order that she might make her little venture unobserved even by the cabman's
在 命令 那 她 可能 制作 她 小的 风险投资 未被观察到的 甚至 经过 这 -
[ˈfrendli] [aɪz] ;
friendly eyes ;
友好的 眼睛 ;

以便她能悄无声息地完成她的小冒险，甚至不被出租车司机友善的目光所察觉；

[bʌt; bət] , [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [ɡri:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv]
but , not liking to grieve him and his mother , she accepted the offer of
但 , 不是 喜欢 到 悲伤 他 和 他的 母亲 , 她 公认 这 提供 的
[hɪz; ɪz][kæb] ,
his cab ,
他的 出租车 ,

但是，她不愿让他和他的母亲伤心，便接受了他提供的出租车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv]
and was accordingly driven over to what she hoped would be the scenes of
和 曾是 因此 驱动 超过 到 什么 她 希望 会 是 这 场景 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [səkˈses] ,
her triumph and success ,
她 胜利 和 成功 ,

于是，她被驱车前往她希望能够见证自己胜利和成功的地方。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pru:vd] [ɪnˈsted] [tu:; tə][bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd]
but which proved instead to be those of bitter humiliation and
但 哪个 已证实 反而 到 是 那些 的 苦的 屈辱 和
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

但结果却带来了痛苦的羞辱和失望。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kæb][ænd; ənd] [ˈentərd]
Cheerful and brave she was when she stepped out of her cab and entered
快乐 和 勇敢的 她 曾是 什么时候 她 步 出去 的 她 出租车 和 进入
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪktʃər] - [ˈdi:lɜ:z] [ʃɑ:p] ,
the first picture - dealer's shop ,
这 第一的 图片 - 经销商 店铺 ,

她兴高采烈、勇敢无畏地走出出租车，走进第一家画店。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ˈsædnɪd] , [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] ,
with her brown paper parcel in her hand , to return saddened , disheartened ,
和 她 棕色的 纸 包裹 在 她 手 , 到 返回 悲伤 , 沮丧 ,
[ænd; ənd] [əˈɡrɪnd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
and chagrined ten minutes later ,
和 懊恼地 十 分钟 之后 ,

她手里拿着棕色纸包裹，十分钟后，神情悲伤、沮丧、懊恼地回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑ:rs(ə)l] [ˈræðər] [les] [ˈtaɪdɪli] [ræpt] [ʌp] .
with the same parcel rather less tidily wrapped up .
和 这 相同的 包裹 相当 较少的 整齐地 包装 向上 .

同样的包裹，只是包装得没那么整齐。

[ðə; ði][ˈkæbmən] , [hu:] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd][ðə; ði][kæb] - [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ˈɡesɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
The cabman , who hastily opened the cab - door for her , guessing the truth ,
这 出租车司机 , WHO 草草 打开 这 出租车 - 门 为了 她 , 猜测 这 真相 ,
[rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
regarded her very seriously ,
认为 她 非常 严重地 ,

出租车司机猜到了真相，赶紧为她打开车门，神情十分严肃。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
whereupon she endeavoured to smile ; but the attempt was a failure ,
于是 她 努力 到 微笑 ; 但 这 试图 曾是 一个 失败 ,
于是她努力想挤出一个笑容, 但却失败了。

[ænd; ænd] [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [əˈsent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] [ðæt]
and only her pale face quivered as she bowed assent to his proposition that
和 仅有的 她 苍白 脸 颤抖 作为 她 鞠躬 同意 到 他的 主张 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈdiːləz] .
he should drive her on to the next dealer's .
他 应该 驾驶 她 在 到 这 下一个 经销商 .
只有她苍白的脸微微颤抖, 她鞠躬同意了他的提议, 让他开车送她去下一个经销商那里。

[hɪr] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfjuːsɪv] [pəˈlaɪtnəs] - - [fɔːr; fər] , [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] ,
Here , as before , she was received with effusive politeness - - for , coming up ,
这里 , 作为 前 , 她 曾是 已收到 和 热情洋溢 礼貌 - - 为了 , 未来 向上 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] ,
as she did , in a cab ,
作为 她 做过 , 在 一个 出租车 ,
和之前一样, 她在这里受到了热情周到的接待——因为她是乘出租车来的。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]
the driver of which hurried down from his seat to open the door for
这 司机 的 哪个 慌忙 向下 从 他的 座位 到 打开 这 门 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
司机赶紧从座位上下来, 为她打开车门。

[ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [moʊst] [ˌdefəˈrenʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
touching his cap most deferentially as he did so ,
接触 他的 帽 最多 恭敬地 作为 他 做过 所以 ,
他一边这样做, 一边极其恭敬地轻触了一下帽子。

[ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrs(ə)] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈvæljuəb(ə)]
the shopkeeper expected that at least her parcel contained some valuable
这 店主 预期的 那 在 至少 她 包裹 包含 一些 有价值的
[ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [freɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
picture which they were to frame for her .
图片 哪个 他们 是 到 框架 为了 她 .
店主希望她的包裹里至少有一幅值钱的画, 他们会帮她装裱起来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈɔːfərɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [men]
But when it turned out that she was only offering them what one or two men
但 什么时候 它 转向 出去 那 她 曾是 仅有的 提供 他们 什么 一 或者 二 男人
[ˈruːdli] [tɜːm] " [æmətər] [dɔːbz] " [fɔːr; fər] [seɪl] ,
rudely termed " amateur daubs " for sale ,
粗鲁地 称为 " 业余 涂抹 " 为了 销售 ,
但当人们发现她出售的不过是一两个男人粗鲁地称之为“业余涂鸦”的东西时,

[ðər; ðər] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rəˈpɪdətɪ] .
their manner changed with extraordinary rapidity .
他们的 方式 已更改 和 非凡的 快速 .
他们的态度变化之快令人难以置信。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [ˈeni] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [seɪl] , [ˈiːðər] [ɪn] [ɔɪlz] [ɔːr] [ˈwɔːtər] -
It appeared that they did not want any pictures to sell , either in oils or water -
它 出现 那 他们 做过 不是 想 任何 图片 到 卖 , 任何一个 在 油 或者 水 -
[ˈkʌlərz] .
colours .
颜色 .
看来他们并不想出售任何画作, 无论是油画还是水彩画。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] " [stʌf] " [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] .
They had more of that sort of " stuff " than they could do with .
他们 有 更多的 的 那 种类 的 " 东西 " 比 他们 可以 做 和 .

他们拥有的这类“东西”远远超过了他们的使用需求。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)] ['peɪmənt] , [ænd; ənd]
Young ladies supplied them with any amount for a nominal payment , and
年轻的 女士们 供应 他们 和 任何 数量 为了 一个 名义上的 支付 , 和

[dɪd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ['betər] ,
did the paintings better ,
做过 这 绘画 更好的 ,

年轻女子们以象征性的报酬为他们提供任意数量的画作，而且她们的画作质量更好。

[tuː] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] .
too , than those which were being offered .
也 , 比 那些 哪个 是 存在 提供 .

而且，比那些被提供的产品还要好。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] [jɔːrz] , " [sed] [wʌn] ['diːlər] ,
" Even if we bought yours , " said one dealer ,
" 甚至 如果 我们 买 你的 , " 说 一 经销商 ,

“即使我们买了你的车，”一位经销商说道，

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
" and I tell you they are not good enough for us ,
" 和 我 告诉 你 他们 是 不是 好的 足够的 为了 我们 ,

“我告诉你，他们配不上我们。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['skersli] [peɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [mə'tɪriəlz] .
we should only offer you a price which would scarcely pay for your materials .
我们 应该 仅有的 提供 你 一个 价格 哪个 会 几乎 支付 为了 你的 材料 .

我们只能给你一个勉强够支付材料费的价格。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [pɔːr] ['dɔːrɪs][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] ['mɑːrkit] [æt; ət] [ɔːl]
" It was plain to poor Doris at length that there was no market at all
" 它 曾是 清楚的 到 贫穷的 多丽丝 在 长度 那 那里 曾是 不 市场 在 全部

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [werz] ,
for her wares ,
为了 她 商品 ,

“可怜的多丽丝最终明白，她的商品根本没有市场。”

[ænd; ənd][sæm] [wækst] ['fjʊəriəs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər]['pɪtɪf(ə)] [feɪs] .
and Sam waxed furious as he read the truth in her pitiful face .
和 山姆 打蜡 狂怒 作为 他 读 这 真相 在 她 可怜 脸 .

山姆从她可怜的脸上读出了真相，顿时怒火中烧。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tuː] [laɪnz]
As he drove her homeward he was divided in his mind as to two lines
作为 他 驾驶 她 回家 他 曾是 分割 在 他的 头脑 作为 到 二 线条

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
of conduct .
的 执行 .

在开车送她回家的路上，他心中充满了矛盾，不知该如何是好。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðɪːz] ['diːlɜːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Should he go back and give these dealers a bit of his mind ,
应该 他 去 后退 和 给 这些 经销商 一个 少量 的 他的 头脑 ,

他应该回去好好跟那些毒贩们理论一番吗？

[ɔːr] [ʊd; ʒəd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [æz; əz] [hiː; hi]
or should he try to speak words of comfort to the poor young lady as he
或者 应该 他 尝试 到 说话 字 的 舒适 到 这 贫穷的 年轻的 女士 作为 他
[left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɔːr] ?
left her at his mother's door ?
左边 她 在 他的 母亲的 门 ?

或者，当他把这位可怜的年轻女子送到母亲家门口时，他是否应该安慰她几句呢？

[ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [diˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
Finally he decided to do the latter ,
最后 他 决定 到 做 这 后者 ,

最后他决定采用后一种方法。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [hiː; hi]
and therefore as he opened the carriage door for her to alight he
和 所以 作为 他 打开 这 运输 门 为了 她 到 点燃 他
[ˈventʃəd] :
ventured :
冒险 :

因此，当他打开马车门让她下车时，他试探性地说道：

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʊld] [juː; jʊ] , [mɪs] ,
" I ought to have told you , miss ,
" 我 应该 到 有 讲述 你 , 错过 ,

“我应该早点告诉你的，小姐，

[ðæt] [ɪts] [ˈterəb(ə)l] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
that it's terrible hard for any one without a connection to get a footing in the
那 它是 糟糕的 难的 为了 任何 一 没有 一个 联系 到 得到 一个 立足点 在 这
[ˈbɪznəs] [wɜːrld] .
business world .
商业 世界 .

对于任何一个没有关系的人来说，在商界站稳脚跟都非常困难。

[ˈdiːlɜːz] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [duː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [aɪ ˈtiː] ,
Dealers always know people who can do work for them if they require it ,
经销商 总是 知道 人们 WHO 能 做 工作 为了 他们 如果 他们 要求 它 ,
经销商总能找到需要的人来帮他们干活。

[ænd; ænd] [ˈaʊtˈsaɪdər] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] .
and outsiders have but little chance .
和 局外人 有 但 小的 机会 .

而外来者几乎没有机会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [sæm] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
" This was a long speech for Sam to make to a lady ,
" 这 曾是 一个 长的 演讲 为了 山姆 到 制作 到 一个 女士 ,

对萨姆来说，对一位女士发表这么长的演讲，实在有点不合适。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第4/12页

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈoʊnli][gɑ:t] [θru:] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hæt] [ˈstedəli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi]
and he only got through it by looking into his hat steadily all the time he
和 他 仅有的 得到 通过 它 经过 寻找 进入 他的 帽子 稳步 全部 这 时间 他
[wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

他之所以能顺利完成任务，全靠说话时一直低头看着帽子。

" [jes] , " [sed] [ˈdɔ:ris] , " [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] .
" Yes , " said Doris , " I suppose so .
" 是的 , " 说 多丽丝 , " 我 认为 所以 .

“是的,”多丽丝说,“我想是这样。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ɔ:stən] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtəli] .
I am very much obliged to you , Mr . Austin , " she added gratefully .
我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 . 奥斯汀 , " 她 额外 感激不尽 .

“我非常感谢您, 奥斯汀先生,”她感激地补充道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɜr] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju: d] , [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I am sure , " she continued , her pale face lighting up with a smile ,
" 我 是 当然 , " 她 持续 , 她 苍白 脸 灯光 向上 和 一个 微笑 ,
" 我确信,"她继续说道, 苍白的脸上绽放出笑容。

" [ɪf] [ði:z] [ˈpɪktʃər] - [ˈdi:ləz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [ɪmˈpru:v d] . "
" if these picture - dealers were more like you they would be much improved . "
" 如果 这些 图片 - 经销商 是 更多的 喜欢 你 他们 会 是 很多 改进 . "
“如果这些画商能像你一样, 他们的生意就会好得多。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [ˈdi:lər] , " [sed] [sæm][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" If I was a picture - dealer , " said Sam to himself ,
" 如果 我 曾是 一个 图片 - 经销商 , " 说 山姆 到 他自己 ,
“如果我是个画商,”萨姆自言自语道,

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈempti] [kæb] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
as he drove off with his empty cab , thinking over this compliment ,
作为 他 驾驶 离开 和 他的 空的 出租车 , 思维 超过 这 赞扬 ,
他开着空荡荡的出租车离开时, 还在琢磨着这句赞美之词。

" [aɪˈd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbluːmɪn] - [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wʊd] [ˈru:ɪn][em ˈi:]
" I'd buy the whole bloomin ' lot of pictures at a price that would ruin me
" ID 买 这 所有的 盛开 - 很多 的 图片 在 一个 价格 那 会 废墟 我
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] .
rather than bring tears to the eyes of that blessed little angel .
相当 比 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 那 蒙福 小的 天使 .
“我宁愿花大价钱买下所有照片, 也不愿让那个可爱的小天使流泪。”

[ɪts] [ˈhɔ:rs,wɪpɪŋ] , [ɔ:r] [els] [ˈʃu:tɪŋ] , [ðəm; ðəm] [ˈdi:ləz] [wɑ:nt] ,
It's horsewhipping , or else shooting , them dealers want ,
它是 鞭打马匹 , 或者 别的 射击 , 他们 经销商 想 ,
那些毒贩想要的要么是鞭打马匹, 要么是枪毙。

[ænd; ʌnd][aɪˈd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [aɪ] [wʊd] ,
and I'd give it them if I was the Government , I would ,
和 ID 给 它 他们 如果 我 曾是 这 政府 , 我 会 ,
如果我是政府, 我会把钱给他们, 我会的。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][sæm] [ˈɔːstən] .

as sure as my name is Sam Austin .
作为 当然 作为 我的 姓名 是 山姆 奥斯汀 .

我敢肯定，我的名字就是山姆·奥斯汀。

" [ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪˈaɪ] .

" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[nuː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪs] .

NEW WORK FOR DORIS .
新的 工作 为了 多丽丝 .

多丽丝的新作品。

[hæv; həv] [hoʊp] , [ðʊʊ] [klaʊdz] [ɪnˈvaɪrən] [naʊ] ,

Have hope , though clouds environ now ,
有 希望 , 尽管 云 环境 现在 ,

即使乌云密布，也要抱有希望。

[ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ˈhaɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][skɔːrn] :

And gladness hides her face in scorn :
和 欢乐 隐藏 她 脸 在 轻蔑 :

喜悦之下，她却露出了轻蔑的表情：

[pʊt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [braʊ] ,

Put thou the sadness from thy brow ,
放 你 这 悲伤 从 你的 眉头 ,

把眉间的悲伤抹去吧。

[noʊ] [naɪt] [bʌt; bət] [hæθ] [ɪts] [mɔːrn] .

No night but hath its morn .
不 夜晚 但 有 它是 早晨 .

无夜必有黎明。

[ˈʃɪlər] .

SCHILLER .
席勒 .

席勒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrɪs] .

That was a dark time with Doris .
那 曾是 一个 黑暗的 时间 和 多丽丝 .

那段时间对多丽丝来说是段黑暗的时期。

[lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdiːpest]

Long afterwards she looked back upon it as the hour of her deepest
长的 然后 她 看起来 后退 之上 它 作为 这 小时 的 她 最深处

[hjuː,mɪliˈeɪʃn] ,

humiliation ,
屈辱 ,

很久以后，她回想起那一刻，仍觉得那是她人生中最屈辱的时刻。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] [eb] ,

when the tide of her life was at its lowest ebb ,
什么时候 这 潮 的 她 生活 曾是 在 它是 最低 落潮 ,

当她的人生跌入谷底时，

[ænd; ənd][ˈdʒaɪənt] [dɪˈsper] [held] [aʊt] [klɔː] - [laɪk] [hændz][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and Giant Despair held out claw - like hands to seize her for his own .
和 巨大的 绝望 握住 出去 爪 - 喜欢 双手 到 抢占 她 为了 他的 自己的 .

绝望巨人伸出利爪般的手，要将她据为己有。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] : [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] [ˈprɪti] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ]
She was unsuccessful : the pictures she had thought so pretty were of no
她 曾是 不成功 : 这 图片 她 有 想法 所以 漂亮的 是 的 不
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˈvæljuː] ,
commercial value ,
商业的 价值 ,

她失败了：她认为很漂亮的那些照片没有任何商业价值。

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
her only hope of making a living for herself ,
她 仅有的 希望 的 制作 一个 活的 为了 她自己 ,
她唯一的谋生希望,

[nɑ:t][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ri:'peɪŋ] [ˈbə:nəd; bə'na:d]
not to mention her magnificent project of repaying Bernard
不是 到 提到 她 壮丽 项目 的 偿还 伯纳德
[ˈkæməɾən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
Cameron some of the money of which her father had robbed him ,
卡梅伦 一些 的 这 钱 的 哪个 她 父亲 有 被抢劫 他 ,
更不用说她那项宏伟的计划了，那就是偿还伯纳德·卡梅伦被她父亲盗走的部分钱财。

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] .
was completely destroyed .
曾是 完全地 损毁 .
完全损毁。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][ɡɪft][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd]
She had no gift by means of which she could
她 有 不 礼物 经过 方法 的 哪个 她 可以
她没有任何天赋可以让她.....

[breɪst] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns]
Breast the blows of circumstance
胸部 这 打击 的 环境
承受环境的打击

[ænd; ənd] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈiːv(ə)l][stɑːr] ,
And grapple with her evil star ,
和 抓钩 和 她 邪恶的 星星 ,
并与她的邪恶星辰搏斗，

[ænd; ənd] [meɪk] [baɪ] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ˈmerɪt] [noʊn] .
And make by force her merit known .
和 制作 经过 力量 她 优点 已知 .
用武力使她的功绩为人所知。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfrendləs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔːstən] , [ænd; ənd][əˈloʊn][ɪn] [ˈlʌndən] ;
And she was friendless , except for the Austins , and alone in London ;
和 她 曾是 没有朋友 , 除了 为了 这 奥斯汀 , 和 独自的 在 伦敦 ;
[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˈpenɪləs] ,
moreover , she was absolutely penniless ,
而且 , 她 曾是 绝对地 身无分文 ,
除了奥斯汀一家，她没有其他朋友，独自一人在伦敦；而且，她身无分文。

[neɪ] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [det] ,
nay , worse than that , she was in debt ,
不 , 更糟 比 那 , 她 曾是 在 债务 ,
不，更糟糕的是，她还负债累累。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] .
not having paid for her food and lodging for at least three weeks .
不是 拥有 有薪酬的 为了 她 食物 和 住宿 为了 在 至少 三 周 .
她至少三周没有支付食宿费用。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Going upstairs as quickly as possible ,
去 楼上 作为 迅速地 作为 可能的 ,
尽快上楼，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstənz] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈsɪmpəθi] ,
in order that she might escape Mrs . Austin's questions and even her sympathy ,
在 命令 那 她 可能 逃脱 太太 . 奥斯汀的 问题 和 甚至 她 同情 ,
为了逃避奥斯汀太太的追问，甚至逃避她的同情，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] , [ˈdɔːrɪs] [ˈentərd] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈlɑːkɪŋ]
which just then she could not bear , Doris entered her little room , and , locking
哪个 只是 然后 她 可以 不是 熊 , 多丽丝 进入 她 小的 房间 , 和 , 锁定
[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

这时她实在无法忍受了，多丽丝走进她的小房间，锁上了门。

[flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbedsaɪd] .
flung herself on her knees by her bedside .
扔 她自己 在 她 膝盖 经过 她 床头 .
她跪倒在床边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brˈsiːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːl] -
She had no words with which to beseech the intervention of the All -
她 有 不 字 和 哪个 到 恳求 这 干涉 的 这 全部 -
[ˈpaʊəf(ə)] ;
Powerful ;
强大的 ;

她找不到合适的词语来恳求全能的神明出手相助；

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈniːdɪd] , [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprer] ,
but words were not needed , her very attitude was a prayer ,
但 字 是 不是 需要 , 她 非常 态度 曾是 一个 祷告 ,
但无需言语，她的姿态本身就是一种祈祷。

[hɜːr; həɹ][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrdz][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [niːd] .
her want of words a confession of the extremity of her need .
她 想 的 字 一个 忏悔 的 这 末端 的 她 需要 .
她无法言语，这恰恰暴露了她极度的需要。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
It was impossible for her to do anything more for herself .
它 曾是 不可能的 为了 她 到 做 任何事物 更多的 为了 她自己 .
她已经完全无法自理了。

[ʃiː; ʃɪ] [nelt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
She knelt there and waited for assistance .
她 跪下 那里 和 等待 为了 协助 .
她跪在那里等待救援。

[naʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɡroʊsɜːz] , [ˈmiːtɪŋ]
Now it happened that Mrs . Austin , on an errand to her grocer's , meeting
现在 它 发生 那 太太 . 奥斯汀 , 在 一个 差事 到 她 杂货店 , 会议
[hɜːr; həɹ][sʌn][sæm] ,
her son Sam ,
她 儿子 山姆 ,
当时，奥斯汀太太去杂货店办事，碰巧遇到了她的儿子萨姆。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [kæb] , [lɜːrnt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] ['dɔːrɪsɪz]
as he was driving away with his empty cab , learnt the truth about Doris's
作为 他 曾是 驾驶 离开 和 他的 空的 出租车 , 学会了 这 真相 关于 多丽丝的
['feɪljər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
failure from him ,
失败 从 他 ,

当他开着空出租车离开时，他从多丽丝口中得知了她失败的真相。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
greatly to her disappointment .
非常 到 她 失望 .
“哦，可怜的小姐！”

" [oʊ] , [pʊr] [daɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] !
" Oh , poor dear young lady !
" 哦 , 贫穷的 亲爱的 年轻的 女士 !
“哦，可怜的小姐！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][duː] [naʊ] ?
" she cried , " what will she do now ?
" 她 哭 , " 什么 将要 她 做 现在 ?
她哭着说：“她现在该怎么办？”

[wət'evər] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][duː] [naʊ] ?
Whatever will she do now ?
任何 将要 她 做 现在 ?
她接下来会做什么呢？

[ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] ? "
Painting was the only thing she could do ? "
绘画 曾是 这 仅有的 事物 她 可以 做 ? "
她只会画画吗？

" [wel] , [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [sæm] , " [sɪns] [ðoʊz] ['pɪktʃər] - ['diːlɜːz]
" Well , she'll have to do something else , " said Sam , " since those picture - dealers
" 出色地 , 壳 有 到 做 某物 别的 , " 说 山姆 , " 自从 那些 图片 - 经销商
[wəʊnt] - ['ɑːveɪ][hɜːr; hər][wɜːrk] . "
won't ' ave her work . "
惯于 - 大道 她 工作 . "
“好吧，她得另谋出路了，”萨姆说，“因为那些画商不会要她的作品了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][duː] ? " ['ɪdʒækjəleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [ɪn][kɑːnstər'nei(ə)n] .
" But what else can she do ? " ejaculated Mrs . Austin in consternation .
" 但 什么 别的 能 她 做 ? " 射精 太太 : 奥斯汀 在 惊愕 .
“可是她还能怎么办呢？”奥斯汀太太惊慌地脱口而出。

[sæm][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ,
Sam did not know ; but he was obliged to drive on ,
山姆 做过 不是 知道 ; 但 他 曾是 有义务 到 驾驶 在 ,
山姆并不知道，但他不得不继续开车。

[ˈhævɪŋ] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ɑːn] [mɪs] ['ændʒ-sənz] ['bɪznəs] [ðæt]
having spent more time than he could afford on Miss Anderson's business that
拥有 花费 更多的 时间 比 他 可以 买得起 在 错过 安德森的 商业 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
那天上午，他花在安德森小姐的事情上的时间远远超过了他能承受的范围。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈdɔːrɪs] , [set][ðə; ði] [ˈket(ə)] [ɑːn]
Mrs . Austin returned home , and , by way of comforting Doris , set the kettle on
太太 . 奥斯汀 返回 家 , 和 , 经过 方式 的 令人感到安慰 多丽丝 , 放 这 壶 在
,
.
,

奥斯汀太太回到家，为了安慰多丽丝，便烧了壶水。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [miːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and began to prepare a little meal for her .
和 开始 到 准备 一个 小的 一顿饭 为了 她 .

于是开始为她准备一顿简单的饭菜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
As she was thus busily engaged the door - latch was raised ,
作为 她 曾是 因此 忙碌地 已订婚的 这 门 - 门锁 曾是 提高 ,

她正忙着做这件事的时候，门闩被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ˈentərd] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli]
and a youth entered dressed as a shop - boy and bearing a family
和 一个 青年 进入 穿着 作为 一个 店铺 - 男生 和 轴承 一个 家庭
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstən] .
resemblance to the Austins .
相似 到 这 奥斯汀 .

一名打扮成店员的青年走了进来，他的长相与奥斯汀家族的成员颇为相似。

" [gʊd] [æftərˈnuːn] , [ænt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [aɪz] [ðæt]
" Good afternoon , aunt , " he said , looking round the room with sharp eyes that
" 好的 下午 , 阿姨 , " 他 说 , 寻找 圆形的 这 房间 和 锋利的 眼睛 那
[ˈnoʊtɪd] [ˈevriθɪŋ] .
noted everything .
著名的 一切 .

“下午好，姑妈，”他说道，目光锐利地环顾四周，注意到房间里的一切。

" [gʊd] [æftərˈnuːn] .
" Good afternoon .
" 好的 下午 .

“下午好。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːt] [ɔːr][ə; eɪ] [sʌp] ?
I suppose you are in want of a bite or a sup ?
我 认为 你 是 在 想 的 一个 咬 或者 一个 上 ?

我猜你是想吃点东西还是喝点东西？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] [səˈgeʃəsli] .
" she remarked sagaciously .
" 她 评论 睿智地 .

她睿智地说道。

" [wel] , [aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪr] ,
" Well , I do feel a bit of a sinking here ,
" 出色地 , 我 做 感觉 一个 少量 的 一个 下沉 这里 ,

“嗯，我感觉有点下沉。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈdʒestʃər] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
" and he made a rapid gesture indicative of hunger .
" 和 他 制成 一个 迅速的 手势 指示性的 的 饥饿 .

他迅速地做了个表示饥饿的手势。

" [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ðən] ; [aɪm][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnər] [ˈredi] ,
" Sit you down then ; I'm just making a little dinner ready ,
" 坐 你 向下 然后 ; 我是 只是 制作 一个 小的 晚餐 准备好 ,

“那您坐下吧；我正在准备晚餐。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈleɪdi] - [ˈlɑ:dʒər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [tu:]
and a cup of tea for my lady - lodger , and you shall have some too
和 一个 杯子 的 茶 为了 我的 女士 - 房客 , 和 你 将 有 一些 也
, [ˈsændi] ,
, Sandy ,
, 沙 ,

给我的女房客倒杯茶，你也喝一杯，桑迪。

[ɪf] [ju:l] [weɪt] . "
if you'll wait . "

如果 你会 等待 . "

如果你愿意等的话。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [weɪt] ,
" All right , I'll wait ,
" 全部 正确的 , 患病的 等待 ,

“好的，我会等。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪŋ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz][fi:; ji] [bɔɪld] [ə; eɪ]
" and so saying he sat down and watched his aunt as she boiled a
" 和 所以 说 他 卫星 向下 和 观看 他的 阿姨 作为 她 煮沸 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [meɪd] [ti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈti:pɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [ˈmeni]
couple of eggs and made tea in a little brown teapot which had seen many
夫妻 的 鸡蛋 和 制成 茶 在 一个 小的 棕色的 茶壶 哪个 有 已见 许多
[deɪz] .
days .
天 .

说完，他就坐了下来，看着他的姑妈煮了几个鸡蛋，用一个用了很久的小棕色茶壶泡了茶。

[æz; əz][fi:; ji] [wɜ:rkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] ,
As she worked Mrs . Austin talked , and ,
作为 她 工作 太太 . 奥斯汀 谈话 , 和 ,

奥斯汀太太一边干活一边说话，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hær][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdɔ:rɪs][fi:; ji] [spʊk] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ,
because her mind was full of Doris she spoke most of her ,
因为 她 头脑 曾是 满的 的 多丽丝 她 辐 最多 的 她 ,

因为她满脑子都是多丽丝，所以她大部分时间都在谈论多丽丝。

[nɔ:t][ɪgˈzæktli] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɜ:r; hær][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈefərts] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [seɪl]
not exactly revealing her artistic efforts and subsequent failure to effect a sale
不是 确切地 揭示 她 艺术 努力 和 随后的 失败 到 影响 一个 销售
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈpɪktʃərz] ,
of her pictures ,
的 她 图片 ,

并没有完全揭示她的艺术创作历程以及随后画作销售失败的情况。

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈgræfɪkli] [pɔ:ˈtreɪŋ] [hɜ:r; hær] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪˈmjʊ:nərətɪv] [wɜ:rk] .
but still graphically portraying her need of remunerative work .
但 仍然 图形化 描绘 她 需要 的 有报酬的 工作 .

但仍然生动地描绘了她对有报酬的工作的需求。

[ˈsændi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈskænti] [əˈtenʃ(ə)n] .
Sandy listened with scanty attention .
沙 听着 和 稀少 注意力 .

桑迪心不在焉地听着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wit] [hɪz; ɪz]
He was much more interested in the egg and large cup of tea which his
他 曾是 很多 更多的 感兴趣的 在 这 蛋 和 大的 杯子 的 茶 哪个 他的
[ænt] [pleɪst] [brɪfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
aunt placed before him ,
阿姨 放置 前 他 ,
他对姑妈放在他面前的鸡蛋和一大杯茶更感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld][tu:; tə][du:][ˈdɔ:ɹɪs]
and it seemed as if he were the last person in the world to do Doris
和 它 似乎 作为 如果 他 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 做 多丽丝
[eni] [gʊd] .
any good .
任何 好的 .
看起来他似乎是世界上最不可能对多丽丝有任何好处的人。

[ɪnˈdi:d] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈsi:vð] [ðæt][hɜ:ɹ; hər][wɜ:rdʒ][wɜ:ɹ; wər] [æbsəˈlu:tli] [ˈweɪstɪd] ,
Indeed , Mrs . Austin suddenly perceived that her words were absolutely wasted ,
的确 , 太太 . 奥斯汀 突然 感知 那 她 字 是 绝对地 浪费 ,
[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:ɹ] [pʊld] [hɜ:ɹself] [ʌp] [ɔ:ɹt] ,
and therefore pulled herself up short ,
和 所以 拉 她自己 向上 短的 ,
事实上, 奥斯汀夫人突然意识到自己的话完全是徒劳, 于是立刻住了口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] , " [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔ:k][tu:; tə] [ðɪs] [ˈlæmpjeɪd] [æz; əz]
with the exclamation , " I declare , I might as well talk to this lampshade as
和 这 感叹 , " 我 宣布 , 我 可能 作为 出色地 讲话 到 这 灯罩 作为
[tu:; tə][ju:; jʊ] !
to you !
到 你 !
他感叹道：“我敢说, 我跟这个灯罩说话都比跟你说话强！”

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkrɪmz(ə)n] [jeɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][gæs] - [laɪt] .
" **She glanced as she spoke at the pretty crimson shade over the gas - light** .
" 她 瞥了一眼 作为 她 辐 在 这 漂亮的 赤红 阴影 超过 这 气体 - 光 .
“她一边说话一边瞥了一眼煤气灯上漂亮的深红色灯罩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkrɪŋkld] [ˈpeɪpər] , [taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] .
It was made of crinkled paper , tied together with a narrow ribbon .
它 曾是 制成 的 皱巴巴的 纸 , 系 一起 和 一个 狭窄的 丝带 .
它由皱巴巴的纸制成, 用一条窄丝带捆扎在一起。
" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə][ɪn][jʊɹ; jər] [hed] , [ˈsændi] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
" **You never have an idea in your head , Sandy , " she added** .
" 你 绝不 有 一个 主意 在 你的 头 , 沙 , " 她 额外 .
“桑迪, 你脑子里从来没有想法,”她补充道。

[ˈsændi] [grɪnd] .
Sandy grinned .
沙 咧嘴一笑 .
桑迪咧嘴一笑。

" [hu:] [meɪd] [ðæt] [ˈlæmpjeɪd] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði][tɑ:p][ɔ:f][hɪz; ɪz] [eg] .
" **Who made that lampshade ? " he asked , as he cut the top off his egg** .
" WHO 制成 那 灯罩 ? " 他 问 , 作为 他 切 这 顶部 离开 他的 蛋 .
“谁做的灯罩？”他一边问, 一边切开了鸡蛋的顶部。

" [wʌt] [jeɪd] ?
" **What shade ?**
" 什么 阴影 ?
什么颜色？

[oʊ] ? [ðə; ði][gæs] - [feɪd] !
Oh ? the gas - shade !
哦 ? 这 气体 - 阴影 !

哦? 是煤气灯罩!

[mɪs] [ˈændərsn] , [maɪ][ˈlɑːdʒər] , [juː; jə] [noʊ] , [meɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː][wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
Miss Anderson , my lodger , you know , made that for me one evening ,
错过 安德森 , 我的 房客 , 你 知道 , 制成 那 为了 我 一 晚上 ,
我的房客安德森小姐, 你知道的, 那天晚上她给我做了这个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkrɪŋkld] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈoʊnli][kɔːst][tuːˈtuː] - ½ * [diː] * .
with a bit of crinkled paper that only cost 2 - ½ * d * .
和 一个 少量 的 皱巴巴的 纸 那 仅有的 成本 2 - ½ * d * .
用一小块皱巴巴的纸, 只花了 2-½*d*。

[veri] [ˈhændi] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
Very handy she is with her fingers .
非常 便利 她 是 和 她 手指 .
她的手指非常灵巧。

" [ˈsændi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ]
" **Sandy made no further remark until he had finished eating and drinking**
" 沙 制成 不 更远 评论 直到 他 有 完成的 吃 和 喝
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
everything that was placed before him .
一切 那 曾是 放置 前 他 .
“桑迪直到吃光喝光摆在他面前的所有东西后, 才再次开口说话。”

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , " [aɪv] [dʌn] !
" **There , " he said , at last , " I've done !**
" 那里 , " 他 说 , 在 最后的 , " 我已经 完毕 !
“好了,”他最后说道, “我完成了! ”

[naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [feɪd] , " [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [læmp] -
Now then for a look at this shade , " rising to look at the pretty lamp -
现在 然后 为了 一个 看 在 这 阴影 , " 上升 到 看 在 这 漂亮的 灯 -
[feɪd] ,
shade ,
阴影 ,
现在让我们来看一下这个灯罩, “起身去看漂亮的灯罩”,

[taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈrɪbən] ,
tied with a knot of crimson ribbon ,
系 和 一个 结 的 赤红 丝带 ,
用一条深红色丝带打了个结,

[wɪt] [ˈdɔːrɪs][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkleɪvər] [ˈfɪŋgərz] ,
which Doris had made in a few minutes with her clever fingers ,
哪个 多丽丝 有 制成 在 一个 很少 分钟 和 她 聪明的 手指 ,
这是多丽丝用她灵巧的双手几分钟就做出来的。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [θæŋk] - [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlændleɪdi] .
as a small thank - offering for her landlady .
作为 一个 小的 感谢 - 提供 为了 她 房东 .
这是她对房东的一点小小的谢意。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jə] [θɪŋk] ?
" **Well , what do you think ?**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 ?
“你觉得呢? ”

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] .

“它是不是很漂亮？”奥斯汀太太问道。

" ['priti] ?

“漂亮的？”

[jes] , [wel] , [its] ['priti] .

是的，它很漂亮。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [jʊr; jər]['leɪdɪ] - ['lɑ:dʒər] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ʌ:p] [ðeɪd] [sel] . "

我想，如果你的女房客给我们店里做一些这样的东西，肯定能卖出去。

" [wʊd] [dʒeɪ] [naʊ] ?

他们现在会吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['i:gərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

这个问题中充满了渴望。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɑ:səbli] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [tæns] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [pər] [mɪs] ['ændərsn] ?

这或许会成为可怜的安德森小姐获得工作的机会？

" [jes] .

“是的。

[wi:; wi] [sel] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['flɪmzi] [saɪk] ['læmp,eɪdz] [ðæt] [kɔ:st] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] .

我们销售很多质量低劣、价格昂贵的丝绸灯罩。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['b:f(ə)n] [æskt] [fɔ:r; fər] ['slʌmθɪŋ] ['tʃi:pər] .

我们经常被要求提供更便宜的产品。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmænɪdʒər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [laɪk] [ðɪs] . "

我们的经理或许会考虑买一些这样的产品。

" [wʊd] [hi:; hi] [In'di:d] ?

“他真的会吗？”

[oʊ] , ['sændi] , ['sændi] !

哦，桑迪，桑迪！

" [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

" **In her eagerness the good woman caught hold of his arm** .

" 在 她 渴望 这 好的 女士 捕捉 抓住 的 他的 手臂 .

“这位善良的妇人急切地抓住了他的胳膊。”

" [pʊr] [dɪr] [mɪs] [ˈændərsn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .

" **Poor dear Miss Anderson does not know where to turn for a penny** .

" 贫穷的 亲爱的 错过 安德森 做 不是 知道 在哪里 到 转动 为了 一个 一分钱 .

“可怜的安德森小姐连一分钱都不知道该去哪里找。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [gʊd] [peɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Could you get her this work to do , for good pay , do you think ?

可以 你 得到 她 这 工作 到 做 , 为了 好的 支付 , 做 你 思考 ?

你觉得你能给她提供这份报酬优厚的工作吗？

" [ˈsændi] [grɪnd] [əˈgen] .

" **Sandy grinned again** .

" 沙 咧嘴一笑 再次 .

桑迪又咧嘴笑了。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ˈnevər][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ɪn][maɪ] [hed] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈtiːzɪŋli] .

" **You said I never have an idea in my head , " he began teasingly** .

" 你 说 我 绝不 有 一个 主意 在 我的 头 , " 他 开始 戏谑地 .

“你说过我脑子里从来没有想法，”他开玩笑地说。

" [aɪ][dɪd] .

" **I did** .

" 我 做过 .

“我做了。”

[jes] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [soʊ] [əˈgen] .

Yes , I did , but I won't say so again .

是的 , 我 做过 , 但 我 惯于 说 所以 再次 .

是的，我的确说过，但我不会再说第二遍了。

[aɪ][wəʊnt] [ɪf] [juːl] [get][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi][sʌm; səm][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm]

I won't if you'll get my dear young lady some work that will keep the wolf from

我 惯于 如果 你会 得到 我的 亲爱的 年轻的 女士 一些 工作 那 将要 保持 这 狼 从

[hɜːr; hər] [dɔːr] . " **her door** . "

她 门 . "

如果你能帮我亲爱的小姐找份工作，让她能维持生计，我就不答应了。

" [ðə; ði] [wʊlf] ?

" **The wolf** ?

" 这 狼 ?

“狼？”

[wʌt] [wʊlf] ?

What wolf ?

什么 狼 ?

什么狼？

" [ˈsændi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd] [er] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .

" **Sandy looked round with an assumed air of alarm** .

" 沙 看起来 圆形的 和 一个 假定 空气 的 警报 .

桑迪环顾四周，脸上带着一丝惊恐的神色。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] . " **The wolf of hunger** . "

" 这 狼 的 饥饿 . "

“饥饿之狼。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ]
" **I shouldn't have thought you would have allowed him to come near a**
" 我 不应该 有 想法 你 会 有 允许 他 到 来 靠近 一个
[ˈlɑ:dʒər][ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
lodger of yours . "
房客 的 你的 . "

“我真没想到你会允许他靠近你的房客。”

" [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **Get out with you !**
" 得到 出去 和 你 !

滚出去！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Mrs . Austin pushed him towards the door .**
" 太太 . 奥斯汀 推动 他 向 这 门 .

奥斯汀太太把他推向门口。

" [rʌn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈændərsn] . "
" **Run and see if there is a chance for Miss Anderson .** "
" 跑步 和 看 如果 那里 是 一个 机会 为了 错过 安德森 . "

“快去看看安德森小姐有没有一线生机。”

" [ə; eɪ] [tjæns] ?
" **A chance ?**
" 一个 机会 ?

机会？

[oʊ] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Oh , I see what you mean .
哦 , 我 看 什么 你 意思是 .

哦，我明白了。

[dʒʌst][æsk][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:;][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] . "
Just ask her first if she would be willing to do the work at a fair price . "
只是 问 她 第一的 如果 她 会 是 愿意的 到 做 这 工作 在 一个 公平的 价格 . "

先问问她是否愿意以合理的价格做这项工作。

" [ˈwɪlɪŋ] ?
" **Willing ?**
" 愿意的 ?

“愿意的？”

[ʃi:d] [dʒʌmp][æt; ət][aɪ ˈti:] .
She'd jump at it .
棚 跳 在 它 .

她肯定会欣然接受。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈsændi] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈgen] .
But I tell you what , Sandy , we must not have her disappointed again .
但 我 告诉 你 什么 , 沙 , 我们 必须 不是 有 她 失望的 再次 .

但是桑迪，我得告诉你，我们绝不能再让她失望了。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [noʊ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv]
I won't say anything to her about it until we know whether she can have
我 惯于 说 任何事物 到 她 关于 它 直到 我们 知道 无论 她 能 有

[ðə; ði] [wɜ:rk][ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] . "
the work and on what terms . "
这 工作 和 在 什么 条款 . "

在确定她是否能获得这份工作以及工作条件之前，我不会跟她说这件事。

" ['sændi] ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ferd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **Sandy darted off with the shade , and Mrs . Austin went upstairs with her**
" 沙 飞镖 离开 和 这 阴影 , 和 太太 : 奥斯汀 去 楼上 和 她
[ti:] - [treɪ] .
tea - tray .
茶 - 托盘 :

桑迪叼着遮阳伞跑开了，奥斯汀太太端着茶盘上楼去了。

[ˈdɔ:ris] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sləʊli] .
Doris opened the door slowly .
多丽丝 打开 这 门 缓慢地 :

多丽丝缓缓打开了门。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'feɪld] [ænd; ənd]
Her eyes were red with weeping , and her hair was dishevelled and
她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 和 她 头发 曾是 蓬头垢面 和
[dres] [ʌn'taɪdi] .
dress untidy .
裙子 凌乱 :

她双眼因哭泣而通红，头发凌乱，衣衫不整。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] , " [fi:; fi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] !
" **Oh , Mrs . Austin , " she said , " I've been so unfortunate !**
" 哦 , 太太 : 奥斯汀 , " 她 说 , " 我已经 到过 所以 不幸 !
" 哦，奥斯汀夫人，”她说，“我真是太不幸了！ ”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃərz] .
No one will have my pictures .
不 一 将要 有 我的 图片 :

谁也别想看到我的照片。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sel] - - - - "
They are not good enough to sell - - - - "
他们 是 不是 好的 足够的 到 卖 - - - - - "

它们质量不够好，卖不出去——”

" [neɪ] , [neɪ] .
" **Nay , nay .**
" 不 , 不 :

“不，不。”

[ðæts] [nɑ:t][,aɪ 'ti:] .
That's not it .
那就是 不是 它 :

不是这个。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] .
But there's no market for such pretty things .
但 有 不 市场 为了 这样的 漂亮的 事物 :

但这么漂亮的东西却没有市场。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I know all about it , my dear young lady .
我 知道 全部 关于 它 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 :

我完全了解这件事，亲爱的小姐。

[aɪ] [met] [sæm][ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][,em 'i:] .
I met Sam and he told me .
我 遇见 山姆 和 他 讲述 我 :

我遇到了萨姆，他告诉了我这件事。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['sa:ri] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:rt] , [hæz; həz][sæm] .
He is so sorry , he has a feeling heart , has Sam .
他 是 所以 对不起 , 他 有 一个 感觉 心 , 有 山姆 .
他很抱歉, 他有一颗感性的心, 萨姆也是。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] !
But there , there , don't you take on so !
但 那里 , 那里 , 不 你 拿 在 所以 !
但是, 但是, 千万别这么想!

[dəʊnt][kraɪ] , ['dɪri] !
Don't cry , dearie !
不 哭 , 亲爱的 !
别哭, 亲爱的!

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
" **She was crying herself , with sympathy .**
" 她 曾是 哭泣 她自己 , 和 同情 .
她自己也哭了, 充满了同情。

[dɔ:ris][hæd; həd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wi:pɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd]
Doris had burst into tears , and sat down weeping as if her heart would
多丽丝 有 爆裂 进入 眼泪 , 和 卫星 向下 哭泣 作为 如果 她 心 会
[breɪk] .
break .
休息 .
多丽丝突然嚎啕大哭, 坐了下来, 哭得好像心都要碎了一样。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
“来!

[kʌm] !
come !
来 !
来!

[wi:; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [wei] .
we mustn't give way .
我们 不得 给 方式 .
我们绝不能让步。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['aʊər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [da:n] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['su:ðɪŋli] .
It's always the darkest hour before the dawn , " said the good woman soothingly .
它是 总是 这 最黑暗的 小时 前 这 黎明 , " 说 这 好的 女士 舒缓地 .
“黎明前的黑暗总是最深沉的, ”善良的妇人轻声安慰道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ]['hædnt] ['weɪstɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] [jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] !
" **If only I hadn't wasted all this time , and used your painting materials !**
" 如果 仅有的 我 之前没有 浪费 全部 这 时间 , 和 用过的 你的 绘画 材料 !
“如果我当初没有浪费这么多时间, 而是用了你的绘画材料就好了! ”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
And now what shall I do ?
和 现在 什么 将 我 做 ?
现在我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? " [kraɪd] ['dɔ:ris] .
What shall I do ? " cried Doris .
什么 将 我 做 ? " 哭 多丽丝 .
“我该怎么办? ”多丽丝喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔstənz] [rɪˈzɑ:lʌ] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læmp] - [[eɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈsændi] **Mrs . Austin's resolve not to tell her about the lamp - shade making until Sandy**
太太 . 奥斯汀的 解决 不是 到 告诉 她 关于 这 灯 - 阴影 制作 直到 沙
[rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nu:z] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðɪs] [nəˈsesəti] ,
returned with good news vanished in the stress of this necessity ,
返回 和 好的 消息 消失了 在 这 压力 的 这 必要性 ,
奥斯汀太太原本决心在桑迪带着好消息回来之前不告诉她灯罩制作的事, 但在这种迫不得已的情况下, 她的决心破灭了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈheɪstɪli] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ˈdɔ:rɪs] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈnefju:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] **and she hastily related to Doris that her nephew had thought of some**
和 她 草草 有关的 到 多丽丝 那 她 侄子 有 想法 的 一些
[ˈpeɪɪŋ] [wɜ:rk] [wɪt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] .
paying work which she might be able to do .
付费 工作 哪个 她 可能 是 有能力的 到 做 .
她匆匆告诉多丽丝, 她的侄子想到了一些她或许能做的有偿工作。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .
The girl was startled at the idea of such work .
这 女孩 曾是 惊慌 在 这 主意 的 这样的 工作 .
女孩对这样的工作感到十分震惊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈtemptɪŋ] ;
It was very different from what she had been attempting ;
它 曾是 非常 不同的 从 什么 她 有 到过 尝试 ;
这与她之前尝试的方法截然不同;

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [ˈdaʊnfɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈri:əl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] **but her downfall was too real for her to be able to indulge in**
但 她 倒台 曾是 也 真实的 为了 她 到 是 有能力的 到 放纵 在
[hɜ:r; hə][ˈfɔ:rmər] [hoʊps] ,
her former hopes ,
她 以前的 希望 ,
但她的失败太过真实, 让她无法再沉溺于过去的希望之中。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈstɪdiəs] ,
and her need of money was too great for her to be fastidious ,
和 她 需要 的 钱 曾是 也 伟大的 为了 她 到 是 挑剔 ,
她对钱的需求太大了, 以至于她根本无暇顾及生活细节。

[ʃi:; ji] [ˈðerfɔ:r] [ˈbraɪtnd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] **she therefore brightened up a little , and began to talk about the new**
她 所以 明亮 向上 一个 小的 , 和 开始 到 讲话 关于 这 新的
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] .
project :
项目 .
因此, 她的心情稍微好转了一些, 开始谈论起这个新项目。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ðɪs] [maɪt] [prəˈvaɪd] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] **At all events this might provide her with sufficient money for food and**
在 全部 活动 这 可能 提供 她 和 充足的 钱 为了 食物 和
[ˈlɑ:dʒɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
lodgings until she could procure something better .
住宿 直到 她 可以 采购 某物 更好的 .
无论如何, 这笔钱或许能让她有足够的钱维持食宿, 直到她能找到更好的住处。

[ðə; ði] [tu:] [went] [ɑ:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [waɪlst] ['dɔ:ris][draɐŋk][hɜ:r; həɹ] [ti:] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜ:r; həɹ]
The two went on discussing the matter whilst Doris drank her tea and ate her
这 二 去 在 讨论 这 事情 而 多丽丝 喝 她 茶 和 吃 她
[eg] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ;
egg and bread and butter ;
蛋 和 面包 和 黄油 ;

两人继续讨论此事，而多丽丝则一边喝茶，一边吃鸡蛋和涂了黄油的面包；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and then Mrs . Austin took the tray down , and waited impatiently for the
和 然后 太太 . 奥斯汀 采取 这 托盘 向下 , 和 等待 不耐烦地 为了 这
[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nefju:] .
return of her nephew .
返回 的 她 侄子 .

然后奥斯汀太太端着托盘走下桌，焦急地等待着侄子回来。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə-z] ['kɑ:mpləments][tu;; tə] [mɪs] ['ændərsn] ,
At last he came in , bringing the manager's compliments to Miss Anderson ,
在 最后的 他 来了 在 , 带来 这 经理的 赞美 到 错过 安德森 ,
他终于进来了，带来了经理对安德森小姐的赞扬。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and he begged her to call upon him the next day .
和 他 乞求 她 到 称呼 之上 他 这 下一个 天 .
他恳求她第二天来拜访他。

['dɔ:ris] , ['ðerfɔ:r] , [went] [tu;; tə][ðə; ði] - [ɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌz; wəz]['du:li] [ʃʊn]
Doris , therefore , went to the ironmonger's shop in the morning , was duly shown
多丽丝 , 所以 , 去 到 这 - 店铺 在 这 早晨 , 曾是 正式地 所示
[ɪntu:][ðə; ði] ['mænɪdʒə-z] [ru:m] ,
into the manager's room ,
进入 这 经理的 房间 ,

因此，多丽丝早上去了五金店，并被领进了经理的房间。

[ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
and , after remaining there , some little time talking over the matter with
和 , 后 其余的 那里 , 一些 小的 时间 说 超过 这 事情 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在那里待了一会儿后，我和他谈了谈这件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə][wɜ:rk][æt; ət][læmp] - [ʃeɪd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
the result was that she was engaged to work at lamp - shade making for
这 结果 曾是 那 她 曾是 已订婚的 到 工作 在 灯 - 阴影 制作 为了
[ðə; ði][fɜ:rm] ,
the firm ,
这 公司 ,

结果是她被聘为该公司的灯罩制作工人。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ru:m] [bɪ'hænd][ðə; ði] [ɑ:p] , [fɔ:r; fər] [eɪt] ['aʊəz][ə; eɪ] [deɪ] ,
in a little room behind the shop , for eight hours a day ,
在 一个 小的 房间 在后面 这 店铺 , 为了 八 小时 一个 天 ,

在商店后面的小房间里，每天八小时，

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][sɪks'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
at a salary commencing at sixteen shillings a week .
在 一个 薪水 开始 在 十六 先令 一个 星期 .
起薪为每周十六先令。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['dɔːrɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [wɪtʃ] [wʊd]
This arrangement Doris thought a more desirable one than another which would
这 安排 多丽丝 想法 一个 更多的 理想 一 比 其他 哪个 会
[nə'sesɪteɪt] [hɜːr; həɹ] [prə'veɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [mə'tɪrɪəlz] ,
necessitate her providing her own materials ,
需要 她 提供 她 自己的 材料 ,
多丽丝认为这种安排比另一种需要她自己提供材料的安排要好得多。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈætɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
making the shades in her attic , and receiving so much a dozen for them
制作 这 色调 在 她 阁楼 , 和 接收 所以 很多 一个 打 为了 他们
.
.
.
她在阁楼里制作窗帘，一打窗帘就能卖很多钱。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈstɪpjʊleɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [soʊld] [wel] [hɜːr; həɹ][ˈsæləri] [ʃʊd; ʃəd][bɪː; bi]
She stipulated , however , that if the shades sold well her salary should be
她 规定的 , 然而 , 那 如果 这 色调 卖 出色地 她 薪水 应该 是
[ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] .
increased in proportion .
增加 在 部分 .
但她规定，如果这些太阳镜卖得好，她的薪水也应该相应增加。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈprɪti] , [ɪf] [mə'hɑːtənəs] [wɜːrk] [ˈfɑːloʊd] [fɔːr; fər][ˈdɔːrɪs] .
Weeks and months of pretty , if monotonous work followed for Doris .
周 和 几个月 的 漂亮的 , 如果 单调 工作 随后 为了 多丽丝 .
接下来的几周和几个月，多丽丝都从事着虽然单调但却很漂亮的工作。

[hɜːr; həɹ][ˈkænd(ə)] - [ænd; ənd][ˈlæmp] - [ˈeɪdʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] , [ænd; ənd][soʊld] [ˈkwɪkli]
Her candle - and lamp - shades were a decided success , and sold quickly
她 蜡烛 - 和 灯 - 色调 是 一个 决定 成功 , 和 卖 迅速地
[æt; ət] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] .
at low prices .
在 低的 价格 .
她的蜡烛罩和灯罩大获成功，以低价迅速售罄。

[wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
One window of the shop was given up for a display of them ,
一 窗户 的 这 店铺 曾是 给定 向上 为了 一个 展示 的 他们 ,
商店腾出一扇橱窗来展示它们，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] " [ˈfiːtʃər] , " [ɔːr][ə; eɪ] " [speʃi'æləti] , " [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ˈkʌstəmərz] .
and they made a " feature , " or a " speciality , " which attracted customers .
和 他们 制成 一个 " 特征 , " 或者 一个 " 专业 , " 哪个 吸引 顾客 .
他们打造了一项“特色”或“专长”，以此吸引顾客。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ˈmɪstər] . [ˈbuːθbi] , [sent] [fɔːr; fər][ˈdɔːrɪs][wʌn] [deɪ] , [preɪzd] [hɜːr; həɹ]
The head of the firm , Mr . Boothby , sent for Doris one day , praised her
这 头 的 这 公司 , 先生 . 布斯比 , 发送 为了 多丽丝 一 天 , 赞扬 她
[ˈhændiɪwɜːrk] ,
handiwork ,
手工制品 ,
公司负责人布斯比先生有一天把多丽丝叫来，称赞了她的手艺。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][ˈsæləri] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] .
and raised her salary to a pound a week .
和 提高 她 薪水 到 一个 磅 一个 星期 .
并将她的周薪提高到一英镑。

[ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈmʌni] ,
Doris was very thankful for the additional money ,
多丽丝 曾是 非常 感恩 为了 这 额外的 钱 ,
多丽丝非常感谢这笔额外的钱。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][kaɪnd][ˈlændleɪdi] [ɔːl][fiː; ji] [oʊd] ,
as it enabled her gradually to pay her kind landlady all she owed ,
作为 它 已启用 她 逐步地 到 支付 她 种类 房东 全部 她 欠款 ,
这使她能够逐步偿还她所欠善良房东的所有款项。

[ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv] [ˈfɪftiːn] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
and still have fifteen shillings a week for her board and lodging .
和 仍然 有 十五 先令 一个 星期 为了 她 木板 和 住宿 .
而且她每周还有十五先令用于食宿。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][sæm] ,
More than this the good woman would not take , **and as for Sam** ,
更多的 比 这 这 好的 女士 会 不是 拿 , 和 作为 为了 山姆 ,
这位善良的妇人绝不会接受更多, 至于山姆,

[hiː; hi] [ˈstaʊtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb][ɑːn]
he stoutly refused to be paid anything for the use of his cab on
他 坚定地 拒绝 到 是 有薪酬的 任何事物 为了 这 使用 的 他的 出租车 在
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈbɪznəs] .
the picture business .
这 图片 商业 .
他坚决拒绝因将出租车用于电影拍摄而获得任何报酬。

[wʌn] [ˈfeɪvər] [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈbɛɡd] ,
One favour only he begged ,
一 偏爱 仅有的 他 乞求 ,
他只求了一个忙,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈændərsn] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz]
and that was that Miss Anderson would give him one of the little pictures
和 那 曾是 那 错过 安德森 会 给 他 一 的 这 小的 图片
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sel] .
he had endeavoured to assist her to sell .
他 有 努力 到 协助 她 到 卖 .
安德森小姐答应给他一幅他曾努力帮她卖掉的小画。

[ˈdɔːrɪs] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ruːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Doris chose one of the best , **and wrote his name on the back of it** ,
多丽丝 选择 一 的 这 最好的 , 和 写道 他的 姓名 在 这 后退 的 它 ,
多丽丝选了其中最好的一个, 并在背面写下了他的名字。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
much to his delight .
很多 到 他的 喜 .
他非常高兴。

[fiː; ji] [brˈkeɪm] [kənˈtentɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈhæpi] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
She became contented , **if not happy** , **as time went on** ,
她 成为 满足 , 如果 不是 快乐的 , 作为 时间 去 在 ,
随着时间的推移, 她变得满足, 即便称不上快乐。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]
knowing that she could earn her living by work which was not too hard for
会心 那 她 可以 赚 她 活的 经过 工作 哪个 曾是 不是 也 难的 为了
[hɜːr; hər] [streŋθ] ;
her strength ;
她 力量 ;
她知道她自己可以靠一份不太费力的工作来谋生;

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈpɑːrʃəli] [riˈpeɪŋ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɪrər]
but her old dream of partially repaying Bernard Cameron was no nearer
但 她 老的 梦 的 部分 偿还 伯纳德 卡梅伦 曾是 不 更近
[fʊlˈfɪlmənt] ,
fulfilment ,
履行 ,

但她想要部分偿还伯纳德·卡梅伦的旧梦仍然遥遥无期。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər] [dres] [ænd; ənd]
for what could she do with only a few shillings a week for dress and
为了 什么 可以 她 做 和 仅有的 一个 很少 先令 一个 星期 为了 裙子 和
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] ?
personal expenditure ?
个人的 支出 ?

她每周只有几先令的钱，用来买衣服和个人开销，她能做什么呢？

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] [wɜːrkt] [ˈbɪzɪli] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər]
Sometimes , as her fingers worked busily , her thoughts were turning over
有时 , 作为 她 手指 工作 忙碌地 , 她 想法 是 转弯 超过
[nuː] [ski:mz] [fɔːr; fər] [ˈɜːrniŋ] [ˈmʌni] ,
new schemes for earning money ,
新的 方案 为了 收入 钱 ,

有时，当她的手指忙碌地敲击键盘时，她的脑海中正在酝酿新的赚钱计划。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈluːkrətɪv] [ðæn; ðən]
which might in the future develop into something greater and more lucrative than
哪个 可能 在 这 未来 发展 进入 某物 更大的 和 更多的 利润丰厚 比
[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hænd][dʒʌst] [ðen] ;
what she had in hand just then ;
什么 她 有 在 手 只是 然后 ;

将来可能会发展成比她当时所拥有的更大、更有利可图的东西；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] [ɔːr] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] ,
and on a Saturday afternoon or Sunday , when walking or sitting in Regent's Park ,
和 在 一个 周六 下午 或者 星期日 , 什么时候 步行 或者 坐着 在 摄政王 公园 ,
[ɔːr] [mɔːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] [ɔːr] [kjuː] [ˈgaːdnz] ,
or more occasionally in Hyde Park , or even at Richmond or Kew Gardens ,
或者 更多的 偶尔 在 海德 公园 , 或者 甚至 在 里士满 或者 邱园 花园 ,
[hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
her thoughts would fly to those who loved her ,
她 想法 会 飞 到 那些 WHO 喜爱 她 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] ,
and she would long to see again her mother and father ,
和 她 会 长的 到 看 再次 她 母亲 和 父亲 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməɾən] .
and look once more on the beloved face of Bernard Cameron .
和 看 一次 更多的 在 这 心爱 脸 的 伯纳德 卡梅伦 .

在周六下午或周日，当人们在摄政公园散步或坐着时，

她的思绪会飘向那些爱她的人。

她多么渴望再次见到她的父母。

再一次凝视伯纳德·卡梅伦那张令人喜爱的脸庞。

[dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Did they ever think of her ?
做过 他们 曾经 思考 的 她 ?

他们有没有想起过她？

[ʃiː, ʃi] [ˈwʌndərd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[wʊd] [ʃiː, ʃi][ˈevə] [miːt] [ðem; ðəm] [əˈgen] ?
Would she ever meet them again ?
会 她 曾经 见面 他们 再次 ?

她还会再次见到他们吗？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˈpaːsəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] .
They could have no possible clue to her whereabouts .
他们 可以 有 不 可能的 线索 到 她 下落 .

他们完全没有线索知道她的下落。

[ʃiː, ʃi] , [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] - [[ɑːp] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ]
She , buried in a little back room at the ironmonger's shop for eight hours a
她 , 埋葬 在 一个 小的 后退 房间 在 这 - 店铺 为了 八 小时 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她每天被关在五金店后面的小房间里八个小时，

[hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈwɜːrkpipl] [ænd; ənd] [[ɑːp] [əˈsɪstənts] .
had small chance of being seen by any one except workpeople and shop
有 小的 机会 的 存在 已见 经过 任何 一 除了 工人 和 店铺
assistants .
助理 .

除了工人和店员之外，几乎没有人会看到他。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [mɔːr] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðoʊz] [nɔːrθ]
And even if she were out - of - doors more , walking about in those North
和 甚至 如果 她 是 出去 - 的 - 门 更多的 , 步行 关于 在 那些 北
[ˈlʌndən] [striːts] ,
London streets ,
伦敦 街道 ,

即使她更多地待在户外，在北伦敦的街道上漫步，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈpaːrks] , [ɔːr] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈmædɪŋ] [kraʊd] " [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
or in the parks , or mingling with the " madding crowd " within the City ,
或者 在 这 公园 , 或者 混杂 和 这 " 疯狂 人群 " 之内 这 城市 ,

或者在公园里，或者在城市里与熙熙攘攘的人群混杂在一起，

[wʌt] [ˈlaɪklihʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] ,
what likelihood was there that she would run across any of the three who ,
什么 可能性 曾是 那里 那 她 会 跑步 穿过 任何 的 这 三 WHO ,

她遇到这三个人中的任何一个的可能性有多大？

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
in spite of the sad separation from her ,
在 尽管如此 的 这 伤心 分离 从 她 ,

尽管与她离别令人难过，

[jet] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ?
yet occupied the largest share of her heart of hearts ?
然而 占领 这 最大 分享 的 她 心 的 心 ?

然而，它却占据了它内心最深处的那部分？

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where were they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里？

[ˈprɑːbəbli] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [wɜːr; wəɹ] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] [əˈbrɔːd] , [pərˈhæps][ɪn] [əˈmerɪkə] [ɔːr]
Probably her parents were hiding away somewhere abroad , perhaps in America or
大概 她 父母 是 隐藏 离开 某处 国外 , 也许 在 美国 或者
[ɔːˈstreɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

她的父母可能躲藏在国外某个地方，也许是美国或澳大利亚。

[ˈbænɪʃt] [fɔːr; fəɹ] [ˈevər] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [sɪn][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
banished for ever from England by her father's sin and fear of the
被放逐 为了 曾经 从 英格兰 经过 她 父亲的 罪 和 害怕 的 这
[ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən] .
penalty of the laws which he had broken .
惩罚 的 这 法律 哪个 他 有 破碎的 .

由于父亲的罪行以及对触犯法律的惩罚的恐惧，她被永远驱逐出英格兰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðəɹ][self] - [ɪmˈpouzɪd] , [kəmˈpʌlsəri] [ˈeksaɪl]
It was wretched to think of them in their self - imposed , compulsory exile
它 曾是 可怜 到 思考 的 他们 在 他们的 自己 - 强加 , 强制性的 流亡
.
:
.

想到他们被迫自我放逐，就令人感到悲哀。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [wɜːrdz] , " [ferwel] , [maɪ][tʃaɪld] : [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ]
Her mother's words , " Farewell , my child : my heart would break at parting
她 母亲的 字 , " 告别 , 我的 孩子 : 我的 心 会 休息 在 离别
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

她母亲的话是：“再见了，我的孩子：与你分别，我的心都会碎掉。”

[wɜːr; wəɹ][aɪ ˈtiː][nɔːt] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [hæz; həz][ˈbrʊkən][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ! " [rɪˈkəːd] [tuː; tə]
were it not that what has happened has broken it already ! " recurred to
是 它 不是 那 什么 有 发生 有 破碎的 它 已经 ! " 复发 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“如果不是已经发生的一切把它摧毁了！”她脑海中再次浮现出这个念头。

[tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [eɪk] [ˈpeɪnfəli] .
to fill her eyes with tears , and make her heart ache painfully .
到 充满 她 眼睛 和 眼泪 , 和 制作 她 心 疼痛 痛苦地 .
让她眼含热泪，让她心痛不已。

[ˈskɜːsli] [les] [ˈpeɪnf(ə)][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtendər]
Scarcely less painful was it to think of Bernard , and of his tender
几乎 较少的 痛苦 曾是 它 到 思考 的 伯纳德 , 和 的 他的 投标
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

想到伯纳德和他温柔的爱，也同样令人痛苦。

[bɪˈkɜːz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][læst]
because that was followed by his shrinking back from her when she last
因为 那 曾是 随后 经过 他的 收缩 后退 从 她 什么时候 她 最后的
[sɔː] [hɪm; ɪm] ,
saw him ,
锯 他 ,

因为在那之后，当她最后一次见到他时，他却畏缩地躲开了她。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ʌp'breɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rɪ] [kraɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] ,
and by his mother's upbraiding and harsh cry , " If you marry ,
和 经过 他的 母亲的 责骂 和 残酷的 哭 , " 如果 你 结婚 ,
以及他母亲的责备和严厉的斥责: “如果你结婚,

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['daʊrɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
you will take your husband a dowry of shame .
你 将要 拿 你的 丈夫 一个 嫁妆 的 耻辱 .
你将带着一份耻辱的嫁妆嫁给你的丈夫。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,
" And again , " Do you mean to say that there is anything between you ,
" 和 再次 , " 做 你 意思是 到 说 那 那里 是 任何事物 之间 你 ,
“还有，你的意思是说你们之间有什么吗？ ”

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [hu:] [jæl; jəl] [jet] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]
the daughter of a criminal who shall yet be brought to justice if there be
这 女儿 的 一个 刑事 WHO 将 然而 是 带来 到 正义 如果 那里 是
['eni] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ,
any power in the arm of the law ,
任何 力量 在 这 手臂 的 这 法律 ,
如果法律还有一丝力量，那么罪犯的女儿终将被绳之以法。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] , [maɪ] ['steɪnləs] , [ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ?
and my son , my stainless , innocent child ?
和 我的 儿子 , 我的 防锈的 , 清白的 孩子 ?
还有我的儿子，我纯洁无瑕的孩子？

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] :
" and then her excited denunciation :
" 和 然后 她 兴奋的 谴责 :
然后是她激动的谴责:

" [ju:; jʊ][bæd][gɜ:rl] !
" You bad girl !
" 你 坏的 女孩 !
你这个坏女孩！

[nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['fa:ðər] ['hævɪŋ] ['ru:ɪnd] [maɪ] [bɔɪ] [baɪ] ['sti:lɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Not content with your father having ruined my boy by stealing all his money ,
不是 内容 和 你的 父亲 拥有 毁坏 我的 男生 经过 偷窃 全部 他的 钱 ,
你父亲不仅偷走了我儿子所有的钱，毁了他，你还不满足于此。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mi:n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'lɪbəɾətli] [dɪ'tɜ:rmin] [tu:; tə] [kʌt]
you are mean enough and wicked enough to deliberately determine to cut
你 是 意思是 足够的 和 邪恶 足够的 到 故意地 决定 到 切
[ə'wei] [hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
away his one remaining chance of rising in the world !
离开 他的 一 其余的 机会 的 上升 在 这 世界 !
你心狠手辣，竟然蓄意剥夺他最后一条出人头地的机会！

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ru:ɪn][hɪm; ɪm] . . .
You would ruin him : : :
你 会 废墟 他 . . .
你会毁了他.....

[ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [klɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] . . .
you intend to cling to him as a limpet clings to a rock . . .
你 打算 到 黏着 到 他 作为 一个 帽贝 黏附 到 一个 岩石 . . .
你打算像帽贝附着在岩石上一样紧紧抓住他.....

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] , [pʊr] [læd] ,
he won't be able to raise you , poor lad ,
他 惯于 是 有能力的 到 增加 你 ； 贫穷的 小伙子 ；
他养不起你，可怜的孩子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dræɡ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər] , [wɪtʃ] [wɪl] [kloʊz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] !
but you will drag him down into the mire , which will close over his head !
但 你 将要 拖 他 向下 进入 这 沼泽 ； 哪个 将要 关闭 超过 他的 头 ！
但你会把他拖入泥潭，泥潭会淹没他的头！

" [wel] , [fiː; fi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] ; [gəʊdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbvɪəs]
" **Well , she had given him up ; goaded by those words , following his obvious**
" 出色地 ， 她 有 给定 他 向上 ； 被激怒 经过 那些 字 ； 下列的 他的 明显的
[ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
shrinking from her ,
收缩 从 她 ；
“唉，她已经放弃他了；那些话激怒了她，也因为他明显地躲着她，

[fiː; fi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] ,
she had left him a message which , if he loved her still ,
她 有 左边 他 一个 信息 哪个 ； 如果 他 喜爱 她 仍然 ；
她给他留了一条信息，如果他仍然爱她，

[wʊd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hæd; həd] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈsevər]
would sting him to the quick , and , in any case , had sufficed to sever
会 蜇 他 到 这 快的 ； 和 ； 在 任何 案件 ； 有 足够了 到 断绝
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈevər] .
them for ever .
他们 为了 曾经 ；
会让他痛彻心扉，而且无论如何，都足以让他们永远断绝关系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] .
It was done now .
它 曾是 完毕 现在 ；
事情已经结束了。

[fiː; fi][mʌst; məst][nɑːt] [bruːd] ; [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [ɡʊd] ,
She must not brood ; that would do no good ,
她 必须 不是 幼虫 ； 那 会 做 不 好的 ；
她不应该闷闷不乐，那样没有任何好处。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [ʌnˈfɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [wɜːrk] .
it would only unfit her for her daily work .
它 会 仅有的 不合格 她 为了 她 日常的 工作 ；
这只会让她无法胜任日常工作。

[pərˈhæps][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˈrækt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [fiː; fi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪːz]
Perhaps in time the feelings which racked her heart when she thought of these
也许 在 时间 这 情怀 哪个 架子 她 心 什么时候 她 想法 的 这些
[θɪŋz] [wʊd] [ɡroʊ] [blʌnt] ,
things would grow blunt ,
事物 会 生长 钝 ；
或许随着时间的推移，想到这些事情时她心中那种痛苦的感觉会变得麻木。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [stɪl] [ðə; ði][peɪn] ,
the hand of Time would still the pain ,
这 手 的 时间 会 仍然 这 疼痛 ；
时间之手终将抚平伤痛。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [send][ˈeɪndʒəlz] [daʊn] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz]
and her Heavenly Father would send angels down to whisper to her words .
和 她 天上 父亲 会 发送 天使 向下 到 耳语 到 她 字 .
[ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ʌnd][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
of peace and consolation .
的 和平 和 安慰 .
天父会派遣天使降临，向她轻声诉说平安和安慰的话语。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章
[ˈælis] [sɪnˈkleɪz] [pɑ:t] - [ˈbɔɪləz] .
ALICE SINCLAIR'S POT - BOILERS .
爱丽丝 辛克莱的 锅 - 锅炉 .
爱丽丝·辛克莱的通俗小说。

[jet] [ɡoʊld][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ˈɡoʊldən] [si:m] .
Yet gold is not all that doth golden seem .
然而 金子 是 不是 全部 那 确实 金的 看 .
然而，黄金并非如其表面看起来那样美好。

[ˈspensə] .
SPENSER .
斯宾塞 .
斯宾塞。

" [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] !
" Good - morning !
" 好的 - 早晨 !
“早上好！”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡærət] [tu:; tə][let][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Some one has told me that you have a garret to let in this house .
一些 一 有 讲述 我 那 你 有 一个 阁楼 到 让 在 这 房子 .
有人告诉我，你家阁楼有套房子要出租。

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ɡɜ:rl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] , [stʊd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈɔstənz] [ˈdɔ:rweɪ] ,
" The speaker , a merry girl a little over twenty , stood in Mrs . Austin's doorway ,
" 这 扬声器 , 一个 欢乐 女孩 一个 小的 超过 二十 , 站立 在 太太 . 奥斯汀的 门口 ,
“说话的人是一位二十出头的快乐女孩，她站在奥斯汀太太的门口，

[ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] , [wʌn][hɑ:t] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌməɹ] .
smiling up at her , one hot day in summer .
微笑 向上 在 她 , 一 热的 天 在 夏天 .
在一个炎热的夏日，她抬头对我微笑。

" [ə; eɪ] [ˈɡærət] , [mɪs] .
" A garret , miss .
" 一个 阁楼 , 错过 .
“阁楼，小姐。”

[hu:] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ɔ:stən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] .
Who for ? " asked Mrs . Austin , smiling back at her visitor .
WHO 为了 ? " 问 太太 . 奥斯汀 , 微笑 后退 在 她 游客 .
“为谁来的？”奥斯汀太太笑着问来访者。

" [wel] , [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [kwɔɪt] [ˈgeɪli] .
" Well , for me , " answered the girl , quite gaily .
" 出色地 , 为了 我 , " 回答 这 女孩 , 相当 兴高采烈地 .
“嗯，对我来说，”女孩兴高采烈地回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

" For you , miss ? " exclaimed Mrs . Austin , in surprise .
" 为了 你 ， 错过 ？ " 惊呼 太太 ： 奥斯汀 ， 在 惊喜 。

“是给您的吗，小姐？”奥斯汀太太惊讶地问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ə; ei] ['gærət] ！ "

" Why , you don't look like one who would sleep in a garret ! "
" 为什么 ， 你 不 看 喜欢 一 WHO 会 睡觉 在 一个 阁楼 ！ "

“哎呀，你看上去可不像会睡在阁楼里的人啊！”

" [wel] , [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; ei] ['gærət] ,

" Well , no . I don't think I should like to sleep in a garret ,
" 出色地 ， 不 ； 我 不 思考 我 应该 喜欢 到 睡觉 在 一个 阁楼 ，

“嗯，不。我觉得我不应该喜欢睡在阁楼里。”

[ən'les] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; ei] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .

unless it were a very pretty one .
除非 它 是 一个 非常 漂亮的 一 ；

除非它非常漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [rent] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; ei] [gʊd] ['skaɪlaɪt] .

But I want to rent one , if I can find one with a good skylight .
但 我 想 到 租 一 ， 如果 我 能 寻找 一 和 一个 好的 天窗 ；

但我想要租一个，如果能找到带好天窗的就更好了。

[aɪ][wɔːnt][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrk] . "

I want it for artistic work . "
我 想 它 为了 艺术 工作 ； "

我想把它用于艺术创作。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ！

" Oh , indeed , miss !
" 哦 ， 的确 ， 错过 ！

“哦，小姐，确实如此！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] ?

Are you an artist ?
是 你 一个 艺术家 ？

你是艺术家吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'spekt] , [ænd; ænd][ɪˈv(ə)n] [ɔː] , [ɪn]['mɪsɪz] . [ˈɔːstənz] [toʊn] .

" There was respect , and even awe , in Mrs . Austin's tone .
" 那里 曾是 尊重 ， 和 甚至 敬畏 ， 在 太太 ； 奥斯汀的 语气 ；

奥斯汀夫人的语气中充满了尊重，甚至带着敬畏。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] ['merɪ] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She had not imagined that such a merry - looking lady could be one of the
她 有 不是 想象 那 这样的 一个 欢乐 - 寻找 女士 可以 是 一 的 这

[ɪ'lekt] .

elect .
选 ；

她万万没想到，这样一位看起来如此快乐的女士竟然是天选之人。

" [wel] , [jes] , [ɪn][ə; ei] [wei] [aɪ][eɪ 'em] ; [ænd; ænd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] - - [peɪnt] [sʌm; səm]

" Well , yes , in a way I am ; and I want to do something - - paint some
" 出色地 ， 是的 ， 在 一个 方式 我 是 ； 和 我 想 到 做 某物 - - 画 一些

[ˈpɪktʃərz] ,

pictures .
图片 ，

“嗯，某种程度上来说，是的；而且我想做点什么——画些画，

[juː; jʊ] [noʊ] - - [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈspektəbl̩] [ˈgærət] , [wer] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
you know - - in a quiet , respectable garret , where I shall not be interrupted .
你 知道 - - 在 一个 安静的 , 可敬 阁楼 , 在哪里 我 将 不是 是 中断 .

你知道——在一个安静、体面的阁楼里，在那里我不会被打扰。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə][let] ? "
Is it true that you have one to let ? "
是 它 真的 那 你 有 一 到 让 ? "

听说您有一套房子要出租？

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə][let] .
I have one to let .
我 有 一 到 让 .

我有一套房子要出租。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [sʌn] [wʌns] [huː] [juːst] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
I had an artist son once who used to use it .
我 有 一个 艺术家 儿子 一次 WHO 用过的 到 使用 它 .

我以前有个儿子是艺术家，他以前用过它。

[ˈhiːz] [ɡɔːn] " - - [ˈmɪsɪz] .
He's gone " - - Mrs .
他是 已消失 " - - 太太 .

他走了”——夫人

[ˈɔːstən] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən] - - " [ænd; ənd] [sɪnz] [ðen] ,
Austin wiped her eyes with the corner of her apron - - " and since then ,
奥斯汀 擦拭 她 眼睛 和 这 角落 的 她 围裙 - - " 和 自从 然后 ,
" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjʊːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

奥斯汀用围裙角擦了擦眼睛——“从那以后，”她继续说道，

" [aɪ] [let] [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈlɑːdʒər][hæv; həv][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪŋ] .
" I let my young lady lodger have the use of it for her painting .
" 我 让 我的 年轻的 女士 房客 有 这 使用 的 它 为了 她 绘画 .

“我让我的年轻女房客用它来画画。”

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][juːzɪz][aɪ ˈtiː] [naʊ] , - - [pʊr] [daɪr] ! - - [stɪl] , [ɪts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] .
Not that she uses it now , - - poor dear ! - - still , it's supposed to be hers .
不是 那 她 用途 它 现在 , - - 贫穷的 亲爱的 ! - - 仍然 , 它是 据称 到 是 她的 .
"
"
"

她现在不用了——可怜的孩子！——不过，那本来应该是她的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][juːz][aɪ ˈtiː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? "
" If she does not use it , would she object to my having it ? "
" 如果 她 做 不是 使用 它 , 会 她 目的 到 我的 拥有 它 ? "

“如果她不用，她会反对我拥有吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] .
" I don't know , miss .
" 我 不 知道 , 错过 .

我不知道，小姐。

[aɪ] [dʒʌst] [rʌn] ['ʊəvər][tuː; tə] ['buːθbi] & ['bɑːrtənz] [ʃɑːp] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] , [ænd; ənd][æsk]
I'll just run over to Boothby & Barton's shop , in the next street , and ask
患病的 只是 跑步 超过 到 布斯比 & 巴顿的 店铺 , 在 这 下一个 街道 , 和 问
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

我这就去隔壁街的 Boothby & Barton 商店问问她。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðər; ðəɹ][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] . "
It is there she works . "

它 是 那里 她 作品 . "

她在那里工作。

" [tel] [hɜːr; həɹ][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪ'mensli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][em 'iː] - -
" Tell her I shall be immensely obliged if she will give up the garret to me - -
" 告诉 她 我 将 是 非常 有义务 如果 她 将要 给 向上 这 阁楼 到 我 - -
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“告诉她，如果她愿意把阁楼让给我，我将万分感激——也就是说，

[ɪf] [aɪ 'tiː]['suːts][em 'iː] - - [æz; əz][aɪ] [pə'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
if it suits me - - as I particularly want to have a garret with a good
如果 它 西装 我 - - 作为 我 特别 想 到 有 一个 阁楼 和 一个 好的
['skaɪlaɪt] ,
skylight ,
天窗 ,

如果符合我的要求——因为我特别想要一个带天窗的阁楼——

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['lændleɪdi] .
and I should like you to be my landlady .
和 我 应该 喜欢 你 到 是 我的 房东 .

我希望你能做我的房东。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [ə'gen] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɔːstənz] [feɪs] .
" The young lady smiled again in Mrs . Austin's face .
" 这 年轻的 女士 微笑 再次 在 太太 : 奥斯汀的 脸 :

“这位年轻女士又对着奥斯汀太太笑了笑。”

" [wel] , [mɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['flætərɪŋ] !
" Well , miss , you are flattering !
" 出色地 , 错过 , 你 是 奉承 !

“小姐，您太抬举我了！ ”

" ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [kɔːt] [ʌp][æn; ən][oʊld] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] .
" Mrs . Austin caught up an old bonnet and proceeded to put it on .
" 太太 : 奥斯汀 捕捉 向上 一个 老的 引擎盖 和 继续 到 放 它 在 :

奥斯汀太太拿起一顶旧帽子，戴了上去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
She looked doubtfully at her visitor as she did so .
她 看起来 怀疑地 在 她 游客 作为 她 做过 所以 :

她一边说着，一边疑惑地看着来访者。

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ?
Would it be safe to ask her to sit down in the house until she returned ?
会 它 是 安全的 到 问 她 到 坐 向下 在 这 房子 直到 她 返回 ?

请她待在屋里等她回来，这样安全吗？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] , " [wʌn] ['hevər] [noʊz] [huː] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
She thought so , and yet , " One never knows who strangers are , " she said to
她 想法 所以 , 和 然而 , " 一 绝不 知道 WHO 陌生人 是 , " 她 说 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她也这么想，但她又对自己说：“你永远不知道陌生人是谁。”

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɒkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] ,
She , therefore , closed the door , locked it , and put the key in her pocket ,
她 , 所以 , 关闭 这 门 , 已锁定 它 , 和 放 这 钥匙 在 她 口袋 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

于是，她关上门，锁好，把钥匙放进口袋里，说道：

" [pər'hæps] [juːl] [step] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [mɪs] , [ðen] [juːl] [noʊ] ['suːnər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
" Perhaps you'll step along with me , miss , then you'll know sooner if you can
" 也许 你会 步 沿着 和 我 , 错过 , 然后 你会 知道 很快 如果 你 能
[hæv; həv][aɪ 'tiː] . " **have it . "**
有 它 . "

“小姐，或许您可以跟我一起走一走，这样您就能更快知道自己是否能得到它。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
And now , " the girl continued , as they walked down the street ,
和 现在 , " 这 女孩 持续 , 作为 他们 步行 向下 这 街道 ,
"现在,"女孩一边沿着街道走一边继续说道， "

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] .
" I must tell you my name .
" 我 必须 告诉 你 我的 姓名 .

我必须告诉你我的名字。

[aɪ][eɪ 'em] [mɪs] [sin'kleə] . " **I am Miss Sinclair . "**
我 是 错过 辛克莱 . "

我是辛克莱小姐。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] . " **And I am Mrs . Austin . "**
和 我 是 太太 . 奥斯汀 . "

我是奥斯汀夫人。

" [haʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [jæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər]['ætɪk] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ?
" How much a week shall I have to pay you for your attic , if I take it ?
" 如何 很多 一个 星期 将 我 有 到 支付 你 为了 你的 阁楼 , 如果 我 拿 它 ?
"
"
"

“如果我租下你的阁楼，每周要付多少钱？ ”

" [wel] , [mis] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][aɪ ˈti:] . "

" **Well , miss , there is not very much furniture in it .** "

" 出色地 , 错过 , 那里 是 不是 非常 很多 家具 在 它 . "

" 小姐, 这间屋子里家具不多。"

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] .

" **All the better .**

" 全部 这 更好的 .

那就更好了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] . "

I shall require a good deal of room for my own things . "

我 将 要求 一个 好的 交易 的 房间 为了 我的 自己的 事物 . "

我需要很大的空间来放置自己的物品。

" [æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [əˈtendəns] ? "

" **Shall you require much attendance ?** "

" 将 你 要求 很多 出席 ? "

"你们会要求很多人出席吗? "

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] !

" **Oh , no , very little !**

" 哦 , 不 , 非常 小的 !

“哦，不，很少！ ”

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmtaɪmz] ,

But people will come to see me sometimes ,

但 人们 将要 来 到 看 我 有时 ,

但有时还是会有人来看我的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] - - [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

and they will bring things and take them away - - there will be a little

和 他们 将要 带来 事物 和 拿 他们 离开 - - 那里 将要 是 一个 小的

[wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][jɔr; jər] [ster] [ˈkɑ:rpəts] . "

wear and tear of your stair carpets . "

穿 和 撕 的 你的 楼梯 地毯 . "

他们会搬运东西，你的楼梯地毯可能会有些磨损。

" [aɪ] [si:] , [mɪs] .

" **I see , miss .**

" 我 看 , 错过 .

“我明白了，小姐。”

[wʊd] [sɪks] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] ? "

Would six shillings a week be too much for you to pay ? "

会 六 先令 一个 星期 是 也 很多 为了 你 到 支付 ? "

每周六先令对你来说太多了吗？

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðæt] .

" **No , I can pay that .**

" 不 , 我 能 支付 那 .

“不，我可以付。”

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] ; [ʃi:; ji][hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] [rent] [wʊd] [bi:; bi][ˈheviərðən'er] .

" **The girl's face brightened ; she had feared the rent would be heavier .**

" 这 女孩们 脸 明亮 ; 她 有 害怕 这 租 会 是 较重 .

“女孩的脸上露出了笑容；她原本担心房租会更重。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [peɪ] [ɪn] [ædˈvæns] .

" **And I can give you a month's pay in advance .**

" 和 我 能 给 你 一个 月份 支付 在 进步 .

“我可以预付你一个月的工资。”

" ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [lʊkt] [pliːzd] .
" **Mrs . Austin looked pleased .**
" 太太 : 奥斯汀 看起来 高兴 :

奥斯汀夫人看起来很高兴。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] ['mesərz] . ['bu:θbi] & ['bɑːrtənz] [ʃiː; ji] [went] [ɪn] [ə'loʊn] [tuː; tə] [siː] ['dɔːrɪs] , [ænd; ənd]
When they reached Messrs . Boothby & Barton's she went in alone to see Doris , and
什么时候 他们 达到 先生们 : 布斯比 & 巴顿的 她 去 在 独自的 到 看 多丽丝 , 和
[ˈspiːdəli] [rɪ'tɜːnd] ,
speedily returned ,
迅速地 返回 ,

他们到达布斯比和巴顿先生的店时，她独自进去看望多丽丝，然后很快出来了。

['seɪɪŋ] [mɪs] ['ændərsn] [hæd; həd] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
saying Miss Anderson had readily consented to the arrangement .
说 错过 安德森 有 容易 同意 到 这 安排 :

声明称安德森小姐欣然同意了这一安排。

[ʃiː; ji] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [fjuː] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
She would remove her few things out of the garret that evening ,
她 会 消除 她 很少 事物 出去 的 这 阁楼 那 晚上 ,

那天晚上，她会把自己的几件东西从阁楼里搬出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [mɪs] [sin'kleə] .
and then it would be quite ready for Miss Sinclair .
和 然后 它 会 是 相当 准备好 为了 错过 辛克莱 :

那样的话，它就完全可以迎接辛克莱小姐了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **That is very kind of her .**
" 那 是 非常 种类 的 她 :

“她真是太好了。”

[ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] [mɪs] [sin'kleə] .
She must be very pleasant , " said Miss Sinclair .
她 必须 是 非常 令人愉快的 , " 说 错过 辛克莱 :

“她一定很和蔼可亲，”辛克莱小姐说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndəɪŋ] , " [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I have been wondering , " she continued ,**
" 我 有 到过 好奇 , " 她 持续 ,

“我一直在想，”她继续说道，

" [wʌt] [wɜːrk][ə; eɪ]['leɪdɪ] [huː] [peɪnts] [kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [ʌːp] [laɪk] [ðɪs] ?
" **what work a lady who paints can find to do in a shop like this ?**
" 什么 工作 一个 女士 WHO 油漆 能 寻找 到 做 在 一个 店铺 喜欢 这 ?

“像我这样的女画家能在这样的店里找到什么工作呢？”

" ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [tuːld][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˈdɔːrɪs] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
" **Mrs . Austin told her , for Doris made no secret of her employment ,**
" 太太 : 奥斯汀 讲述 她 , 为了 多丽丝 制成 不 秘密 的 她 就业 ,

“奥斯汀太太告诉了她，因为多丽丝对自己的工作毫不隐瞒，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪntrəstɪd] ,
and the stranger was greatly interested ,
和 这 陌生人 曾是 非常 感兴趣的 ,

陌生人对此很感兴趣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel]
and could easily understand the difficulty she had experienced in trying to sell
和 可以 容易地 理解 这 困难 她 有 经验丰富的 在 尝试 到 卖
[hɜ:r; həɹ] ['peɪntɪŋz] .
her paintings .
她 绘画 .

并且很容易理解她在尝试出售画作时遇到的困难。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [peɪnt] , " [mɪs] [sin'kleə] [sed] .
" The fact is , too many people paint , " Miss Sinclair said .
" 这 事实 是 , 也 许多 人们 画 , " 错过 辛克莱 说 .

“事实是，画画的人太多了，”辛克莱小姐说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['æmətər] [ɑ:rtɪsts][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
" There are nearly as many amateur artists as there are people to look at
" 那里 是 几乎 作为 许多 业余 艺术家 作为 那里 是 人们 到 看 在
[ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] .
their productions .
他们的 作品 .

“业余艺术家的数量几乎和欣赏他们作品的人数一样多。”

[jɔ:; jər]['lɑ:dʒər][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] [laɪn] .
Your lodger is quite right in taking a more practical line .
你的 房客 是 相当 正确的 在 采取 一个 更多的 实际的 线 .

你的房客采取更务实的做法是完全正确的。

[aɪm] ['du:ɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪ'self] . "
I'm doing that sort of thing myself . "
我是 正在做 那 种类 的 事物 我 . "

我自己也在做类似的事情。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] !
" Indeed , miss !
" 的确 , 错过 !

“确实如此，小姐！”

[wʌt] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ?
What may you be doing ?
什么 可能 你 是 正在做 ?

你在做什么？

" [mɪs] [sin'kleə] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,
" Miss Sinclair did not answer ,
" 错过 辛克莱 做过 不是 回答 ,

辛克莱小姐没有回答。

[bʌt; bət] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] ['gærət] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
but went upstairs to look at Mrs . Austin's garret when they got to the house
但 去 楼上 到 看 在 太太 . 奥斯汀的 阁楼 什么时候 他们 得到 到 这 房子
 ,
 ,
 ,

但他们到家后就上楼去看了奥斯汀太太的阁楼。

[ænd; ənd] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ɪn'geɪdʒd] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,
and , expressing herself as very well satisfied , engaged it at once ,
和 , 表达 她自己 作为 非常 出色地 使满意 , 已订婚的 它 在 一次 ,

她表示非常满意，并立即接受了邀请。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [br'ɡɪn] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
saying she would begin to use it on the morrow .
说 她 会 开始 到 使用 它 在 这 明天 .

她说她明天就开始使用它。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [dʒʌst][æftər]['dɔːrɪs][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] , [mɪs]
Accordingly , the following day , just after Doris had gone to her work , Miss
因此 , 这 下列的 天 , 只是 后 多丽丝 有 已消失 到 她 工作 , 错过
[sɪn'kleə] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] ,
Sinclair arrived early ,
辛克莱 到达的 早期的 ,

因此, 第二天, 就在多丽丝去上班之后, 辛克莱小姐早早地到了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['berɪŋ] [greɪt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , ['kænvəs] [freɪmz] ,
together with a couple of boys bearing great packages , canvas frames ,
一起 和 一个 夫妻 的 男孩们 轴承 伟大的 包裹 , 帆布 框架 ,
[ænd; ənd] .
and millboards .
和 纸板 .

还有几个男孩带着大包裹、帆布画框和纸板。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , ['brɪŋɪŋ] [pɒts][ʌv; əv] [peɪnt] , [ʃiːts]
The boys went to and fro a great many times , bringing pots of paint , sheets
这 男孩们 去 到 和 弗 一个 伟大的 许多 时代 , 带来 锅 的 画 , 纸张
[ʌv; əv] ['dʒelətn] ,
of gelatine ,
的 明胶 ,

男孩们来回走了好几趟, 带来了颜料罐、明胶片等等。

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC

ETC。

['mɪsɪz] . ['ɔːstənz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt]
Mrs . Austin's eyes opened wide with astonishment at some of the things which
太太 . 奥斯汀的 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 在 一些 的 这 事物 哪个
[wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][hɜːr; hər] [sterz] [ðæt] [deɪ] ,
were carried up her stairs that day ,
是 携带 向上 她 楼梯 那 天 ,

奥斯汀太太看到那天有人把一些东西搬上楼来, 惊讶地睁大了眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] .
but she did not interfere .
但 她 做过 不是 干扰 .

但她没有干预。

[hɜːr; hər] [nuː] ['lɑːdʒər] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['gærət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Her new lodger made the boys assist her to prepare the garret for her
她 新的 房客 制成 这 男孩们 协助 她 到 准备 这 阁楼 为了 她
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
purposes and arrange her work .
目的 和 安排 她 工作 .

她的新房客让男孩们帮她准备阁楼以供她使用, 并安排她的工作。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sent][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Then she sent them away , and remained alone in the attic for two or three
然后 她 发送 他们 离开 , 和 剩余 独自的 在 这 阁楼 为了 二 或者 三
[aʊərz] .
hours .
小时 .

然后她把他们打发走了, 独自一人在阁楼里待了两三个小时。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][left][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bɒk] [ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːstən] ,
When at last she left it she locked the door , saying to Mrs . Austin ,
什么时候 在 最后的 她 左边 它 她 已锁定 这 门 , 说 到 太太 . 奥斯汀 ,
最后她离开时锁上了门, 对奥斯汀太太说:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as she passed her on the stairs , " You may have another key for the
作为 她 通过了 她 在 这 楼梯 , " 你 可能 有 其他 钥匙 为了 这
[ˈgærət] ,
garret ,
阁楼 ,

当她在楼梯上经过她身边时，她说：“你可能还有阁楼的另一把钥匙。”

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈentər] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ɪn] .
but please do not allow any one to enter it , or even look in .
但 请 做 不是 允许 任何 一 到 进入 它 , 或者 甚至 看 在 .

但请不要允许任何人进入，甚至不要让他们往里看。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
I know I can trust you .
我 知道 我 能 相信 你 .

我知道我可以信任你。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
" She put her hand in the widow's as she spoke .
" 她 放 她 手 在 这 寡妇的 作为 她 辐 .

“她一边说话，一边把手放在寡妇的手上。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] .
Mrs . Austin rose to the occasion .
太太 . 奥斯汀 玫瑰 到 这 场合 .

奥斯汀夫人出色地完成了任务。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [ˈentər] [ɔːr] [lʊk] [ɪn] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No one shall enter or look in , miss , " she said .
" 不 一 将 进入 或者 看 在 , 错过 , " 她 说 .

“小姐，任何人不得入内或窥视。”她说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgærət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
" You have paid for the garret for a month , and it is yours .
" 你 有 有薪酬的 为了 这 阁楼 为了 一个 月 , 和 它 是 你的 .

“你已经付了一个月的阁楼租金，阁楼是你的了。”

" [wen] [ˈdɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" When Doris returned home in the evening , however ,
" 什么时候 多丽丝 返回 家 在 这 晚上 , 然而 ,

然而，当多丽丝晚上回到家时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] [ˈsɪn'kleə] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfʌni]
Mrs . Austin confided to her that she thought Miss Sinclair must be a funny
太太 . 奥斯汀 坦白 到 她 那 她 想法 错过 辛克莱 必须 是 一个 有趣的
[sɔːrt][ʌv; əv][ˈɑːrtɪst] ,
sort of artist ,
种类 的 艺术家 ,

奥斯汀太太向她透露，她认为辛克莱小姐一定是一位很古怪的艺术家。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
if indeed she was one at all .
如果 的确 她 曾是 一 在 全部 .

如果她真的是个女孩的话。

[ˈdɔːrɪs] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊriəs] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrɪl] [huː] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːd] [mə'tɪriəlz] .
Doris felt a little curious , too , about the girl who painted with such odd materials .
多丽丝 毛毡 一个 小的 好奇的 , 也 , 关于 这 女孩 WHO 绘 和 这样的 奇怪的 材料 .

多丽丝也对这个用如此奇特的材料作画的女孩感到有些好奇。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [æftər][ˈdɔːrɪs] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
But as she came after Doris went to her work in the mornings ,
但 作为 她 来了 后 多丽丝 去 到 她 工作 在 这 早晨 ,
但她跟在多丽丝后面，多丽丝早上都去上班了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [gɔːn] [brɪfɔːr] [ˈdɔːrɪs] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋz] , [ˈsevrəl] [wiːks]
and had usually gone before Doris returned in the evenings , several weeks
和 有 通常 已消失 前 多丽丝 返回 在 这 晚上 , 一些 周
[pæst] [brɪfɔːr] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
passed before their first meeting .
通过了 前 他们的 第一的 会议 .

通常在多丽丝晚上回来之前，他就已经离开了，过了好几个星期，他们才第一次见面。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [təʊld][ˈdɔːrɪs][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋz] [ˈbiːɪŋ]
As time went on Mrs . Austin told Doris tales of beautiful oil - paintings being
作为 时间 去 在 太太 . 奥斯汀 讲述 多丽丝 故事 的 美丽的 油 - 绘画 存在
[ˈkæɪrɪd] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgærət] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsterz] [baɪ][men] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
carried out of the garret and downstairs by men who came for them .
携带 出去 的 这 阁楼 和 楼下 经过 男人 WHO 来了 为了 他们 .

随着时间的推移，奥斯汀太太给多丽丝讲了一些故事，说有人会把漂亮的油画从阁楼搬到楼下，然后拿走它们。

" [aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]
" I only just catch a glimpse of them sometimes , " she said , " and they
" 我 仅有的 只是 抓住 一个 一瞥 的 他们 有时 , " 她 说 , " 和 他们
[ˈferli] [ˈstæɡər] [em ˈiː] ,
fairly stagger me ,
相当 错开 我 ,

“我有时只能瞥见它们一眼，”她说，“它们着实让我震惊。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈgɔːrdʒəs] .
they are so gorgeous .
他们 是 所以 华丽的 .

它们太漂亮了。

[ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [striːmz] , [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ]
Mountains and lakes , cattle and running streams , pretty girls and laughing
山脉 和 湖泊 , 牛 和 跑步 溪流 , 漂亮的 女孩们 和 笑
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

山峦湖泊，牛羊溪流，美丽的姑娘和欢笑的孩子，

[ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [brɪˈsaɪdz] !
animals of all sorts and I don't know what besides !
动物 的 全部 排序 和 我 不 知道 什么 除了 !

各种各样的动物，还有我不知道的其他东西！

[mɪs] [ˌsɪnˈkleə] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈɑːrtɪst] .
Miss Sinclair must be a popular artist .
错过 辛克莱 必须 是 一个 受欢迎的 艺术家 .

辛克莱小姐一定是一位很受欢迎的艺术家。

" [ˈdɔːrɪs] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈskeptɪk(ə)l] .
" Doris felt a little sceptical .
" 多丽丝 毛毡 一个 小的 怀疑论者 .

多丽丝感到有些怀疑。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [laɪk] [mɪs] [sin'kleə] [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kwɪkli] ,
A young girl like Miss Sinclair to do such great things all alone , and so quickly ,
一个 年轻的 女孩 喜欢 错过 辛克莱 到 做 这样的 伟大的 事物 全部 独自的 , 和 所以 迅速地 ,
[tu:] !
too !
也 !

像辛克莱小姐这样年轻的女孩，竟然能独自一人如此迅速地完成如此伟大的事情！

[aɪ 'ti:] [si:md] [veri] [streɪndʒ] .
It seemed very strange .
它 似乎 非常 奇怪的 .

这感觉很奇怪。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] ['peɪntɪŋz] ? " [ji:; jɪ] [sed] .
" I wonder if they are real paintings ? " she said .
" 我 想知道 如果 他们 是 真实的 绘画 ? " 她 说 .

“我想知道它们是不是真迹？”她说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ji:; jɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæ'dʒɪʃn] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['ferɪ] ['gɑ:dmʌðər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] ,
" You might almost think she is a magician , or a fairy godmother , or something or
" 你 可能 几乎 思考 她 是 一个 魔术师 , 或者 一个 仙女 教母 , 或者 某物 或者
other ,
其他 ,

“你几乎会觉得她是个魔术师，或者仙女教母，或者其他什么人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ɔ:stən] .
" said Mrs . Austin .
" 说 太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人说道。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪləb(ə)l] [gʊdz] , [fɔ:r; fər] [ji:; jɪ] [gets] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] - -
" Oh , yes , they are saleable goods , for she gets lots of money for them - -
" 哦 , 是的 , 他们 是 可售 商品 , 为了 她 获得 很多 的 钱 为了 他们 - -
[aɪ] [noʊ] [ji:; jɪ] [dʌz] .
I know she does .
我 知道 她 做 .

“哦，是的，这些都是好东西，因为她靠它们能赚很多钱——我知道她确实能赚很多钱。”

[ji:; jɪ] [təʊld] [em 'i:] [ji:; jɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [soʊ] [wel] [ðæt] [ji:; jɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn]
She told me she was getting on so well that she could give me half a crown
她 讲述 我 她 曾是 获得 在 所以出色地 那 她 可以 给 我 一半 一个 王冠
[ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['gærət] ,
a week more for the garret ,
一个 星期 更多的 为了 这 阁楼 ,

她告诉我她现在过得很好，每周可以多给我半克朗租阁楼。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ji:; jɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] . "
and would be glad to do that , for she liked it so much . "
和 会 是 高兴的 到 做 那 , 为了 她 喜欢 它 所以 很多 . "

她很乐意这样做，因为她非常喜欢这样做。

" [aɪ] [eɪ 'em] [veri] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɔ:ris] ['kaɪndli] .
" I am very glad to hear it , " said Doris kindly .
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 说 多丽丝 亲切地 .

“听到这个消息我非常高兴，”多丽丝和蔼地说。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ['evri] ['penɪ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [ɔ:stən] . "
" You deserve every penny , dear Mrs . Austin . "
" 你 应得 每一个 一分钱 , 亲爱的 太太 . 奥斯汀 . "

“亲爱的奥斯汀夫人，您值得拥有每一分钱。”

" [eɪ] ！ [daɪr] ， [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ， [mɪs] ['ændərsn] ．
" **Eh ！ dear ， there's no one like you ， Miss Anderson ．**
" 嗯 ！ 亲爱的 ， 有 不 一 喜欢 你 ， 错过 安德森 ．

“哎呀！亲爱的，安德森小姐，你是独一无二的。”

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] ['lɒdʒəz] - - [wʌn] [ðæt] [peɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ，
I am well off to have two such lodgers - - one that pays so much ．
我 是 出色地 离开 到 有 二 这样的 房客 - - 一 那 支付 所以 很多 ；
我很幸运能有两个这样的房客——其中一个房租很高，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [ʌp'həʊldz][em 'iː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrdz] ．
and the other that upholds me with good words ．
和 这 其他 那 维护 我 和 好的 字 ．

另一个人则用鼓励的话语支持我。

" [əˈnʌðər] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] ， " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ， [mɪs] ，
" **Another evening she said to Doris ， " Do you know ， miss ．**
" 其他 晚上 她 说 到 多丽丝 ， " 做 你 知道 ， 错过 ，
又一个晚上，她对多丽丝说：“小姐，你知道吗？”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['diːlər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] [tuː; tə] - [deɪ] ， - [wel] ，
I heard a dealer saying to Miss Sinclair to - day ， ' Well ．
我 听到 一个 经销商 说 到 错过 辛克莱 到 - 天 ， - 出色地 ，
今天我听到一个商人对辛克莱小姐说：“嗯，

[aɪl] [baɪ] [æz; əz] ['meni] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][em 'iː] ． " -
I'll buy as many dozens of that picture as you can do for me ． " ' ．
患病的 买 作为 许多 几十个 的 那 图片 作为 你 能 做 为了 我 ． " ' ．
你帮我弄到多少张那幅画，我就买多少张。

" ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] ！
" **Dozens of that picture ！**
" 几十个 的 那 图片 ！

“几十张那样的照片！”

" ['dɔːrɪs] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdli] ．
" **Doris opened her eyes widely ．**
" 多丽丝 打开 她 眼睛 广泛 ．

多丽丝睁大了眼睛。

['dʌzənz] ？
Dozens ？
几十个 ？

几十个？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] [huː] ['peɪntɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] [ɔːl] [əˈlaɪk] ？
What was this artist who painted dozens of paintings all alike ？
什么 曾是 这 艺术家 WHO 绘 几十个 的 绘画 全部 同样 ？

这位艺术家是谁？他创作了数十幅风格相同的画作。

" [aɪm] [əˈfreɪd] ， [mɪs] ， " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪsɪz] ． ['ɔːstən] ， ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ，
" **I'm afraid ， miss ， " continued Mrs ． Austin ， reading her thoughts ．**
" 我是 害怕的 ， 错过 ， " 持续 太太 ． 奥斯汀 ， 阅读 她 想法 ，
“恐怕不行，小姐，”奥斯汀太太继续说道，仿佛看穿了她的心思。

" [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [duː] [siːm] ['riːəli] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [glɪmps]
" **that although the paintings do seem really beautiful to me when I get a glimpse**
" 那 虽然 这 绘画 做 似乎 真的 美丽的 到 我 什么时候 我 得到 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [dɔːr] ，
of them from the garret door ．
的 他们 从 这 阁楼 门 ，
“虽然我从阁楼门瞥见这些画作时，觉得它们真的很漂亮，

[ɔ:r] [pæs] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
or pass them as they are being carried out of the house ,
或者 经过 他们 作为 他们 是 存在 携带 出去 的 这 房子 ,
或者在他们把东西搬出房子时递给他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['dʒenjʊɪn] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .
they are not what may be called genuine works of art .
他们 是 不是 什么 可能 是 称为 真的 作品 的 艺术 :
它们算不上真正的艺术作品。

[sti:l] , [ðeə(r)] ['veri] ['priti] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] ! - - [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r]
Still , they're very pretty : and they bring in lots of money ! - - and what more
仍然 , 它们是 非常 漂亮的 : 和 他们 带来 在 很多 的 钱 ! - - 和 什么 更多的
[du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ?
do you want ?
做 你 想 ?
不过，它们确实很漂亮：而且能带来很多钱！——你还想要什么呢？

" [wʌt] [ɪn'di:d] ?
" **What indeed ?**
" 什么 的确 ?
“究竟是什么？”

[ˈdi:ləz] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] ['æmətər] [ɑ:rtɪsts] ,
Dealers would not buy the painstaking efforts of amateur artists ,
经销商 会 不是 买 这 费尽心力 努力 的 业余 艺术家 ,
经销商不会购买业余艺术家们精心制作的作品。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [flɑ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gærət] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] ,
and yet they flocked to a garret to purchase dozens of pictures , which ,
和 然而 他们 成群结队的 到 一个 阁楼 到 购买 几十个 的 图片 , 哪个 ,
[tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['mɪldli] ,
to put it mildly ,
到 放 它 轻微地 ,
然而，他们却蜂拥至一间阁楼，购买了数十幅画作，说得委婉些，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dʒenjʊɪn] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .
could not be called genuine works of art .
可以 不是 是 称为 真的 作品 的 艺术 :
不能称之为真正的艺术作品。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['di:ləz] [wʊd] [nɑ:t][wa:nt][ðem; ðəm] .
The public must buy these things , or the dealers would not want them .
这 民众 必须 买 这些 事物 , 或者 这 经销商 会 不是 想 他们 :
公众必须购买这些东西，否则经销商就不会愿意出售。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] [mʌst; məst][bi:; bi] ! " [θɔ:t] ['dɔ:rɪs] ,
" **What a strange girl Miss Sinclair must be !** " **thought Doris** ,
" 什么 一个 奇怪的 女孩 错过 辛克莱 必须 是 ! " 想法 多丽丝 ,
“辛克莱小姐一定是个很奇怪的女孩！”多丽丝心想。

" [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .
" **to work away at that sort of thing all alone** .
" 到 工作 离开 在 那 种类 的 事物 全部 独自的 :
“独自一人埋头苦干这类事情。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['klevər] , [tu:] .
And she must be clever , too .
和 她 必须 是 聪明的 , 也 :
而且她肯定也很聪明。

[aɪ] [ˈwʌndə] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
I wonder how she does it , and why she does it ?
我 想知道 如何 她 做 它 , 和 为什么 她 做 它 ?

我想知道她是怎么做到的, 以及她为什么要这样做?

" [ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] .
" Doris was soon to know .
" 多丽丝 曾是 很快 到 知道 .

多丽丝很快就会知道了。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [gruː] [slæk] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːp] .
Her work grew slack at the ironmonger's shop .
她 工作 生长 松弛 在 这 - 店铺 .

她在五金店的工作变得轻松了。

[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈselɪŋ] [ˈtɪʊː] [ˈpeɪpər][læmp] - [ˈeɪdʒ] ,
A rival firm in the same street had started selling tissue paper lamp - shades ,
一个 竞争对手 公司 在 这 相同的 街道 有 开始 销售 组织 纸 灯 - 色调 ,
同一条街上的一家竞争对手公司开始销售纸巾灯罩。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈdɔːrɪs] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ˈɔːlsəʊ] .
which were prettier than those Doris made , and cheaper also .
哪个 是 更漂亮 比 那些 多丽丝 制成 , 和 更便宜 还 .

这些比多丽丝做的更漂亮, 也更便宜。

[ˈmesərz] . [ˈbuːθbi] & [ˈbɑːrtɪn] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈtʃiːpli] [bʌt; bət] [feɪld] ,
Messrs . Boothby & Barton tried to do it as cheaply but failed ,
先生们 . 布斯比 & 巴顿 尝试 到 做 它 作为 便宜 但 失败的 ,

Boothby & Barton公司也试图以最低成本完成这项工作, 但失败了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [rɪˈdʒʊst] [ˈdɔːrɪsɪz][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɔːt] [ˈkɑːmənər] [ˈtɪʊː] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [les]
although they reduced Doris's wages and bought commoner tissue paper for less
虽然 他们 减少 多丽丝的 工资 和 买 平民 组织 纸 为了 较少的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

虽然他们降低了多丽丝的工资, 并且用更少的钱购买了普通人的薄纸。

[ˈdɔːrɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] [ˈeɪdʒ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈkɑːpi] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ɑːp] ,
Doris tried to improve her shades , or at least copy those in the rival shop ,
多丽丝 尝试 到 提升 她 色调 , 或者 在 至少 复制 那些 在 这 竞争对手 店铺 ,
多丽丝试图改进她的太阳镜, 或者至少模仿竞争对手店里的款式。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] [ˈniːðər] [wel] , [ænd; ənd] , [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ,
but could do neither well , and , disheartened and dissatisfied ,
但 可以 做 两者都不 出色地 , 和 , 沮丧 和 不满 ,
[hɜːr; hər] [wɜːrk] [gruː] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
her work grew irksome to her .
她 工作 生长 烦人的 到 她 .

但她两方面都做不好, 心灰意冷, 对工作感到厌倦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪkˈstriːmli] [hɑːt] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] , [ˈdruːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [kloʊz]
It was then extremely hot weather , and Doris , drooping in her little close
它 曾是 然后 极其 热的 天气 , 和 多丽丝 , 下垂 在 她 小的 关闭
[ˈwɜːrkruːm,ˈwɜːrkrəm] ,
workroom ,
工作室 ,

当时天气非常炎热, 多丽丝瘫坐在她那间狭小的工作室里。

[gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
grew pale and thin .
生长 苍白 和 薄的 .

脸色苍白, 身形消瘦。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [tʃeɪndʒ] [ˈʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] , [rest] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [æŋˈzaɪəti] [æz; əz]
She needed change of air and scene , rest and freedom from anxiety as
她 需要 改变 的 空气 和 场景 , 休息 和 自由 从 焦虑 作为
[tuː; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
to ways and means ,
到 方式 和 方法 ,
她需要换换环境, 换换环境, 休息放松, 摆脱对谋生方式的焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [nʌn] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and she could get none of these things .
和 她 可以 得到 没有任何 的 这些 事物 .
而她什么也得不到。

[ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] [weɪd] [ˈheɪvɪli] [əˈpaːn][hɜːr; hər]
A presentiment that she would lose her employment weighed heavily upon her
一个 预感 那 她 会 失去 她 就业 称重 重度 之上 她
[maɪnd] :
mind :
头脑 :
她心中始终萦绕着一种即将失业的预感:

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
and one night she returned home in such low spirits that Mrs . Austin discovered the
和 一 夜晚 她 返回 家 在 这样的 低的 烈酒 那 太太 . 奥斯汀 发现 这
[hoʊl] [steɪt] [ˈʌv; əv] [əˈferz] .
whole state of affairs .
所有的 状态 的 事务 .
一天晚上, 她情绪低落地回到家, 奥斯汀太太发现了整件事。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlændleɪdi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈdɔːrɪs][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
The good landlady endeavoured to comfort Doris as best she could ,
这 好的 房东 努力 到 舒适 多丽丝 作为 最好的 她 可以 ,
善良的女房东尽力安慰多丽丝。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːst] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [wʊd] [tʃːrn] [ʌp] .
declaring that if she lost her work something better would turn up .
声明 那 如果 她 丢失的 她 工作 某物 更好的 会 转动 向上 .
她声称, 即使失去了这份工作, 也会有更好的机会出现。

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [maɪ] [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [wei] ,
" **And in any case , my dear , " she said in her motherly way ,**
" 和 在 任何 案件 , 我的 亲爱的 , " 她 说 在 她 母性 方式 ,
“无论如何, 亲爱的,”她用慈母般的语气说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prəˈvaɪd] .
" **you must put your trust in the Lord and He will provide .**
" 你 必须 放 你的 相信 在 这 主 和 他 将要 提供 .
你必须信靠上帝, 他必会供应你所需。

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈdɔːrɪs][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [dəʊnt] [luːz]
" **And when at last she left Doris it was with the words , " Don't lose**
" 和 什么时候 在 最后的 她 左边 多丽丝 它 曾是 和 这 字 , " 不 失去
[hɑːrt] .
heart .
心 .
“最后她离开多丽丝时, 留下了这样一句话: ‘不要灰心。’

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
You have at least one friend in the world who , although only a poor woman ,
你 有 在 至少 一 朋友 在 这 世界 WHO , 虽然 仅有的 一个 贫穷的 女士 ,
你在这个世界上至少有一位朋友, 虽然她只是个贫穷的女人,

[wɪl] [fer] [hɜ:r; hər][ləst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
will share her last crust with you .
将要 分享 她 最后的 地壳 和 你 .

会把她最后一块面包皮分给你。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [mɪs] [sin'kleə] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ɪn][hɜ:r; hər] ['gærət] ,
" The next morning , when Miss Sinclair was working hard in her garret ,
" 这 下一个 早晨 , 什么时候 错过 辛克莱 曾是 在职的 难的 在 她 阁楼 ,

第二天早上, 当辛克莱小姐在阁楼里辛勤劳作时,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [lɒkt] [æz; əz][ju:zuəl] , ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] [stəd] [aʊt'saɪd] , ['nɒkɪŋ] [fɔ:r; fər]
with her door locked as usual , Mrs . Austin stood outside , knocking for
和 她 门 已锁定 作为 通常 , 太太 . 奥斯汀 站立 外部 , 敲门 为了
[æd'mɪt(ə)ns] .
admittance .
准入 .

奥斯汀太太像往常一样锁上了门, 站在外面敲门请求进入。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , [maɪt] [aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" If you please , miss , might I speak with you ?
" 如果 你 请 , 错过 , 可能 我 说话 和 你 ?

“小姐, 请问我可以和您谈谈吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .
" she asked through the keyhole .
" 她 问 通过 这 锁孔 .

她透过钥匙孔问道。

[ðə; ði] ['wɜ:rkər] [wɪ'ðɪn] ['ʌtəd] [æŋ; ən][ɪm'peɪf(ə)nt] [eksklə'meɪfŋ] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['seɪɪŋ]
The worker within uttered an impatient exclamation , but opened the door , saying
这 工人 之内 说出 一个 不耐烦 感叹 , 但 打开 这 门 , 说
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
, with a little sigh ,
, 和 一个 小的 叹 ,

里面的工人不耐烦地惊呼了一声, 但还是打开了门, 轻轻叹了口气说道:

" [wel] , [kʌm] [ɪn] .
" Well , come in .
" 出色地 , 来 在 .

“好的, 请进。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] . "
I thought it would come to this sooner or later . "
我 想法 它 会 来 到 这 很快 或者 之后 . "

我早就料到会走到这一步。

" [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [æŋ; ən] [eksklə'meɪfŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] . "
" SHE UTTERED AN EXCLAMATION OF SURPRISE . "
" 她 说出 一个 感叹 的 惊喜 . "

她惊呼了一声。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , [mɪs] , " [br'gæŋ]['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] .
" I'm very sorry to disturb you , miss , " began Mrs . Austin .
" 我是 非常 对不起 到 打扰 你 , 错过 , " 开始 太太 . 奥斯汀 .

“非常抱歉打扰您, 小姐,”奥斯汀太太开口说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [æŋ; ən] [eksklə'meɪfŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Then she uttered an exclamation of surprise ,
然后 她 说出 一个 感叹 的 惊喜 ,

然后她惊呼了一声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋz] [prɒpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz]
as she looked round on the oil paintings propped up on the table , against the walls
作为 她 看起来 圆形的 在 这 油 绘画 支撑 向上 在 这 桌子 , 反对 这 墙壁
 ,
 ,
 ,

她环顾四周，看着桌上和墙上摆放的油画，

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈiːz(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈevriwɐ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
on the old easel , and indeed everywhere about the room .
在 这 老的 画架 , 和 的确 到处 关于 这 房间 .

在旧画架上，实际上在房间里的任何地方。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈdjuːplɪkɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər] [ˈveri]
Three or four were duplicates of the same picture , and the colours were very
三 或者 四 是 重复项 的 这 相同的 图片 , 和 这 颜色 是 非常
[ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] .
vivid and brilliant .
生动 和 杰出的 .

其中三四幅是同一幅画的重复图案，颜色非常鲜艳亮丽。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈləndskeɪps] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [bɔːl] -
Most of them were landscapes ; but there were one or two ladies in ball -
最多 的 他们 是 风景 ; 但 那里 是 一 或者 二 女士们 在 球 -
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

大部分是风景画；但其中有一两位女士穿着舞会礼服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] [drest] [ˈlʌvəz] .
and a couple of gaily dressed lovers .
和 一个 夫妻 的 兴高采烈地 穿着 恋人 .

还有一对穿着艳丽的情侣。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " [æskt] [ˈæləs] [ˈsɪnˈkleɪ] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːz(ə)] ,
" **What do you think of them ?** " **asked Alice Sinclair , who stood by the easel ,**
" 什么 做 你 思考 的 他们 ? " 问 爱丽丝 辛克莱 , WHO 站立 经过 这 画架 ,
"你觉得它们怎么样？"站在画架旁的爱丽丝·辛克莱问道。

[ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈtaɪərd][gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [peɪnt] - [smiəd] [ˈeɪprən] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər]
a slight , tired girl in a huge , paint - smeared apron that completely covered her
一个 轻微 , 疲劳的 女孩 在 一个 巨大的 , 画 - 涂抹 围裙 那 完全地 涵盖 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

一个身材瘦小、略显疲惫的女孩，穿着一件沾满颜料的大围裙，完全遮住了她的裙子。

[wɪtʃ] [fel] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪt] [nek] .
which fell open at the throat , revealing a pretty white neck .
哪个 跌倒 打开 在 这 喉 , 揭示 一个 漂亮的 白色的 脖子 .

喉咙处裂开，露出了漂亮的白皙脖颈。

" [wel] , [aɪm] [ʃɜr] !
" **Well , I'm sure !**
" 出色地 , 我是 当然 !

“嗯，我确定！”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
" **ejaculated the landlady .**
" 射精 这 房东 .

房东太太射精了。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] !
" **I never saw such pictures !**
" 我 绝不 锯 这样的 图片 ！

我从未见过这样的照片！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðəm; ðəm] , [mɪs] ? "
Have you done them , miss ? "
有 你 完毕 他们 , 错过 ? "

小姐，您做完了吗？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðəm; ðəm] - - [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] , [aɪ][hæv; həv] ['kʌlərd] [ðəm; ðəm] .
" **Yes , I have painted them - - that is , I mean , I have coloured them .**
" 是的 , 我 有 绘 他们 - - 那 是 , 我 意思是 , 我 有 有色 他们 .

“是的，我给它们上了色。”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðəm; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] ?
Do you like them , Mrs . Austin ?
做 你 喜欢 他们 , 太太 : 奥斯汀 ?

奥斯汀夫人，您喜欢它们吗？

" [ðə; ði] ['lændlɛɪdi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ['saɪləs] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['prɪti] [sketʃɪz] ['dɔ:ɾɪs][hæd; həd]
" **The landlady thought of her son Silas , and the pretty sketches Doris had**
" 这 房东 想法 的 她 儿子 西拉斯 , 和 这 漂亮的 草图 多丽丝 有

['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz]['ʊʊvər] ,
taken such pains over ,
已采取 这样的 疼痛 超过 ,

房东太太想起了她的儿子塞拉斯，还有多丽丝费尽心思画的那些漂亮的素描。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] ['ænsər] [keɪm] ['sləʊli] , " [ðeɪd] [dʒʌst][su:t][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] .
and her answer came slowly , " They'd just suit some people .
和 她 回答 来了 缓慢地 , " 他们会 只是 套装 一些 人们 .

她的回答缓缓说道：“它们可能只适合某些人。”

[naʊ] , [maɪ] [sʌn] [sæm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['peɪntɪŋz] , [wʊd]
Now , my son Sam , who was never satisfied with his brother's paintings , would
现在 , 我的 儿子 山姆 , WHO 曾是 绝不 使满意 和 他的 兄弟 绘画 , 会

[goʊ][waɪld][ʊʊvər] [ði:z] . "
go wild over these . "
去 荒野 超过 这些 . "

我的儿子萨姆，以前总是对哥哥的画作不满意，现在肯定会对这些画作欣喜若狂。

" [ɪz] ['mɪstər] . [sæm][æn; ən] ['ɑ:rtɪst] ? "
" **Is Mr . Sam an artist ?** "
" 是 先生 : 山姆 一个 艺术家 ? "

山姆先生是艺术家吗？

" [noʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ][kæb] - ['draɪvər] .
" **No , he's a cab - driver .**
" 不 , 他是 一个 出租车 - 司机 .

“不，他是一名出租车司机。”

" ['æɪlɪs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [læf] ['ræðər] [hɪ'stɛrɪkli] , [ænd; ænd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['pleɪfəli] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən]
" **Alice began to laugh rather hysterically , and , turning playfully to Mrs . Austin**
" 爱丽丝 开始 到 笑 相当 歇斯底里地 , 和 , 转弯 嬉戏地 到 太太 : 奥斯汀

,
:
,

“爱丽丝开始歇斯底里地大笑起来，然后俏皮地转向奥斯汀太太，

[ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] ['dʒɛntli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪnzər] ['ɑ:ɾmtʃər] .
she pushed her gently into the Windsor armchair .
她 推动 她 轻轻地 进入 这 温莎 扶手椅 .

她轻轻地把她推到温莎扶手椅上。

" [sɪt][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .

" **Sit there** , " **she said** , " **and listen to me** .
" 坐 那里 , " 她 说 , " 和 听 到 我 .

“坐在那里,”她说,“听我说。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !

I like you because you speak the truth !
我 喜欢 你 因为 你 说话 这 真相 !

我喜欢你, 因为你说真话!

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [æm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈpɪktʃərz] ,

I'm a bit of a sham , you know , and so are my pictures ,
我是 一个 少量 的 一个 假 , 你 知道 , 和 所以 是 我的 图片 ,

你知道, 我有点虚伪, 我的照片也是。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [em ˈiː] [aʊt] . "

and you have found me out . "
和 你 有 成立 我 出去 . "

你终于发现我了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] . "

" **I'm sure I beg pardon , miss** . "
" 我是 当然 我 求 赦免 , 错过 . "

“请原谅, 小姐。”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][juːzɪŋ][jʊr; jər] [ˈgærət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" **No , it is I who must beg your pardon for using your garret for such a**

" 不 , 它 是 我 WHO 必须 求 你的 赦免 为了 使用 你的 阁楼 为了 这样的 一个

[ˈpɜːrpəs] . "

purpose . "

目的 . "

“不, 应该是我请求您的原谅, 因为我将您的阁楼用于了这种用途。”

" [ðə; ði] [ˈgerəts] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [mɪs] .

" **The garret's no worse for it , miss** .
" 这 阁楼 不 更糟 为了 它 , 错过 .

“阁楼的情况并没有因此变得更糟, 小姐。”

[ænd; ənd] [ˈðerəl] [biː; bi][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

And there'll be lots and lots of people who will be that pleased with your

和 将会 是 很多 和 很多 的 人们 WHO 将要 是 那 高兴 和 你的

[ˈpɪktʃərz] ! "

pictures ! "

图片 ! "

会有很多人喜欢你的照片!

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [sæmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] - ! " [sed] [ˈæɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **Yes , there are more Sams in the world than Silases !** " **said Alice , with a**

" 是的 , 那里 是 更多的 山姆斯 在 这 世界 比 - ! " 说 爱丽丝 , 和 一个

[ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .

little sigh .

小的 叹 .

“是的, 世界上叫萨姆的人比叫赛拉斯的人多得多!”爱丽丝叹了口气说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] . "

" **And I give people what they want for their money** . "
" 和 我 给 人们 什么 他们 想 为了 他们的 钱 . "

“我会根据人们的消费能力, 给他们想要的东西。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] .

" **Yes , of course , miss** .

" 是的 , 的 课程 , 错过 .

“是的, 当然, 小姐。”

[wen] [maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] - [ˈlɪnz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˈpenɪz] [ˈoʊvər] [ˈhʌmbɪg] .
When my boys were little ' uns they used to spend their pennies over humbugs .
什么时候 我的 男孩们 是 小的 - 联合国 他们 用过的 到 花费 他们的 便士 超过 骗子 .

我儿子们小时候经常把零花钱花在购买廉价玩具上。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [suːn] [went] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈhʌmbɪg] .
The money soon went , and so did the humbugs .
这 钱 很快 去 , 和 所以 做过 这 骗子 .

钱很快就花光了，那些骗子也随之消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhʌmbɪg] . "
But they were quite satisfied , having had their humbugs . "
但 他们 是 相当 使满意 , 拥有 有 他们的 骗子 . "

但他们很满意，因为他们已经得到了他们想要的那些骗局。

[dʒʌst][soʊ] - - [ænd; ənd][maɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [laɪk][ðə; ði] [ˈhʌmbɪg] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈvæniʃ] , [ðeɪ]
" **Just so - - and my pictures are like the humbugs , only they don't vanish , they**
" 只是 所以 - - 和 我的 图片 是 喜欢 这 骗子 , 仅有的 他们 不 消失 , 他们
[steɪ] .
stay .
停留 .

“正是如此——我的照片就像那些骗子一样，只不过它们不会消失，它们会留下来。”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmbɪg] [maɪˈself] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈæɪs] [ˈruːfəli] .
I'm a bit of a humbug myself , " continued Alice ruefully .
我是 一个 少量 的 一个 骗子 我 , " 持续 爱丽丝 懊悔地 .

“我自己也有点虚伪，”爱丽丝懊恼地继续说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [wʌt] [aɪ][duː][aɪ][duː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd]
" **I must say this , however , " she added , " what I do I do from a good**
" 我 必须 说 这 , 然而 , " 她 额外 , " 什么 我 做 我 做 从 一个 好的
[ˈmoʊtɪv] - - - - "
motive - - - - "
动机 - - - - "

“不过，我必须说，”她补充道，“我所做的一切都是出于好意——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ˈevrɪθɪŋ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
" **And the motive's everything , " interposed the widow .**
" 和 这 动机 一切 , " 插入 这 寡妇 .

“动机才是最重要的，”寡妇插话道。

" [maɪn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] - - [ænd; ənd][aɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hiːps] . "
" **Mine is to make money - - and I succeed in making heaps . "**
" 矿 是 到 制作 钱 - - 和 我 成功 在 制作 堆积如山 . "

“我的目标是赚钱——而且我赚了很多钱。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , [mɪs] , [ˈʊrli] [tuː; tə] [get] [ˈmʌni] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈmoʊtɪv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ]
" **Oh , but , miss , surely to get money isn't a very high motive , if I may say so**
" 哦 , 但 , 错过 , 一定 到 得到 钱 不是 一个 非常 高的 动机 , 如果 我 可能 说 所以
.
"
:
"
.

“哦，小姐，恕我直言，为了钱而做这种事，动机肯定不够高尚。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [tel] [juː; jə] [wʌt] [aɪ][wɔːnt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] .
" **But I did not tell you what I want money for .**
" 但 我 做过 不是 告诉 你 什么 我 想 钱 为了 .

但我没有告诉你我想要钱做什么。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It is in order that I may be able to support and maintain one of the
它在命令那 我可能 是 有能力的 到 支持 和 维持 一 的 这
[ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ][ˈɑːrtɪsts] ,
greatest of God's artists ,
最 的 神的 艺术家 ;
我这样做是为了能够支持和留住上帝最伟大的艺术家之一。

[waɪlst] [hiː; hi] [wɜːrks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈtæskz] .
whilst he works at his heaven - sent tasks .
而他 作品 在 他的 天堂 - 发送 任务 ;
当他忙于完成上天赋予他的使命时。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [naʊ] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
He would have been starved to death by now , or would have had to
他 会 有 到过 饥饿 到 死亡 经过 现在 , 或者 会 有 有 有 到
[əˈbəndən][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
abandon his work ,
放弃 他的 工作 ;
他现在要么已经饿死了, 要么就不得不放弃工作了。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
if it had not been for this !
如果 它 有 不是 到过 为了 这 !
如果不是这件事的话!

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
" **She waved her hand towards the pictures .**
" 她 挥手 她 手 向 这 图片 .
她朝照片方向挥了挥手。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] .
" **I hate the work .**
" 我 恨 这 工作 .
我讨厌这份工作。

[aɪ] [lʊəð] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stæmp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] ,
I loathe it , " she went on , with a little stamp of her foot ,
我 厌恶 它 , " 她 去 在 , 和 一个 小的 邮票 的 她 脚 ,
“我讨厌它,”她说着, 轻轻跺了跺脚。

" [ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [naʊ] - - [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" **and never more so than now - - for , to tell you the truth ,**
" 和 绝不 更多的 所以 比 现在 - - 为了 , 到 告诉 你 这 真相 ,
“而且现在尤其如此——说实话,

[aɪ][eɪˈem] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] - - [jet] [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,
I am feeling ill and overworked - - yet I am obliged to go on ,
我 是 感觉 患病的 和 过度劳累 - - 然而 我 是 有义务 到 去 在 ,
我感到身体不适, 而且工作过度——但我不得不继续工作。

[æz; əz][maɪ][ˈɑːrtɪst][hæz; həz][ˈoʊnli][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] .
as my artist has only half finished his picture .
作为 我的 艺术家 有 仅有的 一半 完成的 他的 图片 .
我的画家只完成了一半的画作。

[aɪ][məst; məst][ɡoʊ][ɑːn] . "
I must go on . "
我 必须 去 在 . "
我必须继续前进。

" [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] ,
" But not to kill yourself , " interrupted Mrs . Austin ,
" 但 不是 到 杀 你自己 , " 中断 太太 : 奥斯汀 ,
“但不是要自杀,”奥斯汀太太打断道。

[hu:z] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɑ:dʒər][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ['verɪəs] ['steɪdʒɪz] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['entəd]
whose opinion of her lodger had gone through various stages since she entered
谁 观点 的 她 房客 有 已消失 通过 各种各样的 阶段 自从 她 进入
[ðə; ði] ['gærət] .
the garret .
这 阁楼 .
自从她进入阁楼以来，她对房客的看法经历了各种变化。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [dɪsə'pru:vɔ] [ʌv; əv] [mɪs] [sɪn'kleɪz] [wɜ:rk] , [ðen] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði]['nəʊb(ə)] ,
At first she disapproved of Miss Sinclair's work , then greatly admired the noble ,
在 第一的 她 不赞成 的 错过 辛克莱的 工作 , 然后 非常 钦佩 这 高贵 ,
起初她并不赞同辛克莱小姐的工作，后来却非常钦佩这位高贵的女士。

[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkər] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [ɪl] [lʊks] [ə'pi:ld]
self - sacrificing spirit of the worker , and now the latter's ill looks appealed
自己 - 牺牲 精神 的 这 工人 , 和 现在 这 后者的 患病的 看起来 上诉
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðərli] [hɑ:rt] .
to her motherly heart .
到 她 母性 心 .
工人的自我牺牲精神，以及现在后者病怏怏的样子，唤起了她慈母般的心。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [sed] ['ælis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]['taɪərd] [smaɪl] ;
" Oh , it does not matter about me , " said Alice , with a little tired smile ;
" 哦 , 它 做 不是 事情 关于 我 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 小的 疲劳的 微笑 ;
“哦，这跟我没关系,”爱丽丝带着一丝疲惫的微笑说道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] .
" but I must not waste any more time in talking .
" 但 我 必须 不是 浪费 任何 更多的 时间 在 说 .
但我不能再浪费时间说话了。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['pɪktʃəɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəɪz] ,
A man will be here for these pictures in a couple of hours ,
一个 男人 将要 是 这里 为了 这些 图片 在 一个 夫妻 的 小时 ,
几个小时后会有人来这里拍照。

[ænd; ænd][aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
and I haven't quite finished them off .
和 我 还没有 相当 完成的 他们 离开 .
我还没完全完成它们。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
Why did you come ?
为什么 做过 你 来 ?
你为什么来？

[aɪ] [mi:n] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? "
I mean , what did you come for ? "
我 意思是 , 什么 做过 你 来 为了 ? "
我的意思是，你来这里做什么？

" [bles] [em 'i:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !
“保佑我！ ”

[aɪm] [fə'getɪŋ] .
I'm forgetting .
我是 遗忘 .

我快忘了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jə] [ɪf] [juː; jə][kʊd; kəd] [help] [pɔr] [dɪr] [mɪs] [ændərsn] , [huː] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
I came to ask you if you could help poor dear Miss Anderson , who is in trouble .
我 来了 到 问 你 如果 你 可以 帮助 贫穷的 亲爱的 错过 安德森 , WHO 是 在 麻烦 .
我来是想问问您能否帮帮可怜的安德森小姐，她遇到了麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第5/12页

[hɜːr; hær][ˈweɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [luːz]
Her wages have been reduced , and she has reason to think she will lose
她 工资 有 到过 减少 , 和 她 有 原因 到 思考 她 将要 失去

[hɜːr; hær] [ɪmˈplɔɪmənt] . " her employment . "
她 就业 . "

她的工资被减少了，她有理由认为自己会失去工作。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈæləs] .
" I should think she is about tired of it , " said Alice .

" 我 应该 思考 她 是 关于 疲劳的 的 它 , " 说 爱丽丝 .

“我想她应该已经厌倦了，”爱丽丝说。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈluːzɪz][hɜːr; hær] [wɜːrk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
" She will have no means of livelihood if she loses her work , " continued the
" 她 将要 有 不 方法 的 生计 如果 她 失败 她 工作 , " 持续 这
[ˈlændleɪdi] .
landlady .
房东 .

“如果她失去了工作，她就失去了生活来源，”房东太太继续说道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [pʊr] , [ænd; ənd][ɡets] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
" She is very poor , and gets very anxious about the future .

" 她 是 非常 贫穷的 , 和 获得 非常 焦虑的 关于 这 未来 .

“她很穷，对未来感到非常焦虑。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
She looks so thin and pale .
她 看起来 所以 薄的 和 苍白 .

她看起来又瘦又苍白。

[aɪ] [meɪd] [soʊ][boʊld] , [mɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hær][tuː; tə]
I made so bold , miss , as to think that perhaps you would allow her to
我 制成 所以 大胆的 , 错过 , 作为 到 思考 那 也许 你 会 允许 她 到
[əˈsɪst] [juː; jʊ] ,
assist you ,
协助 你 ,

小姐，我竟如此大胆地认为您或许会允许她协助您。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ][ɪn] [taɪm] .
or even that you would suggest to her that she could do so in time .
或者 甚至 那 你 会 建议 到 她 那 她 可以 做 所以 在 时间 .

或者你甚至可以建议她，她可以及时做到这一点。

" [ˈæləs] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmənɪz] [hændz][ɪn][bəʊθ][hɜːrɪz] , [kraɪd] :
" Alice smiled , and , taking the good woman's hands in both hers , cried :
" 爱丽丝 微笑 , 和 , 采取 这 好的 女性的 双手 在 两个都 她的 , 哭 :

爱丽丝笑了，双手握住那位善良妇人的双手，哭着说：

" [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][soʊl] !
" You dear old soul !
" 你 亲爱的 老的 灵魂 !

你这颗善良的老灵魂！

[hɪr] [eɪ'lem][aɪ] , [ɪl] [θru:] [oʊvər'wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɜ:rnɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] ,
Here am I , ill through overwork , and earning lots of money ,
这里 是 我 , 患病的 通过 过度劳累 , 和 收入 很多的 钱 ,
我因为过度劳累而生病, 却赚了很多钱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə][help][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [ɪl] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd]
and you ask me to help a girl who is ill from want of work and
和 你 问 我 到 帮助 一个 女孩 WHO 是 患病的 从 想 的 工作 和
[wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] !
want of money !
想 的 钱 !

你竟然让我去帮助一个因为失业缺钱而生病的女孩!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst][help][hɜ:r; hər] .
Of course I must help her .
的 课程 我 必须 帮助 她 .

我当然要去帮助她。

[ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
That belongs to the fitness of things .
那 属于 到 这 健康 的 事物 .

那属于事物是否适宜的范畴。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
You must go now .
你 必须 去 现在 .

你现在必须走了。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:zuəl][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['ændərsn] [kʌmz]
I will stay a little longer than usual to - day , and when Miss Anderson comes
我 将要 停留 一个 小的 更长 比 通常 到 - 天 , 和 什么时候 错过 安德森 来
[ɪn][æsk][hɜ:r; hər] ,
in ask her ,
在 问 她 ,

我今天会比平时多待一会儿, 等安德森小姐进来后, 你问问她。

[pli:z] , [tu:; tə][step] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['gærət] . "
please , to step up to my garret . "
请 , 到 步 向上 到 我的 阁楼 . "

请到我的阁楼来。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] .
" **Oh , thank you , miss .**
" 哦 , 感谢 你 , 错过 .

“哦, 谢谢你, 小姐。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] . "
Thank you very much . "
感谢 你 非常 很多 . "

非常感谢。”

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , " [sed] ['æɪs] ['faɪnəli] ,
" **But remember , " said Alice finally ,**
" 但 记住 , " 说 爱丽丝 最后 ,

“但是记住,”爱丽丝最后说道,

" [ðæt] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [mɪs] ['ændərsn] [wɪl] [laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][dʒɔɪnɪŋ][em 'i:][ɪn][maɪ] [wɜ:rk] .
" **that I don't expect Miss Anderson will like the idea of joining me in my work .**
" 那 我 不 预计 错过 安德森 将要 喜欢 这 主意 的 加入 我 在 我的 工作 .

“我不认为安德森小姐会喜欢和我一起工作的想法。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ʃæm] [ˈpɪktʃərz] ,
She will think that I am a sham and that my pictures are sham pictures ,
她 将要 思考 那 我 是 一个 假 和 那 我的 图片 是 假 图片 ,
她会认为我是个骗子, 我的照片也是假的。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and will have nothing to do with me ,
和 将要 有 没有什么 到 做 和 我 ,
并且不会与我有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][pɑːt] - [ˈbɔɪləz] [ɔːl] [ə'loʊn] . "
but will leave me to make my pot - boilers all alone . "
但 将要 离开 我 到 制作 我的 锅 - 锅炉 全部 独自的 . "
但他却让我一个人做我的通俗菜。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][duː] [ðæt] !
" She won't do that !
" 她 惯于 做 那 !
她不会那样做的!

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juːv] [təʊld][em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ɔːstən] .
Not if you tell her what you've told me , " continued Mrs . Austin .
不是 如果 你 告诉 她 什么 你已经 讲述 我 , " 持续 太太 . 奥斯汀 .
“如果你把跟我说的话告诉她, 那就不会了,”奥斯汀太太继续说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðæt] - - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]
" Perhaps you had better tell her about that - - I don't think I could tell the
" 也许 你 有 更好的 告诉 她 关于 那 - - 我 不 思考 我 可以 告诉 这
[teɪl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
tale a second time ,
故事 一个 第二 时间 ,
“或许你最好把这件事告诉她——我想我没法再讲一遍了。”

" [sed] [ˈæɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɑːn] [smaɪl] .
" said Alice , with a little wan smile .
" 说 爱丽丝 , 和 一个 小的 万 微笑 .
“爱丽丝说着, 脸上带着一丝淡淡的微笑。”

" [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] , [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ɔːstən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkærz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" Tell her everything , dear Mrs . Austin , and then if she cares to come to
" 告诉 她 一切 , 亲爱的 太太 . 奥斯汀 , 和 然后 如果 她 关心 到 来 到
[em 'iː] - - - - "
me - - - - "
我 - - - - "

“亲爱的奥斯汀太太, 把一切都告诉她, 然后如果她愿意来找我——”
" [ʃiː; ʃi] [wɪl] - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈhɜːrɪd] [ˌdaʊn'sterz] .
" She will - - she will , " and so saying the good woman hurried downstairs .
" 她 将要 - - 她 将要 , " 和 所以 说 这 好的 女士 慌忙 楼下 .
“她会的——她会的,”说完, 这位善良的妇人匆匆下楼去了。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [ˈæɪlɪs] [nelt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈgærət] [flɔːr] , [sænd] - [ˈpeɪpəɪŋ] [ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz]
That evening , as Alice knelt on her garret floor , sand - papering the edges
那 晚上 , 作为 爱丽丝 跪下 在 她 阁楼 地面 , 沙 - 纸张 这 边缘
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] ,
of her pictures ,
的 她 图片 ,
那天晚上, 爱丽丝跪在阁楼的地板上, 用砂纸打磨画作的边缘。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,
in order that the paper on the boards might not be detected ,
在 命令 那 这 纸 在 这 板 可能 不是 是 检测到 ,
为了不让板上的纸张被发现,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ˈgærət] [dɔ:r] ,
there was a little knock at the garret door ,
那里 曾是 一个 小的 敲 在 这 阁楼 门 ,
阁楼的门上传来轻轻的敲门声。

[ænd; ænd][ɪn] ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] " [kʌm] [ɪn] " [ˈdɔ:rɪs] [ˈentərd] .
and in answer to her " Come in " Doris entered .
和 在 回答 到 她 " 来 在 " 多丽丝 进入 .
听到她一声“进来”，多丽丝走了进去。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈlðər] : [wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈloʊli] [pəˈzi(ə)n] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
The two girls looked at each other : one from her lowly position , flushed with
这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 : 一 从 她 卑微的 位置 , 酡 和
[ɪgˈzɜ:rʃn] ,
exertion ,
用力 ,
两个女孩互相看了看：一个女孩因为用力过猛，脸颊泛红，她从低矮的位置上站着。

[ðə; ði] [ˈlðər] ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ænd][ə; eɪ] [smaɪl]
the other standing just inside the doorway , with outstretched hand and a smile
这 其他 常设 只是 里面 这 门口 , 和 伸展 手 和 一个 微笑
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] .
on her beautiful face .
在 她 美丽的 脸 .
另一位站在门口内侧，伸出手，美丽的脸上带着微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ˈdɔ:rɪs] .
" I have come , " said Doris .
" 我 有 来 , " 说 多丽丝 :
“我来了,”多丽丝说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][em ˈi:] [help] [ju:; jʊ] ?
" Will you let me help you ?
" 将要 你 让 我 帮助 你 ?
“你愿意让我帮你吗? ”

" [æɪs] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd][ɪn][hɜ:rz] .
" Alice rose from her knees , and took the outstretched hand in hers .
" 爱丽丝 玫瑰 从 她 膝盖 , 和 采取 这 伸展 手 在 她的 .
爱丽丝从跪姿站起身，握住了伸出的手。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ?
" Do you know everything ?
" 做 你 知道 一切 ?
你什么都知道吗?

[hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [təʊld][ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ?
Has Mrs . Austin told you everything ?
有 太太 : 奥斯汀 讲述 你 一切 ?
奥斯汀太太把所有事情都告诉你了吗?

" [fi:; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 :
她问道。

" [jes] . [aɪ] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ] .
" Yes . I honour you .
" 是的 : 我 荣誉 你 :
是的，我很荣幸。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rk][ðæt][ɪz][gʊd][ɪ'nʌf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][gʊd][ɪ'nʌf][fɔ:r; fər][em 'i:] .
And the work that is good enough for you is good enough for me .
和 这 工作 那 是 好的 足够的 为了 你 是 好的 足够的 为了 我 .
你觉得好的工作，我也能觉得好。

[bɪ'saɪdɪz][aɪ] - - [aɪ][hæv; həv][bɪn][dɪs'mɪst][frʌm; frəm][maɪ][ɪm'plɔɪmənt] .
Besides I - - I have been dismissed from my employment .
除了 我 - - 我 有 到过 解雇 从 我的 就业 .
此外，我——我已被解雇。

[maɪ][læmp] - [feɪd][wɜ:rk][hæz; həz][feɪld][æet; ət][læst] - - - - " [dɔ:ris][brʊk][daʊn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,
My lamp - shade work has failed , at last - - - - " Doris broke down a little ,
我的 灯 - 阴影 工作 有 失败的 , 在 最后的 - - - - " 多丽丝 打破 向下 一个 小的 ,
[rɪ'membərɪŋ][hɜ:r; hər][dɪ'sper] ,
remembering her despair ,
记住 她 绝望 ,
“我的灯罩终于失败了——”多丽丝想起之前的绝望，不禁有些崩溃。

[bʌt; bət][klʌŋ][tu:; tə][ðə; ði][prɒfəd][hændz] .
but clung to the proffered hands .
但 紧紧抓住 到 这 提供的 双手 .
但他紧紧抓住了伸出的双手。

" [pʊr][dɪr] !
" **Poor dear !**
" 贫穷的 亲爱的 !
可怜的孩子！

" [ælis][kɪst][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðæt][moʊmənt][ðeɪ][wɜ:r; wər][frendz] .
" **Alice kissed her , and from that moment they were friends .**
" 爱丽丝 亲吻 她 , 和 从 那 片刻 他们 是 朋友们 .
“爱丽丝吻了她，从那一刻起，她们就成了朋友。”

[ˈtʃæptər][eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[dɔ:ris][ænd; ʌnd][ælis][wɜ:rk][tə'geðər] .
DORIS AND ALICE WORK TOGETHER .
多丽丝 和 爱丽丝 工作 一起 .
多丽丝和爱丽丝一起工作。

[hi:; hi][ðæt][ɪz][ðəɪ][frend][ɪn'di:d] ,
He that is thy friend indeed ,
他 那 是 你的 朋友 的确 ,
真正的朋友，

[hi:; hi][wɪl][help][ði:] [æet; ət][ðəɪ][ni:d] .
He will help thee at thy need .
他 将要 帮助 你 在 你的 需要 .
他会在你需要的时候帮助你。

[oʊld][ˈpra:vɜ:rb] .
Old Proverb .
老的 谚语 .
古老谚语。

[ə; eɪ][ˈveri][ˈbju:trɪf(ə)l][θɪŋ][ɪz][tru:] [ˈfrendʃɪp] .
A very beautiful thing is true friendship .
一个 非常 美丽的 事物 是 真的 友谊 .
真挚的友谊是一件非常美好的事情。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [mɪˈθɑ:lədʒi] [gɪv] [ju: ˈes] [ˈmeni] [ˈnoʊtəb(ə)l][ɪgˈzæmpəlz] - - [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈdeɪvɪd]
History and mythology give us many notable examples - - for instance , David
历史 和 神话 给 我们 许多 值得注意的 示例 - - 为了 实例 , 大卫
[ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən] , [ˈdeɪmən][ænd; ənd][ˈpiθiæs; -əs] ,
and Jonathan , Damon and Pythias ,
和 乔纳森 , 达蒙 和 皮提亚斯 ,
历史和神话给我们提供了许多著名的例子——例如, 大卫和约拿单, 达蒙和皮提亚斯,

[ɔˈrestɪz] [ænd; ənd][paɪˈleɪdi:z] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Orestes and Pylades , and so on .
奥瑞斯忒斯 和 皮拉德斯 , 和 所以 在 .
俄瑞斯忒斯和皮拉德斯, 等等。

[mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] .
Man was not meant to live alone .
男人 曾是 不是 意思是 到 居住 独自的 .
人天生就不该孤独地生活。

[ɔ:l] [ˈkænɑ:t] [ˈmæri] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ni:d] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] .
All cannot marry , but no one need be without a friend .
全部 不能 结婚 , 但 不 一 需要 是 没有 一个 朋友 .
并非所有人都能结婚, 但没有人会孤单无友。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [hɪmˈself] [lʌvd] [wʌn][dɪˈsaɪp(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Our Lord Himself loved one disciple more than all the others , and made him
我们的 主 他本人 喜爱 一 弟子 更多的 比 全部 这 其他的 , 和 制成 他
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .
我们的主耶稣亲自喜爱一位门徒胜过其他所有门徒, 并让他成为自己的朋友。

" [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [wɪŋz] , " [sez] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈpra:vɜ:rb] ,
" **Friendship is love without wings** , " **says a German proverb** ,
" 友谊 是 爱 没有 翅膀 , " 说道 一个 德语 谚语 ,
“友谊是没有翅膀的爱情,”一句德国谚语这样说。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
and certainly it is often more stable and more enduring .
和 当然 它 是 经常 更多的 稳定的 和 更多的 持久 .
而且它通常更稳定、更持久。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ˈdɔ:ris] [ˈændərsn] [ænd; ənd] [ˈælis] [ˌsɪnˈkleə] [bɪˈgæn] [ˈwɔ:rmli] , [ænd; ənd] [geɪv]
The friendship between Doris Anderson and Alice Sinclair began warmly , and gave
这 友谊 之间 多丽丝 安德森 和 爱丽丝 辛克莱 开始 热情地 , 和 给予
[ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpeɪs] .
promise of growing apace .
承诺 的 生长 迅速 .
多丽丝·安德森和爱丽丝·辛克莱之间的友谊开始得非常融洽, 并有望迅速发展。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈfrendləs] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [si:n] [mʌt]
They were both young and comparatively friendless , they had both seen much
他们 是 两个都 年轻的 和 比较 没有朋友 , 他们 有 两个都 已见 很多
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
他们俩都很年轻, 朋友也相对较少, 而且都经历过很多苦难。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəsli] .
and both were compelled to work hard and continuously .
和 两个都 是 被迫 到 工作 难的 和 持续 .
两人都被迫努力工作, 坚持不懈。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ə'laɪk] , [ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ʌðər] [dɪ'sɪmɪlər]
In some respects alike , their characters were in others dissimilar
在 一些 尊重 同样 , 他们的 人物 是 在 其他的 不同的
: [ɪn][fækt] ,
: in fact ,
: 在 事实 ,

在某些方面他们相似，但在其他方面他们的性格却截然不同：事实上，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɑ:mplɪ'ment(ə)rɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
they were complementary to each other .
他们 是 补充 到 每个 其他 .
它们彼此互补。

[ˈdɔ:rɪs][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] , ['peɪnzteɪkɪŋ]
Doris was gentle and good - tempered , affectionate and reserved , painstaking
多丽丝 曾是 温和的 和 好的 - 淬火 , 亲热 和 预订的 , 费尽心力
[ænd; ənd] [kɑ:nʃi'ənʃəs] : [ɪn][fækt] , ['tru:li] [rɪ'lɪdʒəs] .
and conscientious : in fact , truly religious .
和 尽责的 : 在 事实 , 真的 宗教 .

多丽丝性格温柔和蔼，既深情又内敛，既一丝不苟又认真负责：事实上，她是一位虔诚的信徒。
['æɪlɪs] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['laɪvli] , [ˈɔ:lmouʃt] ['bɔɪstərəs] , ['sʌmtaɪmz] ['pæʃənət] , [jet]
Alice , on the other hand , was lively , almost boisterous , sometimes passionate , yet
爱丽丝 , 在这 其他 手 , 曾是 热闹 , 几乎 喧闹的 , 有时 热情的 , 然而
['lʌvɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ænd; ənd][fræŋk] ,
loving withal , and frank ,
爱 此外 , 和 坦率 ,

而爱丽丝则活泼开朗，有时甚至有些喧闹，热情奔放，但同时也充满爱心，而且坦率真诚。
['klevər] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['skru:pjələs] , [ænd; ənd] [ðooʃ] [rɪ'lɪdʒəs]
clever and enterprising , but not very scrupulous , and though religious
聪明的 和 进取 , 但 不是 非常 一丝不苟的 , 和 尽管 宗教
[ɪk'stri:mli] [rɪ'zɜ:rvd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
extremely reserved about it .
极其 预订的 关于 它 .

聪明且有进取心，但不太讲究道德，虽然信奉宗教，但对此却极其缄默。
" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] , " [sed]
" I must tell you exactly how I came to make imitation oil - paintings , " said
" 我 必须 告诉 你 确切地 如何 我 来了 到 制作 模仿 油 - 绘画 , " 说
[æɪlɪs] ['kændɪdli] ,
Alice candidly ,
爱丽丝 坦率地说 ,

“我必须告诉你我是如何开始制作仿油画的，”爱丽丝坦率地说。
[æz; əz][ɪi:; jɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gærət] [ðæt] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] ,
as she sat on the three - legged stool in her garret that first evening ,
作为 她 卫星 在 这 三 - 腿 凳子 在 她 阁楼 那 第一的 晚上 ,
那天晚上，她坐在阁楼里的三脚凳上，

[wɪð; wɪθ][ˈdɔ:rɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪnzər] [tʃer] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
with Doris in the Windsor chair beside her .
和 多丽丝 在 这 温莎 椅子 旁 她 .
多丽丝坐在她旁边的温莎椅上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [baɪ] [nə'sesəti] .
" I was forced into it by necessity .
" 我 曾是 强制 进入 它 经过 必要性 .
我是迫于无奈才这么做的。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['eldəɹ]
I am an orphan , you must know , and I live with my dear elder
我 是 一个 孤儿 , 你 必须 知道 , 和 我 居住 和 我的 亲爱的 长老
[ˈbrʌðəɹ] ['nɔ:rmən] .
brother Norman .
兄弟 诺曼 .

你应该知道，我是个孤儿，我和我亲爱的哥哥诺曼住在一起。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:rtɪst] - - [ə; eɪ] ['ri:əl] ['gɪftɪd] , [ˈtæləntɪd] ['ɑ:rtɪst] : [hi:; hi][kæn; kən] [peɪnt] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs]
He is an artist - - a real gifted , talented artist : he can paint such glorious
他 是 一个 艺术家 - - 一个 真实的 天才 , 才华横溢 艺术家 : 他 能 画 这样的 辉煌
[ˈpɪktʃəɹz] !
pictures !
图片 !

他是一位艺术家——一位真正有天赋的艺术家：他能画出如此辉煌的画作！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [sel] [jet] .
But they don't sell yet .
但 他们 不 卖 然而 .

但它们目前还卖不出去。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ɪz][soʊ] ['fu:liʃ] !
The fact is , the British public is so foolish !
这 事实 是 , 这 英国 民众 是 所以 愚蠢 !

事实是，英国民众真是太愚蠢了！

" [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rlɪ] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
" She tossed her curly head as she spoke .
" 她 抛掷 她 卷曲 头 作为 她 辐 .

她说话时甩了甩卷发。

" [aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:] [pri'fə:z] [ði:z] , " ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .
" It - - it prefers these , " waving her hand towards the artificial oil paintings .
" 它 - - 它 偏好 这些 , " 挥手 她 手 向 这 人造的 油 绘画 .

“它——它更喜欢这些，”她一边说着，一边朝那些人造油画挥了挥手。

" [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , " ['mi:ntaɪm] , ['nɔ:rmən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]
" And meantime , " she continued , " meantime , Norman and I have come to
" 和 与此同时 , " 她 持续 , " 与此同时 , 诺曼 和 我 有 来 到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] .
the end of our resources .
这 结尾 的 我们的 资源 .

“与此同时，”她继续说道，“与此同时，诺曼和我已经耗尽了所有资源。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
He doesn't know .
他 不 知道 .

他不知道。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌd(ə)l] - [hed] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætəɹz] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][ten]
He is such a dear old muddle - head about business matters that he thinks the ten
他 是 这样的 一个 亲爱的 老的 混乱 - 头 关于 商业 事情 那 他 思考 这 十
[paʊndz] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [læst] ['krɪsməs] [ɪz] [stiɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] !
pounds he gave me last Christmas is still unfinished !
磅 他 给予 我 最后的 圣诞节 是 仍然 未完成 !

他在商业方面真是个糊涂老头，他竟然认为去年圣诞节给我的十英镑还没用完！

" [fɪː; ʃɪ] [læft] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , ['dɔːrɪs] [faʊnd] , [tuː; tə] [læf] [wen]
" **She laughed - - it was characteristic of her , Doris found , to laugh when**
" 她 笑了 - - 它 曾是 特征 的 她 , 多丽丝 成立 , 到 笑 什么时候
[ˈʌðər] [wʊd] [kraɪ] .
others would cry .
其他的 会 哭 .

“她笑了——多丽丝发现，这是她的一个特点，当别人哭泣时，她却会笑。”

" [ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpʌz(ə)ld] , " ['æɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And I had been so puzzled , " Alice continued ,**
" 和 我 有 到过 所以 困惑 , " 爱丽丝 持续 ,
“我一直很困惑，”爱丽丝继续说道。

" [æz; ɛz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][juː 'es]
" **as to how I should be able to find the means of subsistence for us**
" 作为 到 如何 我 应该 是 有能力的 到 寻找 这 方法 的 生存 为了 我们
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

至于我该如何找到我们两个人的生计来源。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] ['nɔːrmən] ['hædnt] [ə'nʌðər] [faɪv] - [paʊnd] - [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
For I had long known Norman hadn't another five - pound - note that he could
为了 我 有 长的 已知 诺曼 之前没有 其他 五 - 磅 - 笔记 那 他 可以
[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] .
put his hands upon .
放 他的 双手 之上 .

因为我早就知道诺曼手头没有另一张五英镑的钞票了。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ˈɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
I looked in his purse often , when he was asleep ,
我 看起来 在 他的 钱包 经常 , 什么时候 他 曾是 睡着了 ,
我经常趁他睡觉的时候翻他的钱包。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [dɹɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][æz; ɛz][ə; eɪ] [kæʃ] -
and in the secret drawer of his writing - table , which he uses as a cash -
和 在 这 秘密 抽屉 的 他的 写作 - 桌子 , 哪个 他 用途 作为 一个 现金 -
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

在他的写字台的秘密抽屉里，他把这个抽屉当作钱箱。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnz][noʊ][wʌn][kæn; kən]['oʊpən] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
and which he fondly imagines no one can open except himself .
和 哪个 他 深情地 想象 不 一 能 打开 除了 他自己 .
他满怀憧憬地认为，除了他自己，没有人能打开它。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] !
Don't look so shocked !
不 看 所以 震惊 !

别那么惊讶！

['moʊtɪv] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][praɪ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][kjuːrɪ'ɑːsəti] ,
Motive is everything , and I don't pry about from curiosity ,
动机 是 一切 , 和 我 不 撬 关于 从 好奇心 ,
动机决定一切，我不会出于好奇心去刨根问底。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] [ə'laɪv][ænd; ɐnd][maɪ'self] [ɪnsɪ'dent(ə)li] .
but simply to keep the dear old fellow alive and myself incidentally .
但 简单地 到 保持 这 亲爱的 老的 同伴 活 和 我 顺便 .
但这样做只是为了让这位亲爱的老生活下去，顺便也保住了我自己的性命。

[oʊ] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Oh , where was I ?
哦 , 在哪里 曾是 我 ?

哦,我刚才说到哪儿了?

" [fiː; ji] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [breθ] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
" she paused for a moment in order to recover breath , for she talked with
" 她 暂停 为了 一个 片刻 在 命令 到 恢复 气息 , 为了 她 谈话 和
[ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] .
great rapidity .
伟大的 快速 .

她停顿了一会儿,喘口气,因为她说话很快。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" Oh , I know , I was saying we had come to the end of our
" 哦 , 我 知道 , 我 曾是 说 我们 有 来 到 这 结尾 的 我们的
[ˈriːsɔːrsɪz] .
resources .
资源 .

“哦,我知道,我刚才说的是我们已经用尽了所有资源。”

[aɪ][hæd; həd][soʊld][maɪ] [waːtʃ] [ænd; ənd][maɪ] [her] - -
I had sold my watch and my hair - -
我 有 卖 我的 手表 和 我的 头发 - -

我卖掉了我的手表和头发——

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
oh , yes , I didn't mind that .
哦 , 是的 , 我 没有 头脑 那 .

哦,是的,我不介意。

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ˈtrʌb(ə)] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːrt] ,
It is much less trouble now it is short ,
它 是 很多 较少的 麻烦 现在 它 是 短的 ,

现在它很短,麻烦少多了。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ʌp][ɪn] [ˈkəːləz] [æt; ət] [naɪt] ,
though I have to put it up in curlers at night ,
尽管 我 有 到 放 它 向上 在 卷发器 在 夜晚 ,

虽然我晚上得用卷发器把它卷起来,

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈræðər] [ˈspaɪki][tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn] .
which makes it rather spiky to sleep upon .
哪个 制作 它 相当 带刺的 到 睡觉 之上 .

因此睡在上面会感觉很扎手。

[haʊˈevər] , [aɪ][erˈem] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] .
However , I am always so tired that I can sleep on anything .
然而 , 我 是 总是 所以 疲劳的 那 我 能 睡觉 在 任何事物 .

然而,我总是累得不行,躺在什么东西上都能睡着。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] [ɔːrt] ,
And , to cut a long story short ,
和 , 到 切 一个 长的 故事 短的 ,

长话短说,

[aɪ][soʊld] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
I sold everything I could lay my hands upon that Norman would not be likely to
我 卖 一切 我 可以 躺 我的 双手 之上 那 诺曼 会 不是 是 可能 到
[mɪs] .
miss .
错过 .

我把所有能找到的、诺曼不太可能在意的东西都卖掉了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ,
Then I saw in a magazine , in the Answers to Correspondents ,
然后 我 锯 在 一个 杂志 , 在 这 答案 到 通讯员 ,
然后我在一本杂志的“读者来信解答”栏目中看到：

[ðæt] [ˈveri] [ˈstraɪɪŋ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] ,
that very striking imitation oil paintings could be made in a certain way ,
那 非常 引人注目 模仿 油 绘画 可以 是 制成 在 一个 肯定 方式 ,
用某种方法可以制作出非常逼真的仿油画。

[wɪtʃ] [wʊd] [sel] [wel] [əˈmʌŋst] [ɪɡnərənt] , [ʌnˈkʌltʃərd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]
which would sell well amongst ignorant , uncultured people , and , knowing what
哪个 会 卖 出色地 在 无知 , 没文化的 人们 , 和 , 会心 什么
[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fʊk][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
numbers of such folk there are ,
数字 的 这样的 民间 那里 是 ,
这种书在无知、缺乏教养的人群中会很畅销，而且，考虑到这类人的数量之多，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
I determined to try to make them .
我 决定 到 尝试 到 制作 他们 .
我决心尝试制作它们。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **She paused for breath .**
" 她 暂停 为了 气息 .
她停下来喘了口气。

[ˈdɔːrɪs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Doris said nothing .
多丽丝 说 没有什么 .
多丽丝什么也没说。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈðɜːz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Her blue eyes were fixed upon the other's face and she was reading it ,
她 蓝色的 眼睛 是 固定的 之上 这 其他的 脸 和 她 曾是 阅读 它 ,
她湛蓝的眼睛紧紧盯着对方的脸，仿佛在解读着什么。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈbɪlsʊv] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and reading also between the lines of her story as she listened to her
和 阅读 还 之间 这 线条 的 她 故事 作为 她 听着 到 她
[tɔːk] .
talk .
讲话 .
在听她讲话的同时，她也从字里行间体会到了她故事的含义。

" [aɪ] [ˈpræktɪst] [ðə; ði][wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] [fɜːrst] , " [sed] [ˈæləs] , " [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] [ˈprɑːpərli] ,
" **I practised the work at home first , " said Alice , " until I could do it properly ,**
" 我 已实践 这 工作 在 家 第一的 , " 说 爱丽丝 , " 直到 我 可以 做 它 适当地 ,
“我先在家练习,”爱丽丝说，“直到我能正确完成为止。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌstəmərz] .
and had secured a few customers .
和 有 安全 一个 很少 顾客 .
并且已经获得了一些客户。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faʊnd] [aʊt] ,
But I was nearly found out ,
但 我 曾是 几乎 成立 出去 ,
但我差点就被发现了，

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['stuːpɪd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed]
for that dear old stupid brother of mine must needs take it into his head
为了 那 亲爱的 老的 愚蠢的 兄弟 的 矿 必须 需求 拿 它 进入 他的 头
[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] - - [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ,
that a very old engraving he wanted was in the attic - - it wasn't ,
那 一个 非常 老的 雕刻 他 通缉 曾是 在 这 阁楼 - - 它 不是 ,
我那亲爱的、愚蠢的老哥哥非要认定他想要的那幅古老的版画在阁楼里——其实并不在那里。

[ˈdɔːrɪs] !
Doris !
多丽丝 !
多丽丝!

[ˈpɪti] [em 'iː] !
Pity me !
遗憾 我 !
请可怜可怜我吧!

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld]
I had turned it into one of my oil - paintings , and it had been sold
我 有 转向 它 进入 一 的 我的 油 - 绘画 , 和 它 有 到过 卖
[fɔːr; fər] [faɪv] ['ɪlɪŋ] !
for five shillings !
为了 五 先令 !
我把它画成了我的一幅油画，卖了五先令!

[ˈnɔːrmən] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][lɔːts] [ʌv; əv] [maɪ]
Norman went to search in the attic , and was amazed to find lots of my
诺曼 去 到 搜索 在 这 阁楼 , 和 曾是 惊叹 到 寻找 很多 的 我的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
诺曼去阁楼里寻找，惊讶地发现了很多我的东西。

[pɔːt] - [peɪnt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [sə'spiʃəs]
pot - paint , and so on , about the place , which made him almost suspicious
锅 - 画 , 和 所以 在 , 关于 这 地方 , 哪个 制成 他 几乎 可疑的
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .
诸如此类关于这个地方的闲言碎语，让他一度几乎起了疑心。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡeɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'ɡɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But , happily , his painting absorbed him again , and he forgot about the
但 , 快乐地 , 他的 绘画 吸收 他 再次 , 和 他 忘了 关于 这
[kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
queer things in the attic .
酷儿 事物 在 这 阁楼 .
但令人欣慰的是，他的绘画再次让他全神贯注，他忘记了阁楼里那些古怪的东西。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
However , I thought it would be better to avoid such a risk in the future ,
然而 , 我 想法 它 会 是 更好的 到 避免 这样的 一个 风险 在 这 未来 ,
但是，我认为以后最好还是避免这种风险。

[ænd; ənd][soʊ] [went] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ɡærət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rent] ,
and so went , one morning , to search for a garret which I could rent ,
和 所以 去 , 一 早晨 , 到 搜索 为了 一个 阁楼 哪个 我 可以 租 ,
于是，一天早上，我便出门去找可以租的阁楼。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] [deɪ] .
and in which I should be able to work by day .
和 在 哪个 我 应该 是 有能力的 到 工作 经过 天 .
而且我白天应该能够在那里工作。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
When I had fixed upon this one , and it was settled that I should have
什么时候 我 有 固定的 之上 这 一 , 和 它 曾是 定居 那 我 应该 有
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

当我选定了这件东西，并且决定要拥有它之后，
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈnɔːrmən] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm]
I had to make some excuse to Norman for my long absences from
我 有 到 制作 一些 原谅 到 诺曼 为了 我的 长的 缺勤 从
[hoʊm] - - [dəʊnt][æsk][emˈiː] [wʌt] [aɪ] [sed] ;
home - - don't ask me what I said ;
家 - - 不 问 我 什么 我 说 ;

我不得不找个借口向诺曼解释我为什么长期不在家——别问我我说了什么；
[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps] , [ˈhiːl] [dɪˈspaɪz]
I mean to tell him the whole truth one day , and then , perhaps , he'll despise
我 意思是 到 告诉 他 这 所有的 真相 一 天 , 和 然后 , 也许 , 地狱 鄙视
[emˈiː] !
me !
我 !

我打算有一天把所有真相都告诉他，到那时，也许他会恨我！

[aɪ] [ˈkænəʊt] [help] [ðæt] .
I cannot help that .
我 不能 帮助 那 .
我对此无能为力。

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
It doesn't matter about me .
它 不 事情 关于 我 .
我的事无关紧要。

" [ʃiː; ji] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsˈmɪʃɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][æt; ət][wʌns] .
" **She tossed her head , as if dismissing the idea at once .**
" 她 抛掷 她 头 , 作为 如果 解雇 这 主意 在 一次 .
她甩了甩头，仿佛立刻否定了这个想法。

" [wʌt] [dʌz] [ˈmætər] , " [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] , " [ɪz] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [meɪnˈteɪnɪŋ] [maɪ]
" **What does matter , she continued very earnestly , is , that I am maintaining my**
" 什么 做 事情 , " 她 持续 非常 切实 , " 是 , 那 我 是 保持 我的
[dɪr] [oʊld] [ˈnɔːrmən] ,
dear old Norman ,
亲爱的 老的 诺曼 ,
“重要的是,”她非常认真地继续说道，“我要照顾好我亲爱的老诺曼。”

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
while he is painting his beautiful picture .
尽管 他 是 绘画 他的 美丽的 图片 .
当他正在创作他那幅美丽的画作时。

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪntɪd] - - [ænd; ənd]['oʊnli][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn]
He will live , and his picture will be painted - - and only I shall be in
他 将要 居住 , 和 他的 图片 将要 是 绘 - - 和 仅有的 我 将 是 在
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱

他将活下去，他的画像将被绘制——而只有我将蒙羞。

[aɪ][dəʊnt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

" [bʌt; bət] [terz] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][hɜ:ɹ; hər] [aɪz] .
" **but tears were in her eyes** .
" 但 眼泪 是 在 她 眼睛 .

但她的眼中噙满了泪水。

" [dɪs'greɪs] !
" **Disgrace !**
" 耻辱 !

“耻辱！

" [ˈdɔ:ɹɪs] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [hændz] , [hɑ:rd][ænd; ənd]
" **Doris leaned forward and caught hold of the small hands , hard and**
" 多丽丝 倾斜 向前 和 捕捉 抓住 的 这 小的 双手 , 难的 和
[dɪs'kʌləd] [wɪð; wɪθ][wɜ:ɹk][ænd; ənd] [peɪnt] .
discoloured with work and paint .
变色 和 工作 和 画 .

“多丽丝向前倾身，抓住那双因劳作和颜料而变得粗糙、变色的小手。

" [dɪs'greɪs] !
" **Disgrace !**
" 耻辱 !

“耻辱！

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] , [fɔ:ɹ; fər][jʊɹ; jər] [ʌv] [ænd; ənd] ['kleɪvərnəs] [ænd; ənd][self] -
I should think he will honour you , for your love and cleverness and self -
我 应该 思考 他 将要 荣誉 你 , 为了 你的 爱 和 聪明才智 和 自己 -
[ˈsækrɪfajs] .
sacrifice .
牺牲

我想他会嘉奖你，因为你的爱、智慧和自我牺牲精神。

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
He will say you have made him .
他 将要 说 你 有 制成 他 .

他会说是你成就了他。

[hi:; hi] [wɪl] [θæŋk] [gɔ:ɹd][fɔ:ɹ; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪstər] .
He will thank God for such a sister .
他 将要 感谢 上帝 为了 这样的 一个 姐姐 .

他会感谢上帝赐给他这样一位妹妹。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊk] [hɜ:ɹ; hər] [hed] .
" **But the other shook her head** .
" 但 这 其他 摇晃 她 头 .

但另一个人摇了摇头。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɔ:ɹmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You don't know Norman , " she said** .
" 你 不 知道 诺曼 , " 她 说 .

“你不了解诺曼,”她说。

" [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][maɪnd] ['daɪn] ,
" He would not mind dying ,
" 他 会 不是 头脑 垂死 ,

他并不介意死亡，

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [θɔ:t]
and he could give up finishing his picture sooner than endure the thought
和 他 可以 给 向上 精加工 他的 图片 很快 比 忍受 这 想法
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] - [gʌld] - [ðæt] [pʊr] ,
that I had 'gulled' that poor ,
那 我 有 - 受骗 - 那 贫穷的 ,

他宁愿放弃完成他的画作，也不愿忍受我“欺骗”了那个可怜的人的想法。

['stʊ:pɪd] , ['kredʒələs] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] - - [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['sek](ə)n [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
stupid , credulous British Public - - at least the uneducated section of it .
愚蠢的 , 轻信的 英国 民众 - - 在 至少 这 未受过教育 部分 的 它 .

愚蠢、轻信的英国公众——至少是其中未受过教育的那部分人。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
He has a great reverence for truth and sincerity ,
他 有 一个 伟大的 尊敬 为了 真相 和 诚意 ,

他非常崇尚真理和真诚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪts] [ænd; ənd][æb'hɔ:z] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] . "
and he hates and abhors a lie and a sham . "
和 他 讨厌 和 厌恶 一个 说谎 和 一个 假 . "

他憎恶谎言和虚假。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" Why do you do it , then ? "
" 为什么 做 你 做 它 , 然后 ? "

那你为什么要这么做呢？

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['æɪlɪs] ['pleɪntɪvli] .
" I am forced , I returned Alice plaintively .
" 我 是 强制 , " 返回 爱丽丝 哀怨地 .

“我别无选择，”爱丽丝哀怨地回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
" We must live .
" 我们 必须 居住 .

我们必须活下去。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [jes] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
And I want him to finish his picture , yes , and others .
和 我 想 他 到 结束 他的 图片 , 是的 , 和 其他的 .

是的，我希望他能完成他的画作，以及其他作品。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [nekst] [jɪr] .
I hope he will have more than one in the Academy next year .
我 希望 他 将要 有 更多的 比 一 在 这 学院 下一个 年 .

我希望他明年能有不止一名学生入选学院。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] - - [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , ['rekəg,naɪzd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] . "
I want him to be great - - a great artist , recognised by all the world . "
我 想 他 到 是 伟大的 - - 一个 伟大的 艺术家 , 已确认 经过全部 这 世界 . "

我希望他能成为伟大的艺术家，被全世界认可。

" [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rɪs] .
" How you must love him ! " exclaimed Doris .
" 如何 你 必须 爱 他 ! " 惊呼 多丽丝 .

“你一定很爱他吧！”多丽丝惊叹道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [feɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft][fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] ！ "

" **And what faith you have in his gift for painting !** "

" 和 什么 信仰 你 有 在 他的 礼物 为了 绘画 ！ "

你对他绘画天赋的信心真是太强了！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈæləs] , [ˈsɪmpli] .

" **I have no one except him ,** " **said Alice , simply .**

" 我 有 不 一 除了 他 , " 说 爱丽丝 , 简单地 .

“除了他，我一无所有，”爱丽丝简单地说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][em ˈiː] .

" **He is father , mother , and brother to me .**

" 他 是 父亲 , 母亲 , 和 兄弟 到 我 .

“他既是我的父亲，又是我的母亲，还是我的兄弟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] .

And he has a great gift .

和 他 有 一个 伟大的 礼物 .

他天赋异禀。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [feɪm] ,

I believe he will win fame ,

我 相信 他 将要 赢 名声 ,

我相信他会成名。

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈleɪbrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] - - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv]

and be one of the celebrities of the age - - if I can keep him alive

和 是 一 的 这 名人 的 这 年龄 - - 如果 我 能 保持 他 活

[ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɑːt] - [ˈbɔɪləz] .

meanwhile with my pot - boilers .

同时 和 我的 锅 - 锅炉 .

如果我能让他在这段时间里靠我的通俗小说维持生命，他就能成为这个时代的明星之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , [wɪl] [juː; jʊ][help][em ˈiː] ? "

But now about yourself , will you help me ? "

但 现在 关于 你自己 , 将要 你 帮助 我 ? "

但现在说说你自己的事，你能帮帮我吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

" **Certainly .**

" 当然 .

“当然。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈɡlædli] .

Only too gladly .

仅有的 也 乐意 .

非常乐意。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɜːrniŋ] [ˈmʌni] . "

I also have a most excellent reason for earning money . "

我 还 有 一个 最多 出色的 原因 为了 收入 钱 . "

我还有一个非常充分的理由去赚钱。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

" **What is it ?**

" 什么 是 它 ?

那是什么？

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni] [wʌn] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?

Have you any one depending upon you ?

有 你 任何 一 取决于 之上 你 ?

你有需要依靠的人吗？

[ə; eɪ] ['perənt] [pər'hæps] ?
A parent perhaps ?
一个 父母 也许 ?

或许是家长？

[ɔ:r][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] ? "
Or a brother or sister ? "
或者 一个 兄弟 或者 姐妹 ? "

还是兄弟姐妹？

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [laɪk] [ðæt] .
" **No , I have no one like that .**
" 不 , 我 有 不 一 喜欢 那 .

不，我没有那样的人。

[aɪ][stænd] [ə'loʊn] !
I stand alone !
我 站立 独自的 !

我孤身一人！

" ['dɔ:ris] [said] ['di:pli] .
" **Doris sighed deeply .**
" 多丽丝 叹了口气 深 .

多丽丝深深地叹了口气。

[wen] ['ælis] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
When Alice was talking of her brother she had said to herself ,
什么时候 爱丽丝 曾是 说 的 她 兄弟 她 有 说 到 她自己 ,
爱丽丝在谈论她哥哥的时候，曾自言自语道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [laɪk] [ðæt] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ! "
" **If I had only a relation to work for like that how happy I should be !** "
" 如果 我 有 仅有的 一个 关系 到 工作 为了 喜欢 那 如何 快乐的 我 应该 是 ! "
“如果我能为那样一位亲人工作，我该有多高兴啊！ ”

" [pʊr] ['dɔ:ris] ! - - [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ]['dɔ:ris] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Poor Doris ! - - you will allow me to call you Doris , won't you ?**
" 贫穷的 多丽丝 ! - - 你 将要 允许 我 到 称呼 你 多丽丝 , 惯于 你 ?
“可怜的朵丽丝！——你允许我叫你朵丽丝吧？ ”

- - [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [stænd] [ə'loʊn] ['eni] [mɔ:r] .
- - **you shall never stand alone any more .**
- - 你 将 绝不 站立 独自的 任何 更多的 .

你将不再孤单。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔr; jər] [frend] . "
I will be your friend . "
我 将要 是 你的 朋友 . "

我会做你的朋友。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Will you ?**
" 将要 你 ?

“你会？

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] .
But perhaps you wouldn't , if you knew all .
但 也许 你 不会 , 如果 你 知道 全部 .

但如果你了解一切，或许就不会这么想了。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] - - ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
I am under a cloud , and I cannot - - cannot tell you everything .
我 是 在下面 一个 云 , 和 我 不能 - - 不能 告诉 你 一切 .

我处境艰难，无法——不能把所有事情都告诉你。

" ['ælis] [lʊkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɜ:rtɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɜ:rdz] [fel]
" **Alice looked quickly and searchingly at her , as the unhappy words fell**
" 爱丽丝 看起来 迅速地 和 仔细地 在 她 , 作为 这 不开心 字 跌倒
[ˈslu:li] , [ˈtremjələsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] ;
slowly , tremulously from her lips ;
缓慢地 , 颤抖地 从 她 嘴唇 ;

“爱丽丝迅速而审视地看着她，那不愉快的话语缓慢而颤抖地从她嘴里说出来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˈdɔ:risɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪt] [,ri:əˈjuəd] [ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈsɪstər] .
and there was that in Doris's expression which reassured the artist's sister .
和 那里 曾是 那 在 多丽丝的 表达 哪个 放心 这 艺术家的 姐姐 .

多丽丝的表情让这位艺术家的妹妹安心了不少。

" [tel] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Tell me nothing if you prefer , " she said ,**
" 告诉 我 没有什么 如果 你 更喜欢 , " 她 说 ,
"如果你愿意，可以什么都不告诉我，”她说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈevri] [deɪ] [hɪr] .
" **but come and work with me every day here .**
" 但 来 和 工作 和 我 每一个 天 这里 :
但请你每天都来这里和我一起工作。

[ju:; jʊ][æ; əl][bi:; bi] [wel] [peɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] - - - - "
You shall be well paid , and you will have my friendship - - - - "
你 将 是 出色地有薪酬的 , 和 你 将要 有 我的 友谊 - - - - "

你会得到丰厚的报酬，而且我们会成为朋友。

" [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪ] ! " [kraɪd] [ˈdɔ:ris] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" **Which will be worth more than the pay ! " cried Doris delightedly .**
" 哪个 将要 是 值得 更多的 比 这 支付 ! " 哭 多丽丝 欣喜地 :
“这比工资更有价值！”多丽丝高兴地喊道。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] !
" **Oh , how glad I am !**
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 !
“哦，我真是太高兴了！ ”

[haʊ] [ˈveri] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] !
How very glad I am !
如何 非常 高兴的 我 是 !
我真是太高兴了！

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
I thank you a thousand times !
我 感谢 你 一个 千 时代 !
千言万语也无法表达我的感激之情！

" [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈgrætɪtu:d] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
" **In the intensity of her gratitude she raised the other's hand to her lips .**
" 在 这 强度 的 她 感激 她 提高 这 其他的 手 到 她 嘴唇 :
她感激涕零，将对方的手举到唇边。

[ˈdi:pli] [tʌtʃt] , [ˈælis] [θru:;] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
Deeply touched , Alice threw her arms round her neck and kissed her .
深 感动 , 爱丽丝 扔 她 武器 圆形的 她 脖子 和 亲吻 她 :
爱丽丝深受感动，一把搂住她的脖子，吻了她。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [tʃʌmz] !
" **Now we are friends , " she said , " and chums !**
" 现在 我们 是 朋友们 , " 她 说 , " 和 朋友们 !
“现在是朋友了，”她说，“还是好哥们儿呢！ ”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][get] [θruː] [lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk] [tə'geðər] .
We shall get through lots of work together .
我们 将 得到 通过 很多 的 工作 一起 .

我们将一起完成很多工作。

" [wen] [ðei] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ˈdɔːrɪs] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈpraːses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
" When they were a little calmer Doris explained the process , as she called
" 什么时候 他们 是 一个 小的 更平静 多丽丝 解释 这 过程 , 作为 她 称为
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“等他们稍微平静下来后，多丽丝向他们解释了她所谓的这个过程。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] " [pɑːt] - [ˈbɔɪlɪz] " [wɜːr; wər] [meɪd] .
by which her " pot - boilers " were made .
经过 哪个 她 " 锅 - 锅炉 " 是 制成 .

她的“通俗小说”就是这样创作出来的。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [prɪnts] , [bəʊθ] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [stretʃt]
She bought prints , both plain and coloured , and mounted them on stretched
她 买 印刷 , 两个都 清楚的 和 有色 , 和 安装 他们 在 拉伸
[ˈkænvəs] [freɪmz] ,
canvas frames ,
帆布 框架 ,

她购买了素色和彩色的版画，并将它们装裱在绷好的画布框上。

[ɔːr][ɑːn] [θɪk] [mɪl] - [ˈbɔːrdz] ,
or on thick mill - boards ,
或者 在 厚的 磨 - 板 ,

或者用厚实的刨花板，

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɔːl] [er] [ˈbʌblz] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]
being very careful to exclude all air bubbles from between the board and the
存在 非常 小心 到 排除 全部空气 气泡 从 之间 这 木板 和 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

非常小心地去除纸板和纸张之间的所有气泡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [rʌbd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈsændpeɪpər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]
Then she carefully rubbed the edges with sandpaper , in order to conceal the
然后 她 小心 摩擦 这 边缘 和 砂纸 , 在 命令 到 隐藏 这
[edʒ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ;
edge of paper ;
边缘 的 纸 ;

然后她用砂纸仔细打磨边缘，以便掩盖纸张的边缘；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪˈperd] [ˈdʒelətn]
and afterwards the surface was covered with a solution of prepared gelatine
和 然后 这 表面 曾是 涵盖 和 一个 解决方案 的 准备 明胶
,
;
,

之后，在表面涂上一层配制好的明胶溶液。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,
upon which the picture was easily coloured with paint ,
之上 哪个 这 图片 曾是 容易地 有色 和 画 ,

这幅画很容易用颜料上色。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋ] .
and made to look as much as possible like a genuine oil - painting .
和 制成 到 看 作为 很多 作为 可能的 喜欢 一个 真的 油 - 绘画 .
并尽可能使其看起来像一幅真正的油画。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [prints] [wɜːr; wər] [les] [ˈtrʌb(ə)] ,
The coloured prints were less trouble ,
这 有色 印刷 是 较少的 麻烦 ,
彩色印刷品比较省事，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈniːθ]
because they had simply to be painted as they really were underneath
因为 他们 有 简单地 到 是 绘 作为 他们 真的 是 下
[ðə; ði] [ˈdʒelətn] .
the gelatine .
这 明胶 .
因为它们只需按照明胶下的真实面貌进行描绘即可。

[ðə; ði] [pleɪn] [prints] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
The plain prints , on the other hand ,
这 清楚的 印刷 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，普通印刷品

[rɪˈkwaɪəd] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] .
required taste and judgment in the selection of colour and its arrangement .
必需的 品尝 和 判断 在 这 选择 的 颜色 和 它是 安排 .
在色彩的选择和搭配上需要一定的品味和判断力。

[ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [læst] [ɪkˈstriːmli] [wel] ,
Doris was able to do this last extremely well ,
多丽丝 曾是 有能力的 到 做 这 最后的 极其 出色地 ,
多丽丝上次在这方面做得非常出色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈæliːs] ,
as she knew how to paint much better than Alice ,
作为 她 知道 如何 到 画 很多 更好的 比 爱丽丝 ,
因为她比爱丽丝更擅长绘画。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər]
who had never attempted anything of the sort before she embarked on her
WHO 有 绝不 尝试过 任何事物 的 这 种类 前 她 启航 在 她
[ˈprez(ə)nt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
present undertaking .
展示 承诺 .
在她开始目前这项事业之前，她从未尝试过类似的事情。

[fɔːr; fər] [ˈæliːs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz]
For Alice had only watched her brother painting , and his method was
为了 爱丽丝 有 仅有的 观看 她 兄弟 绘画 , 和 他的 方法 曾是
[ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːrɪz] .
widely different from hers .
广泛 不同的 从 她的 .
因为爱丽丝只看过哥哥画画，而他的绘画方法与她的截然不同。

[ðə; ði] [ˈdiːləz] [huː] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] [peɪd] £2 [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
The dealers who bought her pictures paid £2 a dozen for them ,
这 经销商 WHO 买 她 图片 有薪酬的 £2 一个 打 为了 他们 ,
购买她画作的画商以每打2英镑的价格购得。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [tu; tə] [freɪm] [ænd; ənd] [sel] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ˌfɪfti:n] [ˈɪlɪŋ] [ɔ:r] £1
and took them away to frame and sell for at least fifteen shillings or £1
和 采取 他们 离开 到 框架 和 卖 为了 在 至少 十五 先令 或者 £1
[i:tʃ] .
each .
每个 :

然后把它们带走装裱起来，以每幅至少 15 先令或 1 英镑的价格出售。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [gʊd] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdi:ləz] - [kwɪk] [rɪ'tɜ:rn]
That the sale of them was good was evidenced by the dealers ' quick return
那 这 销售 的 他们 曾是 好的 曾是 有证据 经过 这 经销商 - 快的 返回
[tu; tə][ðə; ði] [ˈgærət] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .
to the garret with further orders .
到 这 阁楼 和 更远 订单 :

销售情况良好，经销商们很快带着更多订单回到阁楼，这足以证明这一点。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
As for the business arrangement between the girls ,
作为 为了 这 商业 安排 之间 这 女孩们 ,

至于女孩们之间的商业安排，

[ˈæɪlɪs] [br'gæən][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdɔ:ɪs][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈsæləri][fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
Alice began by giving Doris a weekly salary for assisting her ;
爱丽丝 开始 经过 给予 多丽丝 一个 每周 薪水 为了 协助 她 ;

爱丽丝一开始每周给多丽丝支付薪水，作为她协助多丽丝的报酬；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈprɒspəd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltəd] ,
but as they prospered more and more , the arrangement was altered ,
但 作为 他们 繁荣昌盛 更多的 和 更多的 , 这 安排 曾是 已修改 ,

但随着他们越来越富裕，这种安排也发生了改变。

[ænd; ənd][ˈdɔ:ɪs] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈprɒ:fɪts] [ðeɪ] [meɪd] - - [mɔ:r] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]
and Doris received a third of all the profits they made - - more she would not
和 多丽丝 已收到 一个 第三 的 全部 这 利润 他们 制成 - - 更多的 她 会 不是
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

多丽丝获得了他们所有利润的三分之一——她不愿再拿更多。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [sed] , [ʃi; ʃi] [brɔ:t] [noʊ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [nɔ:r] [kə'nekʃ(ə)n] , [æz; əz]
for , as she said , she brought no capital into the business , nor connection , as
为了 , 作为 她 说 , 她 带来 不 首都 进入 这 商业 , 也不 联系 , 作为
[dɪd] [ˈæɪlɪs] .
did Alice .
做过 爱丽丝 :

正如她所说，她没有像爱丽丝那样为公司带来任何资金或人脉。

[wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [ə'veɪ] ,
Weeks and months passed away ,
周 和 几个月 通过了 离开 ,

数周数月过去了，

[waɪlst] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈɔstənz] [ˈgærət] [bɪ'keɪm] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd]
whilst the two who worked together in Mrs . Austin's garret became sincerely and
而 这 二 WHO 工作 一起 在 太太 : 奥斯汀的 阁楼 成为 真挚地 和
[drɪ'vɒʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
devotedly attached to each other .
虔诚地 随附的 到 每个 其他 :

在奥斯汀太太的阁楼里一起工作的两个人，彼此之间产生了真挚而深厚的感情。

[ˈælis][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ˈfri:li][tu:; tə] [ˈdɔ:ris][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [brɪˈlʌvid] [ˈɑ:rtɪst] [ˈbrʌðəɹ] ,
Alice often talked freely to Doris of her beloved artist brother ,
爱丽丝 经常 谈话 自由 到 多丽丝 的 她 心爱 艺术家 兄弟 ,
爱丽丝经常和多丽丝畅谈她挚爱的艺术家哥哥，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [wen] [wʌn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈpɪktʃəɹ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hi:; hi][brɪˈgæɪn] [əˈnʌðəɹ] ,
and told how when one beautiful picture was finished , he began another ,
和 讲述 如何 什么时候 一 美丽的 图片 曾是 完成的 , 他 开始 其他 ,
他讲述了自己如何完成一幅美丽的画作后，又开始创作另一幅。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ðə; ði]
in the hope that he would have two or three ready for the Royal Academy the
在 这 希望 那 他 会 有 二 或者 三 准备好 为了 这 皇家 学院 这
[nekst] [jɪɹ] .
next year .
下一个 年 .
他希望明年能有两三件作品提交给皇家艺术学院。

[bʌt; bət][ˈdɔ:ris] [ˈnevəɹ][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈsi:kɹət] ,
But Doris never told her secret ,
但 多丽丝 绝不 讲述 她 秘密 ,
但多丽丝从未透露过她的秘密。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [dred] [lest] [ˈælis] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
for her dread lest Alice should turn from her if she knew of her
为了 她 恐惧 免得 爱丽丝 应该 转动 从 她 如果 她 知道 的 她
[ˈfɑ:ðəz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] ;
father's crime was always sufficient to close her mouth about the past ;
父亲的 犯罪 曾是 总是 充足的 到 关闭 她 嘴 关于 这 过去的 ;
她害怕爱丽丝知道她父亲的罪行后会疏远她，这种恐惧总是让她对过去的事闭口不谈；

[ænd; ənd] [ˈni:ðəɹ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and neither could she tell of the great aim of her life which was to
和 两者都不 可以 她 告诉 的 这 伟大的 目的 的 她 生活 哪个 曾是 到
[meɪk] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈkæməɹən] ,
make at least some little reparation to Bernard Cameron ,
制作 在 至少 一些 小的 赔偿 到 伯纳德 卡梅伦 ,
她也无法说出她毕生的伟大目标，那就是至少要对伯纳德·卡梅伦做出一些小小的补偿。

[æz; əz][tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [ðə; ði][sæd] [dɪsˈkloʊzəɹ] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
as to do so would necessitate the sad disclosure of how he had been
作为 到 做 所以 会 需要 这 伤心 披露 的 如何 他 有 到过
[rɒbd] .
robbed .
被抢劫 .
因为这样做就不得不令人悲痛地披露他被抢劫的经过。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈælis] , [hu:]
She was therefore very reticent , which sometimes chafed and irritated Alice , who
她 曾是 所以 非常 沉默寡言 , 哪个 有时 擦伤 和 受刺激 爱丽丝 , who
[wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
was , as we have seen ,
曾是 , 作为 我们 有 已见 ,
因此，她非常沉默寡言，这有时会让爱丽丝感到恼火和烦躁，正如我们所看到的，爱丽丝.....

[soʊ] [ˈveri] [fræŋk] .
so very frank .
所以 非常 坦率 .
非常坦率。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv]['lʌvəz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [lʌv] .
But the quarrels of lovers are the renewal of love .
但 这 争吵 的 恋人 是 这 续期 的 爱 .

但恋人之间的争吵正是爱情的更新。

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [lɪt(ə)l] ['ku:lənəs] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'vɔʊtɪd] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
And after every little coolness the two became more devoted to each other than
和 后 每一个 小的 凉爽 这 二 成为 更多的 奉献 到 每个 其他 比
['evər] .
ever .
曾经 .

每一次小小的冷战过后，两人反而比以往更加深爱彼此。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] .
AN UNEXPECTED MEETING .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的会面。

[hæv; həv] [hoʊp] , [ðʊʊ] [klaʊdz] [ɪn'vaɪrən] [naʊ] ,
Have hope , though clouds environ now ,
有 希望 , 尽管 云 环境 现在 ,

即使乌云密布，也要抱有希望。

[ænd; ənd] ['glædnəs] ['haɪdz][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][skɔ:rn] ;
And gladness hides her face in scorn ;
和 欢乐 隐藏 她 脸 在 轻蔑 ;

喜悦掩藏了她轻蔑的表情；

[pʊt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [frʌm; frəm][ðai] [braʊ] ,
Put thou the shadow from thy brow ,
放 你 这 阴影 从 你的 眉头 ,

驱散额头的阴影，

[noʊ] [naɪt] [bʌt; bət] [hæθ] [ɪts][mɔ:rn] .
No night but hath its morn .
不 夜晚 但 有 它是 早晨 .

无夜必有黎明。

['ʃɪlər] .
SCHILLER .
席勒 .

席勒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['sʌndeɪ] [ɪn][noʊ'vembər] , [koʊld] , [tu:] , [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs]
It was a dull Sunday in November , cold , too , and damp and comfortless
它 曾是 一个 乏味的 星期日 在 十一月 , 寒冷的 , 也 , 和 潮湿 和 无安慰
.
:
.

那是一个十一月阴沉沉的星期天，又冷又潮湿，让人很不舒服。

[greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [greɪ] , [soʊ] , [tu:]
Grey was the prevailing colour out - of - doors ; the clouds were grey , so , too
灰色的 曾是 这 盛行 颜色 出去 - 的 - 门 ; 这 云 是 灰色的 , 所以 , 也
 ,
 ,
 ,

户外以灰色为主色调；云也是灰色的，所以.....

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [kjuː] [ˈgaːdnz] , - - [ə; eɪ][ˈdɜːrti] , [ˈbraʊni] [greɪ] .
were the leafless trees and bushes in Kew Gardens , - - a dirty , brownish grey .
是 这 无叶 树木 和 灌木丛 在 邱园 花园 , - - 一个 肮脏的 , 棕褐色 灰色的 .

邱园里光秃秃的树木和灌木，呈现出脏兮兮的棕灰色。

[ænd; ənd] [greɪ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [ˈlʌndənəz] , [huː] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneiʃənz] [ˈgaːdnz] .
And grey appeared the pale - faced Londoners , who sought in the nation's gardens
和 灰色的 出现 这 苍白 - 面对 伦敦人 , WHO 寻求 在 这 国家的 花园

[fɔːr; fər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

for recreation and beauty .
为了 娱乐 和 美丽 .

而那些面色苍白的伦敦人，在全国各地的花园里寻求休闲和美景，他们的脸色也变得灰暗起来。

[ɪn][ðə; ði][paːm] [haʊs] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈvɪvɪd] ,
In the Palm House certainly there was vivid ,
在 这 棕榈 房子 当然 那里 曾是 生动 ,

棕榈屋里的确充满了生机勃勃的景象。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [triːz] [ænd; ənd][ˈtrɔːpɪk(ə)l][plænts] [kəˈlektɪd] [ðər; ðər] .
beautiful green in the fine trees and tropical plants collected there .
美丽的 绿色的 在 这 美好的 树木 和 热带 植物 集 那里 .

那里绿树成荫，热带植物郁郁葱葱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm] , [tuː] ,
It was very warm , too ,
它 曾是 非常 温暖的 , 也 ,

天气也很暖和。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈentəd] [tɪndʒz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [spred] [ænd; ənd] [steɪd] ,
and over the faces of those who entered tinges of colour spread and stayed ,
和 超过 这 面孔 的 那些 WHO 进入 色调 的 颜色 传播 和 入住 ,

进入人群的脸上，色彩晕染开来，久久不散。

[waɪlst] [smaɪlz] [brook] [aʊt] , [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
whilst smiles broke out , like sunshine illuminating all around .
而 微笑 打破 出去 , 喜欢 阳光 启发性的 全部 大约 .

笑容绽放，如同阳光照耀着四周。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈenəveɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðər; ðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
But it was too enervating to remain there long , and Bernard
但 它 曾是 也 使人疲惫 到 保持 那里 长的 , 和 伯纳德

[ˈkæməərən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

但长时间待在那里太令人疲惫了，于是伯纳德·卡梅伦

[huː] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈloʊn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] , [nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɡælərɪz] ,
who had wandered alone through the place , not excepting the high galleries ,
WHO 有 漫步 独自的 通过 这 地方 , 不是 除外 这 高的 画廊 ,

那些独自漫步于此地的人，包括高处的画廊在内，

[ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] ,
hurried out of the house at last ,
慌忙 出去 的 这 房子 在 最后的 ,

终于匆匆离开了房子。

[ænd; ənd] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [wen] [wʌns] [mɔːr] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ˈɡreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and breathed more freely when once more outside in the damp greyness of the
和 呼吸 更多的 自由 什么时候 一次 更多的 外部 在 这 潮湿 灰色 的 这

[ˈgaːdnz] .
gardens .
花园 .

再次置身于花园潮湿灰暗的空气中，他呼吸得更加顺畅了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] , [ʌn'hætʃrəl] , [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **It is a heated , unnatural , artificial life in there , " he said to himself ,**
" 它是一个加热 , 不自然 , 人造的 生活在 那里 , " 他 说 到 他自己 ,
"那里的生活是闷热、不自然、虚假的,"他自言自语道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempərət] [haʊs] ,
" **and does not appeal to me as does the beauty of the Temperate House ,**
" 和 做 不是 上诉 到 我 作为 做 这 美丽 的 这 温带 房子 ,
"它不像温室的美那样吸引我。"

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['helθi] [gri:n] [ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [plænts] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
with its healthy green in trees and plants , and , at this time of the year ,
和 它是 健康 绿色的 在 树木 和 植物 , 和 , 在 这 时间 的 这 年 ,
树木花草郁郁葱葱, 生机勃勃, 而且, 在这个季节,

[ɪts] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] [kri'sænθəməmz] .
its masses of brightly coloured chrysanthemums .
它是 群众 的 明亮地 有色 菊花 .
它盛开着成片的色彩鲜艳的菊花。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempərət] [haʊs] ,
" **He walked off quickly in the direction of the Temperate House ,**
" 他 步行 离开 迅速地 在 这 方向 的 这 温带 房子 ,
他快步朝温室的方向走去,

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] [ɔ:l] [ðoʊz] [hi:; hi] [met] [ɔ:r] [pæst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wei] .
looking closely at all those he met or passed upon the way .
寻找 密切 在 全部 那些 他 遇见 或者 通过了 之上 这 方式 .
仔细观察他沿途遇到或擦肩而过的所有人。

" [aɪ] ['nevər] [si:] ['dɔ:ris] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I never see Doris , " he said to himself .**
" 我 绝不 看 多丽丝 , " 他 说 到 他自己 .
"我从来没见过多丽丝,"他自言自语道。

" [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] !
" **I never , never see her !**
" 我 绝不 , 绝不 看 她 !
"我从来没见过她! "

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn] ['lʌndən] ,
She is not among the workers in London ,
她 是 不是 之中 这 工人 在 伦敦 ,
她不在伦敦的工人之列。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] - - [ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [soʊ] [væst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
so far as I can find out - - though certainly the field is so vast that I have
所以 远的 作为 我 能 寻找 出去 - - 尽管 当然 这 场地 是 所以 广阔的 那 我 有
['skersli] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] - - ['ni:ðər] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪn] ['eni] ['plezər] [rɪ'zɔ:rt] .
scarcely touched it in my search for her - - neither is she in any pleasure resort .
几乎 感动 它 在 我的 搜索 为了 她 - - 两者都不是 她 在 任何 乐趣 采取 .

据我所知——虽然这个领域非常广阔, 我在寻找她的过程中几乎还没触及到——她也不在任何度假胜地。

[sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]
Sometimes I think she must have left London , and that she may have
有时 我 思考 她 必须 有 左边 伦敦 , 和 那 她 可能 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['jɔ:kʃə] .
returned to Yorkshire .
返回 到 约克郡 .

有时我觉得她一定离开了伦敦, 可能已经回到了约克郡。

[bʌt; bət][aɪ] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][æɪ; ət][ə; eɪ] [sku:l] [æɪ; ət] ['rɪtʃmənd] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]
But I , having obtained a situation at a school at Richmond , must remain
但 我 , 拥有 获得 一个 情况 在 一个 学校 在 里士满 , 必须 保持
[hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
here for the present .
这里 为了 这 展示 .

但我已在里士满的一所学校找到工作，目前必须留在这里。

[oʊ] , ['dɔ:rɪs] ! ['dɔ:rɪs] !
Oh , Doris ! Doris !
哦 , 多丽丝 ! 多丽丝 !

哦，多丽丝！多丽丝！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] ?
Why did you leave me ?
为什么 做过 你 离开 我 ?

你为什么离开我？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][na:t][hæv; həv] ['trʌstɪd] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Could you not have trusted my love for you ?
可以 你 不是 有 可信 我的 爱 为了 你 ?

难道你就不能相信我对你的爱吗？

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [send][em 'i:] [ðæt] ['kru:əl] ['mesɪdʒ] ?
Why , oh , why did you send me that cruel message ?
为什么 , 哦 , 为什么 做过 你 发送 我 那 残忍的 信息 ?

你为什么要给我发那条残酷的信息？

[noʊ] [daʊt] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ju:; jʊ] , [jet] [aɪ][hæd; həd]['grɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] !
No doubt mother had irritated you , yet I had given you nothing but love !
不 怀疑 母亲 有 受刺激 你 , 然而 我 有 给定 你 没有什么 但 爱 !

毫无疑问，母亲惹恼了你，但我给你的只有爱！

" [ðə; ði] ['greɪnəs] [lʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [si:md] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed]
" **The greyness of the day seemed concentrated in his despairing face as he said**
" 这 灰色 的 这 天 似乎 集中 在 他的 绝望 脸 作为 他 说
[ðɪs] .
this .
这 .

“他说这话时，仿佛把白天的阴霾都凝结在了他绝望的脸上。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ten] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɑ:n] [ðæt] [braɪt] ,
He looked ten years older than he did on that bright ,
他 看起来 十 年 老 比 他 做过 在 那 明亮的 ,

他看起来比照片上老了十岁，照片里的他阳光明媚。

[glæd] ['i:vɪŋ] - - [hɪz; ɪz][ləst] ['hæpi] [deɪ] - - [wen] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['dɔ:rɪs][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
glad evening - - his last happy day - - when he proposed to Doris upon the hill
高兴的 晚上 - - 他的 最后的 快乐的 天 - - 什么时候 他 建议的 到 多丽丝 之上 这 爬坡道
[æɪ; ət] [əskə-n] [spɑ:ɪ] .
at Askern Spa .
在 阿斯克恩 温泉 .

那天晚上很开心——也是他最后一个快乐的日子——他在阿斯克恩温泉的山上向多丽丝求婚。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][wɔ:rn][ænd; ənd][ʌn'taɪdɪ] .
His clothes were a little worn and untidy .
他的 衣服 是 一个 小的 磨损 和 凌乱 .

他的衣服有些破旧，也有些凌乱。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [θɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [laɪnz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd]
He had grown thin , and there were sharp lines indicative of care and
他 有 生长 薄的 , 和 那里 是 锋利的 线条 指示性的 的 关心 和
[æŋ'zaɪəti][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
anxiety upon his face .
焦虑 之上 他的 脸 :

他变得很瘦，脸上布满了忧虑和焦虑的皱纹。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] , [tu:] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [aɪ'ti:] ,
His dark brown hair was longer , too , than he used to wear it ,
他的 黑暗的 棕色的 头发 曾是 更长 , 也 , 比 他 用过的 到 穿 它 ,
[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [tu:] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [aɪ'ti:] ,
他深棕色的头发也比以前长了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
and he had all the appearance of one who had come down in the world
和 他 有 全部 这 外貌 的 一 WHO 有 来 向下 在 这 世界
[æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ʃɑ:rp] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtʃən] .
after having had an unusually sharp tussle with fortune .
后 拥有 有 一个 异常地 锋利的 争执 和 财富 :

他看起来就像是经历了一场异常激烈的命运搏斗后，落魄潦倒的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,
He had been wandering about for hours that Sunday ,
他 有 到过 漫游 关于 为了 小时 那 星期日 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,
那个星期天，他已经四处游荡了好几个小时。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd]
having a day's leave of absence from the school , and he felt tired and
拥有 一个 天 离开 的 缺席 从 这 学校 , 和 他 毛毡 疲劳的 和
[dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,
disheartened ,
沮丧 ,

他请了一天假，感到疲惫和沮丧。

[fɔ:r; fər] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['dɔ:ris] , [ænd; ənd] ['nuʊwər] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd]
for wherever he went he looked for Doris , and nowhere could he find
为了 无论 他 去 他 看起来 为了 多丽丝 , 和 无处 可以 他 寻找
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

他无论走到哪里都寻找多丽丝，却始终找不到她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [glæd] [wen] , [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['temperət] [haʊs] ,
He was , therefore , glad when , upon entering the Temperate House ,
他 曾是 , 所以 , 高兴的什么时候 , 之上 进入 这 温带 房子 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [glæd] [wen] , [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['temperət] [haʊs] ,
因此，当他进入温带屋时，他感到很高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [si:t] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][rest] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
he was able to find a vacant seat , where he could rest undisturbed .
他 曾是 有能力的 到 寻找 一个 空缺 座位 , 在哪里 他 可以 休息 未受干扰 .
[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [si:t] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][rest] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
他找到一个空位，可以不受打扰地休息。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['pi:pəlz] ['lʌntʃən] [taɪm] ,
It was most people's luncheon time ,
它 曾是 最多 人们的 午餐 时间 ,
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['pi:pəlz] ['lʌntʃən] [taɪm] ,
当时正值大多数人的午餐时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [ðen] - - [ðə; ði] [ˈðə] [si:ts] [wɜ:r; wər]
and there were not many in the House just then - - the other seats were
和 那里 是 不是 许多 在 这 房子 只是 然后 - - 这 其他 座位 是
[ˈɑ:kjupaɪd] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
occupied , certainly ,
占领 , 当然 ,

当时众议院里没几个人——其他席位肯定都坐满了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
but they were a little distance off .
但 他们 是 一个 小的 距离 离开 .

但他们离得有点远。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [felt] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ; [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər]
Bernard felt the comparative seclusion very pleasant ; he closed his eyes in order
伯纳德 毛毡 这 比较 隔离 非常 令人愉快的 ; 他 关闭 他的 眼睛 在 命令
[tu:; tə] [rest] [ðem; ðəm] ,
to rest them ,
到 休息 他们 ,

伯纳德觉得这种相对的独处非常惬意；他闭上眼睛休息。

[ɔ:lˈðoʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ɡri:n] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈfrefɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] , [ænd; ənd] ,
although , indeed , the green around was very refreshing to look upon , and ,
虽然 , 的确 , 这 绿色的 大约 曾是 非常 令人耳目一新 到 看 之上 , 和 ,
[wʌns] [əˈgen] ,
once again ,
一次 再次 ,

虽然周围的绿色景色确实令人赏心悦目，而且，再一次，

[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrevəri] - - [ə; eɪ][sæd] [wʌn] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he fell into a reverie - - a sad one now , for he was thinking of his
他 跌倒 进入 一个 遐想 - - 一个 伤心 一 现在 , 为了 他 曾是 思维 的 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他陷入了沉思——现在是悲伤的沉思，因为他想起了他的母亲。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [əˈbaʊt] [ˈdɔ:ris][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈperənts] .
who was so hard and bitter about Doris and her parents .
WHO 曾是 所以 难的 和 苦的 关于 多丽丝 和 她 父母 .

谁对多丽丝和她的父母如此苛刻和怨恨？

[ˈterəb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [wen] ,
Terrible had been the scene when ,
糟糕的 有 到过 这 场景 什么时候 ,

当时的景象惨不忍睹。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmɜːənz] [ˈɜ:rnist] [rɪˈkwest] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [du:][soʊ] ,
in spite of Mrs . Cameron's earnest request that he should do so ,
在 尽管如此 的 太太 : 卡梅伦的 认真 要求 那 他 应该 做 所以 ,

尽管卡梅伦夫人恳切请求他这样做，

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [dʒɑ:n] [ˈændərsn] .
Bernard refused to prosecute John Anderson .
伯纳德 拒绝 到 起诉 约翰 安德森 .

伯纳德拒绝起诉约翰·安德森。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][hi:; hi] !
" **Then you will be as bad as he !**
" 然后 你 将要 是 作为 坏的 作为 他 !

“那你就会和他一样坏了！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'senst] [wʊmən] .
" **cried the incensed woman** .
" 哭 这 愤怒 女士 .

“！”愤怒的女人喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['waɪldli] .
" **You will be compounding a felony** , " **she went on wildly** .
" 你 将要 是 复利 一个 重罪 , " 她 去 在 疯狂地 .

“你这样做会加重你的重罪，”她激动地说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɹv; əv][ðə; ði][lənd] . "
" **You will be breaking the law of the land** . "
" 你 将要 是 打破 这 法律 的 这 土地 . "

“你将触犯国家法律。”

" [neɪ] , [neɪ] , ['mʌðər] .
" **Nay , nay , mother** .
" 不 , 不 , 母亲 .

“不，不，妈妈。”

[kʌm] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] ['ri:z(ə)nəbli] .
Come , " **he answered** , " **look at the matter reasonably** .
来 , " 他 回答 , " 看 在 这 事情 合理 .

“来吧，”他回答说，“理性地看待这件事。”

[maɪ] ['pra:sɪkju:tɪŋ] ['mɪstər] . ['ændərsn] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][em 'i:] . "
My prosecuting Mr . Anderson will not restore the money to me . "
我的 起诉 先生 : 安德森 将要 不是 恢复 这 钱 到 我 : "

我起诉安德森先生并不能让我追回那笔钱。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **But it will cause him to be punished** , " **she exclaimed** .
" 但 它 将要 原因 他 到 是 受到惩罚 , " 她 惊呼 .

“但这会让他受到惩罚，”她惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] - - [wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] . "
" **That is what we want - - we want him to be made to suffer** . "
" 那 是 什么 我们 想 - - 我们 想 他 到 是 制成 到 遭受 . "

“这就是我们想要的——我们要让他付出代价。”

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sɜ:rfər] . "
" **I do not want him to surfer** . "
" 我 做 不是 想 他 到 冲浪者 . "

“我不想让他去冲浪。”

" [jʊə(r)] [soʊ] ['fu:lɪʃ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [soʊ] ['veri] ['fu:lɪʃ] ! " [skri:md] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] , ['skersli]
" **You're so foolish** , **Bernard** , **so very foolish !** " **screamed Mrs . Cameron , scarcely**
" 你是 所以 愚蠢 , 伯纳德 , 所以 非常 愚蠢 ! " 尖叫 太太 : 卡梅伦 , 几乎

['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
knowing what she said .
会心 什么 她 说 .

“伯纳德，你真是太愚蠢了，太愚蠢了！”卡梅伦太太尖叫道，几乎不知道自己说了些什么。

" [ɪts] [ðæt] ['dɔ:tər] [ɹv; əv][hɪz; ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **It's that daughter of his you are thinking about** .
" 它是 那 女儿 的 他的 你 是 思维 关于 .

“你心里想的是他的女儿。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I know it is .
我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : "**You are perfectly infatuated with her** . "

你 是 完美 迷恋 和 她 . "

你完全被她迷住了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌ(ə)n] ? " [æskt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
" **Will you please keep her out of this discussion ?** " **asked Bernard** .

" 将要 你 请 保持 她 出去 的 这 讨论 ？ " 问 伯纳德 .

“请你不要让她参与到这场讨论中来好吗？”伯纳德问道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [dræg]['dɔːrɪs][ɪn] , [taɪm]['æftər][taɪm] ,
But his mother was unreasonable , and would drag Doris in , time after time ,

但 他的 母亲 曾是 不合理 , 和 会 拖 多丽丝 在 , 时间 后 时间 ,

但他母亲很不讲道理，总是把多丽丝拖进来。

['teliŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] [æz; əz][dʒɑːn] ['ændərsn] , ['seɪŋ]
telling him that she was a chip of the same block as John Anderson , saying
讲述 他 那 她 曾是 一个 芯片 的 这 相同的 堵塞 作为 约翰 安德森 , 说
,
.
,

她告诉他，她和约翰·安德森是一路人，并说：

" [laɪk] ['fɑːðər] , [laɪk] ['dɔːtər] ,
" **Like father , like daughter** ,

" 喜欢 父亲 , 喜欢 女儿 ,

有其父必有其女

" [ænd; ənd] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] ['dɔːrɪs] [ɪf] [ðer; ðər]
" **and declaring that she would never consent to his marrying Doris if there**

" 和 声明 那 她 会 绝不 同意 到 他的 结婚 多丽丝 如果 那里

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
were not another woman in the kingdom .

是 不是 其他 女士 在 这 王国 .

并宣称，如果王国里没有其他女人，她绝不会同意他娶多丽丝。

['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz][æz; əz]['peɪ(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ]
Bernard was as patient as he could possibly be , but at length

伯纳德 曾是 作为 病人 作为 他 可以 可能 是 , 但 在 长度

,
.
,

伯纳德已经尽可能地保持耐心了，但最终，

['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [tɔːk] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
finding it impossible to endure any more such talk , he caught up his hat and

寻找 它 不可能的 到 忍受 任何 更多的 这样的 讲话 , 他 捕捉 向上 他的 帽子 和

[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

他实在无法忍受这种谈话，便拿起帽子走了出去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
with his mother's parting words ringing in his ears .

和 他的 母亲的 离别 字 铃声 在 他的 耳朵 .

母亲临别的话语还在耳边回响。

" [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːsɪkjʊːt] [ðæt] [roʊg] , [dʒɑːn] ['ændərsn] ,
" **Unless you prosecute that rogue , John Anderson ,**

" 除非 你 起诉 那 流氓 , 约翰 安德森 ,

“除非你起诉那个无赖约翰·安德森，

[ænd; ʌnd] [gɪv] [em 'i:] [jɔː; jə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə] ,
and give me your promise that you will never marry his daughter ,
和 给 我 你的 承诺 那 你 将要 绝不 结婚 他的 女儿 ,
你得向我保证, 你永远不会娶他的女儿。

[maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː; jə] [hoʊm] [noʊ] [lɔːŋgə] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [sliːp] [əˈnʌðə] [naɪt] [ˈʌndə]
my house shall be your home no longer : you shall not sleep another night under
我的 房子 将 是 你的 家 不 更长 : 你 将 不是 睡觉 其他 夜晚 在下面
[maɪ] [ruːf] !
my roof !
我的 屋顶 !

我的房子将不再是你的家: 你将不再能在我的屋檐下安睡一晚!
" [hɑːrd] [wɜːrdz] !
" Hard words !
" 难的 字 !

真是难听的话!
[ˈstɪŋɪŋ] [wɜːrdz] !
stinging words !
刺痛 字 !

尖刻的言辞!
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [bɜːˈnɑːrdz] [ɪrɪz] [əˈgen] , [æz; əz] ,
They seemed to ring in Bernard's ears again , as ,
他们 似乎 到 戒指 在 伯纳德的 耳朵 再次 , 作为 ,

那些声音似乎又在伯纳德的耳边响起,
[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [wɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtempərət] [haʊs] [ɪn] [kjuː] [ˈgɑːdnz]
sitting there on a seat in the central walk of the Temperate House in Kew Gardens
坐着 那里 在 一个 座位 在 这 中央 走 的 这 温带 房子 在 邱园 花园
[ˈʌndə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd] [paɪn] ,
under the shade of a fine Norfolk Island pine ,
在下面 这 阴影 的 一个 美好的 诺福克 岛 松树 ,
我坐在邱园温室中央步道的长椅上, 在一棵高大的诺福克岛松树的树荫下。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈsædli] .
he thought about them sadly .
他 想法 关于 他们 令人遗憾的是 .
他悲伤地想起了他们。

[noʊ] [ˈwʌndə] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] - -
No wonder was it that when they were uttered they drove him immediately - -
不 想知道 曾是 它 那 什么时候 他们 是 说出 他们 驾驶 他 立即地 - -
[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈevə] - - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [haʊs] .
and he thought for ever - - from his mother's house .
和 他 想法 为了 曾经 - - 从 他的 母亲的 房子 .
难怪这些话一出口, 就立刻把他赶出了母亲的家——而且他觉得他永远也离开了那里。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ʌnd] [əbˈteɪnd] [æŋ; ən] [ɪl] - [peɪd] [əˈsɪstənt]
Since then he had come to London and obtained an ill - paid assistant
自从 然后 他 有 来 到 伦敦 和 获得 一个 患病的 - 有薪酬的 助手
[ˈmæstəʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈbʊːrbən] [skuːl] ,
mastership in a suburban school ,
大师级 在 一个 郊区 学校 ,
此后他来到伦敦, 在一所郊区学校找到了一份薪水微薄的助理教师工作。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪs] , [jet] [ɪn] [veɪn] .
and now he spent all his time searching for Doris , yet in vain .
和 现在 他 花费 全部 他的 时间 搜索 为了 多丽丝 , 然而 在 徒劳 .
现在他把所有时间都用来寻找多丽丝, 但却徒劳无功。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] ; " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ]
" **I have lost her** , " **he said to himself** , " **I have lost her in this huge**
" 我 有 丢失的 她 , " 他 说 到 他自己 , " 我 有 丢失的 她 在 这 巨大的
[mə'trɑːpəlɪs] .
metropolis .
都会

“我把她弄丢了，”他自言自语道，“我在这座巨大的都市里把她弄丢了。”

[jet] [aɪ] [fɔːr'boːr] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɜːr; həɹ] ['faːðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [seɪk] :
Yet I forbore to prosecute her father for her sake :
然而 我 前钻孔 到 起诉 她 父亲 为了 她 清酒 :

然而，为了她，我没有起诉她的父亲：

[ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] [aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə; eɪ] [mɪr] ['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ]
and for her sake I am an outcast from home , a mere usher in a
和 为了 她 清酒 我 是 一个 被排斥者 从 家 , 一个 仅仅 引座员 在 一个
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

为了她，我成了家里的弃儿，学校里一个普通的引座员。

['ɜːrniŋ] [maɪ] ['deɪli] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] !
earning my daily bread in the outskirts of this city !
收入 我的 日常的 面包 在 这 郊区 的 这 城市 !

在这座城市的郊区挣我每天的面包！

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɡɜːrli][hiː; hi] [lʌvd] [wʌns] [mɔːr] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ;
" **A great longing to see the girl he loved once more filled his whole heart** ;
" 一个 伟大的 渴望 到 看 这 女孩 他 喜爱 一次 更多的 已填 他的 所有的 心 ;
“他心中充满了对心爱女孩的强烈渴望；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ɪnɪk'spresəbli] .
he longed to see her inexpressibly .
他 渴望 到 看 她 难以言喻地 .

他无比渴望见到她。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [fiː; ji] [keɪm] .
And just then she came .
和 只是 然后 她 来了 .

就在这时，她来了。

[tɔːk] [ə'baʊt] [tə'lepəθi] , [ə'baʊt] ['mæɡnətɪzəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪpnətɪzəm] [ʌv; əv] [wɪl] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [meɪ]
Talk about telepathy , about magnetism , about the hypnotism of will as people may
讲话 关于 心灵感应 , 关于 磁性 , 关于 这 催眠术 的 将要 作为 人们 可能
,
,
,
,

人们可能会谈论心灵感应、磁力、意志的催眠作用等等。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][pɜːrs(ə)n] , [ɔːr]
can anyone explain how it is that immediately before a longed - for person , or
能 任何人 解释 如何 它 是 那 立即地 前 一个 渴望 - 为了 人 , 或者
[ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['letər] [ə'raɪvz] ,
a longed - for letter arrives ,
一个 渴望 - 为了 信 到达 ,

谁能解释一下，为什么总是在心心念念的人或盼望已久的信件到来之前，

[ðæt] [pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ðæt] ['letər] [ɪz] ['prɑːmɪnəntli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['jɜːrniŋ] [maɪnd] ?
that person or that letter is prominently present in the yearning mind ?
那 人 或者 那 信 是 突出地 展示 在 这 渴望 头脑 ?

那个人或那封信是否在你渴望的脑海中挥之不去？

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [si:n] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn] ['ænsər] [tu;; tə] [prɛrz] .

The same thing is seen intensified in answers to prayers .
这 相同的 事物 是 已见 加强 在 答案 到 祈祷 .

同样的情况在祈祷得到回应时表现得更为明显。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [preɪz] [lɔ:ŋz] [ʌn'ʌtərəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:n] [hi;; hi][æskz] .

The one who prays longs unutterably for the boon he asks .
这 一 WHO 祈祷 长 难以言喻 为了 这 恩惠 他 问 .

祈祷者对所求之物的渴望难以言表。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [θæŋks] [gɑ:d][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [æn; ən]

It is given ; and he thanks God and knows that he has received an

[ænsər] [tu;; tə] [prɛr] .

answer to prayer .
回答 到 祷告 .

事情已经办妥；他感谢上帝，并且知道自己的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsʊv][bi;; bi] [ðæt] [hi;; hi] [hu:] [ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ,

And it may also be that He Who alone knows the heart of man ,

或许，唯有祂洞悉人心。

[ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ænsər] [ðə; ði][ʌn'spʊkən] [prɛrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [hu:] [lɔ:ŋ] [ʌn'ʌtərəbli]

is continually answering the unspoken prayers of those others who long unutterably

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][æsk][ɪn][wɜ:rdz] .

for those things which yet they do not ask in words .
为了 那些 事物 哪个 然而 他们 做 不是 问 在 字 .

它不断回应那些内心渴望却又无法言说的人们的无声祈祷。

[sʊv]['dɔ:ris] [keɪm] , ['wɔ:kiŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [haʊs] , ['tɔ:kiŋ]

So Doris came , walking straight down the central path in the Temperate House , talking

[tu;; tə] ['ælis] [sin'kleə] ,

to Alice Sinclair ,
到 爱丽丝 辛克莱 ,

于是多丽丝走了过来，沿着温室中央的小路径直走下，和爱丽丝·辛克莱尔说着话。

[ɔ:r] ['ræðər] ['lɪsnɪŋ] , [waɪlst] ['ælis] ['prætlɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

or rather listening , whilst Alice prattled to her about the trees and flowers .
或者 相当 聆听 , 而 爱丽丝 喋喋不休 到 她 关于 这 树木 和 花朵 .

或者更确切地说，是听着爱丽丝喋喋不休地向她讲述树木和花朵。

" [lʊk] !

" Look !

" 看 !

“看！

[si:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['taɪərd] ['lʌndənər] [ə'sli:p] , " [sed] [ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] .

See , there is a poor tired Londoner asleep , " said the merry voice .
看 , 那里 是 一个 贫穷的 疲劳的 伦敦人 睡着了 , " 说 这 欢乐 嗓音 .

“瞧，有个疲惫不堪的伦敦人睡着了，”欢快的声音说道。

" [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌm,bɑ:di:z] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌnz] , " [ʃi;; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,

" He has been somebody's darling once , " she added in a lower tone ,

" 他 有 到过 某人的 亲爱的 一次 , " 她 额外 在 一个 降低 语气 ,

“他曾经是某人的宠儿，”她压低声音补充道。

[wɪtʃ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] .

which Bernard could just hear .
哪个 伯纳德 可以 只是 听到 .

伯纳德隐约听到了。

" [hʌ] ！
" **Hush** ！
" 嘘 ！

嘘！

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jə] .
He will hear you .
他 将要 听到 你 。

他会听到你的。

[waɪ] - - [oʊ] ！ - - - - " ['dɔːrɪs] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [keɪm]
Why - - oh ！ - - - - " Doris opened her eyes wide , a look of apprehension came
为什么 - - 哦 ！ - - - - " 多丽丝 打开 她 眼睛 宽的 , 一个 看 的 忧虑 来了
[ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

“为什么——哦！——”多丽丝睁大了眼睛，眼中闪过一丝担忧，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪːld] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
and she reeled as if she would have fallen .
和 她 卷曲 作为 如果 她 会 有 倒下 .
她跟跄了一下，好像要摔倒了。

" ['dɔːrɪs] ！ ['dɔːrɪs] ！
" **Doris ！ Doris ！**
" 多丽丝 ！ 多丽丝 ！

“多丽丝！ 多丽丝！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **With a glad cry Bernard sprang to his feet , holding out his hands** .
" 和 一个 高兴的 哭 伯纳德 弹簧 到 他的 脚 , 保持 出去 他的 双手 .
伯纳德高兴地叫了一声，跳了起来，伸出了双手。

" ['dɔːrɪs] ！
" **Doris ！**
" 多丽丝 ！

“多丽丝！ ”

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fɜːrst] .
" **The girl recovered her presence of mind first** .
" 这 女孩 恢复 她 在场 的 头脑 第一的 .

女孩最先恢复了镇定。

[fɪː; fɪ] [tʌtʃt] [bɜː'nɑːrdz] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
She touched Bernard's hands for a moment , and then , releasing them ,
她 感动 伯纳德的 双手 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 发布 他们 ,
[əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['æɪlɪs] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['kɑːmnəs] ,
observed to Alice , with forced calmness ,
观察到 到 爱丽丝 , 和 强制 平静 ,

她碰了碰伯纳德的手，片刻后松开，强装镇定地对爱丽丝说：

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] . "
" **This gentleman is an old acquaintance of mine from Yorkshire** . "
" 这 绅士 是 一个 老的 熟人 的 矿 从 约克郡 . "

“这位先生是我在约克郡的老相识。”

" [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ！
" **An acquaintance ！**
" 一个 熟人 ！

“一个熟人！ ”

[oʊ] , [ˈdɔːrɪs] !
Oh , Doris !
哦 , 多丽丝 !

哦，多丽丝！

" [bɜː'nɑːrdz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'grɪn] , [nei] , [mɔːr] , [hɪz; ɪz][kɑːnstər'nei](ə)n] .
" **Bernard's voice expressed his chagrin , nay , more , his consternation .**
" 伯纳德的 嗓音 表达 他的 懊恼 , 不 , 更多的 , 他的 惊愕 .
伯纳德的声音里充满了懊恼，不，更确切地说，是惊愕。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈdɔːrɪs][æt; ət][læst] .
He had found Doris at last .
他 有 成立 多丽丝 在 最后的 .

他终于找到了多丽丝。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] : [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][hɪz; ɪz][ˈdɔːrɪs] .
But she was changed : she was no longer his Doris .
但 她 曾是 已更改 : 她 曾是 不 更长 他的 多丽丝 .
但她变了：她不再是他的多丽丝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]
He had slipped out of her life , and she had adapted herself to the
他 有 滑倒了 出去 的 她 生活 , 和 她 有 改编 她自己 到 这
[ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
altered circumstances .
已修改 情况 .

他渐渐淡出了她的生活，而她也适应了这种变化。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [ˈʃɑːrpli] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [tʊkt] [wel] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n]
Glancing at her quickly , sharply , he perceived that she looked well , and even
瞥了一眼 在 她 迅速地 , 尖锐地 , 他 感知 那 她 看起来 出色地 , 和 甚至
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

他迅速而敏锐地瞥了她一眼，发现她气色很好，甚至看起来很开心。

[ðə; ðɪ][ʌn'woʊntɪd] ['eksəsaɪz][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [freɪ] [er][ʌv; əv] [kjuː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd]
The unwanted exercise and the fresh air of Kew had done her good
这 不寻常的 锻炼 和 这 新鲜的 空气 的 邱园 有 完毕 她 好的
[ænd; ænd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and brought a pretty colour into her cheeks .
和 带来 一个 漂亮的 颜色 进入 她 脸颊 .

不寻常的运动和邱园的新鲜空气对她很有益处，使她的脸颊泛起了漂亮的红晕。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ['æɪs] ,
She was with her dear friend Alice ,
她 曾是 和 她 亲爱的 朋友 爱丽丝 ,
她和她亲爱的朋友爱丽丝在一起。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [diˈlaɪtfulnɪs] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd] [lʌv] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
and the delightfulness of mutual sympathy and love had caused her
和 这 令人愉悦 的 相互的 同情 和 爱 有 导致 她
[aɪz] [tuː; tə][ˈspɑːrk(ə)][ænd; ænd][hɜːr; hər][step][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['bɔɪənsɪ] .
eyes to sparkle and her step to regain its buoyancy .
眼睛 到 火花 和 她 步 到 恢复 它是 浮力 .

彼此间的同情和爱意让她双眼闪闪发光，脚步也轻快起来。

[brɪ'sardz] , [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˈkɑːmli] [ðoo] [fɪː; fɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
Besides , the meeting with her lover , calmly though she appeared to take it ,
除了 , 这 会议 和 她 情人 , 平静地 尽管 她 出现 到 拿 它 ,
此外，尽管她表面上平静地接受了与情人的会面，

[hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [veɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə]
had brought back a tide of young life in her veins and imparted to
有带来后退一个潮的年轻的生活在她静脉和传授到

[hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [swi:t] ['wʊmənli:nəs] .
her a sweet womanliness .
她一个甜的女性气质 .

让她重新焕发了青春活力，并赋予了她甜美的女性气质。

[ɔ:ltə'geðər] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [kwɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['dru:pɪŋ] , [ˈhɑ:rtbroʊkən] ['dɔ:rɪs] [hu:m] [ˈbæ:nəd; bæ'nɑ:d]
Altogether she looked quite unlike the drooping , heartbroken Doris whom Bernard
共她看起来相当与此不同这下垂 , 肠断多丽丝谁伯纳德

[hæd; həd] [læst] [si:n] ,
had last seen ,
有最后的已见 ,

她看起来和伯纳德最后一次见到的那个垂头丧气、心碎欲绝的多丽丝截然不同。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and whom he had been picturing to himself as unchanged .
和谁他到有到过想象到他自己作为未更改 .

他一直想象着他还是老样子。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] [frend] , [mɪs] [sɪn'kleə] , " [sed] ['dɔ:rɪs] , [dɪsɪ'gɑ:dɪŋ]
" Allow me to introduce you to my friend , Miss Sinclair , " said Doris , disregarding
" 允许我到介绍你到我的朋友 , 错过辛克莱 , " 说多丽丝 , 不予理会

[hɪz; ɪz] ['prəʊtest] .
his protest .
他的反对 .

“请允许我向您介绍我的朋友辛克莱小姐，”多丽丝说道，不顾他的反对。

" ['mɪstər] . ['kæməɾən] , [mɪs] [sɪn'kleə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ædɪŋ] , " ['mɪstər] . ['kæməɾən] [kʌmz] [frʌm; frəm]
" Mr . Cameron , Miss Sinclair , " she said , adding , " Mr . Cameron comes from
" 先生 . 卡梅伦 , 错过辛克莱 , " 她说 , 添加 , " 先生 . 卡梅伦来从

[ˈjɔ:kʃə] .
Yorkshire .
约克郡 .

“卡梅伦先生，辛克莱小姐，”她说，并补充道，“卡梅伦先生来自约克郡。”

" ['æɪlɪs] [bəʊd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈju:zuəl] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [wei] .
" Alice bowed and held out her hand , in her usual good - natured way .
" 爱丽丝鞠躬和握住出去她手 , 在她通常好的 - 自然方式 .

“爱丽丝鞠了一躬，伸出了手，一如既往地和蔼可亲。”

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ə; eɪ] [pʊɹ] , [ˈtaɪəd] ['lʌndənər] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]
" We thought you were a poor , tired Londoner , " she remarked with a smile
" 我们想法你是一个贫穷的 , 疲劳的伦敦人 , " 她评论和一个微笑
 , " [ænd; ənd] [loo] !
 , " and lo !
 , " 和洛 !

“我们以为你是一个贫穷、疲惫的伦敦人，”她笑着说，“结果你看！ ”

[ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] . " you come from the North . " "
你来自从这北 . " "

你来自北方。

" [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [naʊ] , " [ˈbæ:nəd; bæ'nɑ:d] [ri'mɑ:kt] ['kwaɪətli] .
" I live in Richmond now , " Bernard remarked quietly .
" 我居住在里士满现在 , " 伯纳德评论悄悄 .

“我现在住在里士满，”伯纳德平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - - [pə'zi(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ðer; ðər] . "

" I have a - - position in a school there . "

" 我 有 一个 - - 位置 在 一个 学校 那里 . "

“我在那里的一所学校有一份工作。”

" [ɪn'di:d] ?

" Indeed ?

" 的确 ?

“的确？”

" ['ælis] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .

" Alice was regarding him critically .

" 爱丽丝 曾是 关于 他 关键 .

“爱丽丝正用审视的目光看着他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , ['hænsəm] , [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [gʊd] .

He was a gentleman , handsome , too , and he looked good .

他 曾是 一个 绅士 , 英俊的 , 也 , 和 他 看起来 好的 .

他是一位绅士，相貌英俊，而且身材很好。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊ] ['ræðər] ['æbi] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ;

But he was also rather shabby : there was no doubt about that ;

但 他 曾是 还 相当 破旧 : 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 ;

但他衣着也很邋遢：这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['dɔ:ris] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and she did not think Doris looked particularly pleased to see him .

和 她 做过 不是 思考 多丽丝 看起来 特别 高兴 到 看 他 .

她觉得多丽丝见到他似乎并不特别高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] ['ælis] [hæd; həd]

There was an expression of apprehension in her eyes which Alice had

那里 曾是 一个 表达 的 忧虑 在 她 眼睛 哪个 爱丽丝 有

[nevər] [si:n] [ðer; ðər] [brɪ'ɔ:r] .

never seen there before .

绝不 已见 那里 前 .

她眼中流露出一种忧虑的神情，这是爱丽丝以前从未见过的。

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

" Do you live here ?

" 做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗？

" ['bə:nəd; bə'na:d] [æskt] ['dɔ:ris] .

" Bernard asked Doris .

" 伯纳德 问 多丽丝 .

伯纳德问多丽丝。

" [noʊ] , [noʊ] .

" No , no :

" 不 , 不 .

不，不。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] . "

We have only come over for the day . "

我们 有 仅有的 来 超过 为了 这 天 . "

我们只是过来一天而已。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] ?

" Where are you living ?

" 在哪里 是 你 活的 ?

你住在哪里？

" [ˈdɔːrɪs] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Doris made no reply** .
" 多丽丝 制成 不 回复 .

多丽丝没有回答。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈæliːs] [wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [merk] [baɪ][ə; eɪ] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [lək] .
She stopped the answer Alice was about to make by a beseeching look .
她 停止 这 回答 爱丽丝 曾是 关于 到 制作 经过 一个 恳求 看 .

她用恳求的眼神阻止了爱丽丝即将说出的答案。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈræðər] [ˈleɪmli] .
" **We have not any time to spare for visitors , " she said , rather lamely** .
" 我们 有 不是 任何 时间 到 空闲的 为了 访客 , " 她 说 , 相当 跛行 .

“我们没有时间接待访客，”她有些无力地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Will you allow me to walk with you a little way ? " he asked** .
" 将要 你 允许 我 到 走 和 你 一个 小的 方式 ? " 他 问 .

“我可以陪你走一小段路吗？”他问道。

" ɔːr][pərˈhæps] , " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] ,
" **Or perhaps , " he hesitated** ,
" 或者 也许 , " 他 犹豫了一下 ,

“或许，”他犹豫了一下，

[ˈləkɪŋ] [æt; ət] [ˈæliːs] [ʌnˈiːzɪli] - - " [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ?
looking at Alice uneasily - - " perhaps you will sit here with me a little while ?
寻找 在 爱丽丝 不安地 - - " 也许 你 将要 坐 这里 和 我 一个 小的 尽管 ?

他不安地看着爱丽丝——“或许你可以在这里陪我坐一会儿？”

[ðer; ðər][ɪz] - - [ɪz] - - [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɑːn] [ðɪs] [siːt] .
There is - - is - - room for three on this seat .
那里 是 - - 是 - - 房间 为了 三 在 这 座位 .

这个座位上可以坐下三个人。

" [ˈæliːs] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
" **Alice good - naturedly came to his assistance** .
" 爱丽丝 好的 - 自然地 来了 到 他的 协助 .

“爱丽丝好心地帮助了他。”

" [ˈdɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [brɪsk] , [ˈbɪznəslaɪk] [wei] ,
" **Doris , " she said , in her brisk , businesslike way** ,
" 多丽丝 , " 她 说 , 在 她 轻快 , 商业化 方式 ,

“多丽丝，”她用干脆利落、公事公办的语气说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [waɪl] [aɪ][goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][tuː; tə]
" **sit down and have a chat with your friend while I go over there to**
" 坐 向下 和 有 一个 聊天 和 你的 朋友 尽管 我 去 超过 那里 到

[ðə; ði][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [haʊs] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
the chrysanthemum house to look at the flowers .
这 菊花 房子 到 看 在 这 花朵 .

“你坐下来和你的朋友聊聊天，我去那边的菊花房看看花。”

[aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [krɪˈsænθəməmz] . "
I do so love chrysanthemums . "
我 做 所以 爱 菊花 . "
"

我非常喜欢菊花。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] [ˈkwɪkli] .
" **And so do I , " said Doris quickly** .
" 和 所以 做 我 , " 说 多丽丝 迅速地 .

“我也是，”多丽丝连忙说道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:] . "
" **I will come too** . "
" 我 将要 来 也 . "

“我也会去。”

" [dɔːrɪs] !
" **Doris** !
" 多丽丝 !

“多丽丝！ ”

" [bəˈnɑːrdz] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] .
" **Bernard's exclamation was pitiful** .
" 伯纳德的 感叹 曾是 可怜 .

伯纳德的惊呼声令人心酸。

[ˈæɪs] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈdɔːrɪs][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] , [ʃiː; ʃɪ] [sed]
Alice felt for him , but concluding Doris did not wish to be left , she said
爱丽丝 毛毡 为了 他 , 但 总结 多丽丝 做过 不是 希望 到 是 左边 , 她 说
[ˈbrɪskli] ,
briskly ,
轻快地 ,

爱丽丝很同情他，但她认定多丽丝不想被抛弃，于是干脆地说：

" [wɪː; wɪ] [wɪl] [ɔːl][ɡooʊ][ðər; ðər] .
" **We will all go there** .
" 我们 将要 全部 去 那里 .

“我们都会去那里。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kriˈsænθəməmz] ,
" **Accordingly they all went to look at the chrysanthemums** ,
" 因此 他们 全部 去 到 看 在 这 菊花 ,

于是，他们都去看菊花了。

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [mɪr] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
amongst which they talked mere commonplaces for a little while .
在 哪个 他们 谈话 仅仅 俗语 为了 一个 小的 尽管 .

他们闲聊了一会儿，都是些无关紧要的话题。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Bernard was miserably disappointed .
伯纳德 曾是 惨痛地 失望的 .

伯纳德失望极了。

[ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈfraɪt(ə)nd] - - [ðə; ðɪ] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [sɪn]
Doris was uncomfortable and frightened - - the shadow of her father's sin
多丽丝 曾是 不舒服 和 害怕 - - 这 阴影 的 她 父亲的 罪
[siːmd] [tuː; tə] [rest] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
seemed to rest over her ,
似乎 到 休息 超过 她 ,

多丽丝感到不安和害怕——她父亲的罪行阴影似乎笼罩着她。

[ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪm] .
filling her with shame .
填充 她 和 耻辱 .

她感到羞愧难当。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈbəːnəd; bəˈnaːd][wʌz; wəz] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ɔːr][nɑːt] ,
She did not know whether Bernard was prosecuting her father or not ,
她 做过 不是 知道 无论 伯纳德 曾是 起诉 她 父亲 或者 不是 ,
她不知道伯纳德是否在起诉她的父亲。

[ænd; ənd] [fɪrɪd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsiːkrət]
and feared that he might say something which would betray the wretched secret
和 害怕 那 他 可能 说 某物 哪个 会 背叛 这 可怜 秘密
[tuː; tə] [ˈæliːs] .
to Alice .
到 爱丽丝 .

他担心自己会说出什么话，把这个可怜的秘密泄露给爱丽丝。
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [wei][hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Even if he regretted the way he shrank from her when hearing of her
甚至 如果 他 后悔 这 方式 他 缩小 从 她 什么时候 听力 的 她
[ˈfɑːðə-z] [ˌmɪsəˌprɒpɪˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
father's misappropriation of his money ,
父亲的 挪用 的 他的 钱 ,
即使他后悔在听到她父亲挪用公款时躲避她的方式，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz] [siːmd] [ˈeɪdənt] , [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [rɪˈleɪʃnz] ,
or if he wished , as seemed evident , to renew their former relations ,
或者如果 他 希望 , 作为 似乎 明显 , 到 更新 他们的 以前的 关系 ,
或者，如果他愿意的话，正如显而易见的那样，他想恢复他们以前的关系，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈruːɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
she could not and would not ruin his life ,
她 可以 不是 和 会 不是 废墟 他的 生活 ,
她不能也不会毁了他的生活。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈruːɪn][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmæərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as his mother had said she would ruin it by marrying him .
作为 他的 母亲 有 说 她 会 废墟 它 经过 结婚 他 .
正如他母亲所说，她嫁给他就会毁了这一切。

[pʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈʃæbi] .
Poor he was , and shabby .
贫穷的 他 曾是 , 和 破旧 .
他很穷，而且衣衫褴褛。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] - - [hɪz; ɪz][wɔːrn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈbægi] [ˈtraʊzərz]
Not a detail of this escaped her - - his worn clothes and baggy trousers
不是 一个 细节 的 这 逃脱 她 - - 他的 磨损 衣服 和 宽松的 裤子
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdiːpli] ;
touched her deeply ;
感动 她 深 ;
这一切细节她都看在眼里——他破旧的衣服和宽松的裤子深深地触动了她；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [bɔːr] [æn; ən] [ʌnˈblemɪʃt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] [neɪm] .
but at least he bore an unblemished and honourable name .
但 在 至少 他 钻孔 一个 完美无瑕 和 光荣的 姓名 .
但他至少拥有清白而光荣的名声。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [smɜːrtʃ] [aɪ ˈtiː] ?
Was she to smirch it ?
曾是 她 到 污点 它 ?
她要玷污它吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['daʊəri] [ʌv; əv]
Was she to bring to him , as his mother had said , a dowry of
曾是 她 到 带来 到 他 , 作为 他的 母亲 有 说 , 一个 嫁妆 的
[feɪm] ?
shame ?
耻辱 ?

她是否要像他母亲所说的那样，给他带来一份耻辱的嫁妆？

[noʊ] , [noʊ] .

No , no .
不 , 不 .

不，不。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

His mother's words were still ringing in her ears .
他的 母亲的 字 是 仍然 铃声 在 她 耳朵 .

母亲的话语仍在她耳边回响。

[stʌŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊərəns] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] , ['dɔːrɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

Stung beyond endurance by the remembrance , Doris raised her head and
被蜇了 超过 耐力 经过 这 纪念 , 多丽丝 提高 她 头 和

[kən'frʌntɪd] ['bəːnəd; bə'naːd] ['praʊdli] .

confronted Bernard proudly .
面对 伯纳德 自豪地 .

回忆令多丽丝痛苦万分，她抬起头，骄傲地与伯纳德对峙。

" ['mɪstər] . ['kæməərən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] - - [aɪ] [miːn] ,

" Mr Cameron , " she said , " you must see - - I mean ,
" 先生 . 卡梅伦 , " 她 说 , " 你 必须 看 - - 我 意思是 ,

“卡梅伦先生,”她说,“您一定要看看——我的意思是,

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwart] [raɪt] [tuː; tə] - - [ə'kʌmpəni] [juː'es] - - [wen] - - - - "

do you think that it is quite right to - - accompany us - - when - - - - "
做 你 思考 那 它 是 相当 正确的 到 - - 陪伴 我们 - - 什么时候 - - - - "

你认为在.....的时候陪同我们是否合适？

" [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['wɑːntɪd] , " [hiː; hi] [sədʒestɪd] , ['bɪtərli] .

" When I am not wanted , " he suggested , bitterly .
" 什么时候 我 是 不是 通缉 , " 他 建议 , 苦涩地 .

“当我不被需要的时候,”他苦涩地说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

" I did not say that exactly .
" 我 做过 不是 说 那 确切地 .

“我并没有那样说过。”

[bʌt; bət] - - - - "

But - - - - "
但 - - - - "

但 - - "

" [juː; jʊ] [ment] [aɪ 'tiː] .

" You meant it .
" 你 意思是 它 .

你是认真的。

" [bɜː'naːrdz] [aɪz] [flæʃt] .

" Bernard's eyes flashed .
" 伯纳德的 眼睛 闪光灯 .

伯纳德的眼神闪过一丝光芒。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [stʌŋ] [naʊ] .
He , too , was stung now .
他 , 也 , 曾是 被蜇了 现在 :

他也受到了伤害。

" [aɪ] [wɪl] [sei] - [gʊd] - [baɪ] , - " [hi:; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **I will say ' Good - bye , ' " he said , raising his hat .**
" 我 将要 说 - 好的 - 再见 , - " 他 说 , 提高 他的 帽子 :
“我会说‘再见’, ”他一边说着, 一边举起帽子。

[ðə; ði][ˈgɜ: lz] [bəʊd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ: rnɪŋ] [əˈweɪ] , [wɔ: kt] ['kwærətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
The girls bowed , and , turning away , walked quietly out of the great house ,
这 女孩们 鞠躬 , 和 , 转弯 离开 , 步行 悄悄 出去 的 这 伟大的 房子 ,
女孩们鞠躬后, 转身静静地走出了那座大房子。

['li: vɪŋ] ['bə: nəd; bəˈnɑ: d] [tu:; tə] [rɪˈtɜ: rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si: t] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [mæn] .
leaving Bernard to return to his seat a crushed and miserable man .
离开 伯纳德 到 返回 到 他的 座位 一个 碎 和 悲惨的 男人 :
留下伯纳德独自回到座位上, 他沮丧而痛苦。

[hi:; hi] [θɔ: t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ: l] ['oʊvər] [brɪtwi: n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɔ: rɪs] .
He thought that it was all over between him and Doris .
他 想法 那 它 曾是 全部 超过 之间 他 和 多丽丝 :
他以为他和多丽丝之间的一切都结束了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði] [tru: θ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][gɜ: rɪl] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
His mother had spoken the truth in saying the girl had declared she would
他的 母亲 有 说 这 真相 在 说 这 女孩 有 声明 她 会
[ˈnevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
never marry him .
绝不 结婚 他 :

他母亲说得没错, 那个女孩已经声明她永远不会嫁给他。

[hi:; hi] [ni: d] [nɑ: t][hæv; həv] [gri: vd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [rɪˈfju: zɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ: sɪkjʊ: t] [hɜ: r; hər] ['fɑ: ðər] :
He need not have grieved his mother by refusing to prosecute her father :
他 需要 不是 有 伤心 他的 母亲 经过 拒绝 到 起诉 她 父亲 :
他本不必因为拒绝起诉岳父而令母亲伤心:

[hi:; hi] [ni: d] [nɑ: t][hæv; həv] [bɔ: st] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ: r; fər] [ðæt] .
he need not have lost his home for that .
他 需要 不是 有 丢失的 他的 家 为了 那 :

他本不必因此失去家园。

['dɔ: rɪs] [noʊ] [bɔ: ŋgər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [noʊ] [bɔ: ŋgər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ: l] .
Doris no longer loved him ; she no longer loved him at all .
多丽丝 不 更长 喜爱 他 ; 她 不 更长 喜爱 他 在 全部 :
多丽丝不再爱他了; 她一点也不爱他了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ: st] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ: st] ['dɔ: rɪs] .
He had lost his money , and he had lost Doris .
他 有 丢失的 他的 钱 , 和 他 有 丢失的 多丽丝 :
他失去了钱, 也失去了多丽丝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ: rst] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [brɪfɔ: lən] [hɪm; ɪm] ; ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] ,
That was the worst blow that had ever befallen him ; nothing mattered now ,
那 曾是 这 最差 吹 那 有 曾经 发生 他 ; 没有什么 重要 现在 ,
['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ: l] :
nothing at all :
没有什么 在 全部 :

那是他遭受过的最沉重的打击; 现在一切都无所谓了, 真的什么都无所谓了:

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spɜ:] .
he was in despair .
他 曾是 在 绝望 。

他当时非常绝望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [wɜ:rs] [tu:; tə][hæv; həv][met] ['dɔ:ris][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɔ:ltə'geðər] [ɪ'streɪndʒd]
It was far worse to have met Doris and found her altogether estranged
它 曾是 远的 更糟 到 有 遇见 多丽丝 和 成立 她 共 疏远的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
from him than not to have met her at all .
从 他 比 不是 到 有 遇见 她 在 全部 。

遇到多丽丝后发现她与自己关系疏远，远比从未遇到她要糟糕得多。

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [laɪk] ['dɔ:ris] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['mɪzrəbli] .
" She wasn't like Doris , " he said to himself , miserably .
" 她 不是 喜欢 多丽丝 , " 他 说 到 他自己 , 惨痛地 。

“她不像多丽丝,”他沮丧地自言自语道。

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [laɪk] [maɪ]['dɔ:ris][æt; ət][ɔ:l] .
" She wasn't like my Doris at all .
" 她 不是 喜欢 我的 多丽丝 在 全部 。

“她和我的多丽丝一点都不像。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] [ɔ:ltə'geðər] .
It might have been another girl ; it might have been another girl altogether .
它 可能 有 到过 其他 女孩 ; 它 可能 有 到过 其他 女孩 共 。

也可能是另一个女孩；完全可能是另一个女孩。

" [ðə; ðɪ][hɑ:t] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The hot tears came into his eyes ,
" 这 热的 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ,

滚烫的泪水涌上了他的眼眶。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
and he buried his face in his hands that others might not see them .
和 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 那 其他的 可能 不是 看 他们 。

他用双手捂住脸，不让别人看到。

" [oʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['sʌd(ə)nli] .
" Oh , don't , don't be so unhappy ! " said a voice in his ear , suddenly .
" 哦 , 不 , 不 是 所以 不开心 ! " 说 一个 嗓音 在 他的 耳朵 , 突然 。

“哦，别这样，别这么难过！”突然，他耳边传来一个声音。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] - - [ʌn'nætʃrəl] ? "
" Didn't you notice that her manner was forced - - unnatural ? "
" 没有 你 注意 那 她 方式 曾是 强制 - - 不自然 ? "

你难道没注意到她的举止很做作，很不自然吗？

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！”

" ['bə:nəd; bə'na:d] [rouz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntu:] ['æɪs] [sɪn'klaɪz] [feɪs] .
" Bernard rose , and stood looking wonderingly into Alice Sinclair's face .
" 伯纳德 玫瑰 , 和 站立 寻找 惊奇地 进入 爱丽丝 辛克莱的 脸 。

伯纳德站起身，惊奇地望着爱丽丝·辛克莱的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] ,
It was full of kindness , and seemed to him , then ,
它 曾是 满的 的 仁慈 , 和 似乎 到 他 , 然后 ,

它充满了善意，在他看来，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ['feɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

one of the sweetest faces he had ever seen .
一 的 这 最甜美的 面孔 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最甜美的面孔之一。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,

" I have returned , " she said in a low , confidential tone ,
" 我 有 返回 , " 她 说 在 一个 低的 , 机密的 语气 ,

“我回来了,”她低声说道, 语气神秘而低沉。

" [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [glʌv] [aɪ] [drɑ:pt] ['sʌmwɛr] , [bʌt; bət] [rɪ:əli] [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [tel]

" ostensibly to find a glove I dropped somewhere , but really in order to tell
" 表面上 到 寻找 一个 手套 我 掉落 某处 , 但 真的 在 命令 到 告诉

[ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] [ə'dres] .

you our address .
你 我们的 地址 .

“表面上是为了找我掉在某个地方的手套, 但实际上是为了告诉你我们的地址。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] - - [ðæt] [ɪz] , [aɪ][rɪ'mædʒɪn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z]

For I think - - that is , I imagine , you might call to see her one of these
为了 我 思考 - - 那 是 , 我 想象 , 你 可能 称呼 到 看 她 一 的 这些

[deɪz] . "

days . "
天 . "

因为我想——或者说, 我猜想, 你或许哪天会打电话去看她。

" [oʊ] , [kæn; kən][aɪ] ?

" Oh , can I ?
" 哦 , 能 我 ?

“哦, 我可以吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ? "

Do you think it is possible ? "
做 你 思考 它 是 可能的 ? "

你认为这有可能吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] .

This is a free country .
这 是 一个 自由的 国家 .

这是一个自由的国家。

[kɔ:l] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

Call by all means .
称呼 经过 全部 方法 .

请务必打电话。

[dɔ:'rɪs][wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] [sæd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][wi:; wi] [left] [ju:; jʊ] .

Doris was awfully sad a few minutes after we left you .
多丽丝 曾是 非常 伤心 一个 很少 分钟 后 我们 左边 你 .

我们离开你几分钟后, 多丽丝就非常难过。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pentɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rʃnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I am sure she was repenting her harshness to you .
我 是 当然 她 曾是 忏悔 她 严厉 到 你 .

我相信她是在为自己对你过于苛刻而感到后悔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] .
She was crying , actually crying .
她 曾是 哭泣 , 实际上 哭泣 .

她哭了，真的哭了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ləkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [wiː; wi][left] [juː; jʊ] ,
And you looked so miserable when we left you ,
和 你 看起来 所以 悲惨的 什么时候 我们 左边 你 ,

我们离开你的时候，你看上去很伤心。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][help] [juː; jʊ][bəuθ] . "
so I thought I might try to help you both . "
所以 我 想法 我 可能 尝试 到 帮助 你 两个都 . "

所以我才想着或许可以帮帮你们俩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ! " [kraɪd] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]
" You are good ! " cried Bernard , taking one of her hands in his , and
" 你 是 好的 ! " 哭 伯纳德 , 采取 一 的 她 双手 在 他的 , 和

['presɪŋ] [aɪ 'tiː] ['wɔːrmlɪ] .
pressing it warmly .
紧迫 它 热情地 .

“你真棒！”伯纳德喊道，他握住她的一只手，热情地按压着。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'pɑːn] [wɪt]
The next minute he was alone , with an envelope in his hand , upon which
这 下一个 分钟 他 曾是 独自的 , 和 一个 信封 在 他的 手 , 之上 哪个

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

下一刻，他独自一人，手里拿着一个信封，上面写着：

" [mɪs] ['sɪn'kleɪ] , [siː] / [oʊ] . ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] , [θriː] , ['heɪvəstɑːk] [roʊd] , ['kɪŋz] [krɔːs] , ['lʌndən] , [en] .
" Miss Sinclair , c / o . Mrs . Austin , 3 , Haverstock Road , King's Cross , London , N .
" 错过 辛克莱 , c / o . 太太 . 奥斯汀 , 3 , 哈弗斯托克 路 , 国王学院 叉 , 伦敦 , N .

"
"

“辛克莱小姐，转交奥斯汀夫人，地址：伦敦国王十字区哈弗斯托克路3号。”

" [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" How good she is !
" 如何 好的 她 是 !

她真棒！

" ['bəːnəd; bəˈnɑːd] [θɔːt] .
" Bernard thought .
" 伯纳德 想法 .

伯纳德心想。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ! - - [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɔːŋgər][ɪn] [drɪ'sper] .
" And what a difference there is now ! - - I am no longer in despair .
" 和 什么 一个 不同之处 那里 是 现在 ! - - 我 是 不 更长 在 绝望 .

“现在情况真是大不一样了！——我不再感到绝望了。”

" [hiː; hi] [ləkt] [raʊnd] .
" He looked round .
" 他 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] !
What a change had come over everything !
什么 一个 改变 有 来 超过 一切 !

一切都发生了翻天覆地的变化！

[ðə; ði][hju:dʒ] [kən'sɜ:vətɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bju:ti] :
The huge conservatory in which he stood was a vast palace of beauty :
这 巨大的 温室 在 哪个 他 站立 曾是 一个 广阔的 宫殿 的 美丽 :
他所站的这座巨大的温室，简直就是一座美轮美奂的宫殿：

[bɜ:rdz] - - ['rəubinz]['moʊstli] - - [wɜ:r; wər] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [noʊts] [hɪr]
birds - - robins mostly - - were hopping about and singing a few notes here
鸟类 - - 知更鸟 大多 - - 是 跳跃 关于 和 歌唱 一个 很少 笔记 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 :
鸟儿们——主要是知更鸟——蹦蹦跳跳，不时地唱起几声歌。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] ,
The visitors looked very happy ,
这 访客 看起来 非常 快乐的 ,
来访者们看起来非常高兴。
[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ga:dnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dri:mz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .
and through the glass he could see gardens that were dreams of loveliness .
和 通过 这 玻璃 他 可以 看 花园 那 是 梦境 的 可爱 :
透过玻璃，他可以看到如梦似幻的美丽花园。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] [wɜ:rlɪd] [naʊ] : [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
It was not a dull , grey world now : oh , no , but a very pleasant place ,
它 曾是 不是 一个 乏味的, 灰色的 世界 现在 : 哦 , 不 , 但 一个 非常 令人愉快的 地方 ,
如今的世界不再是沉闷灰暗的，哦，不，而是一个非常宜人的地方。

[fʊl] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [ˌpɒsə'bilitɪz] !
full of boundless possibilities !
满的 的 无边无际 可能性 !
充满无限可能！
[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[æn; ən][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ræθ] .
AN ARTIST'S WRATH .
一个 艺术家的 愤怒 :
一位艺术家的愤怒。
[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [baɪ] [ɡoʊld] [tu:] [dɪr] .
A man may buy gold too dear .
一个 男人 可能 买 金子 也 亲爱的 :
一个人可能会买贵了的黄金。

[ˈpra:vɜ:rb] .
Proverb :
谚语 :
谚语。
" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [ˈæɪs] ? [ɪz][aɪ 'ti:] [hɪr] [ju:; jə] [wɜ:rk] ?
" **What does this mean , Alice ? Is it here you work ?**
" 什么 做 这 意思是 , 爱丽丝 ? 是 它 这里 你 工作 ?
“爱丽丝，这是什么意思？你在这里工作吗？ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['du:ɪŋ] ? "
What are you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "
你在干什么？ "

" [oʊ] , [ˈnɔːrmən] !
" **Oh , Norman !**
" 哦 , 诺曼 !

“哦，诺曼！ ”

[juː; jə] [hɪr] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里？

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [æləs] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə]
" **Alice looked up in dismay from her work on the floor of the garret to**
" 爱丽丝 看起来 向上 在 沮丧 从 她 工作 在 这 地面 的 这 阁楼 到
[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the tall figure standing in the doorway ,
这 高的 数字 常设 在 这 门口 ,
“爱丽丝惊恐地从阁楼地板上的活儿中抬起头，看向站在门口的高大身影。”

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [skælp] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] [təːp] .
with head bent to prevent its being scalped by the low top .
和 头 弯曲 到 防止 它是 存在 被剥头皮 经过 这 低的 顶部 .
低着头，以免被低矮的头顶刮伤头皮。

" [juː; jə] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] , [dɪr] , " [ʃiː; ji] ['fɔːltəd] .
" **You shouldn't have come , dear , " she faltered .**
" 你 不应该 有 来 , 亲爱的 , " 她 犹豫不决 .
“亲爱的，你不该来的，”她结结巴巴地说。

" ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] !
" **Shouldn't have come !**
" 不应该 有 来 !

“真不该来的！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [kʌm] !
I think it is time I did come !
我 思考 它 是 时间 我 做过 来 !

我觉得我该来了！

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jə] ['məːdəɪŋ] [hɪr] ?
What are you murdering here ?
什么 是 你 谋杀 这里 ?

你们在这里杀的是什么？

" [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [straɪdz] ,
" **He had reached the middle of the room with two strides ,**
" 他 有 达到 这 中间 的 这 房间 和 二 步幅 ,
他两步就走到了房间中央。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['lɪmd] " [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] " ['ælis] [hæd; həd][dʒʌst]
and was stooping over a brilliantly limned " oil - painting " Alice had just
和 曾是 弯腰 超过 一个 精彩 勾勒 " 油 - 绘画 " 爱丽丝 有 只是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

他正弯腰欣赏爱丽丝刚刚完成的一幅线条精美绝伦的“油画”。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wið; wiθ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wið; wiθ] [ræθ] .
looking at it with eyes blazing with wrath .
寻找 在 它 和 眼睛 炽烈 和 愤怒 .

怒目而视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第6/12页

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
" **Did you do this ?**
" 做过 你 做 这 ?

“这是你做的吗？”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ə'trɒʃəs] [θɪŋ] ? "
" **Did you do this atrocious thing ?** "
" 做过 你 做 这 极其恶劣 事物 ? "

“你做了这件令人发指的事吗？”

" [jes] - - [jes] , ['nɔːrmən] , [aɪ][dɪd] , " ['fɔːltəd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **Yes - - yes , Norman , I did , " faltered his sister .**
" 是的 - - 是的 , 诺曼 , 我 做过 , " 犹豫不决 他的 姐姐 .

“是的——是的，诺曼，我做了，”他妹妹结结巴巴地说。

" [ðen] [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Then I'm ashamed of you !**
" 然后 我是 羞愧 的 你 !

那我真为你感到羞耻！

[hɪr] , [let][em 'iː][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] - [bæk] .
Here , let me put it on the fire - back .
这里 , 让 我 放 它 在 这 火 - 后退 .

来，我把它放在炉背上。

" ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] [stroʊd] [təːrdz] [ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" **Lifting the picture , he strode towards the fireplace with it .**
" 举重 这 图片 , 他 大步走 向 这 壁炉 和 它 .

他拿起画，大步走向壁炉。

" [dəunt] , ['nɔːrmən] !
" **Don't , Norman !**
" 不 , 诺曼 !

“别这样，诺曼！”

[dəunt] !
Don't !
不 !

不！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !
You must not !
你 必须 不是 !

你绝对不能！

[aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː][ɪz][soʊld] ! "
It - - it is sold ! "
它 - - 它 是 卖 ! "

卖掉了！

" [soʊld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] .
" **Sold** ! " **cried** **the** **artist** .
" 卖 ！ " 哭 这 艺术家 。

“卖出去了！”艺术家喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？
" **What** **do** **you** **mean** ？
" 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [biː; bi] [soʊ] [dɪˈbeɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ？
Can **any** **one** **be** **so** **debased** **as** **to** **have** **bought** **a** **thing** **like** **that** ？
能 任何 一 是 所以 堕落 作为 到 有 买 一个 事物 喜欢 那 ？

难道有人会堕落到买这种东西的地步吗？

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **he** **demanded** .
" 他 要求 。

他质问道。

[ˈæɪlɪs] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪldli] .
Alice **began** **to** **laugh** **a** **little** **wildly** .
爱丽丝 开始 到 笑 一个 小的 疯狂地 。

爱丽丝开始放声大笑。

" [oʊ] , [ˈnɔːrmən] , [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" **Oh** , **Norman** , **how** **innocent** **you** **are** !
" 哦 ， 诺曼 ， 如何 清白的 你 是 ！

“哦，诺曼，你真是太天真了！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she** **cried** .
" 她 哭 。

她哭了。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd]
" **Don't** **you** **know** **that** **some** **one** **has** **said** **that** **the** **population** **of** **this** **island**
" 不 你 知道 那 一些 一 有 说 那 这 人口 的 这 岛

[kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [men] ,
consists **of** **men** ,
由 的 男人 。

难道你不知道有人说过这个岛上的人口全是男人吗？

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmoʊstli] [fuːlz] ？
women , **and** **children** , **mostly** **fools** ？
女性 ， 和 孩子们 ， 大多 傻瓜 ？

女人和孩子，大多都是傻瓜？

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [huː] [ədˈmaɪər] [ænd; ænd] [baɪ] - [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] - [laɪk] [maɪn]
There **are** **a** **great** **many** **more** **who** **admire** **and** **buy** **'** **works** **of** **art** **'** **like** **mine**
那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 WHO 钦佩 和 买 - 作品 的 艺术 - 喜欢 矿

[ðæən; ðæn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [ˈpeɪntɪŋz] [æz; əz] [jɔːrz] ！ "
than **there** **are** **to** **appreciate** **such** **paintings** **as** **yours** ！ "
比 那里 是 到 欣赏 这样的 绘画 作为 你的 ！ "

欣赏和购买像我这样的“艺术作品”的人比欣赏像你这样的画作的人多得多！

" [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [guːs] ！
" **You** **little** **goose** ！
" 你 小的 鹅 ！

你这只小鹅！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪjntli] .
" he exclaimed , impatiently .
" 他 惊呼 , 不耐烦地 .

他不耐烦地喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɑ:ntent][tu:; tə] ['keɪtər][fɔ:r; fər] [ˈsɪmpltən] , [aɪ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [wei]
" Are you content to cater for simpletons , aye , and in the worst way
" 是 你 内容 到 迎合 为了 傻瓜 , 是的 , 和 在 这 最差 方式
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“你甘愿迎合愚笨之人吗？是的，而且还是以最糟糕的方式？”

[baɪ] ['pændərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fu:lɪ] , [ɪn'sensetɪ] [teɪsts] ?
by pandering to their foolish , insensate tastes ?
经过 迎合 到 他们的 愚蠢 , 无知觉 口味 ?
迎合他们愚蠢、麻木的口味？

" [æɪlɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈræðər] [ˈleɪmli] , " [aɪ 'ti:] [peɪz]
" Alice was silent a moment , and then she said , rather lamely , " It pays
" 爱丽丝 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 她 说 , 相当 跛行 , " 它 支付
[em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .
me to do so .
我 到 做 所以 .

爱丽丝沉默了一会儿，然后有气无力地说：“这样做对我有好处。”

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] .
" Her brother would not deign to notice that .
" 她 兄弟 会 不是 设计 到 注意 那 .
“她哥哥根本不屑于注意到这一点。”

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
He began to walk up and down the room ,
他 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 ,
他开始在房间里来回踱步，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with long strides and a frown on his face .
和 长的 步幅 和 一个 皱眉 在 他的 脸 .
他迈着大步，眉头紧锁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ʌnd] [brɔ:d] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
He was above the average height of men and broad in proportion ,
他 曾是 多于 这 平均的 高度 的 男人 和 广阔 在 部分 ,
他身高高于平均水平，体格也相当魁梧。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [rɪ'di:md] [frʌm; frəm] ['pleɪnnəs] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]
and his irregular features were redeemed from plainness by the beauty of
和 他的 不规律的 特征 是 已赎回 从 朴素 经过 这 美丽 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
his expression and his smile ,
他的 表达 和 他的 微笑 ,
他五官并不完美，但神态优美，笑容灿烂，弥补了五官的平庸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['fri:kwənt] .
which was by no means frequent .
哪个 曾是 经过 不 方法 频繁 .
这种情况并不常见。

[ˈdɔ:rɪs][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['i:z(ə)] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Doris was painting at her easel on one side of the room ,
多丽丝 曾是 绘画 在 她 画架 在 一 边 的 这 房间 ,
多丽丝正在房间一侧的画架前作画。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;
but the visitor did not appear to see her ;
但 这 游客 做过 不是 出现 到 看 她 ;

但来访者似乎并没有看到她；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsteɪstf(ə)] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dɪˈmi:nɪŋ]
his mind was absorbed with the distasteful idea of his sister demeaning
他的 头脑 曾是 吸收 和 这 令人厌恶的 主意 的 他的 姐姐 贬低
[hɜ:rˈself][tu:; tə][ˈkeɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈmæsɪz] .
herself to cater for the uneducated masses .
她自己 到 迎合 为了 这 未受过教育 群众 .

他满脑子都是一个令人作呕的想法：他的妹妹竟然为了迎合那些没受过教育的大众而自贬身价。

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [əˈgen] .
" **It isn't as if you were trying to raise them** , " **he burst out again** .
" 它 不是 作为 如果 你 是 尝试 到 增加 他们 , " 他 爆裂 出去 再次 .
“你又不是在努力抚养他们，”他再次爆发了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈti:tɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [ˈbju:ti] [ɪz] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpændərɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər]
" **You are not teaching them what beauty is - - you are pandering to their**
" 你 是 不是 教学 他们 什么 美丽 是 - - 你 是 迎合 到 他们的
[fɔ:ltz] !
faults !
故障 !

“你没有教他们什么是美——你是在迎合他们的缺点！”

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm] [əˈstreɪ] .
Leading them astray .
领导 他们 误入歧途 .

误导他们。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [brɪˈli:v] [gʊd] [ɪz][bæd][ænd; ənd][bæd][ɪz] [gʊd] !
Making them believe good is bad and bad is good !
制作 他们 相信 好的 是 坏的 和 坏的 是 好的 !

让他们误以为好是坏，坏是好！

[fɔ:r; fər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] " - - [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [saɪd] ,
For , don't you know " - - he stopped short by his sister's side ,
为了 , 不 你 知道 " - - 他 停止 短的 经过 他的 姐妹 边 ,
“难道你不知道吗？”——他突然停在妹妹身边，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] - - " [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [taɪm]
and laid a heavy hand on her shoulder - - " don't you know that every time
和 铺设 一个 重的 手 在 她 肩膀 - - " 不 你 知道 那 每一个 时间

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðəm; ðəm][ədˈmaɪər][ə; eɪ] [fɔ:ls] [θɪŋ] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ədˈmaɪəd]
you make them admire a false thing - - a thing that ought not to be admired
你 制作 他们 钦佩 一个 错误的 事物 - - 一个 事物 那 应该 不是 到 是 钦佩

- - [ju:; jʊ][rɑ:b][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌʊər] [tu:; tə] [əˈpri:ʃeɪt] [wʌt] [ɪz] [ˈtru:li] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l]
- - **you rob them of the power to appreciate what is truly great and beautiful**
- - 你 抢 他们 的 这 力量 到 欣赏 什么 是 真的 伟大的 和 美丽的

？
？
？

他重重地把手放在她的肩膀上——“难道你不知道，每当你让他们崇拜虚假的东西——不应该崇拜的东西——你就剥夺了他们欣赏真正伟大和美好的事物的能力吗？”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] - - [ə; eɪ] [kraɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][mæn]
" It is a crime - - a crime you are committing in the sight of God and man
" 它 是 一个 犯罪 - - 一个 犯罪 你 是 提交 在 这 视线 的 上帝 和 男人
!
!
!

这是犯罪——你在上帝和世人面前犯下的罪行！

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [fraʊn] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kwɔɪt]
" He gave her another frown , and began again to walk up and down quite
" 他 给予 她 其他 皱眉 , 和 开始 再次 到 走 向上 和 向下 相当
[ˈsævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

他又皱了皱眉，然后再次凶狠地来回踱步。

[ˈæliːs] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [tɔːrɪz] [ˈdɔːrɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn] ,
Alice looked wistfully towards Doris , but the latter was painting steadily on ,
爱丽丝 看起来 怅然地 向 多丽丝 , 但 这 后者 曾是 绘画 稳步 在 ,

爱丽丝怅然地望着多丽丝，但多丽丝正埋头作画。

[wɪð; wɪθ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [ˈtreɪmblɪd] ,
with heightened colour and hands that trembled ,
和 增强 颜色 和 双手 那 颤抖 ,
色彩更加鲜艳，双手颤抖，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] .
in spite of the effort she was making to control herself .
在 尽管如此 的 这 努力 她 曾是 制作 到 控制 她自己 .

尽管她努力控制自己。

[ˈnɔːrmən] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
Norman then began to examine the pictures standing about in the room in varying
诺曼 然后 开始 到 检查 这 图片 常设 关于 在 这 房间 在 变化

[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
stages of completion .
阶段 的 完成 .

诺曼随后开始仔细查看房间里摆放的、完成度不一的画作。

" [haː] ! [aɪ] [siː] !
" Ha ! I see !
" 哈 ! 我 看 !
“哈！我明白了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈskɔːfɪŋli] .
" he said , scoffingly .
" 他 说 , 轻蔑地 .

他冷笑着说。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ˈdrɔɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [baɪ] [prints] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [mɪl] -
" The way you get your drawings is to buy prints , and stick them on mill -
" 这 方式 你 得到 你的 图画 是 到 买 印刷 , 和 戳 他们 在 磨 -
[ˈbɔːrdz] .
boards .
板 .

“你获得图纸的方法是购买印刷品，然后将它们粘贴到纸板上。”

[jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [smɪr] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈdʒelətn] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ðem; ðəm]
Yes , and then you smear them over with gelatine and colour them
是的 , 和 然后 你 涂抹 他们 超过 和 明胶 和 颜色 他们
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [peɪnt] .
with this wretched paint .
和 这 可怜 画 .
是的, 然后你再用明胶涂抹它们, 再用这种劣质颜料给它们上色。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] [aʊt] ?
How is it you are not found out ?
如何 是 它 你 是 不是 成立 出去 ?
你怎么还没被发现?
" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:rpli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **he continued , looking sharply at her ,**
" 他 持续 , 寻找 尖锐地 在 她 ,
他继续说道, 目光锐利地盯着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
and then turning to examine the edges of one of the pictures .
和 然后 转弯 到 检查 这 边缘 的 一 的 这 图片 .
然后转身仔细查看其中一张照片的边缘。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈!

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 !
我懂了!

[ˈsændpeɪpər] !
Sandpaper !
砂纸 !
砂纸!

[soʊ][ju:; jʊ] [rʌb] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [smu:ð] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !
So you rub the edges smooth with that !
所以 你 擦 这 边缘 光滑的 和 那 !
所以用那个把边缘磨平!

[ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʃi:t] !
You little cheat !
你 小的 欺骗 !
你这个小骗子!

[ju:; jʊ] [dɪˈfrɔ:d] [jʊr; jər] [pəˈtʃeɪzəz] !
You defraud your purchasers !
你 骗取 你的 购买者 !
你欺骗了你的买家!

[aɪ] [ˈri:əli] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [wɜ:rk][æt; ət][wʌns] .
I really - - you must give up this work at once .
我 真的 - - 你 必须 给 向上 这 工作 在 一次 .
我真的——你必须立刻放弃这份工作。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] - - [ɪ'miːdiətli] ! "
You must give it up forthwith - - immediately ! "
你 必须 给 它 向上 立即 - - 立即地 ! "

你必须立刻放弃它！

" [aɪ] ['kænɒ:t] , [nɔːrmən] ! "
" I cannot , Norman ! "
" 我 不能 , 诺曼 ! "

“我不能，诺曼！ ”

" [waɪ] [nɔːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ 'ti:] [peɪz] [soʊ] [wel] .
" It pays so well .
" 它 支付 所以 出色地 .

“这份工作收入很高。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][get] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [baɪ][aɪ 'ti:] . "
Sometimes we get eight or nine pounds a week by it . "
有时 我们 得到 八 或者 九 磅 一个 星期 经过 它 . "

有时我们一周能靠它挣到八九磅。

" [peɪz] [wel] !
" Pays well !
" 支付 出色地 !

薪水很高！

[eɪt] [ɔːr][naɪn] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] !
Eight or nine pounds a week !
八 或者 九 磅 一个 星期 !

每周减重八九英镑！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [skɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [toʊnz] .
" There was intense scorn in the artist's tones .
" 那里 曾是 激烈的 轻蔑 在 这 艺术家的 音调 .

艺术家的语气中充满了强烈的蔑视。

" [soʊ] , [fɔːr; fər] ['mʌni] - - [mɪr] ['mʌni] - - [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [jʊr; jər] [soʊl] ! "
" So , for money - - mere money - - you will sell your soul ! "
" 所以 , 为了 钱 - - 仅仅 钱 - - 你 将要 卖 你的 灵魂 ! "

“所以，为了钱——仅仅为了钱——你竟然出卖了自己的灵魂！ ”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
We must live .
我们 必须 居住 .

我们必须活下去。

[aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] - - [jʊr; jər] [fuːd] [ænd; ænd] [maɪn] - - [ænd; ænd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [jes] , [ænd; ænd]
I pay for food - - your food and mine - - and our clothes , yes , and
我 支付 为了 食物 - - 你的 食物 和 矿 - - 和 我们的 衣服 , 是的 , 和
[rent] , [gæs] , [koʊl] ,
rent , gas , coal ,
租 , 气体 , 煤炭 ,

我付钱买食物——你和我的食物——还有我们的衣服，是的，还有房租、煤气费、煤费。

ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['weɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] .
" **and the servant's wages , with this money .**

和 这 仆人的 工资 , 和 这 钱 .

用这笔钱支付仆人的工资。

" [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

" **He stared at her .**

" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I gave you money for those things , " he said .**

" 我 给予 你 钱 为了 那些 事物 , " 他 说 .

“我给了你钱买那些东西,”他说。

" [aɪm] [fɔr] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ten] [paʊndz] [nɔ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [sɪns] . "

" **I'm sure I gave you ten pounds not so very long since . "**

" 我是 当然 我 给予 你 十 磅 不是 所以 非常 长的 自从 . "

“我确定不久前我给了你十英镑。”

" [læst] ['krɪsməs] !

" **Last Christmas !**

" 最后的 圣诞节 !

“去年圣诞节! ”

" [nɪrli] [twelv] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] !

Nearly twelve months ago !

几乎 十二 几个月 前 !

将近十二个月前!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] , ['nɔ:rmən] .

You are so impracticable , Norman .

你 是 所以 不切实际 , 诺曼 .

诺曼,你真是太不切实际了。

[ðæt] [ten] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [tu:; tə] [peɪ] [bɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['oʊɪŋ] . "

That ten pounds was used in a few days , to pay bills that were owing . "

那 十 磅 曾是 用过的 在 一个 很少 天 , 到 支付 账单 那 是 欠款 . "

那十英镑几天之内就用来支付欠款了。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] . "

" **You never asked me for more . "**

" 你 绝不 问 我 为了 更多的 . "

你从未向我索取更多。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ?

" **Could you have given it me if I had ?**

" 可以 你 有 给定 它 我 如果 我 有 ?

“如果我有的话,你能给我吗? ”

" [ə; eɪ] ['dʌski] [red] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [feɪs] .

" **A dusky red stole over the artist's face .**

" 一个 昏暗 红色的 偷窃 超过 这 艺术家的 脸 .

“艺术家的脸上笼罩着一层暗红色的阴影。”

[hi:; hi] [br'keɪm] ['kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He became conscious of the presence of a stranger .

他 成为 有意识的 的 这 在场 的 一个 陌生人 .

他意识到有陌生人在场。

" [ðɪs] ['leɪdɪ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
" This lady must pardon us , " he said to his sister , with a glance at
" 这 女士 必须 赦免 我们 , " 他 说 到 他的 姐姐 , 和 一个 瞥一眼 在
[ˈdɔːrɪs] ,
Doris ,
多丽丝 ,

“这位女士必须原谅我们,”他一边说着,一边瞥了一眼多丽丝,然后对他的妹妹说道。

" [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'ferz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . "
" for speaking of our private affairs before her . "
" 为了 请讲 的 我们的 私人的 事务 前 她 . "

“因为她当着她的面谈论我们的私事。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naɪt][maɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['æɪlɪs] .
" Oh , she does not mind , I'm sure , " said Alice .
" 哦 , 她 做 不是 头脑 , 我是 当然 , " 说 爱丽丝 .

“哦,她肯定不会介意的,”爱丽丝说。

" [meɪ] [aɪ] [ɪntrə'duːs] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɔːrɪs] ?
" May I introduce my brother to you , Doris ?
" 可能 我 介绍 我的 兄弟 到 你 , 多丽丝 ?

“多丽丝,我可以介绍我哥哥给你认识吗? ”

" [ˈdɔːrɪs] [boʊd] ['koʊldli] .
" Doris bowed coldly .
" 多丽丝 鞠躬 冷冷地 .

多丽丝冷冷地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] , ['bɛɡɪŋ] [ðəm; ðəm][naɪt][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]
She went on with her painting , begging them not to mind her being
她 去 在 和 她 绘画 , 乞讨 他们 不是 到 头脑 她 存在
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

她继续作画,恳求他们不要介意她待在那里。

" [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is most important that the work should be finished to - night , " she said ,
" 它 是 最多 重要的 那 这 工作 应该 是 完成的 到 - 夜晚 , " 她 说 ,
“最重要的是,这项工作必须在今晚完成,”她说。

" [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈhɑːrdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æɪlɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hɪndəd] . "
" and I must work the harder because Alice is being hindered . "
" 和 我 必须 工作 这 更难 因为 爱丽丝 是 存在 受阻 . "

“我必须更加努力,因为爱丽丝受到了阻碍。”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [kwart] ['miːkli] .
" I fear I am the cause of that , " rejoined the artist , quite meekly .
" 我 害怕 我 是 这 原因 的 那 , " 重新加入 这 艺术家 , 相当 温顺地 .

“恐怕是我造成了这一切,”这位艺术家温顺地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ]['sɪstər] [wɜːrks] ,
" But I have had some difficulty in finding the place where my sister works ,
" 但 我 有 有 一些 困难 在 寻找 这 地方 在哪里 我的 姐姐 作品 ,

但我找我姐姐工作的地方遇到了一些困难,

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
and now that I am here I must say what I think .
和 现在 那 我 是 这里 我 必须 说 什么 我 思考 .

既然我已经说到这里,我就必须说出我的想法。

" [ˈdɔːrɪs] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒɔɪndər] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kæst][æən; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **Doris made no rejoinder , and , having cast an admiring glance at her**
" 多丽丝 制成 不 回复 , 和 , 拥有 投掷 一个 钦佩 瞥一眼 在 她
[ˈwɪnsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈfɪgjər] ,
winsome face and pretty figure ,
迷人的 脸 和 漂亮的 数字 ,

“多丽丝没有反驳，只是欣赏地打量了她迷人的脸庞和姣好的身材，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæɪlɪs] [əˈɡen] , [ˈseɪɪŋ] ,
he turned to Alice again , saying ,
他 转向 到 爱丽丝 再次 , 说 ,
他再次转向爱丽丝，说道：

" [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈɪnstəntli] [ˈsiːsɪŋ] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪsfl]
" **No consideration of mere money should prevent your instantly ceasing this disgraceful**
" 不 考虑 的 仅仅 钱 应该 防止 你的 即刻 停止 这 可耻
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“任何金钱方面的考虑都不应阻止你立即停止这种可耻的工作。”

" [ˈæɪlɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [paʊt] .
" **Alice began to pout .**
" 爱丽丝 开始 到 撅 .
爱丽丝开始撅嘴。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈnɔːrmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It's all very fine talking like that , Norman , " she said ,**
" 它是 全部 非常 美好的 说 喜欢 那 , 诺曼 , " 她 说 ,
“这样说完全没问题，诺曼，”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [juːˈes] [ɪf] - - [ɪf] [aɪ] [əˈbændən] [ðɪs] ?
" **but how do you propose to keep us if - - if I abandon this ?**
" 但 如何 做 你 提出 到 保持 我们 如果 - - 如果 我 放弃 这 ?
“但是如果我放弃这件事，你打算如何留住我们呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" **She looked from him to her work .**
" 她 看起来 从 他 到 她 工作 .
她目光在他和工作之间来回游移。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [bɪˈfɔːr] ?
" **How did we live before ?**
" 如何 做过 我们 居住 前 ?
我们以前是怎么生活的？

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
I suppose we can exist in the same way . "
我 认为 我们 能 存在 在 这 相同的 方式 . "
我想我们可以以同样的方式存在。

" [wiː; wi] [ˈkænəʊt] !
" **We cannot !**
" 我们 不能 !
我们不能！

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [sel] , [ɔːr] - - [paɪn] . "
I have nothing more to sell , or - - pawn . "
我 有 没有什么 更多的 到 卖 , 或者 - - 典当 . "
我没有什么可以卖的，或者典当的了。

" [ɪf] ['oʊnli][maɪ] ['peɪntɪŋz] [wʊd] [sel] !
" If only my paintings would sell !
 " 如果 仅有的 我的 绘画 会 卖 ！
 “要是我的画能卖出去就好了！ ”

" [hiː hi][bɪ'gæn][tuː tə][wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'geɪn] .
 " He began to walk up and down again .
 " 他 开始 到 走 向上 和 向下 再次 .
 他又开始来回踱步了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] , [wið; wiθ][hjuːdʒ] [dis'gʌst] ,
He was thinking now , with huge disgust ,
 他 曾是 思维 现在 , 和 巨大的 厌恶 ,
 他此刻满怀厌恶地想着：

[ðæt] [hiː hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ʌv; əv] [ʃæm] [ɔɪl] -
that he had been living for many months upon the proceeds of sham oil -
 那 他 有 到过 活的 为了 许多 几个月 之上 这 收益 的 假 油 -
 ['peɪntɪŋz] .
paintings .
 绘画 .

他靠着伪造油画的收入生活了好几个月。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔ:t]

<u>It</u>	<u>was</u>	<u>a</u>	<u>bitter</u>	<u>thought</u>
它	曾是	一个	苦的	想法

这是一个令人痛苦的想法。

" [betər] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] !
Better to have died , he muttered , than to have lived so !
 " 更好的 到 有 死亡 , " 他 低声说道 , " 比 到 有 居住地 所以 !
 "与其这样活着, 不如死了,"他喃喃自语道!

" [ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wɜ:rk] .
" Aloud he said , " But I must insist upon your giving up this work .
 " 大声 他 说 , " 但 我 必须 坚持 之上 你的 给予 向上 这 工作 .
 他大声说道：“但我必须坚持你放弃这项工作。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] , [ˈpɑːzətɪvli] [ˈwɪkɪd] [wɜːrk] !
It is wicked , positively wicked work !
它 是 邪恶 , 积极地 邪恶 工作 !

这是邪恶至极、彻头彻尾的邪恶行径！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] . "

You	must	not	do	it	.
你	必须	不是	做	它	.

你绝对不能这样做。

" [aɪ] ['kænə:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
 " I cannot give it up .
 " 我 不能 给 它 向上 .

我不能放弃它。

[aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] . "

I	must	do	it	.	"
我	必须	做	它	.	"

我必须这么做。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] !
 " **You** **must** **not** !
 " 你 必须 不是 !

你不能!

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] !
You shall not !
你 将 不是 !

你不能!

[aɪ] ['ri:əli] - - - -
I really - - - -
我 真的 - - - -

我真的----

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [sʌt] [θɪŋz] [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Upon my word , if you do such things you shall not live with me !
之上 我的 单词 , 如果 你 做 这样的 事物 你 将 不是 居住 和 我 !

我发誓，如果你做这样的事，就别想跟我住在一起！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['æŋgə] [naʊ] , [ðə; ði] [veɪnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tæmpəlz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔ:rdz] ;
" **He was in great anger now , the veins upon his temples stood out like cords ;**
" 他 曾是 在 伟大的 愤怒 现在 , 这 静脉 之上 他的 寺庙 站立 出去 喜欢 绳索 ;

“他现在非常生气，太阳穴上的青筋像绳索一样凸了出来；

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['rendɪŋ] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ðə; ði] ['heɪtfl] " [frɔ:dz] " [ə'pɑ:n]
he could scarcely refrain from rending into pieces the hateful " frauds " upon
他 可以 几乎 避免 从 渲染 进入 件 这 可恶 " 欺诈 " 之上

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
which he was looking .
哪个 他 曾是 寻找 .

他几乎无法抑制住想要将眼前这些可憎的“骗子”撕成碎片的冲动。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [lɪps] .
A cry of pain escaped from his sister's lips .
一个 哭 的 疼痛 逃脱 从 他的 姐妹 嘴唇 .

一声痛苦的呻吟从他妹妹的唇间逸出。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
She was pale as death .
她 曾是 苍白 作为 死亡 .

她脸色苍白如死。

[hɜ:r; hær] ['brʌðə] [hæd; həd] ['nevə] [bɪn] ['æŋgrɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [bɪ'fɔ:r] .
Her brother had never been angry with her before .
她 兄弟 有 绝不 到过 生气的 和 她 前 .

她哥哥以前从未生过她的气。

[ðer; ðær] [lʌv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðə] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'di:əl] .
Their love for each other had been ideal .
他们的 爱 为了 每个 其他 有 到过 理想的 .

他们之间的爱情堪称完美。

[ðen] ['dɔ:ɾɪs] [spʊk] , ['tɜ:ɾnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær]['i:z(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rtɪst]
Then Doris spoke , turning from her easel and looking up at the artist
然后 多丽丝 辐 , 转弯 从 她 画架 和 寻找 向上 在 这 艺术家

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
with flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 .

然后多丽丝开口说话了，她转过身，离开画架，目光炯炯地望着艺术家。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər]['vaɪpərz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [stɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [fi:d] [ðem; ðəm] .
" **There are vipers , " she said , " which sting the hands that feed them .**
" 那里 是 蝰蛇 , " 她 说 , " 哪个 蜇 这 双手 那 喂养 他们 .

“有些毒蛇，”她说，“会蛰伤喂养它们的手。”

[ˈælis] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][təʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] , "
Alice , dear , " she added , with a complete change of tone and manner , "
爱丽丝 , 亲爱的 , " 她 额外 , 和 一个 完全的 改变 的 语气 和 方式 , "
[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
come to me .
来 到 我 .

“亲爱的爱丽丝，”她语气和态度完全改变，补充道，“到我这里来。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈælis] [fluː] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
" **She held out her arms , and Alice flew into them ,**
" 她 握住 出去 她 武器 , 和 爱丽丝 飞翔 进入 他们 ,

她张开双臂，爱丽丝飞奔进她的怀抱。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
clinging to her and crying as if her heart would break .
依恋 到 她 和 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她紧紧抱着她，哭得好像心都要碎了一样。

" [goʊ] ! " [sed] [ˈdɔːrɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Go ! " said Doris to the artist , pointing to the door .**
" 去 ! " 说 多丽丝 到 这 艺术家 , 指向 到 这 门 .

“走吧！”多丽丝指着门对艺术家说。

" [goʊ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
" **Go , and live alone with your works of art .**
" 去 , 和 居住 独自的 和 你的 作品 的 艺术 .

“去吧，独自与你的艺术作品相伴。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ɔːr] [əˈpriːʃiɪt] [ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
You cannot recognise or appreciate the self - denial and love which is in the heart
你 不能 认出 或者 欣赏 这 自己 - 拒绝 和 爱 哪个 是 在 这 心
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "
of one of the noblest sisters in the world ! "
的 一 的 这 最高贵 姐妹 在 这 世界 ! "

你无法理解或欣赏这位世界上最崇高的姐妹之一心中那份自我牺牲和博爱！

" - [goʊ] !
" ' **GO !**
" - 去 !

“去！

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈpriːʃiɪt] [self] - [dɪˈnaɪəl] [ænd; ənd] [lʌv] . -
YOU CANNOT APPRECIATE SELF - DENIAL AND LOVE . '
你 不能 欣赏 自己 - 拒绝 和 爱 . -

你无法欣赏自我牺牲和爱。

" [ˈnɔːrmən] [ˌsɪnˈkleɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ˈmiːkli] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
" **Norman Sinclair went out of the room as meekly as a lamb ,**
" 诺曼 辛克莱 去 出去 的 这 房间 作为 温顺地 作为 一个 羊肉 ,

诺曼·辛克莱尔像只温顺的羔羊一样走出了房间。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ræθ] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
all his wrath leaving him as he did so .
全部 他的 愤怒 离开 他 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，所有的怒气都消失了。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd][dɪˈspɪkəbl̩,ˈdespɪkəbl̩] ,
Indeed , to tell the truth , he felt very small and despicable ,
的确 , 到 告诉 这 真相 , 他 毛毡 非常 小的 和 卑鄙 ,

说实话，他觉得自己非常渺小，非常卑微。

[æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] ['ʊkt] [æt; ət] [him'self] [wið; wiθ]['dɔːris] ['ændʒ-sənz] [aɪz] , [ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ]
as he mentally looked at himself with Doris Anderson's eyes , and saw a
作为 他 精神上 看起来 在 他自己 和 多丽丝 安德森的 眼睛 , 和 锯 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当他用多丽丝·安德森的视角审视自己时，他看到的是一个男人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] , [ɪf] [mɪ'steɪkən] , [tɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had been fed for many months by the hard , if mistaken , toil of his
WHO 有 到过 美联储 为了 许多 几个月 经过 这 难的 , 如果 错误 , 辛劳 的 他的
[jʌŋ] ['sɪstər] ,
young sister ,
年轻的 姐姐 ,

他靠着妹妹几个月来辛勤（尽管可能并不准确）的劳动才得以生存。

['θretnɪŋ] [hɜːr; hər][wið; wiθ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt]
threatening her with the loss of her home in his house if she would not
威胁 她 和 这 损失 的 她 家 在 他的 房子 如果 她 会 不是
[ə'bəndən][hɜːr; hər]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .
abandon her only source of income .
放弃 她 仅有的 来源 的 收入 .

他威胁说，如果她不放弃唯一的收入来源，就会失去她在他家里的住所。

['tʃæptər] [ɛks,ai'ɑːaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['kɔːnʃəns] ['mʌni] .
CONSCIENCE MONEY .
良心 钱 .

良心钱。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
No one should act so as to take advantage of the ignorance of his
不 一 应该 行为 所以 作为 到 拿 优势 的 这 无知 的 他的
[ˈneɪbərz] . - - ['sɪsərəʊ] .
neighbours . - - CICERO .
邻居 . - - 西塞罗 .

任何人都不应利用邻居的无知而行事。——西塞罗

['æftər] ['nɔːrmən] [sin'kleə] [went] [ə'wei] ['dɔːris] ['kʌmfətɪd] ['æɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
After Norman Sinclair went away Doris comforted Alice as well as she could ,
后 诺曼 辛克莱 去 离开 多丽丝 安慰 爱丽丝 作为 出色地 作为 她 可以 ,
诺曼·辛克莱尔离开后，多丽丝尽其所能地安慰爱丽丝。

[ænd; ænd] [ðen] [bəʊθ]['gɜːlz][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['diːlər] [wʊd]
and then both girls set to work to finish the pictures which a dealer would
和 然后 两个都 女孩们 放 到 工作 到 结束 这 图片 哪个 一个 经销商 会
[send][fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
send for that evening .
发送 为了 那 晚上 .

然后两个女孩开始工作，完成经销商当晚要送来的画作。

['æɪs] , [haʊ'evər] , [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][paːrt][hæf] - ['hɑːrtɪdli] .
Alice , however , performed her part half - heartedly .
爱丽丝 , 然而 , 执行 她 部分 一半 - 衷心地 .

然而，爱丽丝却心不在焉地完成了她的部分。

[θru:] [hɜ:r; hər] [ɪrɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [fɪrs] [dɪ,nʌnsi'eɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Through her ears were still ringing her brother's fierce denunciation of her
通过 她 耳朵 是 仍然 铃声 她 兄弟 凶猛的 谴责 的 她
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

她耳边仍然回响着哥哥对她工作的激烈谴责。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃi:t] , [dɪ'frɔ: dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ,
It was a crime ; she was a cheat , defrauding the ignorant ,
它 曾是 一个 犯罪 ; 她 曾是 一个 欺骗 , 欺诈 这 无知 ,
[wɜ:z; wə:z] [sɛlɪŋ] [hɜ:r; hər] [səʊl] .
was selling her soul .
曾是 销售 她 灵魂 .

这是犯罪行为；她是个骗子，欺骗了无知的人。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [bæd][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌz; wəz][bæd] ; [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ʃi:; ʃɪ]
making them believe bad was good and good was bad ; for money she
制作 他们 相信 坏的 曾是 好的 和 好的 曾是 坏的 ; 为了 钱 她
[wʌz; wəz] ['selɪŋ] [hɜ:r; hər] [səʊl] .
was selling her soul .
曾是 销售 她 灵魂 .

她让他们相信坏事是好事，好事是坏事；为了金钱，她出卖了自己的灵魂。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'membə] !
Oh , it was terrible to remember !
哦 , 它 曾是 糟糕的 到 记住 !
[wɜ:z; wə:z] [sɛlɪŋ] [hɜ:r; hər] [səʊl] .
was selling her soul .
曾是 销售 她 灵魂 .

哦，回忆起来真是太可怕了！

[hɜ:r; hər] [terz] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [smiəd] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [gri:nz] [ænd; ənd] ['jeləuz] , [blu:z]
Her tears fell down and smeared the brilliant greens and yellows , blues
她 眼泪 跌倒 向下 和 涂抹 这 杰出的 青菜 和 黄色 , 蓝调
[ænd; ənd] [redz] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [mɪl] - ['bɔ:rdz] .
and reds , upon her mill - boards .
和 红色 , 之上 她 磨 - 板 .

她的眼泪滑落，将她画板上鲜艳的绿色、黄色、蓝色和红色晕染开来。

['dɔ:ris] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ][ɑ:n] , [felt] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Doris , seeing what was going on , felt extremely uncomfortable .
多丽丝 , 看到 什么 曾是 去 在 , 毛毡 极其 不舒服 .
[wɜ:z; wə:z] [sɛlɪŋ] [hɜ:r; hər] [səʊl] .
was selling her soul .
曾是 销售 她 灵魂 .

多丽丝看到眼前发生的一切，感到非常不自在。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ælis] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['brʌðə] [hæd; həd] ['præktɪkli]
She imagined that Alice was fretting because her brother had practically
她 想象 那 爱丽丝 曾是 烦躁 因为 她 兄弟 有 几乎
[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
turned her out of his house ,
转向 她 出去 的 他的 房子 ,

她想象着爱丽丝一定很焦虑，因为她哥哥几乎把她赶出了家门。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ræθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn'kri:st] .
and her wrath against him increased .
和 她 愤怒 反对 他 增加 .
[wɜ:z; wə:z] [sɛlɪŋ] [hɜ:r; hər] [səʊl] .
was selling her soul .
曾是 销售 她 灵魂 .

她对他的愤怒与日俱增。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sta:p] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə]
But for some time she could not stop working in order to give utterance to
但 为了 一些 时间 她 可以 不是 停止 在职的 在 命令 到 给 发声 到
[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ;
her feelings ;
她 情怀 ;

但有一段时间，她无法停止工作来表达自己的感受；

[ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [su:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
the men would come soon for the pictures which must be ready for them
这 男人 会 来 很快 为了 这 图片 哪个 必须 是 准备好 为了 他们
,
.
.

男人们很快就会来取照片，照片必须准备好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f] , [ɔ:r][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wʊd] [bi:; bi]
and they had to be finished off , or the way they were made would be
和 他们 有 到 是 完成的 离开 , 或者 这 方式 他们 是 制成 会 是
[dɪˈtektɪd] .
detected .
检测到 .

而且必须彻底销毁，否则它们的制造方法就会被发现。

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðə; ði][men] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So the work went on until evening came , and with it the men from the
所以 这 工作 去 在 直到 晚上 来了 , 和 和 它 这 男人 从 这
[ˈdi:lɜ:z] ,
dealers ,
经销商 ,

于是，工作一直持续到傍晚，商贩们也随之离开。

[hu:] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [ʃæm] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
who packed up the sham oil - paintings and carried them off .
WHO 包装 向上 这 假 油 - 绘画 和 携带 他们 离开 .

是谁把那些赝品油画打包带走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈsterz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
Mrs . Austin had been upstairs more than once , to see if her young ladies ,
太太 . 奥斯汀 有 到过 楼上 更多的 比 一次 , 到 看 如果 她 年轻的 女士们 ,

奥斯汀太太不止一次上楼去查看她的年轻女仆们是否一切安好。

[æz; əz][ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ti:] - - [wɪtʃ] ,
as she called them , were ready for tea - - which ,
作为 她 称为 他们 , 是 准备好 为了 茶 - - 哪个 ,

正如她所称呼的那样，他们已经准备好喝茶了——

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tʊk] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [ˈælis] [went] [hoʊm]
in those days they usually took together in the sitting - room before Alice went home
在 那些 天 他们 通常 采取 一起 在 这 坐着 - 房间 前 爱丽丝 去 家
- - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləndˌleɪ.dɪz] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈgærət] [æt; ət]
- - **and the landlady's impotunity caused them both to leave the garret at**
- - 和 这 房东太太的 恳求 导致 他们 两个都 到 离开 这 阁楼 在

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
length and descend to the sitting - room .
长度 和 下降 到 这 坐着 - 房间 .

那时，他们通常会在爱丽丝回家之前一起在客厅里聊天——房东太太的纠缠最终迫使他们俩离开了阁楼，下到客厅。

" [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , " [sed] [ˈdɔ:rɪs] , [əˈfekʃənətli] .
" **Now , darling , you shall have some tea ,** " **said Doris , affectionately** .
" 现在 , 亲爱的 , 你 将 有 一些 茶 , " 说 多丽丝 , 亲切地 .

“亲爱的，现在该喝点茶了，”多丽丝温柔地说。

" [sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] .
" **Sit there in the armchair** .
" 坐 那里 在 这 扶手椅 .

“坐在扶手椅上。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] .
I will bring you a cup .
我 将要 带来 你 一个 杯子 .

我去给你拿个杯子。

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [wʌŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stɪf] [hɔːrs]
" She did so , and then , pouring out one for herself , sat down on the stiff horse
" 她 做过 所以 , 和 然后 , 浇注 出去 一 为了 她自己 , 卫星 向下 在 这 僵硬的 马
- [her] [ˈsoʊfə] ,
- hair sofa ,
- 头发 沙发 ,

她照做了, 然后给自己倒了一杯酒, 坐在了那张硬邦邦的马鬃沙发上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .
and began to make plans for the future .
和 开始 到 制作 计划 为了 这 未来 .

于是开始为未来做打算。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪ] , [ˈælis] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] . "
" You and I , Alice , " she said , " shall always live together . "
" 你 和 我 , 爱丽丝 , " 她 说 , " 将 总是 居住 一起 . "
"你和我, 爱丽丝,"她说, "将永远生活在一起。"

" [jes] , " [sed] [ˈælis] , [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
" Yes , " said Alice , slowly , and with a little hesitation ,
" 是的 , " 说 爱丽丝 , 缓慢地 , 和 和 一个 小的 犹豫 ,
"是的,"爱丽丝缓缓说道, 语气中带着一丝犹豫。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
which the other did not appear to notice .
哪个 这 其他 做过 不是 出现 到 注意 .

而对方似乎并没有注意到这一点。

" [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] [ænd; ənd] [diːd] " - - [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈliːg(ə)l] [ænd; ənd]
" Your brother has , by his own act and deed " - - that sounded legal and
" 你的 兄弟 有 , 经过 他的 自己的 行为 和 契据 " - - 那 听起来 合法的 和
[ˈðerfɔːr] [ˈbɪznəslaɪk] ,
therefore businesslike ,
所以 商业化 ,

“你哥哥通过他自己的行为和举动已经.....”——这听起来合情合理, 因此也显得很正式。

[soʊ] [ˈdɔːrɪs] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː] - - " [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] [ænd; ənd] [diːd] , [ˈfɔːfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]
so Doris repeated it - - " by his own act and deed , forfeited his claim to
所以 多丽丝 重复 它 - - " 经过 他的 自己的 行为 和 契据 , 丧失 他的 宣称 到
[juː; jʊ] .
you :
你 .

所以多丽丝重复道——“他自己的行为和举动, 使他丧失了对你的权利。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] ,
Instead of honouring you , as I honour you ,
反而 的 致敬 你 , 作为 我 荣誉 你 ,

我没有像现在这样尊敬你,

[ˈdɑːrlɪŋ] " - - [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ʌp] [ˈælisəz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] - - " [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈbreɪvəri]
darling " - - she caught up Alice's hand and kissed it - - " for your bravery
亲爱的 " - - 她 捕捉 向上 爱丽丝的 手 和 亲吻 它 - - " 为了 你的 勇敢
[ænd; ənd] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ənd] [ɪndəstri] ,
and cleverness and industry ,
和 聪明才智 和 行业 ,

“亲爱的,”她握住爱丽丝的手, 吻了一下, “感谢你的勇敢、聪明和勤奋,

[hi:; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [derd] [tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jə][ɪn][moʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] , [moʊst][ʌn'kɔ:ld] -
he has actually dared to blame you in most unwarrantable , most uncalled -
他 有 实际上 敢于 到 责备 你 在 最多 不合理的 , 最多 未命名 -
[fɔ:r; fər] ['læŋɡwɪdʒ] ,
for language ,
为了 语言 ,

他竟然胆敢用最无理、最不恰当的语言指责你，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][pɜ:rs(ə)n] - - [wɪt] [merks] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [fa:r] [mɔ:ɹ]
and in the presence of a third person - - which makes his conduct far more
和 在 这 在场 的 一个 第三 人 - - 哪个 制作 他的 执行 远的 更多的
[ˈheɪnəs] - - - - "
heinous - - - - "
令人发指的 - - - - "

而且当时还有第三人在场——这使得他的行为更加令人发指——”

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] ? " [ɪntər'pəʊzd] ['ælis] .
" Isn't that a little strong ? " interposed Alice .
" 不是 那 一个 小的 强的 ? " 插入 爱丽丝 .

“这会不会有点过分了？”爱丽丝插嘴道。

" [ˈdɔ:ɹɪs] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jə][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] , [bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hi:; hi][ɪz][maɪ]
" Doris , I love you for your love , but you must remember he is my
" 多丽丝 , 我 爱 你 为了 你的 爱 , 但 你 必须 记住 他 是 我的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

“多丽丝，我爱你，因为你爱我，但你必须记住，他是我的兄弟。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
He has a right to say what he likes to me , for I am his sister ,
他 有 一个 正确的 到 说 什么 他 点赞 到 我 , 为了 我 是 他的 姐姐 ,
他有权对我说什么，因为我是他的妹妹。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][aɪ] ['kænʌ:t] [ber] ['i:v(ə)n][ju:; jə][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . "
and - - and I cannot bear even you to blame him . "
和 - - 和 我 不能 熊 甚至 你 到 责备 他 . "

而且——我甚至不能忍受你责怪他。

" [aɪ][beg][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] ! " [sed] ['dɔ:ɹɪs] , ['ɪnstəntli] .
" I beg to apologise ! " said Doris , instantly .
" 我 求 到 道歉 ! " 说 多丽丝 , 即刻 .

“我非常抱歉！”多丽丝立刻说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jə] .
" It isn't right of me to speak against him to you .
" 它 不是 正确的 的 我 到 说话 反对 他 到 你 .

“我不应该在你面前说他的坏话。”

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - -
And , now I think of it , I was wrong in ordering him out of our - -
和 , 现在 我 思考 的 它 , 我 曾是 错误的 在 订购 他 出去 的 我们的 - -
[jʊr; jər] - - ['gærət] - - - - "
your - - garret - - - - "
你的 - - 阁楼 - - - - "

现在想想，我真不该命令他离开我们的——你们的——阁楼。

" [wel] , [jes] , [dɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - - - "
" Well , yes , dear , a little - - - - "
" 出色地 , 是的 , 亲爱的 , 一个 小的 - - - - "

“嗯，是的，亲爱的，有点——”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , " [sed] ['dɔ:ris] , " [ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ə'pɔ:lədʒaɪz] .
" **I was wrong** , " **said Doris** , " **and perhaps one day I will apologise** .
" 我 曾是 错误的 , " 说 多丽丝 , " 和 也许 一 天 我 将要 道歉 .
" "我错了,"多丽丝说, "也许有一天我会道歉。"

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [rɔ:ŋ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
But however wrong I was , **that does not make him right** .
但 然而 错误的 我 曾是 , 那 做 不是 制作 他 正确的 .
但是, 无论我错在哪里, 都不能证明他是对的。

[hi:; hi][hæz; həz] [br'heɪvd] [ə'bɔ:mɪnəbli] . " **He has behaved abominably** . "
他 有 表现 极其可憎 . "
" "他的行为令人发指。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'ɡen] !
" **Now , there you are again** !
" 现在 , 那里 你 是 再次 !
" "瞧, 你又来了! "

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , [dɪr] . " **You must not blame him to me , dear** . "
你 必须 不是 责备 他 到 我 , 亲爱的 . "
" "亲爱的, 你千万别怪他。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n] !
" **I beg your pardon** !
" 我 求 你的 赦免 !
" "请再说一遍!

" [ðen] ['dɔ:ris][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" **Then Doris was silent a minute or two** .
" 然后 多丽丝 曾是 沉默的 一个 分钟 或者 二 .
" "然后多丽丝沉默了一两分钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ʌp][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
It was hard to be pulled up at every point .
它 曾是 难的 到 是 拉 向上 在 每一个 观点 .
" "处处碰壁, 让人难以接受。

[stiɪl] , ['æɪlɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðerfɔ:r] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'freɪn]
Still , Alice was right , therefore her sense of justice caused her to refrain
仍然 , 爱丽丝 曾是 正确的 , 所以 她 感觉 的 正义 导致 她 到 避免
[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] .
from taking offence .
从 采取 罪行 .
" "然而, 爱丽丝是对的, 因此她的正义感使她没有生气。

" [bʌt; bət] , ['æɪlɪs] , " [fi:; fi] [sed] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , " [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,
" **But , Alice , she said , at length , the fact remains** ,
" 但 , 爱丽丝 , " 她 说 , 在 长度 , " 这 事实 遗迹 ,
" "但是, 爱丽丝,"她最后说道, "事实仍然是....."

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæəri] [ɑ:n][jʊr; jər]
that he will not consent for you to remain in his house if you carry on your
那 他 将要 不是 同意 为了 你 到 保持 在 他的 房子 如果 你 携带 在 你的
[wɜ:rk] [hɪr] . " **work here** . "
工作 这里 . "
" "他表示, 如果你继续在这里工作, 他不会同意你继续住在他的房子里。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:təkræt] !
" He is an autocrat !
" 他 是 一个 独裁者 ！

“他是个独裁者！ ”

" [æli:s] [bɜ:rst] [aʊt] .
" Alice burst out .
" 爱丽丝 爆裂 出去 。

“爱丽丝突然爆发了。”

" [ə; eɪ] [ˌmɑ:rtɪn'et] !
" A martinet !
" 一个 严酷 ！

“一个严厉的人！ ”

[ə; eɪ][ˈtaɪrənt] !
A tyrant !
一个 暴君 ！

暴君！

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rk] .
I must carry on my work .
我 必须 携带 在 我的 工作 。

我必须继续工作。

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 。

我必须这么做。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [sel] .
I have nothing else to sell .
我 有 没有什么 别的 到 卖 。

我没有别的东西要卖了。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
I have nothing else to do .
我 有 没有什么 别的 到 做 。

我无事可做。

[ˈi:ðə] [aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['du:ɪŋ] , [ɔ:r][wi:; wi][mʌst; məst] [stɑ:rv] , [ɔ:r][goʊ][ˈɪntu:]
Either I must continue what I am doing , or we must starve , or go into
任何一个 我 必须 继续 什么 我 是 正在做 , 或者 我们 必须 饿死 , 或者 去 进入

[ðə; ðɪ] ['wɜ:rkhaʊs] .
the workhouse .
这 济贫 。

要么我继续做我正在做的事情，要么我们就得挨饿，或者去济贫院。

[wi:; wi] ['kænə:t] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [er] .
We cannot live on air .
我们 不能 居住 在 空气 。

我们不能靠空气生存。

" [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] , [ˈbreθləs] .
" She paused , breathless .
" 她 暂停 , 喘不过气 。

她停顿了一下，气喘吁吁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər][ˈfɜːrvənt] , [ɪnˈkɑːnsəkwənt][wei][ʌv; əv][ˈriːzənɪŋ][tuː; tə][spiːk][soʊ][ˈstrɔːŋli]
It was like her fervent , inconsequent way of reasoning to speak so strongly
它 曾是 喜欢 她 热切 , 不相关的 方式 的 推理 到 说话 所以 强烈
[əˈɡenst][hɜːr; hər][ˈbrʌðər] ,
against her brother ,
反对 她 兄弟 ,
她那种热情而又反复无常的推理方式，竟然让她如此强烈地反对自己的哥哥。

[huːm][jiː; jɪ][hæd; həd][dʒʌst][bɪn][tʃaɪdɪŋ][ˈdɔːrɪs][fɔːr; fər][ˈbleɪmɪŋ] .
whom she had just been chiding Doris for blaming .
谁 她 有 只是 到过 责备 多丽丝 为了 指责 .
她刚才还在责备多丽丝把责任推卸给她。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][seɪ][θɪŋz][əˈbaʊt][ˈʌʊər; ɑːr][rɪˈleɪŋz][wɪtʃ][wiː; wi][wəd][nɑːt][ˈtɑːləreɪt]
we are all apt to say things about our relations which we would not tolerate
我们 是 全部 易于 到 说 事物 关于 我们的 关系 哪个 我们 会 不是 容忍
[frʌm; frəm][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l] .
from other people .
从 其他 人们 .
我们都倾向于对自己的亲人说出一些我们绝不会容忍别人对别人说的话。

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ˈbleɪmɪŋ][ɑːrˈselvz] , [ɔːr][ˈhɪrɪŋ][ˈʌðər][bleɪm][juːˈles] .
It is like blaming ourselves , or hearing others blame us .
它 是 喜欢 指责 我们自己 , 或者 听力 其他的 责备 我们 .
这就像责怪自己，或者听到别人责怪我们一样。

[ə; eɪ][mæn][meɪ][kɔːl][hɪmˈself][moʊst][ˈfuːlɪʃ] ,
A man may call himself most foolish ,
一个 男人 可能 称呼 他自己 最多 愚蠢 ,
一个人可能会自嘲自己很愚蠢，

[jet][ɪf][ˈeni][wʌn][els][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪ][soʊ][aɪˈtiː][wəd][biː; bi][ʌnˈpɑːrdnəbl] .
yet if any one else were to say so it would be unpardonable .
然而 如果 任何 一 别的 是 到 说 所以 它 会 是 不可饶恕的 .
但如果换作其他人这么说，那就不可饶恕了。

[ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd][ɪn][ðæt][jiː; jɪ][ʃoʊd][ˈwɪzdəm] .
Doris was silent , and in that she showed wisdom .
多丽丝 曾是 沉默的 , 和 在 那 她 显示 智慧 .
多丽丝沉默不语，这恰恰体现了她的智慧。

[left][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈæɪs][wəd][seɪ][ɔːl][ðæt][ˈdɔːrɪs][hæd; həd][bɪn][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈʌtər] ,
Left to herself , Alice would say all that Doris had been about to utter ,
左边 到 她自己 , 爱丽丝 会 说 全部 那 多丽丝 有 到过 关于 到 说出 ,
如果让爱丽丝自己说，她会把多丽丝原本想说的话都说出来。

[ænd; ænd][wəd][ækt][əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlætər][wɪft][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
and would act upon it as the latter wished her to do .
和 会 行为 之上 它 作为 这 后者 希望 她 到 做 .
并会按照后者的意愿行事。

"[aɪ][ˈkænɔːt][rɪˈtʃːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][haʊs] , " [sed][ˈæɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][es oʊˈbiː] .
" **I cannot return to his house , " said Alice , with a little sob .**
" 我 不能 返回 到 他的 房子 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 小的 哭泣 .
“我不能回他家去，”爱丽丝抽泣着说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] [tɜ:rnd] [em 'i:][aʊt] ; [fɔ:r; fər][aɪ] ['kændɑ:t] [gɪv] [ʌp][maɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd]
" **He has indeed turned me out ; for I cannot give up my means of livelihood**
" 他 有 的确 转向 我 出去 ; 为了 我 不能 给 向上 我的 方法 的 生计
.
:
.

“他确实把我赶走了；因为我不能放弃我的生计来源。”

[hu:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɪf] [aɪ] [θrəʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] ?
Who will give me an income if I throw away the one I have ?
WHO 将要 给 我 一个 收入 如果 我 扔 离开 这 一 我 有 ?
如果我把现有的收入都浪费掉，谁来给我提供收入？

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .
没有人。

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .
没有人。

[ðə; ði][wɜ:rlɔd][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] ['ædəmənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ][kɔɪn] . "
The world is a world of adamant to those who have no coin . "
这 世界 是 一个 世界 的 坚定不移 到 那些 WHO 有 不 硬币 . "
对于那些身无分文的人来说，这个世界是残酷的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] ! " [sed] ['dɔ:ris] , [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
" **It is indeed ! " said Doris , tears filling her eyes as she thought of her own**
" 它 是 的确 ! " 说 多丽丝 , 眼泪 填充 她 眼睛 作为 她 想法 的 她 自己的
['strʌɡlz] .
struggles .
斗争 .
“的确如此！”多丽丝说着，想起自己的奋斗历程，泪水盈满了眼眶。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] ? " [kən'tɪnju:d] ['ælis] .
" **But where shall I live ? " continued Alice .**
" 但 在哪里 将 我 居住 ? " 持续 爱丽丝 .
“可是我该住在哪里呢？”爱丽丝继续说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dɔ:ris] ? "
" **Will you let me live with you , Doris ? "**
" 将要 你 让 我 居住 和 你 , 多丽丝 ? "
“多丽丝，你愿意让我和你一起生活吗？”

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] !
" **Yes , darling , of course I will !**
" 是的 , 亲爱的 , 的 课程 我 将要 !
“是的，亲爱的，我当然愿意！”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bi:; bi]
I love you , darling , as you know ; and we will live together , and be
我 爱 你 , 亲爱的 , 作为 你 知道 ; 和 我们 将要 居住 一起 , 和 是
[laɪk] ['sɪstər] - - ['oʊnli] - - ['oʊnli][pər'hæps] - - - - "
like sisters - - only - - only perhaps - - - - "
喜欢 姐妹 - - 仅有的 - - 仅有的 也许 - - - - "
亲爱的，你知道我爱你；我们会一起生活，像姐妹一样——只是——或许只是——”

" [pər'hæps] [wʌt] ? "
" **Perhaps what ? "**
" 也许 什么 ? "
“或许是什么？”

" [pə'hæps][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [let][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dis'greɪs] [hæŋz] ['oʊvər]
" Perhaps you wouldn't let me if you knew what a cloud of disgrace hangs over
" 也许 你 不会 让 我 如果 你 知道 什么 一个 云 的 耻辱 悬挂 超过
[em 'i:] - - - -
me - - - -
我 - - - -

“如果你知道我身上笼罩着多么沉重的耻辱，或许就不会让我这么做了。”

" [dɔ:ris] [broʊk] [daʊn] ['wi:pɪŋ] .
" Doris broke down weeping .
" 多丽丝 打破 向下 哭泣 .

多丽丝崩溃大哭。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['kru:əl] [dis'greɪs] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bɔ:k] [hɜ:r; həɹ] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pra:spekt][ʌv; əv]
Was that cruel disgrace always to balk her every time she saw a prospect of
曾是 那 残忍的 耻辱 总是 到 犹豫 她 每一个 时间 她 锯 一个 前景 的
[hæpɪnəs] ?
happiness ?
幸福 ?

难道每次她看到幸福的曙光时，都会遭到这种残酷的羞辱阻挠吗？

" [dis'greɪs] !
" Disgrace !
" 耻辱 !

“耻辱！”

[haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
How you talk !
如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em][ɪn] [dis'greɪs] .
It is I who am in disgrace .
它 是 我 WHO 是 在 耻辱 .

真正蒙羞的是我。

" [æɪlɪs] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [frend] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [terz] ['mɪŋɡld] [æz; əz] [ðeɪ]
" Alice flung her arms round her friend , and their tears mingled as they
" 爱丽丝 扔 她 武器 圆形的 她 朋友 , 和 他们的 眼泪 混合 作为 他们
[wept] [tə'geðər] .
wept together .
哭泣 一起 .

爱丽丝一把抱住她的朋友，两人泪流满面地抱在一起痛哭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [mɔ:r] [ti:] ,
Mrs . Austin , coming in to see if they wanted any more tea ,
太太 . 奥斯汀 , 未来 在 到 看 如果 他们 通缉 任何 更多的 茶 ,

奥斯汀太太进来问他们是否还需要茶，

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ʌnd] [bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
was quite affected by the sight and beat a hasty retreat into the kitchen .
曾是 相当 做作的 经过 这 视线 和 打 一个 仓促 撤退 进入 这 厨房 .

被眼前的景象吓了一跳，赶紧躲进了厨房。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ɪd] ['mɪstər] . [ˌsɪn'kleə] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['gærət] ,
" It all comes of that horrid Mr . Sinclair forcing his way up to their garret ,
" 它 全部 来 的 那 可怕的 先生 . 辛克莱 强制 他的 方式 向上 到 他们的 阁楼 ,

“这一切都源于那个可恶的辛克莱先生强行闯入他们的阁楼。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" she said to herself ,
" 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

mentally determining to admit no more visitors to her young ladies without first
精神上 确定 到 承认 不 更多的 访客 到 她 年轻的 女士们 没有 第一的
acquainting them with their names .
熟悉 他们 和 他们的 姓名 .

她暗下决心，以后未经允许，绝不让任何访客未经允许就来拜访她的女儿们。

When they were calmer the two girls discussed the feasibility of their living together ,
什么时候 他们 是 更平静 这 二 女孩们 讨论 这 可行性 的 他们的 活的 一起 ,

等她们平静下来后，两个女孩讨论了一起生活的可行性。

as well as working together , with the result that they agreed to try the plan
作为 出色地 作为 在职的 一起 , 和 这 结果 那 他们 同意 到 尝试 这 计划 .
:
:
:

他们共同努力，最终同意尝试这个方案。

Accordingly , when night came , they withdrew to Doris's room ,
因此 , 什么时候 夜晚 来了 , 他们 退出 到 多丽丝的 房间 ,
于是，夜幕降临后，他们便退到了多丽丝的房间。

and lay down side by side in Doris's bed , which happened to be a rather large one .
和 躺 向下 边 经过 边 在 多丽丝的 床 , 哪个 发生 到 是 一个 相当 大的 一 .

然后两人并排躺在多丽丝的床上，那张床碰巧相当大。

Tired out ,
疲劳的 出去 ,
筋疲力尽，

Doris slept so heavily that she did not hear her more wakeful companion's sighs
多丽丝 睡着了 所以 重度 那 她 做过 不是 听到 她 更多的 清醒 同伴的 叹息
and sobs ,
和 啜泣 ,

多丽丝睡得太沉，没有听到她那比较清醒的同伴的叹息和啜泣声。

nor did she see her slip out of bed in the early morning , dress hurriedly ,
也不 做过 她 看 她 滑 出去 的 床 在 这 早期的 早晨 , 裙子 匆匆 ,
她也没有看到她清晨悄悄起床，匆匆穿好衣服。

and then go downstairs .
和 然后 去 楼下 .
然后下楼。

[wen] [æt; ət][læst][ˈdɔːrɪs] [əˈwʊk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
When at last Doris awoke , Mrs . Austin was standing by her side ,
什么时候 在 最后的 多丽丝 醒来 , 太太 : 奥斯汀 曾是 常设 经过 她 边 ,
多丽丝终于醒来时, 奥斯汀太太正站在她身边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
looking very grave and with a letter in her hand .
寻找 非常 严重 和 和 一个 信 在 她 手 .
她神情十分严肃, 手里拿着一封信。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈdɔːrɪs] , [ˈsliːpɪli] .
" **What is the matter ?** " **asked Doris , sleepily .**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 多丽丝 , 昏昏欲睡地 .
“怎么了? ”多丽丝睡眠惺忪地问道。

" [hæv; həv][aɪ].[əʊvəˈslept] ?
" **Have I overslept ?**
" 有 我 睡过头了 ?
我睡过头了吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈæɪlɪs] .
" **She looked round for Alice .**
" 她 看起来 圆形的 为了 爱丽丝 .
她四处寻找爱丽丝。

" [wer] [ɪz] [mɪs] [ˈsɪnˈkleɪ] ?
" **Where is Miss Sinclair ?**
" 在哪里 是 错过 辛克莱 ?
辛克莱小姐在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [gɔːn] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [ˈtrædʒɪkli] .
" **Gone ! " cried Mrs . Austin , tragically .**
" 已消失 ! " 哭 太太 : 奥斯汀 , 悲剧的是 .
“走了! ”奥斯汀太太悲痛地喊道。

" [gɔːn] ?
" **Gone ?**
" 已消失 ?
走了吗?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?
什么时候?

[wer] ? " [kraɪd] [ˈdɔːrɪs] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
Where ? " cried Doris , in alarm .
在哪里 ? " 哭 多丽丝 , 在 警报 .
“在哪儿? ”多丽丝惊慌地喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] .
" **I don't know , miss .**
" 我 不 知道 , 错过 .
我不知道, 小姐。

[ʃiː; ʃi] [went] [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .
She went before I came down .
她 去 前 我 来了 向下 .

她比我先下楼。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æt; ət]
When I came down this morning I could see that some one had gone out at
什么时候 我 来了 向下 这 早晨 我 可以 看 那 一些 一 有 已消失 出去 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
the front door ,
这 正面 门 ,

今天早上我下楼的时候，看到有人从前门出去了。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [lætʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] .
for only the French latch was down .
为了 仅有的 这 法语 门锁 曾是 向下 .

只有法式门闩是放下的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl̩] ,
And there was this letter for you on the sitting - room table ,
和 那里 曾是 这 信 为了 你 在 这 坐着 - 房间 桌子 ,
客厅的桌子上放着一封给你的信，

[ænd; ənd] [mɪs] [sɪnˈklerz] [buːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
and Miss Sinclair's boots had been taken from the kitchen ,
和 错过 辛克莱的 靴子 有 到过 已采取 从 这 厨房 ,
辛克莱小姐的靴子是从厨房拿走的。

[soʊ][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] . "
so I felt sure she must have gone . "
所以 我 毛毡 当然 她 必须 有 已消失 . "
所以我觉得她肯定是走了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈwʊk] [em ˈiː][æt; ət] [wʌnz] . "
" You should have awoke me at once . "
" 你 应该 有 醒来 我 在 一次 . "
你应该立刻叫醒我。

" [aɪ] [keɪm] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [sliːp] ,
" I came upstairs to do so , miss , but you were in such a beautiful sleep ,
" 我 来了 楼上 到 做 所以 , 错过 , 但 你 是 在 这样的 一个 美丽的 睡觉 ,
“小姐，我上楼来是想这么做的，可是您睡得那么香甜。”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈhædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
I really hadn't the heart to disturb you .
我 真的 之前没有 这 心 到 打扰 你 .
我实在不忍心打扰你。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər][hɑːt][ˈwɔːtər] .
But now it is getting late , and I have brought your hot water .
但 现在 它 是 获得 晚的 , 和 我 有 带来 你的 热的 水 .
但现在时间不早了，我已经把热水拿来了。

" [dɔːrɪs] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Doris opened the note when Mrs . Austin had left the room .
" 多丽丝 打开 这 笔记 什么时候 太太 . 奥斯汀 有 左边 这 房间 .
“奥斯汀太太离开房间后，多丽丝打开了纸条。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was short and to the point .
它 曾是 短的 和 到 这 观点 .
它简短明了。

" ['dɔːrɪs] ['dɑːrlɪŋ] , - -
" **DORIS DARLING** , - -
" 多丽丝 亲爱的 , - -

“多丽丝·达林，——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [swi:t] [tuː; tə][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ 'tiː] .
" **You are sweet to want me to live with you , and I should love it .**
" 你 是 甜的 到 想 我 到 居住 和 你 , 和 我 应该 爱 它 .

“你想让我和你一起生活，你真是太好了，我应该会很乐意的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ][kaɪnd] ['nɔːrmən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
But I have been thinking how kind Norman used to be when I had the
但 我 有 到过 思维 如何 种类 诺曼 用过的 到 是 什么时候 我 有 这
[ˈtuːθeɪk] ,
toothache ,
牙疼 ,

但我一直在想，以前我牙疼的时候，诺曼是多么体贴。

[ænd; ænd][ðæt][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['kɑːpi][ʌv; əv] ['tenɪsn] [ɑːn][maɪ][læst] ['bɜːrθdeɪ] ,
and that he gave me such a nice copy of Tennyson on my last birthday ,
和 那 他 给予 我 这样的 一个 好的 复制 的 丁尼生 在 我的 最后的 生日 ,

而且他在我上次生日时送了我一本很棒的丁尼生诗集。

- - [ænd; ænd] - - [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
- - **and** - - **the fact is** ,
- - 和 - - 这 事实 是 ,

——而且——事实是，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [bʌt; bət][em 'iː] - - [soʊ]
no one can make his coffee as he likes it in the morning but me - - so
不 一 能 制作 他的 咖啡 作为 他 点赞 它 在 这 早晨 但 我 - - 所以

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ænd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

I must go and look after him .
我 必须 去 和 看 后 他 .

早上除了我以外，没人能给他做他喜欢的咖啡——所以我必须去照顾他。

[pʊr] [oʊld] ['nɔːrmən] !
Poor old Norman !
贫穷的 老的 诺曼 !

可怜的老诺曼！

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] .
He has no one else to look after his little comforts .
他 有 不 一 别的 到 看 后 他的 小的 舒适 .

他身边没有其他人照顾他的起居。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [stɑːrv] , [æbsə'luːtli] [stɑːrv] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
And he will starve , absolutely starve if left to himself .
和 他 将要 饿死 , 绝对地 饿死 如果 左边 到 他自己 .

如果任由他独自生活，他一定会饿死，绝对会饿死。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I shall always remember , darling , how you wanted me to live with you .
我 将 总是 记住 , 亲爱的 , 如何 你 通缉 我 到 居住 和 你 .

亲爱的，我永远不会忘记你多么希望我能和你一起生活。

" [jɔːrɪz] ['lʌvɪŋli] ,
" **Yours lovingly** ,
" 此致 深情地 ,

爱你的，

" [ˈælis] .
" **ALICE** .
" 爱丽丝 .

“爱丽丝。”

" [pi:] . [es] . - - [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" **P . S . - - I make you a present of the business .**
" P . S . - - 我 制作 你 一个 展示 的 这 商业 .

PS：我把公司送给你一份礼物。

[pər'hæps] [wen] [wi:; wi][a:r; əɹ] ['sta:rviŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [flɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [krʌst] .
Perhaps when we are starving , you will fling us a crust .
也许 什么时候 我们 是 饥饿 , 你 将要 一扔 我们 一个 地壳 .

或许当我们饿得奄奄一息的时候，你会扔给我们一块面包皮。

[ˈnɔ:rmən] [kɑ:nt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [rɪ'si:viŋ] ['tjærəti] ,
Norman can't object to my receiving charity ,
诺曼 不能 目的 到 我的 接收 慈善机构 ,

诺曼不能反对我接受慈善捐助，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rk][aɪ][eɪ 'em] [fɪt] [fɔ:r; fər] .
although he will not allow me to do the only work I am fit for .
虽然 他 将要 不是 允许 我 到 做 这 仅有的 工作 我 是 合身 为了 .

虽然他不允许我做我唯一擅长的工作。

" [ə; eɪ] . [es] .
" **A . S .**
" 一个 . S .

“作为

" [ˈdɔ:ris][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" **Doris sat up in bed and rubbed her eyes .**
" 多丽丝 卫星 向上 在 床 和 摩擦 她 眼睛 .

多丽丝从床上坐起来，揉了揉眼睛。

[wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['ælis] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] !
What a child Alice was , after all !
什么 一个 孩子 爱丽丝 曾是 , 后 全部 !

爱丽丝小时候真是个可爱的孩子啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ʌn'bɪznɪs,ləɪk] !
And how impracticable and unbusinesslike !
和 如何 不切实际 和 不务正业 !

多么不切实际，多么不商业化！

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
The head of the firm ,
这 头 的 这 公司 ,

公司负责人，

[fi:; fi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; həɹ][pə'zi(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:niər][ˈpɑ:rtnər] [wɪ'daʊt]
she had given up her position in favour of her junior partner without
她 有 给定 向上 她 位置 在 偏爱 的 她 初级 伙伴 没有
[dɪ'mændɪŋ] ['eni] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] !
demanding any compensation !
要求 任何 赔偿 !

她将自己的职位让给了她的初级合伙人，而且没有要求任何补偿！

" [haʊ'evər] , [fi:; fi] [nu:] [fi:; fi][kʊd; kəd] [trʌst] [em 'i:] , " [sed] ['dɔ:ris][tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **However , she knew she could trust me , " said Doris to herself .**
" 然而 , 她 知道 她 可以 相信 我 , " 说 多丽丝 到 她自己 .

“但是，她知道她可以信任我，”多丽丝心想。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [teɪk] [hæf] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] .
" **I shall make her take half , or at least a third , of the proceeds .**
" 我 将 制作 她 拿 一半 , 或者 在 至少 一个 第三 , 的 这 收益 .
"我要让她拿走一半, 或者至少三分之一的收益。"

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [əˈloʊn] ,
But it will be hard on me to have to do all the work alone ,
但 它 将要 是 难的 在 我 到 有 到 做 全部 这 工作 独自的 ,
但要我一个人完成所有工作, 这会很艰难。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [dɪr] [ˈpɑːrtnər] .
and I shall miss my dear partner .
和 我 将 错过 我的 亲爱的 伙伴 .
我会想念我亲爱的搭档。

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .
I hope she will come to see me sometimes .
我 希望 她 将要 来 到 看 我 有时 .
我希望她能偶尔来看我。

" [æftər] [ˈbrekfəst] [ˈdɔːrɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærət] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,
" **After breakfast Doris went to the garret , and all day she worked hard ,**
" 后 早餐 多丽丝 去 到 这 阁楼 , 和 全部 天 她 工作 难的 ,
"早餐后, 多丽丝去了阁楼, 她整天都在辛勤工作。"

[ˈskersli] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
scarcely leaving off to eat or rest for a few minutes .
几乎 离开 离开 到 吃 或者 休息 为了 一个 很少 分钟 .
几乎没有停下来吃饭或休息几分钟。

[ə; eɪ] [ˈdiːlər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] , [æftər] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət]
A dealer came with a large order , and , after expressing his surprise at
一个 经销商 来了 和 一个 大的 命令 , 和 , 后 表达 他的 惊喜 在
[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn] ,
finding her alone ,
寻找 她 独自的 ,
一位经销商带着一大笔订单前来, 在对发现她独自一人表示惊讶之后,

[ədˈvaɪzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst]
advised her to engage a boy or two to do the rough work and to assist
建议 她 到 从事 一个 男生 或者 二 到 做 这 粗糙的 工作 和 到 协助
[hɜːr; həɹ][ˈdʒen(ə)rəli] .
her generally .
她 一般来说 .
建议她雇佣一两个男孩来做粗活, 并在其他方面协助她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌpər] ,
In the evening she was almost too weary to eat her supper ,
在 这 晚上 她 曾是 几乎 也 厌倦 到 吃 她 晚餐 ,
晚上她几乎累得吃不下晚饭了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; həɹ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdiːlər]
and when Mrs . Austin was lamenting the fact , she told her what the dealer
和 什么时候 太太 . 奥斯汀 曾是 哀叹 这 事实 , 她 讲述 她 什么 这 经销商
[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
had suggested .
有 建议 .
当奥斯汀太太为此感到惋惜时, 她告诉了她经销商的建议。

" [wel] , [naʊ] , [haʊ] [ðæt] [dʌz] [fɪt] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
" **Well , now , how that does fit in , to be sure !** " **said the landlady .**
" 出色地 , 现在 , 如何 那 做 合身 在 , 到 是 当然 ! " 说 这 房东 .
"哎呀, 这可真是说不通啊! "女房东说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'hu:n] [ðæt] [maɪ] ['nefju:] ['sændi] [keɪm] [hɪr] ,
" **It was only this afternoon that my nephew Sandy came here** ,
" 它 曾是 仅有的 这 下午 那 我的 侄子 沙 来了 这里 ,
"我侄子桑迪今天下午才到这里。"

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪs] [læd] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
to tell me that he and another nice lad , his friend ,
到 告诉 我 那 他 和 其他 好的 小伙子 , 他的 朋友 ,
他告诉我, 他和另一个很友善的小伙子, 他的朋友,

[hæd; həd] [ˌbɔ:st] [ðər; ðər] [ˌsɪtʃə'eɪnz] [θru:] ['mesərz] . ['bu:θbi] & ['bɑ:rtənz] ['bæŋkrʌptsi] .
had lost their situations through Messrs . Boothby & Barton's bankruptcy .
有 丢失的 他们的 情况 通过 先生们 : 布斯比 & 巴顿的 破产 .
由于 Boothby & Barton 公司的破产, 他们失去了工作。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rer] [ænd; ənd] [glæd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They would be rare and glad to work for you till such time as they could
他们 会 是 稀有的 和 高兴的 到 工作 为了 你 直到 这样的 时间 作为 他们 可以
[get] [ə'nʌðər] [pleɪs] . "
get another place . "
得到 其他 地方 : "
他们很难得, 而且很乐意为你工作, 直到找到其他工作为止。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] , " [sed] ['dɔ:ris] , [ˌæftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **I think I should be very glad to have them , " said Doris , after a little**
" 我 思考 我 应该 是 非常 高兴的 到 有 他们 , " 说 多丽丝 , 后 一个 小的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

"我想我应该很高兴拥有它们,"多丽丝略加思索后说道。
" [jʊr; jər] ['nefju:] [dɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læmp] - [ʃeɪdz] ,
" **Your nephew did me a kindness about the lamp - shades** ,
" 你的 侄子 做过 我 一个 仁慈 关于 这 灯 - 色调 ,
"你侄子帮我解决了灯罩的问题, 真是帮了我一个大忙。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ˌɔ:fər] [hɪm; ɪm] [wɜ:rk] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and I shall be pleased to offer him work now that he is out of a place .
和 我 将 是 高兴 到 提供 他 工作 现在 那 他 是 出去 的 一个 地方 .
既然他现在失业了, 我很乐意给他提供工作。

" [soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgærət] ,
" **So the next day the two boys came up to the garret** ,
" 所以 这 下一个 天 这 二 男孩们 来了 向上 到 这 阁楼 ,
"于是第二天, 这两个男孩来到了阁楼,

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['mænfəli] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and set to work manfully to assist the young lady .
和 放 到 工作 勇敢地 到 协助 这 年轻的 女士 .
于是他开始努力工作, 尽力帮助这位年轻女士。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [du:] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['ri:əli] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɜ:r'self] ,
They could soon do most of the work really better than she could herself ,
他们 可以 很快 做 最多 的 这 工作 真的 更好的 比 她 可以 她自己 ,
他们很快就能比她自己做得更好地完成大部分工作。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɜ:r; hər] ['enədʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪr]
and she found it a great relief to confine her energies to the mere
和 她 成立 它 一个 伟大的 宽慰 到 局限 她 能量 到 这 仅仅
['kʌlərɪŋ] .
colouring .
染色 .
她发现将精力集中在涂色上让她感到非常轻松。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [həʊˈevər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[nɔ:t] [ˈnɪrli] [sɒ] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [æz; əz] [,aɪˈti:] [hæd; həd]
not nearly so pleasant for her working with the two lads as it had
不是 几乎 所以 令人愉快的 为了 她 在职的 和 这 二 小伙子们 作为 它 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈfrend] [ˈælis] ,
been with her dear friend Alice ,
到过 和 她 亲爱的 朋友 爱丽丝 ,

对她来说，和那两个小伙子一起工作远不如和她亲爱的朋友爱丽丝一起工作那么愉快。

[hu:m] [ʃi; ji] [mɪst] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] .
whom she missed at every turn .
谁 她 错过 在 每一个 转动 .

她无时无刻不在想念他。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi; ji] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [frəm; frəm] [ˈælis] ,
On the Wednesday morning she received a little note from Alice ,
在 这 周三 早晨 她 已收到 一个 小的 笔记 从 爱丽丝 ,

星期三早上，她收到了爱丽丝的一张纸条，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tu; tə] [goʊ] [tu; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɒstənz] ,
saying that at present she was forbidden to go to Mrs . Austin's ,
说 那 在 展示 她 曾是 禁止 到 去 到 太太 . 奥斯汀的 ,

她说，目前她被禁止去奥斯汀太太家。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ˈleɪtər] [ɑ:n] [tu; tə] [bi; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [du:] [soʊ] .
but hoped later on to be able to do so .
但 希望 之后 在 到 是 有能力的 到 做 所以 .

但希望以后能够做到这一点。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈæŋɡri] [jet] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ɔɪ] - [ˈpeɪntɪŋz] , - " [roʊt] [ˈælis] ,
" **My brother is angry yet about the ' oil - paintings , ' " wrote Alice ,**
" 我的 兄弟 是 生气的 然而 关于 这 - 油 - 绘画 , - " 写道 爱丽丝 ,

“我哥哥仍然对那些‘油画’生气，”爱丽丝写道。

" [bʌt; bət] [hi; hi] [ɪz] [ˈveri] [ɡlæd] [tu; tə] [hæv; həv] [em ˈi:] [bæk] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈdɔ:ris] ,
" **but he is very glad to have me back ; and , by the way , Doris ,**
" 但 他 是 非常 高兴的 到 有 我 后退 ; 和 , 经过 这 方式 , 多丽丝 ,

但他非常高兴我回来；顺便说一句，多丽丝，

[hi; hi] [wʊd] [ɡɪv] [wɜ:rlɪd] , [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [ðəm; ðəm] ,
he would give worlds , if he had them ,
他 会 给 世界 , 如果 他 有 他们 ,

如果他拥有全世界，他会把它们都献出去。

[tu; tə] [meɪk] [ju; jʊ] [sɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈrɒzəlɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈɡænɪmi:d] [ɪn]
to make you sit for a picture of Rosalind in her character of Ganymede in
到 制作 你 坐 为了 一个 图片 的 罗莎琳德 在 她 特点 的 木卫三 在
[æz; əz] [ju; jʊ] [laɪk] [aɪˈti:] .

As You Like It .
作为 你 喜欢 它 .

让你坐下来拍一张罗莎琳德在《皆大欢喜》中饰演伽倪墨得斯的照片。

[dəʊnt] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ju; jʊ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [dɪr] ?
Don't you think you could give him that gratification , dear ?
不 你 思考 你 可以 给 他 那 满足感 , 亲爱的 ?

亲爱的，你不觉得你可以让他得到那种满足感吗？

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [ðæt] .
But I know these are early days to speak of such a kindness as that .
但 我 知道 这些 是 早期的 天 到 说话 的 这样的 一个 仁慈 作为 那 .
但我知道现在谈论这种善意还为时尚早。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [fərˈɡɪv] [pʊr] ,
And you would never have the time , even if you could forgive poor ,
和 你 会 绝不 有 这 时间 , 甚至 如果 你 可以 原谅 贫穷的 ,
[ˈblʌndərɪŋ] [oʊld] [ˈnɔ:rmən] .
blundering old Norman .
笨拙 老的 诺曼 .
即使你能原谅可怜的、笨手笨脚的老诺曼，你也永远不会有时间。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈdɔ:ɾɪs][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] ,
" **Then she referred to the letter Doris had sent her ,**
" 然后 她 指 到 这 信 多丽丝 有 发送 她 ,
然后她提到了多丽丝寄给她的那封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈstetɪd] [ðæt] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɜ:rnd] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][set] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər]
in which the former stated that half the money earned would still be set aside for
在 哪个 这 以前的 声明 那 一半 这 钱 获得 会 仍然 是 放 旁边 为了
[ˈæɪɪs] .
Alice .
爱丽丝 .
其中，前者表示，所赚收入的一半仍将留给爱丽丝。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈʌvli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [dɪr] , " [ru:t] [ˈæɪɪs] ;
" **It is lovely of you to say that about the money , dear , " wrote Alice ;**
" 它 是 迷人的 的 你 到 说 那 关于 这 钱 , 亲爱的 , " 写道 爱丽丝 ;
“亲爱的，你这样说钱的事真是太好了，”爱丽丝写道；

" [bʌt; bət] [ˈnɔ:rmən] [dɪˈkleəz] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪl] -
" **but Norman declares I am not to touch what he is pleased to call ill -**
" 但 诺曼 声明 我 是 不是 到 触碰 什么 他 是 高兴 到 称呼 患病的 -
[ˈɡɑ:tn] [geɪnz] .
gotten gains .
获得 收益 .
“但诺曼宣称，我不得碰他所谓的‘不义之财’。”

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] , [hi:; hi] [dɪˈkleəz] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ:t] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [baɪ] ,
Lest I should do so , he declares he will not eat anything I buy ,
免得 我 应该 做 所以 , 他 声明 他 将要 不是 吃 任何事物 我 买 ,
为了防止我这么做，他宣称他不会吃我买的任何东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈka:nsɪkwens] [hi:; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈoʊtmɪ:l] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlentl] [su:p] !
and in consequence he is living upon oatmeal porridge and lentil soup !
和 在 结果 他 是 活的 之上 麦片 稀饭 和 扁豆 汤 !
因此，他只能靠燕麦粥和扁豆汤度日！

[oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈoʊtmɪ:l] [ɪz] [ˈnɪrlɪ] [ˈfɪnɪʃt] !
Oh , and the oatmeal is nearly finished !
哦 , 和 这 麦片 是 几乎 完成的 !
哦，燕麦粥快煮好了！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈkaɪndli] [send][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] - [noʊt] [naʊ]
I have been thinking that if you would kindly send a five - pound - note now
我 有 到过 思维 那 如果 你 会 亲切地 发送 一个 五 - 磅 - 笔记 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
我一直在想，如果您能时不时地寄给我一张五英镑的钞票，那就太好了。

[ə'na:niməsli] , [tu:; tə][him; im] - - [maɪnd] , [tu:; tə][him; im] ,
anonymously , to him - - mind , to him ,
匿名 , 到 他 - - 头脑 , 到 他 ,
匿名地, 对他来说——记住, 对他来说,

[nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] - - [ænd; ənd][dʒʌst][pʊt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] - ['kɑ:nʃəns] ['mʌni] - -
not to me - - and just put inside the envelope that it is ' Conscience Money ' - -
不是 到 我 - - 和 只是 放 里面 这 信封 那 它 是 - 良心 钱 - -
- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑ:t] [tru:] ,
- that would be quite true ,
- 那 会 是 相当 真的 ,
对我来说不是——只要在信封里写上“良心捐钱”——那就完全正确了。

[ju:; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;
你知道;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɹʌst] ['ɪntu:]
for if you had not a conscience you would keep what I have thrust into
为了 如果 你 有 不是 一个 良心 你 会 保持 什么 我 有 推力 进入
[jɔ:r; jər][hændz] - - [hi:; hi] [maɪt] [ju:z][aɪ 'ti:] ,
your hands - - he might use it ,
你的 双手 - - 他 可能 使用 它 ,
如果你没有良心, 你就会把我们塞到你手里的东西留着——他可能会用它。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [det] .
thinking it was the repayment of some old debt .
思维 它 曾是 这 还款 的 一些 老的 债务 .
以为是偿还旧债。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [lent] [lɔ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
For he has lent lots of money , in the old days ,
为了 他 有 借出的 很多 的 钱 , 在 这 老的 天 ,
因为他过去曾借出过很多钱,

[tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [let][him; im][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
to people who have never let him have it back again .
到 人们 WHO 有 绝不 让 他 有 它 后退 再次 .
那些人再也没有把东西还给他。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [jɔ:r; jər] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] ['di:lə-z] [seɪ] , [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
I hope you can see your way , as the dealers say , to do this .
我 希望 你 能 看 你的 方式 , 作为 这 经销商 说 , 到 做 这 .
我希望你能像经销商们说的那样, 找到解决办法。

[wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We must live , you know .
我们 必须 居住 , 你 知道 .
我们总得活着, 你知道的。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:rv] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
It is so miserable to starve , and it's worse for the housekeeper ,
它 是 所以 悲惨的 到 饿死 , 和 它是 更糟 为了 这 管家 ,
挨饿是件非常痛苦的事, 对管家来说更是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:lt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz] . "
as the fault seems to be hers . "
作为 这 过错 似乎 到 是 她的 . "
因为过错似乎在于她。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [kəm'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , " [θɔːt] ['dɔːrɪs] .

" **I don't like complying with her request , " thought Doris .**
" 我 不 喜欢 遵守 和 她 要求 , " 想法 多丽丝 .

“我不喜欢答应她的要求,”多丽丝心想。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ə; eɪ][moʊst] ['ɔːkwədli] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
" **Her brother is an honest man , a most awkwardly honest man ,**
" 她 兄弟 是 一个 诚实的 男人 , 一个 最多 尴尬地 诚实的 男人 ,

“她哥哥是个诚实的人，一个诚实得有些笨拙的人，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈjeɪm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

and it is a shame to deceive him .
和 它 是 一个 耻辱 到 欺骗 他 .

欺骗他实在太可耻了。

[ˈjet] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ˈælɪsəz] .

Yet the money is Alice's .
然而 这 钱 是 爱丽丝的 .

然而，这笔钱是爱丽丝的。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; ʌv] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [æz; əz][ˈjiː; ʃi] [sez] , [tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][hɜːr; hər] .
It is a point of conscience with me , as she says , to give it her .
它 是 一个 观点 的 良心 和 我 , 作为 她 说道 , 到 给 它 她 .

正如她所说，这是我的良心问题，我必须把它给她。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .

But I wish it could be done in some other way .
但 我 希望 它 可以 是 完毕 在 一些 其他 方式 .

但我希望可以用其他方式来实现。

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [fuːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [wʊd] [rɪ'vɔʊlt]
It seems such a shame to make him eat food which his very soul would revolt
它 似乎 这样的 一个 耻辱 到 制作 他 吃 食物 哪个 他的 非常 灵魂 会 反叛

[frʌm; frəm] ,

from ,
从 ,

让他吃那些他灵魂深处都会厌恶的食物，真是太可惜了。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .

if he knew everything .
如果 他 知道 一切 .

如果他什么都知道的话。

" [ˈjiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

" **She thought over the matter as she was working ,**
" 她 想法 超过 这 事情 作为 她 曾是 在职的 ,

她一边工作一边思考这件事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈjiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [ˈjiː; ʃi] [laɪkt] [,aɪ 'tiː] .

and the more she thought about it the less she liked it .
和 这 更多的 她 想法 关于 它 这 较少的 她 喜欢 它 .

她越想越觉得不喜欢。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈdiːlər] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

But when a dealer came in that afternoon ,
但 什么时候 一个 经销商 来了 在 那 下午 ,

但那天下午，当一个经销商进来时，

[ænd; ʌnd] [peɪd] [hɜːr; həɹ][ten] [paʊndz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] , [ɪn] [tuː] [faɪv] - [paʊnd]
and paid her ten pounds that was owing to the firm , in two five - pound
和 有薪酬的 她 十 磅 那 曾是 欠款 到 这 公司 , 在 二 五 - 磅
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

他用两张五英镑的钞票支付了她欠公司的十英镑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪmiːdiətli] [ˈpoʊstɪd][wʌn][ʌv; ʌv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈnɔːrmən] [sinˈkleə] , [ɛsˈkwaɪər] . , [æt; ət][hɪz; ɪz]
she immediately posted one of them to Norman Sinclair , Esq . , at his
她 立即地 发布 一 的 他们 到 诺曼 辛克莱 , 先生 . , 在 他的
[əˈdres] [ɪn] [ˈhæmpstəd] ,
address in Hampstead ,
地址 在 汉普斯特德 ,
她立即将其中一封寄给了诺曼·辛克莱先生, 地址是他在汉普斯特德的住址。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˈkɑːnjəns] [ˈmʌni] .
writing inside the envelope the words " Conscience Money .
写作 里面 这 信封 这 字 " 良心 钱 .
在信封内写上“良心钱”。

" [ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [ˈælɪs] ,
" That done , she felt more comfortable about Alice ,
" 那 完毕 , 她 毛毡 更多的 舒服的 关于 爱丽丝 ,
“事情办妥之后, 她对爱丽丝感觉更放心了。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [staːrv] [wen] [ðæt] [ˈmʌni] [əˈraɪvd] .
for at least she would not starve when that money arrived .
为了 在 至少 她 会 不是 饿死 什么时候 那 钱 到达的 .
至少有了这笔钱, 她就不会挨饿了。

[ˈdɔːrɪs] [stiɪl] [mɪst] [ˈælɪs] , [haʊˈevər] , [ɪkˈsiːdɪŋli] ; [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Doris still missed Alice , however , exceedingly ; and though turning to her
多丽丝 仍然 错过 爱丽丝 , 然而 , 非常 ; 和 尽管 转弯 到 她
[ˈpeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈenərdʒɪ] , [əˈlæs] !
painting with fresh energy , alas !
绘画 和 新鲜的 活力 , 唉 !
然而, 多丽丝仍然非常想念爱丽丝; 尽管她重新燃起了对绘画的热情, 唉!

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [dɪstəɪst] [ðæn; ðən][ˈevər] .
she felt for it more distaste than ever .
她 毛毡 为了 它 更多的 厌恶 比 曾经 .
她对这件事的厌恶之情比以往任何时候都更加强烈。

[fɔːr; fər][ˈdɔːrɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [fərˈget] - - [ðæt]
For Doris could not forget - - it was impossible for her to forget - - that
为了 多丽丝 可以 不是 忘记 - - 它 曾是 不可能的 为了 她 到 忘记 - - 那
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] [ˈwɪkɪd] ,
an honest man had called her work wicked ,
一个 诚实的 男人 有 称为 她 工作 邪恶 ,
多丽丝无法忘记——她根本不可能忘记——一个正直的男人竟然称她的作品是邪恶的。

[ænd; ʌnd] [dɪˈklerd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; ʌv][gɑːd][ænd; ʌnd][mæn] .
and declared that it was a crime in the sight of God and man .
和 声明 那 它 曾是 一个 犯罪 在 这 视线 的 上帝 和 男人 .
并宣称这是在上帝和世人眼中都是一种罪行。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
If that were true , and it was a crime ,
如果 那 是 真的 , 和 它 曾是 一个 犯罪 ,
如果那是真的, 而且那确实构成犯罪,

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] !
then she was a criminal just as her father was !
然后 她 曾是 一个 刑事 只是 作为 她 父亲 曾是 !
那么她就和她父亲一样，成了罪犯！

[həˈredɪteri] ?
Hereditary ?
遗传 ?

遗传？

[jes] , [ðə; ði][ˈkrɪmɪˈnæləti] [mʌst; məst][biː; bi] [həˈredɪteri] .
Yes , the criminality must be hereditary .
是的 , 这 犯罪 必须 是 遗传 .
是的，犯罪倾向一定是遗传的。

[ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
In her thoughts she had been hard upon her father .
在 她 想法 她 有 到过 难的 之上 她 父亲 .
她心里一直对父亲很苛刻。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈeni] [ˈbetər] [hɜːrˈself] ?
Was she any better herself ?
曾是 她 任何 更好的 她自己 ?

她本人又好到哪里去呢？

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməɾən] [ˈvɪzɪts] [ˈdɔːrɪs] .
BERNARD CAMERON VISITS DORIS .
伯纳德 卡梅伦 访问 多丽丝 .

伯纳德·卡梅伦拜访多丽丝。

[ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌæbnɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
Patience and abnegation of self and devotion to others ,
耐心 和 放弃 的 自己 和 虔诚 到 其他的 ,

耐心、无私奉献和对他人无私奉献

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
This was the lesson a life of trial and sorrow had taught her .
这 曾是 这 课 一个 生活 的 审判 和 悲哀 有 教授 她 .

这是她一生经历的磨难和悲伤教会她的道理。

[ˈlɒŋfeləʊ] .
LONGFELLOW .
朗费罗 .

朗费罗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməɾən] [kɔːld] .
It was on Saturday afternoon that Bernard Cameron called .
它 曾是 在 周六 下午 那 伯纳德 卡梅伦 称为 .

那是星期六下午，伯纳德·卡梅伦打来了电话。

[ˈdɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Doris had been through a particularly trying morning .
多丽丝 有 到过 通过 一个 特别 尝试 早晨 .

多丽丝今天早上过得格外艰难。

[ˌaɪˈtiː][bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈæləs] , [ˈeɪdɪəntli] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈbrʌðəz]
It began with a letter from Alice , evidently written at her brother's
它 开始 和 一个 信 从 爱丽丝 , 显然 书面 在 她 兄弟
[ˌɪnstɪˈgeɪʃn] ,
instigation ,
煽动 ,

一切始于爱丽丝的一封信，显然是受她哥哥唆使而写的。

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; həər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [[æm] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ðʌs]
advising her to give up the business of making sham oil - paintings and thus
建议 她 到 给 向上 这 商业 的 制作 假 油 - 绘画 和 因此
[dɪˈfrɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
defrauding the public .
欺诈 这 民众 .

劝她放弃制作假油画、欺骗公众的生意。

" [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] , " [roʊt] [ˈæləs] , [ˈvɜːrtʃuəsli] .
" Better to be poor and honest and honourable , " wrote Alice , virtuously .
" 更好的 到 是 贫穷的 和 诚实的 和 光荣的 , " 写道 爱丽丝 , 有德行 .

“贫穷但诚实正直更好，”爱丽丝充满美德地写道。

[ˈdɔːrɪs] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [wɪft] [hɜːr; həər][tuː; tə] [seɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
Doris read between the lines that her brother wished her to say these words ,
多丽丝 读 之间 这 线条 那 她 兄弟 希望 她 到 说 这些 字 ,
多丽丝从字里行间读出了她哥哥希望她说这些话的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnɔɪd] [hɜːr; həər] [ɪkˈstriːmli] .
and that annoyed her extremely .
和 那 恼怒 她 极其 .

这让她非常恼火。

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪˈtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [rɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] .
" What business is it of his ? " she said to herself , resenting his interference .
" 什么 商业 是 它 的 他的 ? " 她 说 到 她自己 , 怨恨 他的 干涉 .

“这关他什么事？”她心想，对他的干涉感到不满。

[wen] [ʃiː; ji] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡærət] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
When she went upstairs to the garret , to begin work for the day ,
什么时候 她 去 楼上 到 这 阁楼 , 到 开始 工作 为了 这 天 ,
当她上楼到阁楼开始一天的工作时，

[ʃiː; ji] [æksɪˈdentəli] [oʊvərˈhɜːrd] [ˈsændi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːrkər] , " [eɪnt] [ˈfəʊks][ˈsɪmp(ə)]
she accidentally overheard Sandy saying to his fellow - worker , " Ain't folks simple
她 偶然 无意中听到 沙 说 到 他的 同伴 - 工人 , " 不是 各位 简单的
[tuː; tə] [baɪ] [ðɪːz] [fɔːr; fər][ˈdʒenjuɪn] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋz] ?
to buy these for genuine oil - paintings ?
到 买 这些 为了 真的 油 - 绘画 ?

她无意中听到桑迪对他的同事说：“人们很容易把这些东西当作真正的油画来买。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [ɡeɪv] [θriː] [ˈpaʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
I know a chap who gave three pounds for a pair of them at a shop .
我 知道 一个 小伙子 WHO 给予 三 磅 为了 一个 一对 的 他们 在 一个 店铺 .

我认识一个人，他在商店里花了三英镑买了一双。

[ænd; ənd] , [sez] [hiː; hi] , [ðəms] [ˈriːəl] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋz] .
And , says he , them's real oil - paintings .
和 , 说道 他 , 它们是 真实的 油 - 绘画 .

他说，这些都是真正的油画。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! "
As proud as a peacock he was ! "
作为 自豪的 作为 一个 孔雀 他 曾是 ! "

他骄傲得像只孔雀！

" [hi:; hi] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gri:n] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [ju:θ] .

" He shouldn't have been so green , " said the other youth .
" 他 不应该 有 到过 所以 绿色的 , " 说 这 其他 青年 .

“他不应该这么稚嫩,”另一个年轻人说。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [daʊn] [ɑ:n][fʊks] [hu:] [sel] [ˈmɑ:rdʒərən][fɔ:r; fər] [ˈbʌtər] ; [aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi]

" The Government is down on folks who sell margarine for butter ; it can't be

" 这 政府 是 向下 在 各位 WHO 卖 人造黄油 为了 黄油 ; 它 不能 是

[dʌn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

done now - a - days ,

完毕 现在 - 一个 - 天 ;

“政府严厉打击那些用人造黄油冒充黄油出售的人；现在这种行为已经行不通了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

but there don't seem to be no penalty for this sort of thing !

但 那里 不 似乎 到 是 不 惩罚 为了 这 种类 的 事物 !

但是，对于这种行为似乎没有任何惩罚！

" [hi:; hi] [tæpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈmi:nɪŋli] .

" He tapped one of the pictures meaningly .

" 他 轻敲 一 的 这 图片 有意义的 .

他意味深长地轻敲了一下其中一张照片。

[ˈdɔ:ris] [ˈentəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈsi:st] ;

Doris entered , and the conversation ceased ;

多丽丝 进入 , 和 这 对话 停止 ;

多丽丝走了进来，谈话就此停止；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈsɪstənts] - [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈælisəz] [ˈletər] [ˈræŋkəld][ɪn][hɜ:r; hər]

but all the morning her assistants ' words and Alice's letter rankled in her

但 全部 这 早晨 她 助理 - 字 和 爱丽丝的 信 恼怒 在 她

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

但整个上午，助手们的话语和爱丽丝的信都在她脑海中挥之不去。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ][ˈeni] [mi:nz] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [wʌn] ,

No doubt the business was not by any means a high - class one ,

不 怀疑 这 商业 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 高的 - 班级 一 ,

毫无疑问，这家公司绝非高档企业。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər][ˈdʒenjuɪn] [ˈpeɪntɪŋz] ,

but no one would buy her genuine paintings ,

但 不 一 会 买 她 真的 绘画 ,

但没有人愿意购买她的真迹。

[ʃi:; ji] [ˈðerfɔ:r] [təʊld][hɜ:rˈself][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [sel] :

she therefore told herself she was driven to make what she could sell :

她 所以 讲述 她自己 她 曾是 驱动 到 制作 什么 她 可以 卖 :

因此，她告诉自己，她之所以要生产能卖出去的东西，是因为她被驱使着去做这些事：

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] [ɔ:lˈredi] [ɪn][hænd] ,

and now she had quite a nice little sum already in hand ,

和 现在 她 有 相当 一个 好的 小的 和 已经 在 手 ,

现在她手里已经有了一笔可观的积蓄。

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈnu:kliəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [tu:; tə]

to form the nucleus of what she would require to pay the debt to

到 形式 这 核 的 什么 她 会 要求 到 支付 这 债务 到

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈkæməərən] .

Bernard Cameron .

伯纳德 卡梅伦 .

构成她偿还欠伯纳德·卡梅伦的债务所需的资金的核心。

[haʊ'veər] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [wen] ,
However , it was rather too much for her , when ,

然而 , 它 曾是 相当 也 很多 为了 她 , 什么时候 ,

然而, 这对她来说实在太难了, 当时.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
as she was snatching a hasty lunch in the little sitting - room ,

作为 她 曾是 抢夺 一个 仓促 午餐 在 这 小的 坐着 - 房间 ,

她当时正在小客厅里匆匆吃午饭,

[ʃi:; ʃi] [oʊvər'hɜ:rd] [sæm] ['ɔ:stən] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " ['mʌðər] ,
she overheard Sam Austin saying to his mother in the kitchen , " Mother ,

她 无意中听到 山姆 奥斯汀 说 到 他的 母亲 在 这 厨房 , " 母亲 ,

她无意中听到山姆·奥斯汀在厨房里对他的母亲说: “妈妈,

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [mɪs] ['ændərsn] [meɪd] [soʊ][fæst] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
I used to think them pictures Miss Anderson made so fast were really beautiful ,

我 用过的 到 思考 他们 图片 错过 安德森 制成 所以 快速地 是 真的 美丽的 ,

我以前觉得安德森小姐快速画的那些画真的很漂亮。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
and my wife went and bought one at a shop ,

和 我的 妻子 去 和 买 一 在 一个 店铺 ,

我妻子去商店买了一个。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪkər] [wʌz; wəz] [ɪn][əʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] ,
but when the Vicar was in our house the other day ,

但 什么时候 这 牧师 曾是 在 我们的 房子 这 其他 天 ,

但那天牧师来我们家的时候,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sez] , - [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ,
and she was showing it to him , he says , ' My good woman ,

和 她 曾是 显示 它 到 他 , 他 说道 , - 我的 好的 女士 ,

他说, 她当时正在给他看, “我的好女人,

[ðæts] [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðæn; ðən] [ðæt] ['stɑ:kɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nɪtɪŋ] ,
that's no more a work of art than that stocking you are knitting ,

那就是 不 更多的 一个 工作 的 艺术 比 那 袜 你 是 针织 ,

那玩意儿跟你正在织的那只袜子一样, 根本算不上艺术品。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['ɪznt] [hæf] [soʊ]['ju:sf(ə)l] !
and it isn't half so useful !

和 它 不是 一半 所以 有用 !

它一点也不实用!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [weɪst] [jɔ:r; jər] ['mʌni] ['oʊvər] [sʌtʃ] [stʌf] ! -
Don't you waste your money over such stuff ! ' -

不 你 浪费 你的 钱 超过 这样的 东西 ! -

别把钱浪费在这种东西上!

[sez] [hi:; hi] .
says he .

说道 他 .

他说。

[aɪ] [felt] [soʊ] [ə'feɪmd] - [laɪk] , ['mʌðər] , [ðæt] [əʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ]['spəʊkən]
I felt so ashamed - like , mother , that our young lady's work should be so spoken

我 毛毡 所以 羞愧 - 喜欢 , 母亲 , 那 我们的 年轻的 女士的 工作 应该 是 所以 说

[ʌv; əv] .
of .

的 .

母亲, 我感到非常羞愧, 我们这位年轻女士的工作竟然会受到如此评价。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hu:] [ˈnoʊz] [wɒts] [wʌt] . "
And the Vicar is a gentleman who knows what's what . "
和 这 牧师 是 一个 绅士 WHO 知道 是什么 什么 . "

这位牧师是一位很有风度的绅士，他很清楚事情的来龙去脉。

" [hʌʃ] , [sæm] !
" **Hush , Sam !**
" 嘘 , 山姆 !

“嘘，萨姆！”

[mɪs] [ˈændərsn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ru:m] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [maɪt] [hɪr] .
Miss Anderson is in the room , and she might hear .
错过 安德森 是 在 这 房间 , 和 她 可能 听到 .

安德森小姐就在房间里，她可能会听到。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʃi; ji] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
I am sure she thinks they are all right and worth the money ,
我 是 当然 她 思考 他们 是 全部 正确的 和 值得 这 钱 ,

我相信她觉得这些东西都不错，物有所值。

[ɔ:r][ʃi; ji] [wəd] [nɑ:t][du:][ðəm; ðəm] .
or she would not do them .
或者 她 会 不是 做 他们 .

否则她就不会做这些事了。

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlændleɪdi] [ˈentərd] [ðə; ði][ru:m] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftəwərdz] ,
" **When the good landlady entered the room , a few minutes afterwards ,**
" 什么时候 这 好的 房东 进入 这 房间 , 一个 很少 分钟 然后 ,

“几分钟后，好心的女房东走进了房间，

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kloʊzd] , [æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd]
she was dismayed to find the door ajar , and not closed , as she had
她 曾是 沮丧 到 寻找 这 门 半开 , 和 不是 关闭 , 作为 她 有
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

她沮丧地发现门半开着，而不是像她想象的那样关着。

[ðɪs] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu; tə][tɜ:rn] [ˈveri] [red] .
This caused her to turn very red .
这 导致 她 到 转动 非常 红色的 .

这让她脸涨得通红。

[bʌt; bət][ˈdɔ:rɪs][dɪd][nɑ:t][rɪˈfɜ:r][tu; tə] [wʌt] [ʃi; ji][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd] ,
But Doris did not refer to what she had overheard ,
但 多丽丝 做过 不是 参考 到 什么 她 有 无意中听到 ,

但多丽丝并没有提及她无意中听到的内容。

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊ] [wʌt] [tu; tə] [seɪ] .
for in truth she did not know what to say .
为了 在 真相 她 做过 不是 知道 什么 到 说 .

事实上，她不知道该说什么。

[ˈleɪtər] [ʃi; ji] [maɪt] [ˈri:fʌnd] [ˈmɪsɪz] . [sæm][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
Later she might refund Mrs . Sam her money , and have that off her
之后 她 可能 退款 太太 . 山姆 她 钱 , 和 有 那 离开 她
[ˈkɑ:nʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

之后她或许会把钱还给萨姆太太，这样就能放下心中的愧疚；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [hɜ:r; hər] [ˈpɪktʃərz] ?
but what about all the other people who had purchased her pictures ?
但 什么 关于 全部 这 其他 人们 who 有 购买 她 图片 ?

但是其他购买过她照片的人怎么办？

[fi:; ji] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [wɜ:rk][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
She felt sick at heart , and quite unable to do her work as usual .
她 毛毡 生病的 在 心 , 和 相当 无法 到 做 她 工作 作为 通常 .

她感到内心难受，完全无法像往常一样工作。

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][fi:; ji] [went] [ʌp'sterz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhevi.li]
However , it had to be done , and she went upstairs slowly and heavily
然而 , 它 有 到 是 完毕 , 和 她 去 楼上 缓慢地 和 重度
.
.
.

然而，这件事必须要做，于是她缓慢而沉重地上了楼。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [fi:; ji] [θɔ:t] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ɜ:rn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ən'les] [aɪ][du:][aɪ'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **I cannot earn my living unless I do it in this way ,**
" 我 不能 赚 我的 活的 除非 我 做 它 在 这 方式 ,
“如果我不这样做，我就无法谋生。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɔ:t] [ˈɑ:nɪst] - - [aɪ] [si:] [ðæt] [naʊ] ; [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
which is not honest - - I see that now ; at first I thought it was ,
哪个 是 不是 诚实的 - - 我 看 那 现在 ; 在 第一的 我 想法 它 曾是 ,
这并不诚实——我现在明白了；起初我以为是诚实的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈælɪsəz] [ˈbrʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
but I know Alice's brother is quite right .
但 我 知道 爱丽丝的 兄弟 是 相当 正确的 .

但我知道爱丽丝的哥哥说得完全正确。

[aɪm][ə; eɪ] [tʃi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔ:d] , [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] ;
I'm a cheat and a fraud , a humbug and a thief ;
我是 一个 欺骗 和 一个 欺诈罪 , 一个 骗子 和 一个 贼 ;

我是个骗子、冒牌货、伪君子和小偷；

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈædɪkwət]
for I take money out of people's pockets , and make them no adequate
为了 我 拿 钱 出去 的 人们的 口袋 , 和 制作 他们 不 足够的
[rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
return for it ,
返回 为了 它 ,

因为我从人们的口袋里拿走钱财，却没有给他们应有的回报。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ][du:] .
although I make them think I do .
虽然 我 制作 他们 思考 我 做 .

虽然我让他们以为我真的有。

" [ænd; ənd] [ðen] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [kɔ:ld] .
" And then Bernard called .
" 和 然后 伯纳德 称为 .

然后伯纳德打来了电话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] ,
He was dressed in his worn clothes , and looked tired and harassed ,
他 曾是 穿着 在 他的 磨损 衣服 , 和 看起来 疲劳的 和 骚扰 ,
[bʌt; bət] " ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
but " every inch a gentleman ,
但 " 每一个 英寸 一个 绅士 ,

他穿着破旧的衣服，看起来疲惫不堪，但“举手投足都像个绅士”。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]['dɔ:rɪs] ,
" as Mrs . Austin said when she gave his name to Doris ,
" 作为 太太 . 奥斯汀 说 什么时候 她 给予 他的 姓名 到 多丽丝 ,
正如奥斯汀太太把他的名字告诉多丽丝时所说，

['æskɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn'sterz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
asking if she would come downstairs to see him .
问 如果 她 会 来 楼下 到 看 他 .
问她是否愿意下楼见他。

[æt; ət][fɜ:rst]['dɔ:rɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][send] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
At first Doris thought she ought to send word that she was engaged .
在 第一的 多丽丝 想法 她 应该 到 发送 单词 那 她 曾是 已订婚的 .
起初，多丽丝认为她应该报个平安，告诉大家她订婚了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
But she could not do it .
但 她 可以 不是 做 它 .
但她做不到。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊpləs] ;
She was so miserable and so hopeless ;
她 曾是 所以 悲惨的 和 所以 绝望 ;
她当时非常痛苦，非常绝望；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɜ'nɑ:rdz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔ:zd] [hoʊp]
and the very thought of Bernard's presence there in the house caused hope
和 这 非常 想法 的 伯纳德的 在场 那里 在 这 房子 导致 希望
[ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
and joy to spring up in her heart ,
和 喜悦 到 春天 向上 在 她 心 ,
一想到伯纳德就在屋里，她心中就涌起希望和喜悦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [nu:] [laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and was like new life to her .
和 曾是 喜欢 新的 生活 到 她 .
这就像给她带来了新生。

[ʃi:; ʃi] , ['ðerfɔ:r] , [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋ] - ['eɪprən] , [wɔ:ʃt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [went]
She , therefore , took off her painting - apron , washed her hands , and went
她 , 所以 , 采取 离开 她 绘画 - 围裙 , 洗过 她 双手 , 和 去
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
down to the sitting - room .
向下 到 这 坐着 - 房间 .
于是，她脱下画画围裙，洗了手，然后下楼去了客厅。

" ['dɔːrɪs] " - - ['bəːnəd; bəˈnɑːd] [spəʊk] ['veri] ['kwaiətli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪgˈzæktli][æz; əz] ['eni]
" **Doris** " - - **Bernard** **spoke** **very quietly** , **holding out his hand exactly as any**
" 多丽丝 " - - 伯纳德 辐 非常 悄悄 , 保持 出去 他的 手 确切地 作为 任何
[ˈlɒðər] ['vɪzɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] - - " ['dɔːrɪs] ,
other visitor might have done - - " **Doris** ,
其他 游客 可能 有 完毕 - - " 多丽丝 ,
“多丽丝,”伯纳德轻声说道, 像其他访客一样伸出手, “多丽丝,

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I have called to see you .
我 有 称为 到 看 你 .
“多丽丝,”伯纳德轻声说道, “我打电话是想见你。
[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
It is very kind of you to come down .
它 是 非常 种类 的 你 到 来 向下 .
“多丽丝,”伯纳德轻声说道, “感谢您抽空前来。

[aɪ] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] . "
I - - I will not detain you long . "
我 - - 我 将要 不是 扣留 你 长的 . "
“多丽丝,”伯纳德轻声说道, “我.....我不会耽误你太久。
" [aɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] , " [sed] ['dɔːrɪs] , ['ræðər] ['leɪmli] ,
" **It is kind of you to call** , " **said Doris , rather lamely** ,
" 它 是 种类 的 你 到 称呼 , " 说 多丽丝 , 相当 跛行 ,
“谢谢你打电话来,”多丽丝有些无力地说。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrɪn][hiː; hi] [lʊkt] , " [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [mʌt] [taɪm]
noticing all at once how thin and worn he looked , " **and I haven't much time**
注意到 全部 在 一次 如何 薄的 和 磨损 他 看起来 , " 和 我 还没有 很多 时间
[tuː; tə] [spər] ,
to spare ,
到 空闲的 ,
“多丽丝,”伯纳德轻声说道, “他立刻注意到自己看起来多么消瘦憔悴, “而且我没有太多空闲时间”,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] - - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] .
but I could not - - could not refuse .
但 我 可以 不是 - - 可以 不是 拒绝 .
“多丽丝,”伯纳德轻声说道, “但我不能——不能拒绝。
" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [broʊk] ; [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Her voice trembled and broke ; tears filled her eyes** .
" 她 嗓音 颤抖 和 打破 ; 眼泪 已填 她 眼睛 .
“多丽丝,”伯纳德轻声说道, “她的声音颤抖着, 哽咽了; 泪水盈满了她的眼眶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [stiɪl] [lʌvd] ['dɪrli]
It was hard , very hard to have to speak thus to one she still loved dearly
它 曾是 难的 , 非常 难的 到 有 到 说话 因此 到 一 她 仍然 喜爱 亲爱的
.
:
.
“多丽丝,”伯纳德轻声说道, “对她仍然深爱的人说出这样的话, 真的很难, 非常难。

" [oʊ] , ['dɔːrɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Oh , Doris , " he cried** ,
" 哦 , 多丽丝 , " 他 哭 ,
“多丽丝,”伯纳德轻声说道, “哦, 多丽丝,”他喊道。

[hʊp] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
hope springing up in his heart by leaps and bounds at the sight of her
希望 弹簧 向上 在 他的 心 经过 跳跃 和 界限 在 这 视线 的 她
[ˈdaʊnkæst] [feɪs] ,
downcast face ,
沮丧 脸 ,

看到她低垂的脸色，他心中燃起了希望，而且希望之火熊熊燃烧。

" [dɔːrɪs] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ˈkænəɪt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][sæd] ,
" **Doris , darling , I cannot bear to see you looking so sad** ,
" 多丽丝 , 亲爱的 , 我 不能 熊 到 看 你 寻找 所以 伤心 ,
“亲爱的多丽丝，我实在不忍心看到你这么伤心。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] [hɪr] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [frend] - - - - "
and to know that you are alone here except for your friend - - - - "
和 到 知道 那 你 是 独自的 这里 除了 为了 你的 朋友 - - - - "
知道除了你的朋友，这里只有你一个人——

" [fiː; ji][hæz; həz] [left] [em ˈiː] !
" **She has left me !**
" 她 有 左边 我 !
她离开我了！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [dɔːrɪs] , [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] .
" **interrupted Doris , crying now** .
" 中断 多丽丝 , 哭泣 现在 .
“多丽丝打断了她的话，哭了起来。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [əˈloʊn] . "
" **I am quite alone** . "
" 我 是 相当 独自的 . "
我一个人孤零零的。

" [left] [juː; jʊ] !
" **Left you !**
" 左边 你 !
“离开你了！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] !
You are alone !
你 是 独自的 !
你孤身一人！

[oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
Oh , my darling !
哦 , 我的 亲爱的 !
哦，我的宝贝！

" [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [slɪm] [weɪst] .
" **He put his arms round her slim waist** .
" 他 放 他的 武器 圆形的 她 苗条的 腰部 .
他搂住了她纤细的腰。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [əˈloʊn] !
" **You are not alone !**
" 你 是 不是 独自的 !
“你并不孤单！

[juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [biː; bi][əˈloʊn] [əˈgen] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
You need never be alone again , for I am here .
你 需要 绝不 是 独自的 再次 , 为了 我 是 这里 .
你再也不会孤单了，因为我在这里。

[neɪ] , [dəʊnt][send][em 'i:] [ə'weɪ] , ['dɪrɪst] , " [hi:; hi][pli:dəd, 'pli:dɪd] ; " [hɪr] [em 'i:] , [aɪ][beg] .
Nay , don't send me away , dearest , " he pleaded ; " hear me , I beg .
不 , 不 发送 我 离开 , 亲爱的 , " 他 恳求 ; " 听到 我 , 我 求 .
“不, 亲爱的, 别把我送走,”他恳求道; “请听我说, 我求求你。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['dɔ:ris] .
I love you , Doris .
我 爱 你 , 多丽丝 .

我爱你, 多丽丝。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
I love you with all my heart .
我 爱 你 和 全部 我的 心 .

我全心全意的爱你。

[ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] - - [ɑ:] !
The loss of my money - - ah !
这 损失 的 我的 钱 - - 啊 !

我的钱丢了——啊!

[fər'gɪv] [maɪ] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gri:f] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] .
forgive my mentioning it - - it is as nothing to the grief of losing you .
原谅 我的 提及 它 - - 它 是 作为 没有什么 到 这 悲伤 的 输 你 .

请原谅我提起这件事——但这与失去你的悲痛相比, 根本微不足道。

[ɑ:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] !
Ah , you don't know what I have suffered !
啊 , 你 不 知道 什么 我 有 遭受 !

啊, 你不知道我经历了什么!

[wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] .
Without you this world is to me a howling wilderness .
没有 你 这 世界 是 到 我 一个 嚎叫 荒野 .

没有你, 这世界对我来说就是一片嚎叫的荒野。

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" He drew her to him .
" 他 画 她 到 他 .

他把她吸引到了他身边。

" ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [loʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , " ['nevər] [send][em 'i:] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Darling , " he continued , low in her ear , " never send me away again .
" 亲爱的 , " 他 持续 , 低的 在 她 耳朵 , " 绝不 发送 我 离开 再次 .

“亲爱的,”他低声在她耳边说, “永远不要再把我赶走。”

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['paʊərfəli] ['temptɪd] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'mɪt]
" The girl was powerfully tempted to surrender her determination and submit
" 这 女孩 曾是 强大的 受诱惑 到 投降 她 决心 和 提交

[hɜ:r; hər] ['wɪkər] [wɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋgər] [wʌŋ] .
her weaker will to his stronger one .
她 较弱 将要 到 他的 更强 一 .

“女孩非常想放弃自己的决心, 将自己较弱的意志屈服于他较强的意志。”

[hɜ:r; hər][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
Her inclination , her heart was on his side ; but what she thought was
她 倾角 , 她 心 曾是 在 他的 边 ; 但 什么 她 想法 曾是

['du:ti] ,
duty ,
责任 ,

她的本性, 她的心, 都站在他这边; 但她认为的责任,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [held][hɜ:r; həɹ][freɪl][bɑ:rk][tu:; tə][ɪts] ['mu:rɪŋz] .
and her sense of right , held her frail bark to its moorings .
和 她 感觉 的 正确的 , 握住 她 脆弱 吠 到 它是 系泊 .
她的正义感, 让她那艘脆弱的小船稳稳地停泊在码头上。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
She therefore drew herself away , and with a little gesture waved him back ,
她 所以 画 她自己 离开 , 和 和 一个 小的 手势 挥手 他 后退 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
于是她转身离开, 轻轻挥了挥手示意他回去, 然后,

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][pə'zɪ(ə)n] [mɔ:r] [sɪ'kjʊɹ] , [ʃi:; ʃi] [feɪnd] ['æŋgər] .
to make her position more secure , she feigned anger .
到 制作 她 位置 更多的 安全的 , 她 假装 愤怒 .
为了巩固自己的地位, 她假装生气。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !
“不!

[dəunt] !
Don't !
不 !
不!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rpli] .
" she exclaimed sharply .
" 她 惊呼 尖锐地 .
她厉声说道。

" [ju:; jʊ][goʊ] [tu:] [fæst] , ['mɪstər] . ['kæməɹən] , [mʌtʃ] [tu:] [fæst] !
" You go too fast , Mr . Cameron , much too fast !
" 你 去 也 快速地 , 先生 . 卡梅伦 , 很多 也 快速地 !
“卡梅伦先生, 您开得太快了, 真的太快了! ”

[wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] ['hæpi:ɜ] [taɪmz] , [ɪ'vents] [hæv; həv] ['rendərd]
What we might have been to each other in happier times , events have rendered
什么 我们 可能 有 到过 到 每个 其他 在 更快乐 时代 , 活动 有 渲染
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [naʊ] .
impossible now .
不可能的 现在 .
在更快乐的时光里, 我们或许能够彼此相爱, 但如今的种种变故已使这一切成为不可能。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] - - - - "
You know they have - - - - "
你 知道 他们 有 - - - - "
“你知道他们有——”

" [noʊ] , [noʊ] , [na:tʃ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" No , no , not impossible !
" 不 , 不 , 不是 不可能的 !
“不, 不, 并非不可能! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪ] [seɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈdɔːrɪs] .
" I say impossible , " insisted Doris .
" 我 说 不可能的 , " 坚持 多丽丝 .

“我说不可能,”多丽丝坚持道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈprɒʊpriːɪtɪd] [jʊər; jər] [ˈfɔːrtʃən] .
" My father appropriated your fortune .
" 我的 父亲 挪用 你的 财富 .

“我父亲侵吞了你的财产。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第7/12页

[hiː hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [jɔr; jər] ['bɜːrθraɪt] . "

He stole from you your birthright . "

他 偷窃 从 你 你的 与生俱来的权利 . "

他夺走了你的与生俱来的权利。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" What of that ?

" 什么 的 那 ?

那又怎样？

[aɪ] [fər'get] [aɪ 'tiː] .

I forget it .

我 忘记 它 .

我忘了。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] . "

I have forgotten it . "

我 有 被遗忘的 它 . "

我忘了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .

" You think so now .

" 你 思考 所以 现在 .

你现在这么想吗？

[ɪn][jɔr; jər] [ˌmæɡnə'nɪməti] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [trʌst]

In your magnanimity you choose to think so ; but supposing I were to trust

在 你的 海量 你 选择 到 思考 所以 ; 但 假如 我 是 到 相信

[tuː; tə] [ðæt] ,

to that ,

到 那 ,

你出于宽宏大量选择这样想；但假设我信以为真，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː] [deɪ] [baɪ]

and we were to marry , do you think you could live with me day by

和 我们 是 到 结婚 , 做 你 思考 你 可以 居住 和 我 天 经过

[deɪ] ,

day ,

天 ,

如果我们要结婚了，你觉得你能和我一起日复一日地生活吗？

[ɪn] ['pɑːvərti] ,

in poverty ,

在 贫困 ,

在贫困中，

[rɪ'membər] - - [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [pɔr] - - [wɪ'dʌʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['faːðər] - -

remember - - for we should be very poor - - without remembering that my father - -

记住 - - 为了 我们 应该 是 非常 贫穷的 - - 没有 记住 那 我的 父亲 - -

[maɪn] - - [stoʊl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [jɔr; jər] ['faːðər] [left] [juː; jʊ] ? "

mine - - stole from you all the money your father left you ? "

矿 - - 偷窃 从 你 全部 这 钱 你的 父亲 左边 你 ? "

记住——如果我们不记住我父亲——我的父亲——偷走了你父亲留给你的所有钱，我们就会非常贫穷吗？

" [aɪ] [ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **I shouldn't think of it , or , if I did , I would say to myself that you have**
" 我 不应该 思考 的 它 , 或者 , 如果 我 做过 , 我 会 说 到 我 那 你 有
,
:
,

“我不应该去想这件事，或者，如果我想到了，我会告诉自己你已经.....”

[baɪ] [ɡɪvɪŋ] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] " - - [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:rɪz][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] - - " [ænd; ənd]
by giving me your hand " - - he took hers in his as he spoke - - " and
经过 给予 我 你的 手 " - - 他 采取 她的 在 他的 作为 他 辐 - - " 和
[ˈprɔ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ,
promising to be my wife ,
有前途 到 是 我的 妻子 ,
“把你的手交给我”——他一边说着一边握住了她的手——“并承诺做我的妻子，

" [hi:; hi] [ædɪd] , " [ˈraɪtɪd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [peɪd] [ðə; ði] [det] ,
" **he added , " righted the wrong , paid the debt ,**
" 他 额外 , " 右 这 错误的 , 有薪酬的 这 债务 ,
他补充说：“纠正了错误，偿还了债务。”

[meɪd] [em 'i:] [rɪtɪ] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rθ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] , [jes] , [ˈɪnfɪnətli]
made me rich indeed with what is worth far more than money , yes , infinitely
制成 我 富有的 的确 和 什么 是 值得 远的 更多的 比 钱 , 是的 , 无限地
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
让我真正富有的，是的，是的，是的，是无限多的财富。

" [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
" **Raising her hand to his lips , he kissed it .**
" 提高 她 手 到 他的 嘴唇 , 他 亲吻 它 .
她抬起手放在他的唇边，他吻了吻。

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !
“不!

" [fi:; fi] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'weɪ] .
" **She drew her hand away .**
" 她 画 她 手 离开 .
她把手抽了回去。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] .
" **And there is another side to the question , " she continued .**
" 和 那里 是 其他 边 到 这 问题 , " 她 持续 .
“这个问题还有另一面，”她继续说道。

" [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] ['hæpi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
" **Could I be happy seeing you poor , and knowing what was the cause of**
" 可以 我 是 快乐的 看到 你 贫穷的 , 和 会心 什么 曾是 这 原因 的
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?
“看到你贫穷，并且知道你贫穷的原因，我会感到高兴吗？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['deɪli] , [ˈaʊərli] ,
Don't you think that daily , hourly ,
不 你 思考 那 日常的 , 每小时 ,
难道你不认为每天、每小时.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈriːəlaɪz][wɪð; wiθ][peɪn][ðæt][maɪ][ˈfɑːðəz][kraɪm][wʌz; wəz][ˈblaɪtɪŋ][jɔː; jər][laɪf]? "**I should realise with pain that my father's crime was blighting your life ?**"
我 应该 意识到 和 疼痛 那 我的 父亲的 犯罪 曾是 枯萎病 你的 生活 ? "

我应该痛苦地意识到，我父亲的罪行毁了你的生活吗？

" [ˈnɑːnsens] ！
" **Nonsense !**
" 废话 ！

“废话！

[maɪn][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][pʊr][laɪf][ɪnˈdiːd] , [ɪf][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][ˈmʌni] - - [mɪr][ˈmʌni] - - [kʊd; kəd]
Mine would be a poor life indeed , if the loss of money - - mere money - - could
矿 会 是 一个 贫穷的 生活 的确 , 如果 这 损失 的 钱 - - 仅仅 钱 - - 可以
[blaɪt][aɪˈtiː]！ "**blight it !**"
枯萎病 它 ！ "

如果仅仅是金钱的损失就能毁掉我的生活，那我的生活就真的太悲惨了！

" [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈveri][ˈstuːpɪfaɪɪŋ][ɪfekt][ɑːn][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈmʌni] , " [sed][ˈdɔːrɪs] ,
" **It has a very stupefying effect on one to have no money , " said Doris ,**
" 它 有 一个 非常 令人震惊 影响 在 一 到 有 不 钱 , " 说 多丽丝 ,
"没钱会让人感到非常茫然，"多丽丝说。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][ɪkˈspɪəriəns] .
with a little sigh , thinking of her past experience .
和 一个 小的 叹 , 思维 的 她 过去的 经验 .
她轻轻叹了口气，想起了过去的经历。

" [dəʊnt][juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][sɔːŋ] - -
" **Don't you know the song** - -
" 不 你 知道 这 歌曲 - -

你不知道这首歌吗？

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ænd][ˈdaɪmz] ！
Dollars and dimes !
美元 和 一角硬币 ！

美元和角子！

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ænd][ˈdaɪmz] ！
Dollars and dimes !
美元 和 一角硬币 ！

美元和角子！

[tuː; tə][biː; bi][wɪˈðaʊt][kæʃ][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][kraɪmz] ！
To be without cash is the worst of crimes !
到 是 没有 现金 是 这 最差 的 犯罪 ！

身无分文是最严重的罪行！

[aɪˈtiː][gets][wʌn][ˈɪntuː][dɪsˈgreɪs] , [ˈeniweɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈædɪd] .
It gets one into disgrace , anyway , " she added .
它 获得 一 进入 耻辱 , 反正 , " 她 额外 .

“反正这样做会让人蒙羞，”她补充道。

" [pʊr][tʃaɪld] ！
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ˈhɑːrd][ʌp][ˈsɪns] - - - - "
I am afraid you have been hard up since - - - - "
我 是 害怕的 你 有 到过 难的 向上 自从 - - - - "

恐怕你从那时起就一直很拮据——

" [wel] , " [ʃiːʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [aɪˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni]

" **Well** , " **she interrupted** , " **it takes the courage out of one to have no money**

" 出色地 , " 她 中断 , " 它 需要 这 勇气 出去 的 一 到 有 不 钱

.

:

.

“嗯，”她打断道，“没钱会让人失去勇气。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [vɜːrs] - -

You know that verse - -

你 知道 那 诗 - -

你知道那句诗——

[hweərˈlʌntʊ] [ɪz] [ˈmʌni] [ɡʊd] ?

Whereunto is money good ?

其中 是 钱 好的 ?

钱在什么地方有用？

[huː] [hæz; həz] [aɪˈtiː] [nɑːt] [ˈwɒnts] [ˈhɑːrdɪhʊd] ;

Who has it not wants hardihood ;

WHO 有 它 不是 想要 坚韧 ;

没有这种品质的人就渴望拥有坚韧不拔的精神；

[huː] [hæz; həz] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] ,

Who has it has much trouble and care ,

WHO 有 它 有 很多 麻烦 和 关心 ,

患有此病的人会遇到很多麻烦和需要照顾。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [dɪˈsper] . "

Who does not have it has despair . "

WHO 做 不是 有 它 有 绝望 . "

没有它的人 would 感到绝望。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [dɪˈsper] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [juː; jʊ] !

" **I shall have despair if I have not you !**

" 我 将 有 绝望 如果 我 有 不是 你 !

“如果没有你，我将绝望！ ”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈmuːdɪli] .

" **he declared , moodily .**

" 他 声明 , 情绪低落 地 .

他闷闷不乐地说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

" **No , you will not .**

" 不 , 你 将要 不是 .

“不，你不会的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ʌv] - - [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps]

You will find some one else to love - - some one who has heaps and heaps

你 将要 寻找 一些 一 别的 到 爱 - - 一些 一 WHO 有 堆积如山 和 堆积如山

[ʌv; əv] [ˈmʌni] .

of money .

的 钱 .

你会找到另一个你爱的人——一个拥有很多很多钱的人。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] - - [wɪl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

Then you will marry - - will marry her .

然后 你 将要 结婚 - - 将要 结婚 她 .

然后你就会娶她——你会娶她。

" [ˈdɔːrɪsɪz] [ˈvɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **Doris's voice shook a little** ,
" 多丽丝的 嗓音 摇晃 一个 小的 ,

多丽丝的声音微微颤抖了一下，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
but she waved him back when he would have drawn her to him again .
但 她 挥手 他 后退 什么时候 他 会 有 绘制 她 到 他 再次 .

但当他再次试图吸引她时，她却挥手让他离开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [naʊ] .
" **You will marry a girl with lots of money** , " **she continued** , **more firmly now** .
" 你 将要 结婚 一个 女孩 和 很多 的 钱 , " 她 持续 , 更多的 牢牢 现在 .

“你会娶一个很有钱的女孩，”她语气更加坚定地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
" **That is what your mother wants you to do** .
" 那 是 什么 你的 母亲 想要 你 到 做 .

“那是你妈妈希望你做的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər][wʌn] [tʃæns] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ʌv; əv] [rɪˈtriːvɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈfɜːrtʃən] . "
It is your one chance , **she says** , **of retrieving your fortune** . "
它 是 你的 一 机会 , 她 说道 , 的 检索 你的 财富 . "

她说，这是你挽回损失的唯一机会。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɔːrɪs] ?
" **Did she say that to you** , **Doris** ?
" 做过 她 说 那 到 你 , 多丽丝 ?

“她跟你说过这话吗，多丽丝？”

" [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] .
" **His voice was hoarse** , **he looked very pale** .
" 他的 嗓音 曾是 嘶哑 , 他 看起来 非常 苍白 .

“他的声音嘶哑，脸色苍白。”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] . "
" **She did** . "
" 她 做过 . "

“她确实这么做了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [em ˈiː] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈmesɪdʒ] ?
" **And that caused you to send me that dreadful message** ?
" 和 那 导致 你 到 发送 我 那 可怕 信息 ?

“所以她才给我发了那条可怕的信息？”

" [hiː; hi] [æskt] . "
" **he asked** . "
" 他 问 . "

他问道。

" [wʌt] [ˈmesɪdʒ] ? "
" **What message** ? "
" 什么 信息 ? "

“什么信息？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈmæri] [em ˈiː] . "
" **That you would never** , **never marry me** . "
" 那 你 会 绝不 , 绝不 结婚 我 . "

“你永远、永远都不会嫁给我。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑ:] ! [aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" **Ah ! I understand it now .**
" 啊 ! 我 理解 它 现在 .

啊！我现在明白了。

" [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['waɪəli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] - - " [aɪ] [ʌndə'stænd] .
" **He passed his hand wearily across his brow - - " I understand .**
" 他 通过了 他的 手 疲劳 穿过 他的 眉头 - - " 我 理解 .
他疲惫地用手抚了抚额头——“我明白了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fi:; fi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] !
But I can't help it , and she is my mother !
但 我 不能 帮助 它 , 和 她 是 我的 母亲 !
但我无能为力，她毕竟是我的母亲！

" [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .
" **Again he was silent , struggling to control himself .**
" 再次 他 曾是 沉默的 , 挣扎 到 控制 他自己 .
他再次沉默不语，努力控制自己。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [fi:; fi] [tɜ:rnd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] ? "
" **Do you know , " he said , " she turned me out of my home ? "**
" 做 你 知道 , " 他 说 , " 她 转向 我 出去 的 我的 家 ? "
“你知道吗,”他说, “她把我赶出了家门? ”

" [fi:; fi] [dɪd] ?
" **She did ?**
" 她 做过 ?

“她真的这么做了吗? ”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:sɪkjʊ:t] [jər; jər] ['fɑ:ðər] . "
" **Because I would not prosecute your father . "**
" 因为 我 会 不是 起诉 你的 父亲 . "
“因为我不会起诉你父亲。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkjʊ:t] [hɪm; ɪm] ? "
You have not attempted to prosecute him ? "
你 有 不是 尝试过 到 起诉 他 ? "
你没有尝试起诉他吗?

" [dɔ:ris] !
" **Doris !**
" 多丽丝 !

“多丽丝! ”

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ? "
Did you think that I could ? "
做过 你 思考 那 我 可以 ? "
你觉得我能做到吗?

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Forgive me , " she said .**
" 原谅 我 , " 她 说 .

“请原谅我,”她说。

" [bʌt; bət][æftər][jʊr; jər] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [maɪ]
" **But after your shrinking from me , as you did , when you heard what my**
" 但 后 你的 收缩 从 我 , 作为 你 做过 , 什么时候 你 听到 什么 我的
[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] - - - - "
father had done - - - - "
父亲 有 完毕 - - - - "

“但是，当你听到我父亲的所作所为后，就像你那样躲避我——”

" [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
" **Shrinking from you !**
" 收缩 从 你 !

“躲着你！ ”

[ˈrɪŋkɪŋ] !
Shrinking !
收缩 !

缩小！

[ˈʊrli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? "
Surely you did not think that I could ever have done that ? "
一定 你 做过 不是 思考 那 我 可以 曾经 有 完毕 那 ? "

你肯定不会认为我会做出那种事吧？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
" **But you did , Bernard** :
" 但 你 做过 , 伯纳德 :

但你做到了，伯纳德。

[juː; jʊ][dɪd] .
You did .
你 做过 :

你做到了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [brʊk] [maɪ] [hɑːrt] . "
It was that which broke my heart . "
它 曾是 那 哪个 打破 我的 心 . "

这件事让我心碎。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ! "
" **My darling , you must be mistaken ! "**
" 我的 亲爱的 , 你 必须 是 错误 ! "

“亲爱的，你一定是弄错了！ ”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] .
" **Indeed I am not** .
" 的确 我 是 不是 :

“我确实不是。”

[juː; jʊ] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
You shrank away from me .
你 缩小 离开 从 我 :

你躲开了我。

[ænd; ənd] [ðen] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðʊz] [ˈdredf(ə)] [θɪŋz] - - [soʊ][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]
And then , your mother came and said those dreadful things - - so I gave you
和 然后 , 你的 母亲 来了 和 说 那些 可怕 事物 - - 所以 我 给予 你

[ʌp] [ɪnˈtəɪərli] ,
up entirely ,
向上 完全 ,

然后，你母亲来了，说了那些可怕的话——所以我彻底放弃了你。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] . "

and I said that I would never marry you . "

和 我 说 那 我 会 绝不 结婚 你 . "

我说过我永远不会嫁给你。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tenʃənəli] [ʃræŋk] [frəm; frəm][juː; jʊ] - - [ænd; ənd]

" But now that you know that I never intentionally shrank from you - - and

" 但 现在 那 你 知道 那 我 绝不 故意 缩小 从 你 - - 和

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['fænsi] ,

indeed I think that it must have been your fancy ,

的确 我 思考 那 它 必须 有 到过 你的 想要 ,

“但是既然你知道我从未故意躲避你——而且我认为那一定是你的一厢情愿，

[ˈdɑːrlɪŋ] - - [ˈɔrli] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'seɪ] [ðoʊz] ['kruːəl][wɜːrdz] ?

darling - - surely you will unsay those cruel words ?

亲爱的 - - 一定 你 将要 未说 那些 残忍的 字 ?

亲爱的——你一定会收回那些伤人的话吧？

" ['dɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" Doris looked at him , at the love in his eyes ,

" 多丽丝 看起来 在 他 , 在 这 爱 在 他的 眼睛 ,

多丽丝看着他，看着他眼中的爱意，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːst] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [ðʌs] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈsɔfənd] [kən'sɪdərəbli]

and his earnest face as he pleaded thus , and she softened considerably

和 他的 认真 脸 作为 他 恳求 因此 , 和 她 软化 相当

·

·

·

他恳求时那副真挚的表情，让她心软了不少。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [toʊn]

" I'll just tell you how it is , Bernard , " she said , and now her tone

" 患病的 只是 告诉 你 如何 它 是 , 伯纳德 , " 她 说 , 和 现在 她 语气

[wʌz; wəz] ['kɪndər] ,

was kinder ,

曾是 幼儿园 ,

“我就直接告诉你真相吧，伯纳德，”她说，语气也温和了许多。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ɪn]

and there was a light in her blue eyes corresponding with the glow in

和 那里 曾是 一个 光 在 她 蓝色的 眼睛 相应的 和 这 辉光 在

[hɪz; ɪz] .

his .

他的 .

她蓝色的眼睛里闪烁着光芒，与他眼中的光芒遥相呼应。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] , [ɪɡ'zæktli] .

" I'll just tell you how it is , Bernard , exactly .

" 患病的 只是 告诉 你 如何 它 是 , 伯纳德 , 确切地 .

“伯纳德，我就直说了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [rɒbd] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

I feel that , because my father robbed you , I have had a share in the

我 感觉 那 , 因为 我的 父亲 被抢劫 你 , 我 有 有 一个 分享 在 这

[kraɪm] ,

crime ,

犯罪 ,

我觉得，因为我父亲抢劫了你，所以我也参与了犯罪。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,
and so I am going to work hard ,
和 所以 我 是 去 到 工作 难的 ;
所以我会努力工作。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˌrepə'reɪ](ə)n] - - [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] ['nevər]
in order to make you some little reparation - - though of course I can never
在 命令 到 制作 你 一些 小的 赔偿 - - 尽管 的 课程 我 能 绝不
[rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .
repay you all the money .
偿还 你 全部 这 钱 .
为了略表歉意——当然，我永远不可能偿还你所有的钱。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

" [ænd; ʌnd][fɪ; fɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she looked up earnestly into his face .
" 和 她 看起来 向上 切实 进入 他的 脸 " .
她抬起头，认真地看着他的脸。

" [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˌrepə'reɪ](ə)n] ?
To make some little reparation ?
" 到 制作 一些 小的 赔偿 ?
“做一些小小的补偿？ ”

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['mʌni] ?
To repay money ?
到 偿还 钱 ?
还钱？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思？ "

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] !
Twenty - five thousand pounds is so large a sum !
" 二十 - 五 千 磅 是 所以 大的 一个 和 !
“两万五千英镑可真是一大笔钱啊！ ”

" [fɪ; fɪ] [sed] .
she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I can only repay a small part of it .
" 我 能 仅有的 偿还 一个 小的 部分 的 它 .
“我只能偿还其中的一小部分。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best] ; [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
But I'm doing my best ; I'm putting by four or five pounds a week ,
但 我是 正在做 我的 最好的 ; 我是 推杆 经过 四 或者 五 磅 一个 星期 ,
但我正在尽力；我每周能减掉四五磅。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ˈfɔːrti] [paʊndz] .
and I have already saved forty pounds .
和 我 有 已经 已保存 四十 磅 .
我已经攒了四十英镑。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðæt] ['fɔ:rti] [paʊndz] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

You can have that forty pounds now if you like .
你 能 有 那 四十 磅 现在 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，现在就可以把那四十磅给你。

[ɪts] [jɔ:rz] . "

It's yours . "
它是 你的 . "

它是你的了。

" ['fɔ:rti] [paʊndz] !

" Forty pounds !
" 四十 磅 !

“四十英镑！ ”

[maɪ] [dɪr] ['dɔ:ris] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ? "

My dear Doris , what are you talking about ? "
我的 亲爱的 多丽丝 , 什么 是 你 说 关于 ? "

亲爱的多丽丝，你在说什么？

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ] [ˈpɔ:səbli] [kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

" I'm going to earn as much money as I possibly can for you ,
" 我是 去 到 赚 作为 很多 钱 作为 我 可能 能 为了 你 ,

[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] ,

Bernard ,
伯纳德 ,

“伯纳德，我会尽我所能为你挣更多的钱。”

" [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈfɜ:rmli] ,

" said the girl firmly ,
" 说 这 女孩 牢牢 ,

“女孩坚定地说，”

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [frʌm; frəm]

" in order to repay you at least some of the money my father took from
" 在 命令 到 偿还 你 在 至少 一些 的 这 钱 我的 父亲 采取 从

[ju:; jʊ] . "

you . "
你 . "

“为了至少偿还我父亲从你那里拿走的一部分钱。”

" [ju:; jʊ] [ɜ:rn] ['mʌni] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?

" You earn money for me ?
" 你 赚 钱 为了 我 ?

你为我赚钱吗？

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][hændz] " - - [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [əd'maɪərɪŋli] [ɑ:n][ðəm; ðəm] - - " [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][hændz]

Your little hands " - - he looked down admiringly on them - - " your little hands
你的 小的 双手 " - - 他 看起来 向下 钦佩地 在 他们 - - " 你的 小的 双手

[ɜ:rn] ['mʌni] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "

earn money for me ? "
赚 钱 为了 我 ? "

“你的小手，”他低头欣赏地看着它们，“你的小手能为我赚钱吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst] .

" Of course I must .
" 的 课程 我 必须 .

我当然必须这样做。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['baʊndən] ['du:ti] .

It is my bounden duty .
它 是 我的 邦登 责任 .

这是我义不容辞的责任。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈsplendɪdli] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˈmʌni] : [ˈoʊnli] [ðeɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
And I'm getting on splendidly as regards money : only they say , do you know ,
和 我是 获得 在 精彩地 作为 问候 钱 : 仅有的 他们 说 , 做 你 知道 ,
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

而且我的经济状况也相当不错：只是他们会说，你知道吗，伯纳德，

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuʊnz] [wɜːr; wər] [ˈtrʌbld] ,
" **and her tones were troubled** ,
" 和 她 音调 是 麻烦 ,
她的语气很不安，

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] .
" **they say that I ought not to earn it in the way I do** .
" 他们 说 那 我 应该 不是 到 赚 它 在 这 方式 我 做 :
“他们说我不应该用我当前的方式去挣钱。”

[haʊˈevər] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] ɔːf] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [əˈɡen] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɜːrn] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
However , " she broke off , and began again , " I mean to earn you a lot of
然而 , " 她 打破 离开 , 和 开始 再次 , " 我 意思是 到 赚 你 一个 很多 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

然而，”她停顿了一下，又重新开始说，“我的意思是让你赚很多钱，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈveri] [oʊn] .
that you may have part at least of that which is your very own . "
那 你 可能 有 部分 在 至少 的 那 哪个 是 你的 非常 自己的 : "
这样，你至少可以拥有属于你自己的一部分。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] !
" **The idea !**
" 这 主意 !
“这个想法！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ; " [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɜːrnɪŋ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hændz] , [ðiːz]
" **he exclaimed ; " the very idea of your earning money with these hands , these**
" 他 惊呼 ; " 这 非常 主意 的 你的 收入 钱 和 这些 双手 , 这些
[ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
little hands ,
小的 双手 ,

他惊喊道：“一想到你竟然能用这双手，这双小手，赚钱，真是不可思议！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [fɔːr; fər][em ˈiː] !
" **he repeated , " for me !**
" 他 重复 , " 为了 我 !
他重复道：“为了我！ ”

[waɪ] , [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][hænd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Why , if only you would give me your hand in marriage ,
为什么 , 如果 仅有的 你 会 给 我 你的 手 在 婚姻 ,
如果你愿意嫁给我该多好啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər] ɔːl] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ?
I should be more than repaid for all and everything ?
我 应该 是 更多的 比 已偿还 为了 全部 和 一切 ?
我应该得到远超我付出的一切的回报吗？

" [hiː; hi] [spʊk] [ˈiːɡərli] .
" **He spoke eagerly** .
" 他 辐 急切地 .
他滔滔不绝地说着。

" ['bə:nəd; bə'na:d] ,
" **Bernard** ,
" 伯纳德 ,

“伯纳德，
[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] [ju:; jə][ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
I shall not marry you until I have done all that I possibly can to pay the
我 将 不是 结婚 你 直到 我 有 完毕 全部 那 我 可能 能 到 支付 这
[det] .
debt .
债务 .

在我尽一切可能偿还债务之前，我不会娶你。
" [ɪn] [veɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][prəu'testɪd] , ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spɒstʃə,leɪtɪd] .
" **In vain the young man protested , pleaded , and expostulated .**
" 在 徒劳 这 年轻的 男人 抗议 , 恳求 , 和 所宣称的 .
“但年轻人百般抗议、恳求、辩解，却都无济于事。”

[ˈdɔ:rɪs][wʌz; wəz][fɜ:rm] :
Doris was firm :
多丽丝 曾是 公司 :
多丽丝态度坚决:

[ðə; ði][ʌtmoʊst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'si:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
the utmost that she would concede was that he might visit her occasionally
这 极致 那 她 会 承认 曾是 那 他 可能 访问 她 偶尔
[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
and see how she was getting on .
和 看 如何 她 曾是 获得 在 .
她最多只能允许他偶尔来看望她，看看她过得怎么样。

[wen] [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] [kwat] ['setld] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ti:] ,
When that matter was quite settled she gave him some tea ,
什么时候 那 事情 曾是 相当 定居 她 给予 他 一些 茶 ,
事情解决之后，她给他倒了些茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt]
and then explained to him about her work , which he was astonished
和 然后 解释 到 他 关于 她 工作 , 哪个 他 曾是 惊讶
[tu:; tə][faɪnd][soʊ] [rɪ'mju:nərətɪv] .
to find so remunerative .
到 寻找 所以 有报酬的 .
然后她向他介绍了她的工作，他惊讶地发现这份工作收入非常丰厚。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [pɔr] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] .
He did not think it wrong of her to make those poor imitation oil - paintings .
他 做过 不是 思考 它 错误的 的 她 到 制作 那些 贫穷的 模仿 油 - 绘画 .
他不认为她画那些拙劣的仿油画有什么错。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [əb'teɪn] ['ri:əl] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [smɔ:l]
He said that people could not expect to obtain real oil - paintings for such small
他 说 那 人们 可以 不是 预计 到 获得 真实的 油 - 绘画 为了 这样的 小的
[sʌmz] .
sums .
总和 .

他说，人们不能指望用这么少的钱买到真正的油画。
" [ju:; jə][du:] [nɑ:t] [kɔ:l] [ðem; ðəm][ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] ;
" **You do not call them oil - paintings** , " **he said** , " **you call them pictures** ;
" 你 做 不是 称呼 他们 油 - 绘画 , " 他 说 , " 你 称呼 他们 图片 ;
“你们不称它们为油画，”他说，“你们称它们为图画；

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔ:lt] :
and if people think them oil - paintings that is their fault :
和 如果 人们 思考 他们 油 - 绘画 那 是 他们的 过错 :
如果有人认为它们是油画，那是他们的错：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðei] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] .
it is because they are ignorant that they make the mistake .
它 是 因为 他们 是 无知 那 他们 制作 这 错误 .
他们犯错是因为无知。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
You are not answerable for that .
你 是 不是 可回答的 为了 那 :
你对此没有责任。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:rdʒərən] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪz] ['dɪfrənt] .
The case of margarine and butter is different .
这 案件 的 人造黄油 和 黄油 是 不同的 :
但人造黄油和黄油的情况则不同。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] ['mɑ:rdʒərən] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['bʌtər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'lɪ:g(ə)] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [sʌt]] .
It was because margarine used to be called butter that it was made illegal to sell it as such .
它 曾是 因为 人造黄油 用过的 到 是 称为 黄油 那 它 曾是 制成 非法的 到 卖 它 作为 这样的 :
正是因为人造黄油以前被称为黄油，所以才禁止将其作为黄油出售。

['mɑ:rdʒərən] [ɪz] [stiɪl] [soʊld] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] ['mɑ:rdʒərən] . "
Margarine is still sold , but it is called margarine . "
人造黄油 是 仍然 卖 , 但 它 是 称为 人造黄油 : "
人造黄油仍然在售，但它就叫人造黄油。

" [haʊ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['bə:nəd; bə'na:d] ! " [sed] ['dɔ:ris] .
" **How very sensible you are , Bernard ! " said Doris .**
" 如何 非常 明智的 你 是 , 伯纳德 ! " 说 多丽丝 :
“伯纳德，你真是太明智了！”多丽丝说道。

" [aɪ] [wɪʃ] - - - - "
" **I wish** - - - - "
" 我 希望 - - - - "
我希望——

" [wʌt] [du:; jʊ] [wɪʃ] ?
" **What do you wish ?**
" 什么 做 你 希望 ?
你想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] ['ɜ:rnɪstli] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] .
" **he asked earnestly , for he longed to serve her .**
" 他 问 切实 , 为了 他 渴望 到 服务 她 :
他恳切地请求，因为他渴望服侍她。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [maɪ] [frend] ['ælısəz] ['brʌðər] ,
" **I wish you would convince the artist , my friend Alice's brother ,**
" 我 希望 你 会 说服 这 艺术家 , 我的 朋友 爱丽丝的 兄弟 ,
“我希望你能说服那位艺术家，也就是我朋友爱丽丝的哥哥，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [sel]
that he is wrong in thinking it so wicked to make those pictures and sell
那 他 是 错误的 在 思维 它 所以 邪恶 到 制作 那些 图片 和 卖
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

他认为拍摄和出售那些照片是如此邪恶，这种想法是错误的。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ? " [æskt] [ˈbɛːnəd; bəˈnɑːd] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [əˈlɑːrm] .
" **Does it matter what he thinks ?** " **asked Bernard , full of a new alarm .**
" 做 它 事情 什么 他 思考 ? " 问 伯纳德 , 满的 的 一个 新的 警报 .
" 他的想法重要吗? " 伯纳德问道，语气中充满了新的警觉。

" [ɪz][ðə; ði][mæn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɔːrɪs] ? "
" **Is the man anything to you , Doris ?** "
" 是 这 男人 任何事物 到 你 , 多丽丝 ? "
" 多丽丝，那个人对你来说算什么? "

" [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" **Anything to me ?** "
" 任何事物 到 我 ? "
" 对我来说有什么好处吗? "

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns] . "
No , I have only seen him once . "
不 , 我 有 仅有的 已见 他 一次 . "
不，我只见过他一次。

" [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][stænd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ? "
" **Yet you would like to stand high in his opinion ?** "
" 然而 你 会 喜欢 到 站立 高的 在 他的 观点 ? " "
"然而你却想在他眼中占据高位? "

" [wel] , [jes] . "
" **Well , yes .** "
" 出色地 , 是的 . "
" 嗯，是的。 "

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd] - - [həˈroʊɪk] , [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There is something grand - - heroic , about him .
那里 是 某物 盛大 - - 英勇 , 关于 他 .
他身上有一种伟大——英雄般的气质。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
He would die for the truth .
他 会 死 为了 这 真相 .
他会为真理而死。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːtəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
The man is made of the sort of stuff of which the old martyrs used to be
这 男人 是 制成 的 这 种类 的 东西 的 哪个 这 老的 殉道者 用过的 到 是
[meɪd] .
made .
制成 .
这个人是由过去那些殉道者所具有的那种品质构成的。

" [ˈdɔːrɪs] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **Doris spoke with great enthusiasm .**
" 多丽丝 辐 和 伟大的 热情 .
多丽丝说话时充满热情。

[bɜː'nɑ:rdz] [ə'lɑ:rm] [ɪn'kri:st] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [bəʊndz] .

Bernard's alarm increased by leaps and bounds .
伯纳德的 警报 增加 经过 跳跃 和 界限 .

伯纳德的恐慌情绪与日俱增。

" [oʊ] , [ˈdɔːrɪs] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

" Oh , Doris , darling , don't have anything to do with him !
" 哦 , 多丽丝 , 亲爱的 , 不 有 任何事物 到 做 和 他 !

“哦，亲爱的多丽丝，千万别跟他有任何瓜葛！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈpæʃənətli] .

" he exclaimed passionately .
" 他 惊呼 热情地 .

他激动地喊道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] .

" She looked startled .
" 她 看起来 惊慌 .

她看起来很吃惊。

[ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ʌv; əv][sɪnˈkleə]

The flush which had risen to her face as she spoke so earnestly of Sinclair
这 冲洗 哪个 有 升起 到 她 脸 作为 她 辐 所以 切实 的 辛克莱

[ˈdi:pənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [ˈkʌlər] .

deepened into a very warm colour .
加深 进入 一个 非常 温暖的 颜色 .

她提起辛克莱尔时，脸上泛起的红晕变得更加深红。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑ:t] [waɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

" Because I do not wish you to know him . "
" 因为 我 做 不是 希望 你 到 知道 他 . "

“因为我不想让你认识他。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .

" Why not ? " she repeated .
" 为什么 不是 ? " 她 重复 .

“为什么不行？”她重复道。

" [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈprest] [juː; jʊ] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

" My instinct tells me that he has impressed you strongly and that you think
" 我的 本能 讲述 我 那 他 有 印象深刻 你 强烈 和 那 你 思考

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

a great deal of him ,
一个 伟大的 交易 的 他 ,

“我的直觉告诉我，他给你留下了深刻的印象，你非常看重他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɡet][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ˈhɪrəʊ] [huːm] [juː; jʊ][ədˈmaɪər][soʊ] [mʌtʃ] ,

and if you get to care for him , this hero whom you admire so much ,
和 如果 你 得到 到 关心 为了 他 , 这 英雄 谁 你 钦佩 所以 很多 ,

如果你有机会照顾他，这位你如此崇拜的英雄，

[juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈeni] [mɔːr] !

you won't care for your poor Bernard any more !
你 惯于 关心 为了 你的 贫穷的 伯纳德 任何 更多的 !

你再也不会关心你可怜的伯纳德了！

" [hi:; hi] ['endɪd] [ɪn] ['dɒʊlf(ə)] [təʊnz] .
" **He ended in doleful tones** .
" 他 结束 在 悲伤的 音调 ；

他最后语气悲伤。

" [ju:; jʊ] ['fu:lɪ] [bɔɪ] !
" **You foolish boy** !
" 你 愚蠢 男生 ！

你这个愚蠢的小子！

" ['dɔ:rɪs] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **Doris cried , with complete change of voice** .
" 多丽丝 哭 ， 和 完全的 改变 的 嗓音 ；

“多丽丝哭了起来，声音完全变了。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] ['aʊə; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; hæz] [bɪn] ['brʊʊkən] [ɔ:f] [ænd; ənd]
" **You know very well that although our engagement has been broken off and**
" 你 知道 非常 出色地 那 虽然 我们的 订婚 有 到过 破碎的 离开 和
[aɪ] [hæv; həv] ['vəʊd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ,
I have vowed that I will never ,
我 有 发誓 那 我 将要 绝不 ；

“你很清楚，虽然我们的婚约已经解除，而且我也发誓永远不会……”

['nevər] ['mæri] [ju:; jʊ] - - [ðæt] [ɪz] ,
never marry you - - that is ,
绝不 结婚 你 - - 那 是 ；

永远不要嫁给你——也就是说，

[ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] - - [aɪ] [jæl; jəl] ['nevər] [lʌv] ['enɪbʌ:di] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld]
unless some of the debt is paid - - I shall never love anybody in all the world
除非 一些 的 这 债务 是 有薪酬的 - - 我 将 绝不 爱 任何人 在 全部 这 世界
[æz; əz] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
as I love you ,
作为 我 爱 你 ；

除非你偿还一部分债务——否则我这辈子都不会像爱你一样爱任何人。

" [ʃi:; ʃɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [es ʊʊ 'bi:] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] ,
" **she ended with a little sob , and buried her face in her hands** ,
" 她 结束 和 一个 小的 哭泣 ， 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 ；
她最后低声抽泣了一下，然后双手捂住了脸。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
lest he should see the tears which filled her eyes .
免得 他 应该 看 这 眼泪 哪个 已填 她 眼睛 ；

唯恐他看到她眼中噙满的泪水。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðen] ;
It was impossible for him to refrain from kissing her then ;
它 曾是 不可能的 为了 他 到 避免 从 接吻 她 然后 ；

那时他根本无法克制自己不去吻她；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] ['əʊnli] ['sʌfəd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] ,
but she only suffered him to touch her hands , and then , starting up ,
但 她 仅有的 遭受 他 到 触碰 她 双手 ， 和 然后 ， 开始 向上 ，
[weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .
waved him aside .
挥手 他 旁边 ；

但她只允许他碰了碰她的手，然后猛地站起身，挥手把他赶走了。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no** !
" 不 ， 不 ！

不，不！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **You must not** , " **she exclaimed** .
" 你 必须 不是 , " 她 惊呼 .

“你绝对不能！”她喊道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][gʊʊ] [bæk] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
" **I shall not go back on my word** .
" 我 将 不是 去 后退 在 我的 单词 .

我不会食言。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['pɜ:rpəs] .
I shall stick to my purpose .
我 将 戳 到 我的 目的 .

我将坚持我的目标。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] ['prɑ:mɪs] ['nʌθɪŋ] .
You may come to see me sometimes if you like , but I shall promise nothing .
你 可能 来 到 看 我 有时 如果 你 喜欢 , 但 我 将 承诺 没有什么 .

如果你愿意，可以偶尔来看我，但我不会做出任何承诺。

" [hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hær][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðær] , [tɔ:l] , [ɪ'rekt] , [ə; eɪ] ['veri]
" **He looked despairingly at her as she stood there , tall , erect , a very**
" 他 看起来 绝望地 在 她 作为 她 站立 那里 , 高的 , 直立 , 一个 非常
[kwi:n] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
queen of beauty ,
女王 的 美丽 ,

“他绝望地看着她站在那里，她身材高挑，仪态端庄，美得像个皇后。”

[wɪð; wɪθ] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] [tʃi:ks] , [ʃaɪnɪŋ] [blu:] [aɪz] ,
with brilliantly coloured cheeks , shining blue eyes ,
和 精彩 有色 脸颊 , 灼灼 蓝色的 眼睛 ,

她脸颊红润，双眼湛蓝闪亮。

[ænd; ænd][ˈɡoʊldən] [her] [laɪk] [æən; ən] [ˈɔ:riʊl] [ə'blaʊ] [hɜ:r; hær] [smɔ:l] ['bju:trɪli] [ʃeɪpt] [hed] .
and golden hair like an aureole above her small beautifully shaped head .
和 金的 头发 喜欢 一个 光环 多于 她 小的 非常漂亮 形状 头 .

她小巧精致的脑袋上，金色的头发像光环一样闪耀着。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] ['kæənɑ:t] [ɜ:rn] ['mʌni] [fɔ:r; fər][em 'iː] !
" **Oh , my dear , you cannot earn money for me !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 你 不能 赚 钱 为了 我 !

“哦，亲爱的，你不能为我赚钱！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] .
" **he cried ; I would never touch it** .
" 他 哭 ; " 我 会 绝不 触碰 它 .

他哭着说：“我绝不会碰它。”

[duː] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] !
Do dismiss the idea from your mind !
做 解雇 这 主意 从 你的 头脑 !

请把这个想法从你的脑海中彻底打消！

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] [waɪf] .
What I want is you , to be my own darling wife .
什么 我 想 是 你 , 到 是 我的 自己的 亲爱的 妻子 .

我想要的就是你，成为我亲爱的妻子。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['evər][soʊ] ['hæpi] - - ['i:v(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [pɔr] . "
We might be ever so happy - - even if we are poor . "
我们 可能 是 曾经 所以 快乐的 - - 甚至 如果 我们 是 贫穷的 . "

即使贫穷，我们也可能非常幸福。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [fi:; ji] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **I don't want you to be poor , Bernard , " she rejoined .**
" 我 不 想 你 到 是 贫穷的 , 伯纳德 , " 她 重新加入 :
"我不想让你贫穷, 伯纳德,"她回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] ,
" **If you are it will be my father who has made you so ,**
" 如果 你 是 它 将要 是 我的 父亲 WHO 有 制成 你 所以 ,
"如果你真是如此, 那都是我父亲的功劳。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
and I could not endure to see it .
和 我 可以 不是 忍受 到 看 它 :
我实在无法忍受看到它。

[naʊ] , [dəʊnt][let][ju: 'es] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'gen] .
Now , don't let us waste time in arguing about that again .
现在 , 不 让 我们 浪费 时间 在 争论 关于 那 再次 :
现在, 我们不要再浪费时间争论这件事了。

[aɪ][[æɪ; jəl] [kən'tɪnju:] [maɪ][wɜ:rk] [hɪr] :
I shall continue my work here :
我 将 继续 我的 工作 这里 :
我将继续在这里工作:

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
for you have made it plain to me that it is all right .
为了 你 有 制成 它 清楚的 到 我 那 它 是全部 正确的 :
因为你已经向我明确表示, 一切都没问题。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'keɪz(ə)nəli] , [æz; əz][aɪ] [sed] - - - - "
You may come to see me occasionally , as I said - - - - "
你 可能 来 到 看 我 偶尔 , 作为 我 说 - - - - "
你可以偶尔来看我, 就像我之前说的那样——

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][maɪ] ['tu:tərʃɪp] - - [aɪ 'ti:][ɪz] ['bædli] [peɪd] - -
" **What do you think if I were to throw up my tutorship - - it is badly paid - -**
" 什么 做 你 思考 如果 我 是 到 扔 向上 我的 辅导 - - 它 是 糟糕 有薪酬的 - -
[ænd; ənd] [kʌm] ['deɪli] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜ:rk] ?
and come daily to assist you with your work ?
和 来 日常的 到 协助 你 和 你的 工作 ?
"你觉得如果我放弃这份收入微薄的家教工作, 每天来帮你做作业怎么样? "

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [lædz]
It would be awfully jolly working together , and I could see that your lads
它 会 是 非常 快乐的 在职的 一起 , 和 我 可以 看 那 你的 小伙子们
[dɪd][ðer; ðər] [jər] ,
did their share ,
做过 他们的 分享 ,
一起工作肯定会非常愉快, 而且我看得出来你们的小伙子们都尽了自己的一份力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
instead of wasting their time in chattering about what they do not understand .
反而 的 浪费 他们的 时间 在 喋喋不休 关于 什么 他们 做 不是 理解 :
而不是浪费时间喋喋不休地谈论他们不理解的事情。

" [bʌt; bət]['dɔ:rɪs] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
" **But Doris would not hear of that arrangement being made .**
" 但 多丽丝 会 不是 听到 的 那 安排 存在 制成 :
但多丽丝绝对不会接受这样的安排。

[ðə; ði][wɜ:rk] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
The work might do for her ,
这 工作 可能 做 为了 她 ,

这份工作或许适合她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'vɒʊltɪd] ['mentəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [pər'sʊ] [ə; eɪ]
but she revolted mentally from the idea of her Bernard pursuing a
但 她 反抗 精神上 从 这 主意 的 她 伯纳德 追求 一个
[ˈkɔ:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd] [dɪ'kldrɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈrædɪkli] [rɔ:ŋ] :
calling which the artist had declared to be so utterly and radically wrong :
呼叫 哪个 这 艺术家 有 声明 到 是 所以 完全地 和 根本 错误的 :

但她从精神上无法接受她的儿子伯纳德去追求他曾宣称完全错误、彻头彻尾的艺术事业：

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; hər][,ɪn'kɔ:nsəkwənt] ,
and it was like her inconsequent ,
和 它 曾是 喜欢 她 不相关的 ,

就像她那反复无常的样子，

[ˈgɜ:rlɪʃ] [wei] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][wʌn][wʌz; wəz] [raɪt]
girlish way of reasoning not to see that what was right for one was right
少女 方式 的 推理 不是 到 看 那 什么 曾是 正确的 为了 一 曾是 正确的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
for the other ,
为了 这 其他 ,

少女般的思维方式，看不到对一个人正确的事对另一个人也同样正确。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜ:rsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

[haʊ'evər] , [wen] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [went] [ə'wei] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd]
However , when Bernard went away , she felt ever so much happier than she did
然而 , 什么时候 伯纳德 去 离开 , 她 毛毡 曾经 所以 很多 更快乐 比 她 做过
[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
when he arrived .
什么时候 他 到达的 .

然而，当伯纳德离开后，她感到比他刚来时快乐得多。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
He loved her
他 喜爱 她

他爱她

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] ; [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sekənderi]
and she loved him : that was the chief thing ; all else was of secondary
和 她 喜爱 他 : 那 曾是 这 首席 事物 ; 全部 别的 曾是 的 次要
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

她爱他：这是最重要的；其他一切都是次要的。

[hi:; hi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ,
He approved of ,
他 得到正式认可的 的 ,

他表示赞同。

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hɜ:] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] - - [kʊd; kəd][hi:; hi][baɪ] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [si:] ['eni]
and saw no harm in her occupation - - could he by any possibility see any
和 锯 不 伤害 在 她 职业 - - 可以 他 经过 任何 可能性 看 任何
[hɑ:rm][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ?
harm in anything that she did ?
伤害 在 任何事物 那 她 做过 ?

他认为她的职业没有任何害处——他怎么可能认为她做的任何事有任何害处呢？
- - [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] [bə:m][tu:; tə][hɜ:r; hɜ:] [hɜ:rt] , [dɪ'spɑ:ndənt] ['fi:lɪŋz] .
- - **and that was healing balm to her hurt , despondent feelings .**
- - 和 那 曾是 康复 香脂 到 她 伤害 , 沮丧的 情怀 .
——这如同抚慰她受伤、沮丧心灵的良药。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [naɪs][ænd; ɐnd]['sensəb(ə)], [ɪz]['bə:nəd; bə'ndɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [læst] [θɪŋ]
" He is very nice and sensible , is Bernard , " she said to herself , last thing
" 他 是 非常 好的 和 明智的 , 是 伯纳德 , " 她 说 到 她自己 , 最后的 事物
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

“伯纳德人很好，也很懂事，”那天晚上她临睡前对自己说。
[æz; ɐz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hɜ:] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hɜ:] ['pɪləʊ] ; " [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [pʊr] ['æli:səz]
as she laid her head on her pillow ; " he is very different from poor Alice's
作为 她 铺设 她 头 在 她 枕头 ; " 他 是 非常 不同的 从 贫穷的 爱丽丝的
[dɪ'spɑ:tɪk] ['brʌðə] .
despotic brother .
专制 兄弟 .

她把头枕在枕头上；“他和可怜的爱丽丝的专横哥哥截然不同。”
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，
[aɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn][aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] - - [ænd; ɐnd]['bə:nəd; bə'ndɑ:d] [dʌz]
I like a man I can convince even against his will - - and Bernard does
我 喜欢 一个 男人 我 能 说服 甚至 反对 他的 将要 - - 和 伯纳德 做
[lʌv] [em 'i:][ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
love me in spite of everything .
爱 我 在 尽管如此 的 一切 .

我喜欢那种即使违背他意愿也能被我说服的男人——而伯纳德尽管经历了这一切，仍然爱着我。
" [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [dremt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜ:] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
" She fell asleep thinking about him , and dreamt that they were again in the
" 她 跌倒 睡着了 思维 关于 他 , 和 梦见 那 他们 是 再次 在 这
[ˈtempərət] [haʊs] ,
Temperate House ,
温带 房子 ,

她想着他睡着了，梦见他们又回到了温室里。
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['traɪŋ] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
looking at the chrysanthemums , and she was not trying to send him away
寻找 在 这 菊花 , 和 她 曾是 不是 尝试 到 发送 他 离开
[æz; ɐz][ʃi:; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
as she did before ,
作为 她 做过 前 ,

她望着菊花，并没有像以前那样试图赶他走。
[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hɜ:r; hɜ:] [hænd] ['restɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wɪtʃ] [held][aɪ'ti:] ['taɪtli] .
but , on the contrary , her hand rested within his arm , which held it tightly .
但 , 在 这 相反 , 她 手 休息 之内 他的 手臂 , 哪个 握住 它 紧紧 .
但恰恰相反，她的手放在他的手臂里，被他紧紧地搂着。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪs] .
ANOTHER VISITOR FOR DORIS .
其他 游客 为了 多丽丝 .

多丽丝又来了一位访客。

[ʃʌn] [ˈiːv(ə)l] , [ˈfɑːləʊ] [ɡʊd] , [ˈhoʊld] [sweɪ]
Shun evil , follow good , hold sway
回避 邪恶的 , 跟随 好的 , 抓住 摇摆

摒弃邪恶，追随正义，掌控局面

[ˈoʊvər] [ðaiˈself] .
Over thyself .
超过 你自己 .

超越自我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
This is the way .
这 是 这 方式 .

这就是方法。

[sɜːr] [ˈedwɪn] [ˈɑːrnəld] .
SIR EDWIN ARNOLD .
先生 埃德温 阿诺德 .

埃德温·阿诺德爵士。

[ˈæftər] [bɜːˈnɑːrdz] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ˈdɔːrɪs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
After Bernard's visit and his approval of her work , Doris went on with it
后 伯纳德的 访问 和 他的 赞同 的 她 工作 , 多丽丝 去 在 和 它
[ˈdɔːɡɪdli] ,
doggedly ,
顽强地 ,

伯纳德来访并对她的作品表示赞赏后，多丽丝便继续坚持不懈地进行创作。

[ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ɔːl] [daʊts] [ðæt] [əˈroʊz] ,
disregarding all doubts that arose ,
不予理会 全部 疑虑 那 出现 ,

不顾所有疑虑，

[ænd; ənd][ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] [tuː; tə][hɜːrˈself][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːˈnɑːrdz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and justifying her doings to herself by thinking of Bernard's opinion of the
和 证明其合理性 她 行为 到 她自己 经过 思维 的 伯纳德的 观点 的 这
[ˈraɪtəfəlnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] - - [ɪɡˈzæktli][æz; əz][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈfeltərd]
rightfulness of her occupation - - exactly as men and women have sheltered
合理 的 她 职业 - - 确切地 作为 男人 和 女性 有 避难所
[ðəmˈselvz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈædəm] [skriːnd] [hɪmˈself]
themselves behind the views of others ever since the day when Adam screened himself
他们自己 在后面 这 浏览 的 其他的 曾经 自从 这 天 什么时候 亚当 筛选 他自己
[brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
behind his wife's ,
在后面 他的 妻子的 ,

她通过想到伯纳德对她职业正当性的看法来为自己的行为辩解——就像自从亚当躲在妻子身后以来，男人和女人一直躲在别人的观点背后一样。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] .
and she behind the serpent's .
和 她 在后面 这 蛇的 .

她就在蛇的后面。

[ðə; ði] ['biznəs] ['prɒspəd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪnˈkriːst] ,
The business prospered , so that the girl's little store of money increased ,
这 商业 繁荣昌盛 , 所以 那 这 女孩们 小的 店铺 的 钱 增加 ,
生意兴隆, 女孩的积蓄也随之增加。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn]
and she began to anticipate a not very distant time when there would be one
和 她 开始 到 预料 一个 不是 非常 遥远 时间 什么时候 那里 会 是 一
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [seɪvd] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ][fɜːrst] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə][ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] .
hundred pounds saved wherewith to make her first payment to Bernard .
百 磅 已保存 以及 到 制作 她 第一的 支付 到 伯纳德 .
她开始期待在不久的将来攒够一百英镑, 以便向伯纳德支付第一笔款项。

[ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət][wʌnz] ,
She determined to begin by paying him one hundred pounds at once ,
她 决定 到 开始 经过 付费 他 一 百 磅 在 一次 ,
她决定先一次性付给他一百英镑。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
and wondered if the time would ever come when she would have so much as
和 想知道 如果 这 时间 会 曾经 来 什么时候 她 会 有 所以 很多 作为
[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
one thousand pounds to hand over to him .
一 千 磅 到 手 超过 到 他 .
她不禁想, 自己是否有可能有一天能攒下哪怕一千英镑交给他。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ˈspɪrɪt] ,
The girl had a very brave spirit ,
这 女孩 有 一个 非常 勇敢的 精神 ,
这个女孩非常勇敢。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [həˈkʊlɪən] [tæsk][ʃiː; ji][hæd; həd] [set] [hɜːrˈself] .
but it was often daunted by the herculean task she had set herself .
但 它 曾是 经常 畏惧 经过 这 赫拉克勒斯 任务 她 有 放 她自己 .
但她常常被自己设定的艰巨任务吓倒。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [əˈsɪstənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] ,
One day , when she was very busy with her assistants in the garret ,
一 天 , 什么时候 她 曾是 非常 忙碌的 和 她 助理 在 这 阁楼 ,
有一天, 当她和助手们在阁楼里忙得不可开交时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz]
Mrs . Austin knocked at the door and asked her to be so good as
太太 . 奥斯汀 敲门 在 这 门 和 问 她 到 是 所以 好的 作为
[tuː; tə] [kʌm] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
to come outside to speak to her .
到 来 外部 到 说话 到 她 .
奥斯汀太太敲了敲门, 请她出来和她谈谈。

" [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [kʌm] [əˈɡen] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **That gentleman's come again , " she said .**
" 那 绅士的 来 再次 , " 她 说 .
“那位先生又来了,”她说。

" [hiː; hi] [huː] [ˈfrat(ə)nd] [əˈweɪ] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] .
" **He who frightened away Miss Sinclair .**
" 他 WHO 害怕 离开 错过 辛克莱 .
“吓跑辛克莱小姐的那个人。”

[ɪts] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [ˈæftər] [naʊ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
It's you he's after now , I'm thinking .
它是 你 他是 后 现在 , 我是 思维 .
我想, 他现在的目标是你。

[bʌt; bət][oʊ] , [mɪs] ['ændərsn] , [dəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] !
But oh , Miss Anderson , don't see him !
但 哦 , 错过 安德森 , 不 看 他 !

但是, 安德森小姐, 千万别看见他!

[hi:z] [gɔ:t][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət]
He's got an awful look on his face , as if we kept a gambling - place at
他是 得到 一个 可怕 看 在 他的 脸 , 作为 如果 我们 保留 一个 赌博 - 地方 在
[li:st] !
least !
至少 !

他脸上露出了可怕的表情, 好像我们以前至少开过赌场似的!

[dəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] !
Don't see him !
不 看 他 !

别看见他!

[fɔ:r; fər] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
For , oh , my dear , you must live !
为了 , 哦 , 我的 亲爱的 , 你 必须 居住 !

因为, 哦, 我的宝贝, 你必须活下去!

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [æz; əz][ju:; jʊ]
What is to become of you if you give up such a good business as you
什么 是 到 变得 的 你 如果 你 给 向上 这样的 一个 好的 商业 作为 你
[hæv; həv][gɔ:t] ?
have got ?
有 得到 ?

如果你放弃现在这么好的生意, 你的未来会怎样?

[rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rld] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,
Remember what a hard world this is for those who have no money ,
记住 什么 一个 难的 世界 这 是 为了 那些 WHO 有 不 钱 ,

记住, 对于那些身无分文的人来说, 这个世界有多么艰难。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [get] ['di:lɜ:z] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['dʒenjuɪn]
and how difficult you found it to get dealers even to look at those genuine
和 如何 难的 你 成立 它 到 得到 经销商 甚至 到 看 在 那些 真的
['lɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz] [ju:; jʊ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˈoʊvər] ! "
little paintings you took so much trouble over ! "
小的 绘画 你 采取 所以 很多 麻烦 超过 ! "

你费了那么多心血, 却连让经销商看一眼你那些真正的小画作都难!

" ['mɪstər] . [sɪnˈkleə] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ,
" **Mr . Sinclair might have saved himself the trouble ,**
" 先生 . 辛克莱 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 ,

辛克莱先生本可以省去这些麻烦。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , " [sed]
if he has come to try to persuade me to give up the business , " said
如果 他 有 来 到 尝试 到 说服 我 到 给 向上 这 商业 , " 说
[ˈdɔ:rɪs] ,
Doris ,
多丽丝 ,

“如果他是来劝我放弃生意的,”多丽丝说。

[ˈræðər] ['hɑ:tlɪ] .
rather hotly .
相当 热 .

相当热。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] !
" **I wonder what business it is of his , by the bye !**
" 我 想知道 什么 商业 它 是 的 他的 ; 经过 这 再见 !

顺便问一下, 这跟他有什么关系呢?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] . "
No , I will not see him .
" 不 , 我 将要 不是 看 他 . "

不, 我不会见他。

" [ɑ:] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [jɔr; jər] [ˈlændleɪdi] [ʌpˈsterz] !
" **Ah , forgive me , I followed your landlady upstairs !**
" 啊 , 原谅 我 , 我 随后 你的 房东 楼上 !

“啊, 对不起, 我跟着你们房东太太上楼了!”

[aɪ] [beg] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
I beg a thousand pardons for the intrusion .
我 求 一个 千 赦免 为了 这 入侵 .

打扰您, 敬请谅解。

" [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [stʊd] [brˈhaɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] , [ˈtəʊərɪŋ] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] .
" **The artist stood behind Mrs . Austin , towering above her .**
" 这 艺术家 站立 在后面 太太 . 奥斯汀 , 参天 多于 她 .

艺术家站在奥斯汀夫人身后, 高高地俯视着她。

[hi:; hi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈhʌmbli] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t] [ʌv; əv]
He spoke very humbly , but there was an air of determination , if not of
他 辐 非常 谦卑地 , 但 那里 曾是 一个 空气 的 决心 , 如果 不是 的
[ˈsenʃər] ,
censure ,
谴责 ,

他说话非常谦逊, 但语气中却透着坚定, 甚至带着责备的意味。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪt] [dɪsˈpli:zd] [ˈdɔ:ris] .
about him which displeased Doris .
关于 他 哪个 不高兴 多丽丝 .

他的一些行为让多丽丝很不高兴。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [ɪ:; jɪ] [sed] , [ˈʃɔ:rtli] .
" **I am engaged , " she said , shortly .**
" 我 是 已订婚的 , " 她 说 , 不久 .

“我已经订婚了,”她简短地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] . "
" **I was just sending you word that I could not see you .**
" 我 曾是 只是 发送 你 单词 那 我 可以 不是 看 你 . "

“我只是转告你, 我不能见你。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈsɪstər] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈæftər] [ə; eɪ]
" **But I bring you a message from my sister , " he observed , after a**
" 但 我 带来 你 一个 信息 从 我的 姐姐 , " 他 观察到 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
moment's pause .
瞬间 暂停 .

“但我给你带来了我姐姐的消息,”他停顿片刻后说道。

" [ˈʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] ?
" **Surely you will receive it ?**
" 一定 你 将要 收到 它 ?

你肯定会收到的吧?

" [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
" He looked at her as he spoke ,
" 他 看起来 在 她 作为 他 辐 ,
他说话时看着她，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dɔ:ri:s] [felt] [ðə; ði] ['dɒmineitiŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɒ:ŋ] [wɪl] .
and again Doris felt the dominating power of his strong will .
和 再次 多丽丝 毛毡 这 占据主导地位 力量 的 他的 强的 将要 .
多丽丝再次感受到了他坚强意志的支配力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['ji:ldɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] ['skersli] [ə'vɔɪd] [,aɪ 'ti:] .
She was vexed with herself for yielding , and yet could scarcely avoid it .
她 曾是 烦恼 和 她自己 为了 屈服 , 和 然而 可以 几乎 避免 它 .
她对自己屈服感到懊恼，但又几乎无法避免。

['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'ʌktəns] [ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] , " [aɪ] ['kænə:t] [hɪr]
Slowly and with reluctance the words fell from her lips , " I cannot hear
缓慢地 和 和 不情愿 这 字 跌倒 从 她 嘴唇 , " 我 不能 听到
[,aɪ 'ti:] [hɪr] ,
it here ,
它 这里 ,
她缓缓地、不情愿地开口说道：“我在这里听不到。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɒkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənts] , [hu:] , ['bɪzi] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ə'pɪəd]
" as she looked significantly at her assistants , who , busy though they appeared
" 作为 她 看起来 显著地 在 她 助理 , WHO , 忙碌的 尽管 他们 出现
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
她意味深长地看了看她的助手们，尽管他们看起来很忙，

[wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] ; " [wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ] [,daʊn'sterz] .
were listening to what was being said ; " we will go downstairs .
是 聆听 到 什么 曾是 存在 说 ; " 我们 将要 去 楼下 .
我们听着他们说的话；“我们下楼去。”

" [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [br'loʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] - - [hi:; hi] [tɔ:l] , [brɔ:d] -
" In the room below they stood and looked at each other - - he tall , broad -
" 在 这 房间 以下 他们 站立 和 看起来 在 每个 其他 - - 他 高的 , 广阔 -
['ʃʊldərd] , ['vɪgərəs] ;
shouldered , vigorous ;
肩部 , 蓬勃 ;
“楼下房间里，他们站着互相看着对方——他身材高大，肩膀宽阔，精力充沛；

[ʃi:; ʃi] [slɪm] [ænd; ənd] [slart] , [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
she slim and slight , but beautiful as a dream .
她 苗条的 和 轻微 , 但 美丽的 作为 一个 梦 .
她身材纤细，容貌娇小，但美得像梦境一般。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,
The girl did not ask him to be seated ,
这 女孩 做过 不是 问 他 到 是 坐着 ,
女孩并没有要求他坐下。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
nor did she look at the chair he offered her with a gesture which was
也不 做过 她 看 在 这 椅子 他 提供 她 和 一个 手势 哪个 曾是
['ɔ:lmoʊst] [kəm'pelɪŋ] .
almost compelling .
几乎 引人注目的 .
她甚至没有看一眼他递给她的椅子，那个举动几乎带有强迫的意味。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .

For a moment or two there was silence .
为了 一个 片刻 或者 二 那里 曾是 沉默 .

短暂的沉默之后，又过了一会儿。

[ðen] [ˈdɔːrɪs] [spəʊk] .

Then Doris spoke .
然后 多丽丝 辐 .

然后多丽丝开口说话了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][em 'iː] , " [fiː; fi] [sed] .

" You have come between your sister and me , " she said .
" 你 有 来 之间 你的 姐姐 和 我 , " 她 说 .

“你介入了我和你姐姐之间，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet]

" You have drawn her away and prevented my visiting her , and yet
" 你 有 绘制 她 离开 和 阻止 我的 访问 她 , 和 然而

[juː; jʊ][hæv; həv] " - - [fiː; fi] [pɔːzɪd] - - " [kɒndɪˈsendɪd] ,

you have " - - she paused - - " condescended ,
你 有 " - - 她 暂停 - - " 居高临下的 ,

“你把她带走了，阻止我去看她，然而你却”——她停顿了一下——“屈尊俯就，

" [fiː; fi] [ˈhæzədɪd] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ! "

" she hazarded , " to bring me a message from her ! "
" 她 危险的 , " 到 带来 我 一个 信息 从 她 ! "

她试探性地说道：“让我听听她的消息！”

" [aɪ][hæv; həv] .

" I have .
" 我 有 .

“我有。

[ˈæɪlɪs] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] - - [ðɪs] [ˈbɪznəs] - - - - "

Alice wants you to give up this - - this business - - - - "
爱丽丝 想要 你 到 给 向上 这 - - 这 商业 - - - - "

爱丽丝希望你放弃这件事——放弃这门生意——”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdɔːrɪs] , [ˈhɔːtli] ,

" If that is all , " interrupted Doris , hotly ,
" 如果 那 是 全部 , " 中断 多丽丝 , 热 ,

“如果就只有这些话，”多丽丝激动地打断道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . "

" you might have saved yourself the trouble of coming here . "
" 你 可能 有 已保存 你自己 这 麻烦 的 未来 这里 . "

“你本来可以省去来这里的麻烦。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !

" Don't say that !
" 不 说 那 !

别这么说！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .

Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋɡrɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kʌm] [hɪr] ,

No doubt you are angry because I come here ,
不 怀疑 你 是 生气的 因为 我 来 这里 ,

毫无疑问，你很生气，因为我来了这里。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [brɪfɔːr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
as I came before to express my disapproval of the whole affair .
作为 我 来了 前 到 表达 我的 不赞成 的 这 所有的 事务 .

正如我之前所表达的，我对整件事非常不赞同。

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː][soʊ] .
I feel it my duty to do so .
我 感觉 它 我的 责任 到 做 所以 .

我觉得我有义务这样做。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][,prɔːstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] - - [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] - - - - "
It is a prostitution of Art - - a robbery in her name - - - - "
它 是 一个 卖淫 的 艺术 - - 一个 抢劫 在 她 姓名 - - - - "

这是对艺术的亵渎——是以她的名义进行的抢劫——”

" [steɪ] ！ " [ɪntə'rʌptɪd] ['dɔːrɪs] , [ˈpæʃənətli] .
" Stay ! " interrupted Doris , passionately .
" 停留 ！ " 中断 多丽丝 , 热情地 .

“留下来！”多丽丝激动地打断道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ,
" I know what you think it ,
" 我 知道 什么 你 思考 它 ,

我知道你在想什么，

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ˈɔːlsəʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [ðɪs] ！
and I know also what I think of your speaking to me like this !
和 我 知道 还 什么 我 思考 的 你的 请讲 到 我 喜欢 这 ！

我也知道你这样跟我说话我会怎么想！

[juː; jʊ] [meɪ] ['lektʃər] [jɔːr; jər] ['sɪstər][ænd; ænd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
You may lecture your sister and do what you please with her ,
你 可能 演讲 你的 姐姐 和 做 什么 你 请 和 她 ,

你可以训斥你妹妹，也可以随心所欲地处置她。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] - - [aɪ] [miːn] ,
but is it any business of yours - - I mean ,
但 是 它 任何 商业 的 你的 - - 我 意思是 ,

但这关你什么事呢？——我的意思是，

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ?
what right have you to come here to find fault with my work ?
什么 正确的 有 你 到 来 这里 到 寻找 过错 和 我的 工作 ？

你有什么权利来这里挑我工作的毛病？

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [wen] [juː; jʊ] - - - - "
As I was saying to Mrs . Austin when you - - - - "
作为 我 曾是 说 到 太太 . 奥斯汀 什么时候 你 - - - - "

正如我刚才跟奥斯汀太太说的那样，当你——”

" [ɪn'truːdɪd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [ˈbɪtərli] .
" Intruded , " he suggested , bitterly .
" 入侵 , " 他 建议 , 苦涩地 .

“打扰了，”他愤愤不平地说道。

" [jes] , [ɪn'truːdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , " [ʌp'sterz] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
" Yes , intruded , " she went on , with severity , " upstairs , it is no business of
" 是的 , 入侵 , " 她 去 在 , 和 严重性 , " 楼上 , 它 是 不 商业 的
[jɔːrɪz] . "
yours . "
你的 . "

“是的，你擅自闯入了楼上，”她继续严厉地说，“这与你无关。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [mɔ: r] ['dʒentli] .
" I think it is , " he said , more gently .
" 我 思考 它 是 , " 他 说 , 更多的 轻轻地 .

“我想是的,”他语气缓和了一些。

" [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] ['æli səz] [frend] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ: t] [wi] [maɪ] ['sɪstə r] [tu:; tə] [ə' sʊʊsiə r; ə' sʊʊfiə r]
" You are Alice's friend , and I do not wish my sister to associate
" 你 是 爱丽丝的 朋友 , 和 我 做 不是 希望 我的 姐姐 到 联系
[ɪntɪmətli] [wið; wiθ] [wʌn] [hu:] - - - - "
intimately with one who - - - - "
亲密 和 一 WHO - - - - "

“你是爱丽丝的朋友, 我不希望我妹妹和那种人走得太近——”

" [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ: t] [fɪt] [fɔ: r; fər] [jʊ r; jər] ['sɪstə z] [sə' saɪəti] - - - - " [bɪ' gæ n] ['dɔ: rɪs] , ['fjʊ rɪə sli] .
" If I am not fit for your sister's society - - - - " began Doris , furiously .
" 如果 我 是 不是 合身 为了 你的 姐妹 社会 - - - - " 开始 多丽丝 , 愤怒地 .

“如果我不适合你姐姐的社交圈——”多丽丝愤怒地说道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ: r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] ['kwɑ: rəl] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" Don't you think it is a pity for us to quarrel in this way ?
" 不 你 思考 它 是 一个 遗憾 为了 我们 到 争吵 在 这 方式 ?

“你不觉得我们这样争吵很可惜吗? ”

" ['mɪstə r] . [sɪn'kleə] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ: m] ['mænə r] .
" Mr . Sinclair said , in a calm manner .
" 先生 . 辛克莱 说 , 在 一个 冷静的 方式 .

辛克莱先生平静地说。

" [pli: z] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [tɔ: k] ['kɑ: mli] [ænd; ənd] ['ri: z(ə)nəbli] .
" Please sit down , and let us talk calmly and reasonably .
" 请 坐 向下 , 和 让 我们 讲话 平静地 和 合理 .

请坐下, 让我们冷静理性地谈谈。

" [hi:; hi] [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hə r]
" He again waved his hand towards the chair which he had placed for her
" 他 再次 挥手 他的 手 向 这 椅子 哪个 他 有 放置 为了 她
.
:
.

他又朝他为她摆放的椅子挥了挥手。

['dɔ: rɪs] [sæt] [daʊn] ['ræðə r] ['helpləsli] .
Doris sat down rather helplessly .
多丽丝 卫星 向下 相当 无助地 .

多丽丝无助地坐了下来。

[haʊ] [hi:; hi] ['dɑ: mɪneɪtɪd] [hɜ: r; hə r] !
How he dominated her !
如何 他 占主导地位 她 !

他是如何完全掌控她的!

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ: r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
She felt as if she were a little child ,
她 毛毡 作为 如果 她 是 一个 小的 孩子 ,

她觉得自己就像个小孩子一样。

[hu:] [dɪd] [nɑ: t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜ: rs(ə)n] .
who did not know what to say in the presence of a grown - up person .
WHO 做过 不是 知道 什么 到 说 在 这 在场 的 一个 生长 - 向上 人 .

在成年人面前不知道该说什么的人。

" [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,
" My sister is extremely attached to you , " said the artist ,
" 我的 姐姐 是 极其 随附的 到 你 , " 说 这 艺术家 ,
"我妹妹非常依恋你,"这位艺术家说道。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt]
his rich voice full of feeling and his grey eyes shining as they looked straight
他的 富有的 嗓音 满的 的 感觉 和 他的 灰色的 眼睛 灼灼 作为 他们 看起来 直的
[ɪntuː] ['dɔ:risɪz] ,
into Doris's ,
进入 多丽丝的 ,
他那浑厚的嗓音饱含深情,灰色的眼睛闪闪发光,直直地望着多丽丝。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [səʊl] .
as if they would read her soul .
作为 如果 他们 会 读 她 灵魂 .
仿佛他们能看穿她的灵魂。

" [fiː; ji] [θɪŋks] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
" She thinks that no one in the world is like her friend .
" 她 思考 那 不 一 在 这 世界 是 喜欢 她 朋友 .
她认为世界上没有人能像她的朋友一样。

[nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] - - [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][duː] - - [ðæt] [ɪz] ,
Nothing that one can say - - I mean that one can do - - that is ,
没有什么 那 一 能 说 - - 我 意思是 那 一 能 做 - - 那 是 ,
没有什么可说的——我是说,没有什么可做的——也就是说,

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] - - [hæz; həz] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [feɪk] [hɜ:r; həɹ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][juː; jʊ] - - - - "
that can be done - - has any power to shake her loyalty to you - - - - "
那 能 是 完毕 - - 有 任何 力量 到 摇 她 忠诚 到 你 - - - - "
这样做是可能的——但这足以动摇她对你的忠诚——"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][em 'iː] - - - - "
You have been trying to estrange her from me - - - - "
你 有 到过 尝试 到 离间 她 从 我 - - - - "
你一直试图离间她和我的关系——"

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'nai] [jɔər; jər] [tʃɑ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'tiː]
" I will not deny your charge , " said the other , " for there is some truth in it
" 我 将要 不是 否定 你的 收费 , " 说 这 其他 , " 为了 那里 是 一些 真相 在 它
.
:
.
“我不会否认你的指控,”另一个人说,“因为其中有些道理。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [wɪl] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ,
I do not wish my sister to see much of one who ,
我 做 不是 希望 我的 姐姐 到 看 很多 的 一 WHO ,
我不希望我妹妹经常见到那个人,
[fɔ:r; fər] ['mʌni] - - [mɪr] ['mʌni] - - [ɪz] ['kɑ:ntent][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
for money - - mere money - - is content to do that which is wrong .
为了 钱 - - 仅仅 钱 - - 是 内容 到 做 那 哪个 是 错误的 .
因为金钱——仅仅是金钱——乐于去做错事。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][i:v(ə)] . "

The love of money is the root of all evil .
这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 . "

贪财是万恶之源。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rɪs] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] ['mʌni] ?
" And you think , " exclaimed Doris , " you think I love money ?
" 和 你 思考 , " 惊呼 多丽丝 , " 你 思考 我 爱 钱 ? "

“你以为,”多丽丝惊呼道,“我爱钱吗? ”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] ? "
You think that for money I am content to do wrong ? "
你 思考 那 为了 钱 我 是 内容 到 做 错误的 ? "

你以为为了钱我会甘愿作恶吗?

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ? "
" What else can I think ? "
" 什么 别的 能 我 思考 ? "

我还能想到什么呢?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , ['bɪtərli] , " [tu:; tə][beg][ðə; ði]
" You are exceedingly uncharitable , " cried the girl , bitterly , " to beg the
" 你 是 非常 不仁慈的 , " 哭 这 女孩 , 苦涩地 , " 到 求 这

[kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
question in this way !
问题 在 这 方式 !

“你真是太没爱心了,”女孩愤愤不平地喊道,“这样问问题真是太没良心了! ”

[let] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] ['mʌni] .
Let me say that , in the first place , I do not love money .
让 我 说 那 , 在 这 第一的 地方 , 我 做 不是 爱 钱 .

首先我要说明的是,我并不爱钱。

[ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɜ:rn] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [ɪz] [tru:] ;
That I want to earn as much of it as possible is true ;
那 我 想 到 赚 作为 很多 的 它 作为 可能的 是 真的 ;

我希望尽可能多地赚取收入,这是真的;

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
but I do not want the money for myself .
但 我 做 不是 想 这 钱 为了 我 .

但我不想把钱据为己有。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [help] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] ,
It is to help to pay a debt ,
它 是 到 帮助 到 支付 一个 债务 ,

这是为了帮助偿还债务。

[ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
a debt of honour so large that it is not possible for me to pay it all ;
一个 债务 的 荣誉 所以 大的 那 它 是 不是 可能的 为了 我 到 支付 它 全部 ;

我欠下的荣誉债务如此巨大,我不可能全部偿还;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn] [taɪm] [peɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] .
but if I can in time pay a few hundreds of pounds , I shall be very glad .
" 但 如果 我 能 在 时间 支付 一个 很少 数百 的 磅 , 我 将 是 非常 高兴的 .

"
"
"

但如果我及时能支付几百英镑,我将非常高兴。

" [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] !
" **A debt of honour !**
" 一个 债务 的 荣誉 !

“一份荣誉之债！ ”

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] !
" **A few hundreds !**
" 一个 很少 数百 !

几百！

[maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] ['kænd:t] [ɜ:rɪn] [ɔ:l] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] ['træʃɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] !
" **My child , you cannot earn all that by such trashy work as this that you are doing !**
" 我的 孩子 , 你 不能 赚 全部 那 经过 这样的 垃圾 工作 作为 这 那 你 是 正在做 !

孩子，你靠做这种低贱的工作是赚不到那么多钱的！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['nɔ:rmən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **In spite of himself , Norman regarded her with great admiration .**
" 在 尽管如此 的 他自己 , 诺曼 认为 她 和 伟大的 钦佩 .

尽管诺曼自己也不愿承认，但他对她非常钦佩。

" [ðə; ði] [wɜ:rd] ['kænd:t] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] ['dɪkʃənəri] , " [sed] ['dɔ:rɪs] , ['ræðər] [græn'dɪləkwəntli] .
" **The word cannot is not in my dictionary , " said Doris , rather grandiloquently .**
" 这 单词 不能 是 不是 在 我的 字典 , " 说 多丽丝 , 相当 夸张地 .

“我的字典里没有‘不能’这个词，”多丽丝颇为夸张地说。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ! "
" **It must be done !** "
" 它 必须 是 完毕 ! "

必须这么做！

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !

“不可能的！

" [hi:; hi] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [ænd; ʌnd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [kən'tɪnju:d] ['dɔ:rɪs] ,
" **And as for the work being wrong , " continued Doris ,**
" 和 作为 为了 这 工作 存在 错误的 , " 持续 多丽丝 ,

“至于作品有误，”多丽丝继续说道，

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "
" **I do not know that it is wrong .** "
" 我 做 不是 知道 那 它 是 错误的 . "

“我不知道这样做是否错误。”

" [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɔ:ŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Not know that it is wrong !** " **exclaimed the other .**
" 不是 知道 那 它 是 错误的 ! " 惊呼 这 其他 .

“不知道这样做是错的！”另一个人惊喊道。

" [wen] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'ɡenst] [tru:θ] .
" **When every one of your oil - paintings is a sin against truth .**
" 什么时候 每一个 一 的 你的 油 - 绘画 是 一个 罪 反对 真相 .

“当你的每一幅油画都是对真理的亵渎时。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; ['fʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst] [ə'pi:l] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ! "
" **You know it ; surely this must appeal to your honour !** "
" 你 知道 它 ; 一定 这 必须 上诉 到 你的 荣誉 ! "

您知道的，这肯定符合您的荣誉！

" [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ðəm; ðəm][ɔɪ] - ['peɪntɪŋz] , " [sed]['dɔːrɪs] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] ['ræpɪdli]
" I do not call them oil - paintings , " said Doris , proceeding to repeat rapidly
" 我 做 不是 称呼 他们 油 - 绘画 , " 说 多丽丝 , 进行中 到 重复 快速
['bə:nəd; bə'nɑːd] ['kæmɜːənz] ['ɑːrgju:mənts] ,
Bernard Cameron's arguments ,
伯纳德 卡梅伦的 论点 ,
"我不称它们为油画,"多丽丝说着, 迅速重复了伯纳德·卡梅伦的论点。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [ʌtəd] ['veri] ['miːnɪŋli] , " [wʌt] [ɪz] [truːθ] ?
and ending with the words , uttered very meaningly , " What is truth ?
和 结束 和 这 字 , 说出 非常 有意义的 , " 什么 是 真相 ?
最后, 他意味深长地说道: "什么是真理? "

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'beɪ] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][juː 'es] .
We can but obey it as it appears to us .
我们 能 但 服从 它 作为 它 出现 到 我们 :
我们只能服从它, 按照它在我们看来样子去做。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] .
You judge of my pictures from such a different standpoint .
你 法官 的 我的 图片 从 这样的 一个 不同的 立场 :
你评判我的照片的角度与我截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'truː] [tuː; tə][ɔːl][jɜː; jər]['kæənənz][ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] .
They are untrue to all your canons of high art .
他们 是 不属实 到 全部 你的 教规 的 高的 艺术 :
它们违背了你们所有关于高雅艺术的标准。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv][ɑːrt] : [aɪ]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɪl]
But I know nothing comparatively of art : I only try to make pictures which will
但 我 知道 没有什么 比较 的 艺术 : 我 仅有的 尝试 到 制作 图片 哪个 将要
[pliːz] ['pi:p(ə)l] ,
please people ,
请 人们 ,
但我对艺术一窍不通: 我只是努力创作能取悦人们的画作。

[ænd; ənd][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and be worth the trifling sums of money they give for them .
和 是 值得 这 琐事 总和 的 钱 他们 给 为了 他们 :
他们为之付出的那点微不足道的钱, 对他们来说却是不值。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['bjuːti] [ɪn] [ɡreɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , - [ðæts]
Such people could not see any beauty in great works of art ; but they say , ' That's
这样的 人们 可以 不是 看 任何 美丽 在 伟大的 作品 的 艺术 ; 但 他们 说 , ' 那就是
['prɪtɪ] !
pretty !
漂亮的 !
这样的人看不到伟大艺术作品中的任何美; 但他们会说: "真漂亮! "

[ðæts] ['veri] ['prɪtɪ] ! -
That's very pretty ! '
那就是 非常 漂亮的 ! -
真漂亮!

[wen] [ðeɪ] [siː] [maɪn] .
when they see mine .
什么时候 他们 看 矿 :
当他们看到我的。

" [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The artist was silent .
" 这 艺术家 曾是 沉默的 :
这位艺术家沉默不语。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[wʌt] [ˈbju:ti] [kʊd; kəd] [dʒæk] [hɒdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [dɪk] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈhæri] , [si:] [ɪn]
What beauty could Jack Hodge and his cousins Dick , Tom , and Harry , see in
什么 美丽 可以 杰克 霍奇 和 他的 表兄弟姐妹 迪克 , 汤姆 , 和 哈里 , 看 在
[ðə; ði] [oʊld] [ˈmæstəz] ,
the Old Masters ,
这 老的 大师 ,

杰克·霍奇和他的表兄弟迪克、汤姆和哈里究竟在古典大师的作品中看到了什么美？

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [ˈi:ðər] ?
or in the new ones either ?
或者 在 这 新的 一个 任何一个 ?

或者新版本也有吗？

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈɪlɪŋ] ,
Yet they were the people who paid their shillings ,
然而 他们 是 这 人们 WHO 有薪酬的 他们的 先令 ,

然而，正是他们交出了自己的先令。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and even pounds for such pictures as this young girl provided for them .
和 甚至 磅 为了 这样的 图片 作为 这 年轻的 女孩 假如 为了 他们 .

甚至还有人会为像这样的照片支付英镑，就像这位年轻女孩为他们提供的照片一样。

" [brˈli:v] [em 'i:] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈdɔ:ris] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv] [ɔ:l]
" Believe me , " continued Doris , " there is room in the world for workers of all
" 相信 我 , " 持续 多丽丝 , " 那里 是 房间 在 这 世界 为了 工人 的 全部
[sɔ:rt] .
sort .
种类 .

“相信我,”多丽丝继续说道,“世界上有各种各样的劳动者的空间。”

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ˈkænə:t] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ; [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [ɔ:l] [ˈroʊzɪz] ;
The birds cannot all be nightingales ; the flowers are not all roses ;
这 鸟类 不能 全部 是 夜莺 ; 这 花朵 是 不是 全部 玫瑰 ;

鸟儿不可能全是夜莺；花朵也不可能全是玫瑰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [entərˈteɪn] [mænˈkaɪnd] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
and the human beings who entertain mankind are not all the best and
和 这 人类 生物 WHO 招待 人类 是 不是 全部 这 最好的 和
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] .
highest of their kind .
最高 的 他们的 种类 .

而那些为人类带来娱乐的人，也并非都是同类中最优秀、最高尚的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈspærəʊ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] ,
But there is a place for the homely sparrow , the little daisy ,
但 那里 是 一个 地方 为了 这 家常的 麻雀 , 这 小的 雏菊 ,

但不起眼的麻雀、小小的雏菊也有一席之地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpɪktʃər] - [ˈmeɪkər] [tu:; tə] [fɪl] ;
and the poor picture - maker to fill ;
和 这 贫穷的 图片 - 制造商 到 充满 ;

而可怜的画师则要填补空缺；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] - - [nɑ:t] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [mɔ:r] ['giftɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [fɔ:lt]
and it is not - - not generous of those more gifted to come and find fault
和 它 是 不是 - - 不是 慷慨的 的 那些 更多的 天才 到 来 和 寻找 过错
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
with them !
和 他们 ！

那些更有才华的人不应该来挑剔他们！

" [hɜ:r; hær] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃi: ʃi] [kən'klu:did] ; [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi]
" Her voice trembled and shook as she concluded ; and , feeling that she
" 她 嗓音 颤抖 和 摇晃 作为 她 结束 ; 和 , 感觉 那 她
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] ,
was about to break down ,
曾是 关于 到 休息 向下 ,
"她说完这句话时，声音颤抖不已；她感觉自己快要崩溃了，

[ʃi: ʃi] [boʊd] ['slɑɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
she bowed slightly to her visitor and left the room .
她 鞠躬 轻微地 到 她 游客 和 左边 这 房间 .

她向来访者微微鞠躬，然后离开了房间。

[ˈmɪstər] . [sɪn'kleə] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hær] , [jet] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .
Mr . Sinclair sprang up as if to stop her , yet did not do so .
先生 . 辛克莱 弹簧 向上 作为 如果 到 停止 她 , 然而 做过 不是 做 所以 .

辛克莱先生猛地站起来，似乎想要阻止她，但却没有这样做。

[hi: hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] , [jet] [noʊ][wɜ:rd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He opened his mouth to speak , yet no word fell from his lips ,
他 打开 他的 嘴 到 说话 , 然而 不 单词 跌倒 从 他的 嘴唇 ,
他张开嘴想说话，却一个字也没说出口。

[ænd; ənd][soʊ][hi: hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [pæs] [aʊt] .
and so he allowed her to pass out .
和 所以 他 允许 她 到 经过 出去 .

于是他任由她昏了过去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜ:rl] !
" What a wonderful girl !
" 什么 一个 精彩的 女孩 ！

多么棒的女孩啊！

" [hi: hi] ['mʌtəd] [ə'laʊd] , [wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [br'haɪnd][hɜ:r; hær] .
" he muttered aloud , when she was gone , closing the door softly behind her .
" 他 低声说道 大声 , 什么时候 她 曾是 已消失 , 结束 这 门 轻轻 在后面 她 .

她走后，他轻轻地关上门，喃喃自语道。

" [aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hær] [ɪk'si:dɪŋli] !
" I admire her exceedingly !
" 我 钦佩 她 非常 ！

我非常钦佩她！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɜ:rt][hɜ:r; hær] ['fi:lɪŋz] !
And I have hurt her feelings !
和 我 有 伤害 她 情怀 ！

我伤了她的心！

[ʃi: ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə][kraɪ] !
She has gone away to cry !
她 有 已消失 离开 到 哭 ！

她走开去哭了！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈblʌndəreɪ] [aɪ][eɪˈem] !
What a stupid blunderer I am !
什么 一个 愚蠢的 笨蛋 我 是 ！

我真是个愚蠢的笨蛋！

[haʊ] [ˈbruːt(ə)l][ʌv; əv][emˈiː][tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr; həɹ][soʊ] !
How brutal of me to wound her so !
如何 野蛮 的 我 到 伤口 她 所以 ！

我怎么能这样伤害她呢！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] .
I'm sure I'm very sorry .
我是 当然 我是 非常 对不起 。

我非常抱歉。

[aɪl] [raɪt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
I'll write her a message .
患病的 写 她 一个 信息 。

我会给她写条信息。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fəɹ][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpə] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] ,
" **He looked round for pen , ink , and paper , and , having found some ,**
" 他 看起来 圆形的 为了 笔 , 墨水 , 和 纸 , 和 , 拥有 成立 一些 ,
[root] [wʌn] [laɪn][ˈoʊnli] :
wrote one line only :
写道 一 线 仅有的 。

他四处寻找笔、墨水和纸，找到后只写了一行字：

" [fəɹˈɡɪv] [emˈiː] , [aɪ][ˈkændːt] [fəɹˈɡɪv] [maɪˈself] .
" **Forgive me , I cannot forgive myself .**
" 原谅 我 , 我 不能 原谅 我 。

请原谅我，我无法原谅我自己。

[ˈnɔːrmən] [ˌsɪnˈkleə] .
Norman Sinclair .
诺曼 辛克莱 。

诺曼·辛克莱。

" [ˈhævɪŋ] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə] , [hiː; hi] [əˈdrest] [aɪˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈændərsn] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː]
" **Having folded the paper , he addressed it to Miss Anderson , and laid it**
" 拥有 折叠 这 纸 , 他 已解决 它 到 错过 安德森 , 和 铺设 它
[kənˈspɪkjʊəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
conspicuously upon the table ,
显眼地 之上 这 桌子 ,

“他把纸折好，写上收信人是安德森小姐，然后把它显眼地放在桌子上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and then very quietly left the house .
和 然后 非常 悄悄 左边 这 房子 。

然后悄悄地离开了房子。

[ˈtʃæptə] [ˌeksˈviːaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 。

第十六章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] .
THE GREAT RENUNCIATION .
这 伟大的 放弃 。

伟大的放弃。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevə] [gʊ] ['bædli] [rɔ:ŋ]

And things can never go badly wrong
和 事物 能 绝不 去 糟糕 错误的

事情永远不会变得糟糕透顶。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ;

If the heart be true and the love be strong ;
如果 这 心 是 真的 和 这 爱 是 强的 ;

如果内心真挚，爱意坚定；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪst] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [reɪn]

For the mist , if it comes , and the weeping rain
为了 这 薄雾 , 如果 它 来 , 和 这 哭泣 雨

如果雾气来临，还有那淅淅沥沥的雨。

[wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] ['ɪntu:] ['sʌŋʃaɪn] [ə'gen] .

Will be changed by the love into sunshine again .
将要 是 已更改 经过 这 爱 进入 阳光 再次 .

爱会将它再次变成阳光。

[dʒi:] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] .

G . MACDONALD .
G . 麦克唐纳 .

G. 麦克唐纳。

[dɔ:ris][wʌz; wəz] [kwɪt] [tʌtʃt] [wen] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] ,

Doris was quite touched when , on coming down to tea ,
多丽丝 曾是 相当 感动 什么时候 , 在 未来 向下 到 茶 ,

多丽丝下楼喝茶时，非常感动，

[ʃi; ji] [faʊnd] ['mɪstər] . [sɪn'kleɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

she found Mr . Sinclair's communication upon the table .
她 成立 先生 . 辛克莱的 沟通 之上 这 桌子 .

她在桌子上发现了辛克莱先生的来信。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɪt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] .

He could scarcely have written anything which appealed to her more .
他 可以 几乎 有 书面 任何事物 哪个 上诉 到 她 更多的 .

他写的东西几乎不可能比这更让她心动了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɑ:rgju:mənts] ,

If he had given in to her arguments ,
如果 他 有 给定 在 到 她 论点 ,

如果他接受了她的说法，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

and had said she was right and he was wrong ,
和 有 说 她 曾是 正确的 和 他 曾是 错误的 ,

她还说她是对的，他是错的。

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'temptʃuəs] : [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði]

her feelings about him would have been contemptuous : and if , on the
她 情怀 关于 他 会 有 到过 轻蔑的 : 和 如果 , 在 这

[ʌðər] [hænd] ,

other hand ,
其他 手 ,

他对他的感觉一定是鄙夷；而另一方面，如果

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'sistɪd] [ɪn] [kən'demɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][fi:; ji] [wɒd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm]
he had persisted in condemning her work she would have considered him
他 有 持续 在 谴责 她 工作 她 会 有 经过考虑的 他
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
unreasonable .
不合理 .

如果他一直谴责她的作品，她会认为他无理取闹。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
As it was , however ,
作为 它 曾是 , 然而 ,

然而，事实却是.....

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['i:ðər] [kən'tempt] [ɔ:r]['æŋɡər][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] ['sɪmpli] [æskt] [fɔ:r; fər]
she could not feel either contempt or anger for the man who simply asked for
她 可以 不是 感觉 任何一个 鄙视 或者 愤怒 为了 这 男人 WHO 简单地 问 为了
[hɜ:r; hər] [fər'ɡɪvnəs] ;
her forgiveness ;
她 饶恕 ;

她无法对这个仅仅请求她原谅的男人产生鄙视或愤怒之情；

[ænd; ənd][fi:; ji] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri]
and she thought better of him for showing in that way that he was sorry
和 她 想法 更好的 的 他 为了 显示 在 那 方式 那 他 曾是 对不起
[fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ,
for the pain his arguments ,
为了 这 疼痛 他的 论点 ,

她对他改观了，因为他用这种方式表明了他对自己的争论造成的伤害感到抱歉。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['vɪzɪt][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] .
and indeed his whole visit had caused her .
和 的确 他的 所有的 访问 有 导致 她 .

事实上，他的整个来访都让她感到不安。

[fi:; ji][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
She sat and thought about him a long time .
她 卫星 和 想法 关于 他 一个 长的 时间 .

她坐着，想了他很久。

[haʊ] ['dɪfrənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['bə:nəd; bə'na:d] !
How different he was from Bernard !
如何 不同的 他 曾是 从 伯纳德 !

他和伯纳德真是截然不同！

[nɑ:t][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] , [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,
Not so loving and lovable , not nearly so loving and lovable ,
不是 所以 爱 和 可爱的 , 不是 几乎 所以 爱 和 可爱的 ,
并不那么可爱，也不那么讨人喜欢，远没有那么可爱。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grændʒər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and yet there was a grandeur about him ,
和 然而 那里 曾是 一个 宏伟 关于 他 ,

然而，他身上却有一种威严的气质。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['bə:nəd; bə'na:d][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] .
and an air of distinction which Bernard did not possess .
和 一个 空气 的 区别 哪个 伯纳德 做过 不是 具有 .

以及伯纳德所不具备的那种与众不同的气质。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] !
" **I wish I could see his paintings !**
" 我 希望 我 可以 看 他的 绘画 !

“我真希望能够亲眼看看他的画作！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 ；

她对自己说。

" [ˈælis] [juːst] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
" Alice used to rave about them .
" 爱丽丝 用过的 到 锐舞 关于 他们 ；

“爱丽丝过去常常对它们赞不绝口。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnɒʊtɪs] .
But I did not take much notice .
但 我 做过 不是 拿 很多 注意 ；

但我并没有太在意。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɒʊ] [wʌn] [wʌz; wəz]
I thought her simply infatuated with her brother ; she thought no one was
我 想法 她 简单地 迷恋 和 她 兄弟 ； 她 想法 不 一 曾是
[hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .
his equal .
他的 平等的 ；

我原以为她只是迷恋她的哥哥；她认为没有人能与他相提并论。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Perhaps if I had a brother I might have felt like that about him .
也许 如果 我 有 一个 兄弟 我 可能 有 毛毡 喜欢 那 关于 他 ；

也许如果我有个兄弟，我会对他有那种感觉。

" [ænd; ænd] [soʊ] , [ɑːn] [ænd; ænd] [ɑːn] [went] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ˈɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['nɔːrmən] [ˈsɪn'kleə] ,
" And so , on and on went her thoughts , always about Norman Sinclair ,
" 和 所以 ， 在 和 在 去 她 想法 ， 总是 关于 诺曼 辛克莱 ，
于是，她的思绪便一直萦绕着诺曼·辛克莱尔。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [fluː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ˈbəːnəd; bə'naːd] ,
except when they flew for a moment or two to Bernard ,
除了 什么时候 他们 飞翔 为了 一个 片刻 或者 二 到 伯纳德 ，

除了他们飞到伯纳德那里短暂停留的那一两分钟之外，

[ðooʊ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'vɜːtɪŋ] ['kwɪkli] [ə'ɡen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
though always reverting quickly again to the artist .
尽管 总是 恢复 迅速地 再次 到 这 艺术家 ；

不过总是很快又回到艺术家那里。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪn'kleə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtər] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
Mr . Sinclair was the greater man of the two , there was no doubt about
先生 ； 辛克莱 曾是 这 更大的 男人 的 这 二 ， 那里 曾是 不 怀疑 关于
[ðæt] ,
that ,
那 ，

辛克莱先生比另一位先生更伟大，这一点毋庸置疑。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'noɪəns] [æt; ət] [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]
and her first feeling of annoyance at its being so had changed into
和 她 第一的 感觉 的 烦恼 在 它是 存在 所以 有 已更改 进入
[ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
esteem for him ;
尊重 为了 他 ；

她最初对此感到恼怒，但后来却对他产生了敬佩之情；

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈbəːnəd; bə'naːd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ,
yet she loved Bernard all the more because he did not stand on a pedestal ,
然而 她 喜爱 伯纳德 全部 这 更多的 因为 他 做过 不是 站立 在 一个 座 ，

然而，正因为伯纳德没有把自己捧上神坛，她才更加爱他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['lev(ə)] - - [ɔ:r][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['loʊəɹ] - - [wɪt]
he was on her own level - - or it might be even a little lower - - which
他 曾是 在 她 自己的 等级 - - 或者 它 可能 是 甚至 一个 小的 降低 - - 哪个
[geɪv] [hɜ:r; həɹ] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
gave her such a delicious sense of motherhood towards him .
给予 她 这样的 一个 可口的 感觉 的 母性 向 他 .
他与她处于同一水平——甚至可能比她低一点——这让她对他产生了一种非常美好的母爱之情。

[ðə; ði] ['lætəɹ] ['fi:lɪŋ] [noʊ] [daʊt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
The latter feeling no doubt made her so determined that he should have his
这 后者 感觉 不 怀疑 制成 她 所以 决定 那 他 应该 有 他的
[oʊn] [ə'gen] ,
own again ,
自己的 再次 ,
毫无疑问，正是后一种感受让她如此坚定地要让他再次拥有自己的家。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wer] [hɜ:r'self] [aʊt] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
even if she had to wear herself out in winning it for him .
甚至 如果 她 有 到 穿 她自己 出去 在 获胜 它 为了 他 .
即使她必须为了帮他赢得比赛而筋疲力尽。

['bə:nəd; bə'na:d] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] ['sʌfəɹ] [lɔ:s] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
Bernard should not suffer loss , if by any exertion on her part it could be
伯纳德 应该 不是 遭受 损失 , 如果 经过 任何 用力 在 她 部分 它 可以 是
[ə'və:tɪd] .
averted .
避免了 .
如果伯纳德通过她的任何努力能够避免损失，那么她就不应该遭受损失。

" [aɪ][du:][hoʊp] , [mɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ɔ:stən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][læst] , [ʌn'bɪd(ə)n] ,
" **I do hope , miss , " said Mrs . Austin , coming in at last , unbidden ,**
" 我 做 希望 , 错过 , " 说 太太 . 奥斯汀 , 未来 在 在 最后的 , 未邀请的 ,
“我真希望如此，小姐，”奥斯汀太太终于不请自来地走了进来，说道。

[tu:; tə] [klɪɹ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] ,
to clear away the tea - things ,
到 清除 离开 这 茶 - 事物 ,
清理茶具，

" [aɪ][du:][hoʊp] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['hæznt] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['wɜ:ɹɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔ:l] [tɔ:k] !
" **I do hope that gentleman hasn't gone and worried you with his tall talk !**
" 我 做 希望 那 绅士 还没有 已消失 和 担心 你 和 他的 高的 讲话 !
“我真希望那位先生没有用他的夸夸其谈吓到您！”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [faɪn] [tu:; tə] [tel] ['ʌðə] [foʊks][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] ,
It is all very fine to tell other folks to give up their businesses ,
它 是 全部 非常 美好的 到 告诉 其他 各位 到 给 向上 他们的 企业 ,
劝别人放弃生意当然没问题，

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] , [aɪ] ['wʌndəɹ] ?
but would he give up his own , I wonder ?
但 会 他 给 向上 他的 自己的 , 我 想知道 ?
但他会放弃自己的财产吗？我很好奇。

[ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] [ɪn'ʃʊɹ] [jʊɹ; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ]
And will he ensure your having a good income if you throw away the one you
和 将要 他 确保 你的 拥有 一个 好的 收入 如果 你 扔 离开 这 一 你
[ɑ:r; ər] [ˈɜ:rɪŋ] ?
are earning ?
是 收入 ?
如果你把现在挣的钱都扔掉，他能保证你以后有好收入吗？

" ['dɔːrɪs][ˈroʊz] .
" **Doris rose** .
" 多丽丝 玫瑰 .

多丽丝起身。

" ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈleɪŋ] [wʌŋ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmənz] [ˈʃoʊldər] ,
" **Mrs . Austin , she said , laying one hand on the good woman's shoulder ,**
" 太太 . 奥斯汀 , " 她 说 , 躺下 一 手 在 这 好的 女性的 肩膀 ,
" 奥斯汀夫人,"她说着, 将一只手放在这位善良女士的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaɪndli][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] ,
and smiling kindly into her anxious face ,
和 微笑 亲切地 进入 她 焦虑的 脸 ,
他对着她焦虑的脸露出和蔼的微笑,

" [aɪ][,eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskʌs] [ˈmɪstər] . [ˌsɪnˈkleə][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I am afraid I cannot discuss Mr . Sinclair even with you .**
" 我 是 害怕的 我 不能 讨论 先生 . 辛克莱 甚至 和 你 .
"恐怕我甚至不能和你讨论辛克莱先生的事情。"

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] - - [aɪ][duː;][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [kwɑɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ;
He is good and honourable , but I - - I do not see things quite as he does ;
他 是 好的 和 光荣的 , 但 我 - - 我 做 不是 看 事物 相当 作为 他 做 ;
他为人善良正直, 但我——我看待事物的方式与他不太一样;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [,em 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlaɪtli] [θroʊ] [əˈweɪ]
and you may trust me not to be such a child as to lightly throw away
和 你 可能 相信 我 不是 到 是 这样的 一个 孩子 作为 到 轻轻 扔 离开
[maɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] .
my good business .
我的 好的 商业 .
您可以相信我不会像个孩子一样轻易放弃我的好生意。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːntent] .
" **With that Mrs . Austin had to be content .**
" 和 那 太太 . 奥斯汀 有 到 是 内容 .
奥斯汀太太只能接受这个结果了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
But she distrusted the stranger's influence over the young lady ,
但 她 不信任 这 陌生人的 影响 超过 这 年轻的 女士 ,
但她不信任陌生人对那位年轻女子的影响。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] - - [æz; əz]
and never willingly admitted him into her little house when he called - - as
和 绝不 心甘情愿 承认 他 进入 她 小的 房子 什么时候 他 称为 - - 作为
[hiː; hi][dɪd] [kɔːl] - - [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈændərsn] .
he did call - - time after time to see Miss Anderson .
他 做过 称呼 - - 时间 后 时间 到 看 错过 安德森 .

当他一次又一次地打电话来拜访安德森小姐时, 她从来没有心甘情愿地让他进她的小房子。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
" **I would rather see the other gentleman , Mr . Cameron ,**
" 我 会 相当 看 这 其他 绅士 , 先生 . 卡梅伦 ,
"我更想见见另一位先生, 卡梅伦先生。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **said the landlady to herself many a time .**
" 说 这 房东 到 她自己 许多 一个 时间 .
"房东太太常常这样自言自语。"

[bʌt; bət]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [koʊld] ,
But Bernard was not well , he had taken a severe cold ,
但 伯纳德 曾是 不是 出色地 , 他 有 已采取 一个 严重 寒冷的 ,
但伯纳德身体不舒服, 他得了重感冒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [ˈraɪzɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [temz] [ˈvæli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]
and the mists rising continually in the Thames Valley caused him to have
和 这 薄雾 上升 持续 在 这 泰晤士河 谷 导致 他 到 有
[tʃest] [ˈtrʌblz] .
chest troubles .
胸部 麻烦 .
泰晤士河谷不断升起的雾气导致他患上了胸闷气短的疾病。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈðerfɔ:r] [ˈoʊnli] [raɪt] [tu:; tə][ˈdɔ:ris] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He could therefore only write to Doris , now and then ,
他 可以 所以 仅有的 写 到 多丽丝 , 现在 和 然后 ,
因此, 他只能偶尔给多丽丝写信。

[ɪkˈspresɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n]
expressing hope that he would soon be better in health and able to call upon
表达 希望 那 他 会 很快 是 更好的 在 健康 和 有能力的 到 称呼 之上
[hɜ:r; hər] [əˈgen] ,
her again ,
她 再次 ,
她表示希望他能尽快康复, 再次向她求助。

[ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ] [ˈdi:pli] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
and regretting deeply the delay .
和 后悔 深 这 延迟 .
对延误深感遗憾。

[left] [əˈloʊn] , [ˈdɔ:ris] [kwaɪt] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈvɪzɪts] .
Left alone , Doris quite looked forward to the artist's visits .
左边 独自的 , 多丽丝 相当 看起来 向前 到 这 艺术家的 访问 .
独自一人时, 多丽丝非常期待这位艺术家的来访。

[hi:; hi][ˈnevər] [steɪd] [lɔ:ŋ] ,
He never stayed long ,
他 绝不 入住 长的 ,
他从不久留,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [breɪk] [ɪn]
and the short time he was with her was such a pleasant break in
和 这 短的 时间 他 曾是 和 她 曾是 这样的 一个 令人愉快的 休息 在
[ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈdeɪli] [laɪf] .
the monotony of the girl's daily life .
这 单调 的 这 女孩们 日常的 生活 .
他与她相处的短暂时光, 给这个女孩单调乏味的日常生活带来了一丝愉悦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [tu:; tə][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] -
She was too unsophisticated to scruple to receive him in her little sitting -
她 曾是 也 不谙世事的 到 顾忌 到 收到 他 在 她 小的 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
她太过天真, 毫无顾忌地在她那间小客厅里接待了他。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][boʊˈhiːmiən][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][ðər; ðər]
and he was altogether too great a Bohemian to hesitate to go there
和 他 曾是 共 也 伟大的 一个 波西米亚 到 犹豫 到 去 那里
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

而且他骨子里是个十足的波西米亚人，毫不犹豫地独自前往那里。

[tuː; tə][hiːz; ɪz][maɪnd][ˈdɔːrɪs] [stʊd] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈɡɜːlz] .
To his mind Doris stood on an entirely different plane from other girls .
到 他的 头脑 多丽丝 站立 在 一个 完全 不同的 飞机 从 其他 女孩们 .
在他看来，多丽丝和其他女孩完全不在一个层次上。

[ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd]
The concern with which he had seen her making her poor pictures had
这 忧虑 和 哪个 他 有 已见 她 制作 她 贫穷的 图片 有
[brɪˈkʌm] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbreɪvəri] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
become merged in admiration for her bravery in attempting to earn a few
变得 合并 在 钦佩 为了 她 勇敢 在 尝试 到 赚 一个 很少
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
hundreds of pounds with which to pay part of a debt of honour .
数百 的 磅 和 哪个 到 支付 部分 的 一个 债务 的 荣誉 .

他之前看到她画画很差劲时所表现出的担忧，已经转变为对她勇敢尝试挣几百英镑来偿还部分荣誉债务的钦佩。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [kənˈtræktɪd] , [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] , [baɪ][wʌn][soʊ] [ˈgaɪləs] ?
How could it have been contracted , he wondered , by one so guileless ?
如何 可以 它 有 到过 合同 , 他 想知道 , 经过 一 所以 朴实 ?
他纳闷，如此天真无邪的人怎么会感染这种病呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈɡæmblɪŋ] .
She could not have lost the money by gambling .
她 可以 不是 有 丢失的 这 钱 经过 赌博 .
她不可能因为赌博输光了钱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɡɜːrɪl][kʊd; kəd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
It was impossible that such an innocent girl could know anything about
它 曾是 不可能的 那 这样的 一个 清白的 女孩 可以 知道 任何事物 关于
[ˈɡæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .
如此天真无邪的女孩，怎么可能懂赌博呢？

[ænd; ænd] [jet] [ɪn] [wʌt] [ˈlðər] [wei] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
And yet in what other way could she have become indebted to such an
和 然而 在 什么 其他 方式 可以 她 有 变得 负债累累 到 这样的 一个
[ɪkˈstent] ?
extent ?
程度 ?
除此之外，她还能通过什么其他方式欠下如此巨额的债务呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiːz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːst] ,
He was soon to know , for as his influence over her increased ,
他 曾是 很快 到 知道 , 为了 作为 他的 影响 超过 她 增加 ,
他很快就会明白这一点，因为随着他对她的影响力越来越大，
[ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][hiːz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
she became possessed with a restless longing to stand well in his opinion ,
她 成为 拥有 和 一个 不安 渴望 到 站立 出色地 在 他的 观点 ,
她心中涌起一股难以抑制的渴望，想要在他眼中留下好印象。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ʌnˈtruːθfl] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]
and it seemed to her untruthful to conceal from him the cloud of
和 它 似乎 到 她 不真实的 到 隐藏 从 他 这 云 的
[dɪsˈgreɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] ,
disgrace which hung over her family ,
耻辱 哪个 悬挂 超过 她 家庭 ,
她觉得向他隐瞒笼罩在她家族头上的耻辱阴云是不诚实的。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ˈæliːs] .
although she had thought it right to keep the matter from Alice .
虽然 她 有 想法 它 正确的 到 保持 这 事情 从 爱丽丝 .
虽然她认为不应该对爱丽丝隐瞒这件事。

[ʃiː; ji] [ˈðerfɔːr] [təʊld][hɪm; ɪm] , [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər]
She therefore told him , one day when he lingered with her a little longer
她 所以 讲述 他 , 一 天 什么时候 他 徘徊不去 和 她 一个 小的 更长
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
因此, 有一天他比平时多陪了她一会儿, 她就告诉他:

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtwailaɪt] [ˈfeɪvəd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
and the early twilight favoured confidences ,
和 这 早期的 暮 受青睐 秘密 ,
暮色渐浓, 更有利于倾诉心声。

[ˈsɔːfnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [ɔːˈstrɪ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [feɪs] [ænd; ʌnd] [rɪˈviːlɪŋ]
softening as it did the austere lines in the artist's face and revealing
软化 作为 它 做过 这 简朴 线条 在 这 艺术家的 脸 和 揭示
[ˈoʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
only the good expression of his countenance .
仅有的 这 好的 表达 的 他的 面容 .
它柔化了艺术家脸上严肃的线条, 只露出他面容上美好的表情。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ʌnd] [dɪˈstres] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi]
He listened in amazement and distress , having had no idea of the tragedy
他 听着 在 惊愕 和 痛苦 , 拥有 有 不 主意 的 这 悲剧
[ɪn][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [laɪf] .
in her young life .
在 她 年轻的 生活 .
他听得既惊讶又难过, 因为他完全不知道她年轻时遭遇的悲剧。

[ˈsɪmpli] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ʃiː; ji] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz]
Simply and as briefly as possible she related the story of her father's
简单地 和 作为 简要地 作为 可能的 她 有关的 这 故事 的 她 父亲的
[əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwɔːrdz] [ˈmʌni] ,
appropriation of his young ward's money ,
拨款 的 他的 年轻的 病房 钱 ,
她尽可能简明扼要地讲述了她父亲侵吞他年轻监护人钱财的故事。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
and his subsequent flight , with her mother , in the dead of night .
和 他的 随后的 航班 , 和 她 母亲 , 在 这 死的 的 夜晚 .
随后, 他趁着夜深人静, 带着她的母亲逃走了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərɪd][ænd; ʌnd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ðæt] [deɪ] ,
She was a little tired and dispirited that day ,
她 曾是 一个 小的 疲劳的 和 颓废 那 天 ,
那天她有点疲惫, 情绪也不太好。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [brʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd]
and her voice broke now and again as she recounted the wretched
和 她 嗓音 打破 现在 和 再次 作为 她 叙述 这 可怜
['hæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊəfl] [taɪm] ,
happenings of that woeful time ,
事件 的 那 悲惨的 时间 ,

她讲述那段悲惨岁月的遭遇时，声音不时哽咽。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] , [ɔ:r] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
and then not allowing herself to break down , or shed a tear ,
和 然后 不是 允许 她自己 到 休息 向下 , 或者 棚 一个 撕 ,
然后她不让自己崩溃，也不让自己流泪。

[went] [ɑ:n] ['breɪvli] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
went on bravely to relate about the letter her mother left for her ,
去 在 勇敢地 到 涉及 关于 这 信 她 母亲 左边 为了 她 ,
她勇敢地讲述了母亲留给她的信，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['skæntɪ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mænd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
with its scanty information and command to her to proceed to London ,
和 它是 稀少 信息 和 命令 到 她 到 继续 到 伦敦 ,
带着寥寥无几的信息和前往伦敦的命令，

[ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] [frend] [mɪs] ['ɜ:n,ʃɔ] .
there to live with their good friend Miss Earnshaw .
那里 到 居住 和 他们的 好的 朋友 错过 恩肖 .
他们将与好友恩肖小姐一起生活。

[bʌt; bət] [wen] ['dɔ:rɪs] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['kæməərən] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ɪn]
But when Doris proceeded to relate how Mrs . Cameron came into her room in
但 什么时候 多丽丝 继续 到 涉及 如何 太太 . 卡梅伦 来了 进入 她 房间 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
order to upbraid her in her misfortunes ,
命令 到 吒 她 在 她 不幸 ,
但当多丽丝继续讲述卡梅伦太太如何走进她的房间，责备她遭遇不幸时，

['bi:ɪŋ] [ʊʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kəm'pli:tli] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
being overcome by the recollection , she completely broke down and wept .
存在 克服 经过 这 回忆 , 她 完全地 打破 向下 和 哭泣 .
回忆涌上心头，她彻底崩溃，嚎啕大哭。

[nɔ:rmən] [sɪn'kleə] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] .
Norman Sinclair was deeply moved .
诺曼 辛克莱 曾是 深 已搬 .
诺曼·辛克莱深受感动。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðəʊt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə]
The tears were in his own eyes as he waited in silence , without venturing to
这 眼泪 是 在 他的 自己的 眼睛 作为 他 等待 在 沉默 , 没有 冒险 到
[tʌt] ,
touch ,
触碰 ,
他默默地等待着，泪水盈满了眼眶，他不敢触碰任何人。

[ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [lest] ['eni] [mu:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʃəd; ʃəd] [tʃek] [hɜ:r; həɹ] ['kɔ:nfɪdəns] .
or speak to her , lest any move on his part should check her confidence .
或者 说话 到 她 , 免得 任何 移动 在 他的 部分 应该 查看 她 信心 .
或者跟她说话，以免他的任何举动打击了她的信心。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
Presently she continued ,
目前 她 持续 ,

她接着说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'klʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['bəːnəd; bə'ɦɑːd] ['kæməɾən] [wen]
" You must know I was just becoming engaged to Bernard Cameron when
" 你 必须 知道 我 曾是 只是 成为 已订婚的 到 伯纳德 卡梅伦 什么时候
[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] - - - - "
all these things happened - - - - "
全部 这些 事物 发生 - - - - -"

“你应该知道，就在我和伯纳德·卡梅伦订婚的时候，发生了这些事——”

" [ɪn'geɪdʒd] ？ " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Engaged ？ " interrupted the other , in dismay .
" 已订婚的 ？ " 中断 这 其他 , 在 沮丧 .

“订婚了？”对方惊愕地打断道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['bəːnəd; bə'ɦɑːd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] .
Bernard and I had loved each other long .
伯纳德 和 我 有 喜爱 每个 其他 长的 .

我和伯纳德一直彼此相爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - - [ɦɪz; ɪz] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] - - [meɪd] [em 'iː] [vəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæɾi] [ɦɪm; ɪm]
But she - - his mother , you know - - made me vow that I would not marry him
但 她 - - 他的 母亲 , 你 知道 - - 制成 我 发誓 那 我 会 不是 结婚 他
- - [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ɦɪm; ɪm] . "
- - to bring disgrace upon him . "
- - 到 带来 耻辱 之上 他 . "

但是她——你知道，他是他的母亲——让我发誓绝不嫁给他——免得给他带来耻辱。

" [dɪs'greɪs] ？ "
" Disgrace ？ "
" 耻辱 ？ "

“耻辱？”

" [jes] , " ['dɔːrɪs] [sed] .
" Yes , " Doris said .
" 是的 , " 多丽丝 说 .

“是的,”多丽丝说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ɦɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [təʊld][em 'iː] , [wʌz; wəz][ɦɪz; ɪz]
" The only thing my father had left him , Mrs . Cameron told me , was his
" 这 仅有的 事物 我的 父亲 有 左边 他 , 太太 . 卡梅伦 讲述 我 , 曾是 他的
['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ,
honourable name ,
光荣的 姓名 ,

卡梅伦夫人告诉我，父亲留给他的唯一东西就是他光荣的名声。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌliːd] [ɪf] [aɪ] ['mæɾɪd] [ɦɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
which would be sullied if I married him , and also , she said ,
哪个 会 是 污秽 如果 我 已婚 他 , 和 还 , 她 说 ,

如果我嫁给他，我的名誉就会被玷污；而且，她还说，

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [fɔːr; fər][ɦɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ɦɪz; ɪz] [pə'ziː(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɦɪm; ɪm]
the only hope for his being able to retrieve his position was for him
这 仅有的 希望 为了 他的 存在 有能力的 到 取回 他的 位置 曾是 为了 他
[tuː; tə] ['mæɾi] [sʌm; səm][wʌn] [ɦuː] [hæd; həd] ['mʌni] .
to marry some one who had money .
到 结婚 一些 一 WHO 有 钱 .

他要想重获地位，唯一的希望就是娶个有钱人。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
I therefore declared that I would never , never marry him ,
我 所以 声明 那 我 会 绝不 , 绝不 结婚 他 ,
因此我声明, 我永远、永远不会嫁给他。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'veɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
and I ran away at once that I might not see him again . "
和 我 跑 离开 在 一次 那 我 可能 不是 看 他 再次 . "
于是我立刻逃走了, 生怕再见到他。

" [ræn] [ə'veɪ] ?
" Ran away ?
" 兰 离开 ?

“逃跑了? ”

[ə'loʊn] ? "
Alone ? "
独自的 ? "

独自的? ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrɪs][təʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
" and then Doris told about her travelling to London and upon arriving at
" 和 然后 多丽丝 讲述 关于 她 旅行 到 伦敦 和 之上 抵达 在
[ˈɜːlz] [kɔːrt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [mɪs] [ˈɜːnʃɔ] [ded] ,
Earl's Court Square in the night finding her friend Miss Earnshaw dead ,
伯爵的 法庭 正方形 在 这 夜晚 寻找 她 朋友 错过 恩肖 死的 ,
然后多丽丝讲述了她前往伦敦的旅程, 以及她当晚抵达伯爵府广场时发现她的朋友恩肖小姐已经去世的经历。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd]
so that there was another person in possession of the house , who was unkind
所以 那 那里 曾是 其他 人 在 拥有 的 这 房子 , who 曾是 不友善
[ænd; ənd][ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .
and inhospitable .
和 不宜居住的 .

因此, 房子里还有另一个人, 他为人冷漠无情。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [dɪd][juː; jə][duː] ?
" My child , what did you do ?
" 我的 孩子 , 什么 做过 你 做 ?

我的孩子, 你做了什么?

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [frʌm; frəm] ['nɔːmənz] [lɪps] .
" The words escaped involuntarily from Norman's lips .
" 这 字 逃脱 不由自主 从 诺曼的 嘴唇 .

诺曼不由自主地脱口而出这些话。

['dɔːrɪs][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['kæbmən] , [huː] [moʊst] ['fɔːrtʃənətli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Doris told him of the compassionate cabman , who most fortunately being a good
多丽丝 讲述 他 的 这 富有同情心 出租车司机 , who 最多 幸运的是 存在 一个 好的
[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
and honest man ,
和 诚实的 男人 ,
多丽丝告诉他那位富有同情心的出租车司机, 幸运的是, 他是一位善良诚实的人。

[tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
took her to his mother ,
采取 她 到 他的 母亲 ,

他把她带去见了他的母亲,

[hu:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mæɪɪtən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:vəɪtɪ] [ænd; ənd] [ni:d] .
who proved to be a good Samaritan to her in her poverty and need .
WHO 已证实 到 是 一个 好的 撒玛利亚人 到 她 在 她 贫困 和 需要 .

在她贫困潦倒之时，他向她伸出了援手，堪称一位好心人。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ˈræðər] [ˈʃaɪli] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'bo:rtɪv] [ə'tempts] [tu:; tə] [peɪnt] ['pɪktʃəɹz] [wɪtʃ] [wʊd]
Then she spoke rather shyly of her abortive attempts to paint pictures which would
然后 她 辐 相当 害羞地 的 她 未遂 尝试 到 画 图片 哪个 会
[sel] ,
sell ,
卖 ,

然后她有些羞涩地谈起了自己尝试创作能卖出去的画作但失败的经历。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [æt; ət][ləst] [ʌ; əv][ləmp] - [ˈfeɪd] [ˈmeɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd]
and the work she found at last of lamp - shade making , which supported
和 这 工作 她 成立 在 最后的 的 灯 - 阴影 制作 , 哪个 有
[hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] ,
her for a time ,
她 为了 一个 时间 ,

她最终找到了一份制作灯罩的工作，这份工作维持了她一段时间的生活。

[ʌn'tɪl] , [ə'pɑ:n][ɪts] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [ˈæɪs] [sɪn'kleɹz] [mɔ:r] [rɪ'mju:nəɪtɪv] [ˈbɪznəs] .
until , upon its failing her , she joined Alice Sinclair's more remunerative business .
直到 , 之上 它是 失败 她 , 她 加入 爱丽丝 辛克莱的 更多的 有报酬的 商业 .

直到那份工作让她失望后，她才加入了爱丽丝·辛克莱尔收入更高的公司。

" [ju:; jʊ] [spoɪlt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l]
" You spoilt our partnership , " she said in conclusion , " but I am getting on all
" 你 被宠坏了 我们的 合伙 , " 她 说 在 结论 , " 但 我 是 获得 在 全部
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

“你破坏了我们的合作关系，”她总结道，“但我现在一切都好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第8/12页

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [seɪvd] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər]['bəːnəd; bə'nɑːd] .
and have saved nearly one hundred pounds for Bernard .

和 有 已保存 几乎 一 百 磅 为了 伯纳德 .

并且已经为伯纳德攒下了将近一百英镑。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] . "
In time I hope to let him have much more . "

在 时间 我 希望 到 让 他 有 很多 更多的 . "

我希望将来能让他拥有更多。

" [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" You consider yourself so greatly in his debt ? " queried the artist , in amazement .

" 你 考虑 你自己 所以 非常 在 他的 债务 ? " 查询 这 艺术家 , 在 惊愕 .

“你觉得自己欠他这么多人情？”艺术家惊讶地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[maɪ] ['fɑːðər] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mʌni] .
My father robbed him of much money .

我的 父亲 被抢劫 他 的 很多 钱 .

我父亲抢走了他很多钱。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [bæk] . "
I must try to pay some back . "

我 必须 尝试 到 支付 一些 后退 . "

我必须尽力偿还一些债务。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['kænɑːt] ['liːgəli] [kleɪm] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" But the man cannot legally claim a farthing from you .

" 但 这 男人 不能 合法地 宣称 一个 法辛 从 你 .

但这个人没有合法权利向你索要一分钱。

[ə; eɪ][gɜːrl] - - ['ʌndər] [eɪdʒ] , [tuː] - - ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] . "
A girl - - under age , too - - cannot be made to pay a debt . "

一个 女孩 - - 在下面 年龄 , 也 - - 不能 是 制成 到 支付 一个 债务 . "

一个女孩——而且还是未成年女孩——不能被迫偿还债务。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
It is a debt of honour .

它 是 一个 债务 的 荣誉 .

这是荣誉之债。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈsædli] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][ˈæktɪd] [dɪˈsɑː.nə.ə.blɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
" she smiled sadly , " you thought I acted dishonourably about the pictures ,
" 她 微笑 令人遗憾的是 , " 你 想法 我 行动 不光彩地 关于 这 图片 ,
她苦笑着说：“你认为我处理这些照片的方式不光彩。”

[soʊ][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] . " so you cannot understand my being honourable about anything else . "
所以 你 不能 理解 我的 存在 光荣的 关于 任何事物 别的 . "
所以 你无法理解我在其他任何事上的正直品格。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [dɪsˈɑːnərəbl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈnɔːrmən] , [kwɑɪt] [ˈhɑːtli] , " [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] " You could not be dishonourable , " exclaimed Norman , quite hotly , " or anything
" 你 可以 不是 是 不光彩的 , " 惊呼 诺曼 , 相当 热 , " 或者 任何事物
[els] [ɪkˈsept] [moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] . else except most honourable .
别的 除了 最多 光荣的 .
“你不可能做出不光彩的事,”诺曼激动地喊道,“你不可能做出任何不光彩的事,除了极度光荣之外。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [vjuː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . About the pictures you hold a mistaken view , that is all .
关于 这 图片 你 抓住 一个 错误 看法 , 那 是全部 .
你对这些照片的看法是错误的, 仅此而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [ðɪs] [det] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] . For the rest , your taking upon yourself this debt is noble .
为了 这 休息 , 你的 采取 之上 你自己 这 债务 是 高贵 .
至于其他人, 你主动承担这笔债务是高尚的。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌn] [ˈʌðər] [gɜːrli] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [aɪˈtiː] . I only know one other girl who would have attempted it .
我 仅有的 知道 一 其他 女孩 WHO 会 有 尝试过 它 .
我只认识另一个会尝试这么做的女孩。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] . " He smiled grimly .
" 他 微笑 阴沉地 .
他露出了苦笑。

" [ˈælis] ? " " Alice ? "
" 爱丽丝 ? "
“爱丽丝?”

" [jes] . " " Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] . " Ah , she would have done it .
" 啊 , 她 会 有 完毕 它 .
“啊, 她肯定会这么做的。”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] ! How I wish you would let her come to me !
如何 我 希望 你 会 让 她 来 到 我 !
我多么希望你能让她来找我!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmeni] [frendz] , " [ˈdɔːrɪsɪz][lɪps] [ˈtremblɪd] . I have not many friends , " Doris's lips trembled .
我 有 不是 许多 朋友们 , " 多丽丝的 嘴唇 颤抖 .
“我朋友不多,”多丽丝的嘴唇颤抖着说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər][ˈælɪsəz] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
There were times when she yearned for Alice's bright young face and loving
那里 是 时代 什么时候 她 渴望 为了 爱丽丝的 明亮的 年轻的 脸 和 爱
[wɜːrdz] .
words .
字 .

有时她会无比怀念爱丽丝明亮年轻的脸庞和充满爱意的话语。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][bɜːst][hɜːr; hər] [lʌv] - - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **You have not lost her love - - she is always wanting to come to you** .
" 你 有 不是 丢失的 她 爱 - - 她 是 总是 想要 到 来 到 你 .
你并没有失去她的爱——她一直都想回到你身边。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] - - - - " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
But I really - - - - " he hesitated , seeking a word .
但 我 真的 - - - - " 他 犹豫了一下 , 寻求 一个 单词 .
但我真的——”他犹豫了一下，似乎在寻找合适的词语。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [gʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] [ˈælɪs] - - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" **You think I am not good enough to associate with Alice - - that I should**
" 你 思考 我 是 不是 好的 足够的 到 联系 和 爱丽丝 - - 那 我 应该
[kənˈtæmɪneɪt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪr] - - - - "
contaminate her if she came here - - - - "
污染 她 如果 她 来了 这里 - - - - "
“你觉得我配不上和爱丽丝来往——觉得她来了我会玷污她——”

" [nɑːt] [gʊd] [ˈɪnʌf] ?
" **Not good enough ?**
" 不是 好的 足够的 ?
“还不够好吗？ ”

[kənˈtæmɪneɪt] [hɜːr; hər] ?
Contaminate her ?
污染 她 ?
污染她？

" [ˈsɪnˈkleə] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Sinclair cried excitedly** .
" 辛克莱 哭 兴奋地 .
辛克莱激动地喊道。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][juː; jʊ] ! "
" **Oh , if you knew what I think of you , how I esteem and admire you ! "**
" 哦 , 如果 你 知道 什么 我 思考 的 你 , 如何 我 尊重 和 钦佩 你 ! "
“哦，如果你知道我对你的看法，知道我有多么敬重和钦佩你！”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" **Hush ! hush !**
" 嘘 ! 嘘 !
嘘！嘘！

[pliːz] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] .
please , " said Doris .
请 , " 说 多丽丝 .
“求求你了，”多丽丝说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] - - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **You are speaking excitedly - - you do not consider what you say** .
" 你 是 请讲 兴奋地 - - 你 做 不是 考虑 什么 你 说 .
“你说话太激动了——你没有考虑自己说的话。”

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][wɜ:rk] [ɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] . -
The fact remains that you think my work altogether wrong . '
这 事实 遗迹 那 你 思考 我的 工作 共 错误的 . -

事实仍然是，你认为我的作品完全错误。

[ə; eɪ][kraɪm] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] , - [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][mæn] . -
A crime , ' you have called it , ' in the sight of God and man . '
一个 犯罪 , - 你 有 称为 它 , - 在 这 视线 的 上帝 和 男人 . -

你称之为“在上帝和世人眼中”的罪行。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [jɜ; jər]['sɪstər][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
And you have forbidden your sister to come here .
和 你 有 禁止 你的 姐姐 到 来 这里 .

你禁止你妹妹来这里。

[ðæt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [tʃeɪndʒd] [jɜ; jər] [ə'pɪnjən] . "
That shows you have not changed your opinion . "
那 演出 你 有 不是 已更改 你的 观点 . "

这说明你的观点没有改变。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [maɪ]['sɪstər][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [lest][ʃi: ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'læps] ['ɪntu:]
" I have forbidden my sister to come here lest she should have a relapse into
" 我 有 禁止 我的 姐姐 到 来 这里 免得 她 应该 有 一个 复发 进入
[hɜ:r; hər][fɔ:rmər] [vju:z] ,
her former views ,
她 以前的 浏览 ,

“我禁止妹妹来这里，以免她重蹈覆辙，回到以前的想法。”

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][dʒɔɪnɪŋ][ju:; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
and insist upon joining you again at the business . "
和 坚持 之上 加入 你 再次 在 这 商业 . "

并坚持要再次加入你们的生意。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] ? "
" You would not allow her ? "
" 你 会 不是 允许 她 ? "

你不会允许她这样做吧？

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] .
" Most certainly I should not allow her .
" 最多 当然 我 应该 不是 允许 她 .

我绝对不应该允许她这样做。

" [hɪz; ɪz][təʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] .
" His tone was emphatic .
" 他的 语气 曾是 强调 .

他的语气很坚定。

" [ðen] [ju:; jʊ] [stiɪl] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em'i:][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] ,
" Then you still think it wrong of me to do it ,
" 然后 你 仍然 思考 它 错误的 的 我 到 做 它 ,

“那么你仍然认为我这样做是错误的，”

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ? "
in spite of what I have said ? "
在 尽管如此 的 什么 我 有 说 ? "

尽管我说过那些话？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
" I think you are mistaken .
" 我 思考 你 是 错误 .

我认为你弄错了。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈnoʊŋli] [du:] [rɔ:ŋ] .
I am sure you would not knowingly do wrong .
我 是 当然 你 会 不是 明知 做 错误的 :

我相信你不会故意做错事。

" [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [went] [su:n] [ˈæftərwərdz] ,
" **After he had gone , for he went soon afterwards** ,
" 后 他 有 已消失 , 为了 他 去 很快 然后 ,
“他走后，因为他不久就走了，

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ,
not being able to trust himself to stay there any longer ,
不是 存在 有能力的 到 相信 他自己 到 停留 那里 任何 更长 ,
他无法再信任自己继续待在那里了。

[ˈdɔ:rɪs][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
Doris sat a long time thinking over what had passed .
多丽丝 卫星 一个 长的 时间 思维 超过 什么 有 通过了 :
多丽丝坐着，久久地回想着过去发生的一切。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˌæd məˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] - - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
His evident admiration and indeed love for herself - - which she had
他的 明显 钦佩 和 的确 爱 为了 她自己 - - 哪个 她 有
[dɪsˈkɜ:rɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,
他对她显而易见的钦佩，甚至是爱慕——尽管她曾阻止过这种爱慕——

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈbæ:nəd; bæˈnɑ:d] - - [ˈoʊnli]
because if she belonged to any one it was to Bernard - - only
因为 如果 她 属于 到 任何 一 它 曾是 到 伯纳德 - - 仅有的
[ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]
heightened the effect of the uncompromising way in which he regarded her
增强 这 影响 的 这 毫不妥协 方式 在 哪个 他 认为 她
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 :

因为如果她属于谁，那也是属于伯纳德——这更加凸显了他对她工作毫不妥协的态度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðen] ,
It was , then ,
它 曾是 , 然后 ,

当时是这样的。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [lʌ; əv][æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn][ə; eɪ] [frɔ:d] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈeksɪdʒənsi][lʌ; əv][hɜ:r; hər]
in the eyes of an honest man a fraud which even the exigency of her
在 这 眼睛 的 一个 诚实的 男人 一个 欺诈罪 哪个 甚至 这 紧急情况 的 她
[ni:d] [lʌ; əv] [ˈmʌni] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [peɪ] [ˈbæ:nəd; bæˈnɑ:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈɡen] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz]
need of money wherewith to pay Bernard his own again could by no means
需要 的 钱 以及 到 支付 伯纳德 他的 自己的 再次 可以 经过 不 方法
[ɪɡˈza:nəreɪt] .
exonerate .
开脱 :

在诚实的人看来，这是一种欺诈行为，即使她急需用钱来偿还伯纳德的债务，也无法洗清这种欺诈的罪名。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [rɔ:ŋ] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)] [ðæt] [ɡʊd] [meɪ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:rˈself] .
" **It certainly is wrong to do evil that good may come , " she said to herself** .
" 它 当然 是 错误的 到 做 邪恶的 那 好的 可能 来 , " 她 说 到 她自己 :
“为了达到某种目的而作恶，这当然是错误的，”她对自己说。

" [ænd; ənd][oʊ] !
" And oh !
" 和 哦 !

“哦！

[maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn][ɪts] [depθs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
my heart tells me that I have known in its depths for a long time ,
我的 心 讲述 我 那 我 有 已知 在 它是 深度 为了 一个 长的 时间 ,
我的内心告诉我，我早已在内心深处明白这一点。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [wʌt] ['bə:nəd; bə'ndɑ:d] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv][maɪ] ['eltʒɪŋ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz]
in spite of what Bernard said , and in spite of my sheltering behind his
在 尽管如此 的 什么 伯纳德 说 , 和 在 尽管如此 的 我的 庇护所 在后面 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

尽管伯纳德那样说，尽管我躲在他的意见背后，

[ðæt] [maɪn][ɪz] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)] [wɜ:rk] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [dʌz] ,
that mine is very questionable work , leading , as I fear it often does ,
那 矿 是 非常 值得怀疑 工作 , 领导 , 作为 我 害怕 它 经常 做 ,
我的工作非常值得怀疑，而且正如我担心的那样，它常常会导致失败。

[tu:; tə] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ri:əl][vælju:]
to poor and ignorant people giving their money for what is of no real value
到 贫穷的 和 无知 人们 给予 他们的 钱 为了 什么 是 的 不 真实的 价值
.
:
.
:

让贫穷无知的人们把钱花在毫无实际价值的东西上。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wʊd] [sel] [maɪ] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd]
If the shops would sell my pictures for a few shillings it would not be so bad
如果 这 商店 会 卖 我的 图片 为了 一个 很少 先令 它 会 不是 是 所以 坏的
;
:
;
:

如果商店愿意以几先令的价格出售我的画作，那倒也不算太糟；

[bʌt; bət] [ðoo] [ðə; ði] ['di:lə-z] ['oʊnli] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ,
but though the dealers only give me a few shillings for each ,
但 尽管 这 经销商 仅有的 给 我 一个 很少 先令 为了 每个 ,
但是，尽管商贩们每个只给我几个先令，

[ðeɪ] [sel] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['ɪlɪŋ] [i:tʃ] .
they sell many of them for as much as a pound or thirty shillings each .
他们 卖 许多 的 他们 为了 作为 很多 作为 一个 磅 或者 三十 先令 每个 .
他们把其中很多东西卖到每件高达一英镑或三十先令。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] ['eni] [wʌŋ][aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
I should not like any one I loved to pay such a price for them - - and it
我 应该 不是 喜欢 任何 一 我 喜爱 到 支付 这样的 一个 价格 为了 他们 - - 和 它
['ɪznt] [fer] [tu:; tə] [tʃi:t] [lʌðər] ['pi:pəlz] [lʌvd] [wʌnz] .
isn't fair to cheat other people's loved ones .
不是 公平的 到 欺骗 其他 人们的 喜爱 一个 .

我不应该让我爱的人付出这样的代价——欺骗别人的亲人也是不公平的。

['evri] [wʌŋ][ɪz][ðə; ði] [lʌvd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɔ:t] ,
Every one is the loved one of the Lover of mankind , " was the next thought ,
每一个 一 是 这 喜爱 一 的 这 情人 的 人类 , " 曾是 这 下一个 想法 ,
“每个人都是人类之爱者的挚爱，”这是他接下来的念头。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
" and He said ,
" 和 他 说 ,

他说：

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]['ʌntə'ʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪ]
" Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these My
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]['ʌntə'ʌntu][em 'i:] . -
" ye have done it unto Me . '
是的 有 完毕 它 到 我 . -

你们这样对待我。

" [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [greɪt] .
" The solemnity of the thought was great .
" 这 严肃 的 这 想法 曾是 伟大的 .

“这个想法庄严肃穆。”

" ['ʌntə'ʌntu][him; ɪm] !
" Unto Him !
" 到 他 !

“归于他！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [du:][aɪ] [tri:t] [him; ɪm][laɪk] [ðæt] ?
" Do I treat Him like that ?
" 做 我 对待 他 喜欢 那 ?

我那样对待他吗？

[kæn; kən][aɪ] ['pɔ:səbli] [du:][aɪ 'ti:][tu:; tə][him; ɪm] ?
" Can I possibly do it to Him ?
能 我 可能 做 它 到 他 ?

我能对他做出这种事吗？

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] ; ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
" She thought over the essential points of her religion ; over what He had
" 她 想法 超过 这 基本的 积分 的 她 宗教 ; 超过 什么 他 有
[dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
done for her ,
完毕 为了 她 ,

她仔细思考了自己信仰的要点；思考了上帝为她所做的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜ:r'self] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [him; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tʌ:rn] ?
" and then asked herself how could she make Him such a return ?
和 然后 问 她自己 如何 可以 她 制作 他 这样的 一个 返回 ?

然后她问自己，她怎样才能让他得到这样的回报？

[ðə; ði]['faɪər][sæŋk] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
" The fire sank low in the grate .
这 火 沉没 低的 在 这 格特 .

炉膛里的火苗渐渐沉了下去。

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈbi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Sounds of the little house being locked up for the night ,
声音 的 这 小的 房子 存在 已锁定 向上 为了 这 夜晚 ,
小屋夜间锁门的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][bed] [fel] [ʌnˈhi:dɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
and the footsteps of Mrs . Austin going upstairs to bed fell unheeded on her
和 这 脚步声 的 太太 . 奥斯汀 去 楼上 到 床 跌倒 无人理会 在 她
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

奥斯汀太太上楼睡觉的脚步声在她耳边悄无声息地响起。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] [stɪl] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ði:z] [rɪˈflekʃnz] .
as she sat there still absorbed in these reflections .
作为 她 卫星 那里 仍然 吸收 在 这些 反思 .
她坐在那里，仍然沉浸在这些思考中。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] , [mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪˈti:][ʌp] .
The business was wrong ; she must get out of it , must give it up .
这 商业 曾是 错误的 ; 她 必须 得到 出去 的 它 , 必须 给 它 向上 .
这项生意做错了；她必须退出，必须放弃。

[bʌt; bət] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ?
But , could she ?
但 , 可以 她 ?
但是，她能做到吗？

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] ?
Would she have strength of mind and will sufficient for the task ?
会 她 有 力量 的 头脑 和 将要 充足的 为了 这 任务 ?
她是否具备完成这项任务所需的意志力和精神力量？

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
It would be a hard thing to do .
它 会 是 一个 难的 事物 到 做 .
这很难做到。

" [ɪf] [ðəɪ] [raɪt] [hænd] [əˈfend] [ði:] , [kʌt] [aɪˈti:][ɔ:f] [ænd; ənd][kæst][aɪˈti:][frʌm; frəm] [ði:] .
" **If thy right hand offend thee , cut it off and cast it from thee .**
" 如果 你的 正确的 手 得罪 你 , 切 它 离开 和 投掷 它 从 你 .
“若你的右手使你跌倒，就砍下来丢掉。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][aɪˈti:] .
" **Yes , she would do it .**
" 是的 , 她 会 做 它 .
“是的，她会这么做。”

[fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nʃəns] - [seɪk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stri:p] [hɜ:rˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈri:əli] [ˈlu:krətɪv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ]
For conscience ' sake , she would strip herself of this really lucrative business which
为了 良心 - 清酒 , 她 会 条 她自己 的 这 真的 利润丰厚 商业 哪个
[wʌz; wəz][soʊ] [rɔ:ŋ] ,
was so wrong ,
曾是 所以 错误的 ,

为了良心，她决定放弃这份利润丰厚却又极其错误的生意。

[ænd; ənd] [wʊd] [kəˈmens] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə][tɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and would commence in some other way to toil for the money which was
和 会 开始 在 一些 其他 方式 到 辛劳 为了 这 钱 哪个 曾是
[rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [tu:; tə][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
required to pay some of the debt to Bernard .
必需的 到 支付 一些 的 这 债务 到 伯纳德 .

然后他会以其他方式开始辛勤劳作，挣钱来偿还欠伯纳德的部分债务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrt][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , [ʃiː; ʃi]
With a capital of a hundred pounds she might start some business , she
和 一个 首都 的 一个 百 磅 她 可能 开始 一些 商业 , 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她心想, 如果能有100英镑的启动资金, 她就可以开始做点生意了。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni] [ˈræpɪdli] .
which would enable her to earn money rapidly .
哪个 会 使能够 她 到 赚 钱 快速 .

这将使她能够迅速赚钱。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,
Having made up her mind for what she called " The great renunciation ,
拥有 制成 向上 她 头脑 为了 什么 她 称为 " 这 伟大的 放弃 ,
她下定决心要进行她所谓的“伟大的放弃”,

" [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" she lost no time in setting about it .
" 她 丢失的 不 时间 在 环境 关于 它 .

她立即着手去做这件事。

[ænd; ənd][fɜːrst][ˌʌv; əv][ɔːl] , [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
And first of all , before going to bed ,
和 第一的 的 全部 , 前 去 到 床 ,

首先, 在睡觉之前,

[ʃiː; ʃi] [æsəˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊks] [wʌt] [sʌm; səm][ˌʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈæliːs] - -
she ascertained from her books what sum of money was due to Alice - -
她 已确定 从 她 图书 什么 和 的 钱 曾是 到期的 到 爱丽丝 - -
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈregjələrli] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][eks] - [ˈpɑːrtnəz] [ˈbrʌðər] [wʌn]
for all this time she had regularly forwarded to her ex - partner's brother one
为了 全部 这 时间 她 有 经常 转发 到 她 前任 - 合伙人的 兄弟 一
[θɜːrd][ˌʌv; əv][ɔːl][ˈpraɪfɪts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - - [ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪn] [noʊts] ,
third of all profits made in the business - - then placing the amount in notes ,
第三 的 全部 利润 制成 在 这 商业 - - 然后 放置 这 数量 在 笔记 ,

她从账簿中查明了应付给爱丽丝的金额——因为在这段时间里, 她一直定期将生意所得利润的三分之一寄给她的前合伙人的兄弟——然后将这笔金额记在钞票上。

[ɪn][ə; eɪ] [siːld] [ˈenvəloʊp] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] " [ˈkɑːnʃəns] [ˈmʌni] ,
in a sealed envelope , in the inside of which she wrote " Conscience Money ,
在 一个 密封 信封 , 在 这 里面 的 哪个 她 写道 " 良心 钱 ,

在一个密封的信封里, 她在信封里面写道: “良心钱”,

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪnˈtuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɪlər] - [bɔːks] .
" she went out and slipped it into the nearest pillar - box .
" 她 去 出去 和 滑倒了 它 进入 这 最近的 支柱 - 盒子 .

她出去后, 把信塞进了最近的邮筒。

" [aɪ] [ˈkænəːt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə][ˈredʒɪstər][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" I cannot bother to register it this time , " she said to herself ,
" 我 不能 打扰 到 登记 它 这 时间 , " 她 说 到 她自己 ,

“这次我就不费事去登记了,”她自言自语道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [get][ðər; ðər][ɔːl] [raɪt] .
" it will get there all right .
" 它 将要 得到 那里 全部 正确的 .

“它肯定会到达那里的。”

" [ðen] , [ˈkwɪkli] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌjiː ˌji] [ˌɒkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
" **Then , quickly re - entering the house , she locked and bolted the door , and**
" 然后 , 迅速地 关于 - 进入 这 房子 , 她 已锁定 和 螺栓连接 这 门 , 和
[went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][bed] - [ruːm] .
went upstairs to her bed - room .
去 楼上 到 她 床 - 房间 .

然后, 她迅速回到屋内, 锁上门并插上门闩, 然后上楼回到自己的卧室。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .
But not to sleep .
但 不是 到 睡觉 .

但不能睡觉。

[fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [ˌfiː ˌji] [leɪ] [əˈweɪk] , [ˌˈpɒndəriŋ] [ˈoʊvər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
For hours she lay awake , pondering over ways and means .
为了 小时 她 躺 醒 , 沉思 超过 方式 和 方法 .

她躺在床上好几个小时都没睡着, 苦苦思索各种办法。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌfiː ˌji][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
Should she hand over to Bernard the hundred pounds there would be
应该 她 手 超过 到 伯纳德 这 百 磅 那里 会 是
[ˌɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

如果她把那一百英镑交给伯纳德, 总共会有.....

[ˈæftər][ˌfiː ˌji][hæd; həd][sould][ðə; ði] [læst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] , [mɪl] - [ˈbɔːrdz] ,
after she had sold the last remaining pictures , and the paint , mill - boards ,
后 她 有 卖 这 最后的 其余的 图片 , 和 这 画 , 磨 - 板 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC : ,

在她卖掉了最后剩下的画作、颜料、画板等等之后,

[ˌfiː ˌji][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] ?
she had in the garret ?
她 有 在 这 阁楼 ?

她在阁楼里有什么?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfiː ˌji] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
Or should she trade with the hundred pounds in some way ,
或者 应该 她 贸易 和 这 百 磅 在 一些 方式 ,

或者她应该用那一百英镑做点什么交易?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd,foʊld] ?
with the view to making it bring forth a hundredfold ?
和 这 看法 到 制作 它 带来 前进 一个 百倍 ?

目的是为了使其产生百倍的效果?

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [weɪ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?
But in what way could that be done ?
但 在 什么 方式 可以 那 是 完毕 ?

但该如何实现呢?

[ænd; ənd] , [səˈpəʊzɪŋ] [ˌfiː ˌji][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And , supposing she were to lose it ?
和 , 假如 她 是 到 失去 它 ?

假设她失去了它呢?

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Bernard might never have even that hundred pounds restored to him .
伯纳德 可能 绝不 有 甚至 那 百 磅 恢复 到 他 .

伯纳德可能永远也拿不回那一百英镑了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [æɪ; əɪ][ləst] , [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ˈrʌniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd]
She fell asleep at last , her thoughts running to the tune of the hundred
她 跌倒 睡着了 在 最后的 , 她 想法 跑步 到 这 调 的 这 百
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

她终于睡着了，思绪却一直萦绕着那一百英镑。

[ænd; ənd] [ə'wʊk] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [sti:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔ:bləm] [ʌn'sɔ:lvd] .
and awoke about seven o'clock , still with the problem unsolved .
和 醒来 关于 七 点钟 , 仍然 和 这 问题 未解之谜 .

早上七点左右醒来，问题依然没有解决。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊst] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
But the post brought her a letter from Bernard , saying that he
但 这 邮政 带来 她 一个 信 从 伯纳德 , 说 那 他
[wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
was ill and in trouble .
曾是 患病的 和 在 麻烦 .

但邮递员给她带来了一封伯纳德的来信，信中说他生病了，遇到了麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [θruː] [ɪl] [helθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ˈhelpləsli]
He had lost his situation through ill health , and was alone , helplessly
他 有 丢失的 他的 情况 通过 患病的 健康 , 和 曾是 独自的 , 无助地
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

他因疾病失去了工作，孤身一人，病入膏肓，无助至极。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [æɪ; əɪ] [ˈrɪtʃmənd] .
in his lodgings at Richmond .
在 他的 住宿 在 里士满 .

他在里士满的住所。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdɔ:ris] [left] [hɜ:r; həɹ] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] ,
That morning Doris left her assistants to pack up her stock - in - trade ,
那 早晨 多丽丝 左边 她 助理 到 盒 向上 她 库存 - 在 - 贸易 ,
那天早上，多丽丝让助手们收拾她的存货。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə] [siː] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] , [hu:m] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
while she went to Richmond to see Bernard , whom she found in a small ,
尽管 她 去 到 里士满 到 看 伯纳德 , 谁 她 成立 在 一个 小的 ,
她去里士满看望伯纳德，发现他当时在一个很小的地方。

[ˈdɪndʒi] [haʊs] [ɪn][ˈdʒɔsəlin] [roʊd] .
dingy house in Jocelyn Road .
昏暗的 房子 在 乔斯林 路 .

乔斯林路上的破旧房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][bed] , [bʌt; bət] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
He was not in bed , but lying on a couch , looking ill and unhappy .
他 曾是 不是 在 床 , 但 说谎 在 一个 长椅 , 寻找 患病的 和 不开心 .
他没有躺在床上，而是躺在沙发上，看起来病怏怏的，很不开心。

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] , [haʊ'evər] , [ˈkwɪkli] [ˈdɪsə'pɪrd] [wen] [hiː; hi] [pər'si:vd] [hɜ:r; həɹ] .
His unhappiness , however , quickly disappeared when he perceived her .
他的 不快乐 , 然而 , 迅速地 消失 什么时候 他 感知 她 .

然而，当他看到她时，他的不快很快就消失了。

" [juː; jʊ] [hɪr] !
" **You here !**
" 你 这里 !

“你在这里！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊喊道。”

" [oʊ] , [ˈdɔːrɪs] , [dʌz] [maɪ] [saɪt] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?
" Oh , Doris , does my sight deceive me ?
" 哦 , 多丽丝 , 做 我的 视线 欺骗 我 ？

“哦，多丽丝，难道我的眼睛出了问题吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] ['stændɪŋ] [brɪfɔːr] [em 'i:] ? "
Are you really standing before me ? "
是 你 真的 常设 前 我 ？ "

你真的就站在我面前吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 。

“是的。

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdɔːrɪs] , [ænd; ɛnd] [ðen] , ['leɪŋ] [hɜːr; hər] [kuːl] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrɪŋ]
It is I , " replied Doris , and then , laying her cool hand upon his burning
它 是 我 , " 回复 多丽丝 , 和 然后 , 躺下 她 凉爽的 手 之上 他的 燃烧
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

“是我，”多丽丝回答道，然后，她将冰凉的手放在他滚烫的额头上，

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [waɪ] , [haʊ] [hɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
she added , " Why , how hot you are !
她 额外 , " 为什么 , 如何 热的 你 是 ！

她补充道：“哇，你真性感！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ？ "

什么事？ ”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] [ɪnflu'enzə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] ['evriθɪŋ] [ɪnflu'enzə] [ɪn] [ðiːz]
" The doctor calls it influenza , but I think they call everything influenza in these
" 这 医生 呼叫 它 流感 , 但 我 思考 他们 称呼 一切 流感 在 这些
[deɪz] .
days .
天 。

“医生称之为流感，但我认为现在什么病都叫流感了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ɛnd][aɪ] [kɑːnt] [get] ['betər] .
I know I have been ill a horribly long time , and I can't get better .
我 知道 我 有 到过 患病的 一个 糟糕透了 长的 时间 , 和 我 不能 得到 更好的 。

我知道我已经病了很久，而且病情非常严重，无法好转。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ˈdɔːrɪs] .
I have written to my mother , Doris .
我 有 书面 到 我的 母亲 , 多丽丝 。

我给母亲多丽丝写了信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I have been obliged to write to her .
我 有 到过 有义务 到 写 到 她 。

我不得不给她写信。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gʊv] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [kwɪt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] - - [maɪ]
Perhaps if I could go home a little - - quite away from this wretched place - - my
也许 如果 我 可以 去 家 一个 小的 - - 相当 离开 从 这 可怜 地方 - - 我的
['neɪtɪv] [er] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [em 'iː] .
native air might restore me .
本国的 空气 可能 恢复 我 .
也许如果我能够回家走一小段路——远离这个鬼地方——呼吸一下家乡的空气，就能让我恢复元气。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hæz; həz][na:t] [rɪ'plaɪd] .
But mother has not replied .
但 母亲 有 不是 回复 .
但母亲尚未回复。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I think she will have nothing more to do with me .
我 思考 她 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 我 .
我想她以后不会再跟我来往了。

[ðə; ðɪ][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːdɪɡ(ə)l] ['sʌnz] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [best] [roʊbz] [ænd; ənd]
The old idea of the prodigal son's being welcomed back with best robes and
这 老的 主意 的 这 浪子 儿子的 存在 欢迎 后退 和 最好的 长袍 和
[rɪŋz] [ænd; ənd] ['fætrɪd] [kæf][ɪz][ɪk'splɒdɪd] .
rings and fatted calf is exploded .
戒指 和 肥胖 小牛 是 爆炸了 .
浪子回头后会得到最好的袍子、戒指和肥牛犊的欢迎这种旧观念已被彻底颠覆。

[ˈperənts] [ɑːr; ər][na:t] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] !
Parents are not like that in these days !
父母 是 不是 喜欢 那 在 这些 天 !
现在的父母可不是这样的！

" [hiː; hi] [spʊk] ['bɪtərli] .
" **He spoke bitterly .**
" 他 辐 苦涩地 .
他语气愤愤不平。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][na:t] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːdɪɡ(ə)l] [sʌn] , " [sed] ['dɔːrɪs] .
" **But you have not been a prodigal son , " said Doris .**
" 但 你 有 不是 到过 一个 浪子 儿子 , " 说 多丽丝 .
“但你并不是个浪子,”多丽丝说。

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] .
" **Perhaps if you had been , your mother would have proved more merciful .**
" 也许 如果 你 有 到过 , 你的 母亲 会 有 已证实 更多的 仁慈 .
“如果你真是那样，或许你母亲会更加仁慈。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [mɔːr] ['noʊbli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ə'baʊt] [na:t] [prə'siːdɪŋ]
It is the fact that you have acted more nobly than she about not proceeding
它 是 这 事实 那 你 有 行动 更多的 高贵地 比 她 关于 不是 进行中
[ə'ɡenst] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪt] [stɪŋz] [ænd; ənd] [hjuː'mɪliet] [hɜːr; hər] .
against my father which stings and humiliates her .
反对 我的 父亲 哪个 刺痛 和 羞辱 她 .
正是因为你没有对我父亲采取任何行动，而你的行为比她高尚得多，这让她感到痛苦和羞辱。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ,
Don't you know , dear ,
不 你 知道 , 亲爱的 ,
亲爱的，你难道不知道吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi] [reɪz] ['ʌʊər; ɑːr] ['stændərd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn]
that the higher we raise our standard the more it seems to reflect upon
那 这 更高 我们 增加 我们的 标准 这 更多的 它 似乎 到 反映 之上
[ðoʊz] [huː] [ə'laʊ] [ðerz] [tuː; tə][dræg][ɪn][ðə; ði]['maɪər] ?
those who allow theirs to drag in the mire ?
那些 WHO 允许 他们的 到 拖 在 这 沼泽 ?

我们提高自身标准，似乎就越能反映出那些让自己的标准陷入泥潭的人的境况？

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['kænaɪt] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
Your mother cannot forgive you for being better than she .
你的 母亲 不能 原谅 你 为了 存在 更好的 比 她 .

你母亲无法原谅你比她优秀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ruːm] .
" **There was silence for a few moments in the little room .**
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 在 这 小的 房间 .

小房间里沉默了片刻。

['bə:nəd; bə'nɑːd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] ['sevrəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk]
Bernard could have said several things , but he did not wish to speak
伯纳德 可以 有 说 一些 事物 , 但 他 做过 不是 希望 到 说话
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
against his mother .
反对 他的 母亲 .

伯纳德本来可以有很多话要说，但他不想说他母亲的坏话。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,
Presently , however , he remarked ,
目前 , 然而 , 他 评论 ,

然而，他随即说道：

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [wel] [hɪr] .
" **I don't feel as if I could get well here .**
" 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 得到 出色地 这里 .

“我觉得我在这里无法康复。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['næsti] ,
These are such nasty ,
这些 是 这样的 可恶的 ,

这些东西真恶心。

['fʌsti] [ruːmz; rɒmz] - - [soʊ] [dɪ'presɪŋ] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [laɪt] - - [soʊ] ['dɪfrənt]
fusty rooms - - so depressing - - such a want of air and light - - so different
发霉的 房间 - - 所以 沉闷 - - 这样的 一个 想 的 空气 和 光 - - 所以 不同的
[frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] [əskɜːn] [hɪl] .
from dear old Yorkshire and the breezes to be had on Askern Hill .
从 亲爱的 老的 约克郡 和 这 微风 到 是 有 在 阿斯克恩 爬坡道 .

阴暗潮湿的房间——太令人沮丧了——缺乏空气和光线——与亲爱的老约克郡以及阿斯克恩山上的微风截然不同。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [əskɜːn] [hɪl] , ['dɔːrɪs] ?
Do you remember Askern Hill , Doris ?
做 你 记住 阿斯克恩 爬坡道 , 多丽丝 ?

多丽丝，你还记得阿斯克恩山吗？

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ?
" **Did she remember ?**
" 做过 她 记住 ?

她还记得吗？

[ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
The colour returned into her pale cheeks , and the light into her eyes ,
这 颜色 返回 进入 她 苍白 脸颊 , 和 这 光 进入 她 眼睛 ,

她苍白的脸颊恢复了血色，眼中也重新焕发了光彩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] ['hæpi] [ə'keɪʒn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd][trɑːd]
as she remembered the last happy occasion upon which she and Bernard trod
作为 她 记得 这 最后的 快乐的 场合 之上 哪个 她 和 伯纳德 践踏
[ðæt] [hɪl] .
that hill .
那 爬坡道 .

她想起了她和伯纳德最后一次快乐地踏上那座山丘的情景。

" [oʊ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] !
" Oh , Bernard , you ought to go back there !
" 哦 , 伯纳德 , 你 应该 到 去 后退 那里 !

“哦，伯纳德，你应该回那里去！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'gen] . "
" My poor boy , you would get well and strong if you were there again . "
" 我的 贫穷的 男生 , 你 会 得到 出色地 和 强的 如果 你 是 那里 再次 . "

“我可怜的孩子，如果你能回到那里，你一定会康复并变得强壮。”

" [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv] .
" You also , " he rejoined , with a look of yearning love .
" 你 还 , " 他 重新加入 , 和 一个 看 的 渴望 爱 .

“你也一样，”他带着渴望和爱意的眼神回答道。

" [oʊ] , [ˈdɔːrɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrŋ] [tə'geðər] ! "
" Oh , Doris , if we could return together ! "
" 哦 , 多丽丝 , 如果 我们 可以 返回 一起 ! "

“哦，多丽丝，如果我们能一起回去该多好啊！ ”

" [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][ˈhɔːrsɪz] ['begərz] [wʊd] [raɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['laɪtli] .
" If wishes were horses beggars would ride , " she said , lightly .
" 如果 愿望 是 马匹 乞丐 会 骑 , " 她 说 , 轻轻 .

“如果愿望能成真，乞丐也能骑马了，”她轻描淡写地说。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃt] [aɪz] .
" she spread a little heap of bank - notes before his astonished eyes .
" 她 传播 一个 小的 堆 的 银行 - 笔记 前 他的 惊讶 眼睛 .

她将一小堆钞票摊在他惊讶的眼前。

" [kaʊnt] [ðəm; ðəm] .
" Count them .
" 数数 他们 .

“数一数。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['naɪntɪ] [paʊndz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
There are ninety pounds , " she said ,
那里 是 九十 磅 , " 她 说 ,

“有九十磅，”她说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] .
for she had brought with her the money she had saved .
为了 她 有 带来 和 她 这 钱 她 有 已保存 .

因为她把积攒的钱都带来了。

" ['naɪntɪ] [paʊndz] ! " ['ɪkskleɪmd] [hiː; hi] .
" **Ninety pounds !** " **exclaimed** **he** .
" 九十 磅 ！ " 惊呼 他 ．
“九十英镑！”他惊呼道。

" [jes] . ['naɪntɪ] [paʊndz] .
" **Yes . Ninety pounds .**
" 是的 ． 九十 磅 ．
“是的，九十英镑。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
It is yours .
它 是 你的 ．
它是你的。

[aɪ] [rɪ'peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] - [deɪ] . "
I repay that much of our debt to you to - day . "
我 偿还 那 很多 的 我们的 债务 到 你 到 - 天 ． "
今天我将偿还我们欠你的那部分债务。

" ['naɪntɪ] [paʊndz] !
" **Ninety pounds !**
" 九十 磅 ！
“九十英镑！”

[juː; jə] [rɪ'peɪ] !
You repay !
你 偿还 ！
你得还钱！

[det] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Debt ! " cried he , in bewilderment and indignation .
债务 ！ " 哭 他 ， 在 困惑 和 愤慨 ．
“债务！”他惊愕又愤慨地喊道。

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" **What nonsense !**
" 什么 废话 ！
“胡说八道！”

[aɪ] ['kænəʊt] [teɪk] [jɔː; jər] ['mʌni] . "
I cannot take your money . "
我 不能 拿 你的 钱 ． "
我不能收你的钱。

" [juː; jə][mʌst; məst] !
" **You must !**
" 你 必须 ！
你必须！

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] !
I insist upon it !
我 坚持 之上 它 ！
我坚持！

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jə] .
I have earned it for you .
我 有 获得 它 为了 你 ．
这是我为你挣来的。

[siː] .
See .
看 ．
看。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [jɔ:rz] , " [ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
It is all yours , " and , gathering up the money ,
它是全部 你的 , " 和 , 采集 向上 这 钱 ,
“这一切都是你的了,”然后, 他开始筹集资金。

[ʃi; ji] [traɪd] [tu; tə] [pʊt] [,aɪˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
she tried to put it into his hand .
她 尝试 到 放 它 进入 他的 手 .
她试图把它放到他手里。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [,aɪˈti:] .
But he would not take it .
但 他 会 不是 拿 它 .
但他不肯接受。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [kæd] [ðæt] [hi; hi] [ʊd; ʊd] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
He was no cad that he should take money from a girl .
他 曾是 不 CAD 那 他 应该 拿 钱 从 一个 女孩 .
他不是那种会从女孩那里拿钱的无赖。

[ænd; ənd] [hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [ˈpræktikli] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
And he seized the opportunity to show her practically that it was quite
和 他 查获 这 机会 到 展示 她 几乎 那 它 曾是 相当
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈpeɪmənt] [æt; ət] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
impossible for him to accept any payment at all from her .
不可能的 为了 他 到 接受 任何 支付 在 全部 从 她 .
他抓住机会, 用实际行动向她表明, 他根本不可能接受她支付的任何款项。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ntest] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:vəri] [ðæt] [ˈdɔ:ris] [hæd; həd] [tu; tə] [kɔ:l] [ɪn]
The little contest made him so ill and feverish that Doris had to call in
这 小的 竞赛 制成 他 所以 患病的 和 发烧 那 多丽丝 有 到 称呼 在
[hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktər] ,
his doctor ,
他的 医生 ,
那场小小的比赛让他病得很重, 还发着高烧, 多丽丝不得不请医生来。

[hu:] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dra:ft] , [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tu; tə] [ˈjɔ:kʃə]
who , after giving him a draught , insisted upon his going home to Yorkshire
WHO , 后 给予 他 一个 草稿 , 坚持 之上 他的 去 家 到 约克郡
[fɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] ,
forthwith ,
立即 ,
那人给他喝了杯酒后, 坚持要他立刻回约克郡的家。

[waɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [ˈtræv(ə)] .
while he was still able to travel .
尽管 他 曾是 仍然 有能力的 到 旅行 .
在他还能旅行的时候。

[ˈdɔ:ris] [went] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:fɪs] ,
Doris went to the telegraph office ,
多丽丝 去 到 这 电报 办公室 ,
多丽丝去了电报局,

[tu; tə] [ˈwaɪər] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ɪl] ,
to wire to his mother to say that he was returning home ill ,
到 金属丝 到 他的 母亲 到 说 那 他 曾是 返回 家 患病的 ,
他发电报告诉他母亲, 他生病了, 要回家。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [waɪl] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvd] .
and afterwards while she was packing up for him the reply telegram arrived .
和 然后 尽管 她 曾是 包装 向上 为了 他 这 回复 电报 到达的 .
之后, 当为他收拾行李时, 回电报到了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :
" **It was short , but to the point :**
它 曾是 短的 , 但 到 这 观点 :

篇幅虽短, 但切中要点:

" [jæl; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Shall be glad to see you .**
" 将 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[kʌm] [ɪˈmiːdiətli] .
Come immediately .
来 立即地 .

立即过来。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈdɔːrɪs][ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [went] [tuː; tə] [ˈkɪŋz] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
" **In the afternoon , Doris and Bernard went to King's Cross in a cab ,**
" 在 这 下午 , 多丽丝 和 伯纳德 去 到 国王学院 又 在 一个 出租车 ,
下午, 多丽丝和伯纳德乘出租车去了国王十字车站。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][gɜːrɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspres] [fɔːr; fər] [ˈdɒŋkəstə] .
and there the girl saw him off in an express for Doncaster .
和 那里 这 女孩 锯 他 离开 在 一个 表达 为了 唐卡斯特 .

女孩在那里送他乘快车前往唐卡斯特。

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] .
He urged her to accompany him , but this she declined to do .
他 敦促 她 到 陪伴 他 , 但 这 她 拒绝 到 做 .

他恳求她陪他一起去, 但她拒绝了。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈmæri] [emˈiː][æt; ət][wʌns] , [daɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well , of course , if you won't marry me at once , dear , " he said ,**
" 出色地 , 的 课程 , 如果 你 惯于 结婚 我 在 一次 , 亲爱的 , " 他 说 ,
“当然, 如果你不马上嫁给我的话, 亲爱的,”他说。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [gʊd] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈbɪznəs] .
" **it would be a pity for you to leave your good , paying business .**
" 它 会 是 一个 遗憾 为了 你 到 离开 你的 好的 , 付费 商业 .

“如果你放弃这份收入丰厚的好生意, 那就太可惜了。”

" [ˈdɔːrɪs][hæd; həd][nɔːt][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
" **Doris had not told him that she was relinquishing the work ,**
" 多丽丝 有 不是 讲述 他 那 她 曾是 放弃 这 工作 ,

“多丽丝并没有告诉他她要放弃这份工作。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [hɜːr; hər] [rɪˈmjuːnərətɪv]
and he departed in the belief that she still retained her remunerative
和 他 已离开 在 这 信仰 那 她 仍然 保留 她 有报酬的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

他离开时仍然相信她保住了那份高薪工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstənz] , [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But the girl returned slowly to Mrs . Austin's , to sell the tools of her
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
但女孩还是慢慢地回到了奥斯汀太太家, 去卖掉她的谋生工具。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which she no longer required , and thus complete the renunciation of her
哪个 她 不 更长 必需的 , 和 因此 完全的 这 放弃 的 她
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

她不再需要这些东西，从而彻底放弃了她的生意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] [mæn] , [ðə; ði] [tʃæmpiən] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər]
And if the thought of that strong man , the champion of truth and honour
和 如果 这 想法 的 那 强的 男人 , 这 冠军 的 真相 和 荣誉
[ˈnɔːrmən] [sɪnˈkleə] ,
Norman Sinclair ,
诺曼 辛克莱 ,

如果想到那位坚强的男人，真理与荣誉的捍卫者诺曼·辛克莱，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][help][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
was a help and support to her in this difficult crisis of her life ,
曾是 一个 帮助 和 支持 到 她 在 这 难的 危机 的 她 生活 ,
在她人生这段艰难的危机时刻，他给予了她帮助和支持。

[huː] [kæn; kən] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ?
who can wonder at it ?
WHO 能 想知道 在 它 ?

谁会对此感到惊讶呢？

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][faːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [ˈpaʊəfəli]
Bernard was ill and far away , and the artist had powerfully
伯纳德 曾是 患病的 和 远的 离开 , 和 这 艺术家 有 强大的
[ˈɪnfluənst] [hɜːr; hər] .
influenced her .
影响 她 .

伯纳德生病了，远在他乡，而这位艺术家对她产生了深远的影响。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [ˈpɑːvərti] .
IN POVERTY .
在 贫困 .

身处贫困之中。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈniːðər] [ˈpɑːvərti] [nɔːr] [ˈrɪtʃɪz] .
Give me neither poverty nor riches .
给 我 两者都不 贫困 也不 财富 .

我既不要贫穷，也不要富裕。

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ˈeɪɡɑːr] .
The Prayer of Agar .
这 祷告 的 琼脂 .

阿加尔的祈祷。

[ˈdɔːrɪs][ˈriəlaɪzd] [ten] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] ,
Doris realised ten pounds by the sale of her stock - in - trade ,
多丽丝 意识到 十 磅 经过 这 销售 的 她 库存 - 在 - 贸易 ,
多丽丝卖掉了她的存货，赚了十英镑。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['pri:vɪəsli] ,
the materials and the pictures which had not been paid for previously ,
这 材料 和 这 图片 哪个 有 不是 到过 有薪酬的 为了 之前 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

之前未支付费用的材料和图片，然后，

[ˈhævɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][hænd] , [ʃi:; ʃɪ][ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r'self] ['ferli] [wel] [ɔ:f] ,
having altogether one hundred pounds in hand , she imagined herself fairly well off ,
拥有 共 一 百 磅 在 手 , 她 想象 她自己 相当 出色地 离开 ,
她手里总共有一百英镑，觉得自己相当富裕了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mi:nz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r'self][ɪn] ['kʌmfərt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
and with means sufficient to maintain herself in comfort until she could find
和 和 方法 充足的 到 维持 她自己 在 舒适 直到 她 可以 寻找
[sʌm; səm] [ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .
some other employment .
一些 其他 就业 .

而且她有足够的经济能力维持舒适的生活，直到找到其他工作为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:t] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['fri:kwəntɪd] ['pʌblɪk] ['ri:dɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
And now she bought newspapers and frequented public reading - rooms ,
和 现在 她 买 报纸 和 经常光顾 民众 阅读 - 房间 ,
现在她开始买报纸，也经常去公共阅览室。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:ləmz] [ʌv; əv] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ɪn] ['pepərz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] -
in order to search through the columns of advertisements in papers and ladies' -
在 命令 到 搜索 通过 这 列 的 广告 在 文件 和 女士们 -
[ˈdʒɜ:nəlz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][pəʊst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hoʊp] [tu:; tə] [əb'teɪn] .
journals for some post which she could hope to obtain .
期刊 为了 一些 邮政 哪个 她 可以 希望 到 获得 .

为了在报纸和女性杂志的广告栏目中寻找她可能获得的职位。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [bæk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [det] [tu:; tə]
Her idea of paying back even a small portion of her father's debt to
她 主意 的 付费 后退 甚至 一个 小的 部分 的 她 父亲的 债务 到
[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪk'spləʊdɪd] ,
Bernard being now exploded ,
伯纳德 存在 现在 爆炸了 ,

她原本想偿还父亲欠伯纳德的债务，哪怕只是一小部分，现在这个念头也彻底破灭了。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['sæləri] [æz; əz] ['leɪdɪ:z]
she hoped to obtain a comfortable home and small salary as lady's
她 希望 到 获得 一个 舒服的 家 和 小的 薪水 作为 女士的
[kəm'pænjən] , [ɔ:r] ['gʌvərnəs] ,
companion , or governess ,
伴侣 , 或者 家庭教师 ,

她希望通过做女伴或家庭教师，获得舒适的住所和微薄的薪水。

[ɔ:r] ['sekrəteri] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][æplə'keɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd]
or secretary ; and many were the applications for such places that she made
或者 秘书 ; 和 许多 是 这 应用程序 为了 这样的 地方 那 她 制成
['pɜ:rsənəli] , [ɔ:r][baɪ] ['letər] ,
personally , or by letter ,
亲自 , 或者 经过 信 ,

或者秘书；她亲自或通过信件递交了许多这类职位的申请。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [veɪn] .
but always in vain .
但 总是 在 徒劳 .

但总是徒劳无功。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] ,
Having no better reference to give than poor Mrs . Austin ,
拥有 不 更好的 参考 到 给 比 贫穷的 太太 : 奥斯汀 ;
由于没有比可怜的奥斯汀太太更好的推荐人，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
and having had no experience of the work ,
和 拥有 有 不 经验 的 这 工作 ,
由于之前没有任何相关工作经验，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʊnət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wiθ] [rɪfˈjuːzlz] [ˈevriwɪər] .
she was so unfortunate as to meet with refusals everywhere .
她 曾是 所以 不幸 作为 到 见面 和 拒绝 到处 :
她非常不幸，到处都遭到拒绝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈprɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪstrɪsɪz] [tuː; tə] [ˈtʌːləreɪt] [ðə; ði][ɑːˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
She was too pretty for some mistresses to tolerate the idea of having
她 曾是 也 漂亮的 为了 一些 情妇们 到 容忍 这 主意 的 拥有
[hɜːr; hər][ɪn][ðər; ðər][ˈhʊmz] ,
her in their homes ,
她 在 他们的 房屋 ,
她长得太漂亮了，以至于有些情妇无法忍受把她带回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [hʊm] [tuː; tə][suːt] [ˈʌðər] .
and she was too reticent about her parents and home to suit others .
和 她 曾是 也 沉默寡言 关于 她 父母 和 家 到 套装 其他的 :
而且她对自己的父母和家庭讳莫如深，这让其他人感到不自在。

[ɑːˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
It would have been better for her had she written to some of
它 会 有 到过 更好的 为了 她 有 她 书面 到 一些 的
[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈfɜːr] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə]
her old friends in Yorkshire asking if they would allow her to refer people to
她 老的 朋友们 在 约克郡 问 如果 他们 会 允许 她 到 参考 人们 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果她能写信给她在约克郡的一些老朋友，问问他们是否愿意让她介绍一些人给他们，对她来说会更好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪˈstɜːkən] [ɑːˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kraɪm] [maɪt] [prɪˈvent]
but a mistaken idea that the knowledge of her father's crime might prevent
但 一个 错误 主意 那 这 知识 的 她 父亲的 犯罪 可能 防止
[ðər; ðər] [ˈvaʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈrektɪtuːd] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər] .
their vouching for his daughter's rectitude prevented her .
他们的 担保 为了 他的 女儿的 正直 阻止 她 :
但她错误地认为，知道父亲的罪行可能会阻止他们为女儿的正直作证，因此她放弃了这个念头。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [əskɜːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊnli][wʌns][ɔːr] [twɪs] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ɡɔːnt] ,
Since she left Askern she had written only once or twice to Susan Gaunt ,
自从 她 左边 阿斯克恩 她 有 书面 仅有的 一次 或者 两次 到 苏珊 高特 ,
自从离开阿斯克恩后，她只给苏珊·高特写过一两次信。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [əˈdres] [bʌt; bət][ðə; ði] [veɪɡ] [wʌn] " [ˈlʌndən] ,
and then had given no address but the vague one " London ,
和 然后 有 给定 不 地址 但 这 模糊的 一 " 伦敦 ,
然后，他没有给出任何地址，只留下了含糊不清的“伦敦”一词。

" [wɪtʃ] [kɔːzd] [pʊr] [ˈsuːzn] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,
" **which caused poor Susan to wring her hands in dismay ,**
" 哪个 导致 贫穷的 苏珊 到 拧 她 双手 在 沮丧 ,
这让可怜的苏珊沮丧地搓着手。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [mɪs] ['dɔːrɪs] ['kʊdn̩t] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and complain that Miss Doris couldn't want to hear from her .
和 抱怨 那 错过 多丽丝 不能 想 到 听到 从 她 .

并抱怨说多丽丝小姐不想收到她的消息。

[pər'hæps][ˈmɪsɪz] . ['kæmənz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [jeɪm] [wɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

Perhaps Mrs . Cameron's insistence on the shame which attached to her as

也许 太太 . 卡梅伦的 坚持 在 这 耻辱 哪个 随附的 到 她 作为

[ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['dɔːtər] [ʌn'duːli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd] ,

being her father's daughter unduly influenced the girl's mind ,

存在 她 父亲的 女儿 过度 影响 这 女孩们 头脑 ,

或许卡梅伦夫人对她作为父亲女儿所背负的耻辱感的执着，对女孩的思想产生了不应有的影响。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ænz; ən] [ɪn'tens] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ri'njuːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

for she felt an intense shrinking from renewing her former relations with

为了 她 毛毡 一个 激烈的 收缩 从 更新 她 以前的 关系 和

[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .

her old friends .

她 老的 朋友们 .

因为她强烈地抗拒与老朋友重续旧谊。

[soʊ][aɪ'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] ,

So it came about that , as weeks and months passed by ,

所以 它 来了 关于 那 , 作为 周 和 几个月 通过了 经过 ,

于是，随着时间推移，几周几个月过去了，事情就这么发生了。

['dɔːrɪs] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər][ˈprɔːspekts] [dɪd][nɑːt]

Doris found that her money was rapidly diminishing , while her prospects did not

多丽丝 成立 那 她 钱 曾是 快速 减少 , 尽管 她 前景 做过 不是

['braɪt(ə)n] .

brighten .

提亮 .

多丽丝发现她的钱正在迅速减少，而她的前景却没有好转。

[ˈbəːnəd; bə'nɑːd] ['oʊnli] [roʊt] [wʌnz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [brɪːf] [noʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd]

Bernard only wrote once after the first brief note saying that he had arrived

伯纳德 仅有的 写道 一次 后 这 第一的 简短的 笔记 说 那 他 有 到达的

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kaɪnd] ['welkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

at home and received a kind welcome from his mother ,

在 家 和 已收到 一个 种类 欢迎 从 他的 母亲 ,

伯纳德在第一封简短的信中说他已经到家，受到了母亲的热情欢迎，之后只写过一封信。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['letərz] ['kʌmɪŋ] ['dɔːrɪs] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['kæmərən] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt]

and no more letters coming Doris understood that Mrs . Cameron would not permit

和 不 更多的 信件 未来 多丽丝 理解 那 太太 . 卡梅伦 会 不是 允许

[ðə; ði] [kɔːrə'spaːndəns] ,

the correspondence ,

这 一致 ,

再也没有信件寄来了。多丽丝明白卡梅伦夫人不会允许她们通信了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] ['siːst] ['raɪtɪŋ] .

and therefore she ceased writing .
和 所以 她 停止 写作 .

因此她停止了写作。

['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [huː] [hæd; həd] ['diːpli] [lə'mentɪd] [ðə; ði][tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['bɪznəs]

Mrs . Austin , who had deeply lamented the termination of the picture - business

太太 . 奥斯汀 , who 有 深 哀叹 这 终止 的 这 图片 - 商业

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and had even suggested its resuscitation ,

和 有 甚至 建议 它是 复苏 ,

奥斯汀夫人对电影业的衰落深感惋惜，甚至还建议重振电影业。

[wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rn] .
was loud in expressions of grief and concern .
曾是 大声 在 表达式 的 悲伤 和 忧虑 .
他们大声表达了悲痛和关切之情。

" [tu:; tə] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - - " [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
" To think , " she said , - - " to think that you ,
" 到 思考 , " 她 说 , - - " 到 思考 那 你 ,
“想想,”她说, “想想你,

[hu:] [kʊd; kəd] [ɜ:rn] ['evər][soʊ] ['meni] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] , ['kænɑ:t] [naʊ] [ɜ:rn] [æz; əz] ['meni] ['ɪlɪŋ] !
who could earn ever so many pounds a week , cannot now earn as many shillings !
WHO 可以 赚 曾经 所以 许多 磅 一个 星期 , 不能 现在 赚 作为 许多 先令 !
那些以前每周能挣到很多英镑的人, 现在却挣不到那么多先令了!

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstər] . [sɪn'kleɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ʌn'setlɪŋ] [ju:; jʊ] !
It all comes of that Mr . Sinclair's coming here unsettling you !
它 全部 来 的 那 先生 : 辛克莱的 未来 这里 令人不安 你 !
这一切都是因为辛克莱先生的到来让你感到不安!

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['ændərsn] [dɪr] ,
But there , I won't say any more about him , Miss Anderson dear ,
但 那里 , 我 惯于 说 任何 更多的 关于 他 , 错过 安德森 亲爱的 ,
但是, 安德森小姐, 我不会再多谈他了。

[sɪns] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] . "
since you don't like me to do so . "
自从 你 不 喜欢 我 到 做 所以 : "
既然你不喜欢我这样做。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dɔ:ɹɪs] , ['dʒentli] .
" Thank you , " said Doris , gently .
" 感谢 你 , " 说 多丽丝 , 轻轻地 :
“谢谢,”多丽丝轻声说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:ɹ; fər] ['bɪznəs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .
" But now for business , " she added , with an attempt at cheerfulness .
" 但 现在 为了 商业 , " 她 额外 , 和 一个 试图 在 愉悦 :
“但现在是谈正事了,”她努力装出一丝笑容补充道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [naɪs] ['bedru:m; 'bedrʊm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] " - - [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn]
" I cannot pay you for this nice bedroom much longer " - - they were in
" 我 不能 支付 你 为了 这 好的 卧室 很多 更长 " - - 他们 是 在
[hɜ:ɹ; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
her bedroom ,
她 卧室 ,
“我不能再付钱租这间漂亮的卧室了”——当时他们正在她的卧室里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ɪts]['koʊzɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] - - " [ju:; jʊ]
and she looked round at its cosy little appointments as she spoke - - " you
和 她 看起来 圆形的 在 它是 舒适 小的 预约 作为 她 辐 - - " 你
[mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][let][aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
must try to let it to some one else . "
必须 尝试 到 让 它 到 一些 一 别的 : "
她一边说话一边环顾四周, 看着屋里温馨的小摆设——“你一定要想办法把它租给别人。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么?”

[ænd; ʌnd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
And part with you ?
和 部分 和 你 ？

和你分别？

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Not if I know it !
不是 如果 我 知道 它 ！

如果我知道的话，就不会！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
" cried Mrs . Austin , throwing up both her hands to emphasise her words .
" 哭 太太 ； 奥斯汀 ； 投掷 向上 两个都 她 双手 到 强调 她 字 ；

“奥斯汀太太喊道，同时举起双手以强调她的话。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] ['dɔ:ris] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [gʊd]
" You need not part with me , " said Doris , putting her arms round the good
" 你 需要 不是 部分 和 我 ， " 说 多丽丝 ， 推杆 她 武器 圆形的 这 好的
['wʊmənz] [nek] ,
woman's neck ,
女性的 脖子 ，

“你不必和我分开，”多丽丝说着，搂住了那位善良妇人的脖子。

[ænd; ʌnd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n] .
and speaking with real affection .
和 请讲 和 真实的 感情 ；

而且说话时语气非常亲切。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] , [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hoʊmləs] [ɪn'di:d] [ɪf] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [ru:f] !
" Dear Mrs . Austin , I should be homeless indeed if I left your roof !
" 亲爱的 太太 ； 奥斯汀 ， 我 应该 是 无家可归者 的确 如果 我 左边 你的 屋顶 ！

“亲爱的奥斯汀夫人，如果我离开您的屋顶，我真的会无家可归！ ”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz] [ðɪs] : [let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['gærət] - - ['oʊnli][ðə; ði] ['gærət] ;
What I want is this : Let me have the garret - - only the garret ;
什么 我 想 是 这 : 让 我 有 这 阁楼 - - 仅有的 这 阁楼 ；

我想要的是：把阁楼给我——只要阁楼就行；

[meɪk] [em 'i:][ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [bed] [ðer; ðər] ,
make me up a nice little bed there ,
制作 我 向上 一个 好的 小的 床 那里 ，

请在那里给我铺一张舒适的小床。

[ænd; ʌnd] [let] [em 'i:][hæv; həv] [maɪ] [fu:d] - - ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] - -
and let me have my food - - anything that you happen to be having - -
和 让 我 有 我的 食物 - - 任何事物 那 你 发生 到 是 拥有 - -

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [tʃɑ:rdʒ] .
for a moderate charge .
为了 一个 缓和 收费 ；

让我吃点东西——不管你碰巧在吃什么——只要付个适中的价格就行。

" [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [br'gæən][tu:; tə]['prəʊtest] ['vi:əməntli] ,
" The widow began to protest vehemently ,
" 这 寡妇 开始 到 反对 强烈地 ，

寡妇开始激烈抗议，

[bʌt; bət] ['dɔ:ris] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɜ:r; hər] [və'sɪfə'reɪʃənz] [baɪ] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər][prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz]
but Doris cut short her vociferations by declaring that if her proposal was
但 多丽丝 切 短的 她 呼喊 经过 声明 那 如果 她 提议 曾是

[nɑ:t] [ə'gri:d] [tu:; tə][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ['els,wer] ,
not agreed to she would have to seek a lodging elsewhere ,
不是 同意 到 她 会 有 到 寻找 一个 住宿 别处 ，

但多丽丝很快打断了她的话，宣称如果她的提议不被接受，她就不得不另寻住处了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðə; ðɪ]ʻbedru:m; 'bedrəm] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
for she could not use the bedroom when it was quite impossible to
为了 她 可以 不是 使用 这 卧室 什么时候 它 曾是 相当 不可能的 到
[peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
pay for it :
支付 为了 它 :

因为她根本无力支付房费，所以她无法使用那间卧室。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
Accordingly , that very day ,
因此 , 那 非常 天 ,

因此，就在当天，

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]ʻbedru:m; 'bedrəm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɜːr; wər][tuː; tə][let] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp]
a notice that a bedroom and sitting - room were to let was put up
一个 注意 那 一个 卧室 和 坐着 - 房间 是 到 让 曾是 放 向上
[ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
in the front window ,
在 这 正面 窗户 ,

前窗上贴着一张出租卧室和起居室的告示。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][let] ['dɔːrɪs] ['kæərɪd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə]
and when at length they were let Doris carried up all her belongings to
和 什么时候 在 长度 他们 是 让 多丽丝 携带 向上全部 她 财物 到
[ðə; ðɪ] ['gærət] ,
the garret ,
这 阁楼 ,

最后他们获准离开时，多丽丝把她所有的行李都搬到了阁楼上。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ɔːstən] [meɪd] [æz; əz][kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
which Mrs . Austin made as comfortable as she possibly could .
哪个 太太 . 奥斯汀 制成 作为 舒服的 作为 她 可能 可以 .

奥斯汀太太尽其所能地让奥斯汀太太感到舒适。

[ðen] ['dɔːrɪs] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['wɪrɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
Then Doris continued her weary search for work ,
然后 多丽丝 持续 她 厌倦 搜索 为了 工作 ,

然后，多丽丝继续她疲惫的求职之路。

['iːv(ə)n] [ə'plɑɪɪŋ] [æt; ət] [ɑːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz] [kæʃɪr] [ɔːr] [ɑːp] - [ə'sɪstənt] .
even applying at shops for a post as cashier or shop - assistant .
甚至 申请 在 商店 为了 一个 邮政 作为 出纳员 或者 店铺 - 助手 .

甚至可以去商店应聘收银员或店员之类的职位。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [pri'kluːdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
But her lack of knowledge of book - keeping precluded her from the
但 她 缺少 的 知识 的 书 - 保持 排除 她 从 这
[wʌn] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɪv(ə)n] ['betər] ['refrənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɔːstən] - - -
one - - even if she could have given better references than the poor Austins ' - -
一 - - 甚至 如果 她 可以 有 给定 更好的 参考 比 这 贫穷的 奥斯汀 - - -
[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][testə'məʊniːəlz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [æz; əz]
and her want of experience and of testimonials caused her failure as
和 她 想 的 经验 和 的 用户评价 导致 她 失败 作为
[æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌðər] .
an applicant for the other .
一个 申请人 为了 这 其他 .

但由于她缺乏簿记知识，即使她能提供比可怜的奥斯汀一家更好的推荐信，她也无法获得其中一项职位；而由于她缺乏经验和推荐信，她也无法申请另一项职位。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈgærət] [wɔːrɪn] [aʊt] [wið; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə]
Every evening she returned to her garret worn out with the futile attempt to
每一个 晚上 她 返回 到 她 阁楼 磨损 出去 和 这 徒劳 试图 到
[əbˈteɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
obtain employment ,
获得 就业 ,

每天晚上，她都筋疲力尽地回到阁楼，因为找工作的尝试总是徒劳无功。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][haːt] [ˈsʌpər] ,
and every evening Mrs . Austin brought her up a nice little hot supper ,
和 每一个 晚上 太太 . 奥斯汀 带来 她 向上 一个 好的 小的 热的 晚餐 ,
[ˈɔːstən] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][haːt] [ˈsʌpər] ,
每天晚上，奥斯汀太太都会给她送来一份热腾腾的晚餐。

[ɪn] [spəɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈhʌŋɡri]
in spite of her protestations and declaration that she was not at all hungry
在 尽管如此 的 她 抗议 和 宣言 那 她 曾是 不是 在 全部 饥饿的
.
:
.

尽管她一再抗议并宣称自己一点也不饿。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [əˈlæs] !
That was true enough , alas !
那 曾是 真的 足够的 , 唉 !

唉，事实的确如此！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ɡruː] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] ;
for she lost her appetite and grew thin and worn during those days ;
为了 她 丢失的 她 食欲 和 生长 薄的 和 磨损 期间 那些 天 ;

因为那段时间她食欲不振，变得消瘦憔悴；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]
and there were times when she doubted her wisdom in having given up the
和 那里 是 时代 什么时候 她 怀疑 她 智慧 在 拥有 给定 向上 这
[ʃæm] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋ] [ˈbɪznəs] .
sham oil - painting business .
假 油 - 绘画 商业 .

她有时也会怀疑自己放弃虚假的油画生意是否明智。

" [wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **One must live ,** " **she said to herself ,** " **and I had nothing else .**
" 一 必须 居住 , " 她 说 到 她自己 , " 和 我 有 没有什么 别的 .
"人总要活下去，"她对自己说，"而我别无选择。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][kæst][ˈɪntuː][ˈɡɑːdʒ] [ˈtreʒəri] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
But at least - - at least I have cast into God's treasury all that I have .
但 在 至少 - - 在 至少 我 有 投掷 进入 神的 财政部 全部 那 我 有 .

但至少——至少我已经把我所有的一切都奉献给了上帝的宝库。

[wɪl] [hiː; hi] [bles] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Will He bless me for it , I wonder ?
将要 他 保佑 我 为了 它 , 我 想知道 ?

祂会因此祝福我吗？我不知道。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [laɪk][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] ,
It does not seem like it at present ; but I suppose I must have faith ,
它 做 不是 似乎 喜欢 它 在 展示 ; 但 我 认为 我 必须 有 信仰 ,
[ˈɔːstən] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][haːt] [ˈsʌpər] ,
目前看来并非如此；但我想我必须保持信念。

[ˈoʊnli][aɪ] [fiːl] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] .
only I feel too weary to have faith in these days .
仅有的 我 感觉 也 厌倦 到 有 信仰 在 这些 天 .

只是如今我太过疲惫，无暇顾及信仰。

" [sʌt] [θɔ:ts] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [æt; ət] [naɪts] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [wept] [æz; əz][ʃi: ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pʊɹ]
" **Such thoughts often came at nights , and she wept as she lay on her poor**
" 这样的 想法 经常 来了 在 夜晚 , 和 她 哭泣 作为 她 躺 在 她 贫穷的
[ˈgærət] [bed] ,
garret bed ,
阁楼 床 ,

“这样的念头常常在夜里涌上心头，她躺在简陋的阁楼床上哭泣。”

[soʊ] [ðæt] [sli:p] [fərˈsʊk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌnrɪˈfreʃt] [ænd; ənd]
so that sleep forsook her , and she arose in the morning unrefreshed and
所以 那 睡觉 放弃 她 , 和 她 出现 在 这 早晨 未刷新 和
[ˈwɪri] [sti:l] .
weary still .
厌倦 仍然 .

于是她辗转难眠，早晨醒来时仍然感到疲惫不堪，没有丝毫精神。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [laɪkt] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
The artist called several times when she was out , and not being liked by Mrs .
这 艺术家 称为 一些 时代 什么时候 她 曾是 出去 , 和 不是 存在 喜欢 经过 太太 .
[ˈɔ:stən] ,
Austin ,
奥斯汀 ,

这位艺术家在她外出时打了好几次电话，奥斯汀太太并不喜欢他。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['tæsɪtɜ:rn][ænd; ənd] [ʌnkə'mju:nɪkətɪv] ,
he found the good woman taciturn and uncommunicative ,
他 成立 这 好的 女士 沉默寡言 和 不善交际的 ,
他发现这位善良的女子沉默寡言，不善交际。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['dɔ:ɹɪsɪz] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,
so that he did not hear anything about Doris's business having been given up ,
所以 那 他 做过 不是 听到 任何事物 关于 多丽丝的 商业 拥有 到过 给定 向上 ,
因此，他丝毫没有听说多丽丝的生意已经倒闭了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['təʊt(ə)] ['ɪgnərəns] [əˈpɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
and was in total ignorance upon that point .
和 曾是 在 全部的 无知 之上 那 观点 .
对此他完全不知情。

[bʌt; bət] ['æɪs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm]['dɔ:ɹɪs] :
But Alice had heard the news from Doris :
但 爱丽丝 有 听到 这 消息 从 多丽丝 :
但爱丽丝已经从多丽丝那里听说了这件事：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] ['men](ə)n [aɪ ˈti:] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for the latter was obliged to mention it in giving a reason for the
为了 这 后者 曾是 有义务 到 提到 它 在 给予 一个 原因 为了 这
[ˈmʌni] [rɪˈmɪtnsɪz] ['hævɪŋ] ['si:st] .
money remittances having ceased .
钱 汇款 拥有 停止 .

因为后者在解释汇款停止的原因时，不得不提及此事。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['æɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] ['dɔ:ɹɪs] , [tu:] ,
To tell the truth , Alice was dismayed , and very sorry that Doris , too ,
到 告诉 这 真相 , 爱丽丝 曾是 沮丧 , 和 非常 对不起 那 多丽丝 , 也 ,
说实话，爱丽丝感到很沮丧，也很遗憾多丽丝也这样。

[felt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ]['du:ti][tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði][wɜ:rk] .
felt it to be her duty to abandon the work .
毛毡 它 到 是 她 责任 到 放弃 这 工作 .
她觉得放弃这项工作是她们的责任。

[ðooʊ] [ˈælis] , [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [kəmˈpʌl](ə)n] , [hæd; həd] [wʌns] [riˈkwestɪd] [ˈdɔːrɪs] [tuː; tə] [ɡɪv]
Though Alice , under her brother's compulsion , had once requested Doris to give
尽管 爱丽丝 , 在下面 她 兄弟 强迫症 , 有 一次 请求 多丽丝 到 给
[aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

虽然爱丽丝曾在哥哥的胁迫下要求多丽丝放弃它，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈriːəli] [wɪʃt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈælis] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli]
she had not really wished her to do so , for Alice was essentially
她 有 不是 真的 希望 她 到 做 所以 , 为了 爱丽丝 曾是 本质上
[ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈhævɪŋ] , [mɔːrˈʊəvər] ,
practical , having , moreover ,
实际的 , 拥有 , 而且 ,

她其实并不希望她这样做，因为爱丽丝本质上是个务实的人，而且，

[ðə; ðɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːrtɪst] [ˈbrʌðər] [əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] [æz; əz]
the responsibility of keeping her artist brother alive until he won his spurs as
这 责任 的 保持 她 艺术家 兄弟 活 直到 他 韩元 他的 马刺 作为
[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˌækədəˈmɪ](ə)n] .
a Royal Academician .
一个 皇家 院士 .

她肩负着供养身为艺术家的弟弟直至他成为皇家院士的重任。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈælis] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈkweɪntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ˈdɔːrɪs] , [tuː]
Sometimes Alice thought of acquainting her brother with the fact that Doris , too
有时 爱丽丝 想法 的 熟悉 她 兄弟 和 这 事实 那 多丽丝 , 也
,
,
,

有时爱丽丝会想，要不要告诉她哥哥，多丽丝也.....

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hiː; hi] [əbˈhɔː]
had given up the work he abhorred ,
有 给定 向上 这 工作 他 令人厌恶 ,

他放弃了自己厌恶的工作，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈkwɔːrəld] [əˈbaʊt] [ˈdɔːrɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] - - [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
but as they had nearly quarrelled about Doris more than once - - owing to
但 作为 他们 有 几乎 争吵 关于 多丽丝 更多的 比 一次 - - 欠款 到
[ˈnɔːmənɪz] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈælis] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; həɹ] - - [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɡɜːrl] .
Norman's forbidding Alice to visit her - - each was very reticent about the girl .
诺曼的 禁止 爱丽丝 到 访问 她 - - 每个 曾是 非常 沉默寡言 关于 这 女孩 .

但由于诺曼禁止爱丽丝去探望她，他们不止一次差点因为多丽丝而争吵起来，所以两人对这个女孩都非常沉默寡言。

[ˈælis] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɔːrɪs] ;
Alice did not know of the artist's visiting Doris ;
爱丽丝 做过 不是 知道 的 这 艺术家的 访问 多丽丝 ;

爱丽丝并不知道这位艺术家曾来拜访多丽丝；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ænd] [ˈdɔːrɪs] [ˌkɔːrɪsˈpɒndɪd] [ˈregjələrli] .
and he did not know that she and Doris corresponded regularly .
和 他 做过 不是 知道 那 她 和 多丽丝 对应 经常 .

他并不知道她和多丽丝经常通信。

" [ooʊ] , [juː; jʊ] [pɔːr] , [dɪr] [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [roʊt] [ˈælis] [tuː; tə] [ˈdɔːrɪs] ,
" **Oh , you poor , dear darling !** " **wrote Alice to Doris ,**
" 哦 , 你 贫穷的 , 亲爱的 亲爱的 ! " 写道 爱丽丝 到 多丽丝 ,

"哦，你这可怜的宝贝！"爱丽丝写信给多丽丝说。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ˌɪnkənˈviːniənt] [θɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] !
" **what** **an** **awfully** **inconvenient** **thing** **it** **is** **to** **have** **a** **conscience** !
" 什么 一个 非常 不方便 事物 它 是 到 有 一个 良心 !
拥有良心真是一件非常不方便的事！

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
And **an** **appetite** **for** **food** ,
和 一个 食欲 为了 食物 ,
以及对食物的渴望，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wɪtʃ] [prɪˈvents, priˈvents][wʌn][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ˈsætɪsfai]
with **a** **conscience** **which** **prevents** **one** **from** **having** **the** **means** **to** **satisfy**
和 一个 良心 哪个 阻止 一 从 拥有 这 方法 到 满足
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
良心使人无法拥有满足良心的手段，

[ɪz][ə; eɪ][ˈpaɪlɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈægəni] !
is **a** **piling on** **of** **the** **agony** !
是 一个 桩 在 的 这 痛苦 !
真是雪上加霜！

[wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] ,
With **Norman** **on** **his** **high** **horse** ,
和 诺曼 在 他的 高的 马 ,
诺曼趾高气扬，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
so that **he** **will not** **allow** **me** **to** **do this** **and** **that** ,
所以 那 他 将要 不是 允许 我 到 做 这 和 那 ,
所以他不会允许我做这个做那个，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wɪtʃ] [prɪˈvents, priˈvents][jər; jær] [ˈsendɪŋ] [emˈiː][ˈeni] [mɔːr]
and **you** **with** **a** **conscience** **which** **prevents** **your** **sending** **me** **any** **more**
和 你 和 一个 良心 哪个 阻止 你的 发送 我 任何 更多的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
而你良心不安，所以不再给我汇款了。

[ˈtruːli][aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
truly **I** **am** **in** **a** **fix** .
真的 我 是 在 一个 使固定 .
我真的进退两难了。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈbiːtn] .
But **I** **won't** **be** **beaten** .
但 我 惯于 是 被打败 .
但我不会被打败。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][grɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] ,
I **must** **find** **grist** **for** **the** **mill** **somewhere** **and** **somehow** ,
我 必须 寻找 磨粉 为了 这 磨 某处 和 不知何故 ,
我必须想办法找到磨坊所需的原料。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][biː; bi][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [gɜːrl] .
if **I** **have** **to** **sing** **in** **the** **street** , **or** **be** **a** **flower** - **girl** .
如果 我 有 到 唱歌 在 这 街道 , 或者 是 一个 花 - 女孩 .
如果我得在街头唱歌，或者当卖花女。

[maɪ] [daɪ] [oʊld] [ˈnɔːrmən] [jænt] [staɪrv] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [wɪts] [left] [æt; ət][ɔːl] .
My dear old Norman shan't starve to death while I have any wits left at all .
我的 亲爱的 老的 诺曼 不会 饿死 到 死亡 尽管 我 有 任何 智慧 左边 在 全部 .

只要我还有点脑子，我亲爱的老诺曼就不会饿死。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naɪt] [tuː] [praʊd] ,
As for you , if you were not too proud ,
作为 为了 你 , 如果 你 是 不是 也 自豪的 ,

至于你，如果你不是太骄傲的话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɑːrtɪsts] [huː] [wʊd] [peɪ] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɹ; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlʌvli]
there are artists who would pay much for the privilege of painting your lovely
那里 是 艺术家 WHO 会 支付 很多 为了 这 特权 的 绘画 你的 迷人的
[feɪs] .
face .
脸 .

有些艺术家愿意花很多钱，只可能为你美丽的脸庞作画。

[aɪ] [noʊ] [ˈnɔːrmən] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɹ; əv] -
I know Norman would be charmed to have it for his picture of ' -
我 知道 诺曼 会 是 迷住了 到 有 它 为了 他的 图片 的 -
[ˈɡænɪmiːd] . -
Ganymede . '
木卫三 . -

我知道诺曼会非常高兴能用它来配他拍摄的“木卫三”照片。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈstaːnɪʃŋli] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [æn; ən][ɔːrd(ə)nerɪ][ˈmɑːd(ə)l][ɪz]
Indeed , he is painting her astonishingly like you , although an ordinary model is
的确 , 他 是 绘画 她 令人震惊地 喜欢 你 , 虽然 一个 普通的 模型 是
[ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
sitting for it .
坐着 为了 它 .

的确，他把她画得和你惊人地相似，尽管画中的模特只是个普通人。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ænd] [dʌŋ] .
Your face is your fortune , darling , when all is said and done .
你的 脸 是 你的 财富 , 亲爱的 , 什么时候全部 是 说 和 完毕 .

亲爱的，说到底，你的容貌就是你的财富。

[ænd; ænd] [juːl] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [duːk] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
And you'll marry a duke , no doubt , in the end ,
和 你会 结婚 一个 公爵 , 不 怀疑 , 在 这 结尾 ,

毫无疑问，你最终会嫁给一位公爵。

[waɪl] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈnoʊbəːdi] , [pərˈhæps] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - [laɪf] [ɹ; əv]
while I shall be only an insignificant nobody , perhaps mentioned in the ' Life of
尽管 我 将 是 仅有的 一个 微不足道 无人 , 也许 提及 在 这 - 生活 的
[ˈnɔːrmən] [sɪnˈkleɪ] ,
Norman Sinclair ,
诺曼 辛克莱 ,

而我，不过是个微不足道的小人物，或许会在《诺曼·辛克莱传》中被提及。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . - [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [fed] [ðə; ði][ˈlaɪən] [wen] [hiː; hi][wɹ; wəz] [əˈblɪvɪəs] [ɹ; əv] [sʌt] [ˈmʌndeɪn]
R . A . ' as having fed the lion when he was oblivious of such mundane
拉 . 一个 . - 作为 拥有 美联储 这 狮子 什么时候 他 曾是 浑然不觉 的 这样的 平凡的
[θɪŋz] [æz; əz] [paʊndz] ,
things as pounds ,
事物 作为 磅 ,

RA就像在全然不知磅数等世俗事物的情况下喂狮子一样，

[ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
shillings and pence .
先令 和 便士 .

先令和便士。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] , [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [wɜ:rd] .
When I have thought of what I will do , I'll send you word .
什么时候 我 有 想法 的 什么 我 将要 做 , 患病的 发送 你 单词 .

等我想好该怎么做之后，我会通知你。

[ðen] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][em ˈi:][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] :
Then maybe you will join me in doing it :
然后 或许 你 将要 加入 我 在 正在做 它 :

那么或许你会和我一起这样做：

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [let] [ˈeniɪə:di] [kʌm] [brɪtwi:n] [ju: ˈes][ˈevər] [əˈgen] .
and we won't let anybody come between us ever again .
和 我们 惯于 让 任何人 来 之间 我们 曾经 再次 .

我们绝不会再让任何人介入我们之间。

" [ðəɪn] ,
" **Thine** ,
" 瘦 ,

“你的，

" [ˈæɪɪs] .
" **ALICE** .
" 爱丽丝 .

“爱丽丝。

" [əˈnʌðər] [deɪ] , [wen] [ˈdɔ:ɪs][wʌz; wəz] [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" **Another day , when Doris was despairing of ever getting anything to do** ,
" 其他 天 , 什么时候 多丽丝 曾是 绝望 的 曾经 获得 任何事物 到 做 ,

“又一天，当多丽丝绝望地认为自己永远也做不了任何事的时候，

[ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [frend] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə]
she received a second letter from her friend , which was short and to
她 已收到 一个 第二 信 从 她 朋友 , 哪个 曾是 短的 和 到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

她收到了朋友的第二封信，信很简短，直奔主题。

" [juˈri:kə] !
" **Eureka !**
" 尤里卡 !

“尤里卡！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , " [ru:t] [ˈæɪɪs] , " [naʊ] [æt; ət][læst] [ˈaʊər; ɑ:r] [wəʊz] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
I have found it , " wrote Alice , " now at last our woes will be all over .
我 有 成立 它 , " 写道 爱丽丝 , " 现在 在 最后的 我们的 烦恼 将要 是 全部 超过 .

“我找到了，”爱丽丝写道，“现在我们的苦难终于要结束了。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ʌv; əv][ɪts][sɔ:rt] ,
Our work will be honourable of its sort ,
我们的 工作 将要 是 光荣的 的 它是 种类 ,

我们的工作将是同类工作中值得称道的。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] - - [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [fi:d] [ðə; ði][laɪən][ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][hʌmb(ə)]
and it will pay a little - - enough to feed the lion and our humble
和 它 将要 支付 一个 小的 - - 足够的 到 喂养 这 狮子 和 我们的 谦逊的
[selvz] ,
selves ,
自我 ,

而且收益不多——只够养活狮子和我们这些卑微的人。

[ɔ:l'dʊʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑ:t][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] .
although we shall not be able to save money .
虽然 我们 将 不是 是 有能力的 到 节省 钱 .

虽然我们可能无法存钱。

[oʊ] , [daɪ] [noʊ] .
Oh , dear no .
哦 , 亲爱的 不 .

哦，天哪，不要。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈmɑ:sɪz] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] .
But we must be thankful for small mercies in these days .
但 我们 必须 是 感恩 为了 小的 怜悯 在 这些 天 .

但在这个时代，我们应该对一些小小的恩惠心存感激。

[mi:t] [em'i:] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] [skwer] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Meet me to - morrow at twelve o'clock at the Park Square entrance to the
见面 我 到 - 明天 在 十二 点钟 在 这 公园 正方形 入口 到 这
[brɔ:d] [wɔ:k] [ɪn] [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] ;
Broad Walk in Regent's Park ;
广阔 走 在 摄政王 公园 ;

明天中午十二点，我们在摄政公园宽阔步道的公园广场入口处见面；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
then we will have a walk and talk about it .
然后 我们 将要 有 一个 走 和 讲话 关于 它 .

然后我们边走边聊。

" [ðain] ,
" Thine ,
" 瘦 ,

“你的，

" [ˈælis] .
" ALICE .
" 爱丽丝 .

“爱丽丝。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[nu:] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ˈdɔ:ris] .
NEW EMPLOYMENT FOR DORIS .
新的 就业 为了 多丽丝 .

多丽丝找到新工作了。

[noʊ] [soʊl] [kæn; kən][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈseprət] ,
No soul can be quite separate ,
不 灵魂 能 是 相当 分离 ,

没有哪个灵魂能够完全独立存在。

[haʊ'evər] [set] [ə'saɪd][baɪ] [fert] ,
However set aside by fate ,
然而 放 旁边 经过 命运 ,

然而，命运却将这一切抛诸脑后。

[haʊ'evər] [kɒld][ɔ:r] [dʌl] [ɔ:r] [ʃaɪ]
However cold or dull or shy
然而 寒冷的 或者乏味的或者害羞的

然而，无论冷漠、沉闷还是害羞

[ɔ:r] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] .
Or shrinking from the public eye .
或者 收缩 从 这 民众 眼睛 .

或者从公众视野中消失。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] ,
The world is common to the race ,
这 世界 是 常见的 到 这 种族 ,

世界对全人类而言是共同的。

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] :
And nowhere is a hiding place :
和 无处 是 一个 隐藏 - 地方 :

无处可藏：

[bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪðmɪk] [bi:t] ,
Behind , before , with rhythmic beat ,
在后面 , 前 , 和 节奏 打 ,

在.....之后，在.....之前，伴着有节奏的节拍，

[ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [mɑ:tʃɪŋ] [fi:t] .
Is heard the tread of marching feet .
是 听到 这 踏 的 行军 脚 .

听到了行军脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [mi:t] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [i:tʃ] [deɪ] ,
And as we meet and touch each day ,
和 作为 我们 见面 和 触碰 每个 天 ,

当我们每天相遇、接触时，

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtrævələz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
The many travellers on our way ,
这 许多 旅行者 在 我们的 方式 ,

我们路上有很多旅客，

[let] [ˈevri] [sʌtʃ] [brɪ:f] [ˈkɑ:ntækt][bi:; bi]
Let every such brief contact be
让 每一个 这样的 简短的 接触 是

让每一次这样的短暂接触都.....

[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] , [ˈhelpf(ə)] [ˈmɪnɪstri] :
A glorious , helpful ministry :
一个 辉煌 , 有帮助 部 :

一个荣耀而有益的事工：

[ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [si:d] ,
The contact of the soil and seed ,
这 接触 的 这 土壤 和 种子 ,

土壤与种子的接触，

[i:tʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ni:d] ,
Each giving to the other's need ,
每个 给予 到 这 其他的 需要 ,

彼此满足对方的需求，

[i:tʃ] [ˈhelpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðɜ:z] [best] ,
Each helping on the other's best ,
每个 帮助 在 这 其他的 最好的 ,

互相帮助，尽己所能。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] , [i:tʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blest] .
And blessing , each , as well as blest .
和 祝福 , 每个 , 作为 出色地 作为 祝福 .

并祝福每个人，以及受祝福的人。

[ˈsu:zn] [ˈku:lɪdʒ] .
SUSAN COOLIDGE .
苏珊 柯立芝 .

苏珊·库利奇。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɔ:ris] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvli] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd]
" Oh , my dear Doris , isn't it lovely to be out here in the fresh air and
" 哦 , 我的 亲爱的 多丽丝 , 不是 它 迷人的 到 是 出去 这里 在 这 新鲜的 空气 和
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

“哦，我亲爱的多丽丝，能在这里呼吸新鲜空气、沐浴阳光，真是太好了！ ”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:] , [æt; ət][ləst] ?
with you , too , at last ?
和 你 , 也 , 在 最后的 ?

最终，你也加入了？

[æt; ət][ləst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

" [ˈælisəz] [fi:t] [ˈɔ:lmʊst] [dɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Alice's feet almost danced over the ground ,
" 爱丽丝的 脚 几乎 跳舞 超过 这 地面 ,

“爱丽丝的脚步几乎是在地上跳舞，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [frend] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [ɪn] [ˈri:dʒənts]
as with a smiling face she drew her friend along the Broad Walk in Regent's
作为 和 一个 微笑 脸 她 画 她 朋友 沿着 这 广阔 走 在 摄政王
[pɑ:rk] .
Park .
公园 .

她面带微笑地沿着摄政公园的宽阔步道画着她的朋友。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
" Oh , I have so much to tell you !
" 哦 , 我 有 所以 很多 到 告诉 你 !

“哦，我有很多话想跟你说！ ”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:rtɪd][ˈeɪdʒɪz] - - [ˈeɪdʒɪz] !
We have been parted ages - - ages !
我们 有 到过 分手了 年龄 - - 年龄 !

我们已经分离了很久很久！

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈeɪdʒɪz] [ɪnˈdiːd] ！ " [saɪd] [ˈdɔːrɪs] .
" **Ages indeed ！** " **sighed Doris** .
" 年龄 的确 ！ " 叹了口气 多丽丝 ；

“真是岁月不饶人啊！”多丽丝叹了口气。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] [taɪm] :
" **It does seem such a long , long time** :
" 它 做 似乎 这样的 一个 长的 , 长的 时间 ；

“感觉时间过得好漫长啊:”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈberli] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [em ˈiː] . "
and yet I suppose it is barely four months since you left me . "
和 然而 我 认为 它 是 仅仅 四 几个月 自从 你 左边 我 ； "

然而，我想你离开我才不过四个月而已。

" [mʌnθs] ？
" **Months ？**
" 几个月 ？

“几个月？”

[fɔːr] [mʌnθs] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ？
Four months did you say ？
四 几个月 做过 你 说 ？

你说四个月？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˈjɪrɪz] ！
It seems like years ！
它 似乎 喜欢 年 ！

感觉好像过了好几年！

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sprɪŋ] ,
Why , it was the depth of winter then , and now it is spring ,
为什么 , 它 曾是 这 深度 的 冬天 然后 , 和 现在 它 是 春天 ,

当时正值隆冬，而现在已经春天了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] [jet] ,
though the trees are bare yet ,
尽管 这 树木 是 裸 然而 ,

虽然树木还光秃秃的，

" [ænd; ənd] [ˈæləs] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
" **and Alice glanced up at the fine chestnut trees on both sides of the walk** .
" 和 爱丽丝 瞥了一眼 向上 在 这 美好的 板栗 树木 在 两个都 侧面 的 这 走 ；

“爱丽丝抬头望向小路两旁美丽的栗树。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [wɔːk] [soʊ][fæst][æz; əz] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [wel] ,
" **I am afraid I cannot walk so fast as this if I am to talk as well** ,
" 我 是 害怕的 我 不能 走 所以 快速地 作为 这 如果 我 是 到 讲话 作为 出色地 ,

“恐怕我边走边说的话就走不了这么快了。”

" [pæntɪd] [ˈdɔːrɪs] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] .
" **panted Doris , as she was being hurried along** .
" 喘息 多丽丝 , 作为 她 曾是 存在 慌忙 沿着 ；

“多丽丝气喘吁吁地说，她被人催促着往前走。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？
" **Why , what is the matter with you ？**
" 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你 ？

“你怎么了？”

[juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ？
You dear thing , what is the matter ？
你 亲爱的 事物 , 什么 是 这 事情 ？

亲爱的，你怎么了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] .
You are pale .
你 是 苍白 .

你脸色苍白。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ?
You are ill ?
你 是 患病的 ?

你生病了吗？

" ['ælis] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜːrɪ] .
" Alice was looking at her now with great concern .
" 爱丽丝 曾是 寻找 在 她 现在 和 伟大的 忧虑 .

“爱丽丝此刻正满怀担忧地看着她。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][aɪ] ['kænɔːt] [wɔːk] [soʊ] ['kwɪkli] .
I'm all right , only I cannot walk so quickly .
我是 全部 正确的 , 仅有的 我 不能 走 所以 迅速地 .

我没事，只是走不了那么快。

[juː; jʊ] [wɔːk] ['veri] [fæst] . "
You walk very fast . "
你 走 非常 快速地 . "

你走路很快。

" [haʊ] [wɔːrɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['ælis] , ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ][hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
" How worn your clothes are ! " cried Alice , scrutinising her closely .
" 如何 磨损 你的 衣服 是 ! " 哭 爱丽丝 , 仔细审查 她 密切 .

“你的衣服都破成什么样了！”爱丽丝一边仔细打量她，一边喊道。

" [ænd; ænd] [haʊ] [θɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" And how thin you are !
" 和 如何 薄的 你 是 !

你真瘦啊！

[dɔːrɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] . "
Doris , I believe you are starving . "
多丽丝 , 我 相信 你 是 饥饿 . "

多丽丝，我觉得你快饿死了。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

" [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][dɔːrɪsɪz] [feɪs] [naʊ] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
" A bright colour had come into Doris's face now , making it look more beautiful
" 一个 明亮的 颜色 有 来 进入 多丽丝的 脸 现在 , 制作 它 看 更多的 美丽的

[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“多丽丝的脸上泛起了一抹亮丽的红晕，让她看起来比以往任何时候都更加美丽动人。”

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] .
although it was so thin .
虽然 它 曾是 所以 薄的 .

虽然它很薄。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ? " ['kwestʃənd] ['præktɪk(ə)l] ['ælis] .
" **Have you had a good breakfast ?** " **questioned practical Alice** .
" 有 你 有 一个 好的 早餐 ? " 被质问 实际的 爱丽丝 .

“你早餐吃得好吗？”务实的爱丽丝问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [sɔː] [tu:; tə] [ðæt] .
Mrs . Austin saw to that .
太太 . 奥斯汀 锯 到 那 .

奥斯汀夫人安排了这件事。

[ʃiː ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] [em 'iː] . "
She is very good to me . "
她 是 非常 好的 到 我 . "

她对我很好。

" [oʊ] , [ˈdɔːrɪs] !
" **Oh , Doris !**
" 哦 , 多丽丝 !

“哦，多丽丝！”

" ['ælis] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
" **Alice read between the lines** .
" 爱丽丝 读 之间 这 线条 .

“爱丽丝读懂了言外之意。”

[hɜːr; həɹ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [wɑːnt] ; [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
Her friend had been suffering want ; indeed , was suffering it now .
她 朋友 有 到过 痛苦 想 ; 的确 , 曾是 痛苦 它 现在 .

她的朋友一直生活困苦，现在更是饱受贫困之苦。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrɪs] [ə'geɪn] .
" **I am all right ,** " **declared Doris again** .
" 我 是 全部 正确的 , " 声明 多丽丝 再次 .

“我没事，”多丽丝再次说道。

" [kʌm] , [tel] [em 'iː] , [daɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tu:; tə] [duː] ? "
" **Come , tell me , dear , what is the work you have found for me to do ?** "
" 来 , 告诉 我 , 亲爱的 , 什么 是 这 工作 你 有 成立 为了 我 到 做 ? "

“来吧，亲爱的，告诉我，你给我安排了什么工作？”

" [wel] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ænd] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] [ɪznt] [æt; ət] [ɔːl]
" **Well , it is honest work , at all events , and although it isn't at all**
" 出色地 , 它 是 诚实的 工作 , 在 全部 活动 , 和 虽然 它 不是 在 全部

[rou'mæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ,

“嗯，无论如何，这是一份正当的工作，虽然它一点也不浪漫，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .
it is interesting enough .
它 是 有趣的 足够的 .

这很有意思。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪntuː] ['sevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɜːrst] ,
I tried to get into several other things first ,
我 尝试 到 得到 进入 一些 其他 事物 第一的 ,

我先尝试了其他几件事，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
but found them all so difficult without a special training ,
但 成立 他们 全部 所以 难的 没有 一个 特别的 训练 ,
但如果没有接受专门训练, 他会发现这些都很难。

[ænd; ʌnd][taɪm] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [ɪn] [wɪt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'fɪ(ə)nt] :
and time is the commodity in which we are deficient :
和 时间 是 这 商品 在 哪个 我们 是 不足 :
而时间正是我们所缺乏的资源:

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wi;; wi][wɑ:nt][ɪz] [ɪ'mi:diət] ['mʌni] - - [kæʃ] [daʊn] " [ænd; ʌnd] ['æli:s] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
for what we want is immediate money - - cash down " and Alice gave a little
为了 什么 我们 想 是 即时 钱 - - 现金 向下 " 和 爱丽丝 给予 一个 小的
[stæmp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [tu;; tə] ['emfəsaɪz] " [daʊn] . "
stamp with her foot to emphasise " down . "
邮票 和 她 脚 到 强调 " 向下 . "
因为我们想要的是立即拿到钱——现金。”爱丽丝还用脚跺了一下, 以强调“现金”。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , " [kraɪd]['dɔ:ris] .
" **It is , indeed , " cried Doris .**
" 它 是 , 的确 , " 哭 多丽丝 .
“确实如此,”多丽丝喊道。

" [goʊ][ɑ:n] ['kwɪkli] , [pli:z] .
" **Go on quickly , please .**
" 去 在 迅速地 , 请 .
请快点。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə][du:] ?
Tell me what you have found for us to do ?
告诉 我 什么 你 有 成立 为了 我们 到 做 ?
请告诉我你们找到了什么建议?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
" **It was a matter of vital importance to her ,**
" 它 曾是 一个 事情 的 必不可少的 重要性 到 她 ,
这件事对她来说至关重要。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ləst] [kɔɪn] [ðæt] [deɪ] ,
for she had reached her last coin that day ,
为了 她 有 达到 她 最后的 硬币 那 天 ,
因为那天她已经花光了最后一枚硬币。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn] ['æli:səz] ['prɑ:mɪst] [wɜ:rk] .
and her only hope was in Alice's promised work .
和 她 仅有的 希望 曾是 在 爱丽丝的 承诺 工作 .
她唯一的希望就寄托在爱丽丝承诺的工作上了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'kaʊnt] [kə'lektɪŋ] .
" **It is account collecting .**
" 它 是 帐户 收集 .
这是账户催收。

[ju;; jʊ] [noʊ] , [kɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊɪŋ] . "
You know , calling at people's houses for the money they are owing . "
你 知道 , 呼叫 在 人们的 房屋 为了 这 钱 他们 是 欠款 . "
你知道, 就是挨家挨户去催债。

" [oʊ] ! " ['dɔ:risɪz] " [oʊ] ! " [wʌz; wəz] ['ræðər] ['du:biəs] .
" **Oh ! " Doris's " Oh ! " was rather dubious .**
" 哦 ! " 多丽丝的 " 哦 ! " 曾是 相当 可疑 .
“哦! ”多丽丝的“哦! ”显得有些可疑。

[sʌtʃ] [wɜ:rk] [si:md] [ɪn'di:d] [moʊst] [ʌnə'træktɪv] .
Such work seemed indeed most unattractive .

这样的 工作 似乎 的确 最多 不吸引人 .

这样的工作确实毫无吸引力。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['groʊsər] [hu:] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , " ['ælis] [went] [ɑ:n] ['brɪskli] .
" It was my grocer who gave me the idea , " Alice went on briskly .
" 它 曾是 我的 杂货商 WHO 给予 我 这 主意 , " 爱丽丝 去 在 轻快地 .
“是我的杂货店老板给了我这个主意,”爱丽丝干脆利落地继续说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lədʒaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [na:t] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
" I was apologising for not paying him at once ,
" 我 曾是 道歉 为了 不是 付费 他 在 一次 ,
“我当时是在为没能立即付给他钱而道歉。”

[ænd; ʌnd] [hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wɪft] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] .
and he said that he wished every one was as honest .
和 他 说 那 他 希望 每一个 一 曾是 作为 诚实的 .
他说,他希望每个人都像他一样诚实。

[ə'pɔ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ,
Upon which I remarked that I was looking out for work ,
之上 哪个 我 评论 那 我 曾是 寻找 出去 为了 工作 ,
于是我表示我正在找工作。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔ:r] [kæʃ] [ɪn] [hænd] [wen] [aɪ] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
and should have more cash in hand when I obtained it .
和 应该 有 更多的 现金 在 手 什么时候 我 获得 它 .
拿到钱的时候,我应该手头会有更多现金。

[hi;; hi] [si:md] [kwɔɪt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
He seemed quite sorry for me .
他 似乎 相当 对不起 为了 我 .
他似乎很同情我。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒʊnli] ['tempərəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , - [hi;; hi] [sed] , [oʊ] , [soʊ] ['kaɪndli] ;
' It is only temporary , of course , this want of yours , ' he said , oh , so kindly ;
- 它 是 仅有的 暂时的 , 的 课程 , 这 想 的 你的 , - 他 说 , 哦 , 所以 亲切地 ;
“当然,你的这种需求只是暂时的,”他和蔼地说;

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] ,
and then I was such a goose , I couldn't help the tears coming into my eyes ,
和 然后 我 曾是 这样的 一个 鹅 , 我 不能 帮助 这 眼泪 未来 进入 我的 眼睛 ,
然后我就变得像个傻瓜一样,忍不住眼泪涌上了眼眶。

[ə'pɔ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [went] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd]
upon which he jumped up , went into an inner room , and presently returned
之上 哪个 他 跳了起来 向上 , 去 进入 一个 内 房间 , 和 目前 返回
[tu;; tə] [ɪn'vaɪt] [em 'i:] [ɪn] .
to invite me in .
到 邀请 我 在 .
于是他跳了起来,走进一间内室,过了一会儿又出来邀请我进去。

[ðen] [hi;; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] ['dets] , [ðə; ði] ['dets] ['pi:p(ə)]
Then he asked if I would like to collect his outstanding debts , the debts people
然后 他 问 如果 我 会 喜欢 到 收集 他的 杰出的 债务 , 这 债务 人们
[oʊd] [hɪm; ɪm] ,
owed him ,
欠款 他 ,
然后他问我是否愿意帮他追讨未偿债务,也就是别人欠他的那些债。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em 'iː][frʌm; frəm][faɪv][pər] [sent] .
you know , and he offered me from 5 per cent .
你 知道 , 和 他 提供 我 从 5 每 中心 .
你知道, 他给我的利率是 5%。

[tuː; tə] - [pər] [sent] .
to 10 per cent .
到 - 每 中心 .
至10%。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][gɔːt][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
on all the money I got in for him .
在 全部 这 钱 我 得到 在 为了 他 .
我为他投入的所有资金。

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] [duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [mɪs] [ˈsɪn'kleɪ] .
' Young ladies do such work , ' said he , ' and if you are successful , Miss Sinclair
- 年轻的 女士们 做 这样的 工作 , - 说 他 , - 和 如果 你 是 成功的 , 错过 辛克莱
,
,
,
“年轻女士们会做这样的工作,”他说, “如果你成功了, 辛克莱小姐,

[aɪ] [wɪl] [ˈrekə'mend] [maɪ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] .
I will recommend my friends to employ you also .
我 将要 推荐 我的 朋友们 到 采用 你 还 .
我也会推荐我的朋友们雇用你。

[aɪ] [noʊ] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] ['leɪdi] - [kə'lektəz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I know one or two lady - collectors , ' he added ,
我 知道 一 或者 二 女士 - 收藏家 , - 他 额外 ,
“我认识一两位女收藏家,”他补充道。

- [huː] [meɪk] [frʌm; frəm] £50 [tuː; tə] £100 [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
' who make from £50 to £100 a year by this sort of thing . '
- WHO 制作 从 £50 到 £100 一个 年 经过 这 种类 的 事物 . -
“他们靠这种事一年能赚50到100英镑。”

[ˈbegərz] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈtʃuːzə] ; [ˈðerfɔːr] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns]
Beggars cannot be choosers ; therefore I accepted the work , and began at once
乞丐 不能 是 选择者 ; 所以 我 公认 这 工作 , 和 开始 在 一次
."
."
."
乞丐没有选择的权利; 因此, 我接受了这份工作, 并立即开始工作。

" [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
" How clever of you ! "
" 如何 聪明的 的 你 ! "
你真聪明!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɑːn][em 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It was a bit rough on me at first , you know . "
" 它 曾是 一个 少量 粗糙的 在 我 在 第一的 , 你 知道 .
“你知道, 一开始对我来说有点艰难。”

[ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [ˈrerli] [ɪn'diːd] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈdets] [ˈplezntli] .
People very rarely indeed pay their debts pleasantly .
人们 非常 很少 的确 支付 他们的 债务 愉快 .
人们很少会愉快地偿还债务。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈɡri:tɪd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
Most people who greeted me with smiles when I went to their houses ,
最多 人们 WHO 问候 我 和 微笑 什么时候 我 去 到 他们的 房屋 ;
当我去别人家拜访时, 大多数人都面带微笑地迎接我。

[lʊkt] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ˈeɪmiəb(ə)l] [wen] [ðei] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
looked considerably less amiable when they found out that I wanted some of their
看起来 相当 较少的 可亲 什么时候 他们 成立 出去 那 我 通缉 一些 的 他们的
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;
当他们得知我想要他们的一些钱时, 态度就变得不那么友善了;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔ:l] [ˈweðəz] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
and then going about in all weathers - - for the money has often to be
和 然后 去 关于 在 全部 天气 - - 为了 这 钱 有 经常 到 是
[kəˈlektɪd] [ˈwi:kli] - - [ɪz][nɑ:t][naɪs] .
collected weekly - - is not nice .
集 每周 - - 是 不是 好的 .
而且, 风雨无阻地奔波——因为钱通常每周都要收取——这并不好。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][eɪˈem] [ˈɡetɪŋ] [ɑ:n] .
Nevertheless , I am getting on .
尽管如此 , 我 是 获得 在 .
不过, 我年纪也不小了。

[aɪ] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][fɜ:rst] ,
I earned a pound a week at first ,
我 获得 一个 磅 一个 星期 在 第一的 ,
我起初每周只挣一英镑。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈnɪrər] [tu:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæn; ðən][wʌn] .
and now it is usually nearer two pounds a week than one .
和 现在 它 是 通常 更近 二 磅 一个 星期 比 一 .
现在通常是每周增加两磅而不是一磅。

[ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] , " [ˈæləs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
And , best of all , " Alice gave a little laugh ,
和 , 最好的 的 全部 , " 爱丽丝 给予 一个 小的 笑 ,
最棒的是,"爱丽丝轻笑了一声。

" [dɪr] [oʊld] [ˈnɔ:rmən] [ˈhæznt] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [jet] ; [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] , " [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
" dear old Norman hasn't found out about it yet ; and - - and , " she could
" 亲爱的 老的 诺曼 还没有 成立 出去 关于 它 然而 ; 和 - - 和 , " 她 可以
[ˈskersli] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ˈlæfɪŋ] ,
scarcely speak for laughing ,
几乎 说话 为了 笑 ,
“亲爱的老诺曼还没发现这件事呢; 而且——而且,”她笑得几乎说不出话来,

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃoʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] , " [hi:; hi] [ˈswɒləʊz] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]
although there was a little choke in her voice , " he swallows the fruits of
虽然 那里 曾是 一个 小的 呛 在 她 嗓音 , " 他 燕子 这 水果 的
[maɪ] [tɔɪl] [ˈbjʊ:tɪfli] ! "
my toil beautifully ! "
我的 辛劳 非常漂亮 ! "
虽然她的声音里带着一丝哽咽, “但他完美地吞下了我辛勤劳作的成果! ”

" [ˈælis] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˌædməˈreɪ(ə)n] , " [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Alice , " exclaimed Doris , with immense admiration , " what a brave girl you are .
" 爱丽丝 , " 惊呼 多丽丝 , 和 巨大 钦佩 , " 什么 一个 勇敢的 女孩 你 是 !
! !
!

“爱丽丝,”多丽丝无比钦佩地惊叹道,“你真是个勇敢的女孩!”

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ! "
A sister in a thousand ! "
一个 姐姐 在 一个 千 ! "

千里挑一的姐妹!

" [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] , " [went] [ɑːn] [ˈælis] [ˈɜːrnɪstli] ,
" And now I have more work than I can do , " went on Alice earnestly ,
" 和 现在 我 有 更多的 工作 比 我 能 做 , " 去 在 爱丽丝 切实 ,
“现在我的工作太多了,我根本忙不过来,”爱丽丝认真地继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈsɪst] [em ˈiː] , [dɪr] .
" and I thought you would assist me , dear .
" 和 我 想法 你 会 协助 我 , 亲爱的 .

“我还以为你会帮我呢,亲爱的。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hænd][ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [wɜːrk][tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪ] ,
If I could hand over some of the surplus work to you , why ,
如果 我 可以 手 超过 一些 的 这 剩余 工作 到 你 , 为什么 ,
如果我能把一些多余的工作交给你,为什么呢?

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [maɪ] [əʊvəˈwɜːkɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [maɪ] [help][juː; jʊ] . "
it would prevent my overworking , and it might help you . "
它 会 防止 我的 过度劳累 , 和 它 可能 帮助 你 . "

这样可以避免我过度劳累,或许对你也有帮助。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrɪs] .
" It certainly would ! " exclaimed Doris .
" 它 当然 会 ! " 惊呼 多丽丝 .

“当然会!”多丽丝惊呼道。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
" But before taking up the work I ought to have good references to give you .
" 但 前 采取 向上 这 工作 我 应该 到 有 好的 参考 到 给 你

[ænd; ænd][jɔː; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
and your employers ,
和 你的 雇主 ,

“但在接受这份工作之前,我应该能向你和你的雇主提供良好的推荐信。”

[ænd; ænd] [huː] - - - - "
and who - - - - "
和 WHO - - - - "

还有谁——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈælis] .
" I should be responsible , of course , " interrupted Alice .
" 我 应该 是 负责的 , 的 课程 , " 中断 爱丽丝 .

“我当然应该负责,”爱丽丝打断道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [ækt][æz; əz][maɪ] [əˈsɪstənt] .
" You will simply act as my assistant .
" 你 将要 简单地 行为 作为 我的 助手 .

你只需担任我的助理。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː; jə] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
I will give you your work to do ,
我 将要 给 你 你的 工作 到 做 ,

我会给你布置任务，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [kə'lekt] .
and you will have a percentage of all the money you collect .
和 你 将要 有 一个 百分比 的 全部 这 钱 你 收集 .
你将获得你所收取的全部款项的一定比例。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It will be all right .
它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmplɪ] [ækt][fɔːr; fər][em 'iː] .
You will simply act for me .
你 将要 简单地 行为 为了 我 .

你只需替我行事。

" [ˈdɔːrɪs][kʊd; kəd][nɔːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['ɡreɪtʃəli] [ək'sept] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈɔːfər] .
" **Doris could not do otherwise than gratefully accept this kind offer** .
" 多丽丝 可以 不是 做 否则 比 感激不尽 接受 这 种类 提供 .

多丽丝别无选择，只能欣然接受这份好意。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][stɑːr'veɪ(ə)n] ,
Indeed , there was nothing for her between it and starvation ,
的确 , 那里 曾是 没有什么 为了 她 之间 它 和 饥饿 ,
事实上，对她来说，除了挨饿，别无选择。

[ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn] [pʊr] ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] .
unless she would be a helpless burden upon poor Mrs . Austin .
除非 她 会 是 一个 无助 负担 之上 贫穷的 太太 : 奥斯汀 .

除非她会成为可怜的奥斯汀太太的无助负担。

[æɪlɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] ['fʊli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɜːrk] , [ə'reɪndʒd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['deɪli] ,
Alice explained to Doris fully about the work , arranged where they should meet daily ,
爱丽丝 解释 到 多丽丝 完全 关于 这 工作 , 安排 在哪里 他们 应该 见面 日常的 ,
爱丽丝向多丽丝详细解释了工作内容，并安排了她们每天的见面地点。

[ænd; ənd] [went] ['θɜːrəli] ['ɪntuː] ['evri] ['diːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] .
and went thoroughly into every detail connected with the new employment .
和 去 彻底 进入 每一个 细节 连接 和 这 新的 就业 .

并详细了解了与新工作相关的每一个细节。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː; ʃɪ] ['θɔːtʃəli] [əd'vænst] [ten] ['fɪlɪŋ] , [ðæt] [ˈdɔːrɪs] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ]
Moreover , she thoughtfully advanced ten shillings , that Doris might be able to buy
而且 , 她 深思熟虑 先进的 十 先令 , 那 多丽丝 可能 是 有能力的 到 买
[hɜːr'self][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ,
herself a new hat ,
她自己 一个 新的 帽子 ,

此外，她还贴心地预支了十先令，希望多丽丝能给自己买顶新帽子。

[veɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [ɡlʌvz] , [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .
veil , and a pair of gloves , also a note - book and pencil .
面纱 , 和 一个 一对 的 手套 , 还 一个 笔记 - 书 和 铅笔 .

面纱、一副手套、笔记本和铅笔。

[wen] [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triːz]
When that matter was settled , the girls sat down under one of the chestnut trees
什么时候 那 事情 曾是 定居 , 这 女孩们 卫星 向下 在下面 一 的 这 板栗 树木
,
.
,

事情解决后，女孩们在一棵栗子树下坐了下来。

[endˈʒɔɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
enjoying to the full the sights and sounds of spring about them ,
享受 到 这 满的 这 景点 和 声音 的 春天 关于 他们 ,
他们尽情享受周围春天的景色和声音。

[ðə; ði] [freʃ] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
the fresh green of the grass , the blue sky ,
这 新鲜的 绿色的 的 这 草 , 这 蓝色的 天空 ,
鲜嫩的绿草，湛蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈrestɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] - - [nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði]
and the sunshine resting over all and everything - - not to mention the
和 这 阳光 休息 超过 全部 和 一切 - - 不是 到 提到 这
[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
singing and twittering of the birds ,
歌唱 和 推特 的 这 鸟类 ,
阳光洒满万物——更不用说鸟儿的歌唱和鸣叫了。

[ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
the barking of dogs , the rolling of the carriages ,
这 叫声 的 狗 , 这 滚动 的 这 马车 ,
狗吠声，马车的行驶声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈdraɪvɪŋ] [baɪ] .
and the bright appearance of the ladies walking or driving by .
和 这 明亮的 外貌 的 这 女士们 步行 或者 驾驶 经过 .
还有路过或驾车的女士们光彩照人的模样。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈæləs] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk][ˈæftər][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməərən] .
Presently Alice ventured to ask after Bernard Cameron .
目前 爱丽丝 冒险 到 问 后 伯纳德 卡梅伦 .
这时，爱丽丝冒险去打听伯纳德·卡梅伦的消息。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ˈdɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈlaɪtnɪd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːkɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [wɔːmd]
Upon which Doris , with her heart lightened from carking care and warmed
之上 哪个 多丽丝 , 和 她 心 轻度 从 停车 关心 和 温暖
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [əˈfek](ə)n] ,
by her friend's affection ,
经过 她 朋友们 感情 ,

这时，多丽丝卸下了照顾病患的重担，又因朋友的关爱而感到温暖，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
for the first time took her entirely into her confidence ,
为了 这 第一的 时间 采取 她 完全 进入 她 信心 ,
他第一次完全信任了她，

[baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
by relating how matters stood between her and the young man ,
经过 相关 如何 事情 站立 之间 她 和 这 年轻的 男人 ,
通过讲述她和那位年轻男子之间的关系，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn]
together with a full statement of the manner in which his money had been
一起 和 一个 满的 陈述 的 这 方式 在 哪个 他的 钱 有 到过
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

以及一份关于他钱款丢失方式的完整说明。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [trʌst] ['æləs] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊvər] , [felt] [ðæt] ,
She could trust Alice completely , and , moreover , felt that ,
她 可以 相信 爱丽丝 完全地 , 和 , 而且 , 毛毡 那 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] [ɪn] ['diːlɪŋ]
as the latter was about to be responsible for her honesty in dealing
作为 这 后者 曾是 关于 到 是 负责任的 为了 她 诚实 在 处理
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] ,
with other people's money ,
和 其他 人们的 钱 ,

因为后者即将对她在处理他人钱财时的诚信负责，

[noʊ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ['restɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['ændʒ-sənz] [ʊd; ʊəd] [biː; bi]
no detail of the cloud of disgrace resting over the Andersons should be
不 细节 的 这 云 的 耻辱 休息 超过 这 安德森 应该 是
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

笼罩在安德森一家身上的耻辱阴云的任何细节都不应该被隐瞒。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [kraɪd] ['æləs] ,
" **But it does not make the slightest difference about you , darling ,** " **cried Alice ,**
" 但 它 做 不是 制作 这 丝毫 不同之处 关于 你 , 亲爱的 , " 哭 爱丽丝 ,
"但这对你来说一点都无关紧要，亲爱的，"爱丽丝喊道。

['lʊkɪŋ] ['tendərli] ['ɪntuː][ˈdɔːrɪsɪz] ['daʊnkæst] [feɪs] .
looking tenderly into Doris's downcast face .
寻找 温柔地 进入 多丽丝的 沮丧 脸 .
[tendərli] .
温柔地凝视着多丽丝低垂的脸庞。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **It is very sweet of you to tell me all about it** .
" 它 是 非常 甜的 的 你 到 告诉 我 全部 关于 它 .
[tendərli] .
“你真好，把一切都告诉我了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['ræðər] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðə-z]
And I think , dear , that you take rather too serious a view of your father's
和 我 思考 , 亲爱的 , 那 你 拿 相当 也 严肃的 一个 看法 的 你的 父亲的
[fɔːlt] - - - - "
fault - - - - "
过错 - - - - "

亲爱的，我觉得你对你父亲的过错看得太重了——

" [seɪ] , [sɪn] , " [kə'rektɪd] ['dɔːrɪs] , ['ɡreɪvli] .
" **Say , sin ,** " **corrected Doris ,** **gravely** .
" 说 , 罪 , " 已更正 多丽丝 , 严重地 .
[sɪn] .
“说，罪，”多丽丝严肃地纠正道。

" [let] [juː 'es][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðər; ðər] [raɪt] [neɪmz] - - - - "
" **Let us call things by their right names** - - - - "
" 让 我们 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 - - - - "
[neɪmz] .
“让我们用正确的名称来称呼事物——”

" [wel] , [sɪn] , " [kən'siːdɪd] ['æɪlɪs] .
" **Well** , **sin** , " **conceded** **Alice** .
" 出色地 , 罪 , " 承认 爱丽丝 .

“好吧，罪孽，”爱丽丝承认道。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **But** **in my opinion** **it** **was** **not so bad** **as** **you think** .
" 但 在 我的 观点 它 曾是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 .

但依我之见，情况并没有你想的那么糟糕。

[wen] [hiː; hi] ['spekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['bəːnəd; bə'naːd] ['kæmṽənz] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt]
When he speculated with **Bernard** **Cameron's money** , **of course** **he thought**
什么时候 他 推测 和 伯纳德 卡梅伦的 钱 , 的 课程 他 想法
[aɪ 'tiː][kwɑɪt] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
it quite safe to do so ,
它 相当 安全的 到 做 所以 ,

当他用伯纳德·卡梅伦的钱进行投机时，他当然认为这样做非常安全。

[ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈprɔːfɪt] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə]
and anticipated a big profit , **which no doubt he intended to hand over to**
和 预期 一个 大的 利润 , 哪个 不 怀疑 他 故意的 到 手 超过 到
['bəːnəd; bə'naːd] .
Bernard .
伯纳德 .

他预期会获得一大笔利润，毫无疑问，他打算把这笔钱交给伯纳德。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] - ['pænd] [aʊt] , - [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [seɪ] , [sək'sesfəli] , [noʊ][wʌn] [wʊd]
If things had 'panned out , **'as the Americans say** , **successfully** , **no one would**
如果 事物 有 - 平铺 出去 , - 作为 这 美国人 说 , 成功地 , 不 一 会
[hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .
have blamed him .
有 被指责 他 .

如果事情像美国人说的那样“顺利解决”，没有人会责怪他。

[ɪn'diːd] , ['piːp(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][ˈæktɪd] ['veri] ['klevərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer]
Indeed , **people would have thought he acted very cleverly** **and** **with rare**
的确 , 人们 会 有 想法 他 行动 非常 巧妙地 和 和 稀有的
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
discrimination .
歧视 .

事实上，人们会认为他的行为非常聪明，而且极具洞察力。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv][nɑːn] - [sək'ses] , [ɪn'sted]
It seems to me that it was the mere accident of non - success , **instead**
它 似乎 到 我 那 它 曾是 这 仅仅 事故 的 非 - 成功 , 反而
[ʌv; əv] [sək'ses] ,
of success ,
的 成功 ,

在我看来，这纯粹是一次失败的偶然事件，而不是一次成功的偶然事件。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ˌreprɪ'hensəb(ə)] [ænd; ənd][nɑːt] ['preɪzwɜːrðɪ]
which made his conduct reprehensible **and** **not praiseworthy** .
哪个 制成 他的 执行 应受谴责的 和 不是 值得称赞 .

这使得他的行为应受谴责，而不是值得称赞。

" [ˈdɔːrɪs] [tʊk] [noʊ][ˈlɪt(ə)] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" **Doris took no little comfort from this view of the matter** ,
" 多丽丝 采取 不 小的 舒适 从 这 看法 的 这 事情 ,

“多丽丝从这种观点中得到了不少安慰。”

[ænd; ɐnd] [wɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ɪn] ['æɪs] [brɪ'fɔːr] .
" **and** **wished** **she** **had** **confided in Alice before** .

" 和 希望 她 有 坦白 在 爱丽丝 前 .

她后悔没有早点向爱丽丝倾诉。

" [haʊ] ['veri] ['sensəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æɪs] , [dɪr] ！

" **How very sensible you are , Alice , dear !**

" 如何 非常 明智的 你 是 , 爱丽丝 , 亲爱的！

“亲爱的爱丽丝，你真是太懂事了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried** .

" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ！ "

" **Oh , I am fortunate in having such a friend !** "

" 哦 , 我 是 幸运 在 拥有 这样的 一个 朋友 ！ "

“哦，能有这样的朋友，我真是太幸运了！”

" [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ˈdɑːrlɪŋ] ！ " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]

" **And I am fortunate in having you for a friend , darling !** " **returned the**

" 和 我 是 幸运 在 拥有 你 为了 一个 朋友 , 亲爱的 ！ " 返回 这

[ˈʌðər] ,

other ,

其他 ,

“能有你这样的朋友，我真是太幸运了，亲爱的！”另一个人回答道。

[ˈædɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,

adding , in her most matter - of - fact tone ,

添加 , 在 她 最多 事情 - 的 - 事实 语气 ,

她用最平淡的语气补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第9/12页

" [wen] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [brɪŋz] [aɪz] [ðæt] ['hævnt] [bɪn] ['sædnɪd] [baɪ] [ɡriːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" **When an outsider brings eyes that haven't been saddened by grief to look at**
" 什么时候 一个 局外人 带来 眼睛 那 还没有 到过 悲伤 经过 悲伤 到 看 在
[ə; eɪ] ['trʌb(ə)] ,
a trouble ,
一个 麻烦 ,

“当一个局外人用未被悲伤浸染的目光审视一个难题时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ɪz] ['klɪərə] .
of course the vision is clearer .
的 课程 这 想象 是 更清晰 .

当然，视野更清晰了。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˈɔːlsuː] , [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [fɔːr; fər][nɑːt] [ək'septɪŋ] [ðæt] ['mʌni]
And I must say , also , that I like Bernard for not accepting that money
和 我 必须 说 , 还 , 那 我 喜欢 伯纳德 为了 不是 接受 那 钱
[frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
from you . "
从 你 . "

而且我必须说，我很欣赏伯纳德没有接受你的那笔钱。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][waɪnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['dɔːrɪs] .
" **Oh , but I did want him to take it , " said Doris .**
" 哦 , 但 我 做过 想 他 到 拿 它 , " 说 多丽丝 .

“哦，但我确实希望他能接受它，”多丽丝说。

" [ðoʊ] , [ˈriːəli] , " [fiː; ji] ['ædɪd] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Though , really , " she added , " I don't know what I should have done without it .**
" 尽管 , 真的 , " 她 额外 , " 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 它 .

“不过说真的，”她补充道，“我不知道如果没有它我会怎么办。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][maɪ] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] , " [fiː; ji] [sed] [ɪn]
He does not know that I have given up my lucrative business , " she said in
他 做 不是 知道 那 我 有 给定 向上 我的 利润丰厚 商业 , " 她 说 在
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

“他不知道我已经放弃了我那份利润丰厚的生意，”她最后说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
" **He thought it all right . "**
" 他 想法 它 全部 正确的 . "

“他觉得一切都很好。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['leɪtli] ? " [æskt] ['æləɪs] .
" **Have you heard from him lately ? " asked Alice .**
" 有 你 听到 从 他 最近 ? " 问 爱丽丝 .

“你最近有他的消息吗？”爱丽丝问道。

" [nɑːt] ['veri] ['leɪtli] .
" **Not very lately .**
" 不是 非常 最近 .

“最近不太常见。”

[hi:; hi] [root] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,
He wrote to tell me of his safe arrival in Yorkshire ,
他 写道 到 告诉 我 的 他的 安全的 到达 在 约克郡 ,
他来信告诉我他已安全抵达约克郡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and that his mother was very kind in nursing him .
和 那 他的 母亲 曾是 非常 种类 在 护理 他 .
他的母亲对他照顾得非常好。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [root] [ə'gen] , [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] ,
And then he wrote again , to tell me he had been very ill ,
和 然后 他 写道 再次 , 到 告诉 我 他 有 到过 非常 患病的 ,
然后他又写信告诉我他病得很重。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]
and mentioned that his mother worried him considerably by endeavouring to
和 提及 那 他的 母亲 担心 他 相当 经过 努力 到
[ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [dɪs'teɪstf(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
induce him to do things which were utterly distasteful to him .
诱导 他 到 做 事物 哪个 是 完全地 令人厌恶的 到 他 .
他还提到，他的母亲总是试图诱使他去一些他极其厌恶的事情，这让他非常担忧。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , - [hi:; hi] [root] , - [ænd; ənd] [aɪ] [æ; ə] [du:] [æz; əz] [aɪ] [pli:z] . -
' But this is a free country , ' he wrote , ' and I shall do as I please . '
- 但 这 是 一个 自由的 国家 , - 他 写道 , - 和 我 将 做 作为 我 请 . -
“但这是一个自由的国家,”他写道, “我可以随心所欲。”

[sɪns] [ðen] , " ['dɔ:ris] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ; [ɪn'di:d] , [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] ['rɪt(ə)n]
Since then , " Doris continued , " I have heard nothing ; indeed , I have not written
自从 然后 , " 多丽丝 持续 , " 我 有 听到 没有什么 ; 的确 , 我 有 不是 书面
[mʌtʃ] ['leɪtli] .
much lately .
很多 最近 .
“从那以后,”多丽丝继续说道, “我什么消息也没有听到; 事实上, 我最近也没有写多少东西。”

" [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [sæt] [ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" The two girls sat there talking for some time ,
" 这 二 女孩们 卫星 那里 说 为了 一些 时间 ,
两个女孩坐在那里聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [æt; ət] ['ælisəz] [ɪk'spens] .
and then went to get some lunch at Alice's expense .
和 然后 去 到 得到 一些 午餐 在 爱丽丝的 费用 .
然后，她就去吃了午饭，费用由爱丽丝承担。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lɔʊɪŋ] , ['dɔ:ris] [kə'menst] [wɜ:rk] [æz; əz] ['ælisəz] [ə'sɪstənt] [ə'kaʊnt] - [kə'lektər] .
On the day following , Doris commenced work as Alice's assistant account - collector .
在 这 天 下列的 , 多丽丝 开始 工作 作为 爱丽丝的 助手 帐户 - 集电极 .
第二天，多丽丝开始担任爱丽丝的助理收款员。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz]
But , being thoroughly run down and out of health , she found her duties
但 , 存在 彻底 跑步 向下 和 出去 的 健康 , 她 成立 她 职责
[ɪk'stri:mli] ['ɑ:rdʒuəs] [ænd; ənd] [fə'ti:ɡɪŋ] .
extremely arduous and fatiguing .
极其 艰巨 和 令人疲惫的 .
但由于她身体虚弱，健康状况不佳，她发现自己的工作极其艰巨和令人疲惫。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
She was not adapted for the work ,
她 曾是 不是 改编 为了 这 工作 ,
她不适合这份工作。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [moʊst] ['ɜ:ksəm] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk]
and it was to her most irksome and unpleasant to have to ask
和 它 曾是 到 她 最多 烦人的 和 令人不快的 到 有 到 问
[ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
people for money .
人们 为了 钱 .

对她来说，向别人要钱是最令人恼火和不愉快的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

She would rather have given it to them .
她 会 相当 有 给定 它 到 他们 .

她宁愿把东西送给他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] - - [ænd; ənd] , [æz; əz] ['æɪlɪs] [hæd; həd] [sed] ,

When they were disagreeable - - and , as Alice had said ,
什么时候 他们 是 令人不快的 - - 和 , 作为 爱丽丝 有 说 ,

当他们令人不快的时候——正如爱丽丝所说，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn'di:d] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt]

it was rarely indeed that people could be pleasant when they were asked
它 曾是 很少 的确 那 人们 可以 是 令人愉快的 什么时候 他们 是 问

[fɔ:r; fər] ['mʌni] [baɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] - [kə'lektər] - - ['dɔ:ɾɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜ:rd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

for money by an account - collector - - Doris had the most absurd inclination
为了 钱 经过 一个 帐户 - 集电极 - - 多丽丝 有 这 最多 荒诞 倾向

[tu:; tə] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] .

to apologise and hurry away .
到 道歉 和 匆忙 离开 .

当催债员向人们讨钱时，人们很少能表现得和蔼可亲——多丽丝却有着最荒谬的倾向，她总是道歉然后匆匆离开。

[ɪn] [fækt] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

In fact , she did that more than once ,
在 事实 , 她 做过 那 更多的 比 一次 ,

事实上，她不止一次这样做过。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪ'vɪrli] [skəʊldɪd] [baɪ] ['æɪlɪs] [fɔ:r; fər] [ni'glektɪŋ] [hɜ:r; hə] ['du:tɪz] .

and had to be severely scolded by Alice for neglecting her duties .
和 有 到 是 严重 责骂 经过 爱丽丝 为了 疏忽 她 职责 .

她因为玩忽职守而被爱丽丝严厉斥责。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] , [haʊ'veər] , [ðæt] ['æɪlɪs] ['lektʃəd] [ænd; ənd] [koʊtʃt] [hɜ:r; hə] ;

It was in vain , however , that Alice lectured and coached her ;
它 曾是 在 徒劳 , 然而 , 那 爱丽丝 讲课 和 教练 她 ;

然而，爱丽丝的训诫和指导都无济于事；

['dɔ:ɾɪs] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kə'lektər] .

Doris was much too tender - hearted to make a good collector .
多丽丝 曾是 很多 也 投标 - 心地 到 制作 一个 好的 集电极 .

多丽丝心肠太软，不适合做收藏家。

[wen] ['pi:p(ə)l] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['dets] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

When people began to make excuses for not paying their debts it was only
什么时候 人们 开始 到 制作 借口 为了 不是 付费 他们的 债务 它 曾是 仅有的

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:ɪ] [soʊ] ;

with difficulty she could refrain from assisting them to do so ;
和 困难 她 可以 避免 从 协助 他们 到 做 所以 ;

当人们开始为不偿还债务找借口时，她很难克制住不去帮助他们的冲动；

[hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðər; ðər][saɪd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɜːrɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
her sympathy was always on their side , consequently she did not earn much of
她 同情 曾是 总是 在 他们的 边 , 最后 她 做过 不是 赚 很多 的
[ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] .
a percentage .
一个 百分比 .

她总是同情他们，因此她没有拿到多少分成。

[ˈælis] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərəli] , [æz; əz] [ˈlɪbərəli] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] ,
Alice paid her liberally , as liberally indeed as she could afford to do ,
爱丽丝 有薪酬的 她 慷慨地 , 作为 慷慨地 的确 作为 她 可以 买得起 到 做 ,
爱丽丝付给她丰厚的报酬，在她经济能力范围内，她付的钱确实非常慷慨。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] " [ˈlaɪən] " [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːnz] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] ;
for she had her " Lion " to keep , and her means were limited ;
为了 她 有 她 " 狮子 " 到 保持 , 和 她 方法 是 有限的 ;
因为她要养活她的“狮子”，而她的经济能力有限；

[bʌt; bət][ˈdɔːrɪs] [ɜːrɪnd] [ˈberli] [ˈhʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][peɪ] [hɜːr; hər] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd]
but Doris earned barely enough money to pay her rent for the garret and
但 多丽丝 获得 仅仅 足够的 钱 到 支付 她 租 为了 这 阁楼 和
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [səˈplaɪd] [hɜːr; hər] ,
for the food with which Mrs . Austin supplied her ,
为了 这 食物 和 哪个 太太 . 奥斯汀 供应 她 ,
但多丽丝挣的钱勉强够支付阁楼的租金和奥斯汀太太给她提供的食物。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [gruː] [ˈæbiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [brɪˈkeɪm]
and , in consequence , her clothes grew shabbier and her health became
和 , 在 结果 , 她 衣服 生长 更破旧 和 她 健康 成为
[wɜːrs] [ˈevri] [deɪ] .
worse every day .
更糟 每一个 天 .
因此，她的衣服越来越破旧，健康状况也日益恶化。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈspɑːndənt] [ænd; ənd]
She did not hear from Bernard , and was often despondent and
她 做过 不是 听到 从 伯纳德 , 和 曾是 经常 沮丧的 和
[ˈhoʊpləs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
hopeless about the future .
绝望 关于 这 未来 .
她没有收到伯纳德的消息，常常感到沮丧和对未来感到绝望。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːsəbli] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈeni] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraʊflɪŋ] [sʌmz] [ʃiː; ʃɪ]
How could she possibly pay him back any money out of the trifling sums she
如何 可以 她 可能 支付 他 后退 任何 钱 出去 的 这 琐事 总和 她
[wʌz; wəz] [ɜːrɪnɪŋ] ?
was earning ?
曾是 收入 ?
她挣的钱那么少，怎么可能还得着给他钱呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
And he would not take it if she could .
和 他 会 不是 拿 它 如果 她 可以 .
即使她能拿走，他也不会拿走。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [pʊr] , [ænd; ənd][ðər; ðər][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈmæɪɪdʒ] [brɪˈtwiːn]
He would rather remain poor , and there could never be any marriage between
他 会 相当 保持 贫穷的 , 和 那里 可以 绝不 是 任何 婚姻 之间
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməɪən] .
her and Bernard Cameron .
她 和 伯纳德 卡梅伦 .
他宁愿继续贫穷，她和伯纳德·卡梅伦之间也绝不可能有婚姻。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
A POWERFUL TEMPTATION .
一个 强大的 诱惑 .

强大的诱惑。

[wen] [[æɪ; ʃəl] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [web] [biː; bi] [dʌn] !
When shall this wonderful web be done !
什么时候 将 这 精彩的 网站 是 完毕 !

这张精美的网络何时才能完成!

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [pərˈhæps] , [ɔːr][wʌn] - -
In a thousand years , perhaps , or one - -
在 一个 千 年 , 也许 , 或者 一 - -

或许一千年后, 或许一千年后——

[ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] : [huː] [ˈnoʊθɪ] ?
Or to - tomorrow : who knoweth ?
或者 到 - 明天 : WHO 知道 ?

或许是明天: 谁知道呢?

[nɑːt][juː; jə][ɔːr][aɪ] ,
Not you or I ,
不是 你 或者 我 ,

不是你我,

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrn][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtlz] [flaɪ] .
But the wheels turn on and the shuttles fly .
但 这 车轮 转动 在 和 这 班车 飞 .

但是, 车轮转动, 班车起飞。

[ɑː] , [sæd] - [aɪd] [ˈwiːvər] , [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [sloʊ] ,
Ah , sad - eyed weaver , the years are slow ,
啊 , 伤心 - 眼睛 织工 , 这 年 是 慢的 ,

啊, 忧郁的织布工, 岁月过得真慢。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [ˈnɪrər] [ðə; ði][end] , [wiː; wi] [noʊ] :
But each one is nearer the end , we know :
但 每个 一 是 更近 这 结尾 , 我们 知道 :

但我們知道, 每一起都离终点更近了一步:

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][læst] [θred] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈwoʊv(ə)n][ɪn] ,
And some day the last thread shall be woven in ,
和 一些 天 这 最后的 线 将 是 编织 在 ,

总有一天, 最后一根线也会被织进去。

[gɔːd][grænt][aɪ ˈtiː][biː; bi] [lʌv] , [ɪnˈsted] [lʌ; əv][sɪn] !
God grant it be love , instead of sin !
上帝 授予 它 是 爱 , 反而 的 罪 !

愿上帝赐予爱, 而非罪恶!

[ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈspɪnəz] [lʌ; əv] [wʊl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf] - [web] - - [seɪ] ?
Then are we spinners of wool for this life - web - - say ?
然后 是 我们 旋转器 的 羊毛 为了 这 生活 - 网站 - - 说 ?

那么, 我们是不是这生命之网的编织者呢?

[duː][wiː; wi] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈwiːvər] [ə; eɪ][web] [iːtʃ] [deɪ] ?
Do we furnish the weaver a web each day ?
做 我们 提供 这 织工 一个 网站 每个 天 ?

我们每天都给织布工提供一张网吗?

[,aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðen] , [oʊ][kaɪnd] [frend] , [tuː; tə][spɪn]

It were better then , O kind friend , to spin
它 是 更好的 然后 , 哦 种类 朋友 , 到 旋转

那么，亲爱的朋友，最好还是纺纱。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [θred] - - [nɑːt][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][saɪn] .

A beautiful thread - - not a thread of sin .
一个 美丽的 线 - - 不是 一个 线 的 罪 .

一条美丽的线——而不是一条罪恶的线。

[əˈnɑːn] .

Anon .
匿名 .

匿名。

" [ɪz] [mɪs] [ˈændərsn] [ɪn] ? "

" Is Miss Anderson in ? "
" 是 错过 安德森 在 ? "

安德森小姐在吗？

" [wel] , [jes] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [bʌt; bət] - - - - "

" Well , yes , sir , she is , but - - - - "
" 出色地 , 是的 , 先生 , 她 是 , 但 - - - - "

“嗯，是的，先生，她确实是，但是——”

" [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈnaʊns] [emˈiː] ! "

" Be so good as to announce me ! "
" 是 所以 好的 作为 到 宣布 我 ! "

请帮我通知一下！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜːr] .

" I don't know about that , sir :
" 我 不 知道 关于 那 , 先生 :

“我不知道，先生。”

[mɪs] [ˈændərsn] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [wel] ;

Miss Anderson is not very well ;
错过 安德森 是 不是 非常 出色地 ;

安德森小姐身体不太好；

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˈvɪzɪtər] . "

and I think - - I think it might be better for her not to see visitors . "
和 我 思考 - - 我 思考 它 可能 是 更好的 为了 她 不是 到 看 访客 . "

我认为——我认为对她来说，最好不要见访客。

" [ˈvɪzɪtər] ?

" Visitors ?
" 访客 ?

访客？

[aɪ][,eɪˈem][nɑːt] [ˈvɪzɪtər] .

I am not visitors .
我 是 不是 访客 .

我不是游客。

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfoʊ] [emˈiː][ɪn] .

Be so good as to show me in .
是 所以 好的 作为 到 展示 我 在 .

请您好心带我进去。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [rɪ'lʌktəntli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] - - [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][æt; ət]
" **Mrs . Austin reluctantly led the way to her sitting - room - - a small one at**
" 太太 . 奥斯汀 勉强 引领 这 方式 到 她 坐着 - 房间 - - 一个 小的 一 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [wer] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə]
the back of the house - - where Doris was reclining on an old - fashioned sofa
这 后退 的 这 房子 - - 在哪里 多丽丝 曾是 斜倚 在 一个 老的 - 造型 沙发
.
:
.

奥斯汀太太不情愿地带我们来到她的起居室——那是房子后面的一间小房间——多丽丝正斜倚在一张老式沙发上。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɑːn] [pə'siːvɪŋ] ['mɪstər] . [sin'kleə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] ,
She started up on perceiving Mr . Sinclair , and would have risen ,
她 开始 向上 在 感知 先生 . 辛克莱 , 和 会 有 升起 ,
她开始注意到辛克莱先生, 并且本想起身来。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər]['dʒentli] [bæk] [ə'ven] .
but he put her gently back again .
但 他 放 她 轻轻地 后退 再次 .
但他又轻轻地把她放了回去。

" [dəʊnt] [let][em 'iː][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [aɪ][beg] , " [hiː; hi] [en'triːtɪd] .
" **Don't let me disturb you , I beg , " he entreated .**
" 不 让 我 打扰 你 , 我 求 , " 他 恳求 .
“请不要让我打扰您,”他恳求道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'veɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪ] [stɪl] .
" **I shall have to go away if you don't lie still .**
" 我 将 有 到 去 离开 如果 你 不 说谎 仍然 .
“如果你再不乖乖躺着, 我就得走了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] , " [hiː; hi][pliːdəd, 'pliːdɪd] .
And I want to see you very much , " he pleaded .
和 我 想 到 看 你 非常 很多 , " 他 恳求 .
“我非常想见你,”他恳求道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [bɜːŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['pleʒər] .
" **It is so long since I had that pleasure .**
" 它 是 所以 长的 自从 我 有 那 乐趣 .
我已经很久没有享受过那种乐趣了。

" [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɜːrɪz] ,
" **As of old , his strong will dominated hers ,**
" 作为 的 老的 , 他的 强的 将要 占主导地位 她的 ,
“和以往一样, 他坚强的意志压倒了她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'venst] [ðə; ði][sɔːft] ['pɪləʊz] ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and she fell back against the soft pillows Mrs . Austin had placed for her
和 她 跌倒 后退 反对 这 柔软的 枕头 太太 . 奥斯汀 有 放置 为了 她
[hed] ,
head ,
头 ,
她向后倒去, 靠在奥斯汀太太为她准备的柔软枕头上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
and looked at him in silence .
和 看起来 在 他 在 沉默 .
他默默地看着他。

[h3:r; h3:r] [blu:] [aiz] [si:md] [big3(r)] [d33n; d33n]['ev3r] , [33nd; 33nd][h3:r; h3:r] [k3m'plek(3)n] [w3z; w3z] [m3:r] **Her blue eyes seemed bigger than ever , and her complexion was more**
她 蓝色的 眼睛 似乎 大 比 曾经 , 和 她 肤色 曾是 更多的
[kl3r] [33nd; 33nd]['w3ksn] ; **clear and waxen ;**
清除 和 蜡质 ;

她的蓝眼睛似乎比以前更大了，肤色也更加清澈透亮；

[b3t; b3t][h3:r; h3:r] [tʃi:ks] [w3:r; w3:r] [tu:] [θ3n] [f3:r; f3:r] ['bju:ti] , [33nd; 33nd][h3:r; h3:r] [m33θ] [dru:pt] **but her cheeks were too thin for beauty , and her mouth drooped**
但 她 脸颊 是 也 薄的 为了 美丽 , 和 她 嘴 下垂
[p3'θet3kli] . **pathetically .**
可悲地 .

但她的脸颊太瘦，谈不上漂亮，而且她的嘴角耷拉着，看起来很可怜。

" [maɪ] [d3r] [tʃaɪld] , [w3t] [h33v; h33v][ju:; j3] [b3n] ['du:3n] [wɪd; wɪθ] [j3:r'self] ? **" My dear child , what have you been doing with yourself ?**
" 我的 亲爱的 孩子 , 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 ?
"我亲爱的孩子，你这些日子都做了些什么？ "

" [n3r'm3nz] [tu3n] [w3z; w3z] [m3:r] ['f3:ð3rli] [d33n; d33n] ['l3v3r,l33k] [n33] : **" Norman's tone was more fatherly than loverlike now :**
" 诺曼的 语气 曾是 更多的 父爱 比 像爱人一样 现在 :

“诺曼的语气现在更像是父亲的语气，而不是情人的语气：

[hi:; hi] [t3k] ['d3:rɪsɪz][h33ndz][3n][hɪz; ɪz][33nd; 33nd] [held] [d33m; d33m]['dʒ3ntli] . **he took Doris's hands in his and held them gently .**
他 采取 多丽丝的 双手 在 他的 和 握住 他们 轻轻地 .

他握住多丽丝的手，轻轻地握着。

[33v3r'k3m] [wɪd; wɪθ][ɪ'm33(3)n] , [33nd; 33nd][ʌn'eɪb(3)] [tu:; t3] [k3'm33nd] [h3:r'self] , [ʃi:; ʃi] [b3:rst] ['3ntu:] [t3rɪ] . **Overcome with emotion , and unable to command herself , she burst into tears .**
克服 和 情感 , 和 无法 到 命令 她自己 , 她 爆裂 进入 眼泪 .
她情绪激动，无法控制自己，顿时泪流满面。

[w3t] [h33d; h33d][ʃi:; ʃi] [b3n] ['du:3n] ? **What had she been doing ?**
什么 有 她 到过 正在做 ?

她当时在做什么？

[m3tʃ] , [m3tʃ] [d33t] [hi:; hi] ['lɪt(3)] [s3'spektrɪd] . **Much , much that he little suspected .**
很多 , 很多 那 他 小的 怀疑 .

很多很多他几乎始料未及的事情。

[ʃi:; ʃi] [h33d; h33d] ['vɪzɪtɪd] [3; eɪ] [p3:n] - ['br33k3z] [ʃ3:p] [m3:r] [d33n; d33n] [w3ns] , **She had visited a pawn - broker's shop more than once ,**
她 有 到访 一个 典当 - 经纪人 店铺 更多的 比 一次 ,
她曾不止一次光顾过当铺。

[f3:r; f3:r][d33; d3i] ['p3:rɪp3s] [ʌv; 3v] ['reɪzɪŋ] ['m3ni] [3:n]['3:rtɪk(3)lɪz][ʌv; 3v] [dres] . **for the purpose of raising money on articles of dress .**
为了 这 目的 的 提高 钱 在 文章 的 裙子 .

目的是为了筹集资金购买服装。

[d33t] [w3z; w3z][bɪ'k3z, bɪ'k3:z][h3:r; h3:r] ['z:rɪnɪŋz] [w3:r; w3:r][n3:t] [s3'fɪ(3)nt] [f3:r; f3:r][h3:r; h3:r] ['meɪnt3n3ns] ; **That was because her earnings were not sufficient for her maintenance ;**
那 曾是 因为 她 收益 是 不是 充足的 为了 她 维护 ;

那是因为她的收入不足以维持她的生活；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dis'laɪkt] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ɪk'siːdɪŋli] .
and then she disliked her work exceedingly .
和 然后 她 不喜欢 她 工作 非常 .

后来她非常讨厌自己的工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ə'noʊənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
There were all sorts of annoyances connected with it .
那里 是 全部 排序 的 烦心事 连接 和 它 .

它带来了各种各样的烦恼。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][aɪ'reɪt] ['haʊʃhoʊldər] , [ɑːn] ['lɜːrɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mʌni]
More than one irate householder , on learning that her visit was for money
更多的 比 一 愤怒 户主 , 在 学习 那 她 访问 曾是 为了 钱
[ˈoʊɪŋ] ,
owing ,
欠款 ,

不止一位愤怒的住户得知她来访是为了讨债后，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [dɪsɪrɪ'spekt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]
had treated her with rudeness and disrespect , shutting the door in her
有 治疗 她 和 粗鲁 和 不尊重 , 关闭 这 门 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

他对待她粗鲁无礼，还当着她的面关上了门。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ə'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [dʒests][ænd; ənd] [fə,mɪlɪ'jærɪtiːz] ,
She had also been affronted with coarse jests and familiarities ,
她 有 还 到过 受辱 和 粗 笑话 和 熟悉 ,
她也曾遭受过粗俗玩笑和过分亲昵的称呼，

[wɪtʃ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌn'kaɪnd][wɜːrdz] .
which terrified and wounded her more than unkind words .
哪个 恐惧 和 受伤 她 更多的 比 不友善 字 .
比起恶毒的言语，这些话更让她感到恐惧和痛苦。

['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl] , [ɪl] - [fiːl] [deɪz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][rɔːb][hɜːr; hər][ʌv; əv]
Sleepless nights and unsuccessful , ill - feel days combined to rob her of
失眠 夜晚 和 不成功 , 患病的 - 感觉 天 合并 到 抢 她 的
[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
health and strength ,
健康 和 力量 ,
失眠的夜晚和不顺、心情低落的日子加在一起，使她身心俱疲。

[waɪl] [ʌn'iːzɪnɪs] [ə'baʊt] [bɜː'nɑːrdz] ['lenkθənd; 'leŋθənd] ['saɪləns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [weɪz]
while uneasiness about Bernard's lengthened silence and anxiety about ways
尽管 不安 关于 伯纳德的 加长 沉默 和 焦虑 关于 方式
[ænd; ənd] [miːnz] [hə'ræst; 'hæərəst][hɜːr; hər][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] .
and means harassed her mind continually .
和 方法 骚扰 她 头脑 持续 .

然而，伯纳德长时间的沉默让她感到不安，而解决之道和方法又让她焦虑不已，这些都不断困扰着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ʌp'sterz] .
They were alone in the little room , Mrs . Austin having returned upstairs .
他们 是 独自的 在 这 小的 房间 , 太太 . 奥斯汀 拥有 返回 楼上 .
他们俩单独待在小房间里，奥斯汀太太已经上楼去了。

[nɔːrmən] [sɪn'klɜːz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɔːr] ['gɜːlz] [dɪ'stres] ,
Norman Sinclair's heart ached for the poor girl's distress ,
诺曼 辛克莱的 心 疼痛 为了 这 贫穷的 女孩们 痛苦 ,
诺曼·辛克莱尔为这个可怜女孩的遭遇感到心痛。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [nu:] [wʌt] [ɔ'keɪzənd] [aɪ'ti:] .
although he by no means knew what occasioned it .

虽然 他 经过 不 方法 知道 什么 引发 它 .

虽然他完全不知道是什么原因造成的。

[hi:; hi] [su:ðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪt][baɪ][bɪt]
He soothed and comforted her as best he could , and then , bit by bit

他 舒缓 和 安慰 她 作为 最好的 他 可以 , 和 然后 , 少量 经过 少量

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] ,

as she became calmer ,

作为 她 成为 更平静 ,

随着她情绪逐渐平静下来，

[dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðəʊz] [læst] [mʌnθs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
drew from her the history of those last months since he had seen

画 从 她 这 历史 的 那些 最后的 几个月 自从 他 有 已见

[hɜ:r; həɹ] .
her .

她 .

从她口中，他了解到自从上次见到她以来，这几个月发生的事。

[dɔ:ris][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] ['eniθɪŋ] [bæk] .

Doris could not keep anything back .

多丽丝 可以 不是 保持 任何事物 后退 .

多丽丝什么都瞒不住。

[naʊ] , [æz; əz]['evər] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kəm'peld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:r; həɹ]
Now , as ever , the strong will of the man compelled her to reveal her

现在 , 作为 曾经 , 这 强的 将要 的 这 男人 被迫 她 到 揭示 她

[veri] [səʊl] ,
very soul ,

非常 灵魂 ,

如今，一如既往，男人的强大意志迫使她袒露了自己的灵魂深处。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['du:ɪŋz] , ['jɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [i:v(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['bə:nəd; bə'na:d]
with all its doings , yearnings , and despair , even in regard to Bernard

和 全部它是 行为 , 渴望 , 和 绝望 , 甚至 在 看待 到 伯纳德

['kæməɾən] .
Cameron .

卡梅伦 .

以及它所有的所作所为、渴望和绝望，甚至包括对伯纳德·卡梅伦的绝望。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][təʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
When all was told there was silence in the little room ,

什么时候全部 曾是 讲述 那里 曾是 沉默 在 这 小的 房间 ,

当一切都说完后，小房间里一片寂静。

[serv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]
save for the ticking of the eight - day clock and the purring of the cat

节省 为了 这 滴答 的 这 八 - 天 钟 和 这 呼噜声 的 这 猫

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ha:rθ] .
upon the hearth .

之上 这 炉 .

除了八天钟的滴答声和猫在壁炉旁的呼噜声之外，别无其他。

[ˈdɔːrɪs][hæd; həd] [sed] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] : [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] ,
Doris had said everything there was to say : she could add nothing ,
多丽丝 有 说 一切 那里 曾是 到 说 : 她 可以 添加 没有什么 ,
多丽丝已经把该说的都说完了, 她没什么可补充的了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [spiːk] .
but only waited for the artist to speak .
但 仅有的 等待 为了 这 艺术家 到 说话 .
但他只是等着艺术家开口说话。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] .
She looked at him to see why he did not begin .
她 看起来 在 他 到 看 为什么 他 做过 不是 开始 .
她看着他, 想看看他为什么还没开始。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [əˈvɜːtɪd] ,
His head was averted ,
他的 头 曾是 避免了 ,
他把头扭向一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [waɪt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɪtʃər]
as if he were trying to conceal the emotion which caused his strong features
作为 如果 他 是 尝试 到 隐藏 这 情感 哪个 导致 他的 强的 特征
[tuː; tə][wɜːrk] [kənˈvʌlsɪvli] .
to work convulsively .
到 工作 痉挛地 .
仿佛他试图掩饰内心的情绪, 这种情绪让他棱角分明的五官不由自主地抽搐起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
Then he turned towards her ,
然后 他 转向 向 她 ,
然后他转向她,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [rɪˈviːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns]
and the love revealed in his eyes and in his whole expressive countenance
和 这 爱 揭晓 在 他的 眼睛 和 在 他的 所有的 富有表现力的 面容
[ˈblaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈdæzld] [hɜːr; hər] .
blinded and dazzled her .
失明 和 眼花缭乱 她 .
他眼中和整个脸上流露出的爱意让她目眩神迷。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [fʊl] [ʌv; əv]
Suddenly , with a swift movement , he took her hands , saying in tones full of
突然 , 和 一个 迅速 移动 , 他 采取 她 双手 , 说 在 音调 满的 的
[diːp] [ˈfiːlɪŋ] ,
deep feeling ,
深的 感觉 ,
他突然动作迅速地握住她的手, 语气深情地说:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
" You must come to me .
" 你 必须 来 到 我 .
你必须来找我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld] .
You are totally unfitted to contend with this wicked world .
你 是 完全 不合适的 到 抗衡 和 这 邪恶 世界 .
你完全不适合在这个邪恶的世界里生存。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
Will you not be my wife ?
将要 你 不是 是 我的 妻子 ?
你愿意嫁给我吗?

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:did] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [bəˈnɑ:rdz] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] , [rɪˈli:sɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l]
" I am to be Bernard's , " she faltered , releasing her hands with gentle
" 我 是 到 是 伯纳德的 , " 她 犹豫不决 , 发布 她 双手 和 温和的
[ˈdɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“我注定要成为伯纳德的,”她结结巴巴地说, 温柔而庄重地松开了手。

[sɪnˈkleə] [fraund] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Sinclair frowned a little .
辛克莱 皱眉 一个 小的 .

辛克莱微微皱起了眉头。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈkæməɾən] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] ;
He did not think that Bernard Cameron loved her ;
他 做过 不是 思考 那 伯纳德 卡梅伦 喜爱 她 ;

他认为伯纳德·卡梅伦并不爱她;

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈælis] [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]
from what Alice had told him he was inclined to think the young man
从 什么 爱丽丝 有 讲述 他 他 曾是 倾斜 到 思考 这 年轻的 男人
[wʌz; wəz] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈræðər] [ˈbædli] .
was treating her rather badly .
曾是 治疗 她 相当 糟糕 .

根据爱丽丝告诉他的情况, 他倾向于认为那个年轻人对她不太好。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔ:t] [ʃɔɾ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈnɔ:rmən] [sɪnˈkleə] [ˈdraɪli] .
" Are you quite sure that he loves you ? " asked Norman Sinclair drily .
" 是 你 相当 当然 那 他 爱 你 ? " 问 诺曼 辛克莱 干巴巴地 .

“你确定他爱你吗?”诺曼·辛克莱冷冷地问道。

[daʊts] [bɔ:rn][ʌv; əv] [bəˈnɑ:rdz] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [rɪˈkæ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][maɪnd] .
Doubts born of Bernard's long silence recurred to the girl's mind .
疑虑 出生 的 伯纳德的 长的 沉默 复发 到 这 女孩们 头脑 .

伯纳德长时间的沉默让女孩心中再次浮现出疑虑。

[ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] , [ˈfɔɾli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn] [spɔɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z]
If he loved her , surely he would have written , in spite of his mother's
如果 他 喜爱 她 , 一定 他 会 有 书面 , 在 尽管如此 的 他的 母亲的
[ˌprɔʊˈbɪʃ(ə)n] .
prohibition .
禁令 .

如果他爱她, 即使母亲禁止, 他也会给她写信。

" [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [taɪm] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈnɔ:rmən] , " [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [əˈpærəntli]
" I have given him time , " persisted Norman , " but he has apparently
" 我 有 给定 他 时间 , " 持续 诺曼 , " 但 他 有 显然
[drɪˈz:rtɪd] [ju:; jʊ] , [waɪlst] [aɪ][eɪ ˈem] - - - -
deserted you , whilst I am - - - -
荒凉的 你 , 而 我 是 - - - -

“我已经给了他时间,”诺曼坚持道, “但他显然已经抛弃了你, 而我——”

[oʊ] , [ˈdɔ:ris] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
Oh , Doris , you little know how much I love you !
哦 , 多丽丝 , 你 小的 知道 如何 很多 我 爱 你 !

哦, 多丽丝, 你根本不知道我有多爱你!

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][maɪ][waɪf] ？ "

Will you not be my wife ？ "

将要 你 不是 是 我的 妻子 ？ "

你愿意嫁给我吗？

" [oʊ] , [hʌ] ！

" Oh , hush ！

" 哦 , 嘘 ！

“哦，嘘！ ”

[hʌ] , [pliːz] ！ " [sed] ['dɔːrɪs] .

Hush , please ！ " said Doris .

嘘 , 请 ！ " 说 多丽丝 。

“嘘，别吵！ ”多丽丝说道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːrɪ] ！

" I am so sorry ！

" 我 是 所以 对不起 ！

“我非常抱歉！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,

You have been such a dear ,

你 有 到过 这样的 一个 亲爱的 ,

你一直都是我最亲爱的人。

[gʊd] [frend] - - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'vaɪs] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

good friend - - I have thought so much of your advice - - you know it was

好的 朋友 - - 我 有 想法 所以 很多 的 你的 建议 - - 你 知道 它 曾是

[ðæt] ['meɪnli] [wɪtʃ] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] ['bɪznəs] ,

that mainly which caused me to give up my business ,

那 主要 哪个 导致 我 到 给 向上 我的 商业 ,

好朋友——我一直很重视你的建议——你知道，正是你的建议让我最终放弃了我的事业。

[ænd; ænd][sɪŋk] - - [sɪŋk] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] . "

and sink - - sink into poverty . "

和 下沉 - - 下沉 进入 贫困 . "

然后沉沦——沉沦于贫困之中。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . "

" It was very brave of you to do it . "

" 它 曾是 非常 勇敢的 的 你 到 做 它 . "

“你这样做非常勇敢。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'vaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

" I have thought so much of your advice , " she repeated ,

" 我 有 想法 所以 很多 的 你的 建议 , " 她 重复 ,

“我认真考虑过您的建议，”她重复道。

" [ænd; ænd][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

" and have looked up to you so much .

" 和 有 看起来 向上 到 你 所以 很多 .

“我们一直都非常敬仰您。”

[duː][nɑːt] [spɔɪl] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

Do not spoil it all .

做 不是 剧透 它 全部 .

不要把一切都毁了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

" His face fell .

" 他的 脸 跌倒 .

“他的脸色垮了下来。”

[wɜːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

Where was his power over her .
在哪里 曾是 他的 力量 超过 她 .

他对她究竟有何影响力？

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She seemed to be receding from him .
她 似乎 到 是 消退 从 他 .

她似乎在疏远他。

" [ˈdɔːrɪs] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæəri] [ˌem ˈiː] ? "

" Doris , " he urged , " will you marry me ? "
" 多丽丝 , " 他 敦促 , " 将要 你 结婚 我 ? "

“多丽丝,”他恳求道,“你愿意嫁给我吗? ”

" [aɪ] [ˈkænəːt] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .

" I cannot , " she replied , very earnestly .
" 我 不能 , " 她 回复 , 非常 切实 .

“我不能,”她非常认真地回答道。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈkænəːt] ! "

" Indeed I cannot ! "
" 的确 我 不能 ! "

“我确实不能! ”

" [juː; jʊ] [ˈkænəːt] ?

" You cannot ?
" 你 不能 ?

“你不能吗? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

" There was a great disappointment in his tone .
" 那里 曾是 一个 伟大的 失望 在 他的 语气 .

他的语气中充满了失望。

" [aɪ] [ˈkænəːt] , " [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] .

" I cannot , " she repeated .
" 我 不能 , " 她 重复 .

“我不能,”她重复道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː;] [ˈæftər][ʃiː; ji] [sed] [ðæt] , [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .

For a minute or two after she said that , the artist sat motionless and silent .
为了 一个 分钟 或者 二 后 她 说 那 , 这 艺术家 卫星 静止不动 和 沉默的 .

她说完那句话后, 艺术家静静地坐了一两分钟, 一动不动。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] .

Then he began to speak rapidly and with deep feeling .
然后 他 开始 到 说话 快速 和 和 深的 感觉 .

然后他开始语速很快, 语气也很深情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [wɜːrdz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˈɡræfɪkli] [ðə; ðɪ] [ˈloʊnliːnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp]

In a few well - chosen words he described graphically the loneliness and hardship
在 一个 很少 出色地 - 选定 字 他 描述 图形化 这 孤独 和 困境

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈbɔɪhʊd] ,

of his orphan boyhood ,
的 他的 孤儿 童年 ,

他用寥寥数语, 生动地描绘了自己孤儿童年的孤独和艰辛。

[wen] [ˈæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈsɪmpəθi] ;

when Alice was a baby and therefore unable to give him even sympathy ;
什么时候 爱丽丝 曾是 一个 婴儿 和 所以 无法 到 给 他 甚至 同情 ;

当时爱丽丝还是个婴儿, 因此甚至无法对他表示同情;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv]
and then he spoke of the dawning of ambition within him and of
和 然后 他 辐 的 这 黎明 的 志向 之内 他 和 的
[hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [driːmz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
his boyhood's dreams that one day he would become an artist worthy of the
他的 童年 梦境 那 一 天 他 会 变得 一个 艺术家 值得 的 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

然后他谈到了他内心深处萌生的雄心壮志，以及他儿时的梦想——有朝一日他要成为一名名副其实的艺术。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈkwaɪər][ðə; ði] ['nesəsəri]
and went on to relate the story of his striving to acquire the necessary
和 去 在 到 涉及 这 故事 的 他的 努力 到 获得 这 必要的
[skɪl] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
skill and culture ,
技能 和 文化 ,

然后他接着讲述了自己努力获取必要技能和文化的经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] [maʊnt] [wʌn][baɪ] [wʌn][ðə; ði] ['ɡoʊldən] [sterz] .
and to mount one by one the golden stairs .
和 到 山 一 经过 一 这 金的 楼梯 .

然后一个接一个地登上金色的阶梯。

[trəˈmendəs] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] ,
Tremendous difficulties had to be overcome , indomitable ,
巨大的 困难 有 到 是 克服 , 不屈不挠 ,
必须克服巨大的困难，坚不可摧，

[ʌnˈfɔːltərɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspleɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] :
unfaltering resolution and untiring industry had to be displayed by him :
坚定不移 解决 和 不懈 行业 有 到 是 显示 经过 他 :

他必须展现出坚定不移的决心和孜孜不倦的勤奋：

[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ˈʌndər] ['meni] [ədˈvɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['neɪtʃər] , [ʌnˈtɪl]
perseverance under many adverse circumstances became almost his second nature , until
毅力 在下面 许多 不利 情况 成为 几乎 他的 第二 自然 , 直到
[æt; ət][læst] , [ˈɡrædʒuəli] , [səkˈses] [keɪm] ['nɪrər] .
at last , gradually , success came nearer .
在 最后的 , 逐步地 , 成功 来了 更近 .

在许多不利情况下坚持不懈几乎成了他的第二天性，最终，成功一步步向他走来。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ,
Then he spoke of his hard work more recently ,
然后 他 辐 的 他的 难的 工作 更多的 最近 ,

然后他又谈到了他近期的辛勤工作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðæt] [læst] [jɪr] ,
and of the pictures he had painted that last year ,
和 的 这 图片 他 有 绘 那 最后的 年 ,

还有他去年画的那些画，

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˈkædəmi] .
two of which had now been accepted and hung in the Royal Academy .
二 的 哪个 有 现在 到过 公认 和 悬挂 在 这 皇家 学院 .

其中两幅作品已被皇家艺术学院接受并悬挂展出。

[ˈoʊnli] [kwaɪt] [ˌɪnsɪˈdɛnt(ə)li] [dɪd][hiː; hi] [ˈmɛnʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈælis] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli]
Only quite incidentally did he mention that he and Alice would have actually
仅有的 相当 顺便 做过 他 提到 那 他 和 爱丽丝 会 有 实际上
[ˈwaːntɪd] [bred] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɪˈstɪriəs] [bæŋk] - [ˈnoʊts] [əˈraɪvɪŋ]
wanted bread sometimes if it had not been for mysterious bank - notes arriving
通缉 面包 有时 如果 它 有 不是 到过 为了 神秘 银行 - 笔记 抵达
[ənˈɑːnɪməsli] ,
anonymously ,
匿名 ,

他只是顺便提了一下，如果不是因为会收到神秘的匿名钞票，他和爱丽丝有时其实也想吃面包。

[ˈleɪblɪd] " [ˈkɑːŋjəns] [ˈmʌni] ,
labelled " Conscience Money ,
标签 " 良心 钱 ,

被贴上“良心钱”的标签

" [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
" which made him think they came from one or another to whom he had
" 哪个 制成 他 思考 他们 来了 从 一 或者 其他 到 谁 他 有
[ˈfɔːrmərli] [lent] [kæʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪl] [biː; bi] [spəd] .
formerly lent cash which could ill be spared .
以前 借出的 现金 哪个 可以 患病的 是 幸存 .

“这让他觉得这些人可能是他以前借过钱给他们的，而那些钱他现在实在拿不出来。”

[ɪn][kənˈkluːz(ə)n][hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [haʊˈevər] , [θæŋk] [gɔːd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈendɪd] , [fɔːr; fər] ,
In conclusion he said quietly , " However , thank God , all that is ended , for ,
在 结论 他 说 悄悄 , " 然而 , 感谢 上帝 , 全部 那 是 结束 , 为了 ,
最后他平静地说：“然而，感谢上帝，这一切都结束了，因为.....”

[θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪŋ] ,
through the death of a rather distant relation ,
通过 这 死亡 的 一个 相当 遥远 关系 ,

因一位远房亲戚的去世，

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I have quite unexpectedly inherited a fortune of one hundred thousand pounds .
我 有 相当 不料 遗传 一个 财富 的 一 百 千 磅 .

我意外继承了一笔十万英镑的巨额遗产。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
As soon as I was absolutely certain that there was no mistake about the
作为 很快 作为 我 曾是 绝对地 肯定 那 那里 曾是 不 错误 关于 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

一旦我完全确定这件事没有任何错误，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈdɔːrɪs] .
I said to myself , ' I will go to Doris .
我 说 到 我 , - 我 将要 去 到 多丽丝 .

我对自己说：“我要去找多丽丝。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃer] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][help][ˌemˈiː][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
If she will share my life and help me to do some good with the money ,
如果 她 将要 分享 我的 生活 和 帮助 我 到 做 一些 好的 和 这 钱 ,
如果她愿意与我共度余生，并帮助我用这笔钱做一些好事，

[ɑː] , [ðen] [aɪ][ʌl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] . -
ah , then I shall be happy . '
啊 , 然后 我 将 是 快乐的 . -

啊，那我就高兴了。

[soʊ] , [ˈdɔːrɪs] [dɪr] , [aɪ] [keɪm] .
So , Doris dear , I came .
所以 , 多丽丝 亲爱的 , 我 来了 .

所以, 亲爱的多丽丝, 我来了。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" The girl was silent .
" 这 女孩 曾是 沉默的 .

女孩沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] .
She was deeply touched .
她 曾是 深 感动 .

她深受感动。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd]
He came to her as soon as the cloud of poverty had lifted and
他 来了 到 她 作为 很快 作为 这 云 的 贫困 有 抬起 和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈplenti] .
he was able to offer her a home and plenty .
他 曾是 有能力的 到 提供 她 一个 家 和 很多 .

当贫困的阴霾散去, 他能够为她提供住所和富足的生活时, 他就立刻来到了她身边。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər]
" You came to me , " she faltered at length , without daring to lift her
" 你 来了 到 我 , " 她 犹豫不决 在 长度 , 没有 大胆 到 举起 她
[aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
eyes to his ,
眼睛 到 他的 ,

“是你来找我的,”她终于开口, 声音有些颤抖, 却始终不敢抬眼看他。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] - - " [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] - - [ə; eɪ]
lest he should see the tears which filled them - - " you came to me - - a
免得 他 应该 看 这 眼泪 哪个 已填 他们 - - " 你 来了 到 我 - - 一个
[ˈbegər] [gɜːrl] - - [ə; eɪ] [ˈpɔːpər] - - - - "
beggar girl - - a pauper - - - - "
乞丐 女孩 - - 一个 穷光蛋 - - - - "

唯恐他看到她眼中噙满的泪水——“你来到我身边——一个乞丐女孩——一个穷光蛋——”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [breɪv] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkiŋ] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [gɜːrl] !
" No , " he said , " a brave , hard - working , honourable girl !
" 不 , " 他 说 , " 一个 勇敢的 , 难的 - 在职的 , 光荣的 女孩 !

“不,”他说, “她是一位勇敢、勤劳、正直的女孩!”

[ˈdɔːrɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] , [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [naʊ] ;
Doris , you have suffered , are suffering now ;
多丽丝 , 你 有 遭受 , 是 痛苦 现在 ;

多丽丝, 你过去受苦, 现在也正在受苦;

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmæriŋ] [em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] .
but by marrying me you will be lifted at once out of all difficulties .
但 经过 结婚 我 你 将要 是 抬起 在 一次 出去 的 全部 困难 .

但嫁给我, 你将立刻摆脱所有困境。

[θɪŋk] , [dɪr] , [haʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈjuːsf(ə)l] , [tuː] ,
Think , dear , how easy and pleasant your life would be , and how useful , too ,
思考 , 亲爱的 , 如何 简单的 和 令人愉快的 你的生活 会 是 , 和 如何 有用 , 也 ,
亲爱的, 想想看, 你的生活会多么轻松愉快, 多么有意义!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [help][em ˈiː][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪtʃɪz] .
for you would help me to do much good with our riches .
为了 你 会 帮助 我 到 做 很多 好的 和 我们的 财富 .

因为你们可以帮助我用我们的财富做很多好事。

" [bʌt; bət][ˈdɔːrɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **But Doris shook her head** .
" 但 多丽丝 摇晃 她 头 .

但多丽丝摇了摇头。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
She could not accept his offer .
她 可以 不是 接受 他的 提供 .

她无法接受他的提议。

[ˈsɪnˈkleə] [went] [əˈweɪ] [ˈprez(ə)ntli] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
Sinclair went away presently , disappointed for the time being , but determined to
辛克莱 去 离开 目前 , 失望的 为了 这 时间 存在 , 但 决定 到
[traɪ] [əˈɡen] .
try again .
尝试 再次 .

辛克莱尔暂时失望地离开了，但他决心再试一次。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈdɔːrɪs] ,
The next day he sent his sister to visit Doris ,
这 下一个 天 他 发送 他的 姐姐 到 访问 多丽丝 ,

第二天，他派妹妹去探望多丽丝。

[ænd; ənd] [ˈæliːs] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈjuːsf(ə)l][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈdʒeli] , [kriːm] , [ænd; ənd] [keɪks] .
and Alice brought her useful presents of chickens , jelly , cream , and cakes .
和 爱丽丝 带来 她 有用 礼物 的 鸡 , 果冻 , 奶油 , 和 蛋糕 .

爱丽丝带来了她准备的实用礼物：小鸡、果冻、奶油和蛋糕。

" [ɪts] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **It's so delightful to be rich , she said** .
" 它是 所以 愉快 到 是 富有的 , " 她 说 .

“有钱真好，”她说。

" [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][waːnt] !
" **You've no idea how pleasant it is to be able to buy everything we want !**
" 你已经 不 主意 如何 令人愉快的 它 是 到 是 有能力的 到 买 一切 我们 想 !

“你根本不知道能够买到我们想要的一切是多么令人高兴！”

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [tuː] , [ˈdɔːrɪs] ?
Wouldn't you like to be rich , too , Doris ?
不会 你 喜欢 到 是 富有的 , 也 , 多丽丝 ?

多丽丝，你难道不想也变得富有吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] .
" **Yes , she said Doris** .
" 是的 , " 说 多丽丝 .

“是的，”多丽丝说。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **Yes , I should** .
" 是的 , 我 应该 .

“是的，我应该。”

[aɪ] [heɪt] [ˈpɑːvərtɪ] .
I hate poverty .
我 恨 贫困 .

我憎恨贫穷。

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [brɪtɪŋ] - - [soʊ][ˈsɔːrɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd]
It is so belittling - - so sordid to have to think so much of ways and
它 是 所以 贬低 - - 所以 肮脏的 到 有 到 思考 所以 很多 的 方式 和
[miːnz] !
means !
方法 !

真是太屈辱了——竟然要费尽心思去想各种办法！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fərˈget] [wʌt] [θɪŋz] [kɔːst] ,
I should like to forget what things cost ,
我 应该 喜欢 到 忘记 什么 事物 成本 ,
我希望忘记东西的价格。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈkɔːŋəsli] [æz; əz][wiː; wi] [əkˈsept] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] . "
and accept everything as unconsciously as we accept the air we breathe . "
和 接受 一切 作为 不知不觉 作为 我们 接受 这 空气 我们 呼吸 . "

我们无意识地接受一切，就像接受我们呼吸的空气一样。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wəʊnt][biː; bi] [rɪtʃ] , " [sed] [ˈælis] , [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] .
" And yet you won't be rich , " said Alice , with meaning .
" 和 然而 你 惯于 是 富有的 , " 说 爱丽丝 , 和 意义 .
“可是你不会变得富有的,”爱丽丝意味深长地说。

[ˈdɔːrɪs] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Doris coloured a little .
多丽丝 有色 一个 小的 .

多丽丝脸色略微红润了一些。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ? "
" How can I ? " she asked , " when there is Bernard ? "
" 如何 能 我 ? " 她 问 , " 什么时候 那里 是 伯纳德 ? "
“我怎么可能呢？”她问，“有伯纳德在身边呢？”

" [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [tuː] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈælis] .
" Perhaps he would like to be rich , too ? " suggested Alice .
" 也许 他 会 喜欢 到 是 富有的 , 也 ? " 建议 爱丽丝 .
“或许他也想变得富有？”爱丽丝建议道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？”

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
" Well , do you think it would be best for him to marry you ,
" 出色地 , 做 你 思考 它 会 是 最好的 为了 他 到 结婚 你 ,
“那么，你认为他娶你是最好的选择吗？”

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈpɔːvərti] ? " [æskt] [ˈælis] .
and plunge both himself and you into poverty ? " asked Alice .
和 暴跌 两个都 他自己 和 你 进入 贫困 ? " 问 爱丽丝 .
“难道要让他自己和你都陷入贫困吗？”爱丽丝问道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd] , " [saɪd] [ˈdɔːrɪs] .
" You talk as his mother did , " sighed Doris .
" 你 讲话 作为 他的 母亲 做过 , " 叹了口气 多丽丝 .
“你说话的口音跟他母亲一样,”多丽丝叹了口气。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [kɑ:mən'sens] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [pə'sistɪd]
" **After all , there was commonsense in her view of the matter , " persisted**
" 后 全部 , 那里 曾是 常识 在 她 看法 的 这 事情 , " 持续
['æɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

“毕竟，她对这件事的看法是有道理的，”爱丽丝坚持说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['mæɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pɑ:vərti] ['evər]['æftər] ,
" **What is the use of two young people marrying , and living in poverty ever after ,**
" 什么 是 这 使用 的 二 年轻的 人们 结婚 , 和 活的 在 贫困 曾经 后 ,
两个年轻人结婚，却从此过上贫困的生活，这有什么用呢？

[wen] [ðei] [meɪ] [bəuθ][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [ðei] [wɪl] ? "
when they may both be rich and happy if they will ? "
什么时候 他们 可能 两个都 是 富有的 和 快乐的 如果 他们 将要 ? "

如果他们愿意，他们什么时候才能既富有又幸福呢？

" ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɡoʊ] [tə'geðər] . "
" **Riches and happiness do not always go together . "**
" 财富 和 幸福 做 不是 总是 去 一起 . "
“财富和幸福并不总是相伴而生。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [du:] , " [sed] ['æɪs] , ['kɜ:rtli] .
" **I don't think poverty and happiness do , " said Alice , curtly .**
" 我 不 思考 贫困 和 幸福 做 , " 说 爱丽丝 , 简短地 .

“我不认为贫穷和幸福有关，”爱丽丝简短地说。

['dɔ:ris] [felt] [ə; ei]['lɪt(ə)l] ['feɪkən] .
Doris felt a little shaken .
多丽丝 毛毡 一个 小的 摇晃 .

多丽丝感到有些惊魂未定。

[wʊd] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]['bə:nəd; bə'na:d] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [i:tʃ]
Would it really be better for Bernard and she to be true to each
会 它 真的 是 更好的 为了 伯纳德 和 她 到 是 真的 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

对伯纳德和她说来，彼此坦诚相待真的会更好吗？

[wen] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] ['oʊnli] [mi:n] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ?
when their marriage would only mean poverty and anxiety ?
什么时候 他们的 婚姻 会 仅有的 意思是 贫困 和 焦虑 ?

如果他们的婚姻只会带来贫困和焦虑呢？

['nɔ:rmən] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] [æftər'nu:n] [wen] ['æɪs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
Norman came again that afternoon when Alice had gone .
诺曼 来了 再次 那 下午 什么时候 爱丽丝 有 已消失 .

那天下午，爱丽丝离开后，诺曼又来了。

" ['dɔ:ris] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] [bæk] ['pɑ:rlər] , "
" **Doris , " he said , when they were conversing in Mrs . Austin's back parlour , " "**
" 多丽丝 , " 他 说 , 什么时候 他们 是 对话 在 太太 . 奥斯汀的 后退 客厅 , " "
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“多丽丝，”当他们在奥斯汀太太的后客厅里交谈时，他说，“也许，

[æz; əz] ['kæməɾən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]
as Cameron has been so long in writing , he may have ceased to care for
作为 卡梅伦 有 到过 所以 长的 在 写作 , 他 可能 有 停止 到 关心 为了
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

由于卡梅伦长期从事写作，他可能已经不再关心你了。

" [pər'hæps][soʊ] [ɪn'di:d] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dɔ:ɾɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Perhaps so indeed ! " rejoined Doris , with a sigh .
" 也许 所以 的确 ! " 重新加入 多丽丝 , 和 一个 叹 .

“或许真是如此吧！”多丽丝叹了口气，回答道。

" ['kudnt] [ju:; jʊ] [æ.sər'teɪn] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Couldn't you ascertain whether it is so ? " suggested the other .
" 不能 你 探明 无论 它 是 所以 ? " 建议 这 其他 .

“你难道不能查明真相吗？”另一个人建议道。

" [jes] - - [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['ænsər] [em 'i:] ; [bʌt; bət] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] - - [aɪ] [rɪ'si:v] [noʊ]
" Yes - - if he will answer me ; but - - I don't know how it is - - I receive no
" 是的 - - 如果 他 将要 回答 我 ; 但 - - 我 不 知道 如何 它 是 - - 我 收到 不
[ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['letərz] ,
answer to my letters ,
回答 到 我的 信件 ,

“是的——如果他会回复我的话；但是——我不知道是怎么回事——我的信都没有收到回复。”

" ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
" faltered the girl .
" 犹豫不决 这 女孩 .

“女孩犹豫了一下。”

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɪn] ['jɔ:kʃə] - - [aɪ] [mi:n] ,
" Is there no one else to whom you can write in Yorkshire - - I mean ,
" 是 那里 不 一 别的 到 谁 你 能 写 在 约克郡 - - 我 意思是 ,

“在约克郡就没有其他人可以给你写信了吗——我的意思是，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "
so that you can get to know his feeling about you ? "
所以 那 你 能 得到 到 知道 他的 感觉 关于 你 ? "

这样你就能了解他对你的感觉了吗？

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['su:zn] [gɔ:nt] , [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
" There's only Susan Gaunt , our old servant , I might write to her ;
" 有 仅有的 苏珊 高特 , 我们的 老的 仆人 , 我 可能 写 到 她 ;

“只有我们以前的女仆苏珊·高特，我可能会给她写信；

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] ,
but I scarcely think that she can do anything ,
但 我 几乎 思考 那 她 能 做 任何事物 ,

但我几乎不认为她能做任何事。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [naɪs]
though she has known him since he was a boy , and he is always nice
尽管 她 有 已知 他 自从 他 曾是 一个 男生 , 和 他 是 总是 好的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

虽然她从他还是个孩子的时候就认识他了，而且他一直对她很好，

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kwɪt] ['fri:li] . "
and talks to her quite freely . "
和 会谈 到 她 相当 自由 . "

而且和她交谈很自在。

" [wel] , [æsk][h3:r; hər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" **Well , ask her about him .**
" 出色地 , 问 她 关于 他 .

“那就问问她关于他的事吧。”

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [wʌns] [mɔːr] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]
And write to him , too , once more , asking him straight out if he has
和 写 到 他 , 也 , 一次 更多的 , 问 他 直的 出去 如果 他 有

[tʃeɪndʒd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] . "
changed towards you ."
已更改 向 你 . "

而且, 你还要再给他写一次信, 直接问问他对你的态度是否有所改变。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dɔːrɪs] .

" **I think I will , " said Doris .**
" 我 思考 我 将要 , " 说 多丽丝 .

“我想我会的,”多丽丝说。

" [aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .

" **It can do no harm .**
" 它 能 做 不 伤害 .

它不会造成任何伤害。

" [ɪː; jɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊt] [ðæt] [ɪːvniŋ] [bəʊθ][tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

" **She accordingly wrote that evening both to Susan and to Bernard .**
" 她 因此 写道 那 晚上 两个都 到 苏珊 和 到 伯纳德 .

“于是, 当晚她同时给苏珊和伯纳德写了信。”

[ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜːrvənt] [ˈænsər] [ɪ'miːdiətli] .

The old servant answered immediately .
这 老的 仆人 回答 立即地 .

老仆人立刻回答道。

[h3:r; hər] ['letər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːləʊz] :

Her letter was as follows :
她 信 曾是 作为 跟随 :

她的信内容如下:

" [maɪ] [ˈpreʃəs] [mɪs] ['dɔːrɪs] ,

" **MY PRECIOUS MISS DORIS ,**
" 我的 宝贵的 错过 多丽丝 ,

“我亲爱的多丽丝小姐,

" [æt; ət][læst][juː; jʊ] [send] [em 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] ,

" **At last you send me your address ,**
" 在 最后的 你 发送 我 你的 地址 ,

“你终于把地址发给我了,

[ænd; ənd][aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðɪːz] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ,

and I hasten to write these few lines to ask if you are well ,
和 我 趋 到 写 这些 很少 线条 到 问 如果 你 是 出色地 ,

我急忙写下这几行字, 是想问问您是否一切安好。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈdʌznt] [liːv] [em 'iː][soʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

as this doesn't leave me so at present .
作为 这 不 离开 我 所以 在 展示 .

因为这目前还不能让我这样想。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈveri] [bæd] , [ˈdɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈeni]
" **My heart is very bad , dearie , and the doctor says I may die quite suddenly any**
" 我的 心 是 非常 坏的 , 亲爱的 , 和 这 医生 说道 我 可能 死 相当 突然 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

“亲爱的，我的心脏很不好，医生说 I 随时都可能突然去世。”

[wel] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðæt] [vɜ:rs] - -
Well , I've always liked that verse - -
出色地 , 我已经 总是 喜欢 那 诗 - -

我一直都很喜欢这句诗——

[ˈsʌd(ə)n] [æz; əz] [θɔ:t] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [aɪ] [wʊd] [daɪ] - -
Sudden as thought is the death I would die - -
突然 作为 想法 是 这 死亡 我 会 死 - -

猝然离世，犹如醍醐灌顶——

[aɪ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪ] [ðɪ:z] [ˈæklz] [baɪ] ,
I would suddenly lay these shackles by ,
我 会 突然 躺 这些 镣铐 经过 ,

我会突然放下这些枷锁，

[nɔ:r] [fi:l] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [pæŋ] [æt; ət] [ˈpa:rtɪŋ] ,
Nor feel a single pang at parting ,
也不 感觉 一个 单身的 疼痛 在 离别 ,

离别的时候也不感到一丝痛苦，

[ɔ:r] [si:] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ˈsta:tɪŋ] ,
Or see the tear of sorrow starting ,
或者 看 这 撕 的 悲哀 开始 ,

或者看到悲伤的泪水涌上眼眶，

[nɔ:r] [fi:l] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ʌv] [ðæt] [hoʊld][,em ˈi:] ,
Nor feel the hands of love that hold me ,
也不 感觉 这 双手 的 爱 那 抓住 我 ,

也感受不到那双拥抱我的爱的手，

[nɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [bles] [,em ˈi:] ;
Nor hear the trembling words that bless me ;
也不 听到 这 发抖 字 那 保佑 我 ;

不要听那些颤抖的祝福之语；

[soʊ] [wʊd] [aɪ][daɪ] ,
So would I die ,
所以 会 我 死 ,

我也会因此而死。

[nɑ:t] [sleɪn] , [bʌt; bət] [kɔ:t] [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
Not slain , but caught up , as it were ,
不是 被杀 , 但 捕捉 向上 , 作为 它 是 ,

并非被杀，而是被抓住了，或者说，被抓住了。

[tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
To meet my Captain in the air .
到 见面 我的 队长 在 这 空气 .

在空中与我的机长会面。

[soʊ] [wʊd] [aɪ][daɪ]
So would I die
所以 会 我 死

所以我会死

[ɔ:l] [dʒɔɪ] [wɪ'dɔ:t] [ə; eɪ] [pæn] [tu:; tə] [klaʊd] [aɪ 'ti:] ;
All joy without a pang to cloud it ;
全部 喜悦 没有 一个 疼痛 到 云 它 ;
只有喜悦，没有一丝痛苦的阴霾；

[ɔ:l] [blɪs] [wɪ'dɔ:t] [ə; eɪ] [peɪn] [tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] ,
All bliss without a pain to spoil it ,
全部 极乐 没有 一个 疼痛 到 剧透 它 ,
尽享幸福，毫无痛苦可言。

[i:v(ə)n] [soʊ] , [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] :
Even so , I long to go :
甚至 所以 , 我 长的 到 去 :
即便如此，我还是渴望前往：

[ði:z] ['pɑ:rtɪŋ] ['aʊəz] [haʊ] [sæd] [ænd; ɪnd] [sləʊ] !
These parting hours how sad and slow !
这些 离别 小时 如何 伤心 和 慢的 !
离别的时刻多么令人伤感和漫长！

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] , [maɪ] ['preʃəs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [br'fɔ:r] [aɪ] [ɡoʊ] .
But I would like to see you once more , my precious young lady , before I go .
但 我 会 喜欢 到 看 你 一次 更多的 , 我的 宝贵的 年轻的 女士 , 前 我 去 .
但在我离开之前，我亲爱的小姐，我想再见到你一面。

[aɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ɪnd] ['ɔ:f(ə)n] ,
I have cried about you often and often ,
我 有 哭 关于 你 经常 和 经常 ,
我常常为你哭泣，

[ænd; ɪnd] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [deɪ] [ænd; ɪnd] [naɪt] - - [aɪ] [dɪd] [soʊ] ['speʃəli] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt]
and I always pray for you day and night - - I did so specially that first night
和 我 总是 祈祷 为了 你 天 和 夜晚 - - 我 做过 所以 特别 那 第一的 夜晚
[wen] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] - - [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd] [ɡɑ:rd] [ænd; ɪnd] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
when you went away - - that God would guard and protect you .
什么时候 你 去 离开 - - 那 上帝 会 警卫 和 保护 你 .
我日夜为你祈祷——尤其是在你离开的第一晚——祈求上帝守护你、保护你。

[ænd; ɪnd] [hi:; hi] [dɪd] , [dɪdnt] [hi:; hi] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [oʊld] ['su:zn] [soʊ]
And He did , didn't He , or you would not now be writing to old Susan so
和 他 做过 , 没有 他 , 或者 你 会 不是 现在 是 写作 到 老的 苏珊 所以
['pi:sfəli] ?
peacefully ?
和平地 ?
祂确实这么做了，不是吗？ 否则你现在就不会如此平静地给老苏珊写信了？

" [ju:; jʊ] [æsk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kæməɾən] .
" **You ask about Mr . Bernard Cameron .**
" 你 问 关于 先生 . 伯纳德 卡梅伦 .
“你问起伯纳德·卡梅伦先生。”

[dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['lʌvi] .
Don't think any more of him , lovey .
不 思考 任何 更多的 的 他 , 亲爱的 .
亲爱的，别再想他了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [best] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪt] [jʌŋ] ['leɪdi]
I have heard on the best authority that he is going to marry a rich young lady
我 有 听到 在 这 最好的 权威 那 他 是 去 到 结婚 一个 富有的 年轻的 女士
[æt; ət] ['dɒŋkəstə] .
at Doncaster .
在 唐卡斯特 .
我从可靠渠道听说，他要娶唐卡斯特一位富有的年轻女士。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈduːɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæŋkəd] [ˈæftər] [ˈrɪtʃɪz] ,
It is his mother's doing , no doubt ; she always hankered after riches ,
它是他的母亲的正在做 , 不怀疑 ; 她总是渴望后财富 ,
毫无疑问, 这是他母亲的主意; 她一直渴望财富。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and while he has been ill she has had him to talk to morning ,
和 尽管 他 有 到过 患病的 她 有 有 有 他 到 讲话 到 早晨 ,
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,
在他生病期间, 她每天早晚都有时间和他聊天。

[ænd; ənd] [naɪt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and night - - and this is the result .
和 夜晚 - - 和 这 是 这 结果 .
夜幕降临——这就是结果。

[soʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dɪr] [mɪs] [ˈdɔːrɪs] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
So don't think any more of him , dear Miss Doris , but look out for a good ,
所以 不 思考 任何 更多的 的 他 , 亲爱的 错过 多丽丝 , 但 看 出去 为了 一个 好的 ,
所以, 亲爱的多丽丝小姐, 别再想他了, 但要好好找个好人。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈmæri] [æt; ət][ɔːl] [ənˈles] [juː; jə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
honourable gentleman , and don't marry at all unless you find him .
光荣的 绅士 , 和 不 结婚 在 全部 除非 你 寻找 他 .
找到一位正直的绅士, 否则就不要结婚。

" [pliːz] [ɪkˈskjuːs][bæd] [ˈraɪtɪŋ] - - [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈspeliŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" **Please excuse bad writing - - I know my spelling is all right ,**
" 请 原谅 坏的 写作 - - 我 知道 我的 拼写 是 全部 正确的 ,
“请原谅我糟糕的写作——我知道我的拼写没问题。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈspelər] - - [ænd; ənd][əkˈsept] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈduːti] .
for I always was a good speller - - and accept my love and duty .
为了 我 总是 曾是 一个 好的 拼写者 - - 和 接受 我的 爱 和 责任 .
因为我一直以来拼写都很好——接受我的爱和责任。

" [jɔːr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
" **Your faithful servant ,**
" 你的 忠实 仆人 ,
你忠实的仆人,

" [ˈsuːzn] [ɡɔːnt] .
" **SUSAN GAUNT .**
" 苏珊 瘦削 .
苏珊·高特。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ; [noʊ] [ˈletər] , [ðoʊ] [ˈdɔːrɪs] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]
" **There was no letter from Bernard ; no letter , though Doris waited for**
" 那里 曾是 不 信 从 伯纳德 ; 不 信 , 尽管 多丽丝 等待 为了
[aɪˈtiː] [ˈmeni] [deɪz] .
it many days .
它 许多 天 .
“伯纳德没有来信; 尽管多丽丝等了很多天, 但还是没有来信。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [klɪr] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
It seemed clear , therefore , that he must be going to marry the young lady
它 似乎 清除 , 所以 , 那 他 必须 是 去 到 结婚 这 年轻的 女士
[æt; ət] [ˈdɒŋkəstə] ,
at Doncaster ,
在 唐卡斯特 ,
因此, 很明显, 他一定是要去唐卡斯特迎娶那位年轻女士。

[ʌv; əv] [hu:m] ['su:zn] [root] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
of whom Susan wrote ; and that being so ,
的 谁 苏珊 写道 ; 和 那 存在 所以 ;
苏珊曾写信给其中一人；既然如此，

[ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪ(ə)n] ['weɪŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [prə'spektɪv]
and poverty and starvation weighing heavily in the balance against prospective
和 贫困 和 饥饿 称重 重度 在 这 平衡 反对 预期
[welθ] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌmfərt] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [gɪv] ,
wealth and every comfort that money can give ,
财富 和 每一个 舒适 那 钱 能 给 ,
贫困和饥饿与未来的财富以及金钱所能带来的各种舒适相比，构成了沉重的负担。

[ˈdɔ:ris] ['ji:ldɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [sɪn'klərz] [pə'r'sɪstənt] [ɜ:rdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə]
Doris yielded at length to Sinclair's persistent urging , and consented to
多丽丝 产生 在 长度 到 辛克莱的 执着的 敦促 , 和 同意 到
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
become his wife .
变得 他的 妻子 :
多丽丝最终屈服于辛克莱的坚持不懈的恳求，同意成为他的妻子。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx :
第二十章

[ðə; ði] ['welkəm] ['legəsi] .
THE WELCOME LEGACY :
这 欢迎 遗产 :
欢迎传承。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wɪl] [bʌt; bət] [weɪt] .
All things come round to him who will but wait .
全部 事物 来 圆形的 到 他 WHO 将要 但 等待 :
只要耐心等待，一切都会好起来的。

[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .
Tales of a Wayside Inn .
故事 的 一个 路边 客栈 :
路边客栈的故事。

" [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ə'gen] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] !
" **Late for breakfast again , Bernard !**
" 晚的 为了 早餐 再次 , 伯纳德 !
伯纳德，你又迟到吃早饭了！

[ɪts] ['aɪd(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
It's idle you are !
它是 闲置的 你 是 !
你真是闲得慌！

[boʊn]['aɪd(ə)] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] !
Bone idle , that's what it is !
骨 闲置的 , 那就是 什么 它 是 !
真是懒到骨子里了！

" ['mɪsɪz] . ['kæmɜ-ənz] [toʊnz] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wen] ['æŋgri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˈrɪ] .
" **Mrs . Cameron's tones were angry , and when angry they were very shrill .**
" 太太 : 卡梅伦的 音调 是 生气的 , 和 什么时候 生气的 他们 是 非常 尖锐 :
卡梅伦夫人的语气很生气，生气的时候声音非常尖锐。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈlæŋɡwɪdli] , [dɪd][nɑ:t][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][rɪˈplaɪ] ,
 Bernard , who had entered the room languidly , did not hasten to reply ,
伯纳德 , WHO 有 进入 这 房间 懒洋洋地 , 做过 不是 赶 到 回复 ,
懒洋洋地走进房间的伯纳德并没有急于回答。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ˈwɪrəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
 but stood leaning wearily against the mantelpiece .
但 站立 倾斜 疲劳 反对 这 壁炉架 .
但他却疲惫地倚靠在壁炉架上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblʌdʃɑ:t] ;
 His face was pale , his eyes heavy and a little bloodshot ;
他的 脸 曾是 苍白 , 他的 眼睛 重的 和 一个 小的 充血 ;
他脸色苍白, 双眼沉重, 略带血丝;

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] , [wɪt] ,
 he looked unhappy and as if he had passed a sleepless night , which ,
他 看起来 不开心 和 作为 如果 他 有 通过了 一个 失眠 夜晚 , 哪个 ,
[ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
 indeed , was the case ;
的确 , 曾是 这 案件 ;
他看上去很不高兴, 好像一夜没睡, 而事实也的确如此;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈspɪrɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [pli:d] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
 but he had not spirit enough to plead that as an excuse for his
但 他 有 不是 精神 足够的 到 恳求 那 作为 一个 原谅 为了 他的
[ˈleɪtnəs] .
 lateness .
迟到 .
但他没有足够的勇气以此作为迟到的理由。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [hæf] - [pæst]
 Instead , he glanced at the clock , murmuring that it was scarcely half - past
反而 , 他 瞥了一眼 在 这 钟 , 淙淙 那 它 曾是 几乎 一半 - 过去的
[eɪt] .
 eight .
八 .
他却瞥了一眼钟, 嘟囔着说现在才刚过八点半。

" [ænd; ənd] [leɪt] [ˈɪnʌf] , [tu:] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪ]
" And late enough , too ! " cried Mrs . Cameron , who was pouring out the coffee
" 和 晚的 足够的 , 也 ! " 哭 太太 . 卡梅伦 , WHO 曾是 浇注 出去 这 咖啡
[æz; əz][ɪi:; ʃi] [spəʊk] .
 as she spoke .
作为 她 辐 .
“而且也太晚了! ”卡梅伦太太一边倒咖啡一边喊道。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ˈbrekfəst] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [eɪt] .
" I told you breakfast would be at eight .
" 我 讲述 你 早餐 会 是 在 八 .
我告诉过你早餐是八点。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪzi] , [ˌlækəˈdeɪzɪkl] [ˈhæbɪts]
 You are quite well now , and must get out of the lazy , lackadaisical habits
你 是 相当 出色地 现在 , 和 必须 得到 出去 的 这 懒惰的 , 懒散的习惯
[ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvæɪd] . " of an invalid . "
的 一个 无效的 . " of an invalid . "
的 一个 无效的 .
你现在身体好多了, 必须改掉病人那种懒散懈怠的习惯。

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

" ['bə:nəd; bə'na:d] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] ,
" **Bernard took his place at the table opposite his mother ,**
" 伯纳德 采取 他的 地方 在 这 桌子 对面的 他的 母亲 ,

伯纳德在他母亲对面的桌子旁坐了下来，

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pɔ:ɾɪdʒ] [set][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] .
looking askance at the large plate of porridge set there for him to eat .
寻找 斜视 在 这 大的 盘子 的 稀饭 放 那里 为了 他 到 吃 .

他斜眼看着面前摆着的一大盘粥，那是给他准备的。

" [jɔ:r; jər] ['pɔ:ɾɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][hæf][koʊld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [vɔɪs] .
" **Your porridge will be half cold by this time , " continued the scolding voice .**
" 你的 稀饭 将要 是 一半 寒冷的 经过 这 时间 , " 持续 这 责骂 嗓音 .

“你的粥这个时候都凉了一半了，”责备的声音继续说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **It is .**
" 它 是 .

“这是。

" ['bə:nəd; bə'na:d] [dʒʌst] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'weɪ] .
" **Bernard just tasted it , and pushed the plate away .**
" 伯纳德 只是 尝过 它 , 和 推动 这 盘子 离开 .

伯纳德尝了一口，就把盘子推开了。

" [aɪ] ['kænə:t] [i:t] ['pɔ:ɾɪdʒ] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I cannot eat porridge yet , " he said .**
" 我 不能 吃 稀饭 然而 , " 他 说 .

“我还不能吃粥，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ] .
" **You must try .**
" 你 必须 尝试 .

你一定要试试。

['pɔ:ɾɪdʒ] [meɪd] [æz; əz][dʒeɪn] [meɪks] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [gʊd] [ska:tʃ] ['oʊtmi:l] ,
Porridge made as Jane makes it , of good Scotch oatmeal ,
稀饭 制成 作为 简 制作 它 , 的 好的 苏格兰威士忌 麦片 ,

用简的做法，用上等苏格兰燕麦片煮的粥。

[ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][pʊt] [sʌm; səm] [laɪf] [ɪn][ju:; jʊ] .
is just what you want to put some life in you .
是 只是 什么 你 想 到 放 一些 生活 在 你 .

这正是你想要注入活力的东西。

" ['bə:nəd; bə'na:d] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Bernard did not think so .**
" 伯纳德 做过 不是 思考 所以 .

伯纳德并不这么认为。

[hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
He drank his coffee disconsolately .
他 喝 他的 咖啡 沮丧地 .

他沮丧地喝着咖啡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [ðə; ðɪ] ['pɔːrɪdʒ] ,
His mother looked as if she would have liked to make him eat the porridge ,
他的 母亲 看起来 作为 如果 她 会 有 喜欢 到 制作 他 吃 这 稀饭 ,

他母亲看上去好像很想让他把粥吃下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] - [feɪst]
as she had done often in that very room when he was a little pale - faced
作为 她 有 完毕 经常 在 那 非常 房间 什么时候 他 曾是 一个 小的 苍白 - 面对
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

就像她以前经常在那间房间里做的那样，那时他还是个脸色苍白的小男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['æpɪtaɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with a small appetite and a strong will of his own .
和 一个 小的 食欲 和 一个 强的 将要 的 他的 自己的 .

他食量很小，但意志坚定。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
As it was , however , she pushed a loaf of brown bread towards him ,
作为 它 曾是 , 然而 , 她 推动 一个 面包 的 棕色的 面包 向 他 ,
然而，她却把一块黑面包推向了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ænd] [ˈbʌtər] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr]
saying that he could have some bread and butter , though it was poor
说 那 他 可以 有 一些 面包 和 黄油 , 尽管 它 曾是 贫穷的
[stʌf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrɪdʒ] .
stuff compared with porridge .
东西 比较的 和 稀饭 .

他说他可以吃点面包和黄油，不过跟粥比起来，那面包和黄油就差远了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [fre] [egz] ? " [æskt] [hɜːr; hər][sʌn] .
" Are there no fresh eggs ? " asked her son .
" 是 那里 不 新鲜的 鸡蛋 ? " 问 她 儿子 .

“没有新鲜鸡蛋吗？”她儿子问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [rɪˈlʌktəntli] [kən'siːdɪd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Mrs . Cameron reluctantly conceded that there were such things in the house ,
太太 . 卡梅伦 勉强 承认 那 那里 是 这样的 事物 在 这 房子 ,
[ænd; ænd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and Bernard rang for them .
和 伯纳德 响铃 为了 他们 .

卡梅伦太太不情愿地承认家里有这些东西，伯纳德便去按门铃叫人来。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After that , the breakfast proceeded in silence for a time ,
后 那 , 这 早餐 继续 在 沉默 为了 一个 时间 ,

之后，早餐在沉默中进行了一段时间。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz]
and then Bernard remarked that he hoped to get another situation as
和 然后 伯纳德 评论 那 他 希望 到 得到 其他 情况 作为
[ˈtuːtər] , [nɪr] ['lʌndən] , [ˈveri] [suːn] .
tutor , near London , very soon .
导师 , 靠近 伦敦 , 非常 很快 .

然后伯纳德表示，他希望很快能在伦敦附近找到另一份家庭教师的工作。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈeɪdʒənts] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have written to one or two agents , " he said .
" 我 有 书面 到 一 或者 二 代理人 , " 他 说 .

“我已经给一两位经纪人写过信了，”他说。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [sʌn] [roʊz][tuː; tə][get][aɪˈtiː] , [ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] :

as her son rose to get it , she remarked :

作为 她 儿子 玫瑰 到 得到 它 , 她 评论 :

当她儿子起身去拿时, 她说道:

" [aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði][ˈpoʊstmən][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] . "

" I cannot think why the postman has not come . "

" 我 不能 思考 为什么 这 邮差 有 不是 来 : "

“我实在想不明白邮递员为什么还没来。”

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] .

" Oh , he has .

" 哦 , 他 有 :

哦, 他有。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aɪˈtiː] - - - - "

I took the letters from him at the door , as I was passing it - - - - "

我 采取 这 信件 从 他 在 这 门 , 作为 我 曾是 通过 它 - - - - "

我路过门口时, 从他手里接过了信——

" [juː; jʊ][dɪd] ?

" You did ?

" 你 做过 ?

你真的这么做了?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [lʊkt] [əˈnoɪd] .

" Mrs . Cameron looked annoyed .

" 太太 : 卡梅伦 看起来 恼怒 :

卡梅伦夫人看起来很恼火。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [riˈkwestɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [dʒeɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

" How often have I requested you to allow Jane to bring the letters into the

" 如何 经常 有 我 请求 你 到 允许 简 到 带来 这 信件 进入 这

[ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈmænər] !

room in a decent manner !

房间 在 一个 体面的 方式 !

“我曾多次请求你允许简以体面的方式将信件带进房间!”

" [ʃiː; ji] [snæpt] .

" she snapped .

" 她 啪啪 :

她突然爆发了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊnli][fɔːr; fəɹ][,em ˈiː] .

" They were only for me .

" 他们 是 仅有的 为了 我 :

它们只属于我。

[ˈʊrli] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletərz] ! "

Surely a man is entitled to his own letters ! "

一定 一个 男人 是 标题 到 他的 自己的 信件 ! "

一个人当然有权拥有自己的信件!

" [huːm] [wɜːr; wəɹ] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ʃɑːrp] [ˈkwɛstʃən] ,

" Whom were they from ? " was the next sharp question ,

" 谁 是 他们 从 ? " 曾是 这 下一个 锋利的 问题 ,

“他们是哪国的?”接下来, 对方尖锐地问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈglæsɪz] .

as his mother looked keenly at him over her glasses .

作为 他的 母亲 看起来 敏锐地 在 他 超过 她 眼镜 :

他的母亲透过眼镜, 目光锐利地看着他。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I really don't know** .
" 我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[aɪ] ['sɪmpli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] - - - -
I simply glanced at them to see - - - -
我 简单地 瞥了一眼 在 他们 到 看 - - - -

我只是瞥了他们一眼，想看看——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [sei] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['letər]
" **He stopped short , not caring to say that , as there was not a letter**
" 他 停止 短的 , 不是 关怀 到 说 那 , 作为 那里 曾是 不是 一个 信
[frʌm; frəm]['dɔ:ris] ,
from Doris ,
从 多丽丝 ,

“他戛然而止，不愿说出真相，因为根本没有多丽丝的来信。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [di:md] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
he had not deemed the others worthy of immediate consideration .
他 有 不是 被认为 这 其他的 值得 的 即时 考虑 .

他认为其他人不值得立即考虑。

[θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'əʊpənd] ['letərz] .
Thrusting his hand into his pocket , he produced a couple of unopened letters .
推进 他的 手 进入 他的 口袋 , 他 生产 一个 夫妻 的 未开封 信件 .

他将手伸进口袋，掏出几封未开封的信。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs]
" **We will see what this one is , " he remarked with an attempt at cheerfulness**
" 我们 将要 看 什么 这 一 是 , " 他 评论 和 一个 试图 在 愉悦
,
/
,

“我们走着瞧吧，”他试图装出一丝笑容说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈəʊpən][æn; ən] [ˈenvələʊp] .
taking up a table knife and cutting open an envelope .
采取 向上 一个 桌子 刀 和 切割 打开 一个 信封 .

拿起一把餐刀，划开一个信封。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] .
" **he exclaimed as he read** .
" 他 惊呼 作为 他 读 .

他一边读一边惊呼。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" **Oh , mother !**
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmɪltən] !
Oh , how good of Mr . Hamilton !
哦 , 如何 好的 的 先生 . 汉密尔顿 !

哦，汉密尔顿先生真是太好了！

[həʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
How good of him !
如何 好的 的 他 !

他真是太好了！

[wʌt] [ə; eɪ] [bu:n] ! - - [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! "
What a boon ! - - what a great boon for us !"
什么 一个 恩惠 ! ! - 什么 一个 伟大的 恩惠 为了 我们 ! "

真是太好了！——这对我们来说真是太好了！

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
What do you mean ? " exclaimed his mother , in great excitement .
什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 他的 母亲 , 在 伟大的 激动 .

“你这话是什么意思？”他母亲激动地喊道。

" [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['letər] ,
" **Read it , " he said , handing her the letter ,**
" 读 它 , " 他 说 , 处理 她 这 信 ,

“读读吧，”他一边说着，一边把信递给她。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [bæk] [kwɔɪt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['glædnəs] [nɔ:t]
and leaning back quite faint and dizzy with surprise and gladness not
和 倾斜 后退 相当 头晕的 和 晕眩的 和 惊喜 和 欢乐 不是
[ˌʌn'mɪŋʌld] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] .
unmingled with sorrow .
未混合的 和 悲哀 .

他向后靠去，感到一阵眩晕，既有惊喜和喜悦，又夹杂着一丝悲伤。

" - [ri:d] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['letər] .
" ' **READ IT , ' HE SAID , HANDING HER THE LETTER .**
" - 读 它 , - 他 说 , 处理 她 这 信 .

“读读吧，”他一边说着，一边把信递给她。

" [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['letər] ,
" **Adjusting her glasses , his mother read the letter ,**
" 调整 她 眼镜 , 他的 母亲 读 这 信 ,

他的母亲扶了扶眼镜，读了这封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɜ:rm][ʌv; əv][ˈlɔjɜ:z, 'bɪɜ:z][ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
which was from a well - known firm of lawyers in Birmingham .
哪个 曾是 从 一个 出色地 - 已知 公司 的 律师 在 伯明翰 .

这是来自伯明翰一家知名律师事务所的律师函。

" [dɪr] [sɜ:r] ,
" **DEAR SIR ,**
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] ['klaɪənt] , [ðə; ðɪ] [rev] .
" **We have to inform you that by the will of our late client , the Rev .**
" 我们 有 到 通知 你 那 经过 这 将要 的 我们的 晚的 客户 , 这 牧师 .

[dʒɑ:n] ['hæmɪltən] ,
John Hamilton ,
约翰 汉密尔顿 ,

“我们必须告知您，根据我们已故客户约翰·汉密尔顿牧师的遗嘱，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [friː] [ʌv; əv] ['legəsi] ['duːti] ,
you are bequeathed a legacy of five thousand pounds free of legacy duty ,
你 是 遗赠 一个 遗产 的 五 千 磅 自由的 的 遗产 责任 ,
您继承了五千英镑的遗产，无需缴纳遗产税。

[æz; əz][sʌm; səm][kɑːmpen'seɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,
as some compensation for the loss of your fortune ,
作为 一些 赔偿 为了 这 损失 的 你的 财富 ,
作为对您财产损失的一些补偿，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [æz; əz] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]
for which our client always felt a little responsible , as , had he been
为了 哪个 我们的 客户 总是 毛毡 一个 小的 负责任的 , 作为 , 有 他 到过
[ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪznəslaɪk] [mæn] ,
a more businesslike man ,
一个 更多的 商业化 男人 ,
我们的客户一直为此感到有些内疚，因为如果他是一个更务实的人，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] [diːfæl'keɪʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌðər] [trʌ'stiː] , ['mɪstər] . ['ændərsn]
he might have prevented the defalcations of your other trustee , Mr . Anderson
他 可能 有 阻止 这 挪用公款 的 你的 其他 受托人 , 先生 . 安德森
,
,
,
他或许能够阻止你的另一位受托人安德森先生的挪用公款行为。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] ['mʌni] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
or at least he would not have left your money so entirely in his hands .
或者 在 至少 他 会 不是 有 左边 你的 钱 所以 完全 在 他的 双手 .
或者至少他不会把你的钱完全交给他来管。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [raɪt] [ænd; ænd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]
" If you would kindly write and tell us how you would like to receive your
" 如果 你 会 亲切地 写 和 告诉 我们 如何 你 会 喜欢 到 收到 你的
['legəsi] - - ['weðər] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [peɪ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][bæŋk] ,
legacy - - whether we should pay it into your bank ,
遗产 - - 无论 我们 应该 支付 它 进入 你的 银行 ,
“如果您能写信告诉我们您希望如何接收您的遗产——例如是否应该将其存入您的银行账户，

[ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] ,
or directly to yourself , you would oblige ,
或者 直接地 到 你自己 , 你 会 必须 ,
或者直接对自己说，你也会照做。

" [jɔːrɪz] ['feɪθfəli] ,
" Yours faithfully ,
" 此致 忠实 ,
“此致，

" [mɑːrk] [ænd; ænd] ['wɑːtsn] ,
" MARK AND WATSON ,
" 标记 和 沃森 ,
“马克和沃森，

" [sə'lisitəz] . "
" Solicitors . "
" 律师 . "
“律师。”

" [wel] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kæməərən] , " [aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səɪ'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [nɔːr] [mɔːr]
" **Well** , " **cried Mrs . Cameron** , " **I never was more surprised in my life , nor more**
" 出色地 , " 哭 太太 : 卡梅伦 , " 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 在 我的 生活 , 也不 更多的
[pliːzd] !
pleased !
高兴 !

“哇！”卡梅伦太太喊道，“我这辈子从来没有这么惊讶过，也没有这么高兴过！”

" [fiː; ji] ['ædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 :

她补充道。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmɪltən] !
" **And it was right , too , of Mr . Hamilton** !
" 和 它 曾是 正确的 , 也 , 的 先生 : 汉密尔顿 !
“汉密尔顿先生的说法也完全正确！”

[aɪ][tuɔld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I told him about his being to blame , you know ,
我 讲述 他 关于 他的 存在 到 责备 , 你 知道 ,
我告诉他，他也有错，你知道的。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][siː 'bʊ - [trʌ'stiː] - - [ænd; ʌnd][aɪ][tuɔld][hɪm; ɪm][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
for not looking after his co - trustee - - and I told him my mind about it
为了 不是 寻找 后 他的 合作 - 受托人 - - 和 我 讲述 他 我的 头脑 关于 它
;
;
;
;

因为他没有照顾好他的共同受托人——我把对此的看法告诉了他；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋɡər] .
and he went away in anger .
和 他 去 离开 在 愤怒 :

他生气地离开了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['rɛkəɡ.naɪzd]
But , you see , he has been thinking about my words , and he recognised
但 , 你 看 , 他 有 到过 思维 关于 我的 字 , 和 他 已确认
[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - - - - "
the justice of them - - - - "
这 正义 的 他们 - - - - "

但是，你看，他一直在思考我的话，他认识到我的话是正确的——”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ! " ['ɪkskleɪmd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
" **Oh , mother , I wish you hadn't blamed him !** " **exclaimed Bernard** .
" 哦 , 母亲 , 我 希望 你 之前没有 被指责 他 ! " 惊呼 伯纳德 :
“哦，妈妈，我真希望您没有责怪他！”伯纳德喊道。

" [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ?
" **Wish I hadn't blamed him** ?
" 希望 我 之前没有 被指责 他 ?

“真希望我当初没有责怪他？”

[haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] !
How silly you are , Bernard !
如何 愚蠢的 你 是 , 伯纳德 !
伯纳德，你真是太傻了！

[waɪ] , [ɪts] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] .
Why , it's to that you are indebted for all this good fortune .
为什么 , 它是 到 那 你 是 负债累累 为了 全部 这 好的 财富 :
为什么呢？因为你要感谢上苍赐予你这一切好运。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
If I hadn't stood up for you and put his duty before him ,
如果 我 之前没有 站立 向上 为了 你 和 放 他的 责任 前 他 ,
如果我没有挺身而出维护你, 没有把他的职责置于他之上,

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] . "
you wouldn't have had anything . "
你 不会 有 有 任何事物 . "
你本来什么都没有。

" [dɪd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [em ˈiː] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [əˈgæst] .
" Did you suggest he should leave me money ? " asked Bernard , aghast .
" 做过 你 建议 他 应该 离开 我 钱 ? " 问 伯纳德 , 惊愕 .
“你是建议他给我留钱吗? ”伯纳德惊愕地问道。

" [aɪ] [dɪd] [ðæt] !
" I did that !
" 我 做过 那 !
“是我干的! ”

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndən] [ˈduːti] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] . "
I said it was his bounden duty to give you a thousand or two ."
我 说 它 曾是 他的 邦登 责任 到 给 你 一个 千 或者 二 . "
我说, 给他一两千块钱是他的义不容辞的责任。

" [ˈmʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !
“母亲!

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "
How could you ? "
如何 可以 你 ? "
你怎么能这样?

" [wel] , [aɪ] [kʊd; kəd] .
" Well , I could .
" 出色地 , 我 可以 .
“嗯, 我可以。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] .
It was for you I did it .
它 曾是 为了 你 我 做过 它 .
我这么做都是为了你。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [ˈændʒsənz] [hænd] ?
What right had he to leave all your money in that Anderson's hand ?
什么 正确的 有 他 到 离开 全部 你的 钱 在 那 安德森的 手 ?
他有什么权利把你的钱都交给安德森?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [saɪn] [ˈpepərz] - - [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈfest] [hiː; hi] [dɪd] - - [æt; ət]
What right had he to sign papers - - as he confessed he did - - at
什么 正确的 有 他 到 符号 文件 - - 作为 他 坦白 他 做过 - - 在
[ˈændʒsənz] [rɪˈkwest] [wɪˈðəʊt] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Anderson's request without reading them ?
安德森的 要求 没有 阅读 他们 ?
他有什么权利在未阅读文件的情况下, 按照安德森的要求签字——正如他自己承认的那样?

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
I told him he ought to have been ashamed of himself , and , in fact ,
我 讲述 他 他 应该 到 有 到过 羞愧 的 他自己 , 和 , 在 事实 ,
我告诉他他应该感到羞耻, 事实上,

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] - - [wi:; wi] [ɔ:l] [nu:] [hi:; hi]
that he ought to give you half of all that he possessed - - we all knew he
那 他 应该 到 给 你 一半 的 全部 那 他 拥有 - - 我们 全部 知道 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] ['sʌmwɛr] . "
had a lot of money somewhere . "
有 一个 很多 的 钱 某处 . "

他应该把他所有财产的一半给你——我们都知道他肯定有很多钱藏在某个地方。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɒŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['legəsi] ? " [æskt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" **Will it be wronging his relations if I take this legacy ?** " **asked Bernard .**
" 将要 它 是 错误 他的 关系 如果 我 拿 这 遗产 ? " 问 伯纳德 .
“如果我继承这份遗产，会不会对他的亲属造成伤害？”伯纳德问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **If you take it ?**
" 如果 你 拿 它 ?

如果你接受它呢？

[waɪ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [hʌʊ] ['sɪli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
Why , Bernard , how silly you are !
为什么 , 伯纳德 , 如何 愚蠢的 你 是 !

伯纳德，你真是太傻了！

[ju:l] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [wʌt] [ðə; ðɪ] [mæn] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ] ,
You'll deserve to starve if you don't take what the man has left you ,
你会 应得 到 饿死 如果 你 不 拿 什么 这 男人 有 左边 你 ,
如果你不接受他留给你的东西，你就活该饿死。

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æŋgrəli] .
" **cried his mother , angrily .**
" 哭 他的 母亲 , 愤怒地 .

“他母亲愤怒地喊道。”

" [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] - - [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" **I won't take it - - if any one else ought to have it , said Bernard .**
" 我 惯于 拿 它 - - 如果 任何 一 别的 应该 到 有 它 , " 说 伯纳德 .
“如果应该属于别人，我就不拿了，”伯纳德说。

" ['sɪmpltən] ! " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Simpleton !** " **muttered his mother .**
" 傻瓜 ! " 低声说道 他的 母亲 .

“蠢货！”他母亲低声说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [rɪ'leɪʃn] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ,
Then she added , " He hadn't a single relation nearer than a second cousin ,
然后 她 额外 , " 他 之前没有 一个 单身的 关系 更近 比 一个 第二 表哥 ,
然后她补充道：“他没有一个亲戚比表亲更近。”

[hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bru:ər] , [soʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] [kwaɪt] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðæt] .
who is a rich brewer , so you may make your mind quite easy about that .
WHO 是 一个 富有的 酿酒师 , 所以 你 可能 制作 你的 头脑 相当 简单的 关于 那 .

他是一位富有的酿酒师，所以你可以放心了。

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] .
" **Bernard felt much relieved .**
" 伯纳德 毛毡 很多 松了口气 .

伯纳德感到如释重负。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['skruːpəlz][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [leɪt]
In that case he would not have any scruples in accepting the legacy which his late
在 那 案件 他 会 不是 有 任何 顾虑 在 接受 这 遗产 哪个 他的 晚的
[trʌ'stiː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
trustee had left him ,
受托人 有 左边 他 ,
那样的话, 他就会毫不犹豫地接受已故受托人留给他的遗产。

[ænd; ənd] [haʊ] ['welkəm] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] !
and how welcome the money would be !
和 如何 欢迎 这 钱 会 是 !
这笔钱该有多受欢迎啊!

" [maɪ] [bɔɪ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndlɪnəs] ,
" **My boy** , " **cried his mother** , **with more kindness** ,
" 我的 男生 , " 哭 他的 母亲 , 和 更多的 善良 ,
“我的孩子,”他的母亲更加温柔地喊道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] ['riələɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðəm; ðəm] , " [juː; jʊ][kæn; kən]
as she realised what a blessing the money would be to them , " **you can**
作为 她 意识到 什么 一个 祝福 这 钱 会 是 到 他们 , " 你 能
[rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ,
return to Oxford ,
返回 到 牛津 ,
当她意识到这笔钱对他们来说是多么大的恩惠时, “你可以回牛津了。”

[əb'teɪn] [jʊə; jər] [dɪ'ɡriː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][jʊə; jər] [oʊn] !
obtain your degree , **and afterwards have a school of your own** !
获得 你的 程度 , 和 然后 有 一个 学校 的 你的 自己的 !
拿到学位后, 你就可以拥有自己的学校了!

" ['bəːnəd; bə'naːd] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][haːrd] [tɔɪl] [æz; əz][æn; ən]
" **Bernard smiled** , **as he mentally said good - bye to hard toil as an**
" 伯纳德 微笑 , 作为 他 精神上 说 好的 - 再见 到 难的 辛劳 作为 一个
['ʌʃər] ,
usher ,
引座员 ,
伯纳德微笑着, 在心里向辛苦的引座员工作告别。

[ɔːr] [ə'sɪstənt] - ['mæstər][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] [skuːl] .
or assistant - master in another man's school .
或者 助手 - 掌握 在 其他 男人的 学校 .
或者在别人的学校担任助理教师。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌn] [deɪ] ;
He would have one of his own one day ;
他 会 有 一 的 他的 自己的 一 天 ;
他总有一天会拥有属于自己的一个;

[bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
but first there was something else of great importance for him to do .
但 第一的 那里 曾是 某物 别的 的 伟大的 重要性 为了 他 到 做 .
但首先, 他还有一件非常重要的事情要做。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔjəz, 'lɔɪz] ['θæŋkɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər]
Later in the day , **after he had written to the lawyers thanking them for**
之后 在 这 天 , 后 他 有 书面 到 这 律师 谢谢 他们 为了
[ðer; ðər] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ,
their communication ,
他们的 沟通 ,
当天晚些时候, 在他写信感谢律师们的沟通之后,

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
and asking them to be so kind as to pay the five thousand pounds
和 问 他们 到 是 所以 种类 作为 到 支付 这 五 千 磅
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kaʊntɪ] [bəŋk] ,
to his account in the London and County Bank ,
到 他的 帐户 在 这 伦敦 和 县 银行 ,
并请求他们好心将五千英镑汇入他在伦敦郡银行的账户。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['mɪstər] . ['hæməltənz] ['sʌmwʌt]
and after he and his mother had discussed Mr . Hamilton's somewhat
和 后 他 和 他的 母亲 有 讨论 先生 . 汉密尔顿的 有些
[ˈsʌd(ə)n] [dɪ'siːs] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] ,
sudden decease during an attack of pneumonia ,
突然 死亡 期间 一个 攻击 的 肺炎 ,
在他和母亲讨论了汉密尔顿先生因肺炎突然去世一事之后，

[hiː; hi] [dæmpt] [ɔːl][hɜːr; hər][dʒɔɪ][baɪ] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][step][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʊd] [biː; bi]
he damped all her joy by declaring that the first step he should take would be
他 阻尼 全部 她 喜悦 经过 声明 那 这 第一的 步 他 应该 拿 会 是
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]['dɔːrɪs] ['ændərsn] ,
to go to London to Doris Anderson ,
到 去 到 伦敦 到 多丽丝 安德森 ,
他却泼了她一盆冷水，声称他应该采取的第一步是去伦敦找多丽丝·安德森。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][fɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
and the second would be to marry her forthwith :
和 这 第二 会 是 到 结婚 她 立即 :
第二种选择是立即娶她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I think she will consent , " he said ,**
" 我 思考 她 将要 同意 , " 他 说 ,
“我认为她会同意的,”他说。

" [æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [brɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz][nɑːt]
" **as her only reason for refusing me before was that the debt was not**
" 作为 她 仅有的 原因 为了 拒绝 我 前 曾是 那 这 债务 曾是 不是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .
“因为她之前拒绝我的唯一理由是债务没有偿还。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] , - ['dɔːrɪs] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ɪz]
Now I have only to go to her and say , ' Doris , part of the debt is
现在 我 有 仅有的 到 去 到 她 和 说 , - 多丽丝 , 部分 的 这 债务 是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .
现在我只需要去告诉她：“多丽丝，部分债务已经偿还了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] - - [oʊ] , [jes] ,
I have come to marry you , ' and then she will consent - - oh , yes ,
我 有 来 到 结婚 你 , - 和 然后 她 将要 同意 - - 哦 , 是的 ,
“我是来娶你的,”然后她就会同意——哦，是的，

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] !
I know she will consent !
我 知道 她 将要 同意 !
我知道她会同意的！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
" and his face was bright with joy and thankfulness .
" 和 他的 脸 曾是 明亮的 和 喜悦 和 感恩 .

“他的脸上洋溢着喜悦和感激之情。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ænd; ənd][prəu'testɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪŋ]
It was in vain that his mother vociferated and protested against his marrying
它 曾是 在 徒劳 那 他的 母亲 大声喊叫 和 抗议 反对 他的 结婚
[ˈdɔːrɪs] ,
Doris ,
多丽丝 ,

他母亲百般反对，抗议他娶多丽丝，但都无济于事。

[hiː; hi] [wʊd] [na:t][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeni] [ˌɪŋɡər] .
he would not listen to her any longer .
他 会 不是 听 到 她 任何 更长 .

他再也听不进她的话了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It is of no use your talking about the matter , mother , " he said ;
" 它 是 的 不 使用 你的 说 关于 这 事情 , 母亲 , " 他 说 ;

“母亲，你谈论这件事毫无用处，”他说；

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [ˈdɔːrɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [em 'iː] .
" I am going to marry Doris , and no amount of talking will prevent me .
" 我 是 去 到 结婚 多丽丝 , 和 不 数量 的 说 将要 防止 我 .

“我打算娶多丽丝，谁也阻止不了我。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈevər] [dɪd][fɪː; fɪ][dɪ'zaɪər][ˈdɔːrɪs][tuː; tə][biː; bi]
" His mother was miserable ; now less than ever did she desire Doris to be
" 他的 母亲 曾是 悲惨的 ; 现在 较少的 比 曾经 做过 她 欲望 多丽丝 到 是
[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [waɪf] .
her son's wife .
她 儿子的 妻子 .

“他的母亲很痛苦；现在她比以往任何时候都更不希望多丽丝成为她儿子的妻子。”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsliːpləs] [bed] [ðæt] [naɪt] [fɪː; fɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪft]
As she lay tossing about on her sleepless bed that night she almost wished
作为 她 躺 抛掷 关于 在 她 失眠 床 那 夜晚 她 几乎 希望
[ˈbəːnəd; bə'naːd] [hæd; həd][na:t] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [səb'stænʃ(ə)l] [ˈlegəsi] ,
Bernard had not received his very substantial legacy ,
伯纳德 有 不是 已收到 他的 非常 重大的 遗产 ,

那天晚上，她辗转反侧，难以入眠，几乎希望伯纳德没有继承那笔数额巨大的遗产。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
as he was going to use some of it for such a purpose .
作为 他 曾是 去 到 使用 一些 的 它 为了 这样的 一个 目的 .

因为他打算将其中一部分用于这个目的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɪː; fɪ] [drest] [ˈhɜːrɪdli] ,
In the early morning she dressed hurriedly ,
在 这 早期的 早晨 她 穿着 匆匆 ,

清晨，她匆匆穿好衣服。

[ˈpɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
purposing to speak to her son on the subject before he started for
目的 到 说话 到 她 儿子 在 这 主题 前 他 开始 为了
[ˈdɔŋkəstə] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
Doncaster to catch the early express for London .
唐卡斯特 到 抓住 这 早期的 表达 为了 伦敦 .

她打算在儿子动身前往唐卡斯特搭乘早班快车前往伦敦之前，和他谈谈这件事。

[ˈɜːrli] [æz; əz][ˈiː; ʃi][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrliər] ,
Early as she was , however , Bernard had been earlier ,
早期的 作为 她 曾是 , 然而 , 伯纳德 有 到过 早些时候 ,
虽然她年纪很小, 但伯纳德比她更早。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] .
for he had already left the house when she came downstairs .
为了 他 有 已经 左边 这 房子 什么时候 她 来了 楼下 .
因为当她下楼时, 他已经离开家了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [haɪrd][ə; eɪ][ˈdɔːg,kɑːrt][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][fæst]
Mrs . Cameron hired a dogcart and ordered a man to drive her as fast
太太 . 卡梅伦 雇用 一个 狗车 和 订购 一个 男人 到 驾驶 她 作为 快速地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈdɔŋkæstə] [ˈsteɪ(ə)n] .
as possible to Doncaster Station .
作为 可能的 到 唐卡斯特 车站 .
卡梅伦夫人雇了一辆马车, 并吩咐一名男子尽快将她送到唐卡斯特车站。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈdɔːg,kɑːrt] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwægən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
But it happened that the dogcart collided with a waggon on the way .
但 它 发生 那 这 狗车 碰撞 和 一个 车皮 在 这 方式 .
但途中, 狗车与一辆货车相撞了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [dɪˈleɪ] ,
No one was hurt , but there was some confusion and considerable delay ,
不 一 曾是 伤害 , 但 那里 曾是 一些 困惑 和 大量 延迟 ,
无人受伤, 但现场有些混乱, 也造成了相当长的延误。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
and when at length Mrs . Cameron was able to walk into the station
和 什么时候 在 长度 太太 . 卡梅伦 曾是 有能力的 到 走 进入 这 车站
[æt; ət] [ˈdɔŋkæstə] ,
at Doncaster ,
在 唐卡斯特 ,
最后, 当卡梅伦夫人终于能够走进唐卡斯特车站时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
it was to catch sight of the express fast disappearing in the distance .
它 曾是 到 抓住 视线 的 这 表达 快速地 消失 在 这 距离 .
那是为了看清远处疾驰而去的列车。

" [aɪ][hæv; həv][bɔːst][maɪ] [sʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **I have lost my son !** " **said the unhappy woman to herself .**
" 我 有 丢失的 我的 儿子 ! " 说 这 不开心 女士 到 她自己 .
“我失去儿子了!”悲伤的女人自言自语道。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] [əˈgen] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ][hæv; həv]
" **He will never speak to me again when he finds out about the letters I have**
" 他 将要 绝不 说话 到 我 再次 什么时候 他 发现 出去 关于 这 信件 我 有
[səˈprest] .
suppressed .
被抑制 .
“当他发现我隐瞒了这些信件后, 他永远不会再跟我说话了。”

[hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [emˈiː] - - [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
He will hate me - - yes , he will hate me for doing it .
他 将要 恨 我 - - 是的 , 他 将要 恨 我 为了 正在做 它 .
他会恨我——是的, 他会恨我这么做。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ˈfɑːləʊd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [feɪt] ,
" **The thought followed that she would deserve her fate ,**
" 这 想法 随后 那 她 会 应得 她 命运 ,
“她最终的下场是咎由自取。”

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['perənt] [prə'vəukt] [hɜːr; həɹ̩] [sʌn] [tuː; tə] [ræθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
for if ever a parent provoked her son to wrath she had done so .
为了 如果 曾经 一个 父母 挑衅 她 儿子 到 愤怒 她 有 完毕 所以 .

如果说有哪位母亲会激怒自己的儿子，那非她莫属。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈbəːnəd; bə'naːd] [siːks] ['dɔːrɪs] .
BERNARD SEEKS DORIS .
伯纳德 寻找 多丽丝 .

伯纳德寻找多丽丝。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [ʌv] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [smuːð] .
The course of true love never did run smooth .
这 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的 .

真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[ˈʃeɪkspɪr] .
SHAKESPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

" [ɪz] [mɪs] ['ændərsn] [ɪn] ? "
" Is Miss Anderson in ? "
" 是 错过 安德森 在 ? "

安德森小姐在吗？

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [naʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [ɪn] ['melənkaːli] [tuʊnz] .
She doesn't live here now , sir , " answered Mrs . Austin , in melancholy tones .
她 不 居住 这里 现在 , 先生 , " 回答 太太 . 奥斯汀 , 在 忧郁 音调 .

“她现在不住在这里了，先生，”奥斯汀太太忧郁地回答道。

" [nɔːt][lɪv; laɪv] [hɪr] !
" Not live here !
" 不是 居住 这里 !

“不住在这里！ ”

[ðen] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? " [kraɪd][ˈbəːnəd; bə'naːd] ['sʌmwʌt] ['feɪntli] ,
Then where is she ? " cried Bernard somewhat faintly ,
然后 在哪里 是 她 ? " 哭 伯纳德 有些 淡淡的 ,

“那她在哪儿？ ”伯纳德声音有些低沉地喊道。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kɑːnstər'nei(ə)n] [æt; ət][nɔːt] ['faɪndɪŋ] ['dɔːrɪs][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
for in his surprise and consternation at not finding Doris there a return of
为了 在 他的 惊喜 和 惊愕 在 不是 寻找 多丽丝 那里 一个 返回 的

[ðə; ði] ['feɪntnəs] [ðæt][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .
the faintness that had before troubled him seemed imminent .
这 模糊 那 有 前 麻烦 他 似乎 迫在眉睫 .

因为没在那里找到多丽丝，他感到惊讶和惊慌，之前困扰他的晕厥感似乎又要复发了。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
The good woman caught hold of him by the arm .
这 好的 女士 捕捉 抓住 的 他 经过 这 手臂 .

那位善良的女士抓住了他的胳膊。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] : ['kæməərən] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .

" Excuse me , Mr . Cameron , sir , " she exclaimed .
" 原谅 我 , 先生 : 卡梅伦 , 先生 , " 她 惊呼 :

“打扰一下, 卡梅伦先生,”她惊呼道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] .

" You are ill .
" 你 是 患病的 :

你病了。

[kʌm] [ɪn'saɪd] , [sɜ:r] .

Come inside , sir .
来 里面 , 先生 :

先生, 请进。

[kʌm] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

Come inside the house .
来 里面 这 房子 :

请进屋。

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɔ:f] , [dɪ'kleɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ;

" Bernard shook her hand off , declaring he was all right ;
" 伯纳德 摇晃 她 手 离开 , 声明 他 曾是 全部 正确的 ;

伯纳德甩开她的手, 说他没事;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

but he walked unsteadily into the little sitting - room , where he had expected
但 他 步行 不稳定地 进入 这 小的 坐着 - 房间 , 在哪里 他 有 预期的

[tu:; tə][faɪnd]['dɔ:rɪs] .

to find Doris .
到 寻找 多丽丝 :

但他步履蹒跚地走进了那间小客厅, 他原本以为会在那里见到多丽丝。

" [sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] ;

" Sit down , sir ;
" 坐 向下 , 先生 ;

“请坐, 先生;

[aɪl] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - - - - "

I'll get you a glass of water or a cup of tea in a moment - - - - "
患病的 得到 你 一个 玻璃 的 水 或者 一个 杯子 的 茶 在 一个 片刻 - - - - "

我马上给你倒杯水或一杯茶——”

" ['nɑ:nsens] !

" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[aɪ] [mi:n] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I mean , I'm much obliged to you .
我 意思是 , 我是 很多 有义务 到 你 :

我的意思是, 我非常感谢你。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , [wer] [ɪz] [mɪs] ['ændərsn] ?

But all I wish to know is this , where is Miss Anderson ?
但 全部 我 希望 到 知道 是 这 , 在哪里 是 错过 安德森 ?

但我只想知道, 安德森小姐在哪里?

[wer] - - [ɪz] - - [mɪs] - - ['ændərsn] ?

Where is Miss Anderson ?
在哪里 - - 是 - - 错过 - - 安德森 ?

安德森小姐在哪里?

" [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] ,
" **Oh** , **I'll tell you** , **sir** , **in a moment** , " **answered Mrs . Austin** ,
" 哦 , 患病的告诉 你 , 先生 , 在 一个 片刻 , " 回答 太太 : 奥斯汀 ,
“哦, 先生, 我一会儿就告诉您,”奥斯汀太太回答道。

[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈwɔːtər] .
bustling about and getting him some water .
繁华 关于 和 获得 他 一些 水 .
忙前忙后给他拿了些水。

" [teɪk] [ə; ei] [drɪŋk] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [held] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Take a drink** , **sir** , " **and she held the glass to his lips** .
" 拿 一个 喝 , 先生 , " 和 她 握住 这 玻璃 到 他的 嘴唇 .
“先生, 喝一杯吧。”说着, 她把酒杯递到他嘴边。

[hiː; hi][dræŋk] [ˈsləʊli] .
He drank slowly .
他 喝 缓慢地 .
他慢慢地喝着。

[ðə; ði] [ru:m] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪˈkeɪm]
The room , which had been turning round and sinking into the ground , became
这 房间 , 哪个 有 到过 转弯 圆形的 和 下沉 进入 这 地面 , 成为
[wʌnz] [mɔːr] [ˈsteɪʃənəri] ,
once more stationary ,
一次 更多的 静止的 ,
房间原本一直在旋转并下沉, 现在又恢复了静止。

[waɪlst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [əˈɡen] .
whilst the clouds of darkness disappeared , and it was light again .
而 这 云 的 黑暗 消失 , 和 它 曾是 光 再次 .
黑暗的阴霾散去, 天又亮了。

" [ðer; ðər] , [juːl] [duː] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] .
" **There , you'll do now** , " **said Mrs . Austin** .
" 那里 , 你会 做 现在 , " 说 太太 : 奥斯汀 .
“好了, 现在你可以做了,”奥斯汀太太说。

" [mɪs] [ˈændərsn] [təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] . "
" **Miss Anderson told me that you had been ill** . "
" 错过 安德森 讲述 我 那 你 有 到过 患病的 . " "
“安德森小姐告诉我你生病了。”

" [ˈnevər] [maɪnd][,em ˈiː] .
" **Never mind me** .
" 绝不 头脑 我 .
别理我。

[wer] [ɪz][fɪː; fɪ] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?
她在哪儿?

" [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Bernard asked the question impatiently** .
" 伯纳德 问 这 问题 不耐烦地 .
伯纳德不耐烦地问出了这个问题。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ?
Would the woman never answer him ?
会 这 女士 绝不 回答 他 ?
那女人难道永远不会回答他吗?

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [ˈræðər]
" There have been changes , sir , since you were here , " said Mrs . Austin , rather
" 那里 有 到过 变化 , 先生 , 自从 你 是 这里 , " 说 太太 : 奥斯汀 , 相当
[ˈnɜːrvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

“先生，自从您离开后，这里发生了一些变化，”奥斯汀太太有些紧张地说。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪprən] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]
standing before him , twisting her apron round her fingers , with her eyes
常设 前 他 , 扭曲 她 围裙 圆形的 她 手指 , 和 她 眼睛
[fɪkst] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
fixed upon it .
固定的 之上 它 :

她站在他面前，手指绕着围裙转来转去，眼睛直勾勾地盯着它。

" [aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ˈdʒent(ə)lmən] .
" It all came of the artist gentleman .
" 它 全部 来了 的 这 艺术家 绅士 :

这一切都源于那位艺术家先生。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] ! "
I wish to goodness he had never set his foot inside of my door ! "

我 希望 到 善良 他 有 绝不 放 他的 脚 里面 的 我的 门 ! "

我真希望他从未踏进过我的家门！

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [sɪnˈklerz] [ˈbrʌðər] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈlɑːrm][æt; ət]
" Do you mean Miss Sinclair's brother ? " interrupted Bernard , taking alarm at
" 做 你 意思是 错过 辛克莱的 兄弟 ? " 中断 伯纳德 , 采取 警报 在
[ˈnɔːrmən] [sɪnˈklerz] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ˈdɔːrɪsɪz] [ˈmuːvmənts] .
Norman Sinclair's influencing Doris's movements .
诺曼 辛克莱的 影响 多丽丝的 移动 :

“你是说辛克莱小姐的哥哥吗？”伯纳德打断道，他很担心诺曼·辛克莱会影响多丽丝的行动。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈwɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] ,
He remembered warning her against him in this very room ,
他 记得 警告 她 反对 他 在 这 非常 房间 ,

他记得就在这个房间里，他曾警告过她提防他。

[ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [fɪː; fɪ] [gruː] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər]
and telling her that if she grew to care for him she would not love her
和 讲述 她 那 如果 她 生长 到 关心 为了 他 她 会 不是 爱 她
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈeni] [mɔːr] .
Bernard any more .
伯纳德 任何 更多的 :

并告诉她，如果她开始喜欢他，她就不会再爱她的伯纳德了。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [sɪnˈkleə] .
" Yes , Mr . Sinclair .
" 是的 , 先生 : 辛克莱 :

“是的，辛克莱先生。”

[aɪ] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I begged her not to listen to him .
我 乞求 她 不是 到 听 到 他 :

我恳求她不要听他的。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd] .
But she did .
但 她 做过 :

但她确实做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɛɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
And he came again and again ,
和 他 来了 再次 和 再次 ,
他一次又一次地来，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ðooz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]
until he had persuaded her to stop making those pictures and give up
直到 他 有 被说服 她 到 停止 制作 那些 图片 和 给 向上
[hɜːr; həɹ] ['bɪznəs] ,
her business ,
她 商业 ,
直到他劝说她停止拍摄那些照片并放弃她的生意为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][soʊ] ['grændli] . "
which was paying her so grandly . "
哪个 曾是 付费 她 所以 宏伟 . "
她获得的薪水非常丰厚。

" [gɪv] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['bɪznəs] !
" Give up her business !
" 给 向上 她 商业 !
放弃她的生意！

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['bɪznəs] ?
Did you say he persuaded her to give up her business ?
做过 你 说 他 被说服 她 到 给 向上 她 商业 ?
你说他劝她放弃自己的生意？

[dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ? "
Did she do that ? "
做过 她 做 那 ? "
她真的做了吗？

" [jes] , [sɜːr] , [jes] .
" Yes , sir , yes .
" 是的 , 先生 , 是的 .
“是的，先生，是的。”

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't she tell you ?
没有 她 告诉 你 ?
他没告诉你吗？

[fɔːr; fəɹ] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ]
For , now I come to think of it , she had done that before you were
为了 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 她 有 完毕 那 前 你 是
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,
现在想想，她是在你生病之前就这么做的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['rɪtʃmænd] . "
when she went to see you at Richmond . "
什么时候 她 去 到 看 你 在 里士满 . "
她去里士满看你的时候。”

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [ðen] ?
" Had she taken such a step then ?
" 有 她 已采取 这样的 一个 步 然后 ?
她当时采取过这样的行动吗？

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [təʊld][,em 'iː][soʊ] .
She never told me so .
她 绝不 讲述 我 所以 。

她从来没跟我说过。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][,em 'iː] . " **She never said a word about it to me .** "
她 绝不 说 一个 单词 关于 它 到 我 。

她从来没跟我提过这件事。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [sɜːr] ?
" **Didn't she , sir ?**
" 没有 她 , 先生 ?

难道不是吗，先生？

[ðen] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] .
Then perhaps she thought you were too ill to be bothered .
然后 也许 她 想法 你 是 也 患病的 到 是 烦恼 。

或许她认为你病得太重，懒得理你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第10/12页

[ʃiː; ʃi][tuːld][em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tʃːrnd] [frʌm; frəm] [rɪtʃmənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [ɔːf] [baɪ]
She told me when she returned from Richmond that she had seen you off by
她 讲述 我 什么时候 她 返回 从 里士满 那 她 有 已见 你 离开 经过
[treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
train for the north ,
火车 为了 这 北 ,

她从里士满回来后告诉我，她送你乘火车去北方了。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [er] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] .
hoping that your native air and your mother's nursing would restore you .
希望 那 你的 本国的 空气 和 你的 母亲的 护理 会 恢复 你 .

希望故乡的空气和母亲的哺乳能让你恢复健康。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] - - - - "
Not that it has done much for you , sir , as far as I can see - - - - "
不是 那 它 有 完毕 很多 为了 你 , 先生 , 作为 远的 作为 我 能 看 - - - - "

先生，依我看来，这似乎并没有给您带来多少好处——"

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
" **Never mind that .**
" 绝不 头脑 那 .

别在意这件事。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [mɪs] [ˈændərsn] [dɪd][nekst] ?
Tell me what Miss Anderson did next ?
告诉 我 什么 错过 安德森 做过 下一个 ?

告诉我安德森小姐接下来做了什么？

" [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Bernard asked anxiously .**
" 伯纳德 问 焦虑地 .

“伯纳德焦急地问道。”

" [ʃiː; ʃi][tuːld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **She told me that she sold what she had left of the pictures she had**
" 她 讲述 我 那 她 卖 什么 她 有 左边 的 这 图片 她 有
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

她告诉我，她把剩下的那些已完成的画作都卖掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ]
and all the materials she had bought in for others ; and then , having
和 全部 这 材料 她 有 买 在 为了 其他的 ; 和 然后 , 拥有
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
given up the business ,
给定 向上 这 商业 ,

以及她为别人进货的所有材料；然后，在放弃了这项生意之后，

[ʃiː; ʃi][brɪ'ɡæŋ] [ˈsiːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'ɡen] , [ˈænsər] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [ə'plɑɪɪŋ] [æt; ət] [ʃɑːps] ,
she began seeking employment again , answering advertisements , applying at shops ,
她 开始 寻求 就业 再次 , 回答 广告 , 申请 在 商店 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪri] [wɜːrk] .
and all that sort of weary work .
和 全部 那 种类 的 厌倦 工作 .

她开始重新找工作，应聘广告，到商店应聘，做了所有那些令人疲惫的工作。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [naɪts] ['taɪərd] [aʊt] , [peɪl] ,
It made my heart ache to see her come in at nights tired out , pale ,
它 制成 我的 心 疼痛 到 看 她 来 在 在 夜晚 疲劳的 出去 , 苍白 ,
看到她晚上疲惫不堪、脸色苍白地回来，我的心都碎了。

[ænd; ənd][wɔ:rn] - - [ə; eɪ][ˈleɪdi] [laɪk] [ðæt] , [hu:] [ɔ:t] [ˈbʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ]
and worn - - a lady like that , who ought only to have been fatigued with
和 磨损 - - 一个 女士 喜欢 那 , WHO 应该 仅有的 到 有 到过 疲劳 和
[ˈsaɪklɪŋ] , [ɔ:r] ['tenɪs] ,
cycling , or tennis ,
骑自行车 , 或者 网球 ,
而且看起来很疲惫——像她这样的女士，本来只会因为骑自行车或打网球而感到疲倦。

[ɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz] [ˈʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [du:] !
or amusing herself as other young ladies do !
或者 有趣 她自己 作为 其他 年轻的 女士们 做 !
或者像其他年轻女孩一样自娱自乐！

- [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] [sək'ses] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
' Perhaps I shall have more success to - tomorrow , ' she would say to me ,
- 也许 我 将 有 更多的 成功 到 - 明天 , - 她 会 说 到 我 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈpeɪ(ə)nt] [smaɪl] .
with her patient smile .
和 她 病人 微笑 .
“也许明天我会更成功，”她带着耐心的微笑对我说。

[bʌt; bət] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
But months went by , and it was always the same , until , at length ,
但 几个月 去 经过 , 和 它 曾是 总是 这 相同的 , 直到 , 在 长度 ,
但几个月过去了，情况始终如一，直到最后，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['seɪvɪŋz] ,
she came towards the end of her savings ,
她 来了 向 这 结尾 的 她 节省 ,
她的积蓄快用完了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə] [ɪ 'kɒnəmaɪz] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] - -
and then she began to economise and pinch herself of comforts , and - -
和 然后 她 开始 到 节约 和 捏 她自己 的 舒适 , 和 - -
[ˈnesəserɪz] . "
necessaries . "
必需品 . "
然后她开始节俭度日，克制自己，减少舒适和必需品的开支。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
" **You don't say so !**
" 你 不 说 所以 !
“你可真会这么说！ ”

" [kraɪd] [ˈbə:nəd; bə'na:d][ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
" **cried Bernard in consternation .**
" 哭 伯纳德 在 惊愕 .
“伯纳德惊恐地喊道。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ɔ:stən] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] ['veri] [peɪl]
" **I'm afraid you are ill , sir , " exclaimed Mrs . Austin , seeing him turn very pale**
" 我是 害怕的 你 是 患病的 , 先生 , " 惊呼 太太 . 奥斯汀 , 看到 他 转动 非常 苍白
.
:
.

“恐怕您生病了，先生，”奥斯汀太太看到他脸色变得非常苍白，惊呼道。

" [noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" **No , I'm all right** .
" 不 , 我是 全部 正确的 .

“不，我没事。”

[goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['feɪntnəs] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Go on , " he said though his old faintness was troubling him .
去 在 , " 他 说 尽管 他的 老的 模糊 曾是 令人不安的 他 .

“继续，”他说道，尽管他老毛病犯了，身体虚弱。

" [wel] , [sɜ:r] ,
" **Well , sir** ,
" 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [mɪs] ['ændərsn] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]
the day came when Miss Anderson said to me very plainly that she had no
这 天 来了 什么时候 错过 安德森 说 到 我 非常 显然 那 她 有 不
[ˈmʌni] [left] ,
money left ,
钱 左边 ,

有一天，安德森小姐很坦率地告诉我，她已经身无分文了。

[ɔ:r][nekst][tu:; tə] [nʌn] ,
or next to none ,
或者 下一个 到 没有任何 ,

或者几乎没有，

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][dʒʌst]
so she begged me to allow her to give up her rooms and just
所以 她 乞求 我 到 允许 她 到 给 向上 她 房间 和 只是
[hæv; həv][ðə; ði] ['gærət] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] . "
have the garret to sleep in until she found work that she could do . "
有 这 阁楼 到 睡觉 在 直到 她 成立 工作 那 她 可以 做 . "

所以她恳求我允许她放弃自己的房间，暂时住在阁楼里，直到找到工作为止。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ? " [kraɪd] ['bə:nəd; bəˈnɑ:d] .
" **Why didn't she write to me ? " cried Bernard** .
" 为什么 没有 她 写 到 我 ? " 哭 伯纳德 .

“她为什么不给我写信？”伯纳德喊道。

" [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [matʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] , [sɜ:r] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [deɪ] ['si:kɪŋ] [wɜ:rk] ;
" **She hadn't much time for writing , sir , when she was all day seeking work ;**
" 她 之前没有 很多 时间 为了 写作 , 先生 , 什么时候 她 曾是 全部 天 寻求 工作 ;
“先生，她整天都在找工作，所以没有太多时间写作；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd] , [tu:] [daʊn] - ['hɑ:tɪd] .
and at nights she was too tired , too down - hearted .
和 在 夜晚 她 曾是 也 疲劳的 , 也 向下 - 心地 .

到了晚上，她太累了，太沮丧了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [kʌm] , [frʌm; frəm]
And I think , sir , she kept looking for a letter , which didn't come , from
和 我 思考 , 先生 , 她 保留 寻找 为了 一个 信 , 哪个 没有 来 , 从
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

先生，我想她一直在等您寄来的信，但始终没有收到。

" [frʌm; frəm][em 'i:] ?
" **From me ?**
" 从 我 ?

“从我这里？”

[waɪ] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wiːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] , [ʌnˈtɪl] ,
Why , I wrote to her almost every week when I was well enough , until ,
为什么 , 我 写道 到 她 几乎 每一个 星期 什么时候 我 曾是 出色地 足够的 , 直到 ,
[ˈlætərli] ,
latterly ,
后来 ,

为什么呢, 只要我身体状况允许, 我几乎每周都会给她写信, 直到后来.....

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
having no answer , I became discouraged .
拥有 不 回答 , 我 成为 灰心 .

由于没有答案, 我感到很沮丧。

[bʌt; bət] [ˈhɜːri] [aːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstɔːri] .
But hurry on with your story .
但 匆忙 在 和 你的 故事 .

但请快点讲你的故事。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " **Where is she now ?** "
在哪里 是 她 现在 ? "

她现在在哪里?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [glæd] ;
" **She had a letter from Miss Sinclair which made her very glad ;**
" 她 有 一个 信 从 错过 辛克莱 哪个 制成 她 非常 高兴的 ;

“她收到了一封辛克莱小姐的来信, 这让她非常高兴;

[ænd; ænd] [ðen] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [wɜːrk] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri]
and then Miss Sinclair found her some work , about which she was very
和 然后 错过 辛克莱 成立 她 一些 工作 , 关于 哪个 她 曾是 非常

[ˈhoʊpf(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ;
hopeful at first ;
充满希望 在 第一的 ;

然后辛克莱小姐给她找到了一份工作, 起初她对此非常有希望;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] , [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] ,
but it was difficult to do , I am sure ,
但 它 曾是 难的 到 做 , 我 是 当然 ,

但我确信, 这很难做到。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [kwaɪt] [fægd] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd]
for she used to come home quite fagged out , and it must have paid
为了 她 用过的 到 来 家 相当 疲惫不堪 出去 , 和 它 必须 有 有薪酬的

[ˈbædli] ,
badly ,
糟糕 ,

因为她以前经常筋疲力尽地回家, 而且肯定收入不高。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
for she had very little money .
为了 她 有 非常 小的 钱 .

因为她几乎没有钱。

- [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] ! -
" **I'm such a poor hand at it , Mrs . Austin !** "
- 我是 这样的 一个 贫穷的 手 在 它 , 太太 . 奥斯汀 ! -

“奥斯汀太太, 我这方面实在太差劲了!”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
she used to say .
她 用过的 到 说 .

她过去常这么说。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , - [maɪ] [hɑːrt] ['ɪznt] [hɑːrd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . -
And sometimes she used to add , ' My heart isn't hard enough for it . ' -
和 有时 她 用过的 到 添加 , - 我的 心 不是 难的 足够的 为了 它 . -
她有时还会补充说：“我的心不够硬。”

[pɔr] [dɪr] !
Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !
可怜的孩子!

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ['waːntɪd] ,
If it was a hard heart the work wanted ,
如果 它 曾是 一个 难的 心 这 工作 通缉 ,
如果工作需要的是一颗冷酷的心,

[mɪs] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['leɪdɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Miss Anderson was quite the wrong lady for it .
错过 安德森 曾是 相当 这 错误的 女士 为了 它 .
安德森小姐完全不适合这份工作。

[aɪv] [siːn] ['leɪdɪz] [huː] [wʊd] - [skɪn][ə; eɪ] [flɪnt] , - [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət] - - - - "
I've seen ladies who would ' skin a flint , ' as the saying is , but - - - - "
我已经 已见 女士们 WHO 会 - 皮肤 一个 燧石 , - 作为 这 说 是 , 但 - - - - "
我见过一些女人，她们能像俗话说的“剥燧石皮”，但是——

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['bəːnəd; bə'ndɑːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ðæn; ðən] ['kɜːrtəsi] .
" Never mind that ! " interrupted Bernard with more impatience than courtesy .
" 绝不 头脑 那 ! " 中断 伯纳德 和 更多的 不耐烦 比 礼貌 .
“别管那个了！”伯纳德不耐烦地打断道，语气中充满了不耐烦而非礼貌。

" [tel] [em 'iː] [wer] [mɪs] ['ændərsn] [ɪz] ?
" Tell me where Miss Anderson is ?
" 告诉 我 在哪里 错过 安德森 是 ?
“告诉我安德森小姐在哪里？”

" ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] [brɪ'gæən] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
" Mrs . Austin began again , for she would tell things in her own way .
" 太太 . 奥斯汀 开始 再次 , 为了 她 会 告诉 事物 在 她 自己的 方式 .
“奥斯汀夫人又开始讲了，因为她总是用自己的方式讲述事情。”

" [ʃiː; ʃɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔr] [stert] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['hækɪŋ] [kɔːf] , [wɪt]
" She fell into a poor state of health , and got a hacking cough , which
" 她 跌倒 进入 一个 贫穷的 状态 的 健康 , 和 得到 一个 黑客攻击 咳嗽 , 哪个
[wʊdnt] [biː; bi] [kjər] ,
wouldn't be cured ,
不会 是 治愈 ,
“她的健康状况急剧恶化，患上了无法治愈的剧烈咳嗽。”

[ðoo] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lɪnsɪːd] [tiː] , [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['lemən] , [ænd; ənd] - - - - "
though I made her linseed tea , and honey and lemon , and - - - - "
尽管 我 制成 她 亚麻籽 茶 , 和 蜂蜜 和 柠檬 , 和 - - - - "
虽然我给她泡了亚麻籽茶，还有蜂蜜柠檬水，而且——”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?
她在哪儿?

[spiːk] !
Speak !
说话 !
说话!

[tɛl] [em 'i:] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [ə'laɪv] ?
Tell me , is she alive ?
告诉 我 , 是 她 活 ？

告诉我，她还活着吗？

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [bə'nɑ:rdz] [fɪr] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['dɔ:rɪs]
" For now Bernard's fear caused him to leap to the conclusion that Doris
" 为了 现在 伯纳德的 害怕 导致 他 到 飞跃 到 这 结论 那 多丽丝
[mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] .
must have died .
必须 有 死亡 .

“此时，伯纳德的恐惧让他断定多丽丝一定已经去世了。”

" [oʊ] , [dɪr] , [sɜ:r] , [ʃi:z] [ə'laɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
" Oh , dear , sir , she's alive , of course !
" 哦 , 亲爱的 , 先生 , 她是 活 , 的 课程 ！

“哦，亲爱的先生，她当然还活着！”

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bəəd] [steɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr]
Though she was in a bad state at that time , and had a regular
尽管 她 曾是 在 一个 坏的 状态 在 那 时间 , 和 有 一个 常规的
[ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [kɔ:f] . "
churchyard cough . "
墓地 咳嗽 . "

虽然她当时身体状况很差，而且经常咳嗽，就像在墓地里咳出来的一样。

" [goʊ][ɑ:n] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] . "
You frighten me . "
你 吓唬 我 . "

你吓到我了。

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [sɜ:r] .
" I'm sorry , sir .
" 我是 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ？

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] .
Oh , there came a day when she couldn't go out .
哦 , 那里 来了 一个 天 什么时候 她 不能 去 出去 .

哦，总有一天她不能出门了。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə][ɪn][maɪ] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
I made her lie on the sofa in my back parlour ,
我 制成 她 说谎 在 这 沙发 在 我的 后退 客厅 ,

我让她躺在我后客厅的沙发上，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈsɪŋ'kleə] [kɔ:ld] : [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz]
and it just happened that Mr . Sinclair called : he had been many times
和 它 只是 发生 那 先生 : 辛克莱 称为 : 他 有 到过 许多 时代
[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ,
when she was out ,
什么时候 她 曾是 出去 ,

碰巧辛克莱先生打来了电话：她不在家的时候他来过很多次。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

but that day he called when she was in .
但 那 天 他 称为 什么时候 她 曾是 在 .

但那天他在她在家的时候打了电话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈændərsn] .

He had a very long talk with Miss Anderson .
他 有 一个 非常 长的 讲话 和 错过 安德森 .

他和安德森小姐进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

And she was very much excited after he had gone .
和 她 曾是 非常 很多 兴奋的 后 他 有 已消失 .

他走后，她非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
She cried a good bit , and then , next day , his sister came to see her ,
她 哭 一个 好的 少量 , 和 然后 , 下一个 天 , 他的 姐姐 来了 到 看 她 ,

她哭了好一会儿，第二天，他的妹妹来看她了。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˈændərsn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊt]
and afterwards he called again , and then Miss Anderson sat down and wrote
和 然后 他 称为 再次 , 和 然后 错过 安德森 卫星 向下 和 写道

[ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

a letter to you ,
一个 信 到 你 ,

之后他又打了个电话，然后安德森小姐坐下来给你写了一封信。

[sɜːr] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌn][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt][ɪn] [ˈjɔːkʃə] ,
sir , and another one to an old servant in Yorkshire ,
先生 , 和 其他 一 到 一个 老的 仆人 在 约克郡 ,

先生，还有一封是写给约克郡一位老仆人的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and she cried while she was writing them .
和 她 哭 尽管 她 曾是 写作 他们 .

她一边写一边哭。

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletərz] , [sɜːr] ,

I think those were very important letters , sir ,
我 思考 那些 是 非常 重要的 信件 , 先生 ,

先生，我认为那些信件非常重要。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈpoʊstɪd] .

for she was very anxious that they should be safely posted .
为了 她 曾是 非常 焦虑的 那 他们 应该 是 安全 发布 .

因为她非常担心这些东西能否安全寄出。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][maɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst][maɪˈself] ,
I had to put on my bonnet and take them to the post myself ,
我 有 到 放 在 我的 引擎盖 和 拿 他们 到 这 邮政 我 ,

我不得不戴上帽子，亲自把它们送到邮局。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [noʊ][wʌn] [els] .

for she would trust no one else .
为了 她 会 相信 不 一 别的 .

因为她不会信任其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [ˈæŋkʃəslɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜːrvənt]
And then she waited so anxiously for the answers , but only the old servant
和 然后 她 等待 所以 焦虑地 为了 这 答案 , 但 仅有的 这 老的 仆人
[roʊt] .
wrote .
写道 .

然后她焦急地等待着回复，但只有那位老仆人写了信。

[oʊ] , [sɜːr] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] ? "
Oh , sir , why didn't you write ? "
哦 , 先生 , 为什么 没有 你 写 ? "

哦，先生，您为什么不写信呢？

" [aɪ] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **I received no letter from her** .
" 我 已收到 不 信 从 她 .

我没有收到她的来信。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wi:k] [ˈæftər][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
I have had none from her since the first week after my return to
我 有 有 没有任何 从 她 自从 这 第一的 星期 后 我的 返回 到
[ˈjɔːkʃə] . "
Yorkshire . "
约克郡 . "

自从我回到约克郡后的第一周起，我就再也没收到过她的消息。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" **And I'm sure she wrote to you , sir , several times** .
" 和 我是 当然 她 写道 到 你 , 先生 , 一些 时代 .

“而且我确信她曾多次给您写信，先生。”

" [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
" **Bernard uttered an exclamation** .
" 伯纳德 说出 一个 感叹 .

伯纳德惊呼了一声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz]
It was clear to him that his mother must have seized his letters
它 曾是 清除 到 他 那 他的 母亲 必须 有 查获 他的 信件
[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and kept them from him .
和 保留 他们 从 他 .

他很清楚，一定是他的母亲没收了他的信件，并瞒着他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜːrvənts] [ˈletər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] ,
" **There was something in the old servant's letter , " continued Mrs . Austin ,**
" 那里 曾是 某物 在 这 老的 仆人的 信 , " 持续 太太 . 奥斯汀 ,
" 老仆人的信里有些东西," 奥斯汀太太继续说道。

" [wɪtʃ] [ˈstrʌk] [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [əˈbaʊt] [laɪk]
" **which struck my dear young lady all of a heap and made her go about like**
" 哪个 击 我的 亲爱的 年轻的 女士 全部 的 一个 堆 和 制成 她 去 关于 喜欢
[ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [læm] ,
a stricken lamb ,
一个 受打击的 羊肉 ,

“这让我亲爱的年轻小姐深受打击，她像一只受惊的小羊羔一样四处游荡。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [jʌŋ] [feɪs] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
with her poor young face so white and drawn .
和 她 贫穷的 年轻的 脸 所以 白色的 和 绘制 .

她那张可怜的年轻脸庞苍白憔悴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [ðen] , [sɜːr] .
She did not cry then , sir .
她 做过 不是 哭 然后 , 先生 :

先生, 她当时并没有哭。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɔːr]
I only wished she would , for there was a heart - broken look in her poor
我 仅有的 希望 她 会 , 为了 那里 曾是 一个 心 - 破碎的 看 在 她 贫穷的
[feɪs] .
face .
脸 :

我只希望她能这样做, 因为她可怜的脸上满是伤心欲绝的神情。

[ðen] [mɪs] [ˈsɪnˈkleɪ] [keɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [kənˈsɜːrn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə]
Then Miss Sinclair came , full of affectionate concern , and she did her best to
然后 错过 辛克莱 来了 , 满的 的 亲热 忧虑 , 和 她 做过 她 最好的 到
[ˈkʌmfərt] [mɪs] [ˈændərsn] ;
comfort Miss Anderson ;
舒适 错过 安德森 :

这时, 辛克莱小姐来了, 满怀深情地关心着安德森小姐, 尽力安慰她;

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 :

但一切都是徒劳。

" - [ɪts] [noʊ] [juːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] , - [aɪ] [ˈkændɪt] [meɪk] [ˈdɔːrɪs] [tʃɪr] [ʌp] .
" ' **It's no use , ' she said to me , ' I cannot make Doris cheer up .**
" - 它是 不 使用 , - 她 说 到 我 , - 我 不能 制作 多丽丝 欢呼 向上 :

“没用的,”她对我说, “我没办法让多丽丝高兴起来。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [maɪ] [ˈbrʌðər] . -
I shall send my brother . ' .
我 将 发送 我的 兄弟 :

我会派我哥哥去。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈsɪnˈkleɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd]
" **And then , the next thing was Mr . Sinclair came , and after he had**
" 和 然后 , 这 下一个 事物 曾是 先生 : 辛克莱 来了 , 和 后 他 有
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“然后, 辛克莱先生来了, 他走后,

[mɪs] [ˈændərsn] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈkwaɪət] - [laɪk] , - [aɪm] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔːr] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
Miss Anderson said to me , quiet - like , ' I'm not going to be poor any longer ,
错过 安德森 说 到 我 , 安静的 - 喜欢 , - 我是 不是 去 到 是 贫穷的 任何 更长 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] ! -
Mrs . Austin ! ' .
太太 : 奥斯汀 ! :

安德森小姐平静地对我说: “奥斯汀太太, 我再也不会穷了! ”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] .
And then she went on to say , ' It will be better for you , dear Mrs .
和 然后 她 去 在 到 说 , - 它 将要 是 更好的 为了 你 , 亲爱的 太太 :
[ˈɔːstən] ;
Austin ;
奥斯汀 :

然后她接着说: “这对你更好, 亲爱的奥斯汀夫人;

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ju:; jʊ] ['leɪtli] ,
I've only been a burden on you lately ,
我已经 仅有的 到过 一个 负担 在 你 最近 ,

我最近一直都是你的负担,

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] - - - [nɔ:t]
and now you will be well paid for all you have done for me - - not
和 现在 你 将要 是 出色地有薪酬的 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 - - - 不是

[ðæt] ['mʌni] [wɪl] ['evər] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ,
that money will ever repay you ,
那 钱 将要 曾经 偿还 你 ,

现在你将获得丰厚的报酬, 以感谢你为我所做的一切——当然, 金钱永远无法弥补你的付出。

[maɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [frend] ! -
my good , kind friend ! '
我的 好的 , 种类 朋友 ! -

我善良的好朋友!

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ʃi:; ji] [kɪst] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
and , throwing her arms round my neck , she kissed me more than once .
和 , 投掷 她 武器 圆形的 我的 脖子 , 她 亲吻 我 更多的 比 一次 .

她搂住我的脖子, 吻了我好几次。

- [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ji] [sed] .
' I should have died if it hadn't been for you , ' she said .
- 我 应该 有 死亡 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , - 她 说 .

“要不是你, 我早就死了。”她说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi]['mɪstər] . [sɪn'klerz] [waɪf] .
' And now I am going to live and be Mr . Sinclair's wife .
- 和 现在 我 是 去 到 居住 和 是 先生 . 辛克莱的 妻子 .

“现在我要好好生活, 成为辛克莱先生的妻子。”

[hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . - "
He is rich now , and I have promised to marry him . '
他 是 富有的 现在 , 和 我 有 承诺 到 结婚 他 . - "

他现在很有钱了, 我已经答应嫁给他了。

" [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
" **To marry him** !
" 到 结婚 他 !

“嫁给他! ”

" ['bə:nəd; bə'na:d] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] .
" **Bernard exclaimed , starting up so violently that he overturned a small table** .
" 伯纳德 惊呼 , 开始 向上 所以 暴力 那 他 翻覆 一个 小的 桌子 .

“伯纳德惊叫一声, 猛地一惊, 把一张小桌子掀翻了。”

" [dɪd][ʃi:; ji] [seɪ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
" **Did she say to marry him ?** "
" 做过 她 说 到 结婚 他 ? "

“她说要嫁给他吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] , " ['mɪsɪz] . [ˈɔ:stən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪmpəθi] ; " [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ji]
" **Yes , sir , " Mrs . Austin answered , with great sympathy ; " I'm sorry to say she**
" 是的 , 先生 , " 太太 . 奥斯汀 回答 , 和 伟大的 同情 ; " 我是 对不起 到 说 她

[dɪd] . "
did . "
做过 . "

“是的, 先生,”奥斯汀太太充满同情地回答道, “很遗憾, 她确实这么做了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɑːmɪst] [waɪf] !
" **But she is my promised wife !**
" 但 她 是 我的 承诺 妻子 !

但她是我许配的妻子！

" [kraɪd] ['bəːnəd; bə'naːd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **cried Bernard , picking up the table and beginning to pace up and down**
" 哭 伯纳德 , 挑选 向上 这 桌子 和 开始 到 步伐 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“伯纳德喊道，他拿起桌子，开始在房间里来回踱步。”

[ɪn][hɪz; ɪz][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
in his agitation .
在 他的 搅动 .

在他的激动之中。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] !
" **Indeed , sir !**
" 的确 , 先生 !

“确实如此，先生！”

" ['mɪsɪz] . ['ɒstənz] [raʊnd] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdli] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Mrs . Austin's round eyes opened widely in astonishment .**
" 太太 . 奥斯汀的 圆形的 眼睛 打开 广泛 在 惊讶 .

奥斯汀太太惊讶地睁大了圆眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæməɾən] [lʌvd] ['dɔːrɪs] ,
She had always understood that Mr . Cameron loved Doris ,
她 有 总是 理解 那 先生 . 卡梅伦 喜爱 多丽丝 ,
她一直都知道卡梅伦先生爱着多丽丝。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndəʒd] [huː] [kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hær] !
and indeed she wondered who could help loving her !
和 的确 她 想知道 WHO 可以 帮助 爱 她 !

她不禁纳闷，究竟是谁会不爱上她呢！

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['dɔːrɪs][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
But it was altogether another thing to hear that Doris had promised to
但 它 曾是 共 其他 事物 到 听到 那 多丽丝 有 承诺 到
['mæri] ['mɪstər] . ['kæməɾən] .
marry Mr . Cameron .
结婚 先生 . 卡梅伦 .

但听说多丽丝已经答应嫁给卡梅伦先生，这又是另一回事了。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hær] - - [mʌst; məst] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [oʊn] [lɪps] [haʊ] [aɪ 'tiː]
I must speak to her - - must hear from her own lips how it
我 必须 说话 到 她 - - 必须 听到 从 她 自己的 嘴唇 如何 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
was that she could do such a thing .
曾是 那 她 可以 做 这样的 一个 事物 .

我必须和她谈谈——必须亲耳听她解释，她怎么会做出这样的事。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['bəːnəd; bə'naːd] .
Where is she ? " cried Bernard .
在哪里 是 她 ? " 哭 伯纳德 .

“她在哪儿？”伯纳德喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , , [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] : ['ɔːstən] .
" Wait a minute , please , sir , " said Mrs . Austin .
" 等待 一个 分钟 , 请 , 先生 , " 说 太太 : 奥斯汀 :

“请稍等片刻，先生，”奥斯汀太太说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['setld] [mɪs] [sin'kleə] [keɪm] [ðə; ði]
" I must tell you that after the engagement was settled Miss Sinclair came the
" 我 必须 告诉 你 那 后 这 订婚 曾是 定居 错过 辛克莱 来了 这
[nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [mɪs] ['ændərsn] [ə'weɪ] .
next day and took Miss Anderson away .
下一个 天 和 采取 错过 安德森 离开 :

“我必须告诉你，订婚之后，辛克莱小姐第二天就来把安德森小姐带走了。”

[mɪs] [sin'kleə] [geɪv] [em 'iː] [hɜːr; hər] [ə'dres] , - - [stiːlz] [roʊd] , ['hæmp,stəd] ,
Miss Sinclair gave me her address , - - Steele's Road , Hampstead ,
错过 辛克莱 给予 我 她 地址 , - - 斯蒂尔的 路 , 汉普斯特德 ,

辛克莱小姐给了我她的地址——汉普斯特德斯蒂尔路，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɔːrwəd] [ɔːl] [mɪs] ['ændə-sənz] ['letərz] [ðer; ðər] .
and said that I was to forward all Miss Anderson's letters there .
和 说 那 我 曾是 到 向前 全部 错过 安德森的 信件 那里 :

并告诉我，要把安德森小姐的所有信件都转寄到那里。

[mɪs] [sin'kleə] ['ɔːlsʊθ] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] - [noʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ændərsn] ['praːmɪst]
Miss Sinclair also gave me a five - pound - note , and Miss Anderson promised
错过 辛克莱 还 给予 我 一个 五 - 磅 - 笔记 , 和 错过 安德森 承诺

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] ,
to come and see me ,
到 来 和 看 我 ,

辛克莱小姐还给了我一张五英镑的钞票，安德森小姐答应来看我。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ʌp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɔːt] ['mærid] .
and settle up everything before she got married .
和 定居 向上 一切 前 她 得到 已婚 :

在她结婚前把所有事情都安排妥当。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [em 'iː] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
She begged me to pack up all her things , and take care of them for
她 乞求 我 到 盒 向上全部 她 事物 , 和 拿 关心 的 他们 为了

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她恳求我帮她收拾好所有东西，并帮她保管好；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪr]
but she said , too , that she would never be able to come and live here
但 她 说 , 也 , 那 她 会 绝不 是 有能力的 到 来 和 居住 这里

[ə'gen] . -
again . -
再次 : -

但她也说，她再也无法来这里生活了。

[noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['leɪdɪ] ,
No , ' I said , ' you are going to be a grand lady ,
不 , - 我 说 , - 你 是 去 到 是 一个 盛大 女士 ,

“不，”我说，“你将会成为一位伟大的女士。”

[ænd; ənd] [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [pʊr] ['mɪsɪz] . [ɔːstən] ! -
and you'll forget all about poor Mrs . Austin ! ' !
和 你会 忘记 全部 关于 贫穷的 太太 : 奥斯汀 ! -

这样你就会把可怜的奥斯汀太太忘得一干二净了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , - [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ！ -
But she said , ' No , no , indeed ！ ' -
但 她 说 , - 不 , 不 , 的确 ！ -

但她说：“不，不，确实如此！”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ænd] [kɪst] [em 'iː] .
and she cried , and kissed me .
和 她 哭 , 和 亲吻 我 .

她哭了，然后吻了我。

- [aɪm][nɑːt] ['veri] ['hæpi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] ,
' I'm not very happy , ' she said , and could say no more for weeping ,
- 我是 不是 非常 快乐的 , - 她 说 , 和 可以 说 不 更多的 为了 哭泣 ,

“我不太高兴，”她说，然后就哭了起来，说不出话来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [mɪs] [sin'kleɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kæb]
especially as Miss Sinclair came up to urge her to make haste , for the cab
尤其 作为 错过 辛克莱 来了 向上 到 敦促 她 到 制作 匆忙 , 为了 这 出租车
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
was waiting .
曾是 等待 .

尤其是当辛克莱小姐走过来催促她快点的时候，因为出租车已经在等她了。

" [nɑːt] ['veri] ['hæpi] ?
" Not very happy ?
" 不是 非常 快乐的 ?

不太高兴？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] [ɪn'diːd] ！
I should think not indeed ！
我 应该 思考 不是 的确 ！

我觉得肯定不是！

[oʊ] , ['dɔːrɪs] ！
Oh , Doris ！
哦 , 多丽丝 ！

哦，多丽丝！

" [ðə; ði][ləst] [wɜːrdʒ][wɜːr; wər] [sed] ['veri] [loʊ] , [æz; əz]['bəːnəd; bə'nɑːd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ]
" The last words were said very low , as Bernard turned his head away
" 这 最后的 字 是 说 非常 低的 , 作为 伯纳德 转向 他的 头 离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
for a few moments .
为了 一个 很少 时刻 .

“伯纳德最后几个字说得很低，然后他把头转开了一会儿。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] , [sɜːr] .
" She looked miserable , sir .
" 她 看起来 悲惨的 , 先生 .

先生，她看起来很痛苦。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ænd] [sə'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
I'm thinking it was only for a home and support that she was thinking
我是 思维 它 曾是 仅有的 为了 一个 家 和 支持 那 她 曾是 思维
[ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] . "
of marriage . "
的 婚姻 . "
" 我认为她结婚只是为了有个家和有经济来源。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sel] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðæt] ！
" But she wouldn't sell herself for that ！
" 但 她 不会 卖 她自己 为了 那 ！

但她绝不会为了这个出卖自己！

" [ɪk'skleɪmd] ['bə:nəd; bə'na:d] .
" **exclaimed** **Bernard** .
" 惊呼 伯纳德 .
" "伯纳德惊呼道。"
" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [θɪŋ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [raɪt] [tu:; tə]
" **And** **then** **it** **was** **such** **a** **grievous** **thing** , **sir** , **that** **you** **didn't** **write** **to**
" 和 然后 它 曾是 这样的 一个 严重的 事物 , 先生 , 那 你 没有 写 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
" "先生, 您没有给她写信, 这真是一件令人遗憾的事。"
[hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [sɪk] .
Hope **deferred** **maketh** **the** **heart** **sick** .
希望 延期 制造 这 心 生病的 .
希望落空, 令人心痛。
[ænd; ənd] ['veri] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [maɪ] [pʊɹ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
And **very** **sick** **at** **heart** **my** **poor** **dear** **young** **lady** **was** , **many** **and** **many** **a**
和 非常 生病的 在 心 我的 贫穷的 亲爱的 年轻的 女士 曾是 , 许多 和 许多 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我那可怜的、亲爱的年轻女士, 常常感到非常难过。
[waɪl] [ji:; ji] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊʊst] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['letər] ,
while **she** **was** **looking** **for** **the** **post** **bringing** **her** **a** **letter** ,
尽管 她 曾是 寻找 为了 这 邮政 带来 她 一个 信 ,
当她寻找给她送信的邮递员时,
[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [gɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [sɪn'kleə] . "
in **the** **days** **before** **she** **got** **engaged** **to** **Mr** . **Sinclair** . "
在 这 天 前 她 得到 已订婚的 到 先生 . 辛克莱 . "
在她与辛克莱先生订婚前的日子里。
" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [raɪt] !
" **But** **I** **did** **write** !
" 但 我 做过 写 !
但我确实写了!
[aɪ] [roʊt] ['meni] [mɔ:r] ['letəz] [ðæn; ðən] [aɪ] [rɪ'si:vɔ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] .
I **wrote** **many** **more** **letters** **than** **I** **received** **from** **her** .
我 写道 许多 更多的 信件 比 我 已收到 从 她 .
我给她写的信比她寄来的信多得多。
[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] . "
I **never** **heard** **from** **her** **after** **the** **first** **week** . "
我 绝不 听到 从 她 后 这 第一的 星期 . "
第一周之后, 我就再也没收到她的消息了。
" [ðen] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] , [sɜ:r] , ['sʌmwər] !
" **Then** **there** **has** **been** **foul** **play** , **sir** , **somewhere** !
" 然后 那里 有 到过 犯规 玩 , 先生 , 某处 !
"那么, 先生, 肯定有不法行为! "
['letəz] [hæv; həv] [bɪn] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hændz] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə] -
Letters **have** **been** **stopped** , **and** **have** **got** **into** **the** **wrong** **hands** **before** **to** -
信件 有 到过 停止 , 和 有 得到 进入 这 错误的 双手 前 到 -
[deɪ] .
day .
天 .
信件曾被拦截, 并且今天之前已经落入不法分子手中。

" ['bə:nəd; bə'na:d] [nu:] [wel] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌlpɪt] .
" Bernard knew well who must have been the culprit .
" 伯纳德 知道 出色地 who 必须 有 到过 这 罪魁祸首 .

“伯纳德很清楚谁一定是罪魁祸首。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [sɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
 His mother had wronged and sinned against him in a way which would be
他的 母亲 有 冤枉 和 罪过 反对 他 在 一个 方式 哪个 会 是
[hɑ:rd][tu:; tə] [fər'gɪv] .
 hard to forgive .
难的 到 原谅 .

他的母亲曾以某种方式亏待了他，让他难以原谅。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
 She had done all she possibly could to destroy his happiness in this world .
她 有 完毕 全部 她 可能 可以 到 破坏 他的 幸福 在 这 世界 .

她竭尽所能地摧毁他在这个世界上的幸福。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ]
 But he told himself that he must not waste time in thinking of that just now
但 他 讲述 他自己 那 他 必须 不是 浪费 时间 在 思维 的 那 只是 现在
;
;
;
;

但他告诉自己，现在不能浪费时间想这件事；

[hi:; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə]['dɔ:rɪs][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
 he would hasten to Doris and have a talk with her .
他 会 趋 到 多丽丝 和 有 一个 讲话 和 她 .

他会赶紧去找多丽丝，和她谈谈。

" [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] ['hæmpstəd] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['heɪstɪli] .
" Do you say she is at Hampstead ? " he inquired , hastily .
" 做 你 说 她 是 在 汉普斯特德 ? " 他 询问 , 草草 .

“你说她在汉普斯特德？”他急忙问道。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɪs] [sin'kleə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər] [naʊ] , [sɜ:r] .
" She went there with Miss Sinclair , but they are not there now , sir .
" 她 去 那里 和 错过 辛克莱 , 但 他们 是 不是 那里 现在 , 先生 .

“她和辛克莱小姐一起去了那里，但她们现在不在那里了，先生。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:said] ['sʌmwər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ændʒ-sənz]
 They have gone to the seaside somewhere , for the benefit of Miss Anderson's
他们 有 已消失 到 这 海滨 某处 , 为了 这 益处 的 错过 安德森的
[helθ] . "
 health . "
健康 . "

为了安德森小姐的健康，他们去了海边某个地方。

" [gɔ:n] ! " [kraɪd] ['bə:nəd; bə'na:d] .
" Gone ! " cried Bernard .
" 已消失 ! " 哭 伯纳德 .

“走了！”伯纳德喊道。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['si:said] !
" To the seaside !
" 到 这 海滨 !

去海边！

[wʌt] ['si:said] ?
 What seaside ?
什么 海滨 ?

什么海边？

[wer] ？ "

Where ？ "

在哪里 ？ "

在哪里？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] .

" I don't know , sir .

" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət] - - [sti:lz] [roʊd] , ['hæmpstəd] . "

They'll tell you at - - Steele's Road , Hampstead . "

他们会 告诉 你 在 - - 斯蒂尔的 路 , 汉普斯特德 . "

他们会在汉普斯特德的斯蒂尔路告诉你。

" [aɪl] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] .

" I'll go there at once .

" 患病的 去 那里 在 一次 .

“我马上去。”

[ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [mɪs] ['ændərsn] .

You've been a good friend to Miss Anderson .

你已经 到过 一个 好的 朋友 到 错过 安德森 .

你一直是安德森小姐的好朋友。

[ə'laʊ] [em 'i:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['sɑ:vɾɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz][hænd] ,

Allow me , " and he pressed a sovereign into the landlady's hand ,

允许 我 , " 和 他 按下 一个 主权 进入 这 房东太太的 手 ,

“请允许我,”说着，他把一枚金币塞进了女房东的手里。

[ænd; ənd] ['hɜ:ɾɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and hurried out of the house .

和 慌忙 出去 的 这 房子 .

然后匆匆跑出了房子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ɾɪst] ['pɑ:səb(ə)] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['hæmpstəd] , [ɪn'kwaiəɾɪŋ][æt; ət] [sti:lz] [roʊd]

In the shortest possible time he was at Hampstead , inquiring at Steele's Road

在 这 最短 可能的 时间 他 曾是 在 汉普斯特德 , 查询 在 斯蒂尔的 路

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['ændʒ-sənz] [ə'dres] .

for Miss Anderson's address .

为了 错过 安德森的 地址 .

他以最快的速度赶到汉普斯特德，在斯蒂尔路打听安德森小姐的地址。

['mɪstər] . [sin'kleə] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] - - [wɪt] ['bə:nəd; bə'ndɑ:d] [θɔ:t] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

Mr . Sinclair happened to be out - - which Bernard thought was just as

先生 . 辛克莱 发生 到 是 出去 - - 哪个 伯纳德 想法 曾是 只是 作为

[wel] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ;

well for him ;

出色地 为了 他 ;

辛克莱先生恰好不在家——伯纳德觉得这对他来说反而是件好事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'prej(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['sʌmweɪ]

but the servant being under the impression that his master was somewhere

但 这 仆人 存在 在下面 这 印象 那 他的 掌握 曾是 某处

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

about the house ,

关于 这 房子 ,

但仆人误以为主人就在屋子里的某个地方，

['bə:nəd; bə'ndɑ:d] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stu:diəʊ] .

Bernard was shown up into the studio .

伯纳德 曾是 所示 向上 进入 这 工作室 .

伯纳德被带到了演播室。

[ðer; ðær] , [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] ,
There , as he waited ,
那里 , 作为 他 等待 ,

他就在那里等待着，

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌn] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɔ: rɪsɪz] [fer] [swi:t] [feɪs] [wʌz; wəz]
he perceived more than one painting in which Doris's fair sweet face was
他 感知 更多的 比 一 绘画 在 哪个 多丽丝的 公平的 甜的 脸 曾是
['bjʊ:tɪfli] [dɪ'laɪni: eɪtɪd] .
beautifully delineated .
非常漂亮 划定 .

他看到不止一幅画作，画中多丽丝美丽甜美的脸庞被描绘得栩栩如生。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ðer; ðær] , [haʊ'evər] , [ˈoʊnli] ['mædənd] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] ['lʌvər] .
The sight of it there , however , only maddened her unhappy lover .
这 视线 的 它 那里 , 然而 , 仅有的 疯狂的 她 不开心 情人 .

然而，看到那景象，只会让她的不幸情人更加愤怒。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['dɔ: rɪsɪz] ['lʌvli nəs] [soʊ] ['kɑ: mən] ?
What right had the fellow to make Doris's loveliness so common ?
什么 正确的 有 这 同伴 到 制作 多丽丝的 可爱 所以 常见的 ?

他有什么权利把多丽丝的美丽如此庸俗化？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ðer; ðær] ?
What right had he to possess the presentment of it there ?
什么 正确的 有 他 到 具有 这 呈报 的 它 那里 ?

他有什么权利在那里持有这份呈文？

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ: ŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'veɪld]
By the power of his strong will and helped by his riches he had prevailed
经过 这 力量 的 他的 强的 将要 和 帮助 经过 他的 财富 他 有 最终获胜
[ə'pɑ: n][ðə; ði] ['loʊnli] [gɜ: rli][tu:; tə] ['prɑ: mɪs] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['mæərɪdʒ] .
upon the lonely girl to promise him her hand in marriage .
之上 这 孤独 女孩 到 承诺 他 她 手 在 婚姻 .

凭借着坚强的意志和财富，他成功说服了这位孤独的姑娘，让她答应嫁给他。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:] ['lʌvər] [hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlə n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
In the absence of her own true lover he had stolen her from him .
在 这 缺席 的 她 自己的 真的 情人 他 有 被盗 她 从 他 .

在她真正的爱人不在身边的时候，他把她从他身边夺走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neməsɪs] [hæd; həd] [kʌm] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'di: d] ;
But a Nemesis had come , was coming indeed ;
但 一个 复仇女神 有 来 , 曾是 未来 的确 ;

但是，复仇女神已经降临，而且确实即将降临；

[ænd; ənd] [wen] ['dɔ: rɪs] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['bæ: nəd; bə' nɑ: d] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [feɪs] [tu:; tə]
and when Doris saw her Bernard and spoke with him , face to
和 什么时候 多丽丝 锯 她 伯纳德 和 辐 和 他 , 脸 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当多丽丝见到伯纳德并与他面对面交谈时，

[fi:; ji] [wʊd] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði][ju: 'zɜ: rpər] , [ænd; ənd] ['mætərz] [wʊd] [bi:; bi] [ri: ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] ['hæpɪli]
she would throw over the usurper , and matters would be readjusted as happily
她 会 扔 超过 这 篡位者 , 和 事情 会 是 重新调整 作为 快乐地
 , [neɪ] , [mɔ: r] ['hæpɪli] ,
, nay , more happily ,
, 不 , 更多的 快乐地 ,

她会推翻篡位者，事情会重新得到妥善安排，而且会更加顺利，不，会更加顺利。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] .
than if this engagement had not occurred .
比 如果 这 订婚 有 不是 发生 .

如果当初没有发生这次订婚，结果会更好。

" - [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevər] [goʊ] ['hoʊlɪ] [rɔ:ŋ]
" ' **For things can never go wholly wrong**
" - 为了 事物 能 绝不 去 完全 错误的

“因为事情永远不会完全出错。”

[ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] - " - -
If the heart be true and the love be strong ' " - -
如果 这 心 是 真的 和 这 爱 是 强的 - " - -

如果心是真心，爱是坚强”——

[ˈkwʊtɪd]['bə:nəd; bə'nɑ:d][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ðər; ðər][æɪ; jəl][bi:; bi][noʊ] [mɪr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
quoted Bernard to himself , " and there shall be no mere engagement ,
引 伯纳德 到 他自己 , " 和 那里 将 是 不 仅仅 订婚 ,

伯纳德自言自语道：“绝不会只是空谈。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [jæl; jəl] [teɪk] [pleɪs] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] .
but a marriage shall take place forthwith .
但 一个 婚姻 将 拿 地方 立即 .

但婚礼必须立即举行。

[fɔ:r; fər] , [θæŋk] [gɑ:d] !
For , thank God !
为了 , 感谢 上帝 !

感谢上帝！

[aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæɪrɪ] [maɪ]
I am rich enough now , " he said to himself , " to be able to marry my
我 是 富有的 足够的 现在 , " 他 说 到 他自己 , " 到 是 有能力的 到 结婚 我的
[dɔ:ris] .
Doris .
多丽丝 .

“我现在足够富有了，”他自言自语道，“可以娶我的多丽丝了。”

[jes] , [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
Yes , all will come right when I see her again .
是的 , 全部 将要 来 正确的 什么时候 我 看 她 再次 .

是的，等我再次见到她，一切都会好起来的。

" [ə; eɪ] ['meɪdsɜ:rvənt] ['entərd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][lʌv; əv]['peɪpər] .
" **A maidservant entered , bringing in an address on a slip of paper** .
" 一个 女仆 进入 , 带来 在 一个 地址 在 一个 滑 的 纸 .

一个女佣走了进来，手里拿着一张写着地址的纸条。

" ['mɪstər] . [sɪn'kleə] [ɪz] [aʊt] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ,
" **Mr . Sinclair is out , " she said** ,
" 先生 . 辛克莱 是 出去 , " 她 说 ,

“辛克莱先生不在，”她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [send] [ɔ:l] ['letəz] [ðæt] [kʌm] ,
" **but this is where we have to send all letters that come** ,
" 但 这 是 在哪里 我们 有 到 发送 全部 信件 那 来 ,

但是，所有收到的信件我们都必须寄到这里。

[ɪ:ðər] [fɔ:r; fər] [mɪs] [sɪn'kleə] [ɔ:r] [mɪs] ['ændərsn] . "
either for Miss Sinclair or Miss Anderson . "
任何一个 为了 错过 辛克莱 或者 错过 安德森 . "

要么是给辛克莱小姐，要么是给安德森小姐。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bə:nəd; bə'ndɑ:d] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] , "
" **Thank you** , " **said** **Bernard** , **taking up the scrap of paper** , **and reading** , "
" 感谢 你 , " 说 伯纳德 , 采取 向上 这 废料 的 纸 , 和 阅读 , "
[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hoʊ'tel] ,
The Queen's Hotel ,
这 女王大学 酒店 ,

“谢谢,”伯纳德说着, 拿起那张纸条, 读道: “皇后酒店,

[ˈheɪstɪŋz] , " [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
Hastings , " **upon it** .
黑斯廷斯 , " 之上 它 .

黑斯廷斯, “就在上面。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" **I will go there immediately** , " **he said to himself** , **as he left the house** .
" 我 将要 去 那里 立即地 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 左边 这 房子 .
“我马上去那里,”他一边离开房子一边自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ɪk'spres] [treɪn] [tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz] .
" **I will take the very first express train to Hastings** .
" 我 将要 拿 这 非常 第一的 表达 火车 到 黑斯廷斯 .

“我将搭乘第一班特快列车前往黑斯廷斯。”

" [hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ] [kæb] .
" **He hailed a cab** .
" 他 赞誉 一个 出租车 .

他拦了一辆出租车。

" [draɪv] [em 'iː] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , " [ænd; ənd] [draɪv] [jʊr; jər] [fæstɪst] .
" **Drive me to Charing Cross** , " **he ordered** , " **and drive your fastest** .
" 驾驶 我 到 查令 叉 , " 他 订购 , " 和 驾驶 你的 最快 .

“开车送我去查令十字街,”他命令道, “开最快的速度。”

" [ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[tuː] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚!

[tuː] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [lɔːŋ] [kən'siːl] [ʌv] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] ,
There is no disguise which can long conceal love when it does ,
那里 是 不 伪装 哪个 能 长的 隐藏 爱 什么时候 它 做 ,
爱情一旦萌芽, 任何伪装都无法长久掩盖。

[ɔːr] [feɪn] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] . - - [lɑː] [roʊʃə'fuːkoʊ] .
or feign it when it does not exist . - - LA ROCHEFOUCAULD .
或者 假装 它 什么时候 它 做 不是 存在 . - - 洛杉矶 罗什福科 .

或者假装它不存在。——拉罗什福科

" [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] ! " [kraɪd] [ˈæɪlɪs] [ˈsɪn'kleə] ,
" **How strange it is to be rich !** " **cried Alice Sinclair** ,
" 如何 奇怪的 它 是 到 是 富有的 ! " 哭 爱丽丝 辛克莱 ,

“富有真是一件奇怪的事!”爱丽丝·辛克莱尔喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wið; wiθ][ˈdɔːrɪs][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltər] [baɪ][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ˈheɪstɪŋz] .
as she sat with Doris in a shelter by the sea at Hastings .
作为 她 卫星 和 多丽丝 在 一个 庇护所 经过 这 海 在 黑斯廷斯 .

她和多丽丝坐在黑斯廷斯海边的一个避风棚里。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
" It is delightful !
" 它 是 愉快 !

真是太棒了！

" [ˈdɔːrɪs] [smaɪld] ,
" Doris smiled ,
" 多丽丝 微笑 ,

多丽丝笑了，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but her smile only seemed to enhance the sadness in the expression of
但 她 微笑 仅有的 似乎 到 提高 这 悲伤 在 这 表达 的
[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
her beautiful face ,
她 美丽的 脸 ,

但她的笑容似乎反而加深了她美丽脸上悲伤的神情。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [raʊnd]
and she shivered slightly as she drew a fur - lined cloak more closely round
和 她 瑟瑟发抖 轻微地 作为 她 画 一个 毛皮 - 衬里 披风 更多的 密切 圆形的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她裹紧一件毛皮衬里的斗篷时，微微颤抖了一下。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [əˈkaʊnt] - [kəˈlektɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæʃnəbli]
" This is different from account - collecting , " she said , looking at the fashionably
" 这 是 不同的 从 帐户 - 收集 , " 她 说 , 寻找 在 这 时尚地
[drest] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɔːntərɪŋ] [baɪ] ,
dressed people sauntering by ,
穿着 人们 闲逛 经过 ,

“这和收账不一样，”她一边说着，一边看着那些穿着时髦、悠闲漫步的人们。

[ænd; ænd] [ðen] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [weɪvz]
and then allowing her eyes to rest upon the beauty of the sunlit waves
和 然后 允许 她 眼睛 到 休息 之上 这 美丽 的 这 阳光照射 波浪
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :

然后，她将目光投向眼前阳光照耀下的波涛美景。

" [jes] , [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋz] [ˈiːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæləs] .
" Yes , or making imitation oil - paintings either ! " exclaimed Alice .
" 是的 , 或者 制作 模仿 油 - 绘画 任何一个 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“是啊，或者也可以模仿油画！”爱丽丝惊呼道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] , [naʊ] ,
" Who would have thought to see us , now ,
" WHO 会 有 想法 到 看 我们 , 现在 ,

谁能想到会看到我们如今的模样呢？

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [ˈgɜːlz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈgærət] [nɔːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ? "
that we were two poor girls toiling in a London garret not long ago ? "
那 我们 是 二 贫穷的 女孩们 辛勤劳作 在 一个 伦敦 阁楼 不是 长的 前 ? "

不久前，我们还是两个在伦敦阁楼里辛勤劳作的穷女孩吗？

" [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] - ['laɪən] - [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [det] , " [sed] ['dɔ:ɪs] , ['pleɪntɪvli] .
" **To feed a ' Lion ' and pay a monstrous debt , " said Doris , plaintively .**
" 到 喂养 一个 狮子 和 支付 一个 滔天 债务 , " 说 多丽丝 , 哀怨地 .
"要养活一头‘狮子’，还要偿还一笔巨额债务,"多丽丝哀怨地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [tæsk] [ɪz] [dʌn] , " [kən'tɪnju:d] ['æləs] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] .
" **And now our task is done , " continued Alice , with cheerfulness .**
" 和 现在 我们的 任务 是 完毕 , " 持续 爱丽丝 , 和 愉悦 .
"现在我们的任务完成了,"爱丽丝兴高采烈地继续说道。

" [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [fed] , [ænd; ənd] [ɪz] ['rɔ:ɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] : [mɔ:ɹ'əʊvər] ,
" **The Lion is fed , and is roaring loudly in the Royal Academy : moreover ,**
" 这 狮子 是 美联储 , 和 是 咆哮 高声 在 这 皇家 学院 : 而且 ,
"狮子已被喂饱，正在皇家艺术学院里大声咆哮：此外，

[hi; hi] [hæz; həz] [fu:d] ['ɪnlʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
he has food enough for a lifetime .
他 有 食物 足够的 为了 一个 寿命 .
他拥有足够一辈子吃的食物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [koʊld] [wɜ:rld] [ɪz] ['endɪd] , [dɪr] ,
And as for you , your struggle with the hard cold world is ended , dear ,
和 作为 为了 你 , 你的 斗争 和 这 难的 寒冷的 世界 是 结束 , 亲爱的 ,
至于你，亲爱的，你与这个冷酷世界的斗争已经结束了。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] ['dɔ:ɪsɪz] [θɪn] [ɑ:rm] .
" **and as she spoke she laid her hand on Doris's thin arm .**
" 和 作为 她 辐 她 铺设 她 手 在 多丽丝的 薄的 手臂 .
"说着，她把手放在多丽丝纤细的手臂上。"

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [na:t] [glæd] ?
" **Are you not glad ?**
" 是 你 不是 高兴的 ?
你不高兴吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]
" **she asked a little wistfully , for the sadness of her friend was a great**
" 她 问 一个 小的 怅然地 , 为了 这 悲伤 的 她 朋友 曾是 一个 伟大的
[ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
trouble to her .
麻烦 到 她 .
她带着一丝惆怅问道，因为朋友的悲伤让她非常难过。

" [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [ænsər] ['dɔ:ɪs] .
" **I try to be , " answered Doris .**
" 我 尝试 到 是 , " 回答 多丽丝 .
"我努力做到,"多丽丝回答道。

" [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
" **Try to be ?**
" 尝试 到 是 ?
试着成为？

" [æləs] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪˌbraʊz] .
" **Alice raised her eyebrows .**
" 爱丽丝 提高 她 眉毛 .
爱丽丝挑了挑眉。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **I have to try , you know ,**
" 我 有 到 尝试 , 你 知道 ,

我得试试，你知道的。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
" **for I don't feel able to rejoice about anything in these days .**
" 为了 我 不 感觉 有能力的 到 磨 关于 任何事物 在 这些 天 .

因为这些日子里，我感觉自己无法为任何事感到高兴。

" [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tuː; tə]['dɔːrɪsɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪd] .
" **The tears came to Doris's eyes as she spoke , and her lips trembled .**
" 这 眼泪 来了 到 多丽丝的 眼睛 作为 她 辐 , 和 她 嘴唇 颤抖 .

“多丽丝说话时，眼泪涌上了眼眶，嘴唇颤抖着。”

" [pʊr] [dɪr] !
" **Poor dear !**
" 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[ðæt] [ɪz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] [helθ] - - - - "
That is because you are out of health - - - - "
那 是 因为 你 是 出去 的 健康 - - - - "

那是因为你身体不好——

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][laɪf] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dɔːrɪs] ['wɪrəli] .
" **Sometimes I wish it was out of life , " interrupted Doris wearily .**
" 有时 我 希望 它 曾是 出去 的 生活 , " 中断 多丽丝 疲劳 .

“有时候我真希望它从生活中消失，”多丽丝疲惫地打断道。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
For it was a dark hour with her , and ,
为了 它 曾是 一个 黑暗的 小时 和 她 , 和 ,

因为对她而言，那是一段黑暗的时刻，而且，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] ['luːzɪŋ] [bɜː'nɑːrdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn]
in her trouble in losing Bernard's love and having promised to marry a man
在 她 麻烦 在 输 伯纳德的 爱 和 拥有 承诺 到 结婚 一个 男人

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'fek(ə)n] ,
for whom she had no affection ,
为了 谁 她 有 不 感情 ,

她因失去伯纳德的爱而苦恼，又答应嫁给一个她毫无感情的男人。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər][juːzuəl] ['hæpi] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [θred]
she had for the time being lost her usual happy faith in the golden thread
她 有 为了 这 时间 存在 丢失的 她 通常 快乐的 信仰 在 这 金的 线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðəz] [lʌv] .
of her Heavenly Father's love .
的 她 天上 父亲的 爱 .

她暂时失去了往日对天父之爱的那份快乐而坚定的信念。

" [oʊ] , ['dɔːrɪs] !
" **Oh , Doris !**
" 哦 , 多丽丝 !

“哦，多丽丝！”

" [ˈæliːs] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" **Alice was shocked .**
" 爱丽丝 曾是 震惊 .

爱丽丝震惊了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [fɪrd] .
Things were even worse than she had feared .
事物 是 甚至 更糟 比 她 有 害怕 .
情况比她预想的还要糟糕。

" [aɪ][ˈkænɑːt] [help][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɔːrɪs] .
" I cannot help it , " returned Doris .
" 我 不能 帮助 它 , " 返回 多丽丝 .
“我没办法,”多丽丝回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][sæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" I am sad , and there is no denying it .
" 我 是 伤心 , 和 那里 是 不 否认 它 .
“我很伤心, 这一点毋庸置疑。”

[wɪtʃˈevər] [wei] [aɪ] [lʊk] [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsædnəs] - - [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɪn][ðə; ði]
Whichever way I look I see nothing but sadness - - sadness in the past , in the
任何 方式 我 看 我 看 没有什么 但 悲伤 - - 悲伤 在 这 过去的 , 在 这
[ˈprez(ə)nt] - - [ænd; ənd] ,
present - - and ,
展示 - - 和 ,
无论我从哪个角度看, 看到的都只有悲伤——过去的悲伤, 现在的悲伤——而且,

[gɑːd] [help][em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
God help me , in the future .
上帝 帮助 我 , 在 这 未来 .
上帝保佑我未来一切顺利。

" [hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ˈmɪzrəb(ə)] .
" Her tones were miserable .
" 她 音调 是 悲惨的 .
她的语气很悲惨。

" [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən] ? [oʊ] , [ˈdɔːrɪs] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
" In the future with Norman ? Oh , Doris , you cannot love him !
" 在 这 未来 和 诺曼 ? 哦 , 多丽丝 , 你 不能 爱 他 !
“以后和诺曼在一起? 哦, 多丽丝, 你不能爱他! ”

" [ˈæɪsəz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
" Alice's tones were full of distress .
" 爱丽丝的 音调 是 满的 的 痛苦 .
“爱丽丝的语气充满了痛苦。”

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" At least , I am not deceiving him .
" 在 至少 , 我 是 不是 欺骗 他 .
“至少, 我没有欺骗他。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] . "
He knows what my feelings are . " "
他 知道 什么 我的 情怀 是 . " "
他知道我的感受。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] - - [kwaɪt] ? " [æskt] [ˈæɪs] , [ˈsɔːftli] .
" Do you think he does - - quite ? " asked Alice , softly .
" 做 你 思考 他 做 - - 相当 ? " 问 爱丽丝 , 轻轻 .
“你觉得他会——真的会吗?”爱丽丝轻声问道。

" [jes] , [kwaɪt] .
" Yes , quite .
" 是的 , 相当 .
“是的, 确实如此。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz][ˈkɑ:ntent] : [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [ɪn][taɪm] - - [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [wɪn][aɪˈti:] .
" **And he is content : he says the love will come in time - - that he will win it** .
" 和 他 是 内容 : 他 说道 这 爱 将要 来 在 时间 - - 那 他 将要 赢 它 .
"
"
"

他很满足：他说爱情总会到来——他会赢得爱情的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ,
" **I don't think he will** ,
" 我 不 思考 他 将要 ,

我不认为他会这样做。

" [sed] [ˈælis] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ,
" **said Alice - - they were talking in low tones which others could not hear** ,
" 说 爱丽丝 - - 他们 是 说 在 低的 音调 哪个 其他的 可以 不是 听到 ,
" 爱丽丝说道——"他们说话的声音很低，别人听不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeltər] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] - - " [lʌv] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [kəmˈpeld] .
" **as they had the shelter to themselves - - " love cannot be compelled** .
" 作为 他们 有 这 庇护所 到 他们自己 - - " 爱 不能 是 被迫 .
" 因为他们独享了这处庇护所——“爱情不能强迫。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪˈti:][maɪˈself] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkændɪdli] ;
" **I don't know much about it myself , " she added candidly** ;
" 我 不 知道 很多 关于 它 我 , " 她 额外 坦率地说 ;
" 我自己对此也不太了解,"她坦率地补充道;

" [noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [emˈi:] ,
" **no man has ever wanted to marry me** ,
" 不 男人 有 曾经 通缉 到 结婚 我 ,
" 从来没有男人想娶我。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [keəd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rmən] ,
" **and I have never cared for any one so much as I care for Norman** ,
" 和 我 有 绝不 关心 为了 任何 一 所以 很多 作为 我 关心 为了 诺曼 ,
" 我从未像关心诺曼那样关心过任何人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [əˈbaʊt] [lʌv] [ɪn] [bʊks] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] .
" **but I have read about love in books , and I know it cannot be forced** .
" 但 我 有 读 关于 爱 在 图书 , 和 我 知道 它 不能 是 强制 .
" 但我从书中读到过爱情，我知道爱情是强求不来的。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ˈnɔ:rmən] . " **You do not love Norman** . "
" 你 做 不是 爱 诺曼 . "
" 你不爱诺曼。

" [ˈælis] , " [prəʊˈtestɪd][ˈdɔ:rɪs] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ! "
" **Alice , " protested Doris , " you ought not to say that !** "
" 爱丽丝 , " 抗议 多丽丝 , " 你 应该 不是 到 说 那 ! "
" 爱丽丝,"多丽丝抗议道，“你不应该这么说！”

" [ˈlɪs(ə)n] , [dɪr] , " [sed] [ˈælis] , " [ɪn][jɔr; jər] [ɪnərməʊst] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] .
" **Listen , dear , " said Alice , " in your innermost heart you know that I am right** .
" 听 , 亲爱的 , " 说 爱丽丝 , " 在 你的 最内层 心 你 知道 那 我 是 正确的 .
" 听着，亲爱的,"爱丽丝说，“你内心深处知道我是对的。”

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] ,
" **I am only calling a spade a spade** ,
" 我 是 仅有的 呼叫 一个 铲 一个 铲 ,
" 我只是实话实说而已。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['i:znt] [ðə; ði] [li:st] [ju:z][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [els] .
and it isn't the least use to make a pretence of calling it anything else .
和 它 不是 这 至少 使用 到 制作 一个 虚伪 的 呼叫 它 任何事物 别的 .
假装把它叫做别的名字也毫无意义。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] ['nɔ:rmən] .
You do not love Norman .
你 做 不是 爱 诺曼 .
你并不爱诺曼。

[naʊ] , [dɪr] , [hɪr] [em 'i:] [aʊt] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
Now , dear , hear me out , you do not love him at all .
现在 , 亲爱的 , 听到 我 出去 , 你 做 不是 爱 他 在 全部 .
亲爱的, 听我说完, 你根本不爱他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I was watching you this morning when you received that letter from him ,
我 曾是 观看 你 这 早晨 什么时候 你 已收到 那 信 从 他 ,
今天早上我看着你收到他的那封信。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [lʊkt] ['ɪnfɪnətli] [bɔ:rd] .
and you looked infinitely bored .
和 你 看起来 无限地 无聊的 .
你看起来百无聊赖。

[wen] [hi:; hi][ɪz]['oʊvər] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wen'evər] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
When he is over here you escape from his presence whenever you can ,
什么时候 他 是 超过 这里 你 逃脱 从 他的 在场 每当 你 能 ,
他在这里的时候, 你要尽可能地躲开他。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
especially if I am not with you .
尤其 如果 我 是 不是 和 你 .
尤其是我不在你身边的时候。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [di'si:vd] ,
You say that he is not being deceived ,
你 说 那 他 是 不是 存在 受骗 ,
你说他没有被欺骗,

[bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] ['mæɪrɪz] [ju:; jʊ] [wen]
but does he realise what a wretched man he will be if he marries you when
但 做 他 意识到 什么 一个 可怜 男人 他 将要 是 如果 他 结婚 你 什么时候
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
you are feeling like that ?
你 是 感觉 喜欢 那 ?
但他有没有意识到, 如果你在这种状态下和他结婚, 他会变成多么可怜的人?

[hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,
He is full of love and tenderness towards you ,
他 是 满的 的 爱 和 压痛 向 你 ,
他对你充满了爱意和温柔。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k]
and you have not even the old liking for him and interest in his talk
和 你 有 不是 甚至 这 老的 喜欢 为了 他 和 兴趣 在 他的 讲话

[ænd; ʌnd] ['du:ɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] .
and doings which you had at first .
和 行为 哪个 你 有 在 第一的 .
你甚至连最初对他的喜爱和对他的言行感兴趣都消失了。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][fækt] , ['berli] ['tɑ:ləreɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

You can , in fact , barely tolerate him now .
你 能 , 在 事实 , 仅仅 容忍 他 现在 .

事实上, 你现在几乎无法忍受他了。

[θɪŋk] , [ðen] , [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrɪz]
Think , then , what it will be to have to live with him for years
思考 , 然后 , 什么 它 将要 是 到 有 到 居住 和 他 为了 年

[ænd; ɐnd] ['jɪrɪz] ,
and years ,
和 年 ,

想想看, 要和他一起生活很多很多年, 那会是什么感觉。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ɐnd][daɪ] - - - - "
until you are old and die - - - - "
直到 你 是 老的 和 死 - - - - "

直到你老去死去——”

" [hʌʃ] , [dɪr] !
" **Hush , dear !**
" 嘘 , 亲爱的 !

“嘘, 亲爱的! ”

[pər'hæps][aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] [suːn] .
Perhaps I shall die soon .
也许 我 将 死 很快 .

或许我很快就会死去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd] ['æɪlɪs] ,
" **There was a peculiar sound in the poor girl's voice , and Alice ,**
" 那里 曾是 一个 奇特 声音 在 这 贫穷的 女孩们 嗓音 , 和 爱丽丝 ,
“那个可怜的女孩的声音里有一种奇怪的音调, 而爱丽丝,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ]
looking at her with searching eyes , could see that her heart was breaking
寻找 在 她 和 搜索 眼睛 , 可以 看 那 她 心 曾是 打破
,
.
,

用探寻的眼神看着她, 可以看出她心碎了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'diːd] [daɪ] [suːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz]
and that she would indeed die soon if she were not released from what was
和 那 她 会 的确 死 很快 如果 她 是 不是 发布 从 什么 曾是
['sləʊli] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
slowly killing her .
缓慢地 杀 她 .

如果她不摆脱正在慢慢杀死她的病痛, 她很快就会死去。

" [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] , " [sed] ['æɪlɪs] , ['fɜːrmlɪ] .
" **The marriage must not take place , " said Alice , firmly .**
" 这 婚姻 必须 不是 拿 地方 , " 说 爱丽丝 , 牢牢 .

“这桩婚事绝对不能举行,”爱丽丝坚定地说。

" [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɔːp][aɪ 'ti:][fɔːr; fər] ['nɔːrmənɪz] .
" **If not for your own sake , you must stop it for Norman's .**
" 如果 不是 为了 你的 自己的 清酒 , 你 必须 停止 它 为了 诺曼的 .

“即便不是为了你自己, 你也必须为了诺曼阻止这件事。”

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [breɪk] ['æftər] ['mæɪrɪdʒ] ,
If your heart is breaking now , his will break after marriage ,
如果 你的 心 是 打破 现在 , 他的 将要 休息 后 婚姻 ,

如果你现在心碎, 婚后他也会心碎。

[wen] [hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɔ:t] [æn; ən] [ˈempti] [ʃel] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
when he finds that he has only bought an empty shell without its kernel ,
什么时候 他 发现 那 他 有 仅有的 买 一个 空的 壳 没有 它是 核心 ,
当他发现自己买到的只是一个空壳，没有果仁时，

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈtɜ:rn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
a lovely woman without a heart which can return his love ,
一个 迷人的 女士 没有 一个 心 哪个 能 返回 他的 爱 ,
一个美丽却冷酷无情的女人，无法回应他的爱。

[ə; eɪ] [waɪf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwaɪfli] [ˈkwɑ:lətɪz] [hi:; hi] [kreɪvz] .
a wife without the wifely qualities he craves .
一个 妻子 没有 这 妻子 品质 他 渴望 .
一个没有他渴望的妻子特质的妻子。

[pʊr] [oʊld] [ˈnɔ:rmən] !
Poor old Norman !
贫穷的 老的 诺曼 !
可怜的老诺曼！

[hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:ɹ; hər] [toʊnz] .
He deserves a better fate , " **and there was indignation in her tones** .
他 值得 一个 更好的 命运 , " 和 那里 曾是 愤慨 在 她 音调 .
“他应该得到更好的命运，”她的语气中充满了愤慨。

" [jes] , " [sed] [ˈdɔ:ɹɪs] , " [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] .
" **Yes** , " **said Doris** , " **it is true** .
" 是的 , " 说 多丽丝 , " 它 是 真的 .
“是的，”多丽丝说，“这是真的。”

[hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] .
He deserves a better fate .
他 值得 一个 更好的 命运 .
他值得更好的命运。

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] .
" **They were silent for a few minutes after she had said that** .
" 他们 是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 后 她 有 说 那 .
她说完那句话后，他们沉默了几分钟。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][sæt] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [si:] [ˈdɑ:trɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈboʊts] [ʌv; əv]
The girls sat watching the sunlit sea dotted here and there with boats of
这 女孩们 卫星 观看 这 阳光照射 海 虚线 这里 和 那里 和 船 的
[ˈveriəs] [dɪˈskrɪpʃənz] .
various descriptions .
各种各样的 描述 .

女孩们坐在那里，望着阳光照耀下的海面，海面上点缀着各种各样的船只。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
They listened to the gentle lapping of the waves ,
他们 听着 到 这 温和的 交叠 的 这 波浪 ,
他们聆听着海浪轻柔拍打的声音，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpædlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the shouts and laughter of the children paddling on the beach ,
这 喊叫 和 笑声 的 这 孩子们 划桨 在 这 海滩 ,
孩子们在沙滩上戏水时的喊叫声和笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .
and the scraps of conversation from the passers - by .
和 这 碎屑 的 对话 从 这 过路人 - 经过 .
以及路人零星的交谈声。

[bʌt; bət] ['mentəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [siːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] ,
But mentally they were seeing very different scenes , and they were hearing ,
 但 精神上 他们 是 看到 非常 不同的 场景 , 和 他们 是 听力 ,
 [tuː] , [ˈʌðər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrdz] .
too , other more interesting words .
 也 , 其他 更多的 有趣的 字 .

但他们的脑海中浮现的却是截然不同的景象，他们听到的也是其他更有趣的词语。

[ˈdɔːrɪs][wəʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʌv]
Doris **was** **thinking** **of** **Bernard** , **of** **the** **gradual** **growth** **of** **their** **love**
多丽丝 曾是 思维 的 伯纳德 , 的 这 逐渐地 生长 的 他们的 爱
[ˈfɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
for **each** **other** ,
为了 每个 其他 ,
多丽丝想着伯纳德，想着他们之间逐渐增长的爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [əskɜ:n] [ɪn] ['jɔ:kʃə] , [ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑ:n] ,
and his proposal upon the hill at Askern in Yorkshire , and , later on ,
 和 他的 提议 之上 这 爬坡道 在 阿斯克恩 在 约克郡 , 和 , 之后 在 ,
 以及他在约克郡阿斯克恩山上的求婚, 后来,

[hɪz; ɪz] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ˌdeklə'reɪʃn] [lʌ; əv] [lʌv] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈɒstənz] [haʊs] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈlʌndən] .
his more mature declaration of love , in Mrs . Austin's house in North London .
 他的 更多的 成熟 宣言 的 爱 , 在 太太 : 奥斯汀的 房子 在 北 伦敦 .

他在北伦敦奥斯汀太太的家中，向她表达了更为成熟的爱意。

[ˈæliːs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [ˈnɔːrmən] ,
Alice , **on** **the** **other** **hand** , **was** **thinking** **of** **her** **brother** **Norman** ,
 爱丽丝 , 在 这 其他 手 , 曾是 思维 的 她 兄弟 诺曼 ,
 另一方面, 爱丽丝却在想着她的哥哥诺曼。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['dɔːrɪs] [tuː] ['mænɪfɛstli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ]

and of the pained expression of his face when Doris too manifestly avoided a

和 的 这 痛苦 表达 的 他的 脸 什么时候 多丽丝 也 显然 避免 一个

[teɪt] - - - [teɪt] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .

tête - à - tête with him .

头 - - 头 和 他 .

当多丽丝也明显回避与他单独交谈时，他脸上露出了痛苦的表情。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [səʊ] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['mærid] ?
If it were so now, what would it be when they were married ?
 如果 它 是 所以 现在 , 什么 会 它 是 什么时候 他们 是 已婚 ?

如果现在是这样，那么他们结婚的时候又会是什么样子呢？

[wʌt] [ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What prospect of happiness could there be for either of them ?
 什么 前景 的 幸福 可以 那里 是 为了 任何一个 的 他们 ?
 他们俩还有什么幸福的可能呢？

" [lʊk] !
 " **Look** !
 " 看 !

"看!

[si:] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə:'rdz] [ju:'es] !
See who is coming towards us !
 看 WHO 是 未来 向 我们 !

看看是谁朝我们走来!

" [Ik'skleɪmd] ['dɔːrɪs] , ['sʌd(ə)nli] .
" **exclaimed** **Doris** , **suddenly** .
惊呼 多丽丝 , 突然 .

“多丽丝突然惊呼道。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈbjʊːtɪ] ,
Her face had lighted up with a smile of singular beauty ,
她 脸 有 照明 向上 和 一个 微笑 的 单数 美丽 ,
她脸上绽放出灿烂的笑容, 美得令人窒息。

[ænd; ənd][ˈiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl]
and she was leaning forward the better to discern the features of a tall
和 她 曾是 倾斜 向前 这 更好的 到 辨别 这 特征 的 一个 高的
[jʌŋ] [mæn] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .
young man hurrying towards them through the promenaders on the front .
年轻的 男人 匆忙 向 他们 通过 这 漫步者 在 这 正面 .
她向前倾身, 以便更好地辨认出一个高大的年轻男子的面容, 他正穿过前面的散步人群匆匆向他们走来。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] !
" Why , it is Mr . Cameron !
" 为什么 , 它 是 先生 : 卡梅伦 !
“哦, 原来是卡梅伦先生! ”

" [kraɪd] [ˈæləs] , [ɪn] [greɪt] [sərˈpraɪz] .
" cried Alice , in great surprise .
" 哭 爱丽丝 , 在 伟大的 惊喜 :
“爱丽丝惊叫道, 非常惊讶。”

" [wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [wɑːnt] [hɪr] ?
" What can he want here ?
" 什么 能 他 想 这里 ?
他来这里想干什么?

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdɔːrɪs] ,
" It was soon evident what he wanted , for he came straight up to Doris ,
" 它 曾是 很快 明显 什么 他 通缉 , 为了 他 来了 直的 向上 到 多丽丝 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,
“很快, 他的意图就昭然若揭了, 因为他径直走到多丽丝面前, 大声说道:

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] !
" Ah , you are here !
" 啊 , 你 是 这里 !
“啊, 你来了! ”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?
你还好吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːrz] , [ˈiːɡərli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈwɪstflnəs] .
" His eyes sought hers , eagerly and with great wistfulness .
" 他的 眼睛 寻求 她的 , 急切地 和 和 伟大的 怅惘 :
“他的目光急切地、带着深深的渴望, 寻找着她的目光。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈæləs]
" And how are you , Miss Sinclair , " he added , holding out his hand to Alice
" 和 如何 是 你 , 错过 辛克莱 , " 他 额外 , 保持 出去 他的 手 到 爱丽丝
;
;
;
“辛克莱小姐, 你好吗? ”他一边说着, 一边向爱丽丝伸出手;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɔːrɪs] .
but his eyes went back to Doris .
但 他的 眼睛 去 后退 到 多丽丝 :
但他的目光又回到了多丽丝身上。

" [ðeɪ] [tuʊld][em 'i:] [æt; ət] - [ðə; ði] ['kwi:nz] , - " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ['hɜ:riɪli] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
" **They told me at** ' **The Queen's** , ' " **he went on hurriedly** , " **that I should find**
" 他们 讲述 我 在 - 这 女王大学 , - " 他 去 在 匆匆 , " 那 我 应该 寻找
[ju;; jʊ] [hɪr] ,
you here ,
你 这里 ,

“他们在‘女王酒店’告诉我，”他急忙继续说道，“我会在这里找到你。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [streɪt] [ə'bi:ŋ] , [lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] ['evri] ['feltər] . "
so I came straight along , **looking in at every shelter** . "
所以 我 来了 直的 沿着 , 寻找 在 在 每一个 庇护所 . "

于是我就直接走了过来，挨个查看了每个避难所。

" [wi;; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] [glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , " [sed] ['ælis] , ['ræðər] ['greɪvli] .
" **We are very glad to see you** , " **said Alice** , **rather gravely** .
" 我们 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 说 爱丽丝 , 相当 严重地 .

“我们很高兴见到你，”爱丽丝语气严肃地说。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] , [ʃi;; ʃi] ['wʌndəɜd] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:ris] ,
Was it for the best , **she wondered** , **for her brother and Doris** ,
曾是 它 为了 这 最好的 , 她 想知道 , 为了 她 兄弟 和 多丽丝 ,

她心想，这对她的哥哥和多丽丝来说是不是最好的选择？

[ðæt] [ðə; ði] ['lætɜz] [fɜ:rst] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] ?
that the latter's first lover should return to claim her ?
那 这 后者的 第一的 情人 应该 返回 到 宣称 她 ?

难道后者的初恋情人会回来认领她吗？

[ʃi;; ʃi] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ðɪs] ['veri] ['rezəlu:t] [jʌŋ] [mæn]
She knew instinctively that it was for that purpose this very resolute young man
她 知道 本能地 那 它 曾是 为了 那 目的 这 非常 坚决 年轻的 男人

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

她本能地知道，这位意志坚定的年轻人就是为此而来。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] ,
Perhaps , **indeed** ,
也许 , 的确 ,

或许，的确如此。

[ðɪs] [wʊd] [bi;; bi] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd]
this would be the solution of the very unsatisfactory state of things she had
这 会 是 这 解决方案 的 这 非常 不令人满意 状态 的 事物 她 有

[bɪn] ['gri:vɪŋ] ['oʊvər] .
been grieving over .
到过 悲伤 超过 .

这将解决她一直以来为之悲伤的、非常不令人满意的现状。

['dɔ:ris] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Doris said nothing .
多丽丝 说 没有什么 .

多丽丝什么也没说。

[ʃi;; ʃi] [dɜrd] [nɑ:t][bɪd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['welkəm] ,
She dared not bid Bernard welcome ,
她 敢于 不是 出价 伯纳德 欢迎 ,

她不敢向伯纳德表示欢迎，

[bʌt; bət] [ʃi;; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪn] [dɪs'plezər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstənsɪ] [ɪn] ['fɑ:lʊvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] :
but she could not feign displeasure at his persistency in following her there :
但 她 可以 不是 假装 不满 在 他的 持久性 在 下列的 她 那里 :

但她无法假装对他执意跟随她到那里感到不满：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈsɪmjʊleɪt] [ˌʌnkənˈsɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈkʊʊldnəs] .
it was impossible for her to simulate unconcern and coldness .
它 曾是 不可能的 为了 她 到 模拟 漠不关心 和 寒冷 .

她不可能装出漠不关心和冷漠的样子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ,
She was glad to see him , and to know ,
她 曾是 高兴的 到 看 他 , 和 到 知道 ,

她很高兴见到他，也很高兴知道：

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
by his very presence and the way in which he came to her ,
经过 他的 非常 在场 和 这 方式 在 哪个 他 来了 到 她 ,

他的出现以及他接近她的方式，本身就说明了一切。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [lʌv] : [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
that she still possessed his love : a great weight was lifted from her heart ,
那 她 仍然 拥有 他的 爱 : 一个 伟大的 重量 曾是 抬起 从 她 心 ,

她仍然拥有他的爱：她心中的重担一下子卸了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡloʊ] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [krept] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] ,
and a glow as of returning happiness crept through her frame ,
和 一个 辉光 作为 的 返回 幸福 悄悄地爬 通过 她 框架 ,

一股幸福重现的光芒悄然爬上她的身体。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ˈrednɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] ,
bringing the pretty colour into her cheeks , reddening her pale lips ,
带来 这 漂亮的 颜色 进入 她 脸颊 , 发红 她 苍白 嘴唇 ,

为她双颊增添了美丽的色彩，也使她苍白的嘴唇泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃed] [soʊ] [ˈmeni] [terz] .
and brightening the eyes which had shed so many tears .
和 提亮 这 眼睛 哪个 有 棚 所以 许多 眼泪 .

让那双曾流过无数泪水的眼睛重现光彩。

[ˈæɪs] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈdɔːrɪsɪz] [ˈhæpɪnəs] , [pərˈtʃæns] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]
Alice , glancing at her , understood that Doris's happiness , perchance even her
爱丽丝 , 瞥了一眼 在 她 , 理解 那 多丽丝的 幸福 , 或许 甚至 她

[laɪf] [ɪtˈself] ,
life itself ,
生活 本身 ,

爱丽丝瞥了她一眼，便明白多丽丝的幸福，或许甚至是她的生命本身，

[maɪt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfeɪtfl] [taɪm] .
might depend upon her interview with Bernard at this fateful time .
可能 依赖 之上 她 面试 和 伯纳德 在 这 命运的 时间 .

这或许取决于她在这个关键时刻与伯纳德的会面。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [θɜːt] [ˈæɪs] , " [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɜːr; hər]
" He has her heart , " thought Alice , " he may as well have her
" 他 有 她 心 , " 想法 爱丽丝 , " 他 可能 作为 出色地 有 她

[ˌɔːltəˈgeðər] :
altogether :
共 :

“他得到了她的心，”爱丽丝想，“他或许可以彻底得到她了。”

[fɔːr; fər][ˈdɔːrɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wʊd] [meɪk] [pʊr] [ˈnɔːrmən] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
for Doris without a heart would make poor Norman as miserable as she would
为了 多丽丝 没有 一个 心 会 制作 贫穷的 诺曼 作为 悲惨的 作为 她 会

[biː; bi][hɜːrˈself] .
be herself .
是 她自己 .

如果多丽丝没有心，可怜的诺曼也会像她自己一样痛苦。

" [ðerfɔːr] [ˈælis] [sed] [ˈbriskli] :
" **Therefore Alice said briskly** :
" 所以 爱丽丝 说 轻快地 :

因此，爱丽丝干脆利落地说道：

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː;][sʌm; səm]
" **I am glad you have come up , Mr . Cameron , for I want to do some**
" 我 是 高兴的 你 有 来 向上 , 先生 . 卡梅伦 , 为了 我 想 到 做 一些
[ˈʃɑːpɪŋ] ,
shopping ,
购物 ,

“卡梅伦先生，我很高兴您能来，因为我想买些东西。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈændərsn] [waɪlst] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] .
" **and you can sit here with Miss Anderson whilst I am away** .
和 你 能 坐 这里 和 错过 安德森 而 我 是 离开 .

我不在的时候，你可以和安德森小姐坐在这里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] .
I did not like leaving her alone , but now I can go .
我 做过 不是 喜欢 离开 她 独自的 , 但 现在 我 能 去 .

我不喜欢让她一个人待着，但现在我可以走了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] , [ˈdɔːrɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˈprez(ə)ntli] ,
You will be all right with Mr . Cameron , Doris , and I will return presently ,
你 将要 是 全部 正确的 和 先生 . 卡梅伦 , 多丽丝 , 和 我 将要 返回 目前 ,

多丽丝，你和卡梅伦先生在一起会没事的，我马上就回来。

" [ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [koʊ'hɪrənt] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set] [ɔːf] ,
" **and before they could make any coherent reply , she had set off** ,
" 和 前 他们 可以 制作 任何 相干 回复 , 她 有 放 离开 ,

还没等他们做出任何连贯的回应，她就已经出发了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈbriskli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] - [frʌnt] .
walking briskly away from the sea - front .
步行 轻快地 离开 从 这 海 - 正面 .

快步离开海边。

[ˈbəːnəd; bə'naːd] [geɪv] [wʌn] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ðen] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] .
Bernard gave one grateful look after her , then he quickly turned to Doris .
伯纳德 给予 一 感激的 看 后 她 , 然后 他 迅速地 转向 到 多丽丝 .

伯纳德感激地看了她一眼，然后迅速转向多丽丝。

" [aɪ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ][nɑːt] ?
" **I may sit down , " he said , " may I not ?**
" 我 可能 坐 向下 , " 他 说 , " 可能 我 不是 ?

“我可以坐下，”他说，“我可以不坐下吗？”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
For I have much to say .
为了 我 有 很多 到 说 .

因为我有很多话要说。

" [ˈdɔːrɪs] [boʊd] .
" **Doris bowed** .
" 多丽丝 鞠躬 .

多丽丝鞠了一躬。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][hoʊp][ænd; ʌnd] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She could not speak , for hope and happiness had come to her ,
她 可以 不是 说话 , 为了 希望 和 幸福 有 来 到 她 ,

她无法说话，因为希望和幸福已经降临到她身上。

[wɪtʃ] [ʃiːʃi][wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
which she was vainly endeavouring to resist .
哪个 她 曾是 徒劳地 努力 到 抵抗 ；

她徒劳地试图抵抗。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ʃiːʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ;
Bernard was there , she had him all to herself ;
伯纳德 曾是 那里 , 她 有 他 全部 到 她自己 ;
伯纳德在那里, 她完全独占了;

[maɪt] [ʃiːʃi][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [hæf] - [ˈaʊər] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈprez(ə)nt] [brɪˈfɔːr] [ʃiːʃi]
might she not for one half - hour give herself up to the happy present before she
可能 她 不是 为了 一 一半 - 小时 给 她自己 向上 到 这 快乐的 展示 前 她
[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] ?
was made miserable for life ?
曾是 制成 悲惨的 为了 生活 ?
在她余生都陷入痛苦之前, 难道她就不能抽出半个小时, 让自己沉浸在当下的快乐中吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɜːrst] ? " [æskt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈdʒentli] .
" **Have you anything to say to me first ?** " **asked Bernard , gently** .
" 有 你 任何事物 到 说 到 我 第一的 ? " 问 伯纳德 , 轻轻地 .
"你有什么话要先跟我说吗? "伯纳德温和地问道。

[ʃiːʃi] [lʊkt] [soʊ] [freɪl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
She looked so frail that he determined to be very gentle with her ,
她 看起来 所以 脆弱 那 他 决定 到 是 非常 温和的 和 她 ,
她看起来那么虚弱, 他决定对她非常温柔。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiːʃi][wʌz; wəz]
and he said to himself that he could not really believe that she was
和 他 说 到 他自己 那 他 可以 不是 真的 相信 那 她 曾是
[ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈnɔːrmən] [sɪnˈkleə] ,
engaged to Norman Sinclair ,
已订婚的 到 诺曼 辛克莱 ,
他心想, 他简直不敢相信她真的和诺曼·辛克莱订婚了。

[ənˈles] [ʃiːʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .
unless she said it with her own lips .
除非 她 说 它 和 她 自己的 嘴唇 .
除非她亲口说出口。

[ˈdɔːrɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .
Doris could not speak .
多丽丝 可以 不是 说话 .
多丽丝无法说话。

[ʃiːʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
She endeavoured to do so , but in vain .
她 努力 到 做 所以 , 但 在 徒劳 .
她尝试这样做, 但徒劳无功。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiːʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel]
It did not seem to her to be right to say what she wanted to tell
它 做过 不是 似乎 到 她 到 是 正确的 到 说 什么 她 通缉 到 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她觉得不该把她想对他说的话告诉他。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiːʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈduːti] [dɪˈmɑːndɪd] .
and yet she could not utter the words that duty demanded .
和 然而 她 可以 不是 说出 这 字 那 责任 要求 .
然而, 她却无法说出职责所要求的那些话。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Therefore she remained silent .
所以 她 剩余 沉默的 ；

因此她保持沉默。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:; həɹ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:; həɹ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə][sɪnˈkleə] ,
" **I have given her a chance to speak of her engagement to Sinclair** ,
" 我 有 给定 她 一个 机会 到 说话 的 她 订婚 到 辛克莱 ,
“我已经给了她机会谈谈她与辛克莱的订婚事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [əˈveɪld] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][aɪˈti:] ;
and she has not availed herself of it ;
和 她 有 不是 已利用 她自己 的 它 ；

但她并没有利用这一点；

[ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈbɜ:nəd; bəˈnɑ:d][tu:; tə] [hɪmˈself]
therefore I will not believe she is engaged to him , " **said Bernard to himself**
所以 我 将要 不是 相信 她 是 已订婚的 到 他 , " 说 伯纳德 到 他自己
;
;
;

因此，我不相信她和他订婚了，”伯纳德自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [stoʊl] [ˈʌndər] [ˈdɔ:ɾɪsɪz][fɜ:r] [kloʊk] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:rz]
and then one of his hands stole under Doris's fur cloak and clasped hers
和 然后 一 的 他的 双手 偷窃 在下面 多丽丝的 毛皮 披风 和 紧握 她的
[ˈwɔ:rmli] ,
warmly ,
热情地 ；

然后，他的一只手伸到多丽丝的皮草斗篷下，热情地握住了她的手。

[æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [loʊ] [jet] [ˈɜ:ɾnɪst] [toʊnz] , " [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ɡʊd] [nu:z] .
as he cried in low yet earnest tones , " **My darling , I have brought good news** .
作为 他 哭 在 低的 然而 认真 音调 , " 我的 亲爱的 , 我 有 带来 好的 消息 .
他低声但真挚地喊道：“亲爱的，我带来了好消息。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [left] [em ˈi:] [ɪn][pɑ:rt] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:st] [ˈmʌni] .
I have had a legacy left me in part payment of my lost money .
我 有 有 一个 遗产 左边 我 在 部分 支付 的 我的 丢失的 钱 ；

我继承了一笔遗产，作为对我损失的部分补偿。

" [ˈdɔ:ɾɪs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **Doris uttered a cry of joy** .
" 多丽丝 说出 一个 哭 的 喜悦 ；

多丽丝发出了一声喜悦的叫声。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
" **My father !**
" 我的 父亲 ！

“我的父亲！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 ；

她惊呼道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
" **You have heard from him** !
" 你 有 听到 从 他 ！

你已经收到他的消息了！

[hi:; hi][hæz; həz][sent][ju:; jʊ][ˈmʌni] ！
He has sent you money ！
他 有 发送 你 钱 ！

他给你寄钱了！

[oʊ] , [θæŋk][gɑ:d] ！
Oh , thank God ！
哦 , 感谢 上帝 ！

哦，感谢上帝！

[wer] [ɪz][ˈfɑ:ðər] ？
Where is father ？
在哪里 是 父亲 ？

父亲在哪里？

[tel][em ˈi:] [ˈkwɪkli] ！
Tell me quickly ！
告诉 我 迅速地 ！

快告诉我！

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][ˈmenʃ(ə)n] [ˈmʌðər] ？
And did he mention mother ？
和 做过 他 提到 母亲 ？

他有没有提到母亲？

" [ʃi:; ʃi][spʊk] [ˈræpɪdli] , [ɪn] [ɪnˈtens] [ˈi:gərnəs] ．
" She spoke rapidly , in intense eagerness ．
" 她 辐 快速 , 在 激烈的 渴望 ．

她语速很快，语气非常急切。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [hɜ:r; hər] ; [sti:l] , [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
Bernard was grieved to disappoint her ; still , the truth had to be
伯纳德 曾是 伤心 到 辜负 她 ; 仍然 , 这 真相 有 到 是
[təʊld] , [soʊ][hi:; hi][sed] [ˈkwɪkli] ,
told , so he said quickly ,
讲述 , 所以 他 说 迅速地 ,

伯纳德很遗憾让她失望了；但是，真相必须说出来，所以他赶紧说道：

" [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ．
" The money was not from your father ．
" 这 钱 曾是 不是 从 你的 父亲 ．

“这笔钱不是你父亲给的。”

[ˈmɪstər] ． [ˈhæmɪltən] , [hɪz; ɪz][si: ˈoʊ] - [trʌˈsti:] , [hæz; həz][daɪd][ænd; ənd] [left][em ˈi:] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
Mr . Hamilton , his co - trustee , has died and left me five thousand
先生 . 汉密尔顿 , 他的 合作 - 受托人 , 有 死亡 和 左边 我 五 千
[paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
pounds in his will ,
磅 在 他的 将要 ,

他的共同受托人汉密尔顿先生去世了，并在遗嘱中留给我五千英镑。

[hi:; hi] [sed] , [æz; əz][sʌm; səm][kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:st] [ˈmʌni] ．
he said , as some compensation for my lost money ．
他 说 , 作为 一些 赔偿 为了 我的 丢失的 钱 ．

他说，这算是对我损失的钱的一种补偿。

[ˈmi:diətli] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kleɪm] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈdeɪrɪst] ！
Immediately I knew it I came to claim you , my dearest ！
立即地 我 知道 它 我 来了 到 宣称 你 , 我的 亲爱的 ！

我立刻意识到，我来是为了占有你，我最亲爱的！

" [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] [gɜ:rl][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɪrər] .
" He drew the shrinking girl a little nearer .
" 他 画 这 收缩 女孩 一个 小的 更近 :
他把那个越来越小的女孩拉近了一些。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,
" I always said ,
" 我 总是 说 ,
我一直都说,
" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] - - " [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð]
" he continued - - I always said that you and no other woman in the world
" 他 持续 - - " 我 总是 说 那 你 和 不 其他 女士 在 这 世界
[ʊd; əd] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] . "
should be my wife . "
应该 是 我的 妻子 : "
他接着说：“我一直都说，除了你，世界上没有其他女人能成为我的妻子。”

" [aɪ] ['kænə:t] !
" I cannot !
" 我 不能 !
我不能!
[oʊ] , [aɪ] ['kænə:t] !
Oh , I cannot !
哦 , 我 不能 !
哦，我不能！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [dʒʌst] ['ɔ:dəbl] , [bʌt; bət] [ri:tɪt] [bɜ'ndɑ:rdz] [ɪrɜ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" The words were only just audible , but reached Bernard's ears at length .
" 这 字 是 仅有的 只是 可听见的 , 但 达到 伯纳德的 耳朵 在 长度 :
“这些话声音很轻，但最终还是传到了伯纳德的耳朵里。”
" ['kænə:t] !
" Cannot !
" 不能 !
“不能！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [peɪnd] [sər'praɪz] .
" He looked at her with pained surprise .
" 他 看起来 在 她 和 痛苦 惊喜 :
他带着痛苦的惊讶看着她。
['bi:ɪŋ] ['veri] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [jʌŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [ɪn][ðə; ði] [læst] [fju:]
Being very sanguine and also very young , he had already , in the last few
存在 非常 乐观 和 还 非常 年轻的 , 他 有 已经 , 在 这 最后的 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
由于他非常乐观且非常年轻，在过去的几分钟里，他已经.....

['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['nɔ:rmən]
almost forgotten the unwelcome news of her having become engaged to Norman
几乎 被遗忘的 这 不受欢迎 消息 的 她 拥有 变得 已订婚的 到 诺曼
[sɪn'kleə] ,
Sinclair ,
辛克莱 ,
她几乎忘记了自己与诺曼·辛克莱订婚这个令人不快的消息。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz]
which he had heard in London , and which had hurried him to Hastings
哪个 他 有 听到 在 伦敦 , 和 哪个 有 慌忙 他 到 黑斯廷斯
.
:
.

他在伦敦听到了这件事，这促使他匆匆赶往黑斯廷斯。

" [ˈkænɑːt] !
" **Cannot !**
" 不能 !
.
:
.
"不能!"

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .
.
:
.
他重复道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] !
" **But you must , and you shall !**
" 但 你 必须 , 和 你 将 !
.
:
.
但是你必须，而且你一定会！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][kleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I have been too poor and too ill to claim you for some time .
我 有 到过 也 贫穷的 和 也 患病的 到 宣称 你 为了 一些 时间 .
.
:
.
我一直太穷太病，没法认领你。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðæt] [ˈmʌni] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [ɪˈmiːdiətli]
Now , however , that that money has come to me , I have immediately
现在 , 然而 , 那 那 钱 有 来 到 我 , 我 有 立即地
[ˈheɪsnd] [hɪr] ,
hastened here ,
加快 这里 ,
.
:
.
不过，既然钱已经到手，我就立刻赶来了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kleɪm] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː][əˈpaːn][ðə; ði] [hɪl]
in order to claim the fulfilment of your promise made to me upon the hill
在 命令 到 宣称 这 履行 的 你的 承诺 制成 到 我 之上 这 爬坡道
[æt; ət] [æskɜːn] [spɑː] .
at Askern Spa .
在 阿斯克恩 温泉 .
.
:
.
为了兑现你在阿斯克恩温泉山上对我许下的承诺。

[dəʊnt][ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈdɔːrɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænli]
Don't trifle with me , Doris , " he added , with a little choke in his manly
不 琐事 和 我 , 多丽丝 , " 他 额外 , 和 一个 小的 呛 在 他的 男子气概
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
.
:
.
“别跟我开玩笑，多丽丝，”他用略带哽咽的嗓音补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [soʊ] [veri] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I have been through so very much that I cannot bear it .** "
" 我 有 到过 通过 所以 非常 很多 那 我 不能 熊 它 . "
.
:
.
“我经历了太多，我无法承受。”

" [aɪ][hæv; həv] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] .
" **I have , too , " she faltered .**
" 我 有 , 也 , " 她 犹豫不决 .
.
:
.
“我也有，”她结结巴巴地说。

" [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] . "

" **God knows what I have been through .** "

" 上帝 知道 什么 我 有 到过 通过 . "

“上帝才知道我经历了什么。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['endɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwɪkli] .

" **But that is ended , he said , quickly .**

" 但 那 是 结束 , " 他 说 , 迅速地 .

“但那已经结束了,”他迅速说道。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['endɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] ['prɔ:mɪs] ?

" **Thank God , that is all ended , and I have come now to claim your promise ?**

" 感谢 上帝 , 那 是 全部 结束 , 和 我 有 来 现在 到 宣称 你的 承诺 ?

“感谢上帝，这一切都结束了，我现在来索取你的承诺？”

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['mæri] [ju:; jʊ] - - [aɪ] ['kænɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

" **I cannot marry you - - I cannot , she repeated .**

" 我 不能 结婚 你 - - 我 不能 , " 她 重复 .

“我不能嫁给你——我不能,”她重复道。

" [waɪ] ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .

" **Why cannot you ? he demanded .**

" 为什么 不能 你 ? " 他 要求 .

“为什么你不能？”他质问道。

" [oʊ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [du:] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [em 'i:] .

" **Oh , Bernard , do not try to question me .**

" 哦 , 伯纳德 , 做 不是 尝试 到 问题 我 .

“哦，伯纳德，别试图质疑我。”

[dɪr] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [br'si:tʃɪŋli] ,

Dear Bernard , she looked up at him beseechingly ,

亲爱的 伯纳德 , " 她 看起来 向上 在 他 恳求地 ,

“亲爱的伯纳德,”她抬起头，恳求地望着他。

" [bi:; bi] [soʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] .

" **be so very good as not to ask me that question .**

" 是 所以 非常 好的 作为 不是 到 问 我 那 问题 .

请千万不要问我这个问题。

[teɪk] [maɪ] ['ænsər] , [dɪr] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] . "

Take my answer , dear , and go away . "

" 拿 我的 回答 , 亲爱的 , 和 去 离开 . "

亲爱的，拿着我的回答走吧。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

" **Go away !**

" 去 离开 !

“离开！”

[ˈdɔ:rɪs] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ?

Doris , do you know what you are saying ?

多丽丝 , 做 你 知道 什么 你 是 说 ?

多丽丝，你知道你在说什么吗？

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [kleɪm] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] ,

I come to you in order to claim you for my own ,

我 来 到 你 在 命令 到 宣称 你 为了 我的 自己的 ,

我来到你面前，是为了将你占为己有。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] . "

and you tell me to go away . "

和 你 告诉 我 到 去 离开 . "

你却叫我走开。

" [fə'rgɪv] [ˌem 'i:] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Forgive me , dear , " she said ,**
" 原谅 我 , 亲爱的 , " 她 说 ,

“请原谅我，亲爱的，”她说。

[ˈwiːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə'veɪ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [terz] .
weeping now and turning away her face so that he might not see her tears .
哭泣 现在 和 转弯 离开 她 脸 所以 那 他 可能 不是 看 她 眼泪 .

她现在哭着转过脸去，不让他看到她的眼泪。

" [fə'rgɪv] [ˌem 'i:] , [dɪr] , [ænd; ənd][ɡoʊ] . "
" **Forgive me , dear , and go . "**
" 原谅 我 , 亲爱的 , 和 去 . "

“亲爱的，请原谅我，走吧。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
" **I shall not .**
" 我 将 不是 .

我不会。

[aɪ] [ˈkænɑːt] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] . "
I cannot - - I will not unless you say that you have ceased to love me . "
我 不能 - - 我 将要 不是 除非 你 说 那 你 有 停止 到 爱 我 . "

我不能——除非你说你不再爱我了，否则我不会。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] , ['bəːnəd; bə'ndɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " ['dɔːrɪs] [ˈænsər] ,
" **I cannot say that , Bernard , for I love you , " Doris answered ,**
" 我 不能 说 那 , 伯纳德 , 为了 我 爱 你 , " 多丽丝 回答 ,

“我不能那样说，伯纳德，因为我爱你，”多丽丝回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [lʌv] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **and I know that I shall never love any other man as I love you .**
" 和 我 知道 那 我 将 绝不 爱 任何 其他 男人 作为 我 爱 你 .

我知道我永远不会像爱你一样爱其他男人。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [ˈmɪzrəbli] , " [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈmæri]
" **Then she tried to rise , as she ended miserably , " Nevertheless , I cannot marry**
" 然后 她 尝试 到 上升 , 作为 她 结束 惨痛地 , " 尽管如此 , 我 不能 结婚
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

然后她试图站起来，但最后却悲惨地说：“然而，我不能嫁给你。”

" [sɪt] [stɪl] .
" **Sit still .**
" 坐 仍然 .

“别动。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [ə'gen] .
" **He placed her on the seat again .**
" 他 放置 她 在 这 座位 再次 .

他又把她放回座位上。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [jet] [pər'sɪst] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈmæri] [ˌem 'i:] .
" **You say that you love me , and yet persist in saying you cannot marry me .**
" 你 说 那 你 爱 我 , 和 然而 坚持 在 说 你 不能 结婚 我 .

“你说你爱我，却又坚持说你不能娶我。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .
I must know how that is .
我 必须 知道 如何 那 是 .

我一定要知道那是什么感觉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] , [dir] .
You must tell me , dear .
你 必须 告诉 我 , 亲爱的 .

亲爱的，你一定要告诉我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
I have a right to know .
我 有 一个 正确的 到 知道 .

我有权知道。

" ['sləʊli] [ðə; ði][wɜːrdz] [dra:pt] [frʌm; frəm]['dɔːrɪsɪz][lɪps] , " [aɪ]['kænə:t] ['mæri] [juː; jʊ] ,
" Slowly the words dropped from Doris's lips , " I cannot marry you ,
" 缓慢地 这 字 掉落 从 多丽丝的 嘴唇 , " 我 不能 结婚 你 ,
“多丽丝缓缓吐出几个字：‘我不能嫁给你。’”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['nɔːrmən] [sin'kleə] . "
because I am engaged to Norman Sinclair . "
因为 我 是 已订婚的 到 诺曼 辛克莱 . "

因为我已经和诺曼·辛克莱订婚了。

" [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['nɔːrmən] [sin'kleə] ?
" Engaged to Norman Sinclair ?
" 已订婚的 到 诺曼 辛克莱 ?

与诺曼·辛克莱订婚了？

" ['bə:nəd; bə'na:d] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Bernard repeated indignantly .
" 伯纳德 重复 愤慨地 .

伯纳德愤愤不平地重复道。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [teɪl] [ðeɪ] [təʊld][em 'iː][ɪn] ['lʌndən] .
" Then it is true , that tale they told me in London .
" 然后 它 是 真的 , 那 故事 他们 讲述 我 在 伦敦 .

“那么，他们在伦敦告诉我的那个故事是真的。”

[juː; jʊ] - - [maɪ] ['prə:mɪst] [waɪf] - - [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [mæn] ! "
You - - my promised wife - - have engaged yourself to marry that man ! "
你 - - 我的 承诺 妻子 - - 有 已订婚的 你自己 到 结婚 那 男人 ! "

你——我未婚妻——竟然答应嫁给那个男人！

" [jes] , [aɪ 'tiː] - - [ɪz] - - [truː] , " [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz] [dra:pt] ['fɔːltəɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz]
" Yes , it - - is - - true , " again the words dropped falteringly from the poor girl's
" 是的 , 它 - - 是 - - 真的 , " 再次 这 字 掉落 犹豫不决地 从 这 贫穷的 女孩们
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“是的，这是真的，”可怜的女孩再次颤抖着说出这句话。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] , ['bə:nəd; bə'na:d] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .
" But I could not help it , Bernard , " she added , quickly .
" 但 我 可以 不是 帮助 它 , 伯纳德 , " 她 额外 , 迅速地 .

“但我没办法，伯纳德，”她赶紧补充道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] - - [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] .
" I could not help it - - I was obliged .
" 我 可以 不是 帮助 它 - - 我 曾是 有义务 .

“我别无选择——我有义务这样做。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [raɪt] .
You see , you did not write .
你 看 , 你 做过 不是 写 .

你看，你并没有写信。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [stɑːrˈveɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɔːrmən][ˈkeɪm] [tuː; tə]
There was nothing before me except starvation ; and then Norman came to
那里 曾是 没有什么 前 我 除了 饥饿 ; 和 然后 诺曼 来了 到
[ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] ,
me with his offer ,
我 和 他的 提供 ;
我面前只有饥饿; 然后诺曼带着他的提议来找我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] .
and I was tempted .
和 我 曾是 受诱惑 .
我当时动了心。
[oʊ] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] !
Oh , Bernard !
哦 , 伯纳德 !
哦, 伯纳德!

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] ?
" she exclaimed , " why did you not write ?
" 她 惊呼 , " 为什么 做过 你 不是 写 ?
她惊呼道: “你为什么 不写信呢? ”
[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [soʊ] [ˈæŋkəʊsli] ,
I waited and waited for a letter so anxiously ,
我 等待 和 等待 为了 一个 信 所以 焦虑地 ,
我焦急地等待着一封信,

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [sɪnˈkleɪz] [ˈɔːfər] .
especially after I had told you about Mr . Sinclair's offer .
尤其 后 我 有 讲述 你 关于 先生 . 辛克莱的 提供 .
尤其是我跟你说过辛克莱先生的提议之后。
[oʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [dʒʌst][wʌn] [laɪn] !
Oh , you might have written just one line !
哦 , 你 可能 有 书面 只是 一 线 !
哦, 你可能只写了一行字!

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
" She looked at him with reproach in her blue eyes .
" 她 看起来 在 他 和 责备 在 她 蓝色的 眼睛 .
她用蓝色的眼睛里带着责备的神情看着他。
[ˈmaɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈletər] ,
" My dear girl , I did not receive that letter ,
" 我的 亲爱的 女孩 , 我 做过 不是 收到 那 信 ,
“亲爱的女孩, 我没有收到那封信。”

[ɔːr] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][juː; jʊ][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [mɔːs] ,
or any at all from you after the first week of my return to Moss ,
或者 任何 在 全部 从 你 后 这 第一的 星期 的 我的 返回 到 苔藓 ,
或者在我回到莫斯的第一周之后, 你再也没有给我发过任何东西。
[ɔːlˈðoo] [aɪ] [roʊt] [rɪˈpiːtɪdli] .
although I wrote repeatedly .
虽然 我 写道 反复 .
虽然我多次写信。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [səˈprest] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] , [ˈdɔːrɪs] ! "
Some one has suppressed our letters , Doris ! "
一些 一 有 被抑制 我们的 信件 , 多丽丝 ! "
多丽丝, 有人扣押了我们的信件!

" ['kru:əl] ! ['kru:əl] !
" **Cruel ! Cruel !**
" 残忍的 ! 残忍的 !

“残忍！残忍！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['ɪnstəntli] [sə'spektɪŋ] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" **cried the girl , instantly suspecting who it was .**
" 哭 这 女孩 , 即刻 怀疑 WHO 它 曾是 .

“！”女孩叫道，她立刻猜到了是谁。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] , [nɑ:t] ['hɪrɪŋ] ,
" **But how was it that , not hearing ,**
" 但 如何 曾是 它 那 , 不是 听力 ,

“但是，为什么听不见呢？”

[ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
you did not come to me in order to ascertain the reason ?
你 做过 不是 来 到 我 在 命令 到 探明 这 原因 ?

你为什么不来问我原因呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈjɔ:kʃə] ,
It is such a long , long time since you returned to Yorkshire ,
它 是 这样的 一个 长的 , 长的 时间 自从 你 返回 到 约克郡 ,

你回到约克郡已经是很久很久以前的事了。

[ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] - - [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] . "
almost a year - - and it seems more . "
几乎 一个 年 - - 和 它 似乎 更多的 . "

快一年了——感觉好像更久。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] ['sædli] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd]
" **I have been so ill , " replied Bernard sadly , " and when I recovered**
" 我 有 到过 所以 患病的 , " 回复 伯纳德 令人遗憾的是 , " 和 什么时候 我 恢复
[frʌm; frəm] [maɪ] [fɜ:rst] ['ɪlnəs] ,
from my first illness ,
从 我的 第一的 疾病 ,

“我病得很重，”伯纳德悲伤地回答说，“当我第一次病好转之后，

[aɪ] [kɔ:t] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bæd] [rɪ'læpsɪz] .
I caught chills and had bad relapses .
我 捕捉 寒意 和 有 坏的 复发 .

我着凉了，病情也严重复发。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hændz] ['dʊrɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] ,
I was not out of the doctor's hands during nine months ,
我 曾是 不是 出去 的 这 医生的 双手 期间 九 几个月 ,

九个月期间，我一直都在医生的照料之下。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [nə:st] [em 'i:] [soʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] .
and my mother nursed me so devotedly .
和 我的 母亲 护理 我 所以 虔诚地 .

我的母亲对我呵护备至。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gri:vəsli] ['ɪndʒərɪŋ] [ju:; jʊ]
How could I suspect that at the same time she was grievously injuring you
如何 可以 我 怀疑 那 在 这 相同的 时间 她 曾是 严重地 受伤 你

[ænd; ənd] [em 'i:] ? "
and me ? "
和 我 ? "

我怎么会想到，她竟然在同时对你我造成严重伤害呢？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] [pɔr] ['dɔ:ris] .
" And then there was another thing , " complained poor Doris .
" 和 然后 那里 曾是 其他 事物 , " 抱怨 贫穷的 多丽丝 .

“然后还有另一件事,”可怜的多丽丝抱怨道。

" [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] ['su:zn] , [aʊər; ɑ:r][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt]
" I wrote to Susan , our old servant , you know , and asked her about
" 我 写道 到 苏珊 , 我们的 老的 仆人 , 你 知道 , 和 问 她 关于
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我写信给我们以前的女仆苏珊, 你知道的, 问了问你的情况;

[,werə'pa:n] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
whereupon she replied that I was to think no more about you ,
于是 她 回复 那 我 曾是 到 思考 不 更多的 关于 你 ,
于是她回答说, 我不要再想你了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ]
as she had heard on good authority that you were going to marry a young
作为 她 有 听到 在 好的 权威 那 你 是 去 到 结婚 一个 年轻的
[ˈleɪdi][æt; ət] [ˈdɒŋkəstə] . "
lady at Doncaster . "
女士 在 唐卡斯特 . "

她从可靠渠道听说你要娶唐卡斯特的一位年轻女子。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] , ['dɔ:ris] ?
" Oh , but you couldn't believe that , Doris ?
" 哦 , 但 你 不能 相信 那 , 多丽丝 ?

“哦, 但你肯定不相信吧, 多丽丝? ”

[ʃʊrli] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [ferθ] [ɪn][maɪ] [lʌv] !
Surely you had more faith in my love !
一定 你 有 更多的 信仰 在 我的 爱 !

你肯定对我的爱更有信心吧!

" [ɪk'skleɪmd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" exclaimed Bernard , reproachfully .
" 惊呼 伯纳德 , 责备地 .

“伯纳德责备地喊道。”

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'li:v] [wen] [ju:; jʊ] ['nevər] [roʊt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] ? "
" What else could I believe when you never wrote and she said that ? "
" 什么 别的 可以 我 相信 什么时候 你 绝不 写道 和 她 说 那 ? "

“你从未写过信, 而她却这么说, 我还能相信什么呢? ”

" ['dɔ:ris] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][lʌ; əv][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
" Doris , I should not have believed it of you ! " exclaimed Bernard ,
" 多丽丝 , 我 应该 不是 有 相信 它 的 你 ! " 惊呼 伯纳德 ,
[ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] ,
stopping short ,
停止 短的 ,

“多丽丝, 我真不该相信你会这么做! ”伯纳德突然停住脚步, 惊喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fraʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
with a little frown , as he remembered that she had become engaged to
和 一个 小的 皱眉 , 作为 他 记得 那 她 有 变得 已订婚的 到
[ˈnɔ:rmən] [sɪn'kleə] .
Norman Sinclair .
诺曼 辛克莱 .

他微微皱眉, 因为他想起了她已经和诺曼·辛克莱订婚了。

[ˈdɔːrɪs] [lʊkt] [ʌp] [ˈmɪzrəblɪ] .
Doris looked up miserably .
多丽丝 看起来 向上 惨痛地 .

多丽丝沮丧地抬起头。

" [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] ,
" Circumstances were too much for me , " she said , " and ,
" 情况 是 也 很多 为了 我 , " 她 说 , " 和 ,
“我当时的情况太糟糕了,”她说,“而且,

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] - - [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **forgive me - - I thought that they had been too much for you . "**
原谅 我 - - 我 想法 那 他们 有 到过 也 很多 为了 你 . "
请原谅我——我以为他们对你来说负担太重了。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] ? " [kraɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] - - " [soʊ] [wiːk] , " [hiː; hi] **" Did you think I was so weak ? " cried Bernard - - " so weak , " he**
" 做过 你 思考 我 曾是 所以 虚弱的 ? " 哭 伯纳德 - - " 所以 虚弱的 , " 他
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,
“你以为我这么弱吗? ”伯纳德喊道——“这么弱,”他重复道。

" [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][gɜːrli][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [lʌvd] ? " **" as not to be true to the only girl I have ever loved ? "**
" 作为 不是 到 是 真的 到 这 仅有的 女孩 我 有 曾经 喜爱 ? "
“难道我不能忠于我唯一爱过的女孩吗? ”

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , " [æskt] [ˈdɔːrɪs] ,
" How was it , " asked Doris ,
" 如何 曾是 它 , " 问 多丽丝 ,
“感觉怎么样? ”多丽丝问道。

[ˈdʒentli] - - " [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsuːzn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɑːn] [ɡʊd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] **gently - - " how was it that Susan could hear on good authority that you were**
轻轻地 - - " 如何 曾是 它 那 苏珊 可以 听到 在 好的 权威 那 你 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈdɒŋkəstə] [ˈleɪdi] ? " **going to marry a Doncaster lady ? "**
去 到 结婚 一个 唐卡斯特 女士 ? "
温和地问:“苏珊是怎么从可靠渠道听说你要娶一位唐卡斯特的女士的? ”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , " [maɪ] [ˈmʌðər] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] **" Well , if you must know , " said Bernard , " my mother set her heart on**
" 出色地 , 如果 你 必须 知道 , " 说 伯纳德 , " 我的 母亲 放 她 心 在
[ðə; ðɪ] [mætʃ] ,
the match ,
这 匹配 ,
“好吧,既然你非要知道,”伯纳德说,“我母亲一心想促成这场比赛。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrli][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] [təˈgeðər] **and she was always having the girl over and trying to leave us together**
和 她 曾是 总是 拥有 这 女孩 超过 和 尝试 到 离开 我们 一起
,
.
,
她总是把那个女孩带回家,想让我们俩单独待在一起。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['evriwɛr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sprɛd] [aɪ 'tiː]
and taking her with us everywhere , and she must have spread it
和 采取 她 和 我们 到处 , 和 她 必须 有 传播 它
[ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ;
about that we were engaged ;
关于 那 我们 是 已订婚的 ;
我们到处带着她, 她肯定到处散播了我们订婚的消息;

[soʊ][aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃɪ][təʊld] ['suːzn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
so I daresay she told Susan the same thing ."
所以 我 敢说 她 讲述 苏珊 这 相同的 事物 . "
所以我敢说她也跟苏珊说了同样的话。

" [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][suːzənz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti]
Which would account for Susan's saying that she had the news on good authority
" 哪个 会 帐户 为了 苏珊的 说 那 她 有 这 消息 在 好的 权威
, " [ɪntər'pəʊzd] ['dɔːrɪs] .
, " interposed Doris .
, " 插入 多丽丝 .
“这就解释了为什么苏珊说她是从可靠渠道得到这个消息的,”多丽丝插话道。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [rɪtʃ] ?
" But tell me , was the girl rich ?
" 但 告诉 我 , 曾是 这 女孩 富有的 ?
“但是告诉我, 那个女孩家境富裕吗? ”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ?
And did you like her ?
和 做过 你 喜欢 她 ?
你喜欢她吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət]['bəːnəd; bə'nɑːd] .
" and she looked searchingly at Bernard .
" 和 她 看起来 仔细地 在 伯纳德 .
她仔细地地看着伯纳德。

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naɪs] [ɪ'nʌf] ;
" Yes , she was very well off , " he admitted , " and she was nice enough ;
" 是的 , 她 曾是 非常 出色地 离开 , " 他 承认 , " 和 她 曾是 好的 足够的 ;
“是的, 她家境很好,”他承认道, “而且她人也很好;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
but of course I did not love her , for I love you ."
但 的 课程 我 做过 不是 爱 她 , 为了 我 爱 你 . "
但我当然不爱她, 因为我爱你。

" [ɪts] ['veri] , ['veri] [sæd] , " [sed] ['dɔːrɪs] , [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
" It's very , very sad , " said Doris , the tears rising to her eyes as she spoke .
" 它是 非常 , 非常 伤心 , " 说 多丽丝 , 这 眼泪 上升 到 她 眼睛 作为 她 辐 .
“这太令人难过了,”多丽丝说着, 眼泪涌上了眼眶。

" [bʌt; bət] , [daɪr] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" But , dear Bernard , there is nothing to be done .
" 但 , 亲爱的 伯纳德 , 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .
“但是, 亲爱的伯纳德, 已经无能为力了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
It is too late !
它 是 也 晚的 !
太迟了!

[tu:] [leɪt] ！ "
Too late ! "
也 晚的 ！ "

为时已晚！ "

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] .
" **Oh , but it is not** .
" 哦 , 但 它 是 不是 .

“哦，但事实并非如此。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mærid] [jet] .
You are not married yet .
你 是 不是 已婚 然而 .

你还没结婚。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][sin'kleɪ] . "
You will have to break with Sinclair . "
你 将要 有 到 休息 和 辛克莱 . "

你必须和辛克莱尔决裂。

" [aɪ] ['kænɑ:t] .
" **I cannot** .
" 我 不能 .

我不能。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ænd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ænd][hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] .
He is a good and honourable man , and he loves me .
他 是 一个 好的 和 光荣的 男人 , 和 他 爱 我 .

他是一个善良正直的人，而且他爱我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第11/12页

[aɪ] ['kænɑ:t] [breɪk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] . "
I cannot break my promise and make him miserable . "

我 不能 休息 我的 承诺 和 制作 他 悲惨的 . "

我不能违背诺言，让他痛苦。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n] [fɔ:ls] ['premɪsɪz] : [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]
" But your engagement was made upon false premises : you thought I was
" 但 你的 订婚 曾是 制成 之上 错误的 前提 : 你 想法 我 曾是
['feɪθləs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .

faithless , and I was not .
不忠 , 和 我 曾是 不是 .

“但是你们的婚约是建立在错误的前提之上的：你们认为我不忠，而我没有。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][sɪn'kleə] ,
Everything must be explained to Sinclair ,
一切 必须 是 解释 到 辛克莱 ,

一切都必须向辛克莱解释清楚。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] .
and as a man of honour he will feel bound to release you .
和 作为 一个 男人 的 荣誉 他 将要 感觉 边界 到 发布 你 .

作为一名有荣誉感的人，他会觉得有义务释放你。

" [ˈdɔ:rɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Doris shook her head .
" 多丽丝 摇晃 她 头 .

多丽丝摇了摇头。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I cannot make him miserable , " she said .
" 我 不能 制作 他 悲惨的 , " 她 说 .

“我不能让他痛苦，”她说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] ['bɜ:nəd; bə'nɑ:d] ['ɑ:rgju:d] [ænd; ənd] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,
It was in vain Bernard argued and pleaded ,
它 曾是 在 徒劳 伯纳德 争论 和 恳求 ,

伯纳德的辩解和恳求都是徒劳的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [noʊ] [kən'seɪ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'stræktɪd] [gɜ:rl] ,
he could get no concession at all from the poor distracted girl ,
他 可以 得到 不 让步 在 全部 从 这 贫穷的 愣 女孩 ,

他根本无法从那个心不在焉的可怜女孩那里得到任何让步。

[hu:] ['sɪmplɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz] [hɜ:r; hər] [wʌn] [kraɪ] , " [aɪ] ['kænɑ:t] , [dɪr] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
who simply repeated in different words her one cry , " I cannot , dear , I cannot be
WHO 简单地 重复 在 不同的 字 她 一 哭 , " 我 不能 , 亲爱的 , 我 不能 是
[jʊr; jər] [waɪf] .
your wife .
你的 妻子 .

她只是用不同的话语重复着她的哭诉：“亲爱的，我不能，我不能做你的妻子。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [br'keɪm] [ˈæŋɡrɪ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ʌn'ri:znəblnəs] , [æz; əz]
" The young man became angry , at length , at her unreasonableness , as
" 这 年轻的 男人 成为 生气的 , 在 长度 , 在 她 不合理 , 作为
[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
he called it ,
他 称为 它 ,

“最终，这位年轻人对她的不讲道理感到愤怒，正如他所说，

[dɪ'klærɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [ʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
declaring that she could not love him as much as he loved her ,
声明 那 她 可以 不是 爱 他 作为 很多 作为 他 喜爱 她 ,
她宣称自己无法像他爱她那样爱他，

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t] [si:] [sʌt] [ɡreɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈju:niən] ; [ænd; ənd] [wen]
or she would not see such great difficulties in the way of their union ; and when
或者 她 会 不是 看 这样的 伟大的 困难 在 这 方式 的 他们的 联盟 ; 和 什么时候
,
:
,

否则她就不会看到他们结合道路上存在如此巨大的困难；而当，

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ˈmɪstər] . [sɪn'kleə] [ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt]
upon his adding that he would see Mr . Sinclair and thrash the matter out
之上 他的 添加 那 他 会 看 先生 . 辛克莱 和 鞭挞 这 事情 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他还补充说，他会见辛克莱先生，和他好好谈谈这件事。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] , [hi:; hi][ɡɑ:t] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]
she said that she could not consent to that , he got quite out of patience with
她 说 那 她 可以 不是 同意 到 那 , 他 得到 相当 出去 的 耐心 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她说她不能同意，他对此非常不耐烦。

[ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd'baɪ] [ˈræðər] [ˈkəʊldli] , [went] [ə'wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈreɪlwei] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
and , saying goodbye rather coldly , went away towards the railway station ,
和 , 说 再见 相当 冷冷地 , 去 离开 向 这 铁路 车站 ,
然后，他冷冷地说了声再见，便朝火车站方向走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] .
with the intention of taking the next train for London .
和 这 意图 的 采取 这 下一个 火车 为了 伦敦 .

打算搭乘下一班火车前往伦敦。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 .

第二十三章

[ˈæɪlɪs] [sɪn'kleɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
ALICE SINCLAIR'S INTERVENTION :
爱丽丝 辛克莱的 干涉 .

爱丽丝·辛克莱的介入。

[aɪ 'ti:] [ˈnevər] [kʊd; kəd][bi:; bi][kaɪnd] , [daɪr] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈni:dləs] [peɪn] :
It never could be kind , dear , to give a needless pain :
它 绝不 可以 是 种类 , 亲爱的 , 到 给 一个 不必要 疼痛 :

亲爱的，无谓的痛苦绝非仁慈之举：

[aɪˈtiː][ˈnevər][kʊd;kəd][biː;bi][ˈɑːnist] , [dɪr] , [tuː;tə][sɪn][fɔːr;fər][griːd][əˈgen] ,
It never could be honest , dear , to sin for greed again ,
它 绝不 可以 是 诚实的 , 亲爱的 , 到 罪 为了 贪婪 再次 ,
亲爱的, 再为贪婪而犯罪, 就永远不可能诚实了。

[ænd;ənd][ðer;ðər][kʊd;kəd][nɑːt][biː;bi][ə;eɪ][wɜːrld] , [dɪr] , [waɪl][gɔːd][ɪz][truː] [əˈbʌv] ,
And there could not be a world , dear , while God is true above ,
和 那里 可以 不是 是 一个 世界 , 亲爱的 , 尽管 上帝 是 真的 多于 ,
亲爱的, 只要上帝在天上是真理, 世界就不可能存在。

[wen][raɪt][ænd;ənd][rɔːŋ][ɑːr;ər][ˈɡʌvənd][baɪ][ˈeni][lɔː][bʌt;bət][lʌv] .
When right and wrong are governed by any law but love .
什么时候 正确的 和 错误的 是 受统治 经过 任何 法律 但 爱 .
当是非对错不再受任何法律约束, 唯独爱例外。

[əˈnɑːn] .
Anon .
匿名 .
匿名。

[ˈbəːnəd;bəˈnɑːd][ˈkæməɾən][wʌz;wəz][ˈhʌrɪŋ][əˈlɔːŋ][tɔːrdz][ðə;ði][ˈsteɪ(ə)n][wen][hiː;hi][met][ˈæliːs]
Bernard Cameron was hurrying along towards the station when he met Alice
伯纳德 卡梅伦 曾是 匆忙 沿着 向 这 车站 什么时候 他 遇见 爱丽丝
[sɪnˈkleə] .
Sinclair .
辛克莱 .
伯纳德·卡梅伦匆匆赶往车站时, 遇到了爱丽丝·辛克莱。

[ðə;ði][gɜːrɪl][lʊkt][ɪˈmensli][səpˈpraɪzd][tuː;tə][siː][hɪm;ɪm][ðer;ðər] , [ænd;ənd] [ɪˈmiːdiətli]
The girl looked immensely surprised to see him there , and immediately
这 女孩 看起来 非常 惊讶 到 看 他 那里 , 和 立即地
[ɪkˈskeɪɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
女孩看到他出现在那里, 显得非常惊讶, 立刻惊喊道:

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么?”

[juː;jʊ][hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ?
You here , Mr . Cameron ?
你 这里 , 先生 : 卡梅伦 ?
卡梅伦先生, 您在吗?

[waɪ] , [aɪ][left][juː;jʊ][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv;əv][mɪs][ˈændərsn][ʌnˈtɪl][aɪ][rɪˈtʃːrnd] .
Why , I left you in charge of Miss Anderson until I returned .
为什么 , 我 左边 你 在 收费 的 错过 安德森 直到 我 返回 .
我回来之前, 把安德森小姐托付给了你照顾。

[aɪ][wʌz;wəz][ɑːn][maɪ][wei][bæk] , [naʊ] , " [ʃiː;ʃi][ˈædɪd] .
I was on my way back , now , " she added .
我 曾是 在 我的 方式 后退 , 现在 , " 她 额外 .
“我现在正在回去的路上,”她补充道。

" [aɪ][eɪˈem][ɔːf][baɪ][ðə;ði][nekst][treɪn][tuː;tə][taʊn] , " [sed][ˈbəːnəd;bəˈnɑːd] , [ɪn][ˈveri][ˈɪndʒərd][təʊnz] .
" I am off by the next train to town , " said Bernard , in very injured tones .
" 我 是 离开 经过 这 下一个 火车 到 镇 , " 说 伯纳德 , 在 非常 受伤 音调 .
“我要搭乘下一班火车进城,”伯纳德用非常受伤的语气说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['bɪtərli] , " [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
" I was a fool , " he added , bitterly , " to come down here at all .
" 我 曾是 一个 傻子 , " 他 额外 , 苦涩地 , " 到 来 向下 这里 在 全部 .
"我真是个傻瓜,"他苦涩地补充道, "不该来到这里。"

" [ælis] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ɪnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Alice read the lines of distress and disappointment written upon his face ,
" 爱丽丝 读 这 线条 的 痛苦 和 失望 书面 之上 他的 脸 ,
"爱丽丝读出了他脸上写满的痛苦和失望。"

[ænd; ɪnd][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪf(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" and was very patient with him .
" 和 曾是 非常 病人 和 他 .
而且对他非常有耐心。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" There isn't a train to London for at least an hour , " she said ,
" 那里 不是 一个 火车 到 伦敦 为了 在 至少 一个 小时 , " 她 说 ,
"至少一个小时内没有开往伦敦的火车,"她说。

" [ænd; ɪnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ti:] .
" and you must not think of going until you have had some tea .
" 和 你 必须 不是 思考 的 去 直到 你 有 有 一些 茶 .
"在你喝上一杯茶之前, 千万别想着去。"

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][dɔ:ris] , [ænd; ɪnd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['kri:məri] [ænd; ɪnd]
Let us return to Doris , and then we will go into the Creamery and
让 我们 返回 到 多丽丝 , 和 然后 我们 将要 去 进入 这 乳品厂 和
[hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] . " have some tea . "
有 一些 茶 . "

我们先回去找多丽丝, 然后去乳品店喝杯茶吧。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] , ['stɪfli] .
" I must beg you to excuse me , " said Bernard , stiffly .
" 我 必须 求 你 到 原谅 我 , " 说 伯纳德 , 僵硬地 .
"请您原谅,"伯纳德生硬地说。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv] [mɪs] ['ændərsn] , [ænd; ɪnd][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][ju:; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
" I have taken leave of Miss Anderson , and must now bid you good - bye .
" 我 有 已采取 离开 的 错过 安德森 , 和 必须 现在 出价 你 好的 - 再见 .
"我已经向安德森小姐告别, 现在也必须向你们道别了。"

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
" He held out his hand as he spoke .
" 他 握住 出去 他的 手 作为 他 辐 .
他一边说话一边伸出手。

[ælis] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][hɪt] .
Alice perceived that he had been hard hit .
爱丽丝 感知 那 他 有 到过 难的 打 .
爱丽丝看出他受到了重击。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [em 'i:][laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
" You must not leave me like this , " she said , gently .
" 你 必须 不是 离开 我 喜欢 这 , " 她 说 , 轻轻地 .
"你不能就这样离开我,"她温柔地说。

" ['mɪstər] . ['kæmərən] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
" Mr . Cameron , I thought you
" 先生 . 卡梅伦 , 我 想法 你
卡梅伦先生, 我以为你

[ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər] [frendz] . "

and	I	were	friends
和	我	是	朋友们

."

我们曾是朋友。

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

So	we	are
所以	我们	是

."

没错，我们就是。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] - - - - " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ,

You	have	always	been	good	to	me	,	but	-	-	-	-	"	He	stopped	short	,
你	有	总是	到过	好的	到	我	,	但	-	-	-	-	"	他	停止	短的	,

你一直对我很好，但是——”他突然停住了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	his	eyes	wandered	in	the	direction	of	the	station
和	他的	眼睛	漫步	在	这	方向	的	这	车站

."

他的目光飘向了车站的方向。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [jet] .

It	is	no	use	thinking	of	starting	to	London	yet
它	是	不	使用	思维	的	开始	到	伦敦	然而

."

现在考虑去伦敦还为时过早。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [æŋ; ən] ['aʊər] .

As	I	said	,	there	is	no	train	for	fully	an	hour	.
作为	我	说	,	那里	是	不	火车	为了	完全	一个	小时	.

."

正如我所说，整整一个小时都没有火车。

[tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪmpəθaɪz] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Tell	me	,	"	she	regarded	him	very	sympathisingly	,	"	what	is	the	matter	?
告诉	我	,	"	她	认为	他	非常	同情地	,	"	什么	是	这	事情	?

."

“告诉我，”她充满同情地看着他，“到底发生了什么事？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ˈdɔ:ris] ['kwɑ:rəld] ?

Have	you	and	Doris	quarrelled	?
有	你	和	多丽丝	争吵	?

."

你和多丽丝吵架了吗？

" ['bə:nəd; bə'na:d] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][kaɪnd] ['sɪmpəθaɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n]

"	Bernard	looked	at	her	kind	sympathising	face	and	his	resolution
"	伯纳德	看起来	在	她	种类	同情的	脸	和	他的	解决

[ˈweɪvəd] .

wavered
犹豫不决

."

伯纳德看着她和蔼可亲的脸庞，他的决心动摇了。

" ['kwɑ:rəld] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ; ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['efərt] ,

"	Quarrelled	is	not	the	word	,	"	he	said	;	adding	,	with	an	effort	,
"	争吵	是	不是	这	单词	,	"	他	说	;	添加	,	和	一个	努力	,

."

“争吵这个词用得不太恰当，”他说；然后努力补充道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [sin'kleə] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] . "

"	I	should	like	to	tell	you	all	about	it	,	Miss	Sinclair	,	if	I	might	.	"
"	我	应该	喜欢	到	告诉	你	全部	关于	它	,	错过	辛克莱	,	如果	我	可能	.	"

."

“辛克莱小姐，如果可以的话，我很想把事情的来龙去脉都告诉您。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['æləs] ,

"	I	wish	you	would	,	"	said	Alice	,
"	我	希望	你	会	,	"	说	爱丽丝	,

."

“我希望你能这么做，”爱丽丝说。

[ˈɜːrniʃtli] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
earnestly - - **it** **was** **one** **cause** **of** **her** **influence** **with** **others** **that** **she** **was**
切实 - - 它 曾是 一 原因 的 她 影响 和 其他的 那 她 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
always in earnest .
总是 在 认真 :

她总是认真认真，这也是她能影响他人的原因之一。

" [kʌm] [ænd; ʌnd][let][juː ˈes] [wɔːk] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈgaːdnz] , [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz]
" Come and let us walk up and down in Cambridge Gardens , where it is
" 来 和 让 我们 走 向上 和 向下 在 剑桥 花园 , 在哪里 它 是
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 :

“来吧，让我们在剑桥花园里散步，那里很安静。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .
Then we can have a long talk .
然后 我们 能 有 一个 长的 讲话 :

然后我们可以好好谈谈。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [les] [ˈfriːkwəntɪd] [striːt] , [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] , [waɪlst] [ɪn] [ləʊ]
" They turned into the less frequented street , and walked slowly along , whilst in low
" 他们 转向 进入 这 较少的 经常光顾 街道 , 和 步行 缓慢地 沿着 , 而 在 低的
,
,
,

他们拐进了一条人迹罕至的街道，沿着街道缓缓走着，同时低声说：

[ˈræpɪd] [tuːnz] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][tuːld] [ˈælis] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
rapid tones **Bernard** **told** **Alice** **all** **his** **trouble** ,
迅速的 音调 伯纳德 讲述 爱丽丝 全部 他的 麻烦 ,

伯纳德语速很快地向爱丽丝倾诉了他的所有烦恼。

[ænd; ʌnd] [ˈɪspeʃəli] [ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ænd; ʌnd][ˈdɔːrɪsɪz] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn]
and especially the grievous fact that his and Doris's letters had been
和 尤其 这 严重的 事实 那 他的 和 多丽丝的 信件 有 到过
[səˈprest] [ænd; ʌnd] [kept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
suppressed and kept from them for many months ,
被抑制 和 保留 从 他们 为了 许多 几个月 ,

尤其令人痛心的是，他和多丽丝的信件被扣留了好几个月，没有让他们看到。

[ˈfaɪnəli] [ˈendɪŋ] [baɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ˈdɔːrɪsɪz] [ˈʌltɪˈmeɪtəm] .
finally ending by complaining bitterly of Doris's ultimatum .
最后 结束 经过 抱怨 苦涩地 的 多丽丝的 最后通牒 :

最后，她愤愤不平地抱怨多丽丝的最后通牒。

" [ˈdɔːrɪs][mʌst; məst][nɑːt] [ˈmæri] [jər; jər] [ˈbrʌðər] , [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] .
" Doris must not marry your brother , Miss Sinclair .
" 多丽丝 必须 不是 结婚 你的 兄弟 , 错过 辛克莱 :

“辛克莱小姐，多丽丝不能嫁给你的哥哥。”

" [bɜːˈnɑːrdz] [tuːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ʌnd] [ˈmæstərfl] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][æz; əz]
" Bernard's tone was as decided and masterful as the artist's as
" 伯纳德的 语气 曾是 作为 决定 和 精湛 作为 这 艺术家的 作为
[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
he concluded with these words :
他 结束 和 这些 字 :

“伯纳德的语气和艺术家本人一样坚定而娴熟，他最后说道：

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæəri] [ˌem 'iː] .
" **She must marry me** .
" 她 必须 结婚 我 ；

她必须嫁给我。

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊər; jər] ['brʌðər] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
We loved each other long before your brother ever saw her ,
我们 喜爱 每个 其他 长的 前 你的 兄弟 曾经 锯 她 ,
在你哥哥见到她之前, 我们就已经相爱了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [stiːl] - - [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ˌʌn'tɪl] [deθ] .
and we love each other still - - and shall until death .
和 我们 爱 每个 其他 仍然 - - 和 将 直到 死亡 .
我们依然彼此相爱——直到死亡将我们分开。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈælis] , [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] [bɜː'nɑːrdz] [saɪd][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] ,
" **It seemed to Alice , walking by Bernard's side and listening to his low** ,
" 它 似乎 到 爱丽丝 , 步行 经过 伯纳德的 边 和 聆听 到 他的 低的 ,
[ˈɜːrnɪst] [vɔɪs] ,
earnest voice ,
认真 嗓音 ,
“爱丽丝走在伯纳德身边, 听着他低沉而真挚的声音, 觉得.....”

[ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]
that no power on earth would be able to separate him from the girl he
那 不 力量 在 地球 会 是 有能力的 到 分离 他 从 这 女孩 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
世上没有任何力量能够将他和他心爱的女孩分开。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nɔːrmən] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and certainly Norman would not endeavour to do so .
和 当然 诺曼 会 不是 努力 到 做 所以 .
诺曼当然不会试图这样做。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][lʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Norman was a man of honour ,
诺曼 曾是 一个 男人 的 荣誉 ,
诺曼是个有荣誉感的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd]
and when he learnt how the two lovers had been kept apart and separated
和 什么时候 他 学会了 如何 这 二 恋人 有 到过 保留 除 和 分开
[baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [lʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['kæmərən] ,
by the wickedness of Mrs . Cameron ,
经过 这 邪恶 的 太太 . 卡梅伦 ,
当他得知这对恋人是如何被卡梅伦太太的恶毒手段拆散的,

[ænd; ənd][ˈæftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] ['dɔːrɪs][frʌm; frəm]
and after everything was explained to him he would release Doris from
和 后 一切 曾是 解释 到 他 他 会 发布 多丽丝 从
[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
her engagement ,
她 订婚 ,
在他听完所有解释后, 他会解除多丽丝的婚约。

[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] .
no matter at what cost to himself .
不 事情 在 什么 成本 到 他自己 .
无论他为此付出多大的代价。

[ˈælis] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈskersli]
Alice tried to say something of this sort to Bernard , but he scarcely
爱丽丝 尝试 到 说 某物 的 这 种类 到 伯纳德 , 但 他 几乎
[ˈlisnd] .
listened .
听着 .

爱丽丝曾试图对伯纳德说类似的话，但他几乎没听进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hær][fɔːr; fær][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt] ,
He was glad of her for a confidante ,
他 曾是 高兴的 的 她 为了 一个 知己 ,

他很高兴有她这样一位知己。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hær] [vjuːz] [ɔːr][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hær][ədˈvaɪs] ,
but did not want to hear her views or listen to her advice ,
但 做过 不是 想 到 听到 她 浏览 或者 听 到 她 建议 ,

但他不想听取她的意见或建议。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsaːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
because in his own mind he had already solved the problem .
因为 在 他的 自己的 头脑 他 有 已经 已解决 这 问题 .

因为在他自己看来，他已经解决了这个问题。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] , [frʌm; frəm]
And first , his thoughts , as was natural , returned to Doris , from
和 第一的 , 他的 想法 , 作为 曾是 自然的 , 返回 到 多丽丝 , 从

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ɪn][ˈæŋgər] .

whom he had parted in anger .
谁 他 有 分手了 在 愤怒 .

首先，他的思绪很自然地回到了多丽丝身上，他曾和她生气地分手。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðen] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [aɪˈtiː] , " [ˈdɔːrɪs] ,
" All this time , " he said , hastily , as if only then realising it , " Doris ,
" 全部 这 时间 , " 他 说 , 草草 , 作为 如果仅有的 然后 意识到 它 , " 多丽丝 ,

“这么长时间以来，”他急忙说道，仿佛这才意识到似的，“多丽丝，

[huːm] [aɪ] [left] [ɪn][ˈæŋgər] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [dɪˈstres] .

whom I left in anger , must be in distress .
谁 我 左边 在 愤怒 , 必须 是 在 痛苦 .

我愤怒地离开的人，现在一定很痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈtensli] , [fɔːr; fær][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈsensətɪv] .
She must be suffering intensely , for you know she is so very sensitive .
她 必须 是 痛苦 强烈地 , 为了 你 知道 她 是 所以 非常 敏感的 .

她一定非常痛苦，因为你知道她非常敏感。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][hɜːr; hær][æt; ət][wʌns] ,
I must therefore return to her at once ,
我 必须 所以 返回 到 她 在 一次 ,

因此我必须立刻返回她身边。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hær][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .
and must encourage her to hope that all will yet be well .
和 必须 鼓励 她 到 希望 那 全部 将要 然而 是 出色地 .

必须鼓励她抱有希望，相信一切都会好起来的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ˌsɪnˈkleə] [ˈoʊvər] - - - - "

If she will not throw Sinclair over - - - - "
如果 她 将要 不是 扔 辛克莱 超过 - - - - "

如果她不肯抛弃辛克莱——”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kænɑ:t] [ɪn] ['ɑ:nər] ['rɪ'li:s] [hɜ:r'self] ,
as she cannot in honour release herself ,
作为 她 不能 在 荣誉 发布 她自己 ,
因为她不能为了维护荣誉而放弃自己。

[aɪ][æɫ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [sin'kleɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [dis'ɑ:nərəbl] [ʌv; əv]
I shall go to Sinclair and tell him that it will be most dishonourable of
我 将 去 到 辛克莱 和 告诉 他 那 它 将要 是 最多 不光彩的 的
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['rɪ'li:s] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ɪn'geɪdʒmənt] - - - - "
him if he does not release her from her engagement - - - - "
他 如果 他 做 不是 发布 她 从 她 订婚 - - - - "
我要去告诉辛克莱，如果他不解除她的婚约，那将是他最不光彩的行为——

" [ðæt] [wəʊnt][duː] !
" That won't do !
" 那 惯于 做 !
“那可不行！”
" ['ɪkskleɪmd] ['æɪs] ; " [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .
" exclaimed Alice ; " that won't do at all .
" 惊呼 爱丽丝 ; " 那 惯于 做 在 全部 .
“这绝对不行！”爱丽丝惊呼道。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] ['nɔːrmən] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə'ɡeɪn] .
If you go to Norman in that spirit you will soon be outside his door again .
如果 你 去 到 诺曼 在 那 精神 你 将要 很快 是 外部 他的 门 再次 .
如果你抱着这种心态去找诺曼，很快你就会再次被关在他家门外。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
My brother is a bit of a lion , you know , in more senses than one .
我的 兄弟 是 一个 少量 的 一个 狮子 , 你 知道 , 在 更多的 感官 比 一 .
你知道，我哥哥有点像狮子，在很多方面都是如此。

[hiː; hi] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['kɜːrtiəsli] ,
He might listen to any one speaking very courteously ,
他 可能 听 到 任何 一 请讲 非常 礼貌地 ,
他可能会认真倾听任何说话很有礼貌的人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [boʊn] , [oʊ] !
but if a bear comes in and tries to get his bone , oh !
但 如果 一个 熊 来 在 和 尝试 到 得到 他的 骨 , 哦 !
但如果一只熊进来想抢他的骨头，哦！

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pændə'moʊniəm] ! "
there will be a pandemonium ! "
那里 将要 是 一个 混乱 ! "
将会一片混乱！

" [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] - - - - "
" Well , he must be told - - - - "
" 出色地 , 他 必须 是 讲述 - - - - "
“嗯，必须告诉他——”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['æɪs] .
" I will tell him , " said Alice .
" 我 将要 告诉 他 , " 说 爱丽丝 .
“我会告诉他的,”爱丽丝说。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]
" **I will go to London to - tomorrow , and will see him and explain**
" 我 将要 去 到 伦敦 到 - 明天 , 和 将要 看 他 和 解释
[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
everything to him .
一切 到 他 .

“我明天要去伦敦，见他，并向他解释一切。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tæsk] - - [aɪ 'tiː] [wɪl] [peɪn][em 'iː] ['veri] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
It will not be a very pleasant task - - it will pain me very much to make my
它 将要 不是 是 一个 非常 令人愉快的 任务 - - 它 将要 疼痛 我 非常 很多 到 制作 我的
[ˈbrʌðər] [ʌn'hæpi] ,
brother unhappy ,
兄弟 不开心 ,

这可不是一件令人愉快的事情——让我的弟弟不开心，我会非常痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪr] ['dɔːrɪs][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
but I will do it for dear Doris and for you . "
但 我 将要 做 它 为了 亲爱的 多丽丝 和 为了 你 . "

但我会为了亲爱的多丽丝，也为了你，去做这件事。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [ɡʊd] [ʌ; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['bəːnəd; bə'hɑːd] , ['ɡreɪtfulɪ] ,
" **It is very , very good of you , " said Bernard , gratefully ,**
" 它 是 非常 , 非常 好的 的 你 , " 说 伯纳德 , 感激不尽 ,
"你真是太好了,"伯纳德感激地说。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] .
" **to say that you will go and explain everything to your brother .**
" 到 说 那 你 将要 去 和 解释 一切 到 你的 兄弟 .

“你要说你会去向你哥哥解释一切。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈerɪb(ə)][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˈnaɪsər] [weɪ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
Perhaps you will be able to do it in a nicer way than I could .
也许 你 将要 是 有能力的 到 做 它 在 一个 更漂亮 方式 比 我 可以 .

或许你能用比我更好的方式来处理这件事。

" [ˈæliːs] [smaɪld] .
" **Alice smiled .**
" 爱丽丝 微笑 .

爱丽丝笑了。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] .
She certainly thought that was possible .
她 当然 想法 那 曾是 可能的 .

她当然认为这是有可能的。

" [ˈnɔːrmən] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Norman is very good , " she said .**
" 诺曼 是 非常 好的 , " 她 说 .

“诺曼非常优秀,”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'liːs] ['dɔːrɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['saːroʊ] [tuː; tə]
" **I am sure he will release Doris , but it will be a dreadful sorrow to**
" 我 是 当然 他 将要 发布 多丽丝 , 但 它 将要 是 一个 可怕 悲哀 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我相信他会释放多丽丝，但对他来说这将是巨大的悲痛。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌt] . "
for he loves her very much . "
为了 他 爱 她 非常 很多 . "

因为他非常爱她。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I am sure of that .
" 我 是 当然 的 那 ；

我对此深信不疑。

[ðooʊ] [hiː; hi] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈpoutʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [prɪˈzɜːrv] !
Though he shouldn't have come poaching in my preserves !
尽管 他 不应该 有 来 偷猎 在 我的 果酱 ！

他不应该来我的保护区偷猎！

" [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ˈæɪs] [tuː; tə] [hɪr]
" The last words were uttered so low that he did not intend Alice to hear
" 这 最后的 字 是 说出 所以 低的 那 他 做过 不是 打算 爱丽丝 到 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 ；

“他最后说的话声音很低，他不想让爱丽丝听到。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɔːtɪd] :
But the girl heard , and instantly retorted :
但 这 女孩 听到 , 和 即刻 反驳 ；

但女孩听到了，立刻反驳道：

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kept] [bæk] [ˈdɔːrɪsɪz] [ˈletərz]
" You forget that was the fault of the person who kept back Doris's letters
" 你 忘记 那 曾是 这 过错 的 这 人 WHO 保留 后退 多丽丝的 信件
[ænd; ənd] [jɔːrz] ,
and yours ,
和 你的 ；

“你忘了那是扣留多丽丝和你信件的人的错吗？”

[ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ] [bːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
causing her to think that you no longer loved her ;
导致 她 到 思考 那 你 不 更长 喜爱 她 ；

让她觉得你不再爱她了；

[soʊ] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəli][bəuθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri]
so that naturally both she and Norman concluded that she was free to marry
所以 那 自然 两个都 她 和 诺曼 结束 那 她 曾是 自由的 到 结婚
[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] . "
whom she pleased . "
谁 她 高兴 ； "

因此，她和诺曼自然而然地都认为，她有权自由选择嫁给谁。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 ；

“是的当然。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 ；

你是对的。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ˈbæːnəd; bəˈhɑːd] , [ˈpenɪtəntli] .
I beg your pardon for forgetting that , " said Bernard , penitently .
我 求 你的 赦免 为了 遗忘 那 , " 说 伯纳德 , 忏悔地 ；

“对不起，我忘了这件事，”伯纳德懊悔地说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
" **Now we will return to Doris together , and after we have explained to**
" 现在 我们 将要 返回 到 多丽丝 一起 , 和 后 我们 有 解释 到
[hɜːr; hər] [haʊ] ['mætərz] [stænd] ,
her how matters stand ,
她 如何 事情 站立 ,
“现在我们一起回去找多丽丝，在向她解释清楚事情的来龙去脉之后，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːməri] [ɪn] ['rɒbətsn] [stri:t] .
we will go and have some tea at the Creamery in Robertson Street .
我们 将要 去 和 有 一些 茶 在 这 乳品厂 在 罗伯逊 街道 .
我们将去罗伯逊街的奶油店喝茶。
['æftərwərdz] - - - -
Afterwards - - - -
然后 - - - -
然后 - -

" ['ælis] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Alice paused , looking wistfully at him .**
" 爱丽丝 暂停 , 寻找 怅然地 在 他 .
爱丽丝停顿了一下，怅然地望着他。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , " ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed]
" **I will keep out of her way until you return from London , " Bernard said**
" 我 将要 保持 出去 的 她 方式 直到 你 返回 从 伦敦 , " 伯纳德 说
,
.
,"
“在你从伦敦回来之前，我会尽量避开她，”伯纳德说。

[ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [fri:d] ['dɔːrɪs]
understanding that he ought not to proceed further until Norman had freed Doris
理解 那 他 应该 不是 到 继续 更远 直到 诺曼 有 自由 多丽丝
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
from her engagement to him .
从 她 订婚 到 他 .
他明白，在诺曼解除多丽丝与他的婚约之前，他不应该继续进行下去。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

['nɔːrmən] [sɪn'kleɪz] ['letər] .
NORMAN SINCLAIR'S LETTER .
诺曼 辛克莱的 信 .
诺曼·辛克莱的信。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ə'bʌv] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪt] ,
Not only those above us on the height ,
不是 仅有的 那些 多于 我们 在 这 高度 ,
不仅是那些高高在上的人，
[wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] ['revərəns] [aɪ] [gri:t] :
With love and praise and reverence I greet :
和 爱 和 称赞 和 尊敬 我 迎接 :
我怀着爱、赞美和敬畏之心致以问候：

[nɑːt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪt]
Not only those who walk in paths of light
不是 仅有的 那些 WHO 走 在 路径 的 光
不仅是那些走在光明道路上的人。

[wɪð; wɪθ][ɡlæd] , [ʌn'taɪərɪŋ] [fɪ:t] :
With glad , untiring feet :
和 高兴的 , 不懈 脚 :

迈着欢快、不知疲倦的步伐:

[ðɪ:z] , [tu:] , [aɪ] ['revərəns] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp] ,
These , too , I reverence toiling up the slope ,
这些 , 也 , 我 尊敬 辛勤劳作 向上 这 坡 ,

我也同样敬畏这些辛勤攀登的人们。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [nɑ:t][ə'pa:n][ðər; ðər] ['rʌɡɪd] [wei] ,
And resting not upon their rugged way ,
和 休息 不是 之上 他们的 崎岖 方式 ,

他们并未止步于崎岖的道路,

[hu:] [plænt][ðər; ðər] [fɪ:t] [ɑ:n] [feɪθ] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] ,
Who plant their feet on faith and cling to hope ,
WHO 植物 他们的 脚 在 信仰 和 黏着 到 希望 ,

那些凭信心立足, 紧紧抓住希望的人,

[ænd; ənd][klaɪm][æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ] .
And climb as best they may .
和 爬 作为 最好的 他们 可能 .

他们尽其所能地攀登。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðɪ:z] [aɪ] [preɪz] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [wi:k] ,
And even these I praise , who , being weak ,
和 甚至 这些 我 称赞 , WHO , 存在 虚弱的 ,

甚至这些人, 我也要称赞他们, 他们虽然软弱,

[wɜ:ɹ; wər][led][baɪ] ['fɑ:li] ['ɪntu:] [di:p] [dɪs'ɡreɪs] :
Were led by folly into deep disgrace :
是 引领 经过 蠢事 进入 深的 耻辱 :

因愚昧而陷入深深的耻辱:

[naʊ] ['straɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [bli:k] ,
Now striving on a pathway rough and bleak ,
现在 努力 在 一个 路径 粗糙的 和 苍凉 ,

如今, 他们正艰难地走在一条崎岖荒凉的道路。

[tu:; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] .
To gain a higher place .
到 获得 一个 更高 地方 .

为了获得更高的地位。

[oʊ] ! ['strʌɡlɪŋ] [soʊlz] , [bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Oh ! struggling souls , be brave and full of cheer ,
哦 ! 挣扎 灵魂 , 是 勇敢的 和 满的 的 欢呼 ,

哦! 正在挣扎的人们, 要勇敢, 要充满希望!

[nɔ:r] [let][jɔr; jər]['hoʊli] ['pɜ:rpəs] [swɜ:rv] , [ɔ:r] [breɪk] !
Nor let your holy purpose swerve , or break !
也不 让 你的 圣 目的 急转弯 , 或者 休息 !

切勿让你的神圣目标偏离或动摇!

[ðə; ðɪ] [wei] [ɡrəʊz] ['smu:ðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [mɔ:r] [klɪr]
The way grows smoother and the light more clear
这 方式 生长 更平滑 和 这 光 更多的 清除

道路变得越来越平坦, 光线也越来越明亮。

[æt; ət] ['evri] [step][ju:; jʊ] [teɪk] .
At every step you take .
在 每一个 步 你 拿 .

你走的每一步。

[lɒʊ] ! [ɪn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [pæθ] ['gɑ:dz] ['bɑʊndləs] [lʌv]
Lo ! in the upward path God's boundless love
洛 ！ 在 这 向上 小路 神的 无边无际 爱

看哪！在向上的道路上，上帝无尽的爱

[sə'pɔ:ts] [ju:; jʊ] [evər'mɔ:ɾ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [wei] :
Supports you evermore upon your way :
支持 你 越来越 之上 你的 方式 :

一路支持你：

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv]
You cannot fail to reach the heights above
你 不能 失败 到 抵达 这 高度 多于

你一定能达到巅峰。

[hu:] [klaɪm] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ] [meɪ] !
Who climb as best you may !
WHO 爬 作为 最好的 你 可能 ！

尽你所能攀登吧！

[ju:'dɔ:rə] [es] . ['bʌm,sted] .
EUDORA S . BUMSTEAD .
尤多拉 S . 布姆斯特德 .

尤多拉·S·巴姆斯特德。

[dɔ:ris][sæt][ə'lʊʊn][ɪn][ðə; ði] ['feltər] , ['æftər]['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,
Doris sat alone in the shelter , after Bernard had left her ,
多丽丝 卫星 独自的 在 这 庇护所 , 后 伯纳德 有 左边 她 ,

伯纳德离开后，多丽丝独自一人坐在避难所里。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [wi:p] .
in a state of unhappiness so great that she could not even weep .
在 一个 状态 的 不快乐 所以 伟大的 那 她 可以 不是 甚至 哭泣 .

她极度悲伤，甚至连哭都哭不出来。

" [ɔ:l] [ɪz] ['oʊvər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] , " [ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'wei] [ɪn]
" All is over between us , " she sighed , " and Bernard has gone away in
" 全部 是 超过 之间 我们 , " 她 叹了口气 , " 和 伯纳德 有 已消失 离开 在

anger .

愤怒 .

“我们之间的一切都结束了，”她叹了口气，“伯纳德生气地离开了。”

[haʊ] ['retʃɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] !
How wretched it is !
如何 可怜 它 是 ！

真是太糟糕了！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] ['retʃɪd] !
Nothing could be more wretched !
没有什么 可以 是 更多的 可怜 ！

再糟糕不过了！

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 ！

没有什么！

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
I am the most unfortunate girl in all the world !
我 是 这 最多 不幸 女孩 在 全部 这 世界 ！

我是世界上最不幸的女孩！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [weɪvz] ,
" And she sat with her pale face turned towards the sunlit waves ,
" 和 她 卫星 和 她 苍白 脸 转向 向 这 阳光照射 波浪 ,
她坐在那里，苍白的脸转向阳光照耀下的海浪。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ri'æləti] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʌtər] ['mɪzəri] .
watching them and yet in reality seeing nothing except her own utter misery .
观看 他们 和 然而 在 现实 看到 没有什么 除了 她 自己的 说出 苦难 .
她看着他们，但实际上看到的只有自己彻底的痛苦。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [prerz] ,
What had become of all her prayers ,
什么 有 变得 的 全部 她 祈祷 ,
她所有的祈祷都到哪里去了？

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəɜːd] - - [ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]
she wondered - - the prayers which she had poured out to her Heavenly Father
她 想知道 - - 这 祈祷 哪个 她 有 倾倒 出去 到 她 天上 父亲
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saːroʊ] - ['leɪdn] [hɑːrt] ?
from a sorrow - laden heart ?
从 一个 悲哀 - 满载 心 ?
她不禁思忖——那些她曾怀着悲伤的心情向天父倾诉的祈祷呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][stɑːr'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n]
He had saved her from starvation , and placed her in a position
他 有 已保存 她 从 饥饿 , 和 放置 她 在 一个 位置
[ʌv; əv] [ɡreɪt] ['tempərəl] [praː'sperəti] ;
of great temporal prosperity ;
的 伟大的 颞 繁荣 ;
他救她免于饥饿，并让她过上了物质上非常富裕的生活；

[jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['priːviəs] ['meni] , ['meni] [prerz] [fɔːr; fər]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
yes , but what about her previous many , many prayers for Bernard ,
是的 , 但 什么 关于 她 以前的 许多 , 许多 祈祷 为了 伯纳德 ,
是的，但是她之前为伯纳德做的那么多很多次祈祷呢？

[fɔːr; fər][ðər; ðər]['mjuːtʃuəl] [,rekən'sɪl'eɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʃuːniən] [wen] [ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
for their mutual reconciliation and union when a part at least of the
为了 他们的 相互的 和解 和 联盟 什么时候 一个 部分 在 至少 的 这
[det] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
debt was paid ,
债务 曾是 有薪酬的 ,
在至少部分债务偿还后，双方实现了和解与联合。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd][ʃuːsf(ə)] ['mæɪɪd] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [plænd]
and for the happy and useful married life which they had once planned
和 为了 这 快乐的 和 有用 已婚 生活 哪个 他们 有 一次 计划
[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [əskɜːn] ,
together on the hill at Askern ,
一起 在 这 爬坡道 在 阿斯克恩 ,
为了他们曾经在阿斯克恩山上共同规划的幸福美满的婚姻生活，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [ænd; ənd] [preɪd] ?
and for which she had so often longed and prayed ?
和 为了 哪个 她 有 所以 经常 渴望 和 祈祷 ?
而这正是她一直以来所渴望和祈祷的？

" [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ][best] , " [θɔ:t] ['dɔ:ris] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɔ:d][ɔ:l]
" **I have done my best , " thought Doris , " and have tried to serve God all**
" 我 有 完毕 我的 最好的 , " 想法 多丽丝 , " 和 有 尝试 到 服务 上帝 全部
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 :

“我已经尽力了,”多丽丝心想,“而且一直以来都努力侍奉上帝。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][him; ɪm][wʌz; wəz]['evər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
The thought of Him was ever in my heart ,
这 想法 的 他 曾是 曾经 在 我的 心 ,
我心中始终想着他。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] ['prɔ:spərəs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] - - [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] - - [ɪn] [ə'bi:diəns]
and I gave up my prosperous little business - - all that I had - - in obedience
和 我 给予 向上 我的 繁荣 小的 商业 - - 全部 那 我 有 - - 在 服从
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
to His Voice ,
到 他的 嗓音 ,

我放弃了我原本蒸蒸日上的小生意——我的一切——遵从祂的指示。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [θru:] ['nɔrmənz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
speaking to me through Norman's words and my own conceptions of what I
请讲 到 我 通过 诺曼的 字 和 我的 自己的 概念 的 什么 我
[ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
ought to do .
应该 到 做 :

通过诺曼的话语和我自身对应该做什么的理解来与我对话。

[aɪ][kæst][maɪ][ɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['trezəri] :
I cast my all into His treasury :
我 投掷 我的 全部 进入 他的 财政部 :

我将我的一切都奉献给祂的宝库:

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - - ['evri] [deɪ] - - [aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər]['bə:nəd; bə'nɑ:d] - - [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
and all the time - - every day - - I prayed for Bernard - - and for
和 全部 这 时间 - - 每一个 天 - - 我 祈祷 为了 伯纳德 - - 和 为了
[ʼəʊər; ɑ:r][fju:tʃər] [tə'geðər] - - [ʌn'tɪl] - - [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][led][baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]
our future together - - until - - until I was led by circumstances to believe that
我们的 未来 一起 - - 直到 - - 直到 我 曾是 引领 经过 情况 到 相信 那
[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] .
he did not love me .
他 做过 不是 爱 我 :

我一直以来——每一天——都为伯纳德祈祷——为我们的未来祈祷——直到——直到环境让我相信他不爱我。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] - - [sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ,
And since then - - since then everything has gone wrong ,
和 自从 然后 - - 自从 然后 一切 有 已消失 错误的 ,

从那以后——从那以后一切都不顺利了。

[ænd; ənd][aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][gɔ:d][ænd; ənd][mæn] .
and I seem to have lost hope and faith in God and man .
和 我 似乎 到 有 丢失的 希望 和 信仰 在 上帝 和 男人 :

我似乎已经对上帝和人类失去了希望和信仰。

" [fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'speɪ] .
" **She was in despair .**
" 她 曾是 在 绝望 :

她当时非常绝望。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkəst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊfl] [jʌŋ] [laɪf] ,
It was the darkest hour of all her sorrowful young life ,
它 曾是 这 最黑暗的 小时 的 全部 她 悲伤 年轻的 生活 ;
那是她充满悲伤的青春岁月中最黑暗的时刻。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [si:; noʊ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and she could see no gleam of light in any direction .
和 她 可以 看 不 闪耀 的 光 在 任何 方向 .
她环顾四周，看不到一丝光亮。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [fi:; ji] [sæt] [ðʌs] [fi:; ji] [ˈnevər] [nu:] ,
How long she sat thus she never knew ,
如何 长的 她 卫星 因此 她 绝不 知道 ;
她这样坐了很久，她自己也无从知晓。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [si:md] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈælis]
but it seemed an immense time before she heard the cheerful voice of Alice
但 它 似乎 一个 巨大 时间 前 她 听到 这 快乐 嗓音 的 爱丽丝
[bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈseɪŋ] [ˈbraɪli] ,
behind her saying brightly ,
在后面 她 说 明亮地 ;
但过了好一会儿，她才听到身后爱丽丝欢快的声音明亮地说：

" [ˈdɔ:ris] !
" Doris !
" 多丽丝 !
“多丽丝！ ”

[ˈdɔ:ris] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [gʊd] [nu:z] ! "
Doris darling , we have brought you good news ! "
多丽丝 亲爱的 , 我们 有 带来 你 好的 消息 ! "
亲爱的多丽丝，我们给你带来了好消息！

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [emˈi:] , " [ˈænsər] [ˈdɔ:ris] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" There is no good news for me , " answered Doris , without turning her head ,
" 那里 是 不 好的 消息 为了 我 , " 回答 多丽丝 , 没有 转弯 她 头 ,
“对我来说没有好消息，”多丽丝头也不回地回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [əˈgæst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and the two who loved her were aghast at the hopelessness of her
和 这 二 WHO 喜爱 她 是 惊愕 在 这 绝望 的 她
[ˈtoʊnz] .
tones .
音调 .

而两个爱她的人，却对她语气中的绝望感到震惊。
" [ˈdɔ:ris] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , " [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] ,
" Doris ! " exclaimed Bernard , " I have returned ,
" 多丽丝 ! " 惊呼 伯纳德 , " 我 有 返回 ;
“多丽丝！ ”伯纳德惊呼道，“我回来了！ ”

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [glæd] [nu:z] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] [help] ,
in order to bring you the glad news that there is hope for us , and help ,
在 命令 到 带来 你 这 高兴的 消息 那 那里 是 希望 为了 我们 , 和 帮助 ,
为了给你们带来好消息，那就是我们有希望，并且能够得到帮助，

[fɔ:r; fər] [mɪs] [ˌsɪnˈkleə] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
for Miss Sinclair is going to be our good angel and is going to save the
为了 错过 辛克莱 是 去 到 是 我们的 好的 天使 和 是 去 到 节省 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] . "
situation . "
情况 . "
因为辛克莱小姐会成为我们的守护天使，她会化解危机。

“怎么回事？什么事？”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['dɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
But I will tell you this , Doris , " she added ,
 但 我 将要 告诉 你 这 , 多丽丝 , " 她 额外 ,
 “但我可以告诉你，多丽丝，”她补充道。

" [aɪ] [noʊ] [dɪr] [oʊld] ['nɔ:rmən] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'li:s] [ju:; jə][frʌm; frəm][jɔr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **I know dear old Norman will at once release you from your engagement** .
" 我 知道 亲爱的 老的 诺曼 将要 在 一次 发布 你 从 你的 订婚 .

我知道亲爱的老诺曼会立刻解除你的婚约。

" [ðen] [ˈælis] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkri:məri] , [ænd; ənd] ,
" **Then Alice carried them off to the Creamery , and** ,
" 然后 爱丽丝 携带 他们 离开 到 这 乳品厂 , 和 ,
然后爱丽丝把它们带到了乳品厂 ,

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ti:] ,
after they had partaken of a charming little tea ,
后 他们 有 参与 的 一个 迷人 小的 茶 ,
在他们享用了一顿惬意的小下午茶之后 ,

[fɪ; ji][ɪn'vaɪtɪd][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [skwer] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [faɪv]
she invited Bernard to meet her at the Warrior Square Station at five
她 受邀 伯纳德 到 见面 她 在 这 战士 正方形 车站 在 五
[ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [deɪ] ,
o'clock on the following day ,
点钟 在 这 下列的 天 ,
她邀请伯纳德第二天五点在勇士广场车站与她见面。

[wen] [fɪ; ji] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
when she expected to be back from London ,
什么时候 她 预期的 到 是 后退 从 伦敦 ,
当她预计从伦敦回来的时候 ,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [fɪ; ji] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [dɪ'saɪdɪd] .
in order that she might tell him first what her brother decided .
在 命令 那 她 可能 告诉 他 第一的 什么 她 兄弟 决定 .
这样她就可以先告诉他她哥哥的决定。

[wen] [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌnz] [sætɪsˈfækj(ə)n] ,
When that matter was settled to every one's satisfaction ,
什么时候 那 事情 曾是 定居 到 每一个 一个人的 满意 ,
当这件事得到圆满解决后 , 各方都感到满意了。

[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
Bernard took leave of the girls and went away ,
伯纳德 采取 离开 的 这 女孩们 和 去 离开 ,
伯纳德向女孩们告别后便离开了。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ˈnɔ:rmən] [sɪnˈklerz] [ʌltɪ'meɪtəm] [wʌz; wəz]
to pass the time as best he could until Norman Sinclair's ultimatum was
到 经过 这 时间 作为 最好的 他 可以 直到 诺曼 辛克莱的 最后通牒 曾是
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .
他尽力打发时间 , 直到收到诺曼·辛克莱的最后通牒。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz][ˈdɔ:ris][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈbælkənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz]
The following evening , as Doris sat in one of the large balconies of the Queen's
这 下列的 晚上 , 作为 多丽丝 卫星 在 一 的 这 大的 阳台 的 这 女王大学
[hoʊˈtel] ,
Hotel ,
酒店 ,
第二天晚上 , 多丽丝坐在皇后酒店的一个大阳台上 ,

[endʒʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [er] , [ðə; ði] [ˈpli:ziŋ] [si:] [vju:] ,
enjoying the fine air , the pleasing sea view ,
享受 这 美好的 空气 , 这 令人愉悦 海 看法 ,
享受着清新的空气和宜人的海景 ,

[ænd; ənd][ˈmoʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wel] , ['ælis] ,
and most of all the delightful hope that all might yet be well , Alice ,
和 最多 的 全部 这 愉快 希望 那 全部 可能 然而 是 出色地 , 爱丽丝 ,
最重要的是, 还有那份令人欣慰的希望: 一切都会好起来的, 爱丽丝。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['bəːnəd; bəˈnɑːd] , [huː] [hæd; həd][met][hɜːr; hər][æt; ət]
who had been to London , and Bernard , who had met her at
WHO 有 到过 到 伦敦 , 和 伯纳德 , WHO 有 遇见 她 在
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

去过伦敦的人, 以及在车站遇到她的伯纳德,
[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
came to her there .
来了 到 她 那里 .

我到哪里去找她了。
" [ɔːl][ɪz] [wel] , " [sed] ['ælis] , " [æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] . ['dɔːrɪs] ,
" **All is well , " said Alice , " as I knew it would be . Doris ,**
" 全部 是 出色地 , " 说 爱丽丝 , " 作为 我 知道 它 会 是 : 多丽丝 ,
“一切都好,”爱丽丝说, “正如我预料的那样。多丽丝,

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [θɪn] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ˈdʒentli] [wɪˈðɪn] [bɜːˈnɑːrdz] ,
" **she took the girl's thin hand in hers , and placed it gently within Bernard's ,**
" 她 采取 这 女孩们 薄的 手 在 她的 , 和 放置 它 轻轻地 之内 伯纳德的 ,
她握住女孩纤细的手, 轻轻地放在伯纳德的手中。

" ['nɔːrmən] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][jɔːr; jər] ['friːdəm] .
" **Norman has sent you your freedom .**
" 诺曼 有 发送 你 你的 自由 .
“诺曼已经赐予你自由。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
You can marry Bernard now as soon as you like ,
你 能 结婚 伯纳德 现在 作为 很快 作为 你 喜欢 ,
你现在就可以随时嫁给伯纳德了。

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
and Norman hopes you will be very happy .
和 诺曼 希望 你 将要 是 非常 快乐的 .
诺曼希望你会非常幸福。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][ˈɪntuː][ˈdɔːrɪsɪz]
He has sent you a letter , dear , " she said in conclusion , putting one into Doris's
他 有 发送 你 一个 信 , 亲爱的 , " 她 说 在 结论 , 推杆 一 进入 多丽丝的
[hænd] .
hand .
手 .
“他给你寄了一封信, 亲爱的,”她说完, 把一封信塞到多丽丝手里。

['dɔːrɪs] [sweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
Doris swayed in her chair .
多丽丝 摇摆 在 她 椅子 .
多丽丝在椅子上摇晃了一下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She could not even see the letter for the tears which filled her eyes .
她 可以 不是 甚至 看 这 信 为了 这 眼泪 哪个 已填 她 眼睛 .
她泪流满面, 连信都看不见了。

[ˈælis] , [tu:] , [brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ,
Alice , too , began to cry ,
爱丽丝 , 也 , 开始 到 哭 ,

爱丽丝也开始哭泣起来。

[ænd; ənd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] [hiː; hi]
and Bernard had to clear his voice two or three times before he
和 伯纳德 有 到 清除 他的 嗓音 二 或者 三 时代 前 他
[kʊd; kəd] [spi:k] .
could speak .
可以 说话 .

伯纳德不得不清嗓子两三次才能开口说话。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈbrʌðər] , [mɪs] [sɪnˈkleə] ,
" **I am afraid I was a little rough on your brother , Miss Sinclair ,**
" 我 是 害怕的 我 曾是 一个 小的 粗糙的 在 你的 兄弟 , 错过 辛克莱 ,
"恐怕我对你哥哥有点太粗鲁了, 辛克莱小姐。"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he said at length .**
" 他 说 在 长度 .

他长篇大论地说。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
" **He is indeed a man of honour .**
" 他 是 的确 一个 男人 的 荣誉 .

他确实是一位有荣誉感的人。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ][beg][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɔ:l] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [sed] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
I am sure I beg to withdraw all that I have said against him ,
我 是 当然 我 求 到 提取 全部 那 我 有 说 反对 他 ,
我确信我愿意收回所有针对他的言论。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][maɪ][hɑ:t] [wɜ:rdz] .
and to apologise for my hot words .
和 到 道歉 为了 我的 热的 字 .

并为我刚才的失言道歉。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I hope that you will tell him how grateful we are when you see him . "
我 希望 那 你 将要 告诉 他 如何 感激的 我们 是 什么时候 你 看 他 . "

我希望你见到他时能告诉他我们有多么感激他。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [siː] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [ˈænsər] [ˈælis] ;
" **I'm afraid I shall not see him for a very long time , " answered Alice ;**
" 我是 害怕的 我 将 不是 看 他 为了 一个 非常 长的 时间 , " 回答 爱丽丝 ;
"恐怕我很久都见不到他了,"爱丽丝回答道;

" [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] [əˈloʊn] .
" **he is going abroad alone .**
" 他 是 去 国外 独自的 .

他将独自出国。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdiːpli] [peɪnd] .
" **She looked deeply pained .**
" 她 看起来 深 痛苦 .

她看起来非常痛苦。

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrɪs][ænd; ənd] [siː] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈɡetɪŋ] [ˈmærid] .
" **He wishes me to stay with Doris and see after her getting married .**
" 他 愿望 我 到 停留 和 多丽丝 和 看 后 她 获得 已婚 .
"他希望我能留在多丽丝身边, 看着她结婚。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [mɔːr] [tʃɪrfəli] , [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" **She said the last words more cheerfully , for , being a woman ,**
" 她 说 这 最后的 字 更多的 愉快地 , 为了 , 存在 一个 女士 ,
"她说最后那句话时语气比较轻松, 因为, 作为一个女人,

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
the idea of a wedding was pleasant .
这 主意 的 一个 婚礼 曾是 令人愉快的 .
婚礼的想法很美好。

" [ðər; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ɪn] [maɪ] [ˈwedɪŋ] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]
" **There won't be much to see about in my wedding , " said Doris , with a smile**
" 那里 惯于 是 很多 到 看 关于 在 我的 婚礼 , " 说 多丽丝 , 和 一个 微笑
,
,
,"
"我的婚礼上不会有什么特别的,"多丽丝笑着说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtruːsəʊ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
" **for I shall have to do without a trousseau and without a good many**
" 为了 我 将 有 到 做 没有 一个 嫁妆 和 没有 一个 好的 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
"因为我将不得不放弃嫁妆, 放弃很多东西。"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈeni] [ˈmʌni] .
because I am not taking Bernard any money .
因为 我 是 不是 采取 伯纳德 任何 钱 .
因为我不会收伯纳德的钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʊr] [braɪd] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] . "
You will have a poor bride , Bernard . "
你 将要 有 一个 贫穷的 新娘 , 伯纳德 . "
伯纳德, 你将娶一个贫穷的新娘。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɔːt] !
" **I shall not !**
" 我 将 不是 !
我不会!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [braɪd] [ðæt] [ˈevər] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] !
You will be the very best bride that ever a man could have !
你 将要 是 这 非常 最好的 新娘 那 曾经 一个 男人 可以 有 !
你将成为男人梦寐以求的最棒的新娘!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈræptʃərəsli] .
" **he cried , rapturously .**
" 他 哭 , 欣喜若狂 .
他欣喜若狂地喊道。

[ðen] [ˈæɪlɪs] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
Then Alice went away , and left them together .
然后 爱丽丝 去 离开 , 和 左边 他们 一起 .
然后爱丽丝离开了, 留下他们俩。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [ˈdɔːrɪs] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˈnɔːrmənz] [ˈletər] , [wɪtʃ]
Later on in the evening , when Doris was alone , she opened Norman's letter , which
之后 在 在 这 晚上 , 什么时候 多丽丝 曾是 独自的 , 她 打开 诺曼的 信 , 哪个
[wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfəːləʊz] :
was as follows :
曾是 作为 跟随 :
当晚晚些时候, 多丽丝独自一人时, 她打开了诺曼的信, 信的内容如下:

" [dɪr] [ˈdɔːrɪs] ,
" **DEAR DORIS** ,
" 亲爱的 多丽丝 ,

亲爱的多丽丝，

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .
" **I give you back your promise to marry me** .
" 我 给 你 后退 你的 承诺 到 结婚 我 .

我把当初你答应娶我的话还给你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ]
I am sorry for the mistakes which have been made and the suffering
我 是 对不起 为了 这 错误 哪个 有 到过 制成 和 这 痛苦
[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] ,
through which you have passed ,
通过 哪个 你 有 通过了 ,

对于所犯的误差以及你所遭受的痛苦，我深感抱歉。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd]
and trust that your future life with Mr . Cameron may be all joy and
和 相信 那 你的 未来 生活 和 先生 . 卡梅伦 可能 是 全部 喜悦 和
[ˈglædnəs] .
gladness :
欢乐 .

并相信你与卡梅伦先生的未来生活将会充满欢乐和幸福。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,
" **You will , I am sure** ,
" 你 将要 , 我 是 当然 ,

“我相信你会的。”

[duː][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [hiː; hi][wəz; wəz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ]
do me the justice to believe that had I known he was true to you I
做 我 这 正义 到 相信 那 有 我 已知 他 曾是 真的 到 你 我
[ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
should not have tried to induce you to become engaged to me ,
应该 不是 有 尝试 到 诱导 你 到 变得 已订婚的 到 我 ,

请你公正地告诉我，如果我知道他对你真心，我就不会试图让你和我订婚。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [juː; jʊ] .
however much I loved and esteemed you .
然而 很多 我 喜爱 和 尊敬的 你 .

然而，我多么爱你、多么敬重你。

" [jɔːrɪz] [ˈveri] [ˈfeɪθfəli] ,
" **Yours very faithfully** ,
" 此致 非常 忠实 ,

此致敬礼，

" [ˈnɔːrmən] [ˌsɪnˈkleɪ] .
" **NORMAN SINCLAIR** .
" 诺曼 辛克莱 .

诺曼·辛克莱。

" [ˈdɔːrɪs] [ˌfed] [ˈterz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] ,
" **Doris shed tears over the letter , for she knew that** ,
" 多丽丝 棚 眼泪 超过 这 信 , 为了 她 知道 那 ,

多丽丝读着这封信，泪流满面，因为她知道，

[ˈretɪs(ə)nt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [məst; məst] [hæv; həv] [meɪd]
reticent though the writer was about his own feelings , she must have made
沉默寡言 尽管 这 作家 曾是 关于 他的 自己的 情怀 , 她 必须 有 制成
[hɪm; ɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnˈhæpi] .
him exceedingly unhappy .
他 非常 不开心 .

尽管这位作家对自己的感受讳莫如深，但她一定让他非常不开心。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɔ:ris] [θæŋkt] [gʌ:d] [ðæt] [naɪt] [brɪˈɔ:r] [ʃi:; ʃi] [slept] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd]
And when Doris thanked God that night before she slept that He had heard
和 什么时候 多丽丝 谢谢 上帝 那 夜晚 前 她 睡着了 那 他 有 听到
[hɜ:r; hər] [prerz] ,
her prayers ,
她 祈祷 ,

那天晚上，多丽丝在睡前感谢上帝，感谢他听到了她的祷告。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmɜ:rsɪfəli] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:rd; hər] [hɜ:rd; hər] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzɑ:ər] , [ʃi:; ʃi] [preɪd] ,
and that He had mercifully given her her heart's desire , she prayed ,
和 那 他 有 仁慈地 给定 她 她 心脏的 欲望 , 她 祈祷 ,
[ˈɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

她祈祷说，祂仁慈地满足了她心中的愿望。

[fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rmən] [sinˈkleə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [ɪkˈsi:dɪŋli] .
for Norman Sinclair that he might be comforted and blessed exceedingly .
为了 诺曼 辛克莱 那 他 可能 是 安慰 和 蒙福 非常 .
愿诺曼·辛克莱得到安慰和极大的祝福。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwedɪŋ] .
A HAPPY WEDDING .
一个 快乐的 婚礼 .

一场幸福的婚礼。

[ˈnevər] [tu:; tə] [pɑ:rt] [tɪl] [ˈeɪndʒəlz] [kɔ:l] [ju: ˈes] [hoʊm] .
Never to part till angels call us home .
绝不 到 部分 直到 天使 称呼 我们 家 .

直到天使召唤我们回家，我们永不分离。

[sɔ:ŋ] , " [ˈɡoʊldən] [lʌv] .
Song , " Golden Love .
歌曲 , " 金的 爱 .

歌曲，《金色的爱》。

" [ðə; ði] [spæn] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
" **The span of life's not long enough ,**
" 这 跨度 的 生活的 不是 长的 足够的 ,

“生命的长度不够长，

[nɔ:r] [di:p] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [si:] ,
Nor deep enough the sea ,
也不 深的 足够的 这 海 ,

海面也不够深，

[nɔ:r] [brɔ:d] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [ˈwɪri] [wɜ:rlɪd]
Nor broad enough this weary world
也不 广阔 足够的 这 厌倦 世界

这疲惫的世界还不够广阔。

[tuː; tə][pɑːrt][maɪ] [lʌv] [frʌm; frəm][,em 'iː] .

To part my love from me .
到 部分 我的 爱 从 我 .

将我的爱人从我身边带走。

[ə'naːn] .

Anon .
匿名 .

匿名。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wed] , [ænd; ənd] ['merəli] [ræŋ] [ðə; ði] ['belz] ,

So they were wed , and merrily rang the bells ,
所以 他们 是 结婚 , 和 兴高采烈地 响铃 这 铃铛 ,

于是他们结了婚，并兴高采烈地敲响了钟声。

['merəli] [ræŋ] [ðə; ði] ['belz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wed] .

Merrily rang the bells when they were wed .
欢快地 响铃 这 铃铛 什么时候 他们 是 结婚 .

他们结婚时，欢快地敲响了钟声。

['lɒŋfeləʊ] .

LONGFELLOW .
朗费罗 .

朗费罗。

" ['æftər][ɔːl] , ['dɔːrɪs] , " [sed] ['æliːs] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['truːsoʊ] ,
" After all , Doris , " said Alice , the next morning , " you will have a trousseau ,
" 后 全部 , 多丽丝 , " 说 爱丽丝 , 这 下一个 早晨 , " 你 将要 有 一个 嫁妆 ,

“毕竟，多丽丝，”第二天早上爱丽丝说，“你会有嫁妆的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [tuː] .

and a very pretty one , too .
和 一个 非常 漂亮的 一 , 也 .

而且非常漂亮。

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For I am going to buy it for you .
为了 我 是 去 到 买 它 为了 你 .

因为我会买给你。

[jes] , [ɪn'diːd] , [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] . "

Yes , indeed , it is to be my wedding present . "
是的 , 的确 , 它 是 到 是 我的 婚礼 展示 . "

是的，这的确将作为我的结婚礼物。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɔːrɪs] .

" I don't know how to thank you , " said Doris .
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , " 说 多丽丝 .

“我不知道该如何感谢你，”多丽丝说。

" [ðen] [dəʊnt][traɪ] .

" Then don't try .
" 然后 不 尝试 .

“那就别试了。”

[peɪ] [,em 'iː][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [lʌ; əv] [ək'septɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] .

Pay me the compliment of accepting what I have much pleasure in giving .
支付 我 这 赞扬 的 接受 什么 我 有 很多 乐趣 在 给予 .

请接受我乐于给予的礼物，以此表达我的敬意。

" [ˈdɔːrɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [nek] , [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ]
" **Doris rose , and , throwing her arms round her friend's neck , gave her a**
" 多丽丝 玫瑰 , 和 , 投掷 她 武器 圆形的 她 朋友们 脖子 , 给予 她 一个
[hʌg] .
hug .
拥抱 :

多丽丝站起身，张开双臂环住朋友的脖子，给了她一个拥抱。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪd] ? " [æskt] [ˈæɪs] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **How soon do you intend to be married ?** " **asked Alice , presently** .
" 如何 很快 做 你 打算 到 是 已婚 ? " 问 爱丽丝 , 目前 :

“你打算什么时候结婚？”爱丽丝问道。

" [ɪn] [θriː] [wiːks] .
" **In three weeks** .
" 在 三 周 :

三周后。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] . "
There is no reason for delay . "
那里 是 不 原因 为了 延迟 :

没有理由拖延。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 :

当然不是。

[ðə; ðɪ] [ˈsuːnər] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
The sooner the better .
这 很快 这 更好的 :

越快越好。

[wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ˈmæɪd] ? " [æskt] [ˈæɪs] ,
Where shall you be married ? " **asked Alice** ,
在哪里 将 你 是 已婚 ? " 问 爱丽丝 ,

“你们将在哪里举行婚礼？”爱丽丝问道。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [teɪk]
a shadow falling across her face at the thought that she could scarcely take
一个 阴影 坠落 穿过 她 脸 在 这 想法 那 她 可以 几乎 拿
[hɜːr; həɹ] [ˈfrend] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪd] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrmənz] [haʊs] .
her friend home to be married from Norman's house .
她 朋友 家 到 是 已婚 从 诺曼的 房子 :

想到自己几乎无法把朋友从诺曼家带回家举行婚礼，她的脸上就笼罩着一层阴影。

" [oʊ] , [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [dɪr] [pleɪs] , [wer] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ! " [sed]
" **Oh , here , in this dear place , where my happiness has come to me !** " **said**
" 哦 , 这里 , 在 这 亲爱的 地方 , 在哪里 我的 幸福 有 来 到 我 ! " 说
[ˈdɔːrɪs] .
Doris .
多丽丝 :

“哦，就在这里，在这个亲爱的地方，我的幸福来到了我身边！”多丽丝说道。

" [hɪr] ?
" **Here ?**
" 这里 ?

“这里？”

[æt; ət] [ˈheɪstɪŋz] ?
At Hastings ?
在 黑斯廷斯 ?

在黑斯廷斯？

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊ'tel] ? "
 From this hotel ? "
 从 这 酒店 ? "

从这家酒店出发？

" [jes] , [waɪ] [nɑ:t] ?
 " Yes , why not ?
 " 是的 , 为什么 不是 ?

“是啊，为什么呢？”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [seɪnts] , [hu:z] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'tendɪd] , [wɪl] ['mæri]
 I am sure the Vicar of All Saints , whose church I have attended , will marry
 我 是 当然 这 牧师 的 全部 圣徒队 , 谁 教会 我 有 参加 , 将要 结婚
 [ju: 'es] . "
 us : "
 我们 : "

我相信我一直去的诸圣堂的牧师会为我们主持婚礼。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] !
 " Oh , I don't doubt that !
 " 哦 , 我 不 怀疑 那 !

“哦，我对此毫不怀疑！”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['mærid] [hɪr] . "
 Yes , of course you shall be married here . "
 是的 , 的 课程 你 将 是 已婚 这里 . "

“是的，你们当然要在这里结婚。”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['dɔ:rɪs] .
 " There's only one thing , " said Doris .
 " 有 仅有的 一 事物 , " 说 多丽丝 .

“只有一件事，”多丽丝说。

" [ðə; ði] ['ɔ:stən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] .
 " The Austins are not here .
 " 这 奥斯汀 是 不是 这里 .

奥斯汀一家不在这里。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪr] ['mɪsɪz] . [ɔ:stən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [sʌn][sæm] , [æt; ət][maɪ]
 And I must have dear Mrs . Austin , and her good son Sam , at my
 和 我 必须 有 亲爱的 太太 : 奥斯汀 , 和 她 好的 儿子 山姆 , 在 我的
 [ˈwedɪŋ] . "
 wedding . "
 婚礼 . "

我一定要请亲爱的奥斯汀夫人和她优秀的儿子萨姆来参加我的婚礼。

" [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] , " [ɪntər'pəʊzd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd]
 " Send for them all , " interposed Bernard , entering the room and
 " 发送 为了 他们 全部 , " 插入 伯纳德 , 进入 这 房间 和
 [oʊvə'hi:rɪŋ] [hɜ:r; hər][ləst] [rɪ'mɑ:rk] .
 overhearing her last remark .
 偷听 她 最后的 评论 .

“把他们都叫来，”伯纳德走进房间，听到她最后那句话，插话道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [beɪð] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
 He had been for a bathe , and was looking well and happy .
 他 有 到过 为了 一个 洗澡 , 和 曾是 寻找 出色地 和 快乐的 .
 他洗过澡了，看起来气色很好，心情也不错。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [rɪ'stɔ:rətɪv] [fɔ:r; fər]['bɔ:di][ænd; ənd][maɪnd][ðæn; ðən] ['hæpɪnəs] .
 There is no greater restorative for body and mind than happiness .
 那里 是 不 更大的 修复 为了 身体 和 头脑 比 幸福 .

没有什么比快乐更能滋养身心了。

" [send] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ? " [sed] [ˈdɔːrɪs] .
" **Send for them ?** " **said Doris** .
" 发送 为了 他们 ? " 说 多丽丝 .

“派人去接他们吗？”多丽丝说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][send] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
" **Oh , but I don't think they will come if we send for them** .
" 哦 , 但 我 不 思考 他们 将要 来 如果 我们 发送 为了 他们 .

“哦，但我认为如果我们派人去接他们，他们不会来的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] ,
I think I shall have to go and see Mrs . Austin ,
我 思考 我 将 有 到 去 和 看 太太 . 奥斯汀 ,

我想我得去拜访一下奥斯汀太太。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] . "
and arrange with her about their coming down . "
和 安排 和 她 关于 他们的 未来 向下 . "

并与她商量一下他们下来的事宜。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
" **You're not strong enough to take all that trouble** , " **said Bernard** .
" 你是 不是 强的 足够的 到 拿 全部 那 麻烦 , " 说 伯纳德 .

“你没有足够的力量去承受这一切麻烦，”伯纳德说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] " - - [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
" **It will take you all your time until our wedding - day** " - - **he spoke with joy**
" 它 将要 拿 你 全部 你的 时间 直到 我们的 婚礼 - 天 " - - 他 辐 和 喜悦

[ænd; ənd] [praɪd] - - " [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tʊr]
and pride - - to recover sufficiently for it and for our little tour
和 自豪 - - " 到 恢复 足够 为了 它 和 为了 我们的 小的 旅游

[ˈæftərwərdz] . "
afterwards . "
然后 . "

“直到我们婚礼那天，你都需要好好休息，”他满怀喜悦和自豪地说，“才能为婚礼以及之后的短暂旅行做好充分的准备。”

" [wiːl] [nɑːt][goʊ][faːr] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] .
" **We'll not go far** , " **said Doris** .
" 出色地 不是 去 远的 , " 说 多丽丝 .

“我们不会走远，”多丽丝说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ][faːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈhæpɪli] , " [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] [ʌðər]
" **Why should we go far** , " **she laughed happily** , " **when we have found each other**
" 为什么 应该 我们 去 远的 , " 她 笑了 快乐地 , " 什么时候 我们 有 成立 每个 其他

? "
? "
? "

“既然我们已经找到了彼此，为什么还要远走他乡呢？”她高兴地笑着说。

" [waɪ] [ɪnˈdiːd] ?
" **Why indeed ?**
" 为什么 的确 ?

“究竟为什么呢？”

[səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪl] [ðæt] [duː] ? "
Supposing we go to the Isle of Wight , will that do ? "
假如 我们 去 到 这 小岛 的 怀特岛 , 将要 那 做 ? "

如果我们去怀特岛，可以吗？

" [jes] , [ˈtʃɑːrmiŋli] .
" **Yes , charmingly** .
" 是的 , 迷人地 .

“是的，很有魅力。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
I have never been there .
我 有 绝不 到过 那里 .

我从未去过那里。

[bʌt; bət] , [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [si:] [daɪr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt]
But , Bernard , I must go to see dear old Mrs . Austin and invite
但 , 伯纳德 , 我 必须 去 到 看 亲爱的 老的 太太 . 奥斯汀 和 邀请
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] . "
her to the wedding . "
她 到 这 婚礼 . "

但是，伯纳德，我必须去拜访亲爱的奥斯汀太太，邀请她参加婚礼。

" [ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
" Cannot you write to her ? "
" 不能 你 写 到 她 ? "

你难道不能给她写信吗？

" [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
" No , a letter will not do .
" 不 , 一个 信 将要 不是 做 .

“不，一封信不行。”

[θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][em ˈi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn]
Think how good she was to me when I was penniless and a stranger in
思考 如何 好的 她 曾是 到 我 什么时候 我 曾是 身无分文 和 一个 陌生人 在
[ˈlʌndən] !
London !
伦敦 !

想想看，当我身无分文、在伦敦是个陌生人时，她对我有多好！

[kæn; kən][aɪ][ˈevər] [fərˈget] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [em ˈi:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
Can I ever forget how she received me into her house ,
能 我 曾经 忘记 如何 她 已收到 我 进入 她 房子 ,
我怎能忘记她是如何热情地把我迎进她家的？

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ?
and trusted me to repay her as I could ?
和 可信 我 到 偿还 她 作为 我 可以 ?

她相信我会尽我所能回报她？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em ˈi:][hɜ:r; hər] [leɪt] [ˈsʌnz] [ˈpeɪntɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,
And then she gave me her late son's painting materials ,
和 然后 她 给予 我 她 晚的 儿子的 绘画 材料 ,
然后她把她已故儿子的绘画工具给了我。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [brɪˈli:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsi:d] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , - - [ænd; ənd] ,
and tried to make me believe I should succeed as an artist , - - and ,
和 尝试 到 制作 我 相信 我 应该 成功 作为 一个 艺术家 , - - 和 ,
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

并试图让我相信我应该成为一名成功的艺术家，——然后，

[wen] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] , [ʃi:; ʃi] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hər]
when that had failed , she comforted and encouraged me , and got her
什么时候 那 有 失败的 , 她 安慰 和 鼓励 我 , 和 得到 她
[ˈnefju:] [tu:; tə][faɪnd][em ˈi:][wɜ:rk] ,
nephew to find me work ,
侄子 到 寻找 我 工作 ,

当那些方法都失败后，她安慰鼓励我，并让她的侄子帮我找工作。

[ænd; ənd] , [ˈleɪtər] , [ˈɪntrəstɪd] [ˈælis] [ɪn] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftərwərdz] ,
and , **later** , **interested** **Alice in employing me** ; **and** **then afterwards** ,
和 , 之后 , 感兴趣的 爱丽丝 在 雇用 我 ; 和 然后 然后 ,
后来, 爱丽丝对我产生了兴趣, 想雇用我; 之后,

[wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [dɒ; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [pʊr] [əˈɡen] , [fɪː; jɪ] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] ,
when I gave up the business and became poor again , **she stood by me** ,
什么时候 我 给予 向上 这 商业 和 成为 贫穷的 再次 , 她 站立 经过 我 ,
当我放弃生意再次变得贫穷时, 她一直陪伴着我。

[ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
trusting and caring for me more lovingly than ever .
信任 和 关怀 为了 我 更多的 深情地 比 曾经 .
比以往任何时候都更加信任我、关爱我。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,
伯纳德,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [frend] [ɪn][ɔːl][dɒ; ði][wɜːrld] [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ɪˈstiːm]
if there is one friend in all the world whom we ought to value and esteem
如果 那里 是 一 朋友 在全部 这 世界 谁 我们 应该 到 价值 和 尊重
[nekst][tuː; tə][dɒ; ði] [ˌsɪnˈkleə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ɔːstən] ,
next to the Sinclairs it is Mrs . Austin ,
下一个 到 这 辛克莱 它 是 太太 . 奥斯汀 ,
如果说世界上还有一位朋友, 其重要性和尊重程度仅次于辛克莱尔夫妇, 那就是奥斯汀夫人。

[ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][sæm] [ɔːstən] , [dɒ; ði][ˈkæbmən] . "
and , **next to her is Sam Austin** , **the cabman** . "
和 , 下一个 到 她 是 山姆 奥斯汀 , 这 出租车司机 . "
她旁边是出租车司机萨姆·奥斯汀。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ðoo] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ˈpɑːrtli] [nuː] .
" **What did he do ?** " **asked Bernard** , **though indeed he partly knew** .
" 什么 做过 他 做 ? " 问 伯纳德 , 尽管 的确 他 部分 知道 .
"他做了什么? "伯纳德问道, 尽管他其实知道一部分。

" [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [dɪˈsper] [ðæt][fɜːrst] [naɪt] , [wen] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ]
" **He saved me from despair that first night** , **when** , **on coming to London by**
" 他 已保存 我 从 绝望 那 第一的 夜晚 , 什么时候 , 在 未来 到 伦敦 经过
[dɒ; ði] [naɪt] [treɪn] ,
the night train ,
这 夜晚 火车 ,
"他把我从绝望中拯救出来, 那是我乘坐夜班火车来到伦敦的第一晚,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] , [mɪs] [ˈɜːnʃ] , [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn]
I found my godmother , **Miss Earnshaw** , **had died** , **and that I was alone in**
我 成立 我的 教母 , 错过 恩肖 , 有 死亡 , 和 那 我 曾是 独自的 在
[dɒ; ði] [ɡreɪt] [mæˈtrɔːpəlɪs] ,
the great metropolis ,
这 伟大的 都会 ,
我发现我的教母恩肖小姐已经去世了, 我孤身一人身处这座大都市。

[wɪð; wɪθ][ˈooʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
with only a few shillings in my pocket ,
和 仅有的 一个 很少 先令 在 我的 口袋 ,
我口袋里只有几个先令,

[ænd; ənd][noʊ] [kleɪm] [əˈpaːn] [ˈeni] [wʌn] [ɪn][ɔːl][dɒ; ði][væst] [ˈsɪti] .
and no claim upon any one in all the vast city .
和 不 宣称 之上 任何 一 在全部 这 广阔的 城市 .
他对这座庞大城市中的任何人没有提出任何要求。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] ['ɪntu:]
He took me to his mother , and persuaded her to receive me into
他 采取 我 到 他的 母亲 , 和 被说服 她 到 收到 我 进入
[hɜ:r; həər] [haʊs] ;
her house ;
她 房子 ;

他带我去见他母亲，并说服她收留我。

[ænd; ənd] [ðen] , [æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [fɜ:rst] ['lɪt(ə)] ['wɔ:tər] - ['kʌlə] [sketʃɪz] ,
and then , afterwards , when I had made my first little water - colour sketches ,
和 然后 , 然后 , 什么时候 我 有 制成 我的 第一的 小的 水 - 颜色 草图 ,
后来，当我画完我的第一批水彩素描作品后，

[hi:; hi] [draʊv] [em 'i:] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['di:ləz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæb] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['peɪmənt]
he drove me round to the dealers in his cab , and would take no payment
他 驾驶 我 圆形的 到 这 经销商 在 他的 出租车 , 和 会 拿 不 支付
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他开着出租车带我去各个经销商那里，当时他没收我的钱。

[nɔ:r] [æftərwərdz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['z:rnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'peld]
nor afterwards , until I was earning a lot of money , and then compelled
也不 然后 , 直到 我 曾是 收入 一个 很多的 钱 , 和 然后 被迫
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] . "
him to do so . "
他 到 做 所以 . "

之后也没有，直到我赚了很多钱，然后才强迫他这么做。

" [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ʌʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] , [tu:] , " [sed] ['bə:nəd; bə'ndɑ:d] .
" **He shall come to our wedding , too ,** " **said Bernard .**
" 他 将 来 到 我们的 婚礼 , 也 , " 说 伯纳德 .

“他也会来参加我们的婚礼，”伯纳德说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bəʊθ] [bi:; bi] [ʌʊər; ɑ:r] ['ɑ:nəd] [gests] . "
" **They shall both be our honoured guests .** "
" 他们 将 两个都 是 我们的 荣幸 客人 . "

“他们二位都将是我们的贵宾。”

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] ! "
Thank you ! "
感谢 你 ! "

谢谢你！ ”

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **And I'll tell you what we will do , darling .**
" 和 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 , 亲爱的 .

“我会告诉你我们将要做什么，亲爱的。”

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] , [jes] , [wi:; wi] [wɪl] ! "
We will give them a wedding - present , yes , we will ! "
我们 将要 给 他们 一个 婚礼 - 展示 , 是的 , 我们 将要 ! "

我们会送他们结婚礼物，真的！

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! "
" **Oh , thank you !** "
" 哦 , 感谢 你 ! "

“哦，谢谢！ ”

" [nei] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θæŋk] [em 'i:] , [dɪr] !
" Nay , you must not thank me , dear !
" 不 , 你 必须 不是 感谢 我 , 亲爱的 !
" 不, 亲爱的, 你不必谢我! "

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] , [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [prɪ'ra:gətɪv] [ʌv; əv]
It is you who will invite the wedding guests , that is always the prerogative of
它 是 你 WHO 将要 邀请 这 婚礼 客人 , 那 是 总是 这 特权 的
[ðə; ði] [braɪd] .
the bride .
这 新娘 .

邀请婚礼宾客是你的职责, 这始终是新娘的特权。
[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] . "
I will pay their expenses , if you will allow me . "
我 将要 支付 他们的 开支 , 如果 你 将要 允许 我 . "

如果你允许的话, 我会支付他们的费用。
" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dɔ:ɪs] , [ˈglædli] .
" Thank you , I will , " said Doris , gladly .
" 感谢 你 , 我 将要 , " 说 多丽丝 , 乐意 .
" 谢谢, 我会的。"多丽丝欣然说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər] ? " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ˈtentətɪvli] .
" Shall we go up to town to invite her ? " said Bernard , tentatively .
" 将 我们 去 向上 到 镇 到 邀请 她 ? " 说 伯纳德 , 姑且 .
" 我们进城去邀请她好吗? "伯纳德试探性地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [du:][soʊ] , " [sed] ['dɔ:ɪs] .
" I should like to do so , " said Doris .
" 我 应该 喜欢 到 做 所以 , " 说 多丽丝 .
" 我很乐意这样做,"多丽丝说。

" [bʌt; bət] - - - - "
" But - - - - "
" 但 - - - - "
" 但 - - "

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] ['taɪərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['æli:s] .
" Wouldn't it be too tiring for you ? " said Alice .
" 不会 它 是 也 令人疲惫 为了 你 ? " 说 爱丽丝 .
" 你不会觉得太累吗? "爱丽丝说。

" [ˈʌðərwaɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [bə:nd] [stri:t] .
" Otherwise , " she added , " I should like to go up to shop with you in Bond Street . "
" 否则 , " 她 额外 , " 我 应该 喜欢 到 去 向上 到 店铺 和 你 在 纽带 街道 . "
" 否则,"她补充道, "我倒想和你一起去邦德街逛逛。"

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
" And I , " said Bernard , " should like to go over to Richmond on business . "
" 和 我 , " 说 伯纳德 , " 应该 喜欢 到 去 超过 到 里士满 在 商业 .
" 而我,"伯纳德说, "想去里士满处理一些事务。"

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是,

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪz] [fɔ:r; fər] [seɪl] ;
I have heard that the school in which I used to work is for sale ,
我 有 听到 那 这 学校 在 哪个 我 用过的 到 工作 是 为了 销售 ;
我听说我以前工作的那所学校要出售了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and I rather think of buying it .
和 我 相当 思考 的 购买 它 .
我倒是很想买它。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [əˈsɪstənt] [ðer; ðər][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfju:tʃər][aɪ ˈti:] [maɪt]
When I was a poor assistant there I used to think what a future it might
什么时候 我 曾是 一个 贫穷的 助手 那里 我 用过的 到 思考 什么 一个 未来 它 可能
[hæv; həv] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [mɔ:ɪr] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ˈmænɪdʒd] .
have if it were more efficiently managed .
有 如果 它 是 更多的 高效 管理 .
当我还是那里的一名穷助理时，我常常想，如果管理得更高效，它会有多么美好的未来。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈrɪtʃmənd] [hɪl] , [ˈdɔ:ɪs] ? "
How would you like to live on Richmond Hill , Doris ? "
如何 会 你 喜欢 到 居住 在 里士满 爬坡道 , 多丽丝 ? "
多丽丝，你觉得住在列治文山怎么样？

" [nɪr] [ðə; ði] [ˈterəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
" **Near the Terrace , with the loveliest view of the Thames to be seen**
" 靠近 这 阳台 , 和 这 最可爱的 看法 的 这 泰晤士河 到 是 已见
[ˈeniwɪr] !
anywhere !
任何地方 !
“靠近露台，拥有泰晤士河最美的景色！ ”

[oʊ] , [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ! "
Oh , Bernard , how charming that would be ! "
哦 , 伯纳德 , 如何 迷人 那 会 是 ! "
哦，伯纳德，那该多好啊！

" [wel] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [sku:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ,
" **Well , I'll go and look after the school , if you like ; and if you come ,**
" 出色地 , 患病的 去 和 看 后 这 学校 , 如果 你 喜欢 ; 和 如果 你 来 ,
“好吧，如果你愿意的话，我可以去照看学校；如果你来的话，

[tu:] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈɔ:stən] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
too , we can see the Austins while we are in town and invite them to
也 , 我们 能 看 这 奥斯汀 尽管 我们 是 在 镇 和 邀请 他们 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] .
our wedding .
我们的 婚礼 .
另外，我们可以在城里的时候拜访奥斯汀一家，并邀请他们参加我们的婚礼。

" [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈdɔ:ɪs][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæɪrɪd]
" **In about a week Doris was strong enough for this arrangement to be carried**
" 在 关于 一个 星期 多丽丝 曾是 强的 足够的 为了 这 安排 到 是 携带
[aʊt] .
out .
出去 .
“大约一周后，多丽丝的身体状况就足以执行这项安排了。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈæliːs][æz; əz][faɪːr][æz; əz][vɪkˈtɔːriə] , [wer] [ðeɪ]
She and Bernard , accompanied by Alice as far as Victoria , where they
她 和 伯纳德 , 伴随 经过 爱丽丝 作为 远的 作为 维多利亚 , 在哪里 他们
[ˈsepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,

她和伯纳德，还有爱丽丝陪伴，一路走到维多利亚，在那里他们分开了。

[went][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔɪːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] ,
went to London for the day , and after going to Richmond ,
去 到 伦敦 为了 这 天 , 和 后 去 到 里士满 ,
先去了伦敦一天，然后去了里士满，

[wer] [nəˌɡoʊʃiˈeɪənz] [wɜːr; wər] [kəˈmenst] [fɔɪːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bɜːˈnɑːrdz] [ˈfɔːrmər] [skuːl]
where negotiations were commenced for the purchase of Bernard's former school
在哪里 谈判 是 开始 为了 这 购买 的 伯纳德的 以前的 学校
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈmæstɜːz] [ˈhaʊs] ,
and the head master's house ,
和 这 头 硕士学位 房子 ,

谈判就购买伯纳德以前的学校和校长住宅一事展开，

[ðeɪ] [went][ɑːn][tuː; tə] [ˈkɪŋz] [krɔːs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] .
they went on to King's Cross in order to see Mrs . Austin .
他们 去 在 到 国王学院 又 在 命令 到 看 太太 : 奥斯汀 :
他们随后前往国王十字车站去看望奥斯汀夫人。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [əˈpærəntli] [ɑːn] [sʌtʃ]
The good woman was delighted to see them together , apparently on such
这 好的 女士 曾是 高兴极了 到 看 他们 一起 , 显然 在 这样的
[ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] .
intimate terms .
亲密的 条款 .

这位善良的女士很高兴看到他们在一起，而且关系如此亲密。

" [mɪs] [ˈdɔːrɪs] !
" **Miss Doris !**
" 错过 多丽丝 !
“多丽丝小姐！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] !
" **And Mr . Cameron !**
" 和 先生 : 卡梅伦 !
“还有卡梅伦先生！ ”

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈhæpi] !
And both looking so happy !
和 两个都 寻找 所以 快乐的 !
他们俩看起来都好开心！

[soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
So very happy , " she repeated .
所以 非常 快乐的 , " 她 重复 .
“我太高兴了，”她重复道。

" [dəʊnt] [tel] [emˈiː] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] .
" **Don't tell me anything , I know it all .**
" 不 告诉 我 任何事物 , 我 知道 它 全部 .
“什么都不用告诉我，我什么都知道。”

[ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
There'll be a wedding .
将会 是 一个 婚礼 .

将会有一场婚礼。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][læst] [naɪt] .
I saw it in the fire last night .
我 锯 它 在 这 火 最后的 夜晚 .

我昨晚在火里看到了它。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
" **They followed her into her little room .**
" 他们 随后 她 进入 她 小的 房间 ,

他们跟着她进了她的小房间，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs][tuː; tə][biː; bi] [ˈsmɔːləɹ] [ænd; ənd] [ˈdɪŋgiːə] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt]
which seemed to Doris to be smaller and dingier than ever after the great
哪个 似乎 到 多丽丝 到 是 较小的 和 小艇 比 曾经 后 这 伟大的
[ruːmz; rɒmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] .
rooms to which she was accustomed .
房间 到 哪个 她 曾是 习惯 .

在多丽丝看来，这里比她以前住过的大房间要小得多，也暗得多。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] !
" **Oh , Mrs . Austin , I am so happy !**
" 哦 , 太太 . 奥斯汀 , 我 是 所以 快乐的 !

“哦，奥斯汀夫人，我太高兴了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪts] [ˈmɪstər] . [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
" **It's Mr . Right this time , and no mistake ! " exclaimed the good woman .**
" 它是 先生 . 正确的 这 时间 , 和 不 错误 ! " 惊呼 这 好的 女士 .

“这次就是我的真命天子，绝对没错！”这位善良的女士惊呼道。

" [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [əˈsaɪd] ,
" **Between you and me , miss , " she added aside ,**
" 之间 你 和 我 , 错过 , " 她 额外 旁边 ,

“小姐，你我之间，”她私下补充道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈlʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **I didn't want you to marry that other gentleman .**
" 我 没有 想 你 到 结婚 那 其他 绅士 .

“我不想让你嫁给那位先生。”

[mɪs] [ˈsɪnˈkleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌpˈsetɪŋ] ! "
Miss Sinclair was a dear , sweet lady , but the brother was so upsetting ! "
错过 辛克莱 曾是 一个 亲爱的 , 甜的 女士 , 但 这 兄弟 曾是 所以 缴 ! "

辛克莱小姐是一位和蔼可亲的女士，但她的哥哥真是太让人心烦了！

[ɑ:] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [di:p] ['sa:rʊə] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
Ah , I could see you were in deep sorrow when you came to me .
 啊 , 我 可以 看 你 是 在 深的 悲哀 什么时候 你 来了 到 我 .
 啊，你来找我的时候，我就知道你很悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə] [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] , " [ænd; ənd] [fiː; fj] [tɜ:rnd] [tuː; tə]
If you had seen her then , Mr . Cameron , " and she turned to
如果 你 有 已见 她 然后 , 先生 . 卡梅伦 , " 和 她 转向 到
[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

卡梅伦先生, 如果您当时见过她的话,"说着, 她转向伯纳德。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔ:ri] .
" you would have been sorry .
" 你 会 有 到过 对不起 .

你会后悔的。

[fiː; fj] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstri:kən] [lʊk] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hə] [pʊr] ,
She was that white , and there was such a stricken look upon her poor ,
她 曾是 那 白色的 , 和 那里 曾是 这样的 一个 受打击的 看 之上 她 贫穷的 ,
[dɪr] [feɪs] .
dear face .
亲爱的 脸 .

她的脸色苍白得吓人, 可怜的脸上满是痛苦的神情。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [fiː; fj] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] , [fiː; fj] [dɪd] [em ˈiː] [gʊd] ;
And yet , for all she was in such trouble , she did me good ;
和 然而 , 为了 全部 她 曾是 在 这样的 麻烦 , 她 做过 我 好的 ;

然而, 尽管她身处困境, 却帮了我一个大忙;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θæŋkt] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hə] [hɪr] . "
so that I thanked God for sending her here . "
所以 那 我 谢谢 上帝 为了 发送 她 这里 . "

所以, 我感谢上帝把她送到这里来。

" [fiː; fj] [dʌz] [em ˈiː] [gʊd] , [tuː] , " [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
" She does me good , too , " said Bernard .
" 她 做 我 好的 , 也 , " 说 伯纳德 .

“她对我也很好,”伯纳德说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hə] . "
" That's why I love her . "
" 那就是 为什么 我 爱 她 . "

这就是我爱她的原因。

" [ɑː] , [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] !
" Ah , he's one of the right sort !
" 啊 , 他是 一 的 这 正确的 种类 !

“啊, 他正是我们要找的人! ”

" [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [tuː; tə] [ˈdɔːrɪs] .
" exclaimed Mrs . Austin to Doris .
" 惊呼 太太 . 奥斯汀 到 多丽丝 .

“奥斯汀太太对多丽丝惊呼道。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] , [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] .
" Yes , I think so , " said Doris , laughing merrily .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 说 多丽丝 , 笑 兴高采烈地 .

“是的, 我也这么认为,”多丽丝笑着说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [hɜ:r; hə] .
Mrs . Austin looked wonderingly at her .
太太 . 奥斯汀 看起来 惊奇地 在 她 .

奥斯汀太太疑惑地看着她。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [læf] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔ:r] , [mɪs] ['ændərsn] , " [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **I never heard you laugh like that before , Miss Anderson , " she exclaimed .**
" 我 绝不 听到 你 笑 喜欢 那 前 , 错过 安德森 , " 她 惊呼 .

“安德森小姐，我以前从没听过你这样笑过，”她惊呼道。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [tu:] ['vɪzɪtər] [sæt][æt; ət] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rlər] .
Presently the widow's two visitors sat at tea in the little parlour .
目前 这 寡妇的 二 访客 卫星 在 茶 在 这 小的 客厅 .

此刻，寡妇的两位访客正在小客厅里喝茶。

" [ænd; ænd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] , ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] ? " [æskt] ['dɔ:rɪs] , ['prez(ə)ntli] .
" **And how are you getting on , Mrs . Austin ? " asked Doris , presently .**
" 和 如何 是 你 获得 在 , 太太 . 奥斯汀 ? " 问 多丽丝 , 目前 .

“奥斯汀太太，您最近怎么样？”多丽丝过了一会儿问道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] . "
" **You say so little about yourself . "**
" 你 说 所以 小的 关于 你自己 . "

你很少谈及自己。

" [wel] , [mɪs] , [ðɪs] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] - - - - "
" **Well , miss , this is such a joyful occasion I don't like to spoil it - - - - "**
" 出色地 , 错过 , 这 是 这样的 一个 快乐 场合 我 不 喜欢 到 剧透 它 - - - - - "

“小姐，这可是个喜庆的日子，我可不想扫大家的兴——”

" [oʊ] , [ðen] , [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [wel] ? " [sed] ['dɔ:rɪs] , ['sɪmpəθaɪz] .
" **Oh , then , I'm afraid you are not doing well ? " said Doris , sympathisingly .**
" 哦 , 然后 , 我是 害怕的 你 是 不是 正在做 出色地 ? " 说 多丽丝 , 同情地 .

“哦，那恐怕你过得不太好吧？”多丽丝同情地说。

[terz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪdʊz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji] [dæft] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]
Tears came into the widow's eyes ; but she dashed them off with a corner of
眼泪 来了 进入 这 寡妇的 眼睛 ; 但 她 虚线 他们 离开 和 一个 角落 的
[hɜ:r; hər] ['eɪprən] ,
her apron ,
她 围裙 ,

寡妇眼中噙满了泪水，但她用围裙的一角擦掉了泪水。

[ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪ] , [æz; əz][ʃi:; ji] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɑ:dʒər] [ɪn][maɪ] [frʌnt]
and tried to smile , as she answered , " I have a lodger in my front
和 尝试 到 微笑 , 作为 她 回答 , " 我 有 一个 房客 在 我的 正面

[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

她努力挤出一丝笑容，回答说：“我前厅里住着一位房客。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑ:p] - [gɜ:rl] [rents] [maɪ] ['ætɪk] ; [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - - - " [ænd; ænd][ʃi:; ji] [broʊk]
and a young shop - girl rents my attic ; but - - but - - - - " and she broke
和 一个 年轻的 店铺 - 女孩 租金 我的 阁楼 ; 但 - - 但 - - - - - " 和 她 打破

[daʊn] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .
down , weeping bitterly .
向下 , 哭泣 苦涩地 .

一位年轻的店员租下了我的阁楼；但是——但是——”说着说着，她就崩溃了，痛哭流涕。

['dɔ:rɪs][ænd; ænd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [æsə'teɪnd]
Doris and Bernard tried to comfort her , and at length ascertained
多丽丝 和 伯纳德 尝试 到 舒适 她 , 和 在 长度 已确定
 , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
with some difficulty ,
 , 和 一些 困难 ,

多丽丝和伯纳德试图安慰她，最终费了一番周折才弄清：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪ'stɹes] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈlændlɔːrd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ]
that the cause of her distress was that her landlord had given her
那 这 原因 的 她 痛苦 曾是 那 她 房东 有 给定 她
['nɒʊtɪs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
notice to leave the house .
注意 到 离开 这 房子 .

她感到痛苦的原因是房东通知她搬离住所。

" [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **And I've lived in it all my life , " she said .**
" 和 我已经 居住地 在 它 全部 我的 生活 , " 她 说 .

“我一辈子都住在这里，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] :
" **I was born in it and brought up here :**
" 我 曾是 出生 在 它 和 带来 向上 这里 :

我出生在这里，也在这里长大：

[maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [hɪr] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ,
my dear mother lived with me here till she died ,
我的 亲爱的 母亲 居住地 和 我 这里 直到 她 死亡 ,

我亲爱的母亲一直和我住在这里，直到她去世。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [em 'iː][æn; ən] [ɔːfər][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [aɪ] [sed] , - [jes] ,
and when my husband made me an offer of marriage I said , ' Yes ,
和 什么时候 我的 丈夫 制成 我 一个 提供 的 婚姻 我 说 , - 是的 ,
当我的丈夫向我求婚时，我说：“我愿意。”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [dɪr] [hoʊm] . -
if you'll come and live in my dear home . '
如果 你会 来 和 居住 在 我的 亲爱的 家 . -

如果你愿意来我家住的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
And he did ,
和 他 做过 ,

他确实做到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] - - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] - - [ɔːlweɪz]
and was so good to my mother - - as good as good could be - - always
和 曾是 所以 好的 到 我的 母亲 - - 作为 好的 作为 好的 可以 是 - - 总是

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp'stɜːr] [aːn][ðə; ði] [stɜː] ['kɑːrpəts] ,
taking off his boots before he went upstairs on the stair carpets ,
采取 离开 他的 靴子 前 他 去 楼上 在 这 楼梯 地毯 ,

他对我母亲非常好——好到无以复加——每次上楼走楼梯地毯前都会先脱掉靴子。

[ænd; ənd][ɔːlweɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [brɪfɔːr]
and always lighting the kitchen - fire and making me a cup of tea before
和 总是 灯光 这 厨房 - 火 和 制作 我 一个 杯子 的 茶 前

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
he went to his work ,
他 去 到 他的 工作 ,

他总是会在上班前生好火，给我泡杯茶。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ɪlnəs] .
till he fell ill of his last illness .
直到 他 跌倒 患病的 的 他的 最后的 疾病 .

直到他患上最后一次疾病。

[hiː; hi][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
He died in the front sitting - room .
他 死亡 在 这 正面 坐着 - 房间 .

他死在了前厅里。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bed] [brɔ:t] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I had the bed brought down there for him .
我 有 这 床 带来 向下 那里 为了 他 :

我让人把床搬到他那儿去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]['sailəs] , [hi;; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][maɪ] [frʌnt] ['bedru:m; 'bedrəm] ;

And there was my Silas , he was born in my front bedroom ;
和 那里 曾是 我的 西拉斯 , 他 曾是 出生 在 我的 正面 卧室 ;

我的西拉斯就出生在我家前卧室里；

[ænd; ənd][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] , [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] , [mɪs] , [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ;

and he used to paint his lovely pictures , as you know , miss , in the attic ;
和 他 用过的 到 画 他的 迷人的 图片 , 作为 你 知道 ; 错过 ; 在 这 阁楼 ;

小姐，您也知道，他过去常常在阁楼里画他那些可爱的画作；

[ænd; ənd][hi;; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] , [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði]

and he lay down and died , as sweet and calmly as a child , in the
和 他 躺 向下 和 死亡 , 作为 甜的 和 平静地 作为 一个 孩子 , 在 这

[bæk] ['bedru:m; 'bedrəm] ,

back bedroom ,
后退 卧室 ,

他像个孩子一样平静安详地躺在后面的卧室里去世了。

- ['gəʊɪŋ] [hoʊm] , - [hi;; hi] [sed] , - [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,

' Going Home , ' he said , ' to the Great Artist ,
- 去 家 , - 他 说 , - 到 这 伟大的 艺术家 ,

“回家,”他说,“回到伟大的艺术家身边。”

[hu:] [wɪl] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [meɪd] . -

Who will put in the finishing touches to the work that He has made . ' -
WHO 将要 放 在 这 精加工 触摸 到 这 工作 那 他 有 制成 : -

谁将为祂所创造的作品画上完美的句号？

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ber] [tu;; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['memərɪz] !

I couldn't bear to leave this house , with all its memories !
我 不能 熊 到 离开 这 房子 , 和 全部它是 回忆 !

我舍不得离开这栋房子，它承载着我所有的回忆！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] - - [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] !

It will kill me - - I know it will !
它 将要 杀 我 - - 我 知道 它 将要 !

它会要了我的命——我知道它会！

[ænd; ənd][maɪ][sæm] [fi:lz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd] .

And my Sam feels almost as bad .
和 我的 山姆 感觉 几乎 作为 坏的 :

我的萨姆也感觉差不多一样难过。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [draɪv] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] , ['mʌðər] , - [hi;; hi] [sez] , - [wen] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ['ɪznt]

' I shall never drive down this road , mother , ' he says , ' when the old home isn't
- 我 将 绝不 驾驶 向下 这 路 , 母亲 , - 他 说道 , - 什么时候 这 老的 家 不是

[ɔ:rz] . -

yours . ' -
你的 : -

“母亲，我绝不会再走这条路了,”他说,“除非这栋老房子已经不再属于你了。”

" ['mɪsɪz] . [ɔ:stən] [stɔ:pt] [æt; ət][ləst][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [breθ] .

" Mrs . Austin stopped at last for want of breath .
" 太太 : 奥斯汀 停止 在 最后的 为了 想 的 气息 :

“奥斯汀夫人最终因气喘吁吁而停了下来。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ][aʊt] ? " [æskt] ['bə:nəd; bə'na:d] .
" **But why does the landlord want to turn you out ?** " **asked Bernard** .
" 但 为什么 做 这 房东 想 到 转动 你 出去 ? " 问 伯纳德 .
" 可是房东为什么要赶你走呢？ " 伯纳德问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [gʊd] ['tenənts] . "
" **You must be such good tenants** . "
" 你 必须 是 这样的 好的 租户 . "
" 你们一定是很好的房客。 "

" ['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] [ɪz] , " [sed] ['dɔ:rɪs] .
" **Mrs . Austin is ,** " **said Doris** .
" 太太 . 奥斯汀 是 , " 说 多丽丝 .
" 奥斯汀夫人是 , " 多丽丝说。

" [ʃi:; ʃi] [peɪz] [hɜ:ɹ; hər] [rent] ['regjələrli] . "
" **She pays her rent regularly** . "
" 她 支付 她 租 经常 . "
" 她按时缴纳房租。

" [jes] , [mɪs] .
" **Yes , miss** .
" 是的 , 错过 .
" 是的，小姐。 "

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ðoo] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə]
I've always paid it to the day , though I have been rather hard put to
我已经 总是 有薪酬的 它 到 这 天 , 尽管 我 有 到过 相当 难的 放 到
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
我一直都按时付款，尽管有时确实会遇到一些困难。

[wen] [maɪ] ['lɒdʒəz] ['hævnt] [peɪd] [ʌp] .
when my lodgers haven't paid up .
什么时候 我的 房客 还没有 有薪酬的向上 .
当我的房客没有付房租时。

[ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ['gɪvz] ['nəʊtɪs] .
It's not for want of the rent that the landlord gives notice .
它是 不是 为了 想 的 这 租 那 这 房东 给予 注意 .
房东发出通知并非因为租户未交租。

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] ['selɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɒnts] [ðəm; ðəm]
It's because he's selling a lot of his houses to a man who wants them
它是 因为 他是 销售 一个 很多 的 他的 房屋 到 一个 男人 WHO 想要 他们
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜ:rkpipl] ,
for his own workpeople ,
为了 他的 自己的 工人 ,
这是因为他把很多房子卖给了一个想把房子留给自己工人居住的人。

[ænd; ənd] [ðər'fɔ:r] [mʌst; məst][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['emptɪd] .
and therefore must have them emptied .
和 所以 必须 有 他们 清空 .
因此必须将它们清空。

" [ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [terz] [floʊd] [ə'gen] .
" **The widow's tears flowed again** .
" 这 寡妇的 眼泪 流动 再次 .
寡妇的眼泪再次夺眶而出。

" [dəʊnt][krai] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [dɪr] ！ " [sed] [ˈdɔːrɪs] ,
" **Don't cry , Mrs . Austin dear ! " said Doris ,**
" 不 哭 , 太太 : 奥斯汀 亲爱的 ! " 说 多丽丝 ,
"别哭，亲爱的奥斯汀太太！"多丽丝说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [nek] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪst]
rising and putting her arms round the good woman's neck , while she kissed
上升 和 推杆 她 武器 圆形的 这 好的 女性的 脖子 , 尽管 她 亲吻
[hɜːr; həɹ][kaɪnd][oʊld] [feɪs] .
her kind old face .
她 种类 老的 脸 .
她起身，双臂环住这位善良老妇人的脖子，同时亲吻了她慈祥的老脸。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ; " [aɪ] [wɪl] [siː] [jɜː; jər][ˈlændlɔːrd] ,
" **You shall not be turned out , " said Bernard ; " I will see your landlord ,**
" 你 将 不是 是 转向 出去 , " 说 伯纳德 ; " 我 将要 看 你的 房东 ,
"你不会被赶出去的,"伯纳德说；“我会去找你的房东，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
and buy the house , if I can .
和 买 这 房子 , 如果 我 能 .
如果可以的话，我想把房子买下来。

[ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] . "
Then you shall not be turned out . "
然后 你 将 不是 是 转向 出去 . "
这样你们就不会被赶出去了。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] ！ "
" **But , sir , it will cost you a lot ! "**
" 但 , 先生 , 它 将要 成本 你 一个 很多 ! "
"但是，先生，这会花费您很多钱！"

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtenənt] .
" **It will be an investment , and I shall have a good tenant .**
" 它 将要 是 一个 投资 , 和 我 将 有 一个 好的 租户 .
"这将是一笔投资，而且我会找到一个好租客。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɔːrɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
You know , Doris , " he added , turning to her ,
你 知道 , 多丽丝 , " 他 额外 , 转弯 到 她 ,
"你知道吗，多丽丝,"他转过身对她说，"

" [aɪ][mʌst; məst][naːt][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .
" **I must not put all the money into the school .**
" 我 必须 不是 放 全部 这 钱 进入 这 学校 .
"我不能把所有的钱都投入到学校里。"

" ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrdz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [left] [ˈdɔːrɪs] [ˈrestɪŋ] [ɪn]
" **Having asked the landlord's name and address , Bernard left Doris resting in**
" 拥有 问 这 房东的 姓名 和 地址 , 伯纳德 左边 多丽丝 休息 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstənz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Mrs . Austin's sitting - room ,
太太 : 奥斯汀的 坐着 - 房间 ,
"问清房东的姓名和地址后，伯纳德便让多丽丝在奥斯汀太太的客厅里休息。"

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][trænˈzækt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː]
and departed to transact the business , which he was able to do
和 已离开 到 办理 这 商业 , 哪个 他 曾是 有能力的 到 做
[sætɪsˈfæktərəli] ,
satisfactorily ,
令人满意地 ,
然后他动身去处理事务，并且圆满完成了任务。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [sel] .
as the landlord happened to be in a hurry to sell .
作为 这 房东 发生 到 是 在 一个 匆忙 到 卖 .
因为房东恰好急于出售房产。

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] , " [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
" I have bought the house for three hundred and fifty pounds , " Bernard
" 我 有 买 这 房子 为了 三 百 和 五十 磅 , " 伯纳德
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
"我花了三百五十英镑买下了这栋房子,"伯纳德宣布道。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] .
on his return to Doris .
在 他的 返回 到 多丽丝 .
他回到多丽丝身边。

" [juː; jʊ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [dɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" You tell Mrs . Austin , dear , " he added .
" 你 告诉 太太 . 奥斯汀 , 亲爱的 , " 他 额外 .
"你告诉奥斯汀太太, 亲爱的,"他补充道。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɔːrɪs] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈmɪstər]
So it was Doris who had the pleasure of telling the good woman that Mr
所以 它 曾是 多丽丝 WHO 有 这 乐趣 的 讲述 这 好的 女士 那 先生
[ˈkæməɾən][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
. Cameron had bought her house ,
. 卡梅伦 有 买 她 房子 ,
于是, 多丽丝荣幸地告诉这位善良的女士, 卡梅伦先生买下了她的房子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
and so she would be able to remain in it as long as she lived .
和 所以 她 会 是 有能力的 到 保持 在 它 作为 长的 作为 她 居住地 .
因此, 她可以终生居住在其中。

" [θæŋk] [ɡɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
"感谢上帝!

[θæŋk] [ɡɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝!

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
That is all I want .
那 是 全部 我 想 .
这就是我想要的全部。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][rent] [ˈregjələrlɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] .
And you shall have your rent regularly , sir , " said the widow .
和 你 将 有 你的 租 经常 , 先生 , " 说 这 寡妇 .
"先生, 您一定会按时收到房租的,"寡妇说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
" You shall never be asked for it , " said Bernard .
" 你 将 绝不 是 问 为了 它 , " 说 伯纳德 .
"你永远不会被要求提供它,"伯纳德说。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [spɜ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [aɪ 'ti:] ,
" **When you have the money to spare you can pay it** ,
" 什么时候 你 有 这 钱 到 空闲的 你 能 支付 它 ,
" 如果你有余钱, 就可以支付。"

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['eni] [tu:; tə][hænd][ʼoʊvər] , ['nʌθɪŋ] [[æɪ; ʔəl][bi:; bi] [sed] . "
and when you have not any to hand over , nothing shall be said . "
和 什么时候 你 有 不是 任何 到 手 超过 , 没有什么 将 是 说 . "
如果你没有任何东西可以交出, 那就什么也别说了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [gʊd] , [sɜ:r] , " [bɪ'gæən]['mɪsɪz] . [ˈɔ:stən] .
" **You are too good , sir , " began Mrs . Austin** .
" 你 是 也 好的 , 先生 , " 开始 太太 : 奥斯汀 :
"您真是太好了, 先生,"奥斯汀太太开口说道。

[bʌt; bət][ˈdɔ:ris] [ɪntə'rʌptɪd] :
But Doris interrupted :
但 多丽丝 中断 :
但多丽丝打断了她:

" [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **He is only treating you as you treated me , " she said** .
" 他 是 仅有的 治疗 你 作为 你 治疗 我 , " 她 说 .
"他只是以你对待我的方式对待你而已,"她说。

" [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [ju:; jʊ] , [daɪ] ['mɪsɪz] . [ˈɔ:stən] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [let][aɪ 'ti:] [pæs] [ˈoʊvər] ,
" **When I could not pay you , dear Mrs . Austin , you always let it pass over** ,
" 什么时候 我 可以 不是 支付 你 , 亲爱的 太太 : 奥斯汀 , 你 总是 让 它 经过 超过 ,
"当我无力偿还债务时, 亲爱的奥斯汀夫人, 您总是宽容对待。"

[ænd; ənd] [fə'geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [det] . "
and forgave me the debt . "
和 原谅了 我 这 债务 : "
他免除了我的债务。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] ['evriθɪŋ] [naʊ] , [mɪs] .
" **But you have paid everything now , miss** .
" 但 你 有 有薪酬的 一切 现在 , 错过 :
"但是小姐, 您现在已经付清了所有款项。"

" ([θru:;] [ðə; ði] [sɪn'kleə] - ['kaɪndnəs] ['dɔ:ris][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:;] [ðɪs] .)
" **(Through the Sinclairs ' kindness Doris had been able to do this .)**
" (通过 这 辛克莱 - 仁慈 多丽丝 有 到过 有能力的 到 做 这 .)
(多亏了辛克莱尔夫妇的善意, 多丽丝才能做到这一点。)

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊə; jər] [ɪk'si:dɪŋ] ['kaɪndnəs] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ;
" **I can never repay you for all your exceeding kindness , " cried the girl ;**
" 我 能 绝不 偿还 你 为了 全部 你的 超过 仁慈 , " 哭 这 女孩 ;
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

"我永远也无法报答您如此巨大的恩情,"女孩哭着说; 她又补充道,

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lʌɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊə; jər]
" **And I am delighted that we can enable you to remain in your**
" 和 我 是 高兴极了 那 我们 能 使能够 你 到 保持 在 你的
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .
comfortable home .
舒服的 家 .
"我很高兴我们能够让您继续住在舒适的家中。"

" ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

" Mrs . Austin was overjoyed .

" 太太 . 奥斯汀 曾是 欣喜若狂 .

奥斯汀夫人欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [fed] [terz] [ə'gen] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

She shed tears again , not for sorrow now , but for joy .

她 棚 眼泪 再次 , 不是 为了 悲哀 现在 , 但 为了 喜悦 .

她再次流下了眼泪，但这次不是因为悲伤，而是因为喜悦。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] , [mɪs] [ˈændərsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" How little I knew when I took you in , Miss Anderson , " she said ,

" 如何 小的 我 知道 什么时候 我 采取 你 在 , 错过 安德森 , " 她 说 ,

“安德森小姐，当初收留你的时候，我对你了解得太少了，”她说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [ˌʌŋə'wɜːz] !

" that I should be entertaining an angel unawares !

" 那 我 应该 是 娱乐 一个 天使 不知情 !

“我竟然在不知情的情况下招待了一位天使！”

" [ðen] [ˈdɔːrɪs] [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,

" Then Doris asked Mrs . Austin if she would come to Hastings with her son ,

" 然后 多丽丝 问 太太 . 奥斯汀 如果 她 会 来 到 黑斯廷斯 和 她 儿子 ,

然后多丽丝问奥斯汀太太是否愿意带着她的儿子来黑斯廷斯，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [ˈdʒɔɪfəli] [kən'sentɪd]

in order to be present at the wedding , and this the widow joyfully consented

在 命令 到 是 展示 在 这 婚礼 , 和 这 这 寡妇 欣喜地 同意

[tuː; tə][duː] , ['seɪŋ] :

to do , saying :

到 做 , 说 :

为了能够出席婚礼，寡妇欣然同意，说道：

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðæt] , [mɪs] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mæɪrɪd] , [ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [maɪ]

" I would go further than that , miss , to see you married , and so would my

" 我 会 去 更远 比 那 , 错过 , 到 看 你 已婚 , 和 所以 会 我的

[sæm] .

Sam .

山姆 .

“小姐，为了看到你结婚，我愿意付出更多，我的萨姆也一样。”

[wiːl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wedɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

We'll come to your wedding , if we have to walk every inch of the way . "

出色地 来 到 你的 婚礼 , 如果 我们 有 到 走 每一个 英寸 的 这 方式 . "

就算要走完每一步，我们也会来参加你的婚礼。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ; " [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] !

" That's right , " said Bernard ; " that's the right spirit !

" 那就是 正确的 , " 说 伯纳德 ; " 那就是 这 正确的 精神 !

“没错，”伯纳德说；“这才是正确的精神！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] ,

But you will have to allow me to pay your fare ,

但 你 将要 有 到 允许 我 到 支付 你的 票价 ,

但你得允许我帮你付车费。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði][ˈsɪksɪ] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz] ,

for you might not arrive in time if you walk the sixty miles or so to Hastings ,

为了 你 可能 不是 到达 在 时间 如果 你 走 这 六十 英里 或者 所以 到 黑斯廷斯 ,

如果你步行大约六十英里到黑斯廷斯，你可能无法及时到达。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] [jɔr; jər] [fer] .
and I shall be only too pleased to pay your fare .
和 我 将 是 仅有的 也 高兴 到 支付 你的 票价 .

我非常乐意为您支付车费。

" [ˈdɔːrɪs] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [sæm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæb] ,
" **Doris wanted to see Sam , but he was away with his cab ,**
" 多丽丝 通缉 到 看 山姆 , 但 他 曾是 离开 和 他的 出租车 ,
“多丽丝想见萨姆，但他开出租车出去了。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [[iː; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [liːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and therefore she could only leave a message for him .
和 所以 她 可以 仅有的 离开 一个 信息 为了 他 .

因此她只能给他留言。

[[iː; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhæpi] [æz; əz][[iː; ji] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd][ɪn]
She was exceedingly happy as she returned to Hastings with Bernard in
她 曾是 非常 快乐的 作为 她 返回 到 黑斯廷斯 和 伯纳德 在
[ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈkɔːrɪdɔːr] - [treɪn] - - [soʊ] [ˈhæpi] ,
a luxurious corridor - train - - so happy ,
一个 豪华 走廊 - 火车 - - 所以 快乐的 ,
她和伯纳德乘坐豪华的走廊式列车返回黑斯廷斯时，她非常高兴——真的非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情的金线(Love's Golden Thread)

第12/12页

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [felt] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ventʃəd] [tuː; tə]
indeed , that she felt at peace with all the world , and therefore ventured to
的确 , 那 她 毛毡 在 和平 和 全部 这 世界 , 和 所以 冒险 到
[sə'dʒest] :
suggest :
建议 :

的确, 她感到内心平静祥和, 因此大胆地提出:

" ['kʊdn̩t] [wiː; wi][hæv; həv][jɜː; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] , [tuː] , ['bəːnəd; bə'naːd] ?
" **Couldn't we have your mother to our wedding , too , Bernard ?**
" 不能 我们 有 你的 母亲 到 我们的 婚礼 , 也 , 伯纳德 ?

“伯纳德, 我们能不能也邀请你母亲来参加我们的婚礼?”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ['da:kənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [noʊ] ,
" **The young man's face darkened , and his voice shook as he answered , " No ,**
" 这 年轻的 男人的 脸 变暗 , 和 他的 嗓音 摇晃 作为 他 回答 , " 不 ,
[aɪ] [θɪŋk] [naːt] .

I think not .
我 思考 不是 :

“年轻人的脸色阴沉下来, 声音颤抖着回答说: ‘不, 我不这么认为。’

[aɪ] - - [aɪ][kʊd; kəd][naːt] . "
I - - I could not . "
我 - - 我 可以 不是 :

我.....我做不到。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] , [dɪr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dɔːrɪs] .
" **We shall have to forgive her , dear , " pleaded Doris .**
" 我们 将 有 到 原谅 她 , 亲爱的 , " 恳求 多丽丝 :

“亲爱的, 我们必须原谅她,”多丽丝恳求道。

" [jes] - - [ɪn] [taɪm] .
" **Yes - - in time .**
" 是的 - - 在 时间 :

“是的——总有一天。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'iː] [taɪm] , [dɪr] .
You must give me time , dear .
你 必须 给 我 时间 , 亲爱的 :

亲爱的, 请给我一些时间。

" ['bəːnəd; bə'naːd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed]
" **Bernard was silent for several minutes after that , and then he said**
" 伯纳德 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 后 那 , 和 然后 他 说
[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

伯纳德沉默了几分钟后, 突然说道:

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] . "
" **We will go to see her after we are married .** "
" 我们 将要 去 到 看 她 后 我们 是 已婚 : "

“我们结婚后会去看她。”

" [jes] , [dɪr] , " [ækwɪəs] [ˈdɔːrɪs] ; " [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
" **Yes** , **dear** , " **acquiesced** **Doris** ; " **I should like that** .
" 是的 , 亲爱的 , " 默许 多丽丝 ; " 我 应该 喜欢 那 .

“是的，亲爱的，”多丽丝顺从地说；“我喜欢那样。”

" [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ['kwɪkli] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
" **The day came quickly which was to make them man and wife** .
" 这 天 来了 迅速地 哪个 曾是 到 制作 他们 男人 和 妻子 .

“他们结为夫妻的日子很快就到了。”

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wedɪŋ] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ,
Theirs was a pretty wedding , although the wedding guests were only two ,
他们的 曾是 一个 漂亮的 婚礼 , 虽然 这 婚礼 客人 是 仅有的 二 ,

他们的婚礼很漂亮，虽然只有两位宾客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ɪn][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] ['braɪdgru:m]
and they were not of the same rank in life as the handsome bridegroom
和 他们 是 不是 的 这 相同的 秩 在 生活 作为 这 英俊的 新郎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [braɪd] ,
and the beautiful bride ,
和 这 美丽的 新娘 ,

他们的社会地位远不及英俊的新郎和美丽的新娘。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] ['braɪdzmeɪd] , [drest] [laɪk] [hɜːr'self][ɪn] ['kɔːstli] [sɪlk]
supported by her friends , and bridesmaid , dressed like herself in costly silk
有 经过 她 朋友们 , 和 伴娘 , 穿着 喜欢 她自己 在 昂贵 丝绸

[ænd; ənd] [leɪs] .
and lace .
和 蕾丝 .

在朋友们的陪伴下，伴娘也穿着和她一样昂贵的丝绸和蕾丝礼服。

[ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['æɪs] [ɪn] ['kriːmi] ['jeləʊ] , [waɪlɪst] ['bəːnəd; bə'naːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Doris was in white , and Alice in creamy yellow , whilst Bernard , of course ,
多丽丝 曾是 在 白色的 , 和 爱丽丝 在 奶油状 黄色的 , 而 伯纳德 , 的 课程 ,

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'mækjələt] [ə'taɪər] ,
was in immaculate attire ,
曾是 在 完美无瑕 服装 ,

多丽丝身着白色，爱丽丝身着乳黄色，而伯纳德自然是衣着考究。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə]
his good - looking young face lit up with love and joy and thankfulness to
他的 好的 - 寻找 年轻的 脸 点燃向上 和 爱 和 喜悦 和 感恩 到

[gɑːd] .
God .
上帝 .

他英俊的年轻脸上洋溢着爱、喜悦和对上帝的感恩之情。

" [bles] [ðem; ðəm] !
" **Bless them** !
" 保佑 他们 !

祝福他们！

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !
God bless them !
上帝 保佑 他们 !

愿上帝保佑他们！

" [ɪk'skleɪmd] [gʊd] ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [left] [ðə; ði] ['vestri] ,
" **exclaimed good Mrs . Austin as the young couple left the vestry** ,
" 惊呼 好的 太太 . 奥斯汀 作为 这 年轻的 夫妻 左边 这 教区委员会 ,

“奥斯汀太太在年轻夫妇离开教堂时惊呼道，”

[wer] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [saɪnd] [hɜːr; həɹ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][læst] [taɪm] .
where Doris had signed her maiden name for the last time .
在哪里 多丽丝 有 签名 她 少女 姓名 为了 这 最后的 时间 .

多丽丝最后一次签上她的娘家姓氏的地方。

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪːŋ] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] !
" Amen , " said Sam , " and may they live long happy years !
" 阿门 , " 说 山姆 , " 和 可能 他们 居住 长的 快乐的 年 !
"阿门,"萨姆说, "愿他们长寿幸福! "

" [sæm][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈɡret] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
" Sam had only one regret about the wedding ,
" 山姆 有 仅有的 一 后悔 关于 这 婚礼 .

山姆对婚礼只有一个遗憾,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][kæb] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]
and that was that he could not bring his cab down to be used on the
和 那 曾是 那 他 可以 不是 带来 他的 出租车 向下 到 是 用过的 在 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

原因是他无法将自己的出租车开过来使用。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə]
" I should like to have driven them to church in it , " he confided to
" 我 应该 喜欢 到 有 驱动 他们 到 教会 在 它 , " 他 坦白 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

“我真想开着它送他们去教堂,”他向母亲吐露心声。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [raɪdz][aɪ] [geɪv] [mɪs] [ˈændərsn]
" It would have been a sort of finish to the two rides I gave Miss Anderson
" 它 会 有 到过 一个 种类 的 结束 到 这 二 骑行 我 给予 错过 安德森
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 .

“这本来可以算是为我之前两次带安德森小姐骑这辆车画上一个圆满的句号。”

[fɜːrst] [wen] [aɪ] [droʊv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈɜːlz] [kɔːrt] [skwer] ,
First when I drove her to Earl's Court Square ,
第一的什么时候 我 驾驶 她 到 伯爵的 法庭 正方形 ,

第一次是我开车送她去伯爵府广场的时候,

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] ,
and then home to you when she was in such distress ,
和 然后 家 到 你 什么时候 她 曾是 在 这样的 痛苦 ,

然后,在她如此痛苦的时候,她回到了你身边。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wen] [aɪ] [droʊv] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [skɪn] - [ˈflɪnti] [oʊld] [ˈpɪktʃər] -
and afterwards when I drove her round to see those skin - flinty old picture -
和 然后 什么时候 我 驾驶 她 圆形的 到 看 那些 皮肤 - 燧石 老的 图片 -
[ˈdiːlɜːz] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪktʃəz] .
dealers about selling her pictures .
经销商 关于 销售 她 图片 .

之后,我开车带她去见那些面色苍白、意志坚定的老画商,看他们是否愿意出售她的画作。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [met] , [kən'grætʃuleɪtɪd] ,
" But now the bride and bridegroom had to be met , congratulated ,
" 但 现在 这 新娘 和 新郎 有 到 是 遇见 , 恭喜 ,
[ænd; ənd] [wɪft] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
and wished all sorts of happiness .
和 希望 全部 排序 的 幸福 .

“但现在新郎新娘需要接受大家的迎接、祝贺和祝福，祝愿他们幸福美满。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

" [sed] ['dɔ:ris] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][sæm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][glæd] [jʌŋ] [feɪs] [tu:; tə]
" said Doris , shaking hands with Sam , and lifting up her glad young face to
" 说 多丽丝 , 摇晃 双手 和 山姆 , 和 举重 向上 她 高兴的 年轻的 脸 到
[kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
kiss his mother ,
吻 他的 母亲 ,

“多丽丝一边说着，一边和萨姆握手，然后抬起她那张充满喜悦的年轻脸庞，亲吻了他的母亲。”

[waɪl] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:ɹmli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəʊθ] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
while Bernard shook hands warmly with them both , thanking them for
尽管 伯纳德 摇晃 双手 热情地 和 他们 两个都 , 谢谢 他们 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .
himself and his bride .
他自己 和 他的 新娘 .

伯纳德热情地与他们二人握手，替他和他的新娘感谢他们。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['æɪlɪs] [droʊv] [wɪð; wɪθ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ænd; ənd]['dɔ:ris][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə]
Later in the day Alice drove with Bernard and Doris to the station to
之后 在 这 天 爱丽丝 驾驶 和 伯纳德 和 多丽丝 到 这 车站 到
[si:] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['pɔ:ɹtsməθ] ,
see them off in the train for Portsmouth ,
看 他们 离开 在 这 火车 为了 朴茨茅斯 ,

当天晚些时候，爱丽丝开车送伯纳德和多丽丝到车站，为他们乘火车前往朴茨茅斯送行。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌnɪmu:n] .
as they were going to the Isle of Wight for their honeymoon .
作为 他们 是 去 到 这 小岛 的 怀特岛 为了 他们的 蜜月 .

因为他们要去怀特岛度蜜月。

['dɔ:ris] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði][ləst] .
Doris clung to her a little at the last .
多丽丝 紧紧抓住 到 她 一个 小的 在 这 最后的 .

最后，多丽丝依偎在她身边。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['æɪlɪs] , " [ɪ:; ʃɪ] [sed] ;
" I don't know how to thank you , Alice , " she said ;
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , 爱丽丝 , " 她 说 ;

“我不知道该如何感谢你，爱丽丝，”她说；

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ['sɪstər][tu:; tə][em 'i:] . "
" you have been like a dear sister to me . "
" 你 有 到过 喜欢 一个 亲爱的 姐姐 到 我 . "

“你就像我的亲姐妹一样。”

" [ˈdɔːrɪs] [kɪlŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æɪ; ət][ðə; ði] [læst] .
" **DORIS CLUNG TO HER AT THE LAST** .
" 多丽丝 紧紧抓住 到 她 在 这 最后的 .
" 多丽丝最后紧紧地抱着她。 "

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ['sɪstəɹ] [tuː; tə][em 'iː] . - "
" **YOU HAVE BEEN LIKE A DEAR SISTER TO ME** . "
- 你 有 到过 喜欢 一个 亲爱的 姐姐 到 我 . - "
" 你就像我的亲姐姐一样。 "

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['θæŋkɪŋ] , " [prəʊ'testɪd] ['æɪlɪs] .
" **I don't want thanking , " protested Alice** .
" 我 不 想 谢谢 , " 抗议 爱丽丝 .
" 我不需要感谢, "爱丽丝抗议道。 "

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [soʊ] ['loʊnli] , [dɪr] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] . "
" **But you will feel so lonely , dear , when we have gone** . "
" 但 你 将要 感觉 所以 孤独 , 亲爱的 , 什么时候 我们 有 已消失 . "
" 但是亲爱的, 当我们离开之后, 你会感到非常孤独。 "

" ['nevəɹ] [maɪnd][em 'iː] , " [sed] ['æɪlɪs] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fəɹ]
" **Never mind me , " said Alice ; " you know to - morrow I shall start for**
" 绝不 头脑 我 , " 说 爱丽丝 ; " 你 知道 到 - 明天 我 将 开始 为了
[ˈswɪtsərˌlænd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

“别管我,”爱丽丝说, “你知道我明天就要去瑞士了。”

[ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['brʌðəɹ] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðer; ðəɹ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['loʊnliːnəs]
in order to join my brother there , and then there will be no more loneliness
在 命令 到 加入 我的 兄弟 那里 , 和 然后 那里 将要 是 不 更多的 孤独
[fɔːr; fəɹ][em 'iː] . "
for me . "
为了 我 . "

为了能和哥哥团聚, 那样我就不会再感到孤独了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈaʊə; ɑːr][ˈkaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] , [mɪs] [sɪnˈkleə] , " [sed] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] ,
" **You will Give him our kindest remembrances , Miss Sinclair , " said Bernard** ,
" 你 将要 给 他 我们的 最善良的 回忆 , 错过 辛克莱 , " 说 伯纳德 ,
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

“辛克莱小姐, 请代我们向他致以最美好的祝愿,”伯纳德诚恳地说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **If I can I will - - that is , if he speaks of you** .
" 如果 我 能 我 将要 - - 那 是 , 如果 他 说话 的 你 .

“如果可以, 我会的——也就是说, 如果他提到你的话。”

" [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] , [ænd; ɐnd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
" **The train began to move off , and there was no time to talk any more** .
" 这 火车 开始 到 移动 离开 , 和 那里 曾是 不 时间 到 讲话 任何 更多的 .
火车开始启动, 没有时间再多说几句了。

" [ɡʊd] - [baɪ] - - [ɡʊd] - [baɪ] , [dɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] ['trævələz] , [ænd; ɐnd] [ðen] - - ['æɪlɪs] [sɪnˈkleə]
" **Good - bye - - good - bye , dear , " cried the travellers , and then - - Alice Sinclair**
" 好的 - 再见 - - 好的 - 再见 , 亲爱的 , " 哭 这 旅行者 , 和 然后 - - 爱丽丝 辛克莱
[wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
was left alone upon the platform .
曾是 左边 独自的 之上 这 平台 .

“再见——再见, 亲爱的,”旅客们喊道, 然后——爱丽丝·辛克莱尔独自一人留在了站台上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[tu:] [ˌmʌnθs] [ˈleɪtər] .
TWO MONTHS LATER .
二 几个月 之后 .

两个月后。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [raʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] .
Time and the hour run through the longest day .
时间 和 这 小时 跑步 通过 这 最长 天 .

时间流逝，每一小时都贯穿了最漫长的一天。

[ˈʃeɪkspɪr] .
SHAKESPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
Mrs Cameron was a miserable woman .
太太 . 卡梅伦 曾是 一个 悲惨的 女士 .

卡梅伦太太是个悲惨的女人。

[pʊr] , [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsfl] ,
Poor , unhappy , and remorseful ,
贫穷的 , 不开心 , 和 懊悔的 ,

贫穷、不幸、懊悔不已

[ʃiː; ʃi][sæt] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; həɾ][ˈsɔːləteri] [haʊs] - - [iːv(ə)n][hɜːr; həɾ][wʌn] [ˈmeɪdsɜːrvənt] [hæd; həd] [left]
she sat alone in her solitary house - - even her one maidservant had left
她 卫星 独自的 在 她 孤 房子 - - 甚至 她 一 女仆 有 左边
[hɜːr; həɾ] - - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdɪzməli] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ][sæd][pæst] ,
her - - thinking dismally of her sad past ,
她 - - 思维 令人沮丧地 的 她 伤心 过去的 ,

她独自一人坐在孤零零的房子里——就连她唯一的佣人也离开了她——沮丧地回忆着她悲惨的过去。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈfjuːtʃər] .
mournful present , and hopeless future .
悲哀 展示 , 和 绝望 未来 .

悲惨的现状，以及毫无希望的未来。

[ɑːn][hɜːr; həɾ][læp][wʌz; wəz][hɜːr; həɾ] [ˈsʌnz] [ˈleɪtər] [ʌv; əv] [tu:] [ˌmʌnθs] [bɪfɔːr] ,
On her lap was her son's letter of two months before ,
在 她 膝 曾是 她 儿子的 信 的 二 几个月 前 ,

她膝上放着儿子两个月前写给她的信。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; həɾ] [sɪnz] [hiː; hi] [left] [ˈhoʊm] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
the only one he had sent her since he left home to go in search of
这 仅有的 一 他 有 发送 她 自从 他 左边 家 到 去 在 搜索 的
[ˈdɔːrɪs] ,
Doris ,
多丽丝 ,

自从他离家寻找多丽丝以来，这是他唯一寄给她的一封信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ləst] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevər] [rɪˈsiːv]
and she thought that it would probably be the last one she would ever receive
和 她 想法 那 它 会 大概 是 这 最后的 一 她 会 曾经 收到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

她心想，这大概是她能收到的他寄来的最后一封信了。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , " [hi:; hi] [roʊt] ,
" **I know all that you have done** , " **he wrote** ,
" 我 知道 全部 那 你 有 完毕 , " 他 写道 ,
“我知道你所做的一切,”他写道。

" [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['dɔ:rɪs] ,
" **to destroy my happiness and that of my beloved Doris** ,
" 到 破坏 我的 幸福 和 那 的 我的 心爱 多丽丝 ,
“为了摧毁我和我挚爱的朵丽丝的幸福,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['seprət] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
and the means by which you sought to separate us for ever in this world ,
和 这 方法 经过 哪个 你 寻求 到 分离 我们 为了 曾经 在 这 世界 ,
以及你试图在这个世界上永远将我们分开的手段,

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ski:mz] [ænd; ənd]['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [hæv; həv]
and I write to inform you that your schemes and machinations have
和 我 写 到 通知 你 那 你的 方案 和 阴谋 有
[feɪld] ;
failed ;
失败的 ;
我写信通知你, 你的阴谋诡计已经失败了;

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [b:ŋgər] ['eni]
for we are engaged to be married , **and** , **there being no longer any**
为了 我们 是 已订婚的 到 是 已婚 , 和 , 那里 存在 不 更长 任何
[ˈɑ:bstək(ə)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ,
obstacle to prevent it ,
障碍 到 防止 它 ,
因为我们已经订婚, 而且, 现在没有任何障碍可以阻止我们结婚了,

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
the marriage will take place on the 20th of this month .
这 婚姻 将要 拿 地方 在 这 20th 的 这 月 .
婚礼将于本月20日举行。

" [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [ni:d] [seɪ] [naʊ] , [ɔ:r] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" **That , I think , is all I need say now , or at any time** ,
" 那 , 我 思考 , 是全部 我 需要 说 现在 , 或者 在 任何 时间 ,
“我想, 这就是我现在, 或者任何时候需要说的全部内容了。”

[tu:; tə] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər] [ʌtmoʊst] [tu:; tə] ['eɪliəneɪt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn]
to one who has done her utmost to alienate me for life from the one
到 一 WHO 有 完毕 她 极致 到 离间 我 为了 生活 从 这 一
[aɪ] [lʌvd] .
I loved .
我 喜爱 .
致那个竭尽全力让我与我所爱之人终生疏远的人。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] , ['mʌðər] ,
" **I remain , Mother** ,
" 我 保持 , 母亲 ,
“我依然是, 母亲,

" [jʊr; jər] [mʌtʃ] - [rɔ:ŋd] [sʌn] ,
" **Your much - wronged Son** ,
" 你的 很多 - 冤枉 儿子 ,
“你那饱受冤屈的儿子,

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kæməɾən] . "
" **BERNARD CAMERON** . "
" 伯纳德 卡梅伦 . "
“伯纳德·卡梅伦。”

" [ə; eɪ] [naɪs] ['letər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ！ " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['wɪdʊ] .
" A nice letter for a mother to receive ! " grumbled the widow .
" 一个 好的 信 为了 一个 母亲 到 收到 ！ " 咕哝 这 寡妇 .
"一位母亲收到这样一封信真是太好了！"寡妇抱怨道。

" [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mentəli] .
" Yet I know that I deserve it , " she added mentally .
" 然而 我 知道 那 我 应得 它 , " 她 额外 精神上 .
“但我知道这是我应得的,”她在心里补充道。

" [aɪv] [bɪn] [tuː] [hɑːrd] - - [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
" I've been too hard - - too hard on him , and too hard on other people .
" 我已经 到过 也 难的 - - 也 难的 在 他 , 和 也 难的 在 其他 人们 .
“我太严厉了——对他太严厉了, 对其他人也太严厉了。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['kwɑːrəlsəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
If I hadn't been so quarrelsome with my husband ,
如果 我 之前没有 到过 所以 爱争吵的 和 我的 丈夫 ,
如果我没有和丈夫那么爱吵架,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['bəːnəd; bə'naːd] ,
he would not have left most of his money to Bernard ,
他 会 不是 有 左边 最多 的 他的 钱 到 伯纳德 ,
他不会把大部分钱留给伯纳德。

[ænd; ənd] [ðæt] [retʃ] [dʒɑːn] ['ændərsn] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ]
and that wretch John Anderson would not have had the chance of stealing
和 那 可怜虫 约翰 安德森 会 不是 有 有 这 机会 的 偷窃
[aɪ 'tiː] [ɔːl] .
it all .
它 全部 .

而那个可恶的约翰·安德森根本没有机会偷走所有东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] ['bəːnəd; bə'naːd] [ænd; ənd] [ɑːn] ['dɔːrɪs] ['ændərsn] ,
And if I hadn't been so hard on Bernard and on Doris Anderson ,
和 如果 我 之前没有 到过 所以 难的 在 伯纳德 和 在 多丽丝 安德森 ,
如果我当初没有对伯纳德和多丽丝·安德森那么苛刻的话,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'teɪnd] [maɪ] ['bɔɪz] [ʌv] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ]
I should have retained my boy's love , which would have been better than nothing
我 应该 有 保留 我的 男孩们 爱 , 哪个 会 有 到过 更好的 比 没有什么
.
:
.

我本应该保留住儿子的爱, 那总比什么都没有强。

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['boʊni] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['tɪrlɪs] [aɪz]
" She sniffed and passed the back of her bony hand across her tearless eyes
" 她 嗅了嗅 和 通过了 这 后退 的 她 骨质 手 穿过 她 无泪 眼睛
.
:
.

她抽了抽鼻子, 用骨瘦如柴的手背擦了擦没有眼泪的眼睛。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,
" Yes , it would have been better than nothing ,
" 是的 , 它 会 有 到过 更好的 比 没有什么 ,
“是的, 总比没有强。”

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['rɪtʃər] ;
and I might have come in for a bit of his money now he is richer ;
和 我 可能 有 来 在 为了 一个 少量 的 他的 钱 现在 他 是 更富有 ;
现在他更富有了, 我或许可以从他那里分一杯羹;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪv] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] , ['ni:ðər] ['mʌni] , [nɔ:r] [lʌv] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
but , as it is , I've got nothing , neither money , nor love , nor anything at all !
但 , 作为 它 是 , 我已经 得到 没有什么 , 两者都不 钱 , 也不 爱 , 也不 任何事物 在 全部 !

但是, 现在我什么都没有, 既没有钱, 也没有爱情, 什么都没有!

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['dɪzməli] [æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] ['sti:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θredber]
" **She looked dismally at the dusk stealing across the room with its threadbare**
" 她 看起来 令人沮丧地 在 这 黄昏 偷窃 穿过 这 房间 和 它是 破旧的
['kɑ:rpɪt][ænd; ənd]['feɪdɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] .
carpet and faded chairs and curtains .
地毯 和 褪色 椅子 和 窗帘 .

她沮丧地看着暮色悄悄地掠过房间, 房间里铺着破旧的地毯, 椅子和窗帘也都褪色了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði][blaɪndz] .
There was no servant to come in and light the gas and close the blinds .
那里 曾是 不 仆人 到 来 在 和 光 这 气体 和 关闭 这 百叶窗 .
没有佣人进来点燃煤气灯和拉上百叶窗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] ,
She was all alone ,
她 曾是 全部 独自的 ,

她孤身一人,

[ænd; ənd][soʊ] ['hoʊpləs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [ker] ['weðər] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɔ:r][nɔ:t] .
and so hopeless that she did not care whether the gas was lighted or not .
和 所以 绝望 那 她 做过 不是 关心 无论 这 气体 曾是 照明 或者 不是 .
她绝望到根本不在乎煤气是否点燃。

" [wʌt] ['mætər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][dɑ:rk] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [θɪŋk] !
" **What matter if it is dark , so long as I have nothing to do but think !**
" 什么 事情 如果 它 是 黑暗的 , 所以 长的 作为 我 有 没有什么 到 做 但 思考 !
“就算天黑又怎样, 只要我除了思考什么都不做就行了! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['dɪzməli] .
" **she said to herself , dismally .**
" 她 说 到 她自己 , 令人沮丧地 .

她沮丧地自言自语道。

" [ðeɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] [naʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['setld]
" **They'll have had their honeymoon now , and perhaps will be getting settled**
" 他们会 有 有 他们的 蜜月 现在 , 和 也许 将要 是 获得 定居
[ɪn][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .
in their new home .
在 他们的 新的 家 .

“他们的蜜月旅行应该已经结束了, 或许正在新家安顿下来。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
I wonder where it is ?
我 想知道 在哪里 它 是 ?

我想知道它在哪里?

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wer] [maɪ] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
To think that I shouldn't know where my son is going to live !
到 思考 那 我 不应该 知道 在哪里 我的 儿子 是 去 到 居住 !

我竟然不知道我儿子将来要住在哪里!

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'genst] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] [aɪ]
I never thought Bernard would turn against me ; and yet - - and yet I
我 绝不 想法 伯纳德 会 转动 反对 我 ; 和 然而 - - 和 然而 我
[dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ,
deserve it ,
应得 它 ,

我从没想过伯纳德会背叛我; 然而——然而, 我罪有应得。

[fɔːr; fər] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['pɑːləsi] , [də'rektɪd] [ə'genst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪg'noʊ.ɪŋ]
for mine was a crooked policy , directed against all his wishes and ignoring
为了 矿 曾是 一个 歪 政策 , 指导 反对 全部 他的 愿望 和 忽略
[hɪz; ɪz] [raɪts] .
his rights .
他的 权利 :

因为我的政策是不正当的，违背了他的所有意愿，无视了他的权利。

[aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [best] ['ɪntrəsts] ;
I told myself I was doing it for him , for his best interests ;
我 讲述 我 我 曾是 正在做 它 为了 他 , 为了 他的 最好的 兴趣 ;

我告诉自己，我这样做是为了他，为了他的最大利益；

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
but really I was doing it more for myself ,
但 真的 我 曾是 正在做 它 更多的 为了 我 ,

但实际上我更多是为了自己。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]
that he might become rich and be in a position to give his mother a
那 他 可能 变得 富有的 和 是 在 一个 位置 到 给 他的 母亲 一个
[ɡʊd] [hoʊm] ;
good home ;
好的 家 ;

希望他能变得富有，并有能力给母亲一个好家；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] , [tuː] , [ə'genst] [ðuːz] ['ændʒsənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] [ðæt]
and out of spite , too , against those Andersons , and a determination that
和 出去 的 尽管如此 , 也 , 反对 那些 安德森 , 和 一个 决心 那

[dɔːrɪs][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
Doris should not have him .
多丽丝 应该 不是 有 他 .

而且，出于对安德森一家人的怨恨，以及不让多丽丝嫁给他的决心。

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] .
" **She paused , listening .**
" 她 暂停 , 聆听 .

她停顿了一下，倾听着。

[sʌm; səm] [stri:t] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] ['weɪlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hɪm] , " [oʊ][ɡɑːd] , [ʼaʊər; ɑːr] [help] [ɪn][ʼeɪdʒɪz]
Some street singers were wailing forth the hymn , " O God , our help in ages
一些 街道 歌手 是 哀嚎 前进 这 圣歌 , " 哦 上帝 , 我们的 帮助 在 年龄

[pæst] !
past !
过去的 !

一些街头歌手高声唱着赞美诗：“哦，上帝，我们过去世代的帮助！”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [help] [ɪn][ɡɑːd] ,
" **before the house ; but the woman , who had found no help in God ,**
" 前 这 房子 ; 但 这 女士 , who 有 成立 不 帮助 在 上帝 ,

“在房子前面；但是那妇人，在上帝那里没有得到帮助，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [sɔːt] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ʼoʊnli] ['æŋɡərd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
because she had never sought it , was only angered by the sound .
因为 她 有 绝不 寻求 它 , 曾是 仅有的 愤怒 经过 这 声音 .

因为她从未寻求过它，只是被这声音激怒了。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Rising and going to the window ,
崛起 和 去 到 这 窗户 ,

起身走到窗边，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪmˈfætɪk] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] - - [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
she made emphatic signs to the man and woman - - the latter with a child in
她 制成 强调 标志 到 这 男人 和 女士 - - 这 后者 和 一个 孩子 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] - - [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ;
her arms and another clinging to her skirts - - to pass on ;
她 武器 和 其他 依恋 到 她 裙子 - - 到 经过 在 ;
她向那对男女——后者怀里抱着一个孩子，另一个孩子紧紧抓住她的裙子——示意他们继续前进；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈiːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [dʌsk] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
but they either could not see her in the deepening dusk or would not be
但 他们 任何一个 可以 不是 看 她 在 这 加深 黄昏 或者 会 不是 是
[pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] ,
persuaded to go away ,
被说服 到 去 离开 ,
但他们要么在渐深的暮色中看不见她，要么就是不肯离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
for they continued singing even more loudly than before .
为了 他们 持续 歌唱 甚至 更多的 高声 比 前 .
因为他们唱得比以前更大声了。

" [wel] , [aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] ! " [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməərən] ,
" **Well , I shall not give them anything ! " declared Mrs . Cameron ,**
" 出色地 , 我 将 不是 给 他们 任何事物 ! " 声明 太太 . 卡梅伦 ,
" 哼, 我什么都不会给他们! " 卡梅伦太太宣布道。

[rɪˈlɪŋkwɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]
relinquishing the attempt to stop them and returning to her chair by the
放弃 这 试图 到 停止 他们 和 返回 到 她 椅子 经过 这
[ˈfaɪrləs] [hɑːrθ] .
fireless hearth .
无火 炉 .
她放弃了阻止他们的尝试，回到没有火的壁炉旁的椅子上。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈfʊks][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
" **What right have they to come disturbing folks in this way ?**
" 什么 正确的 有 他们 到 来 令人不安 各位 在 这 方式 ?
他们有什么权利这样来打扰别人？

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː] [ˈgluːmi] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɪnˈkriːst] [əˈbaʊt]
" **Again she sank into gloomy , miserable reflections , while the darkness increased about**
" 再次 她 沉没 进入 阴沉 , 悲惨的 反思 , 尽管 这 黑暗 增加 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她再次陷入了阴郁、悲惨的沉思中，周围的黑暗也越来越深。

[ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The door - bell rang ; but she paid no attention to it ,
这 门 - 钟 响铃 ; 但 她 有薪酬的 不 注意力 到 它 ,
门铃响了，但她没有理会。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɑːmz] .
thinking that it was only the singers wanting alms .
思维 那 它 曾是 仅有的 这 歌手 想要 施舍 .
以为只是歌手们想要乞讨。

" [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt] !
" **They may want !**
" 他们 可能 想 !
他们可能想要！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['grɪmli] .
" **she said to herself grimly** .
" 她 说 到 她自己 阴沉沉地 ː

她神情严肃地对自己说。

" [ˈʌðər] [fʊks][waːnt] [wʌt] [ðei] [kɑːnt] [get] , [tuː] !
" **Other folks want what they can't get , too !**
" 其他 各位 想 什么 他们 不能 得到 , 也 ！

“其他人也想要他们得不到的东西！ ”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ə; ei] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ə; ei] [fɔːrθ] ;
" **Once more the bell rang , and yet a third time , and even a fourth ;**
" 一次 更多的 这 钟 响铃 , 和 然而 一个 第三 时间 , 和 甚至 一个 第四 ː

“铃声响了一次，又响了一次，甚至响了第四次；

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
but still Mrs . Cameron remained firm in her determination not to speak to
但 仍然 太太 ː 卡梅伦 剩余 公司 在 她 决心 不是 到 说话 到
[ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .
the intruders .
这 入侵者 ː

但卡梅伦夫人仍然坚定地决定不与入侵者交谈。

" [aɪm] [ə; ei] [hɑːrd] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; " [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [hɑːrd] .
" **I'm a hard woman , " she said to herself ; " aye , and I'll be hard .**
" 我是 一个 难的 女士 , " 她 说 到 她自己 ː " 是的 , 和 患病的 是 难的 ː

“我是一个坚强的女人，”她对自己说；“是的，我会很坚强。”

[aɪm] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] ,
I'm too old to change now , and nobody cares ,
我是 也 老的 到 改变 现在 , 和 无人 关心 ,

我已经太老了，改不了了，而且也没人关心。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] [wʌt] [aɪm] [laɪk] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [duː] .
nobody cares what I'm like or what I do .
无人 关心 什么 我是 喜欢 或者 什么 我 做 ː

没人关心我是什么样的人，或者我做什么。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kɛəd] [ˈevər] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈɪt(ə)] [bɪt] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] ,
If any one cared ever such a little bit , I might be different ; but nobody cares ,
如果 任何 一 关心 曾经 这样的 一个 小的 少量 , 我 可能 是 不同的 ː 但 无人 关心 ,

如果有人哪怕有一点点在乎，我或许会不一样；但没人在乎。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [gɑːd] ; [ˈhiːz] [ʃʌt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈbʊks] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
least of all God ; He's shut me out of His good books long ago .
至少 的 全部 上帝 ː 他是 关闭 我 出去 的 他的 好的 图书 长的 前 ː

最不可能的是上帝；他早就把我排除在他的好名单之外了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [ˈnevər] !
I shall never get to His Heaven , never !
我 将 绝不 得到 到 他的 天堂 , 绝不 ！

我永远也到不了天堂，永远也到不了！

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈhæpi] [saːm] - [ˈsɪŋɪŋ] ,
Even if He let me into His Heaven , I shouldn't be happy psalm - singing ,
甚至 如果 他 让 我 进入 他的 天堂 , 我 不应该 是 快乐的 诗篇 - 歌唱 ,

[ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and praising Him ,
和 赞扬 他 ,

即使祂让我进入祂的天堂，我也不应该高兴地唱赞美诗、颂扬祂。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and living in His presence .
和 活的 在 他的 在场 :

并活在祂的同在中。

[nɑ:t][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[aɪ][dəʊnt] [kə] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [tru:θ] .
I don't care at all for Him , and that's truth .
我 不 关心 在 全部 为了 他 , 和 那就是 真相 :

我一点也不喜欢他，这是实话。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,
And if , as some say ,
和 如果 , 作为 一些 说 ,

如果，正如一些人所说，

[ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [di:dz] [ʌv; əv]
in heaven the angels are always ministering to others and doing deeds of
在 天堂 这 天使 是 总是 服侍 到 其他的 和 正在做 契约 的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

在天堂里，天使们总是为他人服务，行善积德。

[ðæt] [wɜ:rk] ['wʊdnt] [su:t][em 'i:] .
that work wouldn't suit me .
那 工作 不会 套装 我 :

那份工作不适合我。

[nɑ:t][aɪ 'ti:] !
Not it !
不是 它 !

不是它！

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] ['frɪlli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
" She laughed shrilly , as if in derision of the idea ; and the darkness
" 她 笑了 尖锐地 , 作为 如果 在 嘲笑 的 这 主意 ; 和 这 黑暗
[di:pənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] .
deepened around her .
加深 大约 她 :

她发出尖锐的笑声，仿佛在嘲笑这个想法；她周围的黑暗也加深了。

" [aɪ][dəʊnt] [kə] [æn; ən]['ætəm][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
" I don't care an atom for other people .
" 我 不 关心 一个 原子 为了 其他 人们 :

我一点也不在乎别人。

[nɑ:t][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hə] [wɪrd] , [ʌn'həʊli] [læf] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
" she went on , and again her weird , unholy laugh rang through the room .
" 她 去 在 , 和 再次 她 诡异的 , 不圣洁的 笑 响铃 通过 这 房间 :

她继续说道，她那怪异、不祥的笑声再次响彻房间。

[ɪts] ['ekəʊz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Its echoes reached a young man and woman who stood at the door ,
它是 回声 达到 一个 年轻的 男人 和 女士 WHO 站立 在 这 门 ,
回声传到了站在门口的一对年轻男女耳中。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə] [ˈʃɪvər] .
hesitating before ringing the bell again , and caused them both to shiver .
犹豫不决 前 铃声 这 钟 再次 , 和 导致 他们 两个都 到 颤抖 .
他犹豫了一下才再次按响铃铛，这让两人都打了个寒颤。

" [ˈnoʊbəːdi] ['kɜ:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [kɜ:] [fɔ:r; fər][ˈnoʊbəːdi] !
" **Nobody cares for me , and I care for nobody !**
" 无人 关心 为了 我 , 和 我 关心 为了 无人 !
“没有人关心我，我也没人关心我！ ”

" [səˈlɪləkwaɪz] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] .
" **soliloquised Mrs . Cameron .**
" 独白 太太 : 卡梅伦 :
卡梅伦夫人自言自语道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɛəd] ['evər][soʊ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
" **If any one cared ever so little , it would be different .**
" 如果 任何 一 关心 曾经 所以 小的 , 它 会 是 不同的 .
“如果有人稍微在乎一点，情况就会不一样了。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

" [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [laʊd] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:rt][ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ]
" **An exceedingly loud rapping at the street door made her start up , exclaiming**
" 一个 非常 大声 说唱 在 这 街道 门 制成 她 开始 向上 , 惊呼
[ˈæŋgrəli] , " [ðoʊz] [træmps] [əˈgen] !
angrily , " Those tramps again !
愤怒地 , " 那些 流浪汉 再次 !
“一阵极其响亮的敲门声吓了她一跳，她愤怒地喊道：‘又是那些流浪汉！ ’”

" [ʃi:; ʃi] [bəʊnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **She bounced out of the room and across the little hall to the door ,**
" 她 弹跳 出去 的 这 房间 和 穿过 这 小的 大厅 到 这 门 ,
她蹦蹦跳跳地走出房间，穿过小走廊，来到门口。

[ˈoʊpənɪŋ][aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [ˈdʒɪndʒərli] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʃɑ:rpəst] [toʊnz] ,
opening it somewhat gingerly , and crying out the while in her sharpest tones ,
开幕 它 有些 小心翼翼地 , 和 哭泣 出去 这 尽管 在 她 最锋利 音调 ,
" [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **I've nothing for you !**
" 我已经 没有什么 为了 你 !
她小心翼翼地打开它，同时用最尖锐的声音喊道：“我什么也没有给你！ ”

[get] [əˈweɪ] !
Get away !
得到 离开 !
逃离！

[gəʊ] !

Go !
去 !

去！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][held] ,
" **Then she attempted to shut the door , but a strong hand held ,**
" 然后 她 尝试过 到 关闭 这 门 , 但 一个 强的 手 握住 ,
然后她试图关上门，但一只强有力的手按住了她。

[aɪ 'tiː][soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [aɪ 'tiː] , [waɪlst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] ,
it so firmly that she could not close it , whilst a voice spoke ,
它 所以 牢牢 那 她 可以 不是 关闭 它 , 而 一个 嗓音 辐 ,
她把门关得太紧了，根本关不上，这时一个声音说道：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['klæməɹ] .
which she was unable to hear for her own clamour .
哪个 她 曾是 无法 到 听到 为了 她 自己的 叫嚣 .
她因为自己的喧闹声而听不见。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][biː; bi][ɔːf] [aɪl] ['prɑːsɪkjʊːt] [juː; jʊ] !
" **If you don't be off I'll prosecute you !**
" 如果 你 不 是 离开患病的 起诉 你 !
“如果你不离开，我就要起诉你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['menəsɪŋli] .
" **she cried , menacingly .**
" 她 哭 , 威胁地 .

她恶狠狠地喊道。

" ['mʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !

“母亲！

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] !
It is I , Bernard !
它 是 我 , 伯纳德 !
是我，伯纳德！

[let] [em 'iː][ɪn] .
Let me in .
让 我 在 .

让我进去。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət][ləst] , ['penətreɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [stɑːrvd]
" **The words reached her ears at last , penetrating even to her starved**
" 这 字 达到 她 耳朵 在 最后的 , 渗透 甚至 到 她 饥饿
[ænd; ənd] [ˈaɪsɪ] [hɑːrt] .
and icy heart .
和 冰冷的 心 .

“这些话终于传到了她的耳朵里，甚至穿透了她那颗饥渴冰冷的心。”

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] !
" **Bernard !**
" 伯纳德 !

“伯纳德！

" [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,
" **She fell back a pace , and the door flew open ,**
" 她 跌倒 后退 一个 步伐 , 和 这 门 飞翔 打开 ,
她后退了一步，门猛地打开了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
revealing her son and a lady by his side .
揭示 她 儿子 和 一个 女士 经过 他的 边 .

她露出了儿子和儿子身边的一位女士。

[ðə; ði] [stri:t] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [peɪl] ,
The street light fell upon the two , and also upon the pale ,
这 街道 光 跌倒 之上 这 二 , 和 还 之上 这 苍白 ,

路灯照在两人身上, 也照在面色苍白的人身上。

[ə'stɑ:nɪft] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] .
astonished face of the unhappy woman they had come to see .
惊讶 脸 的 这 不开心 女士 他们 有 来 到 看 .

他们前来探望的那位不幸的女士脸上露出了惊讶的表情。

" [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] ! "
" **Bernard** ! "
" 伯纳德 ! "

“伯纳德! ”

" ['mʌðər] !
" **Mother** !
" 母亲 !

“母亲!

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔɪ] [wei] ,
" **He put his arms round her neck , in his old boyish way** ,
" 他 放 他的 武器 圆形的 她 脖子 , 在 他的 老的 男孩气 方式 ,

他用他以前那种孩子气的方式, 把胳膊搂住了她的脖子。

[fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ,
forgetting everything except that she was his mother , who was looking miserable ,
遗忘 一切 除了 那 她 曾是 他的 母亲 , WHO 曾是 寻找 悲惨的 ,

他忘记了一切, 只记得她是他的母亲, 而她看起来十分痛苦。

[waɪlst] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [jʌŋ] [waɪf] [baɪ][hɪz; ɪz]
whilst he had come to her in his joy , with his dear young wife by his side .
而 他 有 来 到 她 在 他的 喜悦 , 和 他的 亲爱的 年轻的 妻子 经过 他的 边 .

他满心欢喜地来到她身边, 他亲爱的年轻妻子也陪伴在他身边。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [keəd] ['evər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]
" **If any one cared ever so little , it would be different , " she had said to**
" 如果 任何 一 关心 曾经 所以 小的 , 它 会 是 不同的 , " 她 有 说 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“如果有人稍微不在乎一点, 情况就会不一样了,”她对自己说。

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Well , here was Bernard , and he cared for her , in spite of
出色地 , 这里 曾是 伯纳德 , 和 他 关心 为了 她 , 在 尽管如此 的
['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
everything , and - - it was different .
一切 , 和 - - 它 曾是 不同的 .

伯纳德就在这里, 尽管发生了这么多事, 他仍然关心她——这很不一样。

" [maɪ] [sʌn] !
" **My son** !
" 我的 儿子 !

我的儿子!

[maɪ] [sʌn] ！
My son ！
我的 儿子 ！

我的儿子！

[fəɹ'gɪv] [ˌem 'i:] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [feɪs]
Forgive me , " she said , clinging to him , her tears falling on his manly face
原谅 我 , " 她 说 , 依恋 到 他 , 她 眼泪 坠落 在 他的 男子气概 脸
[ænd; ənd] [nek] ,
and neck ,
和 脖子 ,

“原谅我,”她说着, 紧紧地抱着他, 泪水滴落在他充满男子气概的脸上和脖子上。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈtendərli] .
as he kissed her tenderly .
作为 他 亲吻 她 温柔地 .

他温柔地吻了她。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðər] ！
" All right , mother ！
" 全部 正确的 , 母亲 ！

“好的, 妈妈！”

[ðə; ðɪ][pæst][ɪz][pæst] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
The past is past , " he whispered .
这 过去的 是 过去的 , " 他 低声说道 .

“过去的事就让它过去吧,”他低声说道。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈdɔːrɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [loʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪɹ] .
" I want you to welcome Doris , " he added low in her ear .
" 我 想 你 到 欢迎 多丽丝 , " 他 额外 低的 在 她 耳朵 .

“我想让你欢迎多丽丝,”他低声在她耳边说道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] [naʊ] .
" She is my wife now .
" 她 是 我的 妻子 现在 .

她现在是我的妻子。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf]
" Mrs . Cameron turned to Doris , holding out her hand , but the young wife
" 太太 . 卡梅伦 转向 到 多丽丝 , 保持 出去 她 手 , 但 这 年轻的 妻子
[reɪzd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
raised her face ,
提高 她 脸 ,

卡梅伦太太转向多丽丝, 伸出手, 但这位年轻的妻子抬起了脸,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ] , [tuː] .
and she had to kiss her , too .
和 她 有 到 吻 她 , 也 .

她也不得不吻她。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] [ˈæftər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Then they went in , closing the street door after them ; and Bernard ,
然后 他们 去 在 , 结束 这 街道 门 后 他们 ; 和 伯纳德 ,
[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
striking a light ,
引人注目 一个 光 ,

然后他们走了进去, 随手关上了街边的门; 伯纳德点亮了一盏灯,

[lɪt] [ʌp] ['evri] [gæs] - ['bɜ:rnər][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
lit up every gas - burner he could find about the place ; so that the darkness
点燃向上 每一个 气体 - 刻录机 他 可以 寻找 关于 这 地方 ; 所以 那 这 黑暗
[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

他点燃了周围所有能找到的煤气灶，黑暗顿时消失了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] , ['veri] [laɪt] .
and it was light , very light .
和 它 曾是 光 , 非常 光 .

而且它很轻，非常轻。

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii .

第二十七章

[,restɪ'tu:ʃ(ə)n] .
RESTITUTION .
归还 .

归还。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wɒts] [ɪn][jɔ:; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Does any one know what's in your heart and mine ,
做 任何 一 知道 是什么 在 你的 心 和 矿 ,

有人知道你我心中的感受吗？

[ðə; ði] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,
The sorrow and song ,
这 悲哀 和 歌曲 ,

悲伤与歌声，

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪ'vaɪn] ,
The demon of sin and the angel divine ,
这 恶魔 的 罪 和 这 天使 神圣的 ,

罪恶的恶魔与神圣的天使，

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] :
The right and the wrong :
这 正确的 和 这 错误的 :

正确与错误：

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The dread of the darkness , the love of the day ,
这 恐惧 的 这 黑暗 , 这 爱 的 这 天 ,

对黑暗的恐惧，对白昼的热爱，

[ðə; ði] [eb] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ]
The ebb and the flow
这 落潮 和 这 流动

潮起潮落

[ʌv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [daʊt] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] ,
Of hope and of doubt for ever and aye ,
的 希望 和 的 怀疑 为了 曾经 和 是的 ,

希望与怀疑，永无止境。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] ?
Does any one know ?
做 任何 一 知道 ?

有人知道吗？

[ˈnɪksən] [ˈwɔːtərmən] .
NIXON WATERMAN .
尼克松 水手 .

尼克松·沃特曼。

[hiː; hi] [wɪnz] [æt; ət] [læst] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [trʌst]
He wins at last who puts his trust
他 胜利 在 最后的 WHO 放置 他的 相信

最终，信任他的人会获胜。

[ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [dʒʌst] .
In loving words and actions just .
在 爱 字 和 行动 只是 .

用充满爱意的言语和行动。

[ɑːn] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ˈbleɪz(ə)n] [braɪt] ,
On every action blazon bright ,
在 每一个 行动 纹章 明亮的 ,

每一次行动都闪耀着光芒，

" [fɔːr; fər] [tʊɪl] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [wiː; wi] [faɪt] .
" **For toil , and truth , and love , we fight** .
" 为了 辛劳 , 和 真相 , 和 爱 , 我们 斗争 .

“为了辛勤劳动、真理和爱，我们奋斗。”

" [tiː] . [es] . [ˈkɔːliər] .
" **T . S . COLLIER** .
" T . S . 煤矿 .

“TS COLLIER。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːrˈteɪkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [tiː] - [ˈsʌpər] ,
An hour later , after they had partaken of a substantial tea - supper ,
一个 小时 之后 , 后 他们 有 参与 的 一个 重大的 茶 - 晚餐 ,

一小时后，在享用了一顿丰盛的下午茶晚餐后，

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈstɪtuənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [fetʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃɑːps] ,
the principal constituents of which Bernard fetched from the village shops ,
这 主要的 成分 的 哪个 伯纳德 已获取 从 这 村庄 商店 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪʃ] [gliː] ,
with boyish glee ,
和 男孩气 高兴 ,

伯纳德兴高采烈地从村里的商店里买回了这些主要原料。

[riˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈkiːpəz] [kwaɪt] [ˈmerəli] ,
renewing his acquaintance with the shop - keepers quite merrily ,
更新 他的 熟人 和 这 店铺 - 守门员 相当 兴高采烈地 ,

他兴高采烈地与店主们重逢。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [ænd; ənd] [hɜːr; həɾ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈdɔːrɪs]
Mrs . Cameron and her son and daughter - in - law sat round the fire Doris
太太 . 卡梅伦 和 她 儿子 和 女儿 - 在 - 法律 卫星 圆形的 这 火 多丽丝
[hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] ,
had lighted ,
有 照明 ,

卡梅伦太太和她的儿子儿媳围坐在多丽丝点燃的火堆旁。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
talking about the future .
说 关于 这 未来 .

谈论未来。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ])
Bernard had placed the school at Richmond (of which he had now
伯纳德 有 放置 这 学校 在 里士满 (的 哪个 他 有 现在
[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs]) [ɪn] [gʊd] [hændz] ,
completed the purchase) in good hands ,
完全的 这 购买) 在 好的 双手 ;
伯纳德已经妥善安排了里士满学校（他现在已经完成了收购）的管理工作。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ænd; ænd] [ˈdɔːrɪs] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
and he and Doris were going to live in rooms at Oxford until he
和 他 和 多丽丝 是 去 到 居住 在 房间 在 牛津 直到 他
[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] ,
had obtained his degree ,
有 获得 他的 程度 ;
他和多丽丝打算在牛津租房住，直到他获得学位为止。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌnz] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
when they would at once proceed to their new home in Richmond .
什么时候 他们 会 在 一次 继续 到 他们的 新的 家 在 里士满 .
然后他们会立即前往他们在里士满的新家。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ;
" **We want you to come and live with us , mother , " said Bernard .**
" 我们 想 你 到 来 和 居住 和 我们 , 母亲 , " 说 伯纳德 ;
“妈妈，我们希望您能来和我们一起生活，”伯纳德说；

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ruːmz; rʊmz]
" **or if you would prefer not to live with us , at least to occupy rooms**
" 或者如果 你 会 更喜欢 不是 到 居住 和 我们 , 在 至少 到 占据 房间
[nɪr] [juː ˈes] ,
near us ,
靠近 我们 ;
或者，如果您不想和我们住在一起，至少也希望您能住在我们附近的房间，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [lʊk] [ɪn] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈloʊnli] .
so that we may often look in upon you , to prevent your feeling lonely . "
所以 那 我们 可能 经常 看 在 之上 你 , 到 防止 你的 感觉 孤独 . "
这样我们就可以经常来看看你，免得你感到孤独。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] , [tuː] , [ˈdɔːrɪs] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [kwaɪt] [ˈtɪmɪdli] .
" **Do you wish that , too , Doris ? " asked her mother - in - law , quite timidly .**
" 做 你 希望 那 , 也 , 多丽丝 ? " 问 她 母亲 - 在 - 法律 , 相当 胆怯地 .
“你也希望如此吗，多丽丝？”婆婆怯生生地问道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [duː] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] , [ˈhɑːrtɪli] .
" **Yes , indeed I do , " said Doris , heartily .**
" 是的 , 的确 我 做 , " 说 多丽丝 , 衷心地 .
“是的，我确实愿意，”多丽丝热情地说。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˈeni]
In her great happiness it was impossible for her to cherish any
在 她 伟大的 幸福 它 曾是 不可能的 为了 她 到 珍惜 任何
[rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [bɜːˈnɑːrdz] [ˈmʌðər] .
resentment against Bernard's mother .
怨恨 反对 伯纳德的 母亲 .
她沉浸在巨大的幸福之中，不可能对伯纳德的母亲怀有任何怨恨。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [lʊkt] [red] [ænd; ænd] [kənˈfjuːzd] .
Mrs . Cameron looked red and confused .
太太 . 卡梅伦 看起来 红色的 和 使困惑 .
卡梅伦夫人面色涨红，一脸茫然。

[ðer; ðər] [lʌv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈfiːlɪŋz] .
Their love made a difference , yes , a very great difference in her feelings .
他们的 爱 制成 一个 不同之处 , 是的 , 一个 非常 伟大的 不同之处 在 她 情怀 .
他们的爱情确实改变了她的感受, 而且是巨大的改变。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həər] [hed] , [ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
But she shook her head , saying , " You will be better without me .
但 她 摇晃 她 头 , 说 , " 你 将要 是 更好的 没有 我 .
但她摇了摇头, 说: “没有我, 你会过得更好。”

[fɑːr] [ˈbetər] .
Far better .
远的 更好的 .
好多了。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
I will remain here .
我 将要 保持 这里 .
我将继续留在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ə; eɪ]
You can come and see me sometimes , and you must remain here a
你 能 来 和 看 我 有时 , 和 你 必须 保持 这里 一个
[fjuː] [deɪz] [naʊ] .
few days now .
很少 天 现在 .
你可以偶尔来看我, 但你必须在这里待几天。

[aɪm][əˈfreɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈdesələt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
I'm afraid we are rather desolate here in the house , but I'll have a
我是 害怕的 我们 是 相当 荒凉 这里 在 这 房子 , 但 患病的 有 一个
[ˈtʃɑːrwʊmən] [ɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
charwoman in to - morrow ,
女清洁工 在 到 - 明天 ,
恐怕我们家现在有点冷清, 不过我明天会请个保洁员来。

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
and we'll try to make the place comfortable . "
和 出色地 尝试 到 制作 这 地方 舒服的 . "
我们会尽量让这里舒适一些。

" [ðə; ði] [haʊs] [eɪlz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , " [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊm] . "
" The house ails nothing , " said Bernard , " for it is home . "
" 这 房子 疾病 没有什么 , " 说 伯纳德 , " 为了 它 是 家 . "
“房子没有任何问题,”伯纳德说, “因为这里是家。”

" [jes] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈdɔːrɪs] , [ˈbraɪtli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , - [iːst] [ɔːr] [west] , [hoʊm] [ɪz] [best] . -
" Yes , " remarked Doris , brightly , " and you know , ' East or West , home is best . ' "
" 是的 , " 评论 多丽丝 , 明亮地 , " 和 你 知道 , - 东方 或者 西方 , 家 是 最好的 . -
“是的,”多丽丝兴高采烈地说, “你知道, ‘无论身处东方还是西方, 家才是最好的。’”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [θɔːt] [rɪˈmɔːrsfəli] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm] [fɔːr; fər]
" Mrs . Cameron thought remorsefully that she had made only a poor home for
" 太太 . 卡梅伦 想法 懊悔地 那 她 有 制成 仅有的 一个 贫穷的 家 为了
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
Bernard in the last year or two ,
伯纳德 在 这 最后的 年 或者 二 ,
卡梅伦太太懊悔地想, 在过去的一两年里, 她没能给伯纳德提供一个糟糕的家。

[sɪns] [hiː; hi][lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
since he lost his money .
自从 他 丢失的 他的 钱 .
因为他赔了钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
But he appeared to forget all about that ,
但 他 出现 到 忘记 全部 关于 那 ,
但他似乎把这件事完全忘了。

[æz; əz][hiː; hi] ['merəli] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dɔːrɪs][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
as he merrily assisted her and Doris to arrange a room for their
作为 他 兴高采烈地 协助 她 和 多丽丝 到 安排 一个 房间 为了 他们的
[əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] - - [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
accommodation that night - - in point of fact he had engaged a bedroom
住宿 那 夜晚 - - 在 观点 的 事实 他 有 已订婚的 一个 卧室

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈhaɪdrəʊ][æt; ət] [əskən] ,
at the comfortable hydro at Askern ,
在 这 舒服的 水力 在 阿斯克恩 ,
他兴高采烈地帮助她和多丽丝安排当晚的住宿——事实上，他已经在阿斯克恩舒适的水疗中心预订了一间卧室。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['men(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ˈɔːltərd]
but he did not venture to mention that to his mother under their altered
但 他 做过 不是 风险投资 到 提到 那 到 他的 母亲 在下面 他们的 已修改
[ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [rɪˈleɪnɪz] .
and happier relations .
和 更快乐 关系 .

但在他们关系改善、更加融洽之后，他不敢向母亲提起这件事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['pəʊstmən] [drɑːpt] [ə; eɪ]
The next morning , as they were sitting at breakfast , the postman dropped a
这 下一个 早晨 , 作为 他们 是 坐着 在 早餐 , 这 邮差 掉落 一个
['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] ,
letter into the letter - box ,
信 进入 这 信 - 盒子 ,

第二天早上，他们正坐在餐桌旁吃早餐时，邮递员把一封信投进了信箱。

[ænd; ənd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] , [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and Bernard , upon going to the door to fetch it , discovered that it
和 伯纳德 , 之上 去 到 这 门 到 拿来 它 , 发现 那 它
[wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
was addressed to himself .
曾是 已解决 到 他自己 .

伯纳德走到门口去取信时，发现信是寄给他自己的。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] ['kjʊriəsli] ,
Bringing the letter into the room he looked at the envelope curiously ,
带来 这 信 进入 这 房间 他 看起来 在 这 信封 奇怪的是 ,
他拿着信走进房间，好奇地看着信封。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , " ['lʌndən] , ['sɪti] & ['mɪdlənd] ['bæŋkɪŋ]
and perceived that it bore the impression , " London , City & Midland Banking
和 感知 那 它 钻孔 这 印象 , " 伦敦 , 城市 & 米德兰 银行业
['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
Company , Ltd ,
公司 , 有限公司 ,

并注意到它带有“伦敦城市米德兰银行有限公司”的字样。

" [waɪlst] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːrk][wʌz; wəz] [ˈdɒŋkəstə] .
" **whilst the postmark was Doncaster** .
" 而 这 邮戳 曾是 唐卡斯特 .
邮戳显示为唐卡斯特。

" [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?
" **Why , what's this ?**
" 为什么 , 是什么 这 ?
“这是什么？”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ['wʌndrɪŋli] ,
" he said , and then , opening it wonderingly ,
" 他 说 , 和 然后 , 开幕 它 惊奇地 ,
"他说, 然后, 惊奇地打开了它,

[faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɒŋkəstə] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
found that it was an official intimation from the Doncaster branch of the
成立 那 它 曾是 一个 官方的 暗示 从 这 唐卡斯特 分支 的 这
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
发现这是伦敦唐卡斯特分会的一份正式通知,

[ˈsɪti] & ['mɪdlənd] [bæŋk] ,
City & Midland Bank ,
城市 & 米德兰 银行 ,
城市与米德兰银行

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər]
saying that the sum of twenty - five thousand pounds had been placed there
说 那 这 和 的 二十 - 五 千 磅 有 到过 放置 那里
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kredit] .
to his credit .
到 他的 信用 .
他说, 有两万五千英镑存入了他的账户。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [greɪt] [bɪ'wɪldərmənt] .
The young man put his hand to his brow in great bewilderment .
这 年轻的 男人 放 他的 手 到 他的 眉头 在 伟大的 困惑 .
年轻人一脸茫然地用手扶着额头。

[wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思?

[mə'kæənɪkli] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Mechanically he handed the document to his mother , saying , " Look at this .
机械地 他 递交 这 文档 到 他的 母亲 , 说 , " 看 在 这 .
他机械地把文件递给母亲, 说: “看看这个。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思?

" ['mɪsɪz] . ['kæməərən] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [nɔ:t] [si:]
" Mrs . Cameron fumbled about for her spectacles , found them , could not see
" 太太 . 卡梅伦 笨手笨脚 关于 为了 她 眼镜 , 成立 他们 , 可以 不是 看
[θru:] [ðem; ðəm] , [lʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
through them , shook her head ,
通过 他们 , 摇晃 她 头 ,
卡梅伦太太摸索着寻找眼镜, 找到了, 却看不清东西, 摇了摇头。

[ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] [tu:; tə] ['dɔ:rɪs] , [rɪ'mɑ:kt] , " [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['dɔ:rɪs] .
and , handing the document to Doris , remarked , " You read it , Doris .
和 , 处理 这 文档 到 多丽丝 , 评论 , " 你 读 它 , 多丽丝 .
然后, 他把文件递给多丽丝, 说道: “多丽丝, 你读一下吧。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思?

" [ˈdɔːrɪs] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz] ,
" **Doris read aloud the printed and written words** ,
" 多丽丝 读 大声 这 打印 和 书面 字 ,

多丽丝大声朗读了印刷体和手写的文字，

[wɪtʃ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
which stated that the bank had received twenty - five thousand pounds ,
哪个 声明 那 这 银行 有 已收到 二十 - 五 千 磅 ,
声明称，该银行已收到两万五千英镑。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈkæməɾən] .
and placed the money to the credit of Bernard Cameron .
和 放置 这 钱 到 这 信用 的 伯纳德 卡梅伦 .

并将这笔钱记在了伯纳德·卡梅伦的名下。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Twenty - five thousand pounds ! " cried Mrs . Cameron , excitedly** .
" 二十 - 五 千 磅 ! " 哭 太太 . 卡梅伦 , 兴奋地 .

“两万五千英镑！”卡梅伦太太激动地喊道。

" [waɪ] , [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [rɪˈstɔːrd] [jɔː; jə] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] !
" **Why , some one has restored your fortune to you , Bernard !**
" 为什么 , 一些 一 有 恢复 你的 财富 到 你 , 伯纳德 !

“伯纳德，有人帮你恢复了财富！”

" [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [glæd] .
" **Bernard was amazed and glad** .
" 伯纳德 曾是 惊叹 和 高兴的 .

伯纳德既惊讶又高兴。

" [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈdɔːrɪs] .
" **Who can have paid the money in ? " questioned Doris** .
" WHO 能 有 有薪酬的 这 钱 在 ? " 被质问 多丽丝 .

“是谁交的钱？”多丽丝问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈdɒŋkəstə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə] ,
" **You will have to go to Doncaster to the bank , to see the manager** ,
" 你 将要 有 到 去 到 唐卡斯特 到 这 银行 , 到 看 这 经理 ,

“你必须去唐卡斯特的银行，见经理。”

[ænd; ənd] [æsəˈteɪn] [huː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] .
and ascertain who it is , " said Mrs . Cameron .
和 探明 WHO 它 是 , " 说 太太 . 卡梅伦 .

“查明是谁，”卡梅伦夫人说。

" [jes] , " [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [əˈgriːd] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
" **Yes , " Bernard agreed , still looking very mystified** .
" 是的 , " 伯纳德 同意 , 仍然 寻找 非常 困惑 .

“是的，”伯纳德同意道，脸上仍然带着困惑的表情。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋks] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] .
" **It may be some mistake of the bank's , " suggested Mrs . Cameron** .
" 它 可能 是 一些 错误 的 这 银行的 , " 建议 太太 . 卡梅伦 .

“这可能是银行的某个错误，”卡梅伦夫人说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdeɪtɪd] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fə] [ˈjestədeɪ] .
" **It is dated all right for yesterday** .
" 它 是 日期 全部 正确的 为了 昨天 .

“日期确实是昨天的。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wə] [stɪl] [ˈwʌndəɾɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃəɾɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə] ,
" **They were still wondering and conjecturing about the matter** ,
" 他们 是 仍然 好奇 和 推测 关于 这 事情 ,

他们仍在对此事感到疑惑和猜测，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
when the sound of a carriage driving up to the door ,
什么时候 这 声音 的 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 ,
当马车驶近门口的声音响起时,

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] , ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .
followed by a loud peal of the door - bell , startled them .
随后 经过 一个 大声 皮尔 的 这 门 - 钟 , 惊慌 他们 .
随后一声响亮的门铃声吓了他们一跳。

['bəːnəd; bəˈnɑːd] [went] [tu; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [əˈpɑːn] ['oʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [pərˈsiːvd] , [tu; tə][hɪz; ɪz]
Bernard went to the door , and , upon opening it , perceived , to his
伯纳德 去 到 这 门 , 和 , 之上 开幕 它 , 感知 , 到 他的
[ɪnˈtens] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfaːðər] .
intense astonishment , his wife's father .
激烈的 惊讶 , 他的 妻子的 父亲 .

伯纳德走到门口，打开门后，令他无比惊讶的是，他看到站在门口的是他妻子的父亲。

" [ɪz][ˈmɪstər] . ['kæməɾən][ɪn] ? " [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rekəɡnaɪz] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] ,
" Is Mr . Cameron in ? " began the visitor , and then , recognising Bernard ,
" 是 先生 . 卡梅伦 在 ? " 开始 这 游客 , 和 然后 , 识别 伯纳德 ,
[hi; hi][kraɪd] , " ['bəːnəd; bəˈnɑːd] !
he cried , " Bernard !
他 哭 , " 伯纳德 !
“卡梅伦先生在吗？”访客开口问道，然后认出了伯纳德，便喊道：“伯纳德！”

[maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ju; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] . "
My dear fellow , I am glad you are at home . "
我的 亲爱的 同伴 , 我 是 高兴的 你 是 在 家 . "
亲爱的朋友，我很高兴你回家了。

" [ˈmɪstər] . ['ændərsn] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] .
" Mr . Anderson ! " exclaimed Bernard .
" 先生 . 安德森 ! " 惊呼 伯纳德 .
“安德森先生！”伯纳德惊呼道。

" [ˈmɪstər] . ['ændərsn] [hɪr] ! "
" Mr . Anderson here ! "
" 先生 . 安德森 这里 ! "
“我是安德森先生！”

" [ˈfaːðər] ! [ˈfaːðər] ! " [kraɪd] [ˈdɔːrɪs] , [oʊvəˈhiːrɪŋ] [bəˈnɑːrdz] ['ɡriːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˈɪntuː]
" Father ! Father ! " cried Doris , overhearing Bernard's greeting , and running into
" 父亲 ! 父亲 ! " 哭 多丽丝 , 偷听 伯纳德的 问候 , 和 跑步 进入
[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ɑːrmz] .
her father's arms .
她 父亲的 武器 .
“爸爸！爸爸！”多丽丝听到伯纳德的问候，喊道，然后跑进父亲的怀抱。

" [maɪ] [daɪr] [ˈfaːðər] !
" My dear father !
" 我的 亲爱的 父亲 !
“我亲爱的父亲！”

" [fərˈɡɑːtn] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔːtkʌmɪŋz] , [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd]
" Forgotten were all his shortcomings , his desertion of herself and
" 被遗忘的 是 全部 他的 缺点 , 他的 逃兵 的 她自己 和
[əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] [bəˈnɑːrdz] ['mʌni] ,
appropriation of Bernard's money ,
拨款 的 伯纳德的 钱 ,
“他的所有缺点都被遗忘了，包括他抛弃妻子和侵吞伯纳德的钱财。”

[fər'gɑ:tɪn] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [glæd][ˈmoʊmənt][lʌv; əv][ri:'ju:niən] .
forgotten was everything except love in that glad moment of reunion .
被遗忘的 曾是 一切 除了 爱 在 那 高兴的 片刻 的 团圆 .

在那重逢的喜悦时刻，除了爱情，其他一切都被遗忘了。

" [wer] [ɪz] ['mʌðər] ? " [æskt] ['dɔ:ris] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **Where is mother ?** " **asked Doris , kissing him again and again .**
" 在哪里 是 母亲 ? " 问 多丽丝 , 接吻 他 再次 和 再次 .
“妈妈在哪里？”多丽丝一边问，一边不停地亲吻他。

" [ɪn][ðə; ði][kæb] , [ðer; ðər] .
" **In the cab , there .**
" 在 这 出租车 , 那里 .

“就在驾驶室里。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [aʊt] [lʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [wʌz; wəz]
" **He waved his hand towards the vehicle , out of which Mrs . Anderson was**
" 他 挥手 他的 手 向 这 车辆 , 出去 的 哪个 太太 . 安德森 曾是
[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
leaning forward ,
倾斜 向前 ,

“他朝车子挥了挥手，安德森太太正从车里探出身子。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
in the endeavour to obtain a glimpse of her child .
在 这 努力 到 获得 一个 一瞥 的 她 孩子 .

为了能见她一面。

['dɔ:ris][ræn][tu:; tə][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ,
Doris ran to the cab , and disappeared within it ,
多丽丝 跑 到 这 出租车 , 和 消失 之内 它 ,

多丽丝跑到出租车旁，钻进车里消失了。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈoʊnli][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɜ:r'self][fɔ:r; fər]
as there only could she have her beloved mother entirely to herself for
作为 那里 仅有的 可以 她 有 她 心爱 母亲 完全 到 她自己 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
a few moments .
一个 很少 时刻 .

因为只有在那里，她才能和她挚爱的母亲单独相处片刻。

['mɪstər] . ['ændərsn] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbmən][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ,
Mr . Anderson signed to the cabman to wait for a little while ,
先生 . 安德森 签名 到 这 出租车司机 到 等待 为了 一个 小的 尽管 ,

安德森先生示意出租车司机稍等片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['æskɪŋ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'ləʊn] ?
and then went into the house with Bernard , asking , " Are you alone ?
和 然后 去 进入 这 房子 和 伯纳德 , 问 , " 是 你 独自的 ?

然后和伯纳德一起进了屋，问道：“你一个人吗？”

[ɔ:r][ɪz][jər; jər] ['mʌðər] [wɪ'ðɪn] ? "
Or is your mother within ? "
或者 是 你的 母亲 之内 ? "

或者，你的母亲就在你体内？

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] .
" **She is here .**
" 她 是 这里 .

她在这里。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [haʊs] [stiːl] , " [ˈænsə] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
This is her house still , " answered Bernard , leading the way into the dining
这 是 她 房子 仍然 , " 回答 伯纳德 , 领导 这 方式 进入 这 用餐
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

“这里仍然是她的房子,”伯纳德回答道, 并带头走进餐厅。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [stʊd] , [ˈveri] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [greɪv] .
where Mrs . Cameron stood , very erect , and looking extremely grave .
在哪里 太太 . 卡梅伦 站立 , 非常 直立 , 和 寻找 极其 严重 .
卡梅伦夫人站在那里, 身姿挺拔, 神情极其严肃。

[ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [boʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz] ,
Mr . Anderson bowed without making the attempt to shake hands ,
先生 . 安德森 鞠躬 没有 制作 这 试图 到 摇 双手 ,
安德森先生鞠躬致意, 但没有试图握手。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] .
indeed she had placed hers behind her with a very significant gesture .
的确 她 有 放置 她的 在后面 她 和 一个 非常 重要的 手势 .
她确实将自己的手机放在了身后, 这是一个意味深长的举动。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbæɪstər] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn]
" I have to thank you , Mrs . Cameron , " said the barrister , " and your son
" 我 有 到 感谢 你 , 太太 . 卡梅伦 , " 说 这 律师 , " 和 你的 儿子
,
.
,
“我必须感谢您, 卡梅伦夫人,”律师说, “还有您的儿子。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈklemənsɪ] [ɪn][nɑːt] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌdiːfælˈkeɪʃən]
for your exceeding clemency in not prosecuting me for my terrible defalcations
为了 你的 超过 宽恕 在 不是 起诉 我 为了 我的 糟糕的 挪用公款
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
more than a year ago ,
更多的 比 一个 年 前 ,
感谢您对我一年多前犯下的严重挪用公款行为给予的极大宽容, 没有追究我的责任。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɔːst] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈmʌni] ,
and I must explain how it was that I lost your son's money ,
和 我 必须 解释 如何 它 曾是 那 我 丢失的 你的 儿子的 钱 ,
我必须解释一下我是怎么弄丢你儿子的钱的。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt] [ɪn]
and how it is that I have been able yesterday to place the whole amount in
和 如何 它 是 那 我 有 到过 有能力的 昨天 到 地方 这 所有的 数量 在
[ðə; ði] [ˈdɒŋkəstə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] ,
the Doncaster branch of the London ,
这 唐卡斯特 分支 的 这 伦敦 ,
以及我昨天是如何将全部款项存入伦敦银行唐卡斯特分行的,

[ˈsɪti] & [ˈmɪdlənd] [ˈbæŋkɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
City & Midland Banking Co . for him .
城市 & 米德兰 银行业 合作 . 为了 他 .
为他选择的是城市与米德兰银行公司。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən][,ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə]
Have you had an intimation of this money being placed in the bank to
有 你 有 一个 暗示 的 这 钱 存在 放置 在 这 银行 到
[jʊə; jər][ˈkredit] ,
your credit ,
你的 信用 ,

您是否收到过这笔钱已存入您银行账户的通知？

['bə:nəd; bə'na:d] ?
Bernard ?
伯纳德 ?

伯纳德？

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" he asked the young man .
" 他 问 这 年轻的 男人 .

他问那个年轻人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
This morning .
这 早晨 .

今晨。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hu:] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] .
I could not understand who placed it there .
我 可以 不是 理解 WHO 放置 它 那里 .

我不明白是谁把它放在那里的。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
I am glad it was you .
我 是 高兴的 它 曾是 你 .

很高兴是你。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] !
Oh , Mr . Anderson , I am very glad !
哦 , 先生 . 安德森 , 我 是 非常 高兴的 !

哦，安德森先生，我非常高兴！

" ['bə:nəd; bə'na:d] [si:zd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈmænz][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
" Bernard seized the elder man's hand , and shook it with warmth .
" 伯纳德 查获 这 长老 男人的 手 , 和 摇晃 它 和 温暖 .

伯纳德握住老人的手，热情地摇了摇。

" [aɪ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][maɪ][kæp][ænd; ənd] [ʃaʊt] - [hə'ra:] ! -
" I feel inclined to throw up my cap and shout ' Hurrah ! '
" 我 感觉 倾斜 到 扔 向上 我的 帽 和 喊 - 欢呼 ! -

“我真想把帽子抛起来，大喊‘万岁！’”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['bɔɪɪli] , " [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dɪ'ləɪtɪd] [fɔ:r; fər][jʊə; jər] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
" he continued , boyishly , " for I am so delighted for your sake and for
" 他 持续 , 男孩气地 , " 为了 我 是 所以 高兴极了 为了 你的 清酒 和 为了

[ˈdɔ:rɪsɪz] ! "
Doris's ! "
多丽丝的 ! "

他继续说道，语气带着孩子气：“我真为你和多丽丝感到高兴！”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:v] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] .
" **Well , it's a good thing you've done it , " said Mrs . Cameron .**
" 出色地 , 它是 一个 好的 事物 你已经 完毕 它 , " 说 太太 : 卡梅伦 :

“幸好你这么做了,”卡梅伦太太说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [səɾ'praɪzd] - - [aɪ] ['nevəɾ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" **I must say I'm surprised - - I never thought you would .**
" 我 必须 说 我是 惊讶 - - 我 绝不 想法 你 会 :

“说实话,我很惊讶——我从没想过你会这么做。”

[wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['nʌdʒɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fəɾ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ?
What are you nudging me for , Bernard ?
什么 是 你 轻推 我 为了 , 伯纳德 ?

伯纳德,你这是想推我什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['ræðəɾ] ['krɔ:slɪ] .
" **she asked , rather crossly .**
" 她 问 , 相当 生气 :

她有些恼火地问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **You know very well that I always say what is in my mind .**
" 你 知道 非常 出色地 那 我 总是 说 什么 是 在 我的 头脑 :

你很清楚我总是直言不讳。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstəɾ] . ['ændəɾsn] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
And I must tell you , Mr . Anderson , " she continued ,
和 我 必须 告诉 你 , 先生 : 安德森 , " 她 持续 ,

“我必须告诉你,安德森先生,”她继续说道,“

" [ðæt] [ɪts] [nɑ:t][em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fəɾ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['prɔsɪkjʊ:tɪd] .
" **that it's not me you have to thank for not being prosecuted .**
" 那 它是 不是 我 你 有 到 感谢 为了 不是 存在 被起诉 :

“你没被起诉,不是因为我,而是因为我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set][ðə; ðɪ] [hoʊl] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:] [tu:; tə][wɜ:rk] - - [aɪ]
I was determined to set the whole machinery of the law to work - - I
我 曾是 决定 到 放 这 所有的 机械 的 这 法律 到 工作 - - 我

[wʌz; wəz][soʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - - [bʌt; bət]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
was so mad with you - - but Bernard would not have it .
曾是 所以 疯狂的 和 你 - - 但 伯纳德 会 不是 有 它 :

我决心动用一切法律手段来惩罚你——我当时对你非常生气——但伯纳德不肯放手。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgəɾ] [ə'genst] [ju:; jʊ] - - [noʊ] ,
He would not raise a finger against you - - no ,
他 会 不是 增加 一个 手指 反对 你 - - 不 ,

他绝不会对你动一根手指头——不,

[nɑ:t] [ðoʊ] [aɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz][stu:'pɪdəti] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t]
not though I turned him out of my house for his stupidity , as I thought
不是 尽管 我 转向 他 出去 的 我的 房子 为了 他的 愚蠢 , 作为 我 想法

[aɪ 'ti:] [ðen] ,
it then ,
它 然后 ,

虽然我当时认为他很愚蠢,并把他赶出了家门,但事实并非如此。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['ænsəɾ] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
though it seems to have answered well , " she admitted .
尽管 它 似乎 到 有 回答 出色地 , " 她 承认 :

“虽然看起来回答得不错,”她承认道。

" [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" Bernard , " said Mr . Anderson , looking gratefully at him , " my dear boy ,
伯纳德 , " 说 先生 : 安德森 , 寻找 感激不尽 在 他 , " 我的 亲爱的 男生 ,
"伯纳德,"安德森先生感激地看着他说道, "我亲爱的孩子,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ?
how can I thank you enough ?
如何 能 我 感谢 你 足够的 ?
我该如何表达我的感激之情?

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ! "
What you must have borne for me ! "
什么 你 必须 有 出生 为了 我 ! "
你为我承受了多少苦难啊!

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ˈdɔːrɪs] , " [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [ˈɑːnɪstli] .
" I'm afraid I thought most of Doris , " said Bernard , honestly .
" 我是 害怕的 我 想法 最多 的 多丽丝 , " 说 伯纳德 , 诚实地 .
"恐怕我最看重的是多丽丝,"伯纳德诚实地说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)]
" It would never have done for me to have brought disgrace and trouble
" 它 会 绝不 有 完毕 为了 我 到 有 带来 耻辱 和 麻烦
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈfæməli] . "
upon her family . "
之上 她 家庭 . "
"我绝不会给她的家庭带来耻辱和麻烦。"

" [aɪ] [sɪnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [bɜːˈnɑːrdz] [stɜːrɪn] [ˈmʌðər] [ˈveri] [ˈmoːrnfəli] ,
" I sinned , " said Mr . Anderson , regarding Bernard's stern mother very mournfully ,
" 我 罪过 , " 说 先生 : 安德森 , 关于 伯纳德的 船尾 母亲 非常 悲伤地 ,
"我犯了罪,"安德森先生悲伤地看着伯纳德严厉的母亲说道。

" [aɪ] [sɪnd] [ˈgreɪtli] [ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" I sinned greatly in using money which was not my own for speculations which
" 我 罪过 非常 在 使用 钱 哪个 曾是 不是 我的 自己的 为了 猜测 哪个
[wɜːr; wər] [ˈrɪski] ,
were risky ,
是 风险 ,
"我犯下了滔天大罪, 用不属于我的钱进行高风险的投机活动。"

[æz; əz][moʊst] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] .
as most speculations are .
作为 最多 猜测 是 .
大多数猜测都是如此。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ] [pəˈzest] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]
And when all was lost , and I possessed nothing with which to meet my
和 什么时候全部 曾是 丢失的 , 和 我 拥有 没有什么 和 哪个 到 见面 我的
[ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] ,
liabilities ,
负债 ,
当一切都失去, 我一无所有来偿还债务时,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəˈreɪdʒəsli] [kənˈfesɪŋ] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
as you know , instead of courageously confessing and submitting to the
作为 你 知道 , 反而 的 勇敢地 坦白 和 提交 到 这
[ˈpenəltɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] , [aɪ][əbˈskɒnd; æb-] .
penalty I had incurred , I absconded .
惩罚 我 有 已发生 , 我 潜逃 .
如你所知, 我没有勇敢地认罪并接受我所犯下的罪行, 而是逃跑了。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huː] [wɒd] [nɑːt] [liːv] [em ˈiː] ,
Later on , together with my wife , who would not leave me ,
之后 在 , 一起 和 我的 妻子 , WHO 会 不是 离开 我 ,
后来, 还有我那不愿离开我的妻子,

[aɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɪn]
I took refuge with an old servant of ours , who had married a shepherd in
我 采取 避难所 和 一个 老的 仆人 的 我们的 , WHO 有 已婚 一个 牧羊人 在
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

我投奔了我们家一位老仆人, 她嫁给了威尔士的一位牧羊人。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pleɪs] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
and there , in a remote place up amongst the mountains ,
和 那里 , 在 一个 偏僻的 地方 向上 在 这 山脉 ,
在那里, 在群山环绕的偏僻地方,

[wiː; wi][hɪd] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwɪri] [taɪm] .
we hid ourselves for a long and weary time .
我们 隐藏 我们自己 为了 一个 长的 和 厌倦 时间 .
我们躲藏了很久很久, 非常疲惫。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [səˈrendərɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
Often I thought of coming down and surrendering to justice ,
经常 我 想法 的 未来 向下 和 投降 到 正义 ,
我常常想, 不如就此下来, 向正义投降吧。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][maɪ][waɪf] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] .
but as often my wife persuaded me to remain in concealment .
但 作为 经常 我的 妻子 被说服 我 到 保持 在 隐蔽 .
但我的妻子一如既往地劝我继续隐瞒。

[ɪˈventʃuəli] , [haʊˈevər] ,
Eventually , however ,
最终 , 然而 ,

然而最终,

[aɪ] [brˈkeɪm] [soʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [ʌp]
I became so convinced that the only right thing to do was to give myself up
我 成为 所以 确信 那 这 仅有的 正确的 事物 到 做 曾是 到 给 我 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] ,
to the police that ,
到 这 警察 那 ,

我当时深信, 唯一正确的做法就是向警方自首, 以至于

[ˈliːvɪŋ] [maɪ] [rɪˈtriːt] , [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][maɪ][waɪf] , [tuː; tə] [ˈjɔːkʃə] .
leaving my retreat , I returned , accompanied by my wife , to Yorkshire .
离开 我的 撤退 , 我 返回 , 伴随 经过 我的 妻子 , 到 约克郡 .

离开静修处后, 我和妻子一起返回了约克郡。

" [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
" Then , " continued he , " a strange thing happened .
" 然后 , " 持续 他 , " 一个 奇怪的 事物 发生 .

"然后,"他继续说道, "发生了一件奇怪的事。"

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [jɔːk] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli]
Upon reaching York I first went to a lawyer with whom I had formerly
之上 到达 约克 我 第一的 去 到 一个 律师 和 谁 我 有 以前
[trænˈsæktɪd] [ˈbɪznəs] ,
transacted business ,
已交易 商业 ,

到达约克后, 我首先拜访了一位我以前有过业务往来的律师。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈteɪkən] [aʊt]
whereupon he informed me that there had never been a warrant taken out
于是 他 知情的 我 那 那里 有 绝不 到过 一个 保证 已采取 出去
[fɔːr; fər][maɪ] [əˈrest] ,
for my arrest ,
为了 我的 逮捕 ,

于是他告诉我，从来没有人对我发出过逮捕令。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
thanks to you , my dear Bernard ,
谢谢 到 你 , 我的 亲爱的 伯纳德 ,
[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
谢谢你，我亲爱的伯纳德。

" [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ɡlæns] .
" **and again the elder man gave the younger a grateful glance** .
" 和 再次 这 长老 男人 给予 这 年轻 一个 感激的 瞥一眼 .
[θæn] [dʌŋ] [ˈjʌŋgər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ɡlæns] .
“然后，年长者又感激地看了年轻人一眼。”

" [mɔːrˈoʊvər] , " [ðə; ði] [ˈbærɪstər] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðə; ði] [ˈlɪər] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈhaʊdən] ,
" **Moreover , the barrister continued , the lawyer told me that Howden** ,
" 而且 , " 这 律师 持续 , " 这 律师 讲述 我 那 豪登 ,
[θæn] [dʌŋ] [ˈjʌŋgər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ɡlæns] .
“此外，”律师继续说道，“律师告诉我，豪登，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [led][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ðoʊz] [dɪˈzæstrəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [hæd; həd][dʒʌst]
the man who in the first place led me into those disastrous speculations , had just
这 男人 WHO 在 这 第一的 地方 引领 我 进入 那些 灾难性的 猜测 , 有 只是
[dard] ,
died ,
死亡 ,

当初把我引入那些灾难性猜测的那个人，刚刚去世了。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈaʊərz] , [rɪˈmembərɪŋ] [rɪˈmɔːrsfəli] [hɪz; ɪz][bəd] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]
and in his last hours , remembering remorsefully his bad advice to me about
和 在 他的 最后的 小时 , 记住 懊悔地 他的 坏的 建议 到 我 关于
[ˌspekjuleɪtɪŋ] ,
speculating ,
推测 ,

在他生命的最后时刻，他懊悔地回忆起自己曾给我关于投机的错误建议。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][maɪ][ˈruːɪn][ænd; ʌnd][dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
which led to my ruin and desiring to make reparation as far as possible ,
哪个 引领 到 我的 废墟 和 渴望 到 制作 赔偿 作为 远的 作为 可能的 ,
[wɪtʃ] [led][tuː; tə][maɪ][ˈruːɪn][ænd; ʌnd][dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
这导致了我的毁灭，因此我渴望尽可能地弥补过错。

[hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [wɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
he bequeathed to me by will the large sum of thirty thousand pounds .
他 遗赠 到 我 经过 将要 这 大的 和 的 三十 千 磅 .
[hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [wɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
他立遗嘱留给我三万英镑这笔巨款。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈstriːm] [dɪˈlaɪt] .
You can judge of my extreme delight .
你 能 法官 的 我的 极端 喜 .
[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈstriːm] [dɪˈlaɪt] .
你可以想象我有多高兴。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ænd; ʌnd][aɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
" **As soon as the will had been proved and I was in possession of**
" 作为 很快 作为 这 将要 有 到过 已证实 和 我 曾是 在 拥有 的
[ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈdɒŋkəstə] ,
the money I returned to Doncaster ,
这 钱 我 返回 到 唐卡斯特 ,
[ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈdɒŋkəstə] ,
“遗嘱生效后，我拿到钱后，就立即返回了唐卡斯特。”

[peɪd] [ɔ:l][maɪ] [ˈdets] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]
paid all my debts in full , and placed twenty - five thousand pounds in the bank
有薪酬的全部 我的 债务 在 满的 , 和 放置 二十 - 五 千 磅 在 这 银行
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] .
for you , Bernard :
为了 你 , 伯纳德 :

我已经还清了所有债务, 并且为你存了25000英镑到银行, 伯纳德。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
After which I came here in the hope of finding you at home .
后 哪个 我 来了 这里 在 这 希望 的 寻找 你 在 家 .

之后我来到这里, 希望能在家见到你。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] ,
I cannot tell you , " Mr . Anderson added , with deep feeling ,
我 不能 告诉 你 , " 先生 : 安德森 额外 , 和 深的 感觉 ,
"我无法告诉你,"安德森先生深情地补充道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] ,
" I cannot tell you all that I have suffered on account of my sin ,
" 我 不能 告诉 你 全部 那 我 有 遭受 在 帐户 的 我的 罪 ,
我无法一一告诉你们我因自己的罪孽而遭受的苦难,

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [rɪˈli:f] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r]
nor can I say how great is my relief and satisfaction in being able to restore
也不 能 我 说 如何 伟大的 是 我的 宽慰 和 满意 在 存在 有能力的 到 恢复
[tu:; tə][ju:; jʊ][jɔr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] .
to you your fortune :
到 你 你的 财富 .

我无法用言语表达能够帮你挽回财产, 我有多么如释重负和心满意足。

" [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
" The tears were in his eyes as he said this ,
" 这 眼泪 是 在 他的 眼睛 作为 他 说 这 ,
"他说这话时, 眼里噙满了泪水。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pərˈsi:vð] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and they perceived that his hair had become as white as snow during the
和 他们 感知 那 他的 头发 有 变得 作为 白色的 作为 雪 期间 这
[læst] [θɜ:ˈrti:n] [mʌnθs] ,
last thirteen months ,
最后的 十三 几个月 ,

他们发现, 在过去的十三个月里, 他的头发已经变得像雪一样白了。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ker] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [drɔ:n] [di:p] [laɪnz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and also that care and trouble had drawn deep lines upon his face .
和 还 那 关心 和 麻烦 有 绘制 深的 线条 之上 他的 脸 .

而且, 那些忧虑和烦恼也在他的脸上刻下了深深的皱纹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
They could not , therefore , doubt the truth of what he was saying ,
他们 可以 不是 , 所以 , 怀疑 这 真相 的 什么 他 曾是 说 ,
因此, 他们不可能怀疑他所说的话的真实性。

[ænd; ənd][soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər]
and so Mrs . Cameron as well as Bernard hastened to express their
和 所以 太太 : 卡梅伦 作为 出色地 作为 伯纳德 加快 到 表达 他们的
[ɪnˈtaɪər] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
entire forgiveness of his sin and sympathy with him in his sufferings .
全部的 饶恕 的 他的 罪 和 同情 和 他 在 他的 苦难 .

因此, 卡梅伦夫人和伯纳德赶紧表示完全原谅他的罪行, 并对他所遭受的痛苦表示同情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][aɪ 'ti:] [les] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
And if the mother did it less gracefully than her son ,
和 如果 这 母亲 做过 它 较少的 优雅地 比 她 儿子 ,
如果母亲的动作不如儿子优雅,

[ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈkæv(ə)l][æt; ət] [ðæt] ,
Mr . Anderson could not cavil at that ,
先生 . 安德森 可以 不是 挑剔 在 那 ,
安德森先生对此无可挑剔。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hɑ:rd]
for he knew that it was much more difficult for her , with her hard
为了 他 知道 那 它 曾是 很多 更多的 难的 为了 她 , 和 她 难的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
因为他知道, 以她坚强的性格, 这对她来说要困难得多。

[tu; tə] [spi:k] [soʊ][ˈkaɪndli][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
to speak so kindly than for Bernard .
到 说话 所以 亲切地 比 为了 伯纳德 .
比起伯纳德, 谁能说出这么客气的话呢?

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] , ['penɪtəntli] , " [aɪ] , [tu:] , [mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [ˈmɪstər] .
And when she added , penitently , " I , too , must ask your forgiveness , Mr .
和 什么时候 她 额外 , 忏悔地 , " 我 , 也 , 必须 问 你的 饶恕 , 先生 .
[ˈændərsn] ,
Anderson ,
安德森 ,
当她忏悔地补充道: “安德森先生, 我也必须请求您的原谅”时,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [θɔ:ts] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [əˈbaʊt] [ju; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
for the harsh and bitter thoughts I have cherished about you and the
为了 这 残酷的 和 苦的 想法 我 有 珍爱 关于 你 和 这
[hɑ:rd][wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
hard words I have said ,
难的 字 我 有 说 ,
对于我心中那些刻薄苦涩的想法, 以及我对你说的那些伤人的话,

" [hi; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
" **he was only too glad to shake hands with her and say she was not**
" 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 摇 双手 和 她 和 说 她 曾是 不是
[tu; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈeni] [mɔ:r] .
to trouble about that any more .
到 麻烦 关于 那 任何 更多的 .
他非常乐意和她握手, 并告诉她不必再为此事烦恼了。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [si:n] [ˈentəd] [ˈdɔ:ris][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] - - [ðə; ði] [tu:] [hu:] [ˈhævɪŋ]
Upon this touching scene entered Doris and her mother - - the two who having
之上 这 接触 场景 进入 多丽丝 和 她 母亲 - - 这 二 WHO 拥有
[nɑ:t] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈkju:nɪəri] [ˌdi:fəlˈkeɪʃən] ,
not sinned in the matter of the pecuniary defalcations ,
不是 罪过 在 这 事情 的 这 金钱 挪用公款 ,
就在这感人的一幕发生时, 多丽丝和她的母亲走了进来——这两个人在金钱挪用这件事上并没有犯错。

[hæd; həd] [jet] [ˈsʌfəd] [soʊ] [ˈɡri:vəsli] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
had yet suffered so grievously by reason of them .
有 然而 遭受 所以 严重地 经过 原因 的 他们 .
然而, 却因此遭受了如此巨大的痛苦。

[ˌwerəˈpɑːn] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
Whereupon , kind and loving words were exchanged ,
于是 , 种类 和 爱 字 是 交换 ,

于是，双方互致亲切友好的问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [əˈpruːvd]
and the new relationship of the young people was discussed and approved
和 这 新的 关系 的 这 年轻的 人们 曾是 讨论 和 得到正式认可的
[ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
of by her parents ,
的 经过 她 父母 ,

这段年轻人的新恋情经过了她父母的讨论和认可。

[huː] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
who both said that they could not have wished for a better husband for their
WHO 两个都 说 那 他们 可以 不是 有 希望 为了 一个 更好的 丈夫 为了 他们的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

她们都表示，她们再也找不到比他更适合女儿的丈夫了。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˈpoʊəts][ɑːr; ər][ɔːl] [huː] [lʌv] , [huː] [fiːl] [ɡreɪt] [trʊθs]
Poets are all who love , who feel great truths
诗人 是 全部 WHO 爱 , WHO 感觉 伟大的 真相

诗人都是那些热爱生活、感受伟大真理的人。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [trʊθs] [ɪz] [lʌv] .
And tell them , and the truth of truths is love .
和 告诉 他们 , 和 这 真相 的 真相 是 爱 .

告诉他们，真理中的真理就是爱。

[ˈbeɪli] .
BAILEY .
贝利 .

贝利。

[ɪn] [ˈswɪtsərələnd] , [wer] [ˈæɪlɪs] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈnɔːrmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdɔːrɪsɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
In Switzerland , where Alice had joined Norman as soon as Doris's marriage
在 瑞士 , 在哪里 爱丽丝 有 加入 诺曼 作为 很快 作为 多丽丝的 婚姻

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ,

多丽丝结婚后，爱丽丝立即前往瑞士与诺曼团聚。

[ˈæɪlɪs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
Alice heard of the surprising restoration of the lost money with the greatest
爱丽丝 听到 的 这 奇怪 恢复 的 这 丢失的 钱 和 这 最
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

爱丽丝听说丢失的钱款竟然找回来了，感到非常高兴。

[ˈdɔːrɪs] [ruːt] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [lʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)]
Doris wrote a full account of the return of her father and the wonderful
多丽丝 写道 一个 满的 帐户 的 这 返回 的 她 父亲 和 这 精彩的
[ˈrestɪtuːʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [lʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
restitution he was able to make of all the money that he had taken
归还 他 曾是 有能力的 到 制作 的 全部 这 钱 那 他 有 已采取
[frʌm; frəm][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [ˈtreɪdʒpiːpl]
from Bernard and that which he owed the tradespeople .
从 伯纳德 和 那 哪个 他 欠款 这 工匠 .

多丽丝详细记述了她父亲归来后，如何奇迹般地偿还了从伯纳德那里拿走的所有钱以及欠商贩的钱。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [ˈæɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ruːt] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
" **Do you know , dear Alice , " she wrote in conclusion ,**
" 做 你 知道 , 亲爱的 爱丽丝 , " 她 写道 在 结论 ,
“你知道吗，亲爱的爱丽丝，”她在结尾写道。

" [aɪ][ɔːf(ə)n][ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
" **I often and often prayed that he might be able to do this ,**
" 我 经常 和 经常 祈祷 那 他 可能 是 有能力的 到 做 这 ,
我常常祈祷他能够做到这一点，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [prerz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [veɪn] , [bəʊθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
but it seemed as if my prayers were all in vain , both about this and other
但 它 似乎 作为 如果 我的 祈祷 是 全部 在 徒劳 , 两个都 关于 这 和 其他
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,
但似乎我的祈祷都白费了，无论是关于这件事还是其他事情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gruː] [dɪˈspɑːndənt] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] - - [oʊ] , [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈdredfəli] !
and then I grew despondent and doubted - - oh , I doubted dreadfully !
和 然后 我 生长 沮丧的 和 怀疑 - - 哦 , 我 怀疑 极其糟糕 !
然后我变得沮丧，开始怀疑——哦，我非常怀疑！

[wʌt] [ˈpeɪ(ə)ns] [gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] !
What patience God must have with us when we have so little faith !
什么 耐心 上帝 必须 有 和 我们 什么时候 我们 有 所以 小的 信仰 !
当我们信心如此渺小时，上帝该有多么耐心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
And how impatient and short - sighted we are !
和 如何 不耐烦 和 短的 - 目击者 我们 是 !
我们是多么缺乏耐心、目光短浅啊！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kloʊðz] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːdz] [ðə; ði][bɜːrdz]
I might have been sure that just as He clothes the lilies and feeds the birds
我 可能 有 到过 当然 那 只是 作为 他 衣服 这 百合花 和 饲料 这 鸟类
[lʌ; əv][ðə; ði] [er] ,
of the air ,
的 这 空气 ,
我或许曾确信，正如祂为百合花披上华服，喂养空中的飞鸟一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][sæm] ,
She is so delighted , and so is Sam ,
她 是 所以 高兴极了 , 和 所以 是 山姆 ,
她非常高兴, 萨姆也一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈplezər] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
and it is such a pleasure to us to do this .
和 它 是 这样的 一个 乐趣 到 我们 到 做 这 .
我们非常乐意这样做。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbæːnəd; bæˈnɑːd]]
" **And then , with regard to the school at Richmond , you know Bernard**
" 和 然后 , 和 看待 到 这 学校 在 里士满 , 你 知道 伯纳德
[ˈpəːtʃəst] [aɪ ˈtiː] ,
purchased it ,
购买 它 ,
“至于里士满的那所学校, 你知道伯纳德把它买下来了,

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt]
and arranged for it to be managed for him until he has finished
和 安排 为了 它 到 是 管理 为了 他 直到 他 有 完成的
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
his career at Oxford ,
他的 职业 在 牛津 ,
并安排人替他管理他的事务, 直到他在牛津大学的学业结束。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hænd] [ˈpɜːrsənəli] ;
after which he will take it in hand personally ;
后 哪个 他 将要 拿 它 在 手 亲自 ;
之后他将亲自处理此事;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ˈskuːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrd]
and now he has determined that he will always give schooling and board
和 现在 他 有 决定 那 他 将要 总是 给 学校教育 和 木板
[tuː; tə] [tuː] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
to two pupils free of charge .
到 二 学生 自由的 的 收费 .
现在他决定永远免费为两名学生提供教育和食宿。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈɔːrfən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ˈbɔɪz] [ʌv; əv]
They need not necessarily be orphans , but they are to be poor boys of
他们 需要 不是 一定 是 孤儿 , 但 他们 是 到 是 贫穷的 男孩们 的
[ˈdʒent(ə)l][bɜːrθ] ,
gentle birth ,
温和的 出生 ,
他们不一定是孤儿, 但必须是出身贫寒、家境殷实的男孩。

[huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
who would otherwise be worsted in the battle of life .
WHO 会 否则 是 最差 在 这 战斗 的 生活 .
否则, 他们将在人生的战斗中落败。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈbenɪfɪts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔɪz] ,
They are to receive exactly the same benefits as the other boys ,
他们 是 到 收到 确切地 这 相同的 好处 作为 这 其他 男孩们 ,
他们将获得与其他男孩完全相同的福利。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz]
and I am to provide them with clothes , and look after them as
和 我 是 到 提供 他们 和 衣服 , 和 看 后 他们 作为
[ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] .
a mother might .
一个 母亲 可能 .

我要给他们提供衣服，像母亲一样照顾他们。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
I need not tell you how glad I am to do this .
我 需要 不是 告诉 你 如何 高兴的 我 是 到 做 这 .

我无需赘言，您也知道我有多么高兴能做这件事。

" [dɪr] [oʊld] ['su:zn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑ:r]['meɪtrən] , [mʌtʃ]
" Dear old Susan is coming to live with us and be our matron , much
" 亲爱的 老的 苏珊 是 未来 到 居住 和 我们 和 是 我们的 护士长 , 很多
[tuː; tə][hɜ:r; hər][sætɪs'fæk(ə)n] .
to her satisfaction .
到 她 满意 .

“亲爱的老苏珊要搬来和我们一起住，做我们的女管家，她对此非常高兴。”

[fɪː; jɪ][ɪz][soʊ][glæd] [ðæt] ['bə:nəd; bə'hɑ:d] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['mærid] .
She is so glad that Bernard and I are married .
她 是 所以 高兴的 那 伯纳德 和 我 是 已婚 .

她非常高兴我和伯纳德结婚了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
You know we could not have her at the wedding ,
你 知道 我们 可以 不是 有 她 在 这 婚礼 ,

你知道我们不能让她参加婚礼，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kæməərən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] - - [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz]
as Mrs . Cameron was not there - - for it might have made the villagers
作为 太太 . 卡梅伦 曾是 不是 那里 - - 为了 它 可能 有 制成 这 村民们
[æt; ət] [mɔ:s] [tɔ:k] [ɪf] [wʌŋ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] ,
at Moss talk if one had been present and not the other ,
在 苔藓 讲话 如果 一 有 到过 展示 和 不是 这 其他 ,

因为卡梅伦夫人不在场——如果其中一人在场而另一人不在，可能会引起莫斯村村民的议论。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hɜ:rt]['mɪsɪz] . ['kæmɜːənz] ['fi:lɪŋz] .
and it would certainly have hurt Mrs . Cameron's feelings .
和 它 会 当然 有 伤害 太太 . 卡梅伦的 情怀 .

这肯定会伤害卡梅伦夫人的心。

" [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , [dɪr] ['æɪɪs] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz]
" Write to me , dear Alice , and let me know what you think of these
" 写 到 我 , 亲爱的 爱丽丝 , 和 让 我 知道 什么 你 思考 的 这些
[ski:mz] ,
schemes ,
方案 ,

“亲爱的爱丽丝，请给我写信，告诉我你对这些计划的看法。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
which we have planned in this lovely Isle of Wight .
哪个 我们 有 计划 在 这 迷人的 小岛 的 怀特岛 .

我们已计划在美丽的怀特岛举办活动。

" [ˈælis] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈnɔ:rmən] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleitər] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [left]
" **Alice read the letter aloud to Norman , a little later , when , having left**
" 爱丽丝 读 这 信 大声 到 诺曼 , 一个 小的 之后 , 什么时候 , 拥有 左边
[ˈswitsərland] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

“稍后，爱丽丝离开瑞士后，把这封信大声读给了诺曼听。”

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] - [ˈsti:mər] , [wʌn] [ˈlʌvli] [deɪ] [ɪn] [ˈɔ:təm] .
they were going up the Rhine in a river - steamer , one lovely day in autumn .
他们 是 去 向上 这 莱茵河 在 一个 河 - 汽船 , 一 迷人的 天 在 秋天 .

在一个美好的秋日，他们乘坐汽船沿莱茵河而上。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈfrɛndz] [ˈhæpɪnəs] ,
She was glad of her friend's happiness ,
她 曾是 高兴的 的 她 朋友们 幸福 ,
她为朋友的幸福感到高兴。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
and rejoiced in it so much that she could not keep the letter to herself .
和 欣喜若狂 在 它 所以 很多 那 她 可以 不是 保持 这 信 到 她自己 .
她为此感到无比高兴，以至于无法将信藏在心底。

" [ˈkæməɾən] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] , " [ˈæftər] [ɔ:l] . "
" **Cameron seems a decent sort of fellow , " said the artist , " after all . "**
" 卡梅伦 似乎 一个 体面的 种类 的 同伴 , " 说 这 艺术家 , " 后 全部 . "
“卡梅隆看起来毕竟是个不错的人，”这位艺术家说道。

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [ɪz] .
" **Oh , yes , he is .**
" 哦 , 是的 , 他 是 .

“哦，是的，他是。”

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈti:] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔstənz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt]
Wasn't it nice of him to buy Mrs . Austin's little house in order that she might
不是 它 好的 的 他 到 买 太太 . 奥斯汀的 小的 房子 在 命令 那 她 可能
[nɑ:t] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] ,
not be turned out of it ,
不是 是 转向 出去 的 它 ,

他买下奥斯汀太太的小房子，让她不至于被赶出去，这难道不是一件好事吗？

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [wen] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈrɪtʃər] ? "
and then to give it to her when he became richer ? "
和 然后 到 给 它 到 她 什么时候 他 成为 更富有 ? "
然后等他更有钱了再把东西给她？

" [jes] , " [sed] [ˈnɔ:rmən] , " [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [dɪˈzɜ:rvz] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɾ]
" **Yes , " said Norman , " I must say that Mrs . Austin deserves it for her**
" 是的 , " 说 诺曼 , " 我 必须 说 那 太太 . 奥斯汀 值得 它 为了 她
[ˈɡʊdnəs] [tu:; tə] [ˈdɔ:ɾɪs] ;
goodness to Doris ;
善良 到 多丽丝 ;

“是的，”诺曼说，“我必须说，奥斯汀太太对多丽丝很好，她值得这份荣誉；

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [ˈfeɪvəɾd] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [fi:l] [ðæt] [aɪ]
though she never favoured me , but always endeavoured to make me feel that I
尽管 她 绝不 受青睐 我 , 但 总是 努力 到 制作 我 感觉 那 我
[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtru:dər] . "
was an intruder . "
曾是 一个 入侵者 . "
虽然她从未偏袒过我，但总是想方设法让我觉得自己像个闯入者。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈælis] , [ˈsɔːftli] .
" **But she was very good to me ,** " **said Alice , softly .**
" 但 她 曾是 非常 好的 到 我 , " 说 爱丽丝 , 轻轻 .
"但她对我很好,"爱丽丝轻声说道。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] ,
" **Yes ,** " **said her brother ,** " **and for that , too ,**
" 是的 , " 说 她 兄弟 , " 和 为了 那 , 也 ,
"是的,"她哥哥说, "也正因为如此....."

[ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ][biː; bi] [fəˈgivn] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈɑːrtɪst] , [huːm] [juː; jʊ] [fed] [wen] [hiː; hi]
she shall be forgiven everything by the poor artist , whom you fed when he
她 将 是 已原谅 一切 经过 这 贫穷的 艺术家 , 谁 你 美联储什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] ,
was a surly ,
曾是 一个 粗鲁 ,
那位可怜的艺术家用会原谅她的一切过错, 你曾在脾气暴躁的时候资助过他。

[ˌɪnkənˈsɪdərət] [oʊld] [ber] . "
inconsiderate old bear . "
不体贴 老的 熊 . "
没良心的老熊。

" [aɪm] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][ˈlaɪən] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈælis] , [ˈlʌvɪŋli] .
" **I'm very proud of my Lion !** " **exclaimed Alice , lovingly .**
" 我是 非常 自豪的 的 我的 狮子 ! " 惊呼 爱丽丝 , 深情地 .
"我为我的狮子感到非常自豪!"爱丽丝充满爱意地说道。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **See ,** " **she added ,**
" 看 , " 她 额外 ,
"你看,"她补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː ˈes][sʌm; səm] [ˈlʌndən] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
" **I have brought out with us some London papers which arrived just as we**
" 我 有 带来 出去 和 我们 一些 伦敦 文件 哪个 到达的 只是 作为 我们
[wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊˈtel] .
were leaving our hotel .
是 离开 我们的 酒店 .
"我带了一些伦敦的报纸出来, 这些报纸在我们离开酒店的时候刚刚送到。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][jər; jər] [əˈkædəmi] [ˈpɪktʃərz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] -
I want you to see what is said of your Academy pictures , especially of ' -
我 想 你 到 看 什么 是 说 的 你的 学院 图片 , 尤其 的 -
[ˈɡænɪmiːd] . -
Ganymede . ' -
木卫三 . -
我想让你看看人们对你的奥斯卡获奖影片的评价, 特别是《木卫三》。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ɪz][soʊ] [ˈmɑːrvələsli] [laɪk] [ˈdɔːrɪs] ,
The likeness of the girl , " **she added ,** " **is so marvellously like Doris ,**
这 相似 的 这 女孩 , " 她 额外 , " 是 所以 奇妙地 喜欢 多丽丝 ,
"这女孩长得真像多丽丝,"她补充道, "

[ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] . "
that I expect her husband will be wanting to buy it . "
那 我 预计 她 丈夫 将要 是 想要 到 买 它 . "
我估计她丈夫会想买下它。

" [dəʊnt] ! " [sed] [ˈnɔːrmən] , [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [əˈpɑːrt] ,
" **Don't !** " **said Norman , walking a little way apart ,**
" 不 ! " 说 诺曼 , 步行 一个 小的 方式 除 ,
"别!"诺曼说着, 走开了一段距离。

[ɪn][ˈɔ:rdə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
in order that she might not see his face .
在 命令 那 她 可能 不是 看 他的 脸 .

以免她看到他的脸。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪkˈspresɪv]
Presently he returned to her without a shadow on his fine expressive
目前 他 返回 到 她 没有 一个 阴影 在 他的 美好的 富有表现力的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

随即，他面容俊朗，神采奕奕地回到了她身边，脸上没有一丝阴影。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [raɪn] [ˈsi:nəri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I hope you are observing the beauty of all this Rhine scenery** , " **he said** ,
" 我 希望 你 是 观察 这 美丽 的 全部 这 莱茵河 风景 , " 他 说 ,
"我希望你们能好好欣赏莱茵河沿岸的美丽景色,"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

" [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊətri][ɪn][jər; jər] [ˈneɪtʃər] . "
" **It ought to appeal to the poetry in your nature** . " "
" 它 应该 到 上诉 到 这 诗 在 你的 自然 . " "
"它应该能唤起你天性中的诗意。"

" [ˈpəʊətri] !
" **Poetry** !
" 诗 !

“诗！

[ˈpəʊətri][ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] !
Poetry in my nature !
诗 在 我的 自然 !

我天性富有诗意！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈælis] .
" **exclaimed Alice** .
" 惊呼 爱丽丝 .

“爱丽丝惊呼道。”

" [waɪ] , [ˈnɔ:rmən] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdərd] [em ˈi:][soʊ] [ˈveri] [prəʊˈzeɪɪk][ænd; ənd]
" **Why , Norman , I always thought that you considered me so very prosaic and**
" 为什么 , 诺曼 , 我 总是 想法 那 你 经过考虑的 我 所以 非常 平淡无奇 和
[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] . "
matter - of - fact . "
事情 - 的 - 事实 . "

“诺曼，我一直以为你觉得我非常平庸、务实呢。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈka:ntrəri] , " [sed] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] .
" **On the contrary , " said her brother** .
" 在 这 相反 , " 说 她 兄弟 .

“恰恰相反,”她哥哥说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
" **It is I who have been so often matter - of - fact ; you have always been**
" 它 是 我 WHO 有 到过 所以 经常 事情 - 的 - 事实 ; 你 有 总是 到过
[sti:pt] [ɪn] [ʌv] ,
steeped in love ,
浸泡 在 爱 ,

“是我常常表现得务实，而你却总是沉浸在爱中。”

[sɒʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn][fækt] ,
so much so , in fact ,
所以 很多 所以 , 在 事实 ,

事实上, 情况正是如此。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ai'diəlaɪz] [ænd; ənd] [nə:st] [ɪ'lʌ:ʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [brɪ'lʌvɪd]
that you have idealised and nursed illusions for the sake of your beloved
那 你 有 理想化的 和 护理 幻觉 为了 这 清酒 的 你的 心爱
[wʌnz] .
ones .
一个 .

你为了你所爱的人, 将幻想理想化并精心培育。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] - -
Don't you know - -
不 你 知道 - -

你难道不知道吗?

[ˈpoʊəts][ɑ:r; ər][ɔ:l] [hu:] [ʌv] , [hu:] [fi:l] [greɪt] [trʊθs]
Poets are all who love , who feel great truths
诗人 是 全部 WHO 爱 , WHO 感觉 伟大的 真相

诗人都是那些热爱生活、感受伟大真理的人。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [trʊθs] [ɪz] [ʌv] .
And tell them , and the truth of truths is love .
和 告诉 他们 , 和 这 真相 的 真相 是 爱 .

告诉他们, 真理中的真理就是爱。

[jes] , " [kən'tɪnju:d] [ˈnɔ:rmən] , [ˈhʌmbli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ˈælis] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] ,
Yes , " continued Norman , humbly , " you are before me , Alice , in the great race ,
是的 , " 持续 诺曼 , 谦卑地 , " 你 是 前 我 , 爱丽丝 , 在 这 伟大的 种族 ,
“是的,”诺曼谦逊地继续说道, “爱丽丝, 在这场伟大的竞赛中, 你领先于我。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [θru:] [jɔr; jər][laɪf] - - [æz; əz] [θru:] [ˈdɔ:rɪsɪz] - - [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θred] [ʌv; əv] [ʌv]
because through your life - - as through Doris's - - the golden thread of Love
因为 通过 你的 生活 - - 作为 通过 多丽丝的 - - 这 金的 线 的 爱
[li:dz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɒmineɪts] [jɔr; jər] [ˈækʃnz] .
leads you and dominates your actions .
线索 你 和 占据主导地位 你的 行动 .

因为在你的人生中——就像在多丽丝的人生中一样——爱的金线指引着你, 支配着你的行为。

[nɑ:t][ðə; ði] [mɪr] [ˈlʌvəz] [ʌv] [fɔ:r; fər][wʌn] ,
Not the mere lover's love for one ,
不是 这 仅仅 恋人的 爱 为了 一 ,

不仅仅是恋人之间的爱,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə]
but a noble enthusiasm and love for all who are near and dear to
但 一个 高贵 热情 和 爱 为了 全部 WHO 是 靠近 和 亲爱的 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

但你却怀着高尚的热情和对所有亲近之人的爱。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 :

“剧终。”

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈhæzəl] , [ˈwɑ:tsn] & [ˈvaɪni] , [ˌel'di:] . ,
Printed by Hazell , Watson & Viney , Ld . ,
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . ,

由 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈeɪlzbəri]
London and Aylesbury
伦敦 和 艾尔斯伯里

伦敦和艾尔斯伯里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

